73

143C

MANUSCRITS ORIENTAUX.

CATALOGUES
DES
MANUSCRITS SYRIAQUES
ET SABÉENS (MANDAÏTES)
DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE.

II[e] Série.

LIBRARY
AUG 1 - 1978
UNIVERSITY OF TORONTO

IMPRIMERIE NATIONALE. — 1874.

Z
6621
P22S9

A M. LE MINISTRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE, DES CULTES ET DES BEAUX-ARTS.

BIBLIOTECA PARTICULAR
LIMA - PERU
RAFAEL GUEVARA BAZAN

Monsieur le Ministre,

Le jeune savant à qui je dois aujourd'hui d'être à même de vous présenter les Catalogues de nos manuscrits syriaques et sabéens, M. H. Zotenberg, me permettait déjà en 1866 de soumettre à un de vos prédécesseurs un premier fascicule imprimé des manuscrits orientaux conservés à la Bibliothèque nationale, les Catalogues de nos fonds hébreu et samaritain.

J'aurais désiré pouvoir faire suivre à un intervalle plus rapproché la publication de ce second fascicule; mais j'ai été obligé d'utiliser le savoir et le zèle de M. Zotenberg pour des travaux encore plus urgents, le classement et l'inventaire de l'ensemble de notre fonds oriental, qu'ont entravés et suspendus les déplacements nécessités par le siége de Paris. Grâce à cette entreprise, actuellement menée à fin, tous nos manuscrits orientaux se trouvent aujourd'hui distribués entre leurs différents fonds spéciaux, dont les répertoires ont été dressés et mis à jour. Une autre cause de retard nous est venue de l'obligation pour l'Imprimerie nationale, où cette série a été mise en composition dès le commencement de 1870, de faire graver les matrices du caractère sabéen, qui n'existaient pas encore dans sa précieuse et incomparable collection de types orientaux.

Le Catalogue de nos manuscrits syriaques, qui va suivre, comprend un total de deux cent quatre-vingt-huit volumes. Il renferme un certain nombre d'ouvrages carschouni, c'est-à-dire rédigés en langue arabe, mais écrits en caractères syriaques. Quoique la constitution de nos fonds de manuscrits soit basée en principe sur la diversité des idiomes, nous avons quelquefois dû tenir compte des différents genres d'écritures en usage chez les peuples orientaux. Cette disposition, d'ailleurs, nous était en quelque sorte indiquée, imposée même par cette circonstance que fréquemment un même volume contient plusieurs traités différents de langage, mais écrits avec les mêmes caractères.

Le Catalogue de nos manuscrits sabéens se compose de dix-neuf numéros, dont douze seulement sont des manuscrits originaux, c'est-à-dire transcrits par des scribes indigènes de la secte mandaïte.

Pour chacun de ces deux fonds nous avons pris le parti, déjà adopté par nous pour les manuscrits hébreux et samaritains, de rattacher à chaque fonds les volumes manuscrits contenant les travaux linguistiques et bibliographiques qui s'y rapportent et qui peuvent à bon droit être regardés comme des annexes de séries spéciales.

Si l'on excepte un manuscrit syriaque écrit en Europe, à la reliure de Henri II (voir ci-après n° 44), et qui se trouvait probablement déjà dans la Bibliothèque de François Ier à Fontainebleau, l'origine de notre fonds syriaque ne remonte pas au delà du XVIIe siècle. — Les premières acquisitions furent faites sous le règne de Louis XIV. La collection de manuscrits orientaux de Gilbert Gaulmin, doyen des maîtres des requêtes, acquise en 1667, renfermait quatre manuscrits en langue syriaque. — Parmi les trois cent quarante-trois manuscrits orientaux de la Bibliothèque du collége Mazarin qui entrèrent par voie d'échange à la Bibliothèque du roi en 1668, se trouvaient cinq autres manuscrits syriaques, ce qui en porta le nombre à dix. — Le P. Vansleb, envoyé, en 1671, dans le Levant avec la mission d'acquérir des manuscrits orientaux pour la Bibliothèque du roi, lui rapporta quinze volumes syriaques. — En ajoutant aux chiffres que nous venons de donner successivement deux manuscrits en même langue, dont la provenance ne nous est pas connue, on trouve vingt-sept volumes figurant au Catalogue manuscrit dressé en 1682. — Trente ans plus tard, ce nombre se trouve augmenté de sept manuscrits faisant partie de la collection orientale de Melchisédec Thevenot. — L'acquisition des manuscrits de Colbert en 1732 fit entrer à la Bibliothèque cent douze volumes syriaques, achetés la plupart en Orient par les agents du ministre. — En dehors de ces deux acquisitions, le fonds syriaque s'était encore enrichi, depuis 1682, de vingt-huit manuscrits qui furent, les uns rapportés du Levant par des voyageurs et agents commissionnés, tels que Paul Lucas et l'abbé Sévin, les autres envoyés de Constantinople par le marquis de Villeneuve, ambassadeur du roi. — C'est grâce à ces provenances diverses et successives que le nombre des manuscrits de l'ancien fonds syriaque ayant leurs notices dans le Catalogue imprimé de 1739 s'était trouvé élevé à cent soixante-quatorze volumes.

Depuis lors cent quatorze autres manuscrits sont venus former le supplément que M. H. Zotenberg a eu à fondre, par ordre de matières, avec les volumes de l'ancien fonds, et dont il a eu à rédiger les notices, en même temps qu'il avait à refaire et à compléter les notices, écrites en latin, de l'ancien Catalogue. Les cent quatorze nouveaux volumes proviennent pour la plus grande partie d'acquisitions faites depuis 1739 jusqu'en 1873; — pour une part aussi des établissements religieux supprimés à l'époque de la Révolution (savoir vingt-huit manuscrits venant de l'abbaye Saint-Germain-des-Prés, sept de l'Oratoire, trois des Jacobins-Saint-Honoré et deux de la Sorbonne); — enfin, en dernier lieu, des Bibliothèques de l'Arsenal et de Sainte-Geneviève, qui remirent leurs manuscrits orientaux à la Bibliothèque nationale en 1860.

Quant aux manuscrits sabéens, la plupart entrèrent à la Bibliothèque au siècle dernier. De ce nombre quatre volumes provenaient de la collection Colbert; quatre autres consistaient

en copies faites par L. Picques, docteur en Sorbonne, et se trouvaient autrefois au couvent des Jacobins-Saint-Honoré.

Il n'existe, en Europe, de collections étendues de manuscrits syriaques, en dehors de la nôtre, qu'en Angleterre et en Italie. Le British Museum, qui, il y a une trentaine d'années, ne possédait que soixante-dix-huit volumes, a vu, depuis la publication de son catalogue en 1838, ce fonds prendre le premier rang par des acquisitions successives, notamment par celle d'une bibliothèque entière du couvent syrien de Nitrée, et être porté à cinq cent quatre-vingt-un manuscrits, dont six sabéens. Le catalogue vient d'en être publié. — Le fonds syriaque de la Bibliothèque Bodléienne d'Oxford, suivant son catalogue publié en 1864, se compose de deux cent deux manuscrits, dont trois sabéens. — La Bibliothèque du Vatican possédait en 1759, lorsque parut le catalogue d'Assemani, deux cent cinquante-six manuscrits syriaques. Depuis cette époque, elle s'est encore enrichie d'un certain nombre de manuscrits qui avaient appartenu aux Assemani, et de quelques autres. — Dans le catalogue de la Bibliothèque Laurentienne de Florence, publié en 1742, on compte une soixantaine de manuscrits syriaques. — Les autres bibliothèques de l'Europe ne renferment que quelques manuscrits isolés. Mentionnons cependant la Bibliothèque Ambrosienne de Milan et la Bibliothèque impériale de Saint-Pétersbourg, dont les manuscrits syriaques, peu nombreux, comptent parmi les plus anciens et les plus importants. — La Bibliothèque impériale de Berlin serait un peu plus favorisée, dit-on, que ces dernières en ce qui concerne le nombre de volumes; mais aucun catalogue ni inventaire n'en a fait connaître au monde savant ni la quantité, ni l'importance.

Notre collection de manuscrits sabéens, au nombre de douze (abstraction faite des volumes d'origine européenne), est la plus considérable de ce genre qui existe en Occident, et paraît contenir, sauf un ou deux ouvrages, tous les documents littéraires de la secte encore peu connue des mandaïtes.

Les premières notices des manuscrits syriaques de la Bibliothèque du roi, et aussi de celle de Colbert, ont été rédigées par l'abbé Eusèbe Renaudot, vers la fin du XVII^e^ siècle. Ces notices, très-brèves, mais presque toujours d'une exactitude parfaite, écrites sur des feuilles volantes, se trouvaient dans les volumes mêmes auxquels elles se rapportaient. Plusieurs de ces feuilles se sont probablement perdues. Nous avons recueilli celles que nous avons trouvées, à l'exception de quelques-unes qui étaient collées à l'intérieur des volumes, et nous les avons fait relier (voyez ci-après n° 281). Nous avons aussi réuni et fait relier, à la suite de celles de Renaudot, quelques notices provenant de deux ou trois autres savants du XVII^e^ siècle, dont nous n'avons pu identifier l'écriture, ainsi que tous les bulletins rédigés par Joseph Ascari entre les années 1733 et 1736, d'après lesquels ont été imprimées les descriptions du Catalogue de 1739. En 1856, M. E. Renan, alors employé au département des manuscrits, entreprit un catalogue du fonds syriaque tout entier. Le savant professeur du Collége de France, dont

BIBLIOTECA PARTICULAR

les connaissances en littérature orientale n'ont pas besoin de notre témoignage, était certainement mieux préparé que personne à l'exécution d'un pareil travail. Malheureusement des occupations d'un ordre plus élevé l'empêchèrent d'y consacrer tout le temps que cette tâche eût exigé, et il se vit amené à conserver dans un trop grand nombre de cas, au moins provisoirement, les descriptions de l'ancien Catalogue. De plus, comme M. Renan, par une note consignée sur son manuscrit, avait manifesté le désir que son travail ne fût pas modifié, j'ai dû demander à M. Zotenberg de composer à nouveau, d'une manière indépendante, et sous sa responsabilité personnelle, un Catalogue donnant sur les manuscrits des renseignements à la fois exacts et bien ordonnés. En conséquence, les bulletins rédigés par M. Renan ont été scrupuleusement et absolument respectés; je les ai fait relier dans l'ordre où il les avait laissés en quittant la Bibliothèque (voyez ci-après n° 282), et ils seront à la disposition du public au même titre que tous les autres manuscrits de la Bibliothèque nationale.

Les manuscrits sabéens ont été examinés et décrits à quatre reprises différentes : une première fois par Fourmont, en 1741 ; une seconde fois par M. de Sacy, en 1797; ensuite par M. Renan. Enfin, en 1864, M. Euting, jeune savant allemand, a bien voulu nous remettre une traduction française d'un travail qu'il se proposait de publier sur nos manuscrits sabéens. Ce travail a paru dans le *Journal de la Société orientale d'Allemagne,* en 1865. On trouvera les notices diverses dont nous venons de parler dans les numéros 18 et 19 du fonds sabéen.

Quand M. Zotenberg aura terminé les Catalogues des manuscrits éthiopiens et coptes qu'il prépare, quand M. Dulaurier aura mené à fin les Catalogues des manuscrits arméniens et géorgiens auxquels il travaille, M. de Slane ayant dès à présent rédigé trois cent deux bulletins se rapportant exclusivement aux manuscrits chrétiens qui sont compris dans notre fonds arabe, la partie consacrée aux manuscrits de l'Orient juif et chrétien se trouvera complétée.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur le Ministre,

votre très-humble et très-respectueux serviteur,

L'Administrateur général,
Directeur de la Bibliothèque nationale,

J. TASCHEREAU.

Paris, le 6 janvier 1874.

BIBLIOTECA PARTICULAR
LIMA - PERU
RAFAEL GUEVARA BAZAN

AVERTISSEMENT.

La méthode que j'avais suivie dans la rédaction du Catalogue des manuscrits hébreux et samaritains a été généralement approuvée par les savants compétents. Elle leur a permis de trouver, en un volume de peu d'étendue, des détails suffisants pour reconnaître de quelle nature étaient les manuscrits conservés à la Bibliothèque nationale. Je n'ai eu garde de m'écarter dans le présent travail du plan précédemment adopté. Comme dans le premier tome, je me suis appliqué à donner la description aussi exacte que possible des caractères extérieurs des manuscrits, à indiquer avec précision leur contenu, à relever les particularités de chaque traité et ses principales divisions, à en déterminer les sources, à comparer soit entre eux, soit avec les textes imprimés, les différents exemplaires ou les différentes rédactions d'un seul et même ouvrage, et à résumer en quelques mots le résultat de cette comparaison. Enfin j'ai cité, partout où il y avait utilité à le faire, d'autres catalogues déjà publiés ou des recueils bibliographiques dans lesquels le lecteur pourra trouver un supplément de renseignements. On remarquera cependant que le même nombre de pages qui s'est trouvé suffire à la description d'environ treize cent vingt manuscrits hébreux et samaritains, est consacré à trois cents et quelques manuscrits syriaques et sabéens. Cette disproportion en ce qui concerne l'étendue des notices dans les deux Catalogues s'explique par cette circonstance, que les ouvrages de la littérature hébraïque ont été pour la plupart imprimés ou analysés, tandis que les productions littéraires des Syriens sont encore en grande partie inédites.

La distribution des manuscrits par sections, suivant la nature des ouvrages qu'ils renferment, présente une certaine difficulté, parce que beaucoup de volumes sont formés de mélanges et ne sauraient se prêter à un classement rigoureux. Mais ce système, inauguré dans l'ancien Catalogue de 1739, offre de si grands avantages, que je ne me suis pas contenté de le maintenir; je me suis efforcé de l'étendre encore. On trouvera donc, dans leurs classes respectives, les rituels et livres d'offices répartis d'après leur origine melkite, jacobite, maronite ou nestorienne. Dans les autres divisions, les manuscrits se suivent d'après l'ordre chronologique de la composition vraie ou supposée des ouvrages, autant du moins qu'il a été possible de l'établir.

J'ai à peine besoin de faire remarquer que les leçons des manuscrits ont toujours été fidèlement reproduites; même avec les erreurs grammaticales et orthographiques qu'elles peuvent contenir. Ces erreurs sont notamment fort nombreuses dans les textes carschouni. Le mot *sic* n'a été employé, en général, à les signaler, que dans les cas où le correcteur de l'Imprimerie aurait pu supposer une faute typographique et être tenté de changer la leçon.

Le fonds syriaque de la Bibliothèque nationale est loin d'avoir l'importance de celui du Musée Britannique, qui, pour le nombre et l'ancienneté de ses manuscrits syriaques, occupe une place exceptionnelle parmi les établissements littéraires. Néanmoins notre collection constitue un ensemble qui a sa valeur propre. Elle renferme non-seulement quelques monuments fort rares et même uniques de l'antiquité chrétienne, mais surtout plusieurs productions de la seconde époque littéraire des Syriens, assez incomplétement représentée dans la bibliothèque du British Museum. Tels sont, par exemple, le Pentateuque dans la version de Jacques, évêque d'Édesse (n° 26 du présent Catalogue), et le IV^e^ livre des Rois dans la version hexaplaire (n° 27), ouvrages qui ne se trouvent dans aucune autre bibliothèque; le commentaire sur l'Ancien Testament par Denys Bar-Salibi (n° 66), également unique; la précieuse collection d'anciens canons (n° 62); la traduction des homélies sur l'Épître aux Éphésiens par saint Jean Chrysostome (n° 69); les rituels des diverses Églises (n^os^ 100 et suiv.); 'Hirmologion melkite (n° 131); les traités théologiques de Moïse Bar-Cépha et de Josué, de Mélitène (n^os^ 206, 207, 209, 241); les principaux ouvrages théologiques de Grégoire Bar-Hebræus (n^os^ 210 et suiv., n° 245); les ouvrages philosophiques et astronomiques du même auteur (n^os^ 227 et 244), ses œuvres grammaticales (n^os^ 252, 259, 260, 261) et ses poésies (n^os^ 197, 215, 270, 271); l'Introduction à la Logique par Avicenne, traduite par Grégoire Bar-Hebræus (n° 249); le lexique d'Eudochus (n° 251); différentes rédactions du lexique de Bar-Ali (n^os^ 252 et suiv.); trois anciens recueils de vies des Saints (n^os^ 234 à 236), etc. En résumé, il y a lieu d'espérer que la collection de la Bibliothèque nationale, mieux connue dans le monde savant par la publication du présent Catalogue, continuera à bien mériter de la science, à laquelle elle a déjà rendu dans le passé de très-notables services.

H. ZOTENBERG.

MANUSCRITS

DU

FONDS SYRIAQUE.

ANCIEN FONDS,

SUPPLÉMENT ET FONDS DIVERS.

BIBLIOTECA PARTICULAR
LIMA - PERU
RAFAEL GUEVARA BAZAN

I.

BIBLE.

1 à 5.

Bible, Ancien et Nouveau Testament, dans la version peschîtto, divisée en chapitres et versets à la façon européenne. Ce texte, qui comprend aussi les apocryphes, est distribué en cinq volumes. Le premier renferme le Pentateuque et le livre de Josué. Le second, le livre des Juges, le livre de Ruth, les livres de Samuel et des Rois, les Paralipomènes, les livres d'Esdras, de Néhémie, de Tobie (même texte que celui des éditions dont la première partie est la version hexaplaire) et de Judith. Le troisième volume contient le livre de Job, les Psaumes, les Proverbes, l'Ecclésiaste, le Cantique des Cantiques, la Sagesse, l'Ecclésiastique, le 1[er] livre des Machabées, et, sous le titre de « Deuxième livre des Machabées », la recension arabe des Machabées (voyez la Polyglotte de Paris, t. IX) en carschouni. Le quatrième renferme les livres d'Isaïe, de Jérémie (avec les Lamentations), de Baruch (d'après la Polyglotte de Paris), d'Ézéchiel, de Daniel (précédé de l'histoire de Susanne et suivi des histoires de Bel et du Dragon, en carschouni) et des douze petits Prophètes. Enfin le cinquième renferme tous les livres du Nouveau Testament, dans l'ordre du texte grec.

Le texte de ces volumes s'accorde généralement avec celui des polyglottes (sauf la numération des versets, qui diffère légèrement) et paraît, en partie, avoir été copié sur le texte imprimé de la Polyglotte de Paris. Plusieurs passages qui manquent dans la version peschîtto, et qui ont été suppléés dans la Polyglotte de Londres, se trouvent exactement les mêmes dans notre ms., où sont remplies, en outre, les lacunes du Nouveau Testament que la Polyglotte a laissées subsister (par exemple : 1[ère] Épître de saint Jean, chapitre v, verset 7 ; Actes des Apôtres, chapitre viii, verset 37 ; chapitre xv, verset 34 ; Épître aux Romains, chapitre xvi, verset 24, etc.).

Une note en carschouni, à la fin du tome V, dit que ce ms. a été exécuté à Paris, au couvent des Nouveaux Convertis, par ʿAbdou'l-Aḥad-ben-David (nommé à la fin du volume Dominique David), prêtre chaldéen d'Amid en Mésopotamie, et achevé au mois d'août, le jour de la Transfiguration du Seigneur, l'an 1695, « jour où mourut l'archevêque de Paris [Harlay de Champvallon] ».

5 vol. Papier. Pet. 501, 565, 484, 559 et 524 pages. — (Supplément 79.)

6.

L'Ancien Testament, dans la version peschîtto. Ce ms. contient les livres suivants : Le Pentateuque (suivi de la table des chapitres des trois premiers livres), le livre de Job, Josué, les Juges, le 1[er] livre de Samuel ; le 2[e] livre de Samuel, chapitre i ; les deux livres des Rois jusqu'au chapitre ii, verset 18, du 2[e] livre ; les deux livres des Paralipomènes, les Proverbes, l'Ecclésiaste, le Cantique des Cantiques, la Sagesse, le livre de Ruth, l'histoire de Susanne (texte simple) ; Isaïe ; le livre de Jérémie, suivi du premier chapitre des Lamentations, de la Prière de

Jérémie et de la lettre de Baruch (même texte que celui de la Polyglotte de Paris); Ézéchiel, Daniel (les différents symboles de la vision sur les quatre monarchies portent en tête des explications, écrites en rouge, en guise de titres; par exemple : chapitre VII, verset 5, ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܐ; chapitre VII, verset 6, ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܣܝܐ, etc.); Esdras et Néhémie, l'Ecclésiastique, le 1er livre des Machabées et le livre de Tobie. (Texte conforme à celui des éditions, sauf variantes de mots.) En tête et à la fin des différents livres, ainsi qu'au chapitre XX, verset 28, du livre des Juges, se lisent les notes historiques qui se trouvent d'ordinaire dans les exemplaires de la peschîtto.

Cette copie, qui a été faite probablement au XVIIe siècle, de la main d'Abraham Ecchellensis, et qui est l'une des copies qui ont servi à l'impression du texte syriaque de la Polyglotte de Paris (le ms. porte encore les marques des imprimeurs), contient de nombreuses lacunes, qui ont été corrigées à la marge. Ces corrections, ainsi que les titres des livres en latin, l'indication des chapitres et versets et les annotations critiques et philologiques sur les marges, sont de la main de Renaudot.

Papier. Moy. 527 feuillets. — (Ancien fonds 1.)

7 et 8.

L'Ancien Testament, dans la version peschîtto, distribué en deux volumes, dont le premier contient le Pentateuque, le livre de Josué, les deux livres de Samuel (le livre des Juges et le commencement de Samuel, jusqu'au verset 6 du chapitre II, manquent), les Rois (le dernier chapitre du livre II, à partir du verset 13, est écrit deux fois), les Paralipomènes (avec l'oraison de Manassès comme appendice), Esdras-Néhémie et le 3e livre d'Esdras (syriaque : ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ, « premier livre », version hexaplaire. Le texte est pourvu des voyelles et porte en tête et à la fin les mêmes notes que dans la Polyglotte de Londres; mais il est indépendant de ce dernier texte et corrigé en beaucoup d'endroits). Le second volume contient les livres suivants : Isaïe, Jérémie, les Lamentations, Baruch (texte de la Polyglotte de Paris, pourvu des voyelles), Ézéchiel, Daniel, Susanne (texte simple, pourvu des voyelles), les douze petits Prophètes, les deux livres des Machabées (le second est pourvu des voyelles), Tobie (avec les voyelles, texte conforme à celui des éditions), Judith (avec les voyelles), Esther, Job (avec la note historique à la fin), les Psaumes, les Proverbes, l'Ecclésiaste, le Cantique des Cantiques, la Sagesse et l'Ecclésiastique.

Le texte de la Genèse, qui est très-fautif, est corrigé sur les marges. Une main européenne a indiqué, également à la marge, les chapitres.

D'après une note latine, en tête du tome I, ce ms. aurait été copié par le Maronite Abraham Ecchellensis et aurait servi à l'édition de la Polyglotte de Paris (« . . . secundum quod facta est editio Parisiensis Heptaglotta »). Cette indication est erronée. Il est possible que ces volumes soient de la main d'Abraham Ecchellensis, mais il est certain que ce n'est pas d'après ce ms. qu'a été imprimé le texte syriaque de la Polyglotte.

2 vol. Papier. Moy. 199 et 211 feuillets. — (Ancien fonds 2.)

9.

1° ܡܢܘ̈ܬܐ ܘܦܣ̈ܩܐ ܡܓܒ̈ܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܝܬܩܐ ܥܬܝܩܬܐ ... « Fragments et sentences détachées, tirés de tout l'Ancien Testament ». Les livres dont on trouve ici des extraits se suivent dans l'ordre suivant : Pentateuque, Josué, Juges, quatre livres des Rois, Job, Psaumes, Proverbes, Sagesse, Ecclésiaste, Cantique des Cantiques, Ecclésiastique, Isaïe, les douze petits Prophètes, Jérémie, les Lamentations, Ézéchiel et Daniel, avec l'histoire de Bel et du Dragon. Les extraits de chaque livre se suivent sans aucune division. Voici l'indication des passages omis dans les premiers chapitres de la Genèse : chapitre II, verset 2 (en partie), versets 3 à 6, 19, 24a; chapitre III, versets 18b, 24a; chapitre IV, versets 12a, 13 à 15a; chapitre IV, verset 17, à chapitre V, verset 2; chapitre V, versets 6 à 21 et 25 à 31; chapitre VI, versets 3b à 4a, 7b, 9a, 10, 12a, 20; chapitre VII, versets 2b à 3a, 6, 8 à 11a, 13 à 14 (les versets 15 et 16 précèdent le verset 11), 17a, 18a, 19a, 20b, 21b, 23a; chapitre VIII, verset 1 (en partie), 5 (en partie), 7b, 9 (en partie), 13a, 14 et 17; chapitre IX, versets 5, 7 à 11, 12 (en partie), 13 (en partie), 14 (en partie), 15 (en partie), 16 à 19, 26b; chapitre X, versets 2 à 32; chapitre XI, verset 3 (en partie). Il y a en outre beaucoup de petites lacunes, de mots omis, etc. Ces fragments présentent le texte de la version peschîtto. Les Psaumes, qui se trouvent complets, y compris le psaume CLI, sont donnés dans la version hexaplaire de Paul, évêque de Téla.

Ce texte étrange est accompagné, à la marge, d'une chaîne, dont une partie est due au copiste même du ms., et l'autre partie à une main plus récente. Les gloses de la première main sont tirées, pour la plupart, des œuvres de Jacques le Docteur (de Saroug) et de Jacques d'Édesse. Quelques-unes appartiennent à Sévère (d'Antioche), à saint Nil, à saint Maxime, à Mar-Isaac, à saint Éphrem, à Épiphane, à Denys Bar-Ṣalibi, à Philoxène et à saint Hippolyte. Celles de la seconde main sont pour la plupart anonymes.

On voit aussi à la marge, marquée par un Européen, l'indication des chapitres, et quelques notes qui sont de la main de Renaudot.

Ce ms., d'écriture jacobite, est du XIIIe siècle. Un de ses premiers possesseurs a inscrit sur un feuillet blanc

(fol. 229) une invocation et la date de 1601 (1290 de J. C.).

2° (Fol. 355.) Fragments exégétiques de quelques parties de l'Ancien Testament : Genèse (fol. 355 à 361), Samuel (fol. 361 v° à 365), le livre de Job (fol. 366 à 369 v°), Josué (fol. 369 v° et 370), Ézéchiel (fol. 371 v° à 374). Incomplet. Voici le commencement du commentaire sur la Genèse : ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ... ܡܫܪܝܢܢ ܡܟܬܒ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܣܦܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪܝܬܐ. ܒܡܘܗܒܬ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܟܬܒܐ ܕܗܘܝܐ ܠܡ ܪܘܚܐ ܡܪܚܦܐ ܗܘܬ. ܘܗܘܐ ܗܢܐ ܒܝܬ ܬܪ̈ܝܢ ܟ̈ܬܒܐ ܘܐܢܫ̈ܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪܟܒ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫ ܘܐܣܛܘܟܣܝܘܬܗ ܐܡܪ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܪܘܚܢܝܐ .....

L'écriture de ces extraits est également du xiii[e] siècle. Les feuillets 355 et 356, 361, 365, 370 et 371, sont d'une écriture moderne.

Entre les feuillets actuellement cotés 6 et 7, il manque quatre feuillets (Genèse, chapitre xi à xv). Une lacune de plusieurs feuillets, à la fin du Deutéronome, a été remplie, à une époque assez récente, par un scribe nommé Jean. Une note arabe (fol. 354 v°) donne le nom de Jean Al-Khourî et la date de 1892 (1581 de J. C.).

Papier. Moy. 374 feuillets. — (Ancien fonds 3.)

10.

Leçons tirées de la Genèse et de l'Exode, accompagnées d'une chaîne perpétuelle, le tout en carschouni. Le texte de cette version est traduit sur la peschîtto. Le commentaire est une compilation d'extraits des écrits des Pères et Docteurs grecs et orientaux. La Genèse est divisée en cinquante-sept leçons; l'Exode s'arrête à la leçon xviii (chapitre xxxiii).

Le même texte, accompagné du même commentaire, existe dans le ms. arabe de la Bibliothèque nationale, supplément n° 6 (ce ms. ne contient que la Genèse), et dans quelques mss. de la Bibliothèque Bodléienne d'Oxford. (Voyez Paulus, « Commentatio critica exhibens e Bibliotheca Oxoniensi Bodleiana specimina versionum Pentateuchi septem arabicarum, etc. », Iena, 1789, p. 41 et suiv.; « Catal. cod. mss. or. Bibl. Bodl. », pars II, p. 444 et suiv.; « Catal. cod. mss. Bibl. Bodl. », pars VI, cod. syr., col. 29 et suiv.)

Notre ms. a été exécuté par un certain Serge. (Voyez fol. 186.)

Plusieurs feuillets au commencement (les premiers versets de la Genèse) et à la fin (à partir du chapitre xxxiv, verset 17, de l'Exode) manquent.

Papier. Moy. 310 feuillets. xiii[e] ou xiv[e] siècle. — (Ancien fonds 4.)

11.

Les livres d'Isaïe, de Jérémie, d'Ézéchiel, de Daniel (avec la paraphrase des visions des quatre monarchies et l'histoire de Bel et du Dragon), Esther, Judith, Esdras-Néhémie, l'Ecclésiastique, les trois livres des Machabées, le récit de Josippon sur Éléazar et Samona et ses fils (περὶ αὐτοκράτορος λογίσμου), le 3[e] livre d'Esdras et le livre de Tobie. Tous ces livres donnent le texte de la version simple, sauf le troisième (ou premier, ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ) livre d'Esdras, et la première partie du livre de Tobie, qui présentent le texte hexaplaire. Chacun de ces deux derniers livres porte en tête une note qui dit qu'il est traduit sur les Septante. Le livre d'Esdras a une note analogue à la fin. (Voyez la Polyglotte de Londres.)

La division est la même que celle du ms. syriaque n° vii du Vatican. (Voyez Assemani, « Bibl. Apostol. Vatic. Catal. », t. I, pars II, p. 18.)

Les marges de la première partie du volume sont couvertes d'un certain nombre de corrections et de gloses, ainsi que d'un traité d'astronomie et d'astrologie, en syriaque, en carschouni et en arabe.

Ce ms. est composé de fragments de trois mss. différents. La première partie, la plus ancienne, s'arrête vers la fin du livre de Daniel. Le cahier contenant le commencement du livre de Jérémie (Jér., chapitre i à chapitre xi, verset 8) appartient à un autre ms., écrit cependant vers la même époque que le premier. Toute la seconde partie du volume faisait partie d'un ms. plus récent. Les deux livres de Baruch et la lettre de Jérémie, qui appartiennent au fragment plus moderne, sont intercalés entre les livres de Jérémie et d'Ézéchiel.

Sur un feuillet blanc, fol. 67 v°, on lit le nom d'un possesseur du ms., nommé Manṣour ܡܢܨܘܪ ܒܪ, fils de Jésus. Puis celui d'un autre possesseur, Abou 'l-Faradj, de Bartella. Le fils de ce dernier, le diacre Tâdj-ed-Dîn, fils d'Abou 'l-Faradj, fils de Ḥasan, fils de Ieschhab (Ieschouïab), de Bartella, a inscrit son nom sur la marge du folio 42.

Le commencement, jusqu'au verset 17 du chapitre ii d'Isaïe; la fin de l'histoire du Dragon et la fin du livre de Tobie, à partir du verset 6 du chapitre xiv, manquent.

Papier. Moy. 366 feuillets. — (Ancien fonds 6 A.)

12.

1° (Du côté gauche.) Le livre de Ruth, écrit en deux colonnes, dont l'une contient le texte syriaque de la peschîtto, et l'autre le Targoum de Jonathan en caractères hébreux. Cette copie est répétée une seconde fois, sous une forme légèrement différente, afin de faire ressortir les interpolations du Targoum. La seconde copie n'est pas achevée. Les deux copies sont de la main d'un savant d'Europe du xvii[e] siècle.

2° (Fol. 1 du côté droit.) Résumé des devoirs du chrétien, en carschouni. Ce petit traité, dont l'auteur ou le

copiste, Serge, se nomme à la fin, et qui a été écrit en l'année 1611 de J. C., commence ainsi : ܒܫܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ ... ܐܠܚܡܕ ܠܠܗ ܐܠܕܝ ܐܥܛܐܢܐ ܐܢ ܢܒܬܕܝ ܒܟܬܐܒ ܙܒܘܪ ܕܐܘܕ ܐܢ ܒܢ ܝܣܝ (sic) ܐܠܢܒܝ ܐܠܡܠܟ ܣܠܛܐܢ ܐܠܐܪܬܐ ܕܝܢ ܡܝܬ .....

3° (Fol. 5 à 10.) Quelques prières en carschouni et en syriaque. Fragment. Écriture moderne.

Papier. Pet. 24 feuillets. — (Supplément 41.)

13.

1° Les Psaumes, écrits en deux colonnes, dont celle de droite contient le texte syriaque de la peschîtto, et celle de gauche le texte carschouni, qui se rapproche souvent du texte arabe imprimé à Rome en 1614. Quelques variantes de la version syriaque hexaplaire, et un plus grand nombre de variantes arabes, se trouvent sur les marges. Ce psautier jacobite est divisé de la façon ordinaire en cinq livres, en quinze *degrés* (ܡܘܬܒܐ), en soixante doxologies (ܫܘܒܚܐ) et en 4,832 versets (ܦܬܓܡܐ). Cependant le nombre des versets des différents psaumes n'est pas toujours exactement indiqué dans ce ms., non plus que dans d'autres exemplaires. A la suite des 150 psaumes se trouve le psaume apocryphe CLI, introduit par ces mots : ܡܙܡܘܪܐ ܕܝܠܗ ܠܕܘܝܕ ܚܠܦ ܡܢܝܢܐ ܡܫܟܚ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܒܥܕ ܢܘܣܟܐ «Psaume appartenant à David, hors nombre, et qui se trouve dans quelques exemplaires». Suit un explicit : ... ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ ...

2° (Fol. 114 v°.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ܘܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܥܠ ܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܐܬܡܪܬ ܡܢ ܡܘܫܐ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ ܕܣܘܦ «Premier Cantique de Moïse et des enfants d'Israël, à cause de leur délivrance, récité par Moïse au bord de la mer de Souph (des roseaux, סוף) ou mer Rouge». (Exode, chapitre XV, versets 1 à 21.) En syriaque et en carschouni.

3° (Fol. 115 v°.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ «Cantique du prophète Isaïe». (Isaïe, chapitre XLII, versets 10 à 13; chapitre XLV, verset 8.) En syriaque et en carschouni.

4° (Fol. 116.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܘܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ «Deuxième Cantique de Moïse le prophète et des enfants d'Israël». (Deutéron., chapitre XXXII, versets 1 à 43.) En syriaque et en carschouni.

Suit un autre explicit ainsi conçu : ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ ܢܒܝܐ ܘܡܠܟܐ ܒܝܕ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܒܪܨܘܡܐ ܕܥܠ ܫܡ ܡܬܩܪܐ ܘܠܐ (sic) ܫܘܐ ܕܢܬܩܪܐ ܒܪܢܫܐ ... Bar-Ṣauma est le nom du copiste.

5° (Fol. 119.) ܬܫܥ ܛܘܒܝܢ ܕܝܗܒ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ «Les neuf Béatitudes que Notre-Seigneur a données à ses disciples». (Saint Matthieu, chapitre v, verset 3 à 13.) En syriaque et en carschouni.

6° (Fol. 119 v°.) Le Magnificat (saint Luc, chapitre I, verset 46 à 55). Titre : ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ «Cantique de Marie, la Mère de Dieu». En syriaque et en carschouni.

7° (Fol. 120.) Le Gloria in excelsis (saint Luc, chapitre II, verset 14). Titre : ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܫܒܚܘ ܒܝܘܡ ܡܘܠܕܗ ܕܒܒܣܪ ܕܡܪܢ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܐܬܐܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ «Cantique des anges, qu'ils ont chanté le jour de la naissance en chair de Notre-Seigneur; complété par saint Athanase, patriarche d'Alexandrie». En syriaque et en carschouni.

8° (Fol. 121.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܠܘܬ ܩܒܪܐ «Cantique des anges auprès du Sépulcre». (Voyez «Catal. cod. manuscr. Bibl. Bodl.», pars sexta, col. 38.) En syriaque et en carschouni.

9° (Fol. 121.) Le Pater (saint Matthieu, chapitre VI, verset 9 à 13). Titre : ܨܠܘܬܐ ܕܐܠܦ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ (ms. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ) «Prière que Notre-Seigneur a enseignée à ses disciples». En syriaque et en carschouni.

Le texte de tous ces morceaux bibliques est celui de la version peschîtto.

10° (Fol. 121 v°.) Le Symbole de Nicée. Titre : ܐܘܡܠܘܓܝܐ ܐܘ ܬܘܕܝܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܐܒܗܬܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡܝ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܙܟܝܐ [ܘܚܪܡܘܗܝ] ܠܐܪܝܘܣ ܠܝܛܐ ܘܐܦܩܘܗܝ ܡܢ ܥܕܬܐ «Ὁμολογία ou Profession de foi des trois cent dix-huit Pères qui, rassemblés dans la ville de Nicée du temps de Constantin, le roi victorieux, anathématisèrent le maudit Arius et le rejetèrent de l'Église». En syriaque et en carschouni.

11° (Fol. 123.) ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܬܘܢܚܬܐ ܘܪܚܡܬ ܝܘܠܦܢܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܪܒܐ ܘܬܠܡܝܕܐ «Homélie de saint Mar-Éphrem le docteur, sur l'humilité, la componction, l'amour de la doctrine, la discipline, le maître et le disciple». En vers heptasyllabiques de saint Éphrem, disposés par ordre alphabétique. En syriaque et en carschouni.

12° (Fol. 128.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܢܐ ܢܒܝܬܐ ܐܡܗ ܕܫܡܘܐܝܠ «Cantique d'Anne, la Prophétesse, mère de Samuel». (1er livre de Samuel, chapitre II, versets 1 à 10.) Les versets 1 à 5 en syriaque et en carschouni.

13° (Fol. 128 v°.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܒܩܘܩ ܢܒܝܐ «Cantique du prophète Habacuc». (Habacuc, chapitre III, versets 2 à 18.) Les versets 2 à 11 en syriaque et en carschouni.

14° (Fol. 129 v°.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ «Cantique du prophète Isaïe». (Isaïe, chapitre XXVI, versets 9 à 19.) En syriaque et en carschouni.

15° (Fol. 130 v°.) ܬܫܒܘܚܬ (sic) ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ «Cantique du prophète Jonas». (Jonas, chapitre II, versets 2 à 10.) En syriaque et en carschouni.

16° (Fol. 131.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܢܢܝܐ ܘܚܒܪܘܗܝ «Cantique d'Ananias et de ses amis». Première partie du Cantique des

Trois enfants. (Daniel, chapitre II, verset 52 à 56.) En syriaque et en carschouni.

17° (Fol. 133 v°.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܚܢܢܝܐ ܘܥܙܪܝܐ ܘܡܝܫܐܝܠ «Second Cantique d'Ananias et de ses amis, d'Azarias et de Mischaël». Seconde partie du Cantique des Trois enfants. (Daniel, chapitre III, verset 57 à 88.) En syriaque et en carschouni.

18° (Fol. 135 v°.) ܨܠܘܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܣܒܐ «Prière du vieux Siméon». (Saint Luc, chapitre II, verset 29 à 32.) En carschouni.

19° (Fol. 135 v°.) ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ «Cantique de Zacharie, père de Jean-Baptiste». (Saint Luc, chapitre I, verset 68 à 79.) En carschouni.

20° (Fol. 136.) ܨܠܘܬܗ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ «Prière de saint Jean-Baptiste».

21° (*Ibid.*) ܨܠܘܬܗ ܕܐܒܐ ܡܩܪܝܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ «Prière d'Abba-Macarios (saint Macaire) d'Alexandrie». Commencement: ܡܪܝܐ ܗܘ ܠܟ ܫܠܡܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܝܠܟ.

22° (Fol. 136 v°.) ܨܠܘܬܗ ܕܐܒܐ ܡܩܪܝܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ «Prière d'Abba-Macarios, d'Alexandrie». Commencement : ܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ ܘܡܪܐ .. ܐܢ ܗܘܝܬ ܕܢܬܚܢܢ ܐܠܗܐ ܥܠ ܚܛܗܝ ܚܛܝܐ ܗܕܐ...

23° (Fol. 138.) ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܬܘܝܬܐ ܘܥܠ ܥܢܝܕܐ «Homélie de Mar-Jacques [de Saroug] sur la componction et sur les morts». En syriaque et en carschouni. Commencement : ܥܠ ܬܘܝܬܐ ܡܠܬܐ ܐܬܝܐ ܕܐܡܪ ܘܐܢ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܬ ܠܐ...

24° (Fol. 142 v°.) ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ ܘܥܠ ܓܘܡܨܐ ܕܕܘܘܕܐ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ «Homélie du même Mar-Jacques sur la pénitence et sur la *fosse de misère*, dont parle [saint] Paul». En syriaque et en carschouni. Commencement : ܡܢ ܓܘܡܨܐ ܕܕܘܘܕܐ ܐܣܩܢܝ ܡܪܝ ܘܐܦܩܢܝ ܡܢ ܛܝܢܐ ܕܣܝܢܐ ܘܐܣܩ ܠܟ ܕܠܝܬ ܬܐܒ ܠܟ ܠܐ ... (Comparez l'homélie intitulée : ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ, dans Assemani, «Bibl. or.», t. I, p. 324.)

25° (Fol. 154 v°.) ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ «Du même Mar-Jacques sur la pénitence». Commencement : ܒܟ ܐܠܗܐ ... En syriaque et en carschouni. (Voyez Assemani, «Biblioth. or.», t. I, p. 316, n° 85: *De Superbia;* — «Biblioth. Apost. Vat. cod. manuscr. Catal.», t. III, p. 102, n° 195.)

26° (Fol. 162 v°.) ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Homélie sur l'avénement du Messie, dans le mètre de Mar-Éphrem». Commencement : ܐܢܬ ܡܪܝ ... En syriaque et en carschouni.

27° (Fol. 165 v°.) ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܕܥܠ ܥܢܝܕܐ ... «Chant funèbre de Mar-Isaac [le Syrien]. Refrain : ... ܡܐܘܪܐ ܕܒܬܪ ..... » Commencement : ... En syriaque et en carschouni.

28° (Fol. 169 v°.) ܡܐܡܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܡܝܬܪܐ ܒܓܒܝܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܥܢܝܕܐ ܓܘܢܝܐ «Homélie du saint et excellent parmi les élus, Mar-Jacques [de Saroug], sur les morts en général». Commencement : ... En syriaque et en carschouni.

29° (Fol. 173.) ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܥܢܝܕܐ ܓܘܢܝܐ «Sur les morts en général, par le même saint Mar-Jacques». Commencement : ... En syriaque et en carschouni.

30° (Fol. 177.) ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܥܠ ܬܪܥܐ ܕܥܒܕ ܥܠ ܓܘܓ ܘܡܓܘܓ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ «Homélie sur Alexandre, le roi fidèle, et sur la porte qu'il établit contre Gog et Magog. Dans le mètre de Mar-Jacques [de Saroug]». Commencement : ... ܥܡ ܡܠܟܘܬܐ.

31° (Fol. 188.) ܟܪܘܢܝܩܘܢ ܗܘ ܐܘܟܝܬ ܚܘܫܒܢܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܝܪܚܐ ܘܕܨܘܡܐ ܘܕܥܐܕܐ «Chronocanon ... ou Comput des années, des mois, des jeûnes et des fêtes». Commencement : ... ܥܠ ܗܠܝܢ ...

Dans une note, au bas du feuillet 169 (etc., ܠܗܠ ܕܝܢ), on lit le nom du moine ܓܪܓܝܣ, qui a exécuté le ms.

Papier. Moy. 190 feuillets. — (Ancien fonds 6.)

14.

Les Psaumes, dans la version peschitto. A la fin : le premier Cantique de Moïse, le Cantique d'Isaïe, le deuxième Cantique de Moïse, le Cantique de la sainte Vierge, l'Homélie ܢܘܗܪܐ ܕܝܢ de saint Éphrem, le Cantique des Trois enfants, le Symbole de Nicée, le Trisagium (jacobite), le Pater, avec une traduction arabe interlinéaire, les Béatitudes (sous le titre de ܛܘܒܐ ܡܢ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ), leçon de l'Évangile de saint Marc (ܣܒܪܬܐ ܡܢ ܡܪܩܘܣ, saint Marc, chapitre I, verset 14 à 22), leçon de l'Évangile de saint Luc (ܣܒܪܬܐ ܡܢ ܠܘܩܐ, saint Luc, chapitre I, versets 26 à 38), leçon de l'Évangile de saint Jean (ܣܒܪܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ, saint Jean, chapitre I, versets 1 à 17).

Il résulte d'une note finale du copiste, Georges, prêtre, que ce ms. a été exécuté en 1515 de Jésus-Christ.

Ce ms. a appartenu à W. Schickhart, dont le nom

(Wilhelmus Schickhart Herrenbergensis) se trouve sur la reliure.

Papier. Pet. 149 feuillets. — (Supplément 89.)

15.

1° Les Psaumes, dans la version peschîtto. Il est dit à la fin que le nombre des versets est de 4,807.

2° (Fol. 126 v°.) ܨܠܘܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡ «Prières pour chaque jour». Ce sont des prières jacobites, en carschouni.

Suivent quelques notes du copiste. Dans la première, en syriaque mêlé de carschouni, il dit avoir terminé ce ms. au mois d'adar de l'an 1844 des Grecs (1533 de J. C.). Dans la seconde, il prie pour plusieurs de ses confrères, prêtres et diacres, ainsi que pour lui-même (Jonas) et son père (Georges). Enfin dans la troisième, écrite en carschouni, ainsi que la précédente, il est dit que le volume a été exécuté pour le prêtre Georges, fils du diacre Bacchus, de ܩܪܝܬܐ ܒܝܬ ܪܐܡܝܢ (? ܒܝܬ ܪܐܡܝܢ. Voyez Assemani, «Bibl. or., t. II, Dissertatio de Monophysitis», s. v. *Beth-Raman.*)

3° (Fol. 243 v°.) ܡܘܥܛܗ ܠܡܪ ܝܘܚܢܢ ܦܡ ܕܗܒܐ «Exhortation de saint Jean Chrysostome». En carschouni. Commencement : [carschouni] .... Le copiste de ce troisième traité, Michel, a inscrit son nom en tête du fol. 243 v°.

En tête du volume se trouve une note en latin, qui paraît être de la main de Renaudot : «Psalmi Davidis 150 syriace ex versione quæ ab editis diversa est et ad τῶν ο versionem propius accedit». Nous ne savons ce qui a donné lieu à l'erreur que renferme cette note.

Les feuillets 19 et 20 (ps. XI et XII) sont transposés; ils devraient se placer entre les feuillets 8 et 9. Après le feuillet 18 il manque un feuillet (ps. XXV). Le psaume XXXIV a été omis; on n'en a écrit que les premiers mots.

Papier. Pet. 250 feuillets. — (Ancien fonds 8.)

16.

1° Les Psaumes, dans la version peschîtto. Les marges des quatorze premiers feuillets sont couvertes de nombreuses notes philologiques et exégétiques, notamment des variantes de la version hexaplaire. Cet exemplaire contient le psaume CLI.

2° (Fol. 79.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ܘܕܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܥܠ ܦܘܪܩܢܗܘܢ «Premier Cantique de Moïse et des enfants d'Israël, à cause de leur conservation». (Voyez ci-dessus n° 13, 2°.)

3° (Fol. 80.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ «Cantique du prophète Isaïe». (Voyez ci-dessus n° 13, 3°.)

4° (Fol. 80 v°.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܘܫܐ «Deuxième Cantique de Moïse». (Voyez ci-dessus n° 13, 4°.)

Ces morceaux bibliques sont donnés dans la version peschîtto.

5° (Fol. 82 v°.) ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܝܩܝܐ «Ὁμολογία ou Profession de foi des saints Pères rassemblés dans la ville de Nicée».

6° (Fol. 83.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ «Cantique des anges». (Voyez ci-dessus n° 13, 7°.)

7° (Fol. 83 v°.) ܒܥܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܟܕ ܐܨܛܠܒ ܡܪܢ ܒܒܣܪ «Invocation des anges au moment du crucifiement de Notre-Seigneur en chair». (Voyez ci-dessus n° 13, 8°.)

8° (*Ibid.*) ܒܥܘܬܐ ܕܐܠܦ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ «Prière que Notre-Seigneur a enseignée à ses disciples».

9° (*Ibid.*) ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܡܪܕܘܬܐ [ܘܥܠ] ܡܟܝܟܘܬܐ [ܘ]ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܥܠ ܪܒܐ ܘܬܠܡܝܕܐ «Homélie de Mar-Éphrem sur la discipline, l'humilité, l'amour de la doctrine, et sur le maître et le disciple». (Voyez ci-dessus n° 13, 11°.)

10° (Fol. 86.) ܡܥܢܝܬܐ ܩܠܝܠ ܡܢ ܩܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Quelques Strophes dans le mètre de Mar-Éphrem». Commencement: [syriaque] .... Ces vers se suivent dans l'ordre alphabétique.

11° (Fol. 89.) ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘܟܝܬ ܨܠܘܬܐ ܕܫܒܥ ܫܥܝܢ ܕܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ «Hymnes ou prières pour les sept heures du jour et de la nuit». Ces prières sont attribuées à Philoxène, (Xenayas, de Mabough), Sérapion, Paul le Simple, disciple de saint Antoine, saint Grégoire, Abraham de Qîdoun (ܩܝܕܘܢ), Abba Isaïe, saint Macaire, Athanase le Grand, saint Sévère, saint Éphrem et saint Denis l'Aréopagite.

12° (Fol. 113.) ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܕܢܝܢܘܐ «Prières de Mar-Isaac, de Ninive».

13° (Fol. 113 v°.) ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܪܢܝܐ ܘܡܡܠܠܐ ܕܥܡ ܐܠܗܐ «Méditation et entretien de Mar-Isaac avec Dieu». Commencement : [syriaque].

14° (Fol. 120.) ܕܗܘ ܕܗܘ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ «[Prière] du même Mar-Isaac». Commencement : [syriaque].

15° (Fol. 123.) ܨܠܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܙܥܘܪܐ «Prière de Jean le Minime».

16° (Fol. 123 v°.) ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ ܥܠ ܡܘܬܐ ܕܛܒܐ ܘܕܒܝܫܐ «Homélie de Mar-Jacques [de Saroug] sur la mort des bons et des méchants». Commencement :

[syriaque] ...

17° (Fol. 126 v°.) ܡܐܡܪܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܥܒܕ ܡܣܥܘܕ ܣܒܐ ܕܪ̈ܘܚܢܝܐ ... «Homélie dans le mètre de Mar-Jacques par Sobo Mas'oud». Commencement : ܐܘ ܣܗܕܐ ܐܬܠܝܚ ܢܨܚܢܝ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ...

18° (Fol. 128 v°.) ܕܚܢܢܝܐ ܐܟܣܢܝܐ «[Prière] d'Ananias Xenoyo». Commencement : ܒܪܐ ܘܡܠܟ ܐܝܬ ܒܬܪܥܝ ܡܣܟܢܐ ܐܫܬܡܥܢܝ ܗܐ ܢܩܫ ܐܢܐ.

19° (Fol. 130.) ܠܛܠܝ̈ܐ «Pour les enfants». C'est une nouvelle copie de l'Homélie de Mar-Éphrem, qui se trouve déjà au fol. 83 v°. (Voyez ci-dessus 9°.)

20° (Fol. 132 v°.) Homélie anonyme dans le mètre de saint Éphrem, commençant par ces mots : ܐܝܬ ܗܘܐ ܦܘ ܡܘܡܢܐ ܕܡܪܐ ܒܟܠ ܡܢܗ ܒܗ...

21° (Fol. 135 v°.) ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܢܝ̈ܕܐ «Homélie de Mar-Isaac sur les morts». Commencement : ܒܫܡܝܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬܝܐ.

22° (Fol. 138 v°.) ܕܡܠܦܢܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܫܘܠܡܐ «Homélie du même docteur Mar-Isaac sur la fin du monde». Commencement : ܒܪܝܟ ܕܠܐ ܒ ܒܨܒܝܢܗ ܠܟܠ ܗܘ ܡܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.

23° (Fol. 141.) ܕܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ «Homélie du bienheureux Mar-Isaac sur la pénitence». Commencement : ܐܠܐ ܠܐܝܣܘܢܬܐ ܐܒܠܐ. ܟܠ ܐܢܫ ܕܡܬܝܒ ܡܢܗ.

24° (Fol. 144 v°.) ܕܡܠܦܢܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ «Homélie du même Mar-Isaac sur la pénitence». Commencement : ܦܫ ܠܗ ܡܪܝ ܐܘܪܝ ܩܕܡܝ ܠܗ ܕܚܝܢ ...

A la fin quelques prières.

Papier. Pet. 148 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 10, Colbert 3622.)

17.

Les Psaumes, dans la version peschîtto. A la fin se trouvent le psaume cli, le 1^{er} Cantique de Moïse, le Cantique d'Isaïe et le 2^e Cantique de Moïse, puis le Symbole de Nicée en carschouni.

Papier. Pet. 75 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 11, Colbert 6562.)

18.

Les Psaumes, dans la version peschîtto. Ce texte est pourvu des voyelles. A la tête de chaque psaume se trouve un *argument* ou titre. Ces arguments sont les mêmes que ceux du texte imprimé dans la Polyglotte de Londres.

Papier, Pet. 142 feuillets. xvii^e siècle. — (Supplément 93, Arsenal.)

19.

Les Psaumes, dans la version peschîtto, accompagnés d'une version arabe interlinéaire. Le texte est divisé en vingt sections (καθίσματα). La traduction arabe ne s'accorde entièrement ni avec celle du n° 13 ci-dessus, ni avec celle de l'édition de Rome. En tête de chaque psaume se trouve un titre ou argument. Ces arguments diffèrent de ceux des textes imprimés. Ils se rapprochent parfois de ceux du ms. du British Museum, Cod. Rich. 7154. Voici le titre du psaume li : ܡܙܡܘܪܐ ܢܐ. ܕܒ ܡܛܠ ܗܘܐ ܚܛܗܐ ܕܐܬܢܝܚ. — Psaume lii : ܡܙܡܘܪܐ. ܢܒ ܐܡܪ ܕܘܝܕ ܕܐܘܟܠܐ ܕܐܝܟ ܕܚܐܘܝܐ ܕܠܐ ܟܘ ܥܠ ܫܐܘܠ ܘܡܠܟ ܡܚܒܪ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠܐ ܘܚܛܗܐ ܕܟܬܒ. — Psaume liii : ܡܙܡܘܪܐ. ܢܓ ܐܬܚܫܒܘ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܠܐܝܩܪܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܬܒܚ ܐܢܘܢ ܡܘܡܝܢ. ܡܙܡܘܪܐ ܢܕ ܡܛܠ ܕܟܬܒ ܒܬܪ ܐܡܪ. — Psaume liv : ܘܫܐܘܠ ܘܡܚܐ ܕܥܠ ܙܝܦܝ̈ܐ. ܡܙܡܘܪܐ ܢܗ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܘ ܗܘܘ ܠܐܒܝܫܠܘܡ. — Psaume lv : ܕܢܚܘܢ ܠܐܒܫܠܘܡ.

A la fin se trouvent le psaume cli, les deux Cantiques de Moïse, les Cantiques d'Anne, d'Habacuc, d'Isaïe, de Jonas, des Trois enfants; les Cantiques de la sainte Vierge et de Zacharie. Tous ces morceaux sont tirés de la version peschîtto et accompagnés d'une traduction arabe.

D'après une note arabe (fol. 236), ce ms. melkite a été exécuté par le prêtre Pierre, fils de Mas'oud de la ville de Ḥardîn, de la province de Botrys (من اعمال البترون). Le ms., écrit dans le caractère dit chaldéen, semble être du xv^e siècle. Plusieurs feuillets au commencement et à la fin, et quelques-uns au milieu du volume ont été ajoutés à une époque plus récente. Entre les feuillets cotés aujourd'hui 66 et 67 il manque un feuillet (ps. xliv, vers. 15 à 25).

En tête et à la fin du volume se trouvent quelques feuillets détachés d'un autre psautier (ps. cxvi-cxviii).

Papier. Pet. 260 feuillets. — (Ancien fonds 9.)

20.

Les Psaumes, dans la version peschîtto. Ce ms. est exécuté dans le même genre d'écriture et a la même division que le n° précédent. La première partie (jusqu'au ps. xliii), qui est d'une autre main que le reste du ms., présente aussi les mêmes titres (les autres psaumes en sont dépourvus). En tête du κάθισμα xi et du κάθισμα xii se trouve une prière (δόξα) en arabe.

A la fin se trouvent : le psaume cli, les deux Cantiques de Moïse, les Cantiques d'Anne, d'Habacuc, d'Isaïe, de Jonas, des Trois enfants, de la sainte Vierge et de Zacharie. Tous ces morceaux sont donnés dans la version peschîtto. Suivent quelques chants d'église (ܛܪܘܦܪ̈ܝܐ. τροπάρια), d'après le rite melkite.

Une note finale, en syriaque et en arabe, dit que ce ms. a été exécuté à Tripoli (en Syrie) par le diacre 'Abd-Maschîḥâ, fils du diacre Jean; il a été terminé le 5 teschrîn de l'an 7018 du monde (1518 de J. C.).

On apprend par une note arabe, en tête du volume, que ce ms. a appartenu en 1634 au couvent de Ḥiṣn-Ṣaïdnâya.

Entre les feuillets cotés actuellement 76 et 77 il

manque plusieurs feuillets (ps. XLIII à L). Le feuillet 166 (ps. CIV) est déchiré.

Papier. Pet. 273 feuillets. — (Supplément 60.)

21.

Les Psaumes, dans la version peschîṭto. Le genre d'écriture, la division et les arguments sont les mêmes que dans les deux exemplaires précédents. A la fin se trouvent : le Psaume CLI, les deux Cantiques de Moïse, les Cantiques d'Anne, d'Habacuc, d'Isaïe, de Jonas, des Trois enfants, de la sainte Vierge et de Zacharie, enfin quelques chants d'église.

Le ms. a été exécuté par ناصير ابن الابروطس من قرية ملسيا (?). (Voyez fol. 177.)

Papier. Pet. 196 feuillets. XVIe siècle. — (Supplément 62, Saint-Germain.)

22.

Les Psaumes, dans la version peschîṭto, accompagnés d'une traduction arabe interlinéaire, et divisés, comme les exemplaires précédents, en vingt *καθίσματα*. La traduction arabe s'accorde souvent avec celle du n° 13 et quelquefois avec celle du n° 19, mais elle s'en éloigne non moins souvent.

D'après deux notes finales, dont l'une en syriaque, l'autre en arabe, le ms. a été exécuté par le diacre Daoud Neri, et terminé le 21 du mois de ḥaziron de l'an 7065 de l'ère d'Adam ou du monde (1565 de J. C.).

Papier. Pet. 258 feuillets. — (Supplément 73.)

23.

Les Psaumes, dans la version peschîṭto. Même division et même genre d'écriture que dans les exemplaires précédents. A la fin on lit les deux Cantiques de Moïse, les Cantiques d'Anne, d'Habacuc, d'Isaïe, de Jonas, des Trois enfants, de la sainte Vierge et de Zacharie, et quelques chants d'église (*τροπάρια*). Suivent (en arabe et d'une main récente) la table des évangiles et des épîtres pour toute l'année, puis quelques notes et formules arabes écrites par les possesseurs du ms.

Papier. Pet. 133 feuillets. XVIe siècle. — (Ancien fonds 7, Colbert 4851.)

24.

1° Les Psaumes, dans la version peschîṭto, en caractères nestoriens. Les arguments qui se trouvent en tête des Psaumes sont identiques à ceux du ms. syriaque du British Museum, Cod. Rich. 7156. Après le premier verset de chaque psaume se lit une glose. Ces gloses sont appelées «canons» dans d'autres exemplaires. (Voyez le n° suivant et Assemani, «Bibl. orient.», t. III, pars I, p. 76, note 3.) Mais en tête d'un certain nombre de psaumes (ps. XCVI à CVI) du présent ms. se trouvent, à la marge, d'autres canons (ܩܢܘ̈ܢܐ). A la fin on lit : ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ ܥܡ ܥܠܬ̈ܗܘܢ ܘܩܢܘܢ̈ܝܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܡܢܝܢܐ ܡܙܡܘܪ̈ܐ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܀ ܘܗܘ̈ܠܠܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥܐ ܀ ܘܦܬܓܡ̈ܐ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܬܡܢܐ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ ܀ ܘܣܦܪ̈ܐ ܚܡܫܐ ܘܫܘܒܚ̈ܐ ܥܣܪܝܢ ܀ ܣܛܪ ܡܢ ܕܥܡ ܗܘܝܘ ܀ ܡܥܠܬ̈ܐ ܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥ ܀ ܘܟܠܗ ܕܡܠ̈ܐ ܬܫܥܬܥܣܪ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܬܫܥ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܀ ܘܟܠܗ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܬܡܢܐ ܡܐܐ̈ [lisez : ܬܫܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܐܠܦܝ̈ܢ] ܘܬܡܢܐ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܀ [ms. : ܐܠܦܝ̈ܢ ܀ ܘܬܪ̈ܬܝܢ] ܚܝܢ ܒܟܬܒ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܕܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫܐ ܀ ܡܫܡܠܝܢ ܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܀ ܡܫܬܘܠܦ ܚܕ ܀ ܡܫܡܫ ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܀ ܡܫܩܠ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥܐ ܀ ܘܕܥ ܕܡܠܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܕܘܝܕ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐ ܐܝܫܘܥ [lisez : ܠܐ ܐܝܫܘܥ] ܒܫܠܝܚܐ ܘܒܕܘܝܕ ܐܝܫܘܥ ܬܠܬܥܣܪ ܘܐܪܒܥ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ... [ܡܫܬܠܡ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܟܠ ܕܟܬܒܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܀ ܘܚܒܝܒܐ ܕܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ. «Achevé d'écrire les psaumes du bienheureux David, avec leurs arguments et leurs canons. Les psaumes sont au nombre de cent cinquante; il y a vingt-neuf sections, quatre mille huit cent trente-trois versets, cinq livres, vingt doxologies, sans celles avec ܗܘܝܘ; le nombre des *degrés* est de cinquante-sept; la totalité des mots dix-neuf mille neuf cent trente; la totalité des lettres huit cent mille [lisez : quatre-vingt-dix mille huit cent cinquante-deux]. Le mot ܚܝܢ se rencontre vingt-cinq fois; ܕܝܢ quarante-cinq fois; ܡܫܡܠܝܢ deux cent quatre-vingt-quatre fois; ܡܫܬܘܠܦ une fois; ܡܫܡܫ quarante-quatre fois; ܡܫܩܠ trente-sept fois. Sache que le mot ܝܘܚܢܢ ne se rencontre pas dans David, comme ܐܝܫܘܥ ne se rencontre pas dans l'Apôtre [Paul]. Dans David ܐܝܫܘܥ se rencontre treize fois, et quatre fois les mots ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܫܡܫܢܐ. Sont terminés, etc.»

2° (Fol. 112.) Le premier Cantique de Moïse, le Cantique d'Isaïe, puis le deuxième et le troisième Cantique de Moïse, dans la version peschîṭto. Les Cantiques de Moïse sont précédés d'une prière (ܨܠܘܬܐ), et après le premier verset de chacun des quatre Cantiques se trouve le canon.

3° (Fol. 116 v°.) Prières.

a. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ «Cantique pour la nuit du dimanche, par Mar-Narsès».

b. ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܣܝܡܐ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ «Pour le matin du dimanche, [acrostiche] composé par S. Éphrem sur les lettres [du nom] de Jésus le Messie». Commencement : ܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܐ. L'acrostiche ne commence qu'au second vers.

c. ܬܘܒ ܐܚܪܬܐ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ «Autre prière de Mar-Narsès».

d. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܢܢܝܐ ܘܚܒܪ̈ܘܗܝ «Cantique d'Ananias et de ses amis».

e. ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ «Pour le matin du dimanche, par Mar-Théodore l'Interprète [de Mopsueste]». Commencement : ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܐ ܒܪܘܡܐ.

f. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܐܒܗܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ ܐܪܝܘܣ «Symbole des trois cent dix-huit Pères, les évêques rassemblés dans la ville de Nicée, à cause d'Arius».

g. ܕܩܘܪܒܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Pour la réception des mystères lors de la messe, par Mar-Éphrem». Commencement : ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ.

h. ܕܥܐܕ̈ܐ ܡܪ̈ܢܝܐ (ms. : ܕܥܐ̈ܕܐ) ܕܡܪܝ ܝܙܕܝܢ ܪܒܐ «Pour les fêtes dominicales par Mar-Yazdîn, le Grand».

i. ܐܦ ܕܝ̈ܘܡܬܐ ܡܫ̈ܚܬܐ ܕܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ «Pour les jours ordinaires, par Mar-Timothée, le Patriarche».

j. ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܡܦܫܩܢܐ «Pour le lundi, par Mar-Abraham, le Commentateur».

k. ܕܨܦܪܐ ܕܟܠܝܘܡ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Pour le matin de chaque jour, par Mar-Éphrem».

l. ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܒܪܨܘܡܐ «Pour le mardi, par Barṣauma [de Nisibe]».

m. ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܐܒܝܡܠܟ «Pour le mercredi, par Abimelech [de Nisibe]».

n. ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Pour le jeudi, par Mar-Éphrem».

o. ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܒܝܬ ܪܒܢ «Pour le vendredi, par Mar-Johanan, de Beth-Raban».

p. ܕܫܒܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Pour le samedi, par Mar-Éphrem».

q. ܕܩܝܡܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܪܝ ܒܒܝ ܪܒܐ «Pour le dimanche, par Mar-Babai, le Grand».

r. ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܝ ܒܒܝ ܪܒܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܒܣܘܒܪܬܐ «Pour la [fête de la] Nativité, par Mar-Babai, le Grand. Est récité aussi à [la fête de] l'Annonciation».

s. ܕܕܢܚܐ (ms. ܕܕܢܚܐ) ܕܡܪܝ ܒܒܝ ܘܡܬܐܡܪܐ ܟܠܗ ܫܢܬܐ «Pour la semaine de l'Épiphanie, par Mar-Babai. Est récité aussi toute l'année».

t. ܕܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܒܒܝ ܕܢܨܝܒܝܢ «Pour la Rogation, par Mar-Babai, de Nisibe».

u. ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ «Pour la Consécration de l'église, par Mar-George, métropolitain de Ṣoba (Nisibe)».

v. ܕܨܘܡܐ ܕܡܪܝ ܒܒܝ ܪܒܐ «Pour le jeûne, par Mar-Babai, le Grand». Commencement : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ

x. ܐܚܪܬܐ ܕܨܘܡܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ «Une autre, par Mar-Éphrem, le Docteur». Commencement : ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܡܐܬܐ.

y. ܐܚܪܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܨܘܡܐ «Une autre; elle est récitée pendant le jeûne». Commencement : ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܚܘܣ ܥܠܝܢ.

Voyez, pour les autres *incipit*, «Catal. cod. manuscr. oriental. qui in Museo Britannico asservantur», pars I, p. 13 et 14.

4° (Fol. 128 v°.) ܟܪ̈ܘܙܘܬܐ «Concions». (Voyez *loco citato*, p. 14, n° 4.)

La dernière page contient, écrit d'une main récente en arabe et en caractères nestoriens, sous le titre de ܗܕܗ ܢܣܒܗ ܐܠܐܡܐܢܗ ܐܠܬܝ ܝܩܪܘܗܐ ܐܠܡܫܪܩܝܝܢ, le Symbole des Orientaux (Nestoriens); puis, en écriture arabe, le commencement d'une histoire intitulée : قصة التاجر (*sic*) وامراته «Histoire du marchand et de sa femme».

Le ms., écrit dans le caractère nestorien du Malabar, est de trois mains différentes; la partie comprise entre les feuillets 9 et 80 est plus ancienne que les deux autres.

Papier. Pet. 141 feuillets. XVII^e siècle. — (Supplément 56.)

25.

1° Les Psaumes, dans la version peschitto. Titre : ...ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܠܒܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܥܠܬܐ ܕܥܒܝܕܢ ܠܡܪܝ [ܬܐܕܘܪܘܣ] ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܘܥܡ ܩܢ̈ܘܢܐ ܕܡܪܝ ܦܦܐ ܦܘܠܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ «Livre des Psaumes du bienheureux David, roi et prophète, cœur de Dieu, avec les arguments composés par Mar-[Théodore], commentateur des divines Écritures, et avec les canons de Mar-Papa-Paulos, catholicos». Les sentences appelées canons sont les mêmes que dans le numéro précédent, mais les arguments manquent. Quelques-uns des psaumes sont précédés d'une prière (ܨܠܘܬܐ). A la fin on lit une note qui dit que les psaumes, au nombre de cent cinquante, sont divisés en vingt-neuf sections, vingt *houlalé* (ܗܘ̈ܠܠܐ), soixante *degrés* (ܡܪ̈ܡܝܬܐ ܟܘ ܘܚܕ ܣܗ ܘܡܝܡ) et quatre mille huit cent trente-trois versets (ܦܬܓ̈ܡܐ ܕ. ܘܚܕ ܠܓ ܘܡܝܡ).

2° (Fol. 99 v°.) Le premier Cantique de Moïse, le Cantique d'Isaïe et les deuxième et troisième Cantiques de Moïse, dans la version peschitto. Le premier verset de chaque Cantique est suivi du canon et les trois Cantiques de Moïse sont précédés d'une prière.

3° (Fol. 103 v°.) ܛܟܣܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܝ̈ܘܡܬܐ ܡܫ̈ܚܬܐ «Ordre du *houdra* pour les jours de la semaine».

4° (Fol. 217 v°.) ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܡܝܩܪܐ ܕܐܚܝ ܠܗ ܠܗܢܕܘ «Office pour la fête de S. Thomas, l'apôtre illustre, qui a vivifié toute l'Inde».

5° (Fol. 226 v°.) ܬܫܡܫܬܐ ܓܘܢܝܬܐ ܕܝܘܡ ܕܘܟܪܢܐ ܕܛܘܒܢܝܬܐ ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ «Office général pour le jour de la Commémoration de la bienheureuse Marie, mère de Dieu».

6° (Fol. 249 v°.) ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ «Sur le gouvernement de la sainte Église». Commencement : ܡܫܡܫܝܢ ܥܠܝܟ ܐܠܗܘܬܟ ܩܕܡ (sic) ܕܟܗܢܘܗܝ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܀

7° (Fol. 251.) ܥܠ ܢܟܦܘܬܐ ܕܩܫܝܫܐ «Sur la chasteté des prêtres».

8° (Fol. 252.) ܛܟܣܐ ܘܩܢܘܢܐ ܕܡܬܡܪܝܢ ܒܥܐܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܕܗ ܒܒܣܪ ܕܡܪܢ ܕܨܠܘܬܐ ܕܒܬܫܡܫܬܐ «Ordre et canons qu'on récite à la sainte fête de la naissance de Notre-Seigneur en chair». Suivi de prières diverses.

9° (Fol. 273 v°.) ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܩܘܕܫܐ ܕܐܣܟܡܐ ܕܟܪܡܠܝܛܐ «Ordre pour la consécration du scapulaire des Carmélites».

10° (Fol. 276 v°.) Calendrier ecclésiastique.

11° (Fol. 278.) ܛܟܣܐ ܕܩܫܝܫܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܨܠܘܬܐ ܕܒܬܫܡܫܬܐ «Ordre (Manuel) des prêtres, avec toutes les prières usitées dans les fonctions ecclésiastiques».

Le volume est écrit dans le caractère nestorien du Malabar; il est de plusieurs mains.

Au commencement et à la fin du volume se trouvent un grand nombre de prières et de notes de tout genre, en portugais, en tamoul et en syriaque. La plupart des pièces en portugais se rapportent au diocèse de Saint-Thomas et émanent d'Alexandre de Campos, évêque et vicaire apostolique. Elles datent de 1660 à 1670.

Papier. Pet. 339 feuillets. xvii° siècle. — (Supplément 72.)

26.

Le Pentateuque, d'après la version de Jacques, évêque d'Édesse. Le texte est accompagné de nombreuses notes marginales, dont une partie présentent des variantes des autres versions, et dont les autres (quelques-unes de ces dernières au milieu du texte) sont des gloses. Chacun des cinq livres est précédé d'une table des chapitres. La Genèse est divisée en 78 sections, l'Exode en 44, le Lévitique en 20, les Nombres en 36 et le Deutéronome en 28 sections.

A la fin du volume se trouve une note, d'après laquelle le ms. a appartenu à Jean, patriarche jacobite d'Antioche. Au commencement il y a une note du prêtre Behnam, qui a apporté ce ms. à Paris.

Ce ms. a été décrit par Lavocat, dans le «Journal des Savants», août 1765, et par S. de Sacy, dans l'«Allgemeine Bibliothek für biblische Litteratur» d'Eichhorn, t. VIII, p. 571. (Voyez aussi «Notices et Extraits des mss. de la Bibliothèque nationale», t. IV, p. 648 et suiv.) Quelques fragments de ce ms. ont été imprimés dans Bugati, «Daniel, secundum editionem 70 interpretum,» etc., Mediol., 1788, et dans Ceriani, «Monumenta sacra et profana», t. II, fasc. I, p. x et suiv.

Ce ms. présente les lacunes suivantes : Genèse, chapitre xxxii, vers. 13, à chap. xxxiii, vers. 10; chap. xliii, vers. 33, à chap. xliv, vers. 28; — Exode, chap. xv, vers. 21, à chap. xvii, vers. 6; chap. xxv, vers. 18, à chap. xxvi, vers. 11; chap. xxxiii, vers. 20, à chap. xxxiv, vers. 29; chap. xxxv, vers. 23, à chap. xxxvi, vers. 12; — Lévitique, chap. xx, vers. 18, à chap. xxi, vers. 21; — Nombres, chap. vii, vers. 47 à 79; chap. xiv, vers. 30, à chap. xv, vers. 11; — Deutéronome, chap. xxxii, vers. 7, à chap. xxxiv, vers. 6. Il manque en outre le commencement de la table des chapitres de la Genèse et le commencement de la table des Nombres. Deux feuillets entre les pages 6 et 11 (Genèse, chap. i, vers. 16, à chap. iii, vers. 20) se sont perdus après la pagination du ms. au siècle dernier.

Vélin. Moy. 200 feuillets. — (Supplément 17.)

27.

1° Le quatrième livre des Rois, traduit sur le texte grec hexaplaire par Paul, évêque de Téla; accompagné des notes hexaplaires (obèles, astérisques, etc.), de variantes et de gloses (tirées de S. Sévère), et précédé (fol. 1 à 8) de l'analyse de saint Jean Chrysostome. (Voyez Migne, *Patrologia græca*, t. LVI, col. 351 et suiv. La traduction syriaque s'arrête aux mots *πολλῆς ἠξίωσε τιμῆς Εὐιλὰδ Μαρωδάχ* du texte grec.) Ce livre a été publié d'après deux copies de notre ms. par Middeldorpf («Codex syriaco-hexaplaris. Liber quartus Regum, e codice Parisiensi», etc., Berolini, 1835).

Cette première partie du ms. a été décrite par Bruns dans le «Repertorium für biblische und morgenländische Litteratur», t. VIII, p. 85 et suiv., t. IX, p. 157 et suiv., et t. X, p. 58 et suiv.

Suivent un certain nombre de notes de la main même du copiste, mais en écriture estranghelo plus petite :

a, b. Une note finale, qui termine le texte : ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܒܥܝܢ, suivie de la formule ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ... ܐܡܝܢ.

c. Une note qui dit que ce livre a été traduit en syriaque sur le texte «des sept colonnes» (Heptaple) de la Bibliothèque de Césarée en Palestine. (Voyez Bruns, dans le «Repertorium für biblische und morgenländische Litteratur», t. VIII, p. 96 et suiv. — Middeldorpf, «Codex syriaco-hexaplaris», etc., p. 465.)

d. Une note d'Eusèbe, citant un passage du commentaire d'Origène sur le livre d'Isaïe, relatif aux divergences qui existent dans la chronologie du règne de Jéroboam.

e. Énumération des six versions grecques de l'Ancien Testament faites sur l'hébreu, réunies ensuite

dans l'Hexaple d'Origène, et explication des signes critiques de l'Hexaple. (Voyez Épiphane, « De ponderibus et mensuris », c. 17 et 18. — Montfaucon, « Hexaplorum Origenis quæ supersunt », t. I, p. 86.) Cette note a été publiée dans le « Repertorium für biblische und morgenländische Litteratur », t. XIV, p. 43 et suiv.

f. Autre note tirée d'Épiphane, relative aux signes hexaplaires. Cette note a été publiée dans le « Repertorium für biblische und morgenländische Litteratur », t. XIV, p. 50 et suiv.

g. Note relative à la traduction en syriaque du texte hexaplaire par Paul, évêque de Téla, en 617 de J. C., sous les auspices du patriarche Athanase. Cette note a été publiée dans le « Repertorium für biblische und morgenländische Litteratur », t. VII, p. 226, t. VIII, p. 86, et dans Ceriani, « Monumenta sacra et profana », t. I, fasc. 1, Prolegom. p. III.

2° (Fol. 93 v°.) Le Livre de Daniel, d'après la rédaction de Jacques, évêque d'Édesse; précédé d'une table des chapitres et accompagné et suivi de quelques gloses. Des fragments du texte ainsi que quelques-unes des gloses ont été publiés dans Bugati, « Daniel secundum editionem 70 interpretum », etc.

A la fin se trouve une note relative à l'origine de cette rédaction, faite en 1016 de l'ère des Séleucides (705 de J. C.). Cette note a été publiée par Kennicott, « Dissertatio gener. », p. 44, et par Bruns dans le « Repertorium für biblische und morgenländische Litteratur », t. VIII, p. 94.

En tête du livre de Daniel se trouve, écrite en caractères simples, cette note du copiste : [illegible] « Nous avons commencé ce livre du prophète Daniel, l'an 1031, le quinzième jour du mois de kanoun premier. Que Dieu vienne en aide à Lazare, à ʿAdî et à Jean les scribes ». A la fin, on lit deux autres notes, dans la même écriture. La première est ainsi conçue : [illegible] « L'an mil trente et un [des Séleucides], le dix-huitième jour du mois de kanoun second, fut achevé ce livre. Pour l'amour de Dieu, que quiconque lira dans ce livre, prie pour Lazare qui l'a écrit, et pour son fils ʿAdî... » La seconde note dit que ce ms. fut exécuté pour « Jean, anachorète de Sarîn-Castra, résidant aujourd'hui au saint couvent des *Moines sincères* »... du temps de Mar-Élie, patriarche (d'Antioche); de Mar-Siméon, évêque du couvent; de Siméon, prêtre et chef du couvent; d'Abraham, proviseur ([illegible]), et de Serge, économe. Ce ms. est de la même époque qu'un ms. du British Museum (Add. 14429), qui renferme une autre partie de la rédaction de Jacques d'Édesse.

A la suite du 4ᵉ livre des Rois (fol. 90 r°) se trouve une note contemporaine de l'exécution du ms., mais d'une autre écriture, et ainsi conçue : [illegible]

Elle est suivie d'une autre note, de la même époque : [illegible]

Un certain nombre de notes, ajoutées après coup et à différentes époques, se trouvent au commencement, à la fin et au milieu du volume :

a. Sur les marges du livre de Daniel, l'indication des leçons ecclésiastiques.

b. En tête du même livre (fol. 92), écrite d'une autre main, la table de ces mêmes leçons.

c. Au fol. 90 v°, une note qui établit que le ms. appartenait au couvent de S. Cyriaque à Télo Haphîkho [illegible].

d. A la fin du volume, immédiatement après les notes du copiste du ms., une déclaration qui établit que le ms. était la propriété du couvent de Bêth-Qouro-Maria, près de Callinique, auquel il avait été donné, avec treize autres volumes, par Jacques et Isaac, fils d'Abraham, de Bêth-Deyoqo.

e. Suit une note ainsi conçue : [illegible]

f. A la dernière page, note qui constate que le ms. a été donné au couvent du désert de Scété en Égypte : [illegible] ... (?) [illegible] (?) [illegible]....

g. La première partie de la note précédente se trouve répétée, écrite de la même main, mais en termes un peu différents, à la suite du 4ᵉ livre des Rois (fol. 90 v°). .

h. En tête du volume, au fol. 89 v° et au fol. 90 r°, trois notes, contenant des invocations.

i. Au fol. 93, une note assez développée qui rapporte qu'en l'an 1395 des Grecs (1084 de J. C.) les Turcs ayant envahi et saccagé la Syrie et l'Asie Mineure, beaucoup de moines de ces contrées étaient venus se réfugier dans le désert de Scété, où ils avaient trouvé asile dans le couvent des moines syriens. Parmi eux se trouvait un jeune homme, de Téla de Marʿasch (Germanicia?), nommé Barṣauma, distingué par ses vertus et sa science, qui demeura quelque temps dans le couvent, et s'occupa avec zèle à mettre en ordre la bibliothèque, dont la plupart des volumes étaient en fort mauvais état. Beaucoup de feuillets étaient détachés, les reliures défaites, les cahiers dispersés dans toutes les parties du couvent.

Écriture estranghelo.

Entre les feuillets actuellement cotés 86 et 87, il manque un feuillet (4ᵉ livre des Rois, chap. xxv, vers. 20 à 29). Une partie des notes marginales a été mutilée par le relieur oriental.

Vélin. Moy. 149 feuillets. — (Ancien fonds 5.)

28.

Le Nouveau Testament, dans la version peschîṭto, sauf les parties qui n'existent pas dans cette version, à savoir : l'Histoire de la femme adultère (Év. de S. Jean, chap. vii, vers. 53, à chap. viii, vers. 11), la 2ᵉ Épître de S. Pierre, la 2ᵉ et la 3ᵉ Épître de S. Jean, l'Épître de S. Jude et l'Apocalypse, ainsi que différents versets isolés.

Écriture estranghelo.

Vélin. Pet. 222 feuillets. xᵉ ou xiᵉ siècle. — (Ancien fonds 18.)

29.

Le Nouveau Testament, dans la version peschîṭto. On trouve en outre dans ce ms. la 2ᵉ Épître de S. Pierre (placée après la 1ʳᵉ Épître de S. Jean), la 2ᵉ et la 3ᵉ Épître de S. Jean et l'Épître de S. Jude. Le texte de ces livres, qui ne sont pas comptés dans le nombre total des chapitres du Nouveau Testament, est conforme, sauf un certain nombre de variantes, à celui de la Polyglotte de Londres.

Écriture estranghelo.

Le commencement du ms., jusqu'au verset 20 du chapitre x de l'Évangile de S. Matthieu, manque. Entre les folios actuels 19 et 20 il manque deux feuillets (S. Matthieu, chap. xxiv, vers. 30, à chap. xxv, vers. 44). Entre les folios 27 et 28 il manque un feuillet (S. Marc, chap. iii, vers. 14, à chap. iv, vers. 15). Entre les folios 37 et 38 il manque plusieurs feuillets (S. Marc, xi, 7 jusqu'à la fin, et le commencement de S. Luc, jusqu'au chap. ix, vers. 14). Entre les folios 99 et 100 il manque un feuillet (Actes des Ap., chap. xiv, vers. 14, à chap. xv, vers. 19). Les feuillets 101, 102, 103 et 104 sont intervertis, ainsi que les feuillets 111 et 112, 113 et 114, 167 et 168, 190 à 194 (le feuillet 190 se place après le feuillet 194). Les feuillets 194, 195 et 190 sont déchirés; il manque : Ép. aux Hébr., chap. x, vers. 2 à 6, vers. 11 à 17, vers. 22 à 27, vers. 31 à 34; chap. xi, vers. 1 à 4, vers. 7 à 10, vers. 13 à 17, vers. 21 à 25, vers. 29 à 33, vers. 36 à 40; chap. xii, vers. 1, vers. 3 à 8, vers. 11 à 15. La fin, à partir du chap. xii, vers. 19, de l'Épître aux Hébreux, manque.

Vélin. Pet. 195 feuillets. xiiᵉ siècle. — (Supplément 27.)

30.

Le Nouveau Testament, dans la version peschîṭto, avec les lacunes ordinaires. En tête du volume, l'index des leçons.

Le copiste, Siméon, se nomme au commencement et à la fin du ms. Une note placée à la fin du volume dit que ce ms. a été acheté par deux moines, Lazare et Gabriel, fils de Joseph ܡܢ ܚܘܪܝܒܫ ܡܕܝܢܬܐ ܡܚܒܒܬܐ, en 1509 de l'ère des Séleucides (1198 de J. C.).

Écriture estranghelo.

Les feuillets 33 et 153 sont en partie déchirés; il manque : Év. de S. Matthieu, chap. xxi, vers. 25 à 34, vers. 39, à ch. xxii, vers. 4; Actes des Ap., chap. xx, vers. 29 à 32; chap. xx, vers. 37, à chap. xxi, vers. 3; chap. xxi, vers. 5 à 8 et vers. 12 à 14. Entre les folios actuels 23 et 24 il manque un feuillet contenant un passage de l'Évangile de S. Matthieu (chap. xii, vers. 47, à chap. xiii, vers. 31). Entre les folios 197 et 198 il manque deux feuillets, contenant un passage de la 1ʳᵉ Épître aux Corinthiens (chap. xi, vers. 28, à chap. xiv, vers. 16). Entre les folios 233 et 234 il manque deux feuillets, et la lacune s'étend depuis le verset 5 du chapitre ii de l'Épître à Titus, jusqu'au verset 11 de l'Épître à Philémon.

Vélin. Moy. 246 feuillets. Miniatures. — (Anc. fonds 13.)

31.

Le Nouveau Testament, dans la version peschîṭto, avec les lacunes ordinaires. En tête du volume se trouve l'index des leçons, et à la suite des Évangiles le texte synoptique du récit de la Passion (fol. 117 à fol. 126).

D'après une note finale, le ms. a été exécuté en 1514 de l'ère d'Alexandre (1203 de J. C.); il a été terminé le 3 nisan de cette année, Athanase étant patriarche d'Antioche, Jean, patriarche d'Égypte, Mar-Abraham, métropolitain d'Édesse. Il a été écrit par le moine Théodore, fils d'Abou 'l-Faradj de Ṣalaha (ܨܠܚ) de Ṭourʿabdîn.

Écriture estranghelo.

La fin du ms. (sauf le dernier feuillet), à partir du vers. 39 du chap. xi, de l'Épître aux Hébreux, manque.

Vélin. Moy. 243 feuillets. — (Anc. fonds 14.)

32.

Le Nouveau Testament, dans la version peschiṭto, avec les lacunes ordinaires. Texte nestorien, muni des voyelles. (Voyez sur ce ms. Ewald, « Abhandlungen zur oriental. und biblischen Litteratur », p. 56 et suiv.)

Ce ms. a été exécuté par Faradj, moine du couvent de Mar-Gabrouno, en 1529 de l'ère des Grecs (1218 de J. C.), ou l'an six cent [quatorze] de l'hégire. (Voyez Ewald, *l. c.*, p. 57.)

Au commencement et à la fin du volume se trouvent deux notes relatives à la possession du ms., dont l'une porte la date de 2049 des Grecs (1738 de J. C.). (ܐܚܝܢܢ ܚܣܝܪܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܝ ܒܪ ܡܩܕܣܝ ܕܐܘܪܗܝ ܡܢ ܡܚܡܫܝ ܒܪ ܢܓܪܐ ܡܕܝܢ ܕܓܙܪܬܐ ...

Vélin. Moy. 261 feuillets. — (Supplément 101.)

33.

Les quatre Évangiles, dans la version peschiṭto. Ce ms. est composé de fragments de deux exemplaires différents, dont l'un paraît être du vi^e siècle, l'autre du xii^e. Par suite de cette combinaison, quelques versets manquent, d'autres se trouvent doubles. Les passages suivants appartiennent à l'exemplaire plus récent : S. Matthieu, chap. xiii, vers. 21, à chap. xv, vers. 39; chap. xvi, vers. 18, à chap. xxiii, vers. 10; chap. xxvi, vers. 8, jusqu'à la fin. S. Marc, chap. i, vers. 1, à chap. vii, vers. 26; chap. xiv, vers. 3 à 19; chap. xv, vers. 24, à chap. xvi, vers. 14. S. Luc, chap. i, vers. 10 à 27; chap. ii, vers. 36, à chap. viii, vers. 52; chap. ix, vers. 13, à chap. xii, vers. 22. Cette partie est accompagnée, au bas des pages, d'une synoptique des quatre Évangiles. Deux lacunes (S. Luc, chap. i, vers. 28 à chap. ii, vers. 36, et chap. viii, vers. 53, à chap. ix, vers. 12) ont été remplies à une époque moderne. Les passages suivants manquent : entre les folios 80 et 81, S. Marc, chap. vii, vers. 26, à chap. xiv, vers. 2; entre les folios 81 et 82, S. Marc, chap. xiv, vers. 20 à chap. xv, vers. 23; entre les folios 83 et 84, S. Marc, chap. xvi, vers. 15 à 20, et S. Luc, chap. i, vers. 1 à 10; entre les folios 116 et 117, S. Luc, chap. xii, vers. 23 à la fin, et S. Jean, chap. i, vers. 1, à chap. x, vers. 21. La fin du ms., depuis S. Jean, chap. xv, vers. 2, manque.

En tête du volume se trouvent la lettre et les canons d'Eusèbe, ornés de miniatures. Suivent quelques notes, dont la première, sans date, fait connaître que le ms. a appartenu au monastère de Mar-Ananias à Mardîn. Une deuxième note indique que le ms. fut acheté en 1342 (1031 de J. C.) par le prêtre Jean de ܚܘܪܡܝܢ ܡܣܝܪܐ. Une troisième note du même genre, en grande partie effacée, donne la date de 1350 (1039 de J. C.). Le feuillet de garde du commencement est le premier feuillet d'un ouvrage arabe, un Résumé des Écritures saintes, par Athanase, patriarche (jacobite) de Jérusalem (voyez sur cet auteur, Assemani, « Biblioth. Apostol. Vatic. cod. manuscr. Catal. », t. III, p. 424). Le feuillet de garde de la fin est le premier feuillet d'un autre ouvrage arabe de théologie chrétienne.

Écriture estranghelo.

Vélin. Moy. 126 feuillets. Miniatures. — (Supplément 5, Peiresc, Saint-Germain 6.)

34.

1° Les trois premiers Évangiles, dans la version peschiṭto. Au bas des pages se trouve une concordance des versets des quatre Évangiles.

Écriture estranghelo, probablement du vii^e siècle.

Le commencement (Évangile de S. Matthieu, chap. i, vers. 1, à chap. xviii, vers. 10) manque. Entre les folios actuels 5 et 6 il manque un feuillet (S. Matth., chap. xx, vers. 31, à chap. xxi, vers. 28); entre les folios 35 et 36 il manque un feuillet (S. Marc, chap. v, vers. 42, à chap. vi, vers. 16); entre les folios 43 et 44 il manque un feuillet (S. Marc, chap. ix, vers. 31 à 47).

2° (Fol. 126.) L'Évangile de S. Jean, dans la version peschiṭto. Le commencement, jusqu'au chapitre xii, verset 30, manque.

3° (Fol. 137.) Règles pour calculer les Pâques. A la fin on lit une note, d'une écriture différente, qui donne le nom de Theodotos, évêque de Mardîn, institué par le patriarche Mar-Jean, et la date de 1521 (ܥܡ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܕܟܠ).

Vélin et papier. Moy. 138 feuillets. — (Supplément 91.)

35.

Les quatre Évangiles, dans la version peschiṭto.

D'après une note finale, ce ms. a été exécuté pour un moine nommé Thomas, fils de Joseph, de la ville de Madou (ܡܕܘ, Modiad?) de Ṭourʿabdîn, par le moine Joseph, de Ḥiṣn-Cépha, au couvent de S. Ṣalibo de Ṭourʿabdîn, l'an mil. . . (l'indication des centaines est grattée; c'est probablement trois cent) treize des Grecs (1002 de J. C.).

Au commencement du volume se trouve une note arabe, d'après laquelle ce ms. était en l'année 7091 (1591 de J. C.) la propriété du couvent de N.-D. de Ṣaïdnâyâ (en Égypte). Au-dessus de cette note arabe on lit la phrase suivante : « Ce livre pourrait passer pour l'original de l'imprimé de Widmanstad ». Mais ce n'est pas d'après ce ms. qu'a été faite l'édition de Widmanstadt.

Écriture estranghelo.

Vélin. Pet. 214 feuillets. — (Supplément 43.)

36.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto.

Écriture estranghelo, avec toutes les voyelles et les accents. (Voyez Ewald, « Abhandlungen zur oriental. und bibl. Litteratur », Gœttingen, 1832, p. 56.)

La fin, depuis le chap. XXI, vers. 10, de l'Évangile de S. Jean, manque.

Vélin. Moy. 110 feuillets. x^{e} siècle (?). — (Ancien fonds 15, Colbert 4497.)

37.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto. Une synoptique des versets se trouve au bas des pages.

Écriture estranghelo.

Le commencement, jusqu'à S. Marc, chap. III, vers. 21, et la fin, depuis le chap. IV, vers. 12, de l'Évangile de S. Jean, manquent.

Vélin. Pet. 108 feuillets. XII^{e} siècle. (Ancien fonds 21, Colbert 5985.)

38.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto.

En tête du volume se trouve l'index des leçons, et à la suite des Évangiles, le récit synoptique de la Passion, d'après la version de Thomas d'Héraclée.

Le copiste, Zacharie, se nomme dans une note à la fin des Évangiles. Il mentionne en outre (ses frères spirituels) Lazare et Marc, et, à la fin, son frère Jésus, « qui est mort pour Dieu ». Sur la feuille de garde du commencement, on lit une note qui dit que ce ms. appartenait à un certain Ṣalibo, qui l'avait acheté de la succession du moine Samuel.

Écriture estranghelo.

La fin manque.

Vélin. Pet. 119 feuillets. XII^{e} siècle. — (Ancien fonds 26.)

39.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto, précédés de l'index des leçons, qui a été ajouté à une époque récente.

D'après une note finale, le ms. a été exécuté en 1190 de notre ère, par le moine Joseph, de Ḥiṣn-Cépha, dans le monastère de S. Ṣalibo à Ṭour ʿabdîn.

Écriture estranghelo. Deux passages de S. Matthieu (l'entrée de Jésus à Jérusalem et le récit de la résurrection) sont écrits en lettres d'or sur fond de couleur.

Vélin. Pet. 265 feuillets. — (Ancien fonds 19.)

40.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto, précédés de l'index des leçons.

A la fin du volume se trouve une note du copiste, du diacre Jésus, fils de Jean, de Castrum Romanum, qui dit avoir terminé cette copie de la version peschîṭto des quatre Évangiles le 13 nisan de l'an 1502 (1191 de J. C.), au temps de Michel, patriarche d'Antioche, de Jean, patriarche d'Égypte, et d'Athanase, métropolitain d'Édesse, dans le couvent de la Mère de Dieu, nommé Bêth-Yeḥidoyê, pour son frère spirituel, le moine Ananias, connu sous le nom de Bar-Yoḥanan, de la ville de Mardîn. (Voyez, sur cette importante note finale, Renaudot, « Liturgiarum orientalium collectio », t. II, p. 448, et Assemani, « Bibliotheca orient. », t. II, p. 154.)

Écriture estranghelo.

Vélin. Pet. 232 feuillets. Dessins en couleur. — (Ancien fonds 24.)

41.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto. Au commencement du volume se trouve l'index des leçons.

D'après une note à la fin du volume, ce ms. a été exécuté du temps de Michel, patriarche d'Antioche, de Jean, patriarche d'Alexandrie, de Grégoire, maphrien de tout l'Orient, de Denys, évêque du couvent de Qartamin, dans le monastère de Mar-Jacques le Docteur, situé sur le mont Izla, « près de la ville de ܚܣܢ ܕܝܘܦܐ », par le scribe Siméon, de Mêdo-Castra, qui, d'après une note de son frère Jean, est mort le lundi, quatorzième jour du mois de teschrîn II, l'an 1506 des Grecs (1195 de J. C.).

Écriture estranghelo.

Les douze premiers versets de l'Évangile de S. Matthieu manquent.

Vélin. Pet. 179 feuillets. Miniatures. — (Ancien fonds 25, Colbert 3707.)

42.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto, accompagnés d'une version arabe faite sur le texte grec. Le texte arabe est en général conforme à celui qui a été imprimé plusieurs fois, sauf un assez grand nombre de variantes. Les deux premiers chapitres de l'Évangile de S. Matthieu et une partie du troisième sont accompagnés, en outre, de la version syriaque de Thomas d'Hé-

raclée. Les deux feuillets de garde, du commencement et de la fin, contiennent deux passages (S. Luc, chap. x, vers. 28 à 41, et chap. xii, vers. 13 à 26) d'une version arabe différente de celle qui se trouve dans le corps du ms.; elle paraît avoir pour original la peschîṭto.

Une note, à la fin du volume, donne le nom du copiste, Raschîd-ed-dîn Abou'l-Wâ'hid Mikhaïl, fils d'Abou'l-Khaïr, et la date de 1537 d'Alexandre (1226 de J. C.). Le ms. a été exécuté au Caire. Une autre note mentionne un certain Jean, comme copiste de la partie arabe.

Entre les folios 290 et 291 il y a une lacune de trente feuillets (S. Jean, chap. iii, vers. 25, à chap. x, vers. 3).

Papier. Moy. 339 feuillets. — (Supplément 4, Saint-Germain 7.)

43.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto. Le commencement de l'Évangile de S. Matthieu (chap. i, vers. 1, à chap. iv, vers. 9), d'une autre écriture que le reste du ms., est accompagné du texte carschouni (traduit sur le grec). En tête du volume se trouve l'index des leçons.

D'après une note finale, ce ms. a été exécuté l'an 1805 de l'ère des Séleucides (1494 de J. C.).

Papier. Moy. 240 feuillets. — (Ancien fonds 16, Peiresc.)

44.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto. Les premières pages de chaque Évangile sont disposées en deux colonnes, dont l'une contient le texte syriaque, l'autre la version de la Vulgate.

D'après une note finale, rédigée en syriaque, en latin et en arabe, ce ms. a été exécuté à Rome, en 1521, par le Maronite Élie, fils d'Abraham, pour le cardinal de Plaisance, Bernardin-Loup Carvajal. Cette note est suivie d'une prière également écrite dans les trois langues.

Papier. Moy. 189 feuillets. Dessins à la plume. — (Ancien fonds 17.)

45.

Les quatre Évangiles, dans la version peschîṭto.

Caractère estranghelo-chaldéen, avec les voyelles.

Papier. Pet. 259 feuillets. xvii^e ou xviii^e siècle. — (Supplément 53.)

46.

Les Actes des Apôtres, les trois Épîtres catholiques de S. Jacques, de S. Jean et de S. Pierre, et les quatorze Épîtres de S. Paul, dans la version peschîṭto.

D'après une note finale, ce ms. a été exécuté au monastère de Mar-Ananias, par le diacre Siméon, de la ville de Kafrsaltâ, en l'année 1529 des Grecs (1218 de J. C.). Suit une autre note qui dit que le ms. a été écrit pour Ruben et Siméon, moines du couvent de Ṣalibo, et une religieuse, qui possédaient ce livre en commun.

Écriture estranghelo.

Il manque : entre les folios actuels 7 et 8, un feuillet (Actes, chap. i, vers. 5 à 19); entre les folios 65 et 66, un feuillet (Épître de S. Jacques, chap. ii, vers. 20, à chap. iii, vers. 14); entre les folios 73 et 74, quelques feuillets (Épître de S. Jean, chap. i, vers. 1, à chap. ii, vers. 11); entre les folios 76 et 77, un feuillet (Épître de S. Jean, chap. iv, vers. 16, à chap. v, vers. 14); entre les folios 189 et 190, un feuillet (Épître aux Hébreux, chap. xiii, vers. 2 à 23).

Vélin. Pet. 190 feuillets. — (Supplément 36.)

47.

Les Actes des Apôtres, les trois Épîtres catholiques de S. Jacques, de S. Pierre et de S. Jean, et les quatorze Épîtres de S. Paul, dans la version peschîṭto; le tout précédé de l'index des leçons.

Une note du copiste, à la fin du volume, dit que le ms. a été exécuté au monastère de Mar-Moïse, du mont Tanno (ܕܛܘܪܐ ܕܬܢܢܐ), et terminé le lundi 9 du mois de kanoun de l'an 1709 des Grecs (1398 de J. C.), du temps de Mar-Ignace, patriarche d'Antioche et de Syrie, et de Philoxène, évêque de Ḥardîn et du couvent d'Amîd.

Plusieurs notes ajoutées après coup et à diverses époques :

a. En tête du volume, une note arabe donnant une recette pour blanchir la soie crue.

b. Après l'index des leçons, deux hymnes, dont le premier commence par ces mots : ܫܡܫܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܝ ܢܨܝܚܘܬܐ, et le second par ceux-ci : ܠܟ ܒܒܥܘܬܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ

c. Un acte de vente du ms., en arabe, daté de l'an 1837 (1526 de J. C.).

d. A la fin du volume, deux hymnes, dont le premier commence par ces mots : ܦܘܩܕܢܐ ܪܡܐ ܐܠܐ. ܡܢ ܡܚܒܠ ܒܣܘܦܐ; le second par ceux-ci : ܡܢ ܒܪܝܫܐ ܥܠܡܐ ܐܝܬ ܕܒܪ...

e. Quelques notes marginales.

Entre les folios actuels 73 et 74 il manque un feuillet (Épître de S. Jacques, chap. i, vers. 1 à 22); entre les folios 167 et 168 il manque quelques feuillets (Épître aux Philippiens, chap. iii, vers. 1^b à la fin, et Épître aux Colossiens, chap. i, vers. 1, à chap. ii, vers. 3).

Papier. Pet. 208 feuillets. — (Ancien fonds 27.)

48.

Les Actes des Apôtres, les trois Épîtres catholiques

de S. Jacques, de S. Pierre et de S. Jean, et les quatorze Épîtres de S. Paul, dans la version peschîṭto. En tête du volume, l'index des leçons.

Le dernier feuillet, plus récent que le reste du ms., qui paraît être du XIII^e siècle, a été ajouté en 1804 des Grecs (1493 de J. C.).

Écriture estranghelo.

Papier. Pet. 222 feuillets. — (Ancien fonds 28, Colbert 6216.)

49.

Les Actes des Apôtres, les trois Épîtres catholiques de S. Jacques, de S. Pierre et de S. Jean, et les quatorze Épîtres de S. Paul, dans la version peschîṭto; le tout précédé de l'index des leçons.

D'après une note finale, ce ms. a été écrit par un certain Philoxène, dans la ville de Ḥardîn, et terminé le 21 teschrîn I de l'an 1813 des Grecs (1502 de J. C.), du temps de Mar-Ignace, patriarche d'Antioche, de la Syrie et de tout l'Orient. Suit une note en carschouni, de la main du copiste, contenant une prière pour le destinataire du ms., le diacre Thomas de Hamât (ܠܠܫܡܐܣ ܬܐܘܡܐ ܘܠܕ ܠܠܫܡܐܣ ܐܒܪܗܝܡ ܐܒܢ ܠܠܩܣܝܣ ܢܐܨܪ ܠܠܡܩܕܣܝ ܚܠܒܝ ܚܡܘܝ).

Papier. Pet. 226 feuillets. — (Ancien fonds 29.)

50.

Les Épîtres de S. Paul, dans la version peschîṭto, accompagnées d'une version arabe, dont voici le commencement (Épître aux Romains, chap. I) : فولوس عبد يشوع المسيح الذى اختصه وجعله رسولا وصيره اهلًا ليبشر بانجيل الله الذى بشر به من قبل على السن انبيائه فى الكتب المقدسة واخبروا عن ابنه الذى ولد بالجسد من نسل آل داود وعرف انه هو ابن الله بالقوة وبروح القدس وهو القايم من بين الاموات سيدنا يشوع المسيح.....

Il est dit à la fin que le ms. a été exécuté en l'an 1498 des Grecs (1187 de J. C.), et à la fin du texte arabe on lit la date du 12 ramadhân de l'an 83 de l'hégire (ثلاث وثمانين هاجرية). Les centaines ont été omises.

Écriture estranghelo.

Papier. Pet. 214 feuillets. — (Ancien fonds 30, Colbert 4973.)

51.

ܦܘܢܩܐ ܡܬܝܠܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܬܐܘܡܐ ܚܪܩܠܝܐ « Leçons d'après la version de THOMAS D'HÉRACLÉE ». Cet Évangéliaire, à l'usage des jacobites, renferme les leçons suivantes :

1° et 2° Leçons pour la fête de la dédicace de l'Église (l'Avent) : à vêpres (S. Matth., chap. XVI, vers. 13 à 20); le matin (S. Jean. chap. X, vers. 22 à 38).

3° Leçon pour la fête de l'Annonciation de Zacharie (S. Luc, chap. I, vers. 1 à 23).

4° Leçon pour la fête de l'Annonciation de la Mère de Dieu (S. Luc, chap. I, vers. 26 à 38).

5° Leçon pour la fête de la Visitation (S. Luc, chap. I, vers. 39 à 56).

6° Leçon pour la fête de la Naissance de S. Jean (S. Luc, chap. I, vers. 57 à 80).

7° Leçon pour la fête de la Vision de S. Joseph (S. Matth., chap. I, vers. 18 à 25).

8° Leçon pour le dimanche avant Noël (S. Matth., chap. I, vers. 1 à 17).

9° à 11° Leçons pour la fête de Noël : à vêpres (S. Jean, chap. I, vers. 1 à 14); aux offices de nuit (S. Luc, chap. II, vers. 1 à 20); le matin (S. Matth., chap. II, vers. 1 à 12).

12° Leçon pour la Commémoration de la Mère de Dieu (S. Luc, chap. VIII, vers. 17 à 21).

13° Autre leçon pour la même fête (S. Luc, chap. XI, vers. 24 à 28).

14° Leçon pour la Commémoration du massacre des enfants (S. Matth., chap. II, vers. 13 à 23).

15° Leçon pour le dimanche après Noël (S. Luc, chap. II, vers. 39 à 52).

16° Leçon pour la Commémoration des SS. Basile et Grégoire (S. Luc, chap. IV, vers. 14 à 24).

17° à 19° Leçons pour l'Épiphanie (S. Marc, chap. I, vers. 1 à 11) : office de nuit (S. Jean, chap. IV, vers. 4 à 30); office du matin (S. Matth., chap. III, vers. 1 à 17).

20° Autre leçon pour la même fête (S. Luc, chap. III, vers. 1 à 22).

21° Leçon pour la fête de la Commémoration de S. Jean-Baptiste (S. Marc, chap. VI, vers. 14 à 29).

22° Leçon pour la Commémoration de S. Étienne, martyr (S. Matth., chap. XXIII, vers. 23 à 39).

23° Leçon pour la Présentation de Jésus au Temple (S. Luc, chap. II, vers. 22 à 42).

24° et 25° Leçons pour le dimanche du commencement du jeûne : à vêpres (S. Jean, chap. II, vers. 1 à 11); office du matin (S. Matth., chap. IV, vers. 1 à 11).

26° Leçon pour le jeûne (S. Matth., chap. IV. vers. 23, à chap. V, vers. 16).

27° Autre leçon pour le jeûne (S. Matth., chap. V, vers. 20 à 30).

28° Autre leçon pour le jeûne (S. Matth., chap. V, vers. 33 à 48).

29° Autre leçon pour le jeûne (S. Matth., chap. vi, vers. 1 à 15).

30° Autre leçon pour le jeûne (S. Matth., chap. vi, vers. 16 à 24).

31° Leçon pour le jeûne (S. Matth., chap. vi, vers. 25, à chap. vii, vers. 12).

32° Leçon pour le jeûne (S. Matth., chap. vii, vers. 13 à 23).

33° Leçon pour le jeûne (S. Matth., chap. xxii, vers. 1 à 14).

34° et 35° Leçons pour le deuxième dimanche du jeûne : office du soir (S. Marc, chap. i, vers. 32 à 45), et office du matin (S. Matth., chap. vii, vers. 28, à chap. viii, vers. 4).

36° et 37° Leçons pour le troisième dimanche du jeûne: office du soir (S. Marc, chap. ii, vers. 1 à 12), et office du matin (S. Marc, chap. iv, vers. 35, à chap. v, vers. 20).

38° et 39° Leçons pour le quatrième dimanche du jeûne: office du soir (S. Matth., chap. xv, vers. 21 à 31), et office du matin (S. Matth., chap. viii, vers. 5 à 13), avec le verset additionnel ܘܡܢ ܗܦܘ ܗܘ ܢܦܩ ܡܛܠ, etc.

40° et 41° Leçons pour le cinquième dimanche du jeûne: office du soir (S. Luc, chap. vii, vers. 11 à 18), et office du matin (S. Marc, chap. v, vers. 21 à 43).

42° et 43° Leçons pour le sixième dimanche du jeûne: office du soir (S. Luc, chap. x, vers. 25 à 37), et office du matin (S. Jean, chap. x, vers. 1 à 41).

44° Leçon pour le vendredi des quarante [jours] et la Commémoration de S. Lazare (S. Jean, chap. xi, vers. 1 à 46).

45° à 48° Leçons pour le dimanche des Rameaux: office du soir (S. Luc. chap. xix, vers. 28 à 40), office du matin (S. Matth., chap. 21, vers. 1 à 22), pour la Rogation (S. Marc, chap. xi, vers. 1 à 23), pour l'Eucharistie (S. Jean, chap. xii, vers. 12 à 22).

49° à 51° Leçons pour le lundi de la Passion : office du soir (S. Luc, chap. xix, vers. 41 à 48), office de nuit (S. Matth., chap. xxv, vers. 1 à 13), office du matin (S. Matth., chap. xxiii, vers. 12 à 24).

52° et 53° Leçons pour le mardi de la Passion : office du soir (S. Matth., chap. xxii, vers. 15 à 22), office du matin (S. Jean, chap. viii, vers. 28 à 59).

54° et 55° Leçons pour le mercredi de la Passion: office du soir (S. Jean, chap. xi, vers. 47 à 54), office du matin (S. Jean, chap. vi, vers. 63[b], à chap. vii, vers. 13).

56 et 57° Leçons pour le Jeudi saint : office du soir (S. Jean, chap. vii, vers. 37 à 43), et office du matin (S. Luc, chap. xxii, vers. 1 à 7; S. Matth., chap. xxvi, vers. 17; S. Luc, chap. xxii, vers. 8 à 11[a]; S. Matth., chap. xxvi, vers. 18[b]; S. Marc, chap. xiv, vers. 15; S. Luc, chap. xxii, vers. 13).

58° Leçon pour l'Ablution (S. Jean, chap. xiii, vers. 1 à 19).

59° Leçon pour la Consécration du saint chrême (S. Matth., chap. xxvi, vers. 6 à 16).

60° à 68° Leçons pour le Vendredi saint :

a. Premier office du soir (Harmonie de S. Luc, chap. xxii, vers. 14; de S. Matth., chap. xxvi, vers. 20, et de S. Marc, chap. xiv, vers. 17; S. Luc, chap. xxii, vers. 15; S. Matth., chap. xxvi, vers. 21; S. Jean, chap. xiii, vers. 2, 16 à 19, 21 et 22; S. Matth., chap. xxvi, vers. 22; S. Jean, chap. xiii, vers. 23 à 26[a]; S. Marc, chap. xiv, vers. 20 et 21; S. Matth., chap. xxvi, vers. 25 à 29; S. Luc, chap. xxii, vers. 28 à 30; S. Jean, chap. xiii, vers. 26[b] à 30).

b. Premier office de nuit (S. Jean, chap. xiii, vers. 31 et 32; Harmonie de S. Matth., chap. xxvi, vers. 30, et de S. Marc, chap. xiv, vers. 26; S. Matth., chap. xxvi, vers. 31 et 32; S. Luc, chap. xxii, vers. 31 et 32; S. Matth., chap. xxvi, vers. 33 à 35; S. Luc, chap. xxii, vers. 35 à 38; S. Matth., chap. xxvi, vers. 36; S. Jean, chap. xviii, vers. 2; S. Matth., chap. xxvi, vers. 36[b] à 41; S. Luc, chap. xxii, vers. 43 et 44; S. Matth., chap. xxvi, vers. 42 à 46).

c. Deuxième office de nuit (S. Matth., chap. xxvi, vers. 47 à 50[a]; S. Jean, chap. xviii, vers. 4 à 9; S. Matth., chap. xxvi, vers. 50[b]; S. Jean, chap. xviii, vers. 10 et 11; S. Matth., chap. xxvi, vers. 52[b] à 54; S. Luc, chap. xxii, vers. 51[b]; Harmonie de S. Matth., chap. xxvi, vers. 55, et de S. Luc, chap. xxii, vers. 52 et 53; S. Matth., chap. xxvi, vers. 55[b] et 56; S. Marc, chap. xiv, vers. 51 et 52; S. Jean, chap. xviii, vers. 12 à 14).

d. Troisième office de nuit (S. Matth., chap. xxvi, vers. 57[b]; S. Jean, chap. xviii, vers. 15 à 17[a]; S. Matth., chap. xxvi, vers. 58[b]; S. Jean, chap. xviii, vers. 18 à 23; S. Marc, chap. xiv, vers. 55 et 56; S. Matth., chap. xxvi, vers. 60[b] à 73; S. Jean, chap. xviii, vers. 26; S. Matth., chap. xxvi, vers. 74 et 75).

e. Office du matin (S. Matth., chap. xxvii, vers. 1

et 2; S. Jean, chap. XVIII, vers. 28 à 32; S. Matth., chap. XXVII, vers. 12 à 14; S. Jean, chap. XVIII, vers. 33 à 38; S. Matth., chap. XXVII, vers. 15 et 16; S. Luc, chap. XXII, vers. 19; S. Matth., chap. XXVII, vers. 17 à 19, 24, 25; S. Jean, chap. XIX, vers. 1 à 5; S. Matth., chap. XXVII, vers. 3 à 10).

f. Office de la troisième heure (S. Matth., chap. XXII, vers. 66, à chap. XXIII, vers. 5; S. Jean, chap. XIX, vers. 7 à 12).

g. Office du midi (S. Jean, chap. XIX, vers. 13 à 17ᵃ; S. Marc, chap. XV, vers. 20ᵇ et 21; S. Luc, chap. XXIII, vers. 26ᵇ à 32; S. Marc, chap. XV, vers. 22 à 24ᵃ; S. Matth., chap. XXVII, vers. 37ᵃ; S. Luc, chap. XXXIII, vers. 34; S. Jean, chap. XIX, vers. 19 à 27; S. Marc, chap. XV, vers. 27, 28; S. Matth., chap. XXVII, vers. 39 à 43; S. Luc, chap. XXIII, vers. 39 à 45ᵃ).

h. Office de la neuvième heure (S. Marc, chap. XV, vers. 34 et 35; S. Jean, chap. XIX, vers. 28 à 30ᵃ; S. Luc, chap. XXIII, vers. 46ᵃ; S. Jean, chap. XIX, vers. 30ᵇ; S. Matth., chap. XXVII, vers. 51 à 54; S. Luc, chap. XXIII, vers. 48 et 49ᵃ).

i. Leçon pour l'Adoration de la croix (S. Matth., chap. XXVII, vers. 55 et 56; S. Marc, chap. XV, vers. 40ᵇ, 41ᵇ; S. Jean, chap. XIX, vers. 31 à 37).

69° Leçon pour le premier office du soir du samedi de l'Annonciation (S. Matth., chap. XXVII, vers. 57; S. Luc, chap. XXIII, vers. 50 et 51; S. Jean, chap. XIX, vers. 38ᵇ; S. Marc, chap. XV, vers. 44, 45; S. Jean, chap. XIX, vers. 39 à 42; S. Matth., chap. XXVII, vers. 60ᵇ; S. Luc, chap. XXIII, vers. 54ᵇ à 56).

70° Leçon pour le matin du samedi de l'Annonciation (S. Matth., chap. XXVII, vers. 62 à 66).

71° à 74° Leçons pour le grand dimanche de la Résurrection :

a. Premier office du soir (S. Matth., chap. XXVIII).
b. Office de nuit (S. Luc, chap. XXIV, vers. 1 à 12).
c. Office du matin (S. Jean, chap. XX, vers. 1 à 18).
d. Office de la messe (S. Marc, chap. XVI, vers. 2 à 20).

75° Leçon pour le lundi du Repos (S. Luc, chap. XXIV, vers. 13 à 34).

76° Leçon pour le vendredi des Confesseurs (S. Matth., chap. XXV, vers. 31 à 46).

77° et 78° Leçons pour le nouveau dimanche : office du soir (S. Jean, chap. XX, vers. 19 à 25), et office du matin (S. Jean, chap. XX, vers. 26 à 31).

79° Leçon pour la fête de l'Ascension (S. Luc, chap. XXIV, vers. 36 à 55).

80° et 81° Leçons pour le dimanche de la Pentecôte : premier office du soir (S. Jean, chap. XIV, vers. 15 à 31), office du matin (S. Jean, chap. XV, vers. 20, à chap. XVI, vers. 15).

82° et 83° Leçons pour la fête des Tabernacles : office du soir (S. Matth., chap. XVI, vers. 27, à chap. XVII, vers. 13), office du matin (S. Luc, chap. IX, vers. 28 à 36).

84° et 85° Leçons pour la fête de la Croix : premier office du soir (S. Matth., chap. XXIV, vers. 1 à 27), office du matin (S. Marc, chap. XIII, vers. 1 à 33).

86° à 97° Leçons pour les dimanches qui suivent la Pentecôte :

a. Premier dimanche (S. Jean, chap. III, vers. 1 à 21).
b. Deuxième dimanche (S. Luc, chap. X, vers. 1 à 20).
c. Troisième dimanche (S. Matth., chap. XVIII, vers. 22 à 27).
d. Quatrième dimanche (S. Luc, chap. VI, vers. 27 à 38).
e. Cinquième dimanche (S. Marc, chap. X, vers. 32 à 45).
f. Sixième dimanche (S. Marc, chap. VII, vers. 1 à 15).
g. Septième dimanche (S. Matth., chap. XXII, vers. 1 à 14).
h. Huitième dimanche (S. Marc, chap. X, vers. 2 à 16).
i. Neuvième dimanche (S. Luc, chap. XIII, vers. 18 à 30).
j. Dixième dimanche (S. Luc, chap. XII, vers. 49 à 59).
k. Onzième dimanche (S. Marc, chap. IV, vers. 1 à 8).
l. Douzième dimanche (S. Matth., chap. XIII, vers. 24 à 43).

98° et 99° Leçons pour la Commémoration des apôtres : office du soir (S. Matth., chap. IX, vers. 36, à chap. X, vers. 15), office du matin (S. Matth., chap. XIX, vers. 23 à 30).

100° Leçon pour la Commémoration des martyrs

(S. Matth., chap. x, vers. 16 à 26; S. Luc, chap. xii, vers. 3 à 9; S. Matth., chap. x, vers. 34 à 42).

101° Leçon pour la Commémoration des justes et la Commémoration de l'apôtre Paul (S. Matth., chap. xx, vers. 1 à 16).

102° Leçon pour la Commémoration des saints (S. Luc, chap. xii, vers. 32 à 48).

103° Leçon pour l'Ordination des évêques et pour la Commémoration des docteurs (S. Jean, chap. x, vers. 1 à 16).

104° Leçon pour la Commémoration des prêtres (S. Matth., chap. xxv, vers. 14 à 30).

105° Leçon pour la prise de l'habit monastique (S. Luc, chap. xiv, vers. 25, à chap. xv, vers. 10).

106° Leçon pour les Rogations lors d'une sécheresse (S. Luc, chap. iv, vers. 24 à 32).

107° Leçon pour la messe (S. Matth., chap. xiv, vers. 14; S. Marc, chap. vi, vers. 35ª; S. Jean, chap. vi, vers. 5; S. Luc, chap. ix, vers. 12ª; S. Marc, chap. vi, vers. 35ᵇ et 36; S. Matth., chap. xiv, vers. 16; S. Marc, chap. vi, vers. 37ᵇ et 38ª; S. Luc, chap. ix, vers. 13ᵇ; S. Marc, chap. vi, vers. 39 et 40; S. Luc, chap. ix, vers. 16 et 17; S. Matth., chap. xiv, vers. 20ᵇ à 23ª; S. Jean, chap. vi, vers. 14 et 15).

108° Leçon pour la messe (S. Jean, chap. vi, vers. 24 à 46).

109° Leçon pour la messe (S. Jean, chap. vi, vers. 47 à 58).

110° Leçon pour les morts (S. Jean, chap. v, vers. 19 à 29).

111° Autre leçon pour les morts (S. Luc, chap. xvi, vers. 19 à 31).

A la fin du volume se trouve une longue note, dans laquelle il est dit que ce ms. a été exécuté à Jérusalem par un moine nommé Romanos, disciple de Mar-Ignace, métropolitain de Jérusalem, et sous la direction de ce dernier; il a été terminé le 25ᵉ jour du mois d'ob, l'an 1449 (1138 de J. C.). Il résulte de cette indication que Mar-Ignace n'a pas pu être ordonné évêque en 1140 de J. C., comme le disent Assemani et Le Quien (voyez « Bibliotheca orientalis », t. II, *passim*, et « Oriens christianus », t. II, p. 1443), puisqu'il l'était déjà en 1138. Cette note finale contient encore d'autres renseignements intéressant l'histoire ecclésiastique de Jérusalem à l'époque des premières croisades. Elle continue ainsi : [illegible] (?) ... [illegible] (lacune d'un mot) [illegible]

[illegible] (sic) [illegible] .....

Le copiste donne ensuite la biographie de Mar-Ignace.

Écriture estranghelo.

Vélin. Moy. 118 feuillets. — (Ancien fonds 22, Colbert 4855.)

52.

1° Les quatre Évangiles, dans la version de Thomas d'Héraclée. Chaque Évangile est précédé de la table des chapitres. La note finale, relative à la rédaction de la version héracléenne, s'accorde, dans sa première partie, avec celle du n° 54 ci-après, et pour la seconde partie avec celle du cod. Angelicus de Rome. (Voy. Adler, « N. T. versiones », p. 46.) Elle est suivie d'une note du copiste, qui dit avoir exécuté ce ms. en l'année 1476 des Grecs (1165 de J. C.), dans le monastère de Mar-Ṣalibo de Bêth-Yeḥidoyê, sur la montagne sainte d'Édesse, au temps de Mar-Jean, métropolitain de cette ville.

2° (Fol. 204 v°.) ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܚܫܐ ܦܪܘܩܝܐ ܕܡܠܩܛܝܢ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ « Leçons de la Passion rédemptrice, prises dans les quatre évangélistes ». (Voyez le n° précédent, 60° à 68°.) La combinaison des passages est un peu différente dans cet exemplaire.

Le premier feuillet manque. Les feuillets 21 et 22 ont été ajoutés après coup pour remplir une lacune.

Papier. Pet. 223 feuillets. — (Supplément 87, Saint-Germain, Supplément 16.)

53.

Les quatre Évangiles, dans la version de Thomas d'Héraclée. Chaque Évangile est précédé de l'index des chapitres. Les notes marginales qui accompagnent ordinairement cette version sont fort rares dans cet exemplaire.

Écriture estranghelo.

La première feuille, contenant une partie de l'index de l'Évangile de S. Matthieu, et la fin du ms., à partir de l'Évangile de S. Jean, chap. xix, vers. 24 (sauf un fragment du chap. xxi), manquent.

Vélin. Pet. 174 feuillets. xiiᵉ siècle. — (Ancien fonds 20.)

54.

Les quatre Évangiles, dans la version de Thomas d'Héraclée. Chaque Évangile est précédé de l'index des chapitres. Les notes marginales sont fort rares. Au bas des pages se trouve une concordance des versets des quatre Évangiles. En tête du volume on lit l'épître d'Eusèbe de Césarée à Carpien, sur l'Harmonie des quatre évangélistes; les Canons d'Eusèbe et d'Ammien d'Alexandrie; l'index des leçons; une note sur la différence des deux généalogies de Jésus-Christ. A la marge du fol. 206 v° (chap. viii de l'Évangile de S. Jean) on a ajouté, après coup, l'Histoire de la femme adultère, dont la traduction est attribuée ici à Abbas Mar-Paul. A la suite de l'Évangile de S. Jean se trouve la note qui termine habituellement les copies de la version héracléenne. Vient ensuite une note du copiste, du diacre Jésus, fils de Jean, de Castrum Romanum (ܕܪܘܡ ܐܘܡܢܘܣ), qui dit avoir écrit ce ms. pour son frère spirituel Rabban Barṣauma, de la ville d'Alîn (ܥܐܠܝܢ), située sur le mont Ṭourʿabdîn, et l'avoir terminé le premier dimanche du mois de nisan de l'an 1503 d'Alexandre (1192 de J. C.), au couvent de la Mère de Dieu nommé Bêth-Aksenoyê (Hospice), sur la montagne sainte d'Édesse, au temps de Michel, patriarche d'Antioche, et de Jean, patriarche d'Égypte. (Voyez ci-dessus n° 40.) Suivent les invocations du copiste pour ses parents, ses frères spirituels, etc. Le verso du dernier feuillet, qui contient cette note, est rempli d'une prière, écrite en ancienne écriture estranghelo, probablement par le copiste du ms. Enfin une note écrite sur l'avant-dernier feuillet dit que ce volume fut donné, en 1445, par un certain Basile à son disciple.

(Voyez sur ce ms. Adler, «Novi Testamenti versiones syr., etc.», p. 55 et suiv.)

Écriture estranghelo.

Vélin. Pet. 242 feuillets. — (Ancien fonds 23.)

55.

Les quatre Évangiles, dans la version de Thomas d'Héraclée. Cet exemplaire contient une partie des notes marginales. Chaque Évangile est précédé de l'index des chapitres. La note finale, relative à l'origine de la version héracléenne, s'accorde avec celle du ms. de la Biblioteca Angelica de Rome (voyez Adler, «Novi Testamenti versiones syr.», p. 45); mais, au lieu de la date de 927, notre ms. présente celle de 424 d'Alexandre. Cette note est suivie d'une note du copiste, Abou 'l-Faradj, fils d'Abraham, d'Amîd, de la famille d'Abou-Saʿîd, qui dit avoir exécuté ce ms. au couvent du Prophète Élie, situé sur le territoire d'Amîd, en l'année 1514 (1203 de J. C.). Quelques feuillets du ms. s'étant perdus, les lacunes ont été remplies à une époque plus récente; mais le texte de ces morceaux ajoutés après coup est celui de la version peschîtto. Ce sont les morceaux suivants: Évang. de S. Matthieu, chap. i, vers. 6 à 15; chap. v, vers. 47, à chap. vi, vers. 16; chap. xxvii, vers. 62, à chap. xxviii, vers. 20. — Évang. de S. Marc, chap. i, vers. 1 à 18; chap. vii, vers. 30, à chap. ix, vers. 34; chap. xii, vers. 18, à chap. xiii, vers. 10; chap. xiii, vers. 36, à chap. xiv, vers. 40. Le commencement de l'Évangile de S. Matthieu, chap. i, vers. 1 à 6, ainsi que les versets 11 à 13 du chap. xiii et les versets 13 à 20 du chap. xvi de l'Évangile de S. Marc, manquent.

Écriture estranghelo.

En tête du volume on a ajouté, après coup, l'index des leçons et l'index des chapitres de l'Évangile de S. Matthieu; puis, en carschouni, les dix Commandements et les versets 37 à 40 du chap. xxii de S. Matthieu, avec commentaire. A la fin du volume on lit, également en carschouni, un fragment de l'Évangile de S. Matthieu (chap. x, vers. 16 à 33), dont le texte s'accorde avec le texte arabe publié par Erpenius «Novum D. N. Jesu Christi Testamentum», Leyde, 1616; un fragment de l'Épître de S. Jacques (chap. i, vers. 12 à 15), qui commence par les mots ܛܘܒܐ ܠܡܪܐ ܕܡܨܒܪ, et dont la version est différente de celle d'Erpenius et des polyglottes; une note, de la même écriture que les deux morceaux précédents, dans laquelle le métropolitain Jean, de la ville de ܚܝܪܐ, résume les principaux événements de sa vie. Il s'était fait moine en 1600. Il avait été ordonné métropolitain en 1607 de J. C., au temps du patriarche Jean, fils de Makhlouf. L'incendie de la ville de ܚܠܒܪ par Djaʿfar-Pascha eut lieu en 1575. Suit un quatrain dont voici le premier vers :

ܘܛܒܝܣܘ (sic) ܠܐܢܗ ܠܐܚܘܗ ܡܚܒܐ.

Viennent ensuite : en syriaque, un fragment de l'Épître aux Galates (chap. v, vers. 13, à chap. vi, vers. 6), dans la version peschîtto; un extrait du chapitre iii de la première Épître à Timothée, en carschouni (même version que celle des morceaux précédents); un fragment de l'Épître aux Romains (chap. vii, vers. 1 à 3) en syriaque, version peschîtto; le verset 37 du chap. vii des Actes des Apôtres, en carschouni; enfin des versets extraits des psaumes 109, 118, 144, 145, 147, 58, 109, 112, 117 et 97, en carschouni.

Vélin. Pet. 199 feuillets. — (Supplément 86, Saint-Germain 541.)

56.

Les quatre Évangiles, dans la version de Thomas d'Héraclée. La note finale, relative à la rédaction de cette version, est omise. En tête du volume se trouve l'index des leçons. A la suite de l'Évangile de S. Jean se lit l'Histoire de la femme adultère (S. Jean, chap. vii, vers. 53,

à chap. VIII, vers. 11), même texte que celui du n° 54 ci-dessus et attribué également à MAR-PAUL. Ce morceau est suivi de la Lettre d'Abgar à Jésus-Christ et de la Réponse de Jésus.

Le copiste ʿAzîz, du couvent de S. Matthieu, originaire de la ville de Bartella (ܒܪܛܠܐ), près de Ninive, dit, à la fin du volume, qu'il l'a écrit pour Rabban Joseph, son frère spirituel, en l'année 1575 des Grecs (1264 de J. C.), au temps d'Ignace, patriarche d'Antioche et de Syrie, et de Jean, patriarche d'Égypte. Les deux premiers évangiles furent écrits dans le monastère de la Mère de Dieu des Syriens, dans le désert de Scété, et les deux autres à ܠܘܩܕܐ ܕܡܨܪܝܢ.

Papier. Moy. 191 feuillets. — (Ancien fonds 12, Colbert 4831.)

57.

Les quatre Évangiles, dans la version de THOMAS D'HÉRACLÉE, accompagnés d'une version carschouni, qui s'accorde avec le texte publié par Erpenius (sauf l'Histoire de la femme adultère, qui manque). Chaque Évangile est précédé de l'index des chapitres. En tête du volume l'index des leçons. La note finale, relative à la rédaction de la version héracléenne, s'accorde dans sa première partie avec le ms. de Paris, et dans la seconde partie avec le ms. de la Bibliothèque Angélienne. Elle est suivie d'une note, en grande partie effacée, d'après laquelle ce ms. aurait été copié sur un exemplaire très-correct. La date de 1152 des Grecs (841 de J. C.), qu'on y lit encore, est probablement celle du ms. primitif, quoique une autre note, ajoutée après coup à la version carschouni, la donne comme celle de notre copie. L'année de l'exécution de celle-ci se trouvait dans une note finale qui est également en grande partie effacée. Cependant, par les quelques mots qui restent, on voit que le ms. fut écrit dans la ville de Ḥardîn, à l'époque de Mar-Ignace, d'Antioche, et de Mar-Jean, d'Alexandrie.

Papier. Moy. 348 feuillets. XIVᵉ siècle. — (Supplément 14.)

58.

Les quatre Évangiles, dans la version de THOMAS D'HÉRACLÉE. Chaque Évangile est précédé de la table des chapitres. Au commencement se trouve l'index des leçons. La note relative à l'origine de cette version s'accorde avec celle du n° 57 ci-dessus; seulement, au lieu de 927, date de la seconde rédaction, on lit dans notre ms. 820. Cette note est suivie d'une autre ainsi conçue :

ܐܢܐ ܒܠܥܕܝ ܗܘ ܐܚܝܕܐ ܘܚܛܝܐ ܦܫܝܛܐ ܟܬܒܬ ܗܢܐ ܡܢ ܦܘܚܡܐ
ܡܫܟܚܢܐ ܒܦܘܫܩܐ ܠܟ ܢܣܝܒܐ ܡܬܬܐܡܪ ܕܡܘܬܒܐ ܕܒܝܬ [illegible] ܠܟ
ܘܡܢܝ ܕܩܕܝܫܐ .....

Cette note appartient évidemment au ms. qui a servi d'original au nôtre, lequel, comme le dit lui-même plus loin le copiste, a été exécuté en 1791 des Grecs (1480 de J. C.), et terminé le 14 du mois d'ob de cette même année, dans la ville de Ḥardîn, dans le Liban, au temps d'Ignace, patriarche d'Antioche et de Syrie, et de Philoxène, évêque de Ḥardîn.

En tête du volume on lit un acte de vente en carschouni, daté de 1890 des Grecs (1579 de J. C.), et sur la reliure le nom de «Gratiani Sionita».

Papier. Pet. 300 feuillets. — (Supplément 77.)

59.

Évangéliaire à l'usage des jacobites. L'ordre et le choix des leçons, dont la plus grande partie appartient à la version peschîtto, un certain nombre à la version de Thomas d'Héraclée, sont les mêmes (sauf quelques légères différences) que dans le n° XXVI des mss. syriaques du British Museum. (Voyez «Catalogus cod. manuscr. oriental. qui in Mus. Brittan. asservantur», pars I, p. 37 et suiv.). Il est à remarquer que le texte de l'Histoire de la femme adultère, dans une des leçons synoptiques de la Semaine de la Passion, s'accorde avec le texte de ce morceau publié dans la Polyglotte de Walton.

Notre ms. est composé de trois fragments d'écritures différentes, dont le premier est plus ancien que les deux autres.

Plusieurs notes à la fin du volume, dont aucune ne contient une date, indiquent que le ms. a appartenu successivement à un prêtre nommé Barṣauma, à un autre nommé Abou-Saʿdât, à un autre nommé Thomas, à un nommé Siméon de Tibérias, et à un moine nommé Barṣauma, fils de Jean, de Ṭourʿabdîn. Enfin, en tête du volume, un certain Cyrille dit avoir réparé et relié ce volume en 1547 des Grecs (1236 de J. C.). Cette date n'est pas exacte, les centaines paraissent avoir été altérées.

Écriture estranghelo.

Entre les folios 29 et 31 il manque un feuillet (remplacé par un feuillet blanc) qui contenait les leçons pour l'Eucharistie du 5ᵉ dimanche et celles du soir et du matin du 6ᵉ dimanche après l'Épiphanie. Les folios 40 et 41, contenant un fragment d'un autre Évangéliaire, ont été intercalés par erreur dans ce ms.

Papier. Moy. 216 feuillets. — (Ancien fonds 37, Colbert 657.)

60.

Fragment de la 1ʳᵉ Épître de S. Pierre, la 2ᵉ Épître de S. Pierre, la 2ᵉ et la 3ᵉ Épître de S. Jean, l'Épître de S. Jude et l'Histoire de la femme adultère (Év. de S. Jean, chap. VII, vers. 53, à chap. VIII, vers. 11). Le texte de la 1ʳᵉ Épître de S. Pierre est celui de la peschîtto. Le texte de la 2ᵉ et de la 3ᵉ de S. Jean et de l'Épître de S. Jude s'accorde avec celui qui a été publié par Pococke et dans les Polyglottes de Paris et de Londres (Ms. de la

Bibliothèque Bodléienne, Or. 119). La version de l'Histoire de la femme adultère est la même que celle qui se trouve dans un ms. de Florence (voyez S. E. Assemani, «Biblioth. Med.-Laurent. et Palat. cod. mss. orient.», pars I, p. 50) et qui a été publiée dans la «Zeitschrift der Deutschen Morgenländ. Gesellschaft», t. III, p. 397 et suiv. La 2[e] Épître de S. Pierre, qui appartient peut-être à la même version, commence ainsi : ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܥܒܕܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܗܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܠܢ ܟܐܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܫܬܘܝܘ ܒܟܐܢܘܬܐ ܕܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܫܠܡܐ ܢܣܓܐ ܠܟܘܢ ܒܝܕ ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܘܗܒ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܛܠ ܚܝܐ ܘܕܚܠܬܐ.....

Ce ms. renfermait primitivement les sept Épîtres catholiques, comme le dit une note du copiste, nommé Serge, à la fin de l'Épître de S. Jude. Il a été écrit en 1582, à Qouzchoyo (Chusica).

Papier. Pet. 9 feuillets. — (Ancien fonds 31.)

61.

Épîtres tirées des Épîtres de S. Paul, pour les dimanches et fêtes de l'année, selon le rite chaldéen, en carschouni. Chaque leçon porte en tête un titre en syriaque et les deux premiers mots de la leçon également en syriaque, en outre le titre syriaque d'un Cantique. L'ordre et le choix de ces leçons, ainsi que les titres des Cantiques, sont les mêmes que dans le ms. syriaque-arabe de la Bibliothèque du Vatican, n° XXIII. (Voyez Assemani, «Biblioth. Apostol. Vatic. cod. manuscr. Catal.», t. II, p. 188 et suiv.) Cependant notre texte ne s'accorde pas avec le texte arabe du ms. de Rome (à en juger d'après le spécimen publié par Assemani), mais en général avec celui de l'édition d'Erpenius, quoique dans un grand nombre de passages il s'éloigne de celui-ci, et se rapproche de la version philoxénienne.

Les leçons suivantes, qui se trouvent dans le ms. de Rome, manquent dans notre ms. : Les leçons du lundi, du mardi et du vendredi de la Rogation des Ninivites; celles du vendredi de la septième semaine et du vendredi de la huitième semaine après l'Épiphanie; celles des six jours de la première semaine du jeûne; celle du vendredi de la deuxième semaine du jeûne; celles du lundi, du mardi et du mercredi de la semaine sainte; la leçon du baptême (n° 57 d'Assemani); celles du mercredi et du jeudi de la semaine de Pâques; la leçon pour la Commémoration de Rabbân Hormisdas (Assemani, n° 68); celle du vendredi de la semaine de la Pentecôte; celle du vendredi de la 7[e] semaine des Apôtres (Assemani, n° 82). Le ms. contient en plus (entre les n[os] 5 et 6 d'Assemani) une leçon pour l'Annonciation et la Nativité de la sainte Vierge (Ép. aux Hébreux, chap. 1, vers. 1, à chap. 11, vers. 18), et deux leçons tirées de l'Épître aux Galates, pour le 2[e] et le 3[e] dimanche de S. Moïse. Enfin la leçon pour la Commémoration des docteurs grecs est tirée de l'Épître aux Hébreux.

Une note à la fin du ms. dit qu'il a été exécuté à Mardîn; il fut terminé le vendredi 27 haziron 1746 de J. C., au temps du pape Benoît XIV et de Mar-Joseph III, patriarche des Chaldéens.

Papier. Moy. 58 feuillets. — (Supplément 11.)

II.

LIVRES APOCRYPHES.

62.

1° ܕܝܕܣܩܠܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܦܪܘܩܢ «Didascalia, c'est-à-dire Doctrine catholique des douze apôtres et saints disciples de Notre Sauveur». Cet ouvrage a été publié, d'après ce ms., en 1854 («Didascalia apostolorum syriace», Lipsiæ, in-8°). Une table analytique, ajoutée après coup, qui précède le texte, n'a pas été reproduite dans l'édition, sauf les trois notes, dont une en arabe, qui se trouvent à la suite de cette table. (Voyez p. III de la préface et p. 121.) Outre les notes marginales qui ont été imprimées dans le corps du texte entre crochets ou autrement, on lit sur les marges du ms. deux ou trois annotations en latin, et quelques chiffres, donnant la concordance du texte syriaque avec le texte grec, de la main de Renaudot.

2° (Fol. 90.) Extraits des livres I à VII des Constitutions apostoliques attribuées à S. Clément (ܦܣܩܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܠܝܡܝܣ, — ܡܢ ܦܣܩܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܠܝܡܝܣ, etc.). Publiés, d'après ce ms., par M. A. P. de Lagarde, en 1856 («Reliquiæ juris ecclesiastici antiquissimæ syriace», p. ܒ à ܟܒ). Cette pièce, ainsi que la plupart des suivantes, a également quelques gloses, variantes et annotations marginales.

3° (Fol. 102 v°.) ܬܘܒ ܡܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܐܕܝ ܫܠܝܚܐ܆ ܗܘ ܕܐܠܦ ܘܐܚܕ ܠܐܘܪܗܝ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗܘܬ ܕܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ... «Extrait du livre de la doctrine de l'apôtre Addai (Thaddée), qui instruisit les habitants d'Édesse et de toute la Mésopotamie». (Voyez de Lagarde, *l. c.*, p. ܟܒ à ܡܒ, et Cureton, «Ancient Syriac Documents», etc., London, 1864, p. ܡܒ à ܢܒ et 24 à 35. Voyez aussi Mai, «Scriptorum veterum nova collectio», t. X, p. 3 à 8 et 169 à 175.)

4° (Fol. 108.) ܟܘܢܫܐ ܕܡ̈ܠܘܐ ܒܟܬܒܘܗܝ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܐܒ̈ܗܬܐ ܘܕܘ̈ܟܪܢܘܗܝ ܕܐܚ̈ܪܢܐ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܥܕܬܐ ܠܐܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܥܕܬܐ. ܟܬܒ· (*sic*) ܗܘ ܕܦܫܛܝܬܐ ܘܗܠܐ ܟܬܒܐ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܡܟܬܒܢܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܒܐ ܕܩܕܡ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܟܣܢܝܐ ܕܡ ܕܐܝܪܐ ܘܡܢ ܡܢ ܡܠܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ ܡܢ ܛܘܒܬܗ. ܒܪ ܐܦ ܗܘ ܛܘܒܬܗ ܡܫܘܐ ܕܡܠܐ ܐܠܗܘ. ܡܫܚܗ ܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܬܠܝܛܘܢ

[illegible] «Recueil de tous les canons des saints apôtres et des synodes des saints Pères..... comprenant cinquante et un titres». Commencement : [illegible].....C'est le même recueil ou plutôt le même sommaire que celui qui se trouve dans le ms. syriaque n° CXXVII de la Bibliothèque du Vatican. (Voyez Assemani, «Biblioth. Apostol. Vatic. cod. manuscr. Catal.», t. III, p. 178.)

5° (Fol. 113.) [illegible] «Huitième Livre [des canons] de Clément». Commencement : [illegible]. Ce sont les canons publiés dans Labbe, «Sacro-sancta concilia», t. I, p. 25 à 44. Le texte syriaque, divisé en quatre-vingt-deux paragraphes, a été publié, d'après notre ms., par M. de Lagarde (*l. c.*, p. [illegible] à [illegible]). A la fin on lit : [illegible]..... «Est terminé le traité des préceptes et des canons des apôtres, par Clément, disciple de l'apôtre Pierre, arrangé par lui en huit livres ou sections ...». (Voyez «Reliquiæ juris ecclesiast. antiq. syriace», p. [illegible], et «Reliquiæ juris eccl. antiq. græce», p. XVII.)

6° (Fol. 121 v°.) [illegible].... «Le grand et saint Concile œcuménique de Nicée, métropole de Bithynie, composé de trois cent dix-huit Pères». Les vingt canons du concile de Nicée sont précédés d'une introduction et de la lettre de Constantin, adressée aux évêques, et suivis du récit de la convocation du concile, de la définition du symbole de Nicée et de la condamnation des hérésies de Sabellius, de Photius, de Paul de Samosate, etc.

7° (Fol. 129.) [illegible] «Les vingt-quatre canons fixés à Ancyre en Galatie par le synode qui y était rassemblé». Immédiatement après le titre, on lit une phrase dont voici la traduction : «Ces canons sont antérieurs à ceux qui ont été établis à Nicée; mais ceux de Nicée ont été écrits les premiers à cause de l'autorité ([illegible]) du grand et saint synode de Nicée». Suivent les noms des Pères du concile d'Ancyre, dont le dernier est [illegible]; puis les noms des Pères du concile de Césarée : «Vitalis ([illegible]), Lupus, Leontius, Basilius, Valentinus», etc. Les canons IV et V du texte grec n'en forment qu'un seul dans le texte syriaque.

8° (Fol. 132 v°.) [illegible] «Autres canons, au nombre de quinze, du concile rassemblé à Néo-Césarée». Les canons sont précédés de cette phrase : [illegible]..., «Ces canons sont plus récents que ceux d'Ancyre, mais ils sont antérieurs à ceux de Nicée». L'avant-dernier canon du texte grec est divisé en deux.

9° (Fol. 134.)... [illegible] «Les vingt canons établis à Gangra. Ces canons sont postérieurs au concile de Nicée». Au commencement se trouve la lettre synodale des Pères du synode.

10° (Fol. 137 v°.) [illegible] «Concile qui était rassemblé aux *ἐγκαινίοις*, c'est-à-dire, lors de la dédicace de l'église d'Antioche. Vingt-cinq canons». La lettre synodale du concile, intitulée : [illegible] (voyez Labbe, t. II, p. 583), précède les canons (l'ordre dans lequel se suivent les noms des évêques est tout autre que dans les textes grecs et latins), dont le premier commence ainsi : [illegible]..... (Comparez Assemani, «Catalogus», t. III, p. 180, et «Bibliotheca juris orientalis canonici et civilis», Romæ, 1762, t. I, p. 68.) A la suite des canons se trouve la lettre adressée par les évêques réunis au concile d'Antioche à Alexandre, évêque de Constantinople ([illegible]). Commencement : [illegible]...

11° (Fol. 147.) [illegible] «Autres canons, au nombre de cinquante-neuf, établis à Laodicée en Phrygie». Suit le titre traduit du grec : [illegible]... Le premier canon commence ainsi : [illegible]... (Comparez Assemani, *l. c.*, p. 180, n° IX.) Le dernier canon des textes grecs manque dans la version syriaque.

12° (Fol. 150.) [illegible] «Septième Concile, celui de Constantinople». Autre titre : [illegible] «Autres canons, établis au concile tenu à Constantinople par cent cinquante évêques». Voici le commencement : [illegible] (à la marge : [illegible])

[illegible] (Comparez Assemani, *l. c.*, p. 180, n° x.) Le premier canon commence ainsi : [illegible]..... Ces canons, au nombre de quatre, correspondent aux six premiers canons du texte grec. (Voyez Labbe, *l. c.*, t. II, col. 1123 à 1130.) Ils sont suivis des noms des principaux Pères du concile, du symbole et de l'adresse ([illegible], ἀναφορά) relative à ce concile, envoyée à Théodose le Grand.

13° (Fol. 153.) [illegible] «Deux canons établis au saint concile rassemblé à Éphèse, du temps de Théodose, le roi fidèle, appelé le Jeune». Le premier canon commence ainsi : [illegible]... C'est la traduction du décret inséré dans la septième *Action* du concile. (Voyez Labbe, *l. c.*, t. III, col. 1324 et suiv.) Le second canon porte le titre suivant : [illegible]. En voici le commencement : [illegible].... C'est le décret du synode sur la foi, inséré dans la sixième *Action*. (Voyez Labbe, *l. c.*, col. 1220 et suiv.)

14° (Fol. 154 v°.) [illegible] «Concile des quatre-vingt-sept évêques tenu à Carthage, ville d'Afrique, du temps de S. Cyprien, évêque et martyr». Ces actes, qui sont traduits sur le grec et qui sont précédés de la lettre synodale de S. Cyprien et d'autres évêques (voyez Labbe, *l. c.*, t. I, p. 781, 805, 820 et suiv.), ont été publiés, d'après ce ms., par M. de Lagarde, dans les «Reliquiæ juris ecclesiastici», p. [illegible] à [illegible]. Ils sont suivis des lettres de S. Cyprien à Quintus et à Fidus ([illegible]). (Voyez Migne, «Patrologiæ cursus completus», t. III, p. 113 et suiv.; t. IV, p. 408 et suiv., — de Lagarde, *l. c.*, p. [illegible] à [illegible].) A la fin se trouve une note d'après laquelle ces traités, après avoir été traduits du latin en grec, furent traduits du grec en syriaque en 998 de l'ère des Séleucides (687 de J. C.) : [illegible].

15° (Fol. 171.) [illegible] «Autres canons, tirés d'une lettre écrite d'Italie aux évêques d'Orient, qui ont été envoyés par les évêques réunis à Antioche». En voici le commencement : [illegible]. Ces canons sont au nombre de seize.

16° (Fol. 173.) [illegible] «Sentences recueillies dans les épîtres de S. Ignace, disciple des apôtres, *revêtu de Dieu* (Θεοφόρος) et martyr, second évêque d'Antioche, sentences qui ont force de canons ecclésiastiques». Ces extraits tirés des épîtres aux Éphésiens, aux Magnésiens, aux Tralliens, de l'épître à Polycarpe, etc., ont été publiés, d'après ce ms., par M. Cureton («Corpus Ignatianum», ... London, 1849, p. 192 et suiv.).

17° (Fol. 175 v°.) [illegible] «Extrait de l'Instruction de S. Pierre, évêque d'Alexandrie et martyr, sur ceux qui sont tombés pendant la persécution». Ce texte qui, vers la fin, diffère considérablement du texte grec, a été publié, d'après ce ms., par M. de Lagarde (*l. c.*, p. [illegible] à [illegible].).

18° (Fol. 183 v°.) [illegible] «Questions adressées à Timothée le Grand, patriarche d'Alexandrie [et réponses à ces questions]». Ces résolutions, au nombre de quinze, sont traduites du grec. (Voyez Labbe, *l. c.*, tome II, p. 1571.) En voici le commencement : [illegible]. A la fin on lit cette phrase : [illegible]. (Comparez Assemani, «Catalogus», t. III, p. 181, n° xiii.)

19° (Fol. 185.) [illegible] «Συνώδικον de Sardes». Commencement : [illegible] [ı] [illegible].... Les autres provinces sont : le Pont, la Paphlagonie, la Galatie, la Bithynie, l'Hellespont, l'Asie, la Pisidie, la Phrygie, les îles Cyclades ([illegible]), la Pamphylie, la Carie, la Lydie, l'Europe, la Thrace, le Pont, la Pannonie, la Mysie et la Dacie. Après cette énumération suit la Profession de foi ([illegible]), qui n'est autre que celle de l'anticoncile de Philippopolis (voyez Labbe, *l. c.*, t. II, col. 730, 731), mais un peu plus développée que cette dernière. A la fin, après les mots qui correspondent au passage latin «neque voluntate Pater genuerit Filium», le texte syriaque porte : [illegible].

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܬܡܠܝ ܦܣܩܝ ܒܚܕ ܡܢ ܠܘܬ ܐܢܫ ܕܒܬܪܗܘܢ: ܗܘ ܕܝܢ ܦܣܩܐ
ܗܘܐ ܕܫܡܥܬܐ. ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܘܕܝܢ ܕܒܣܪܕܝܩܐ ܘܣܒܣܛܐ ܦܠܚܘ ܥܕܡܐ.
Suivent les définitions du grand concile de Sardes, au nombre de vingt (voyez Labbe, *l. c.*, t. II, col. 657 et suiv.), précédées de l'énumération des provinces des évêques. Cette liste s'accorde avec celle que rapporte Théodoret. (Voyez Labbe, *l. c.*, col. 699, 700, note.) La première définition commence ainsi : ܐܘܣܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܪܛܘܒܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܘܬ ܗܕܐ ܣܘܪܚܢܐ ܒܝܫܐ ܐܠܐ ܐܦ ܠܘܬ
ܕܒܟܠ...

20° (Fol. 192.) ܐܓܪܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܠܐܡܘܢ ܐܒܐ ܕܢܨܒܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܘܠܐ ܗܝ ܕܐܢ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܝܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܘܢ ܢܣܒܝܢ ܕܟܬܒܝܢ: ܘܐܦܠܐ
ܕܐܚܝܢ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܒܗ ܗܘ ܡܢ ܐܝܟܢ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܛܠ ܬܠܡܝܕܐ ܕܢܚܘܘܢ ܀
« Lettre de S. Athanase, évêque d'Alexandrie, adressée à l'abbé Ammon, sur le célibat obligatoire des moines... » (Voyez le texte grec de cette lettre dans Labbe, *l. c.*, t. II, p. 1495 et suiv.) Le texte syriaque commence ainsi : ܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܫܦܝܪܢ ܘܕܟܝܢ ܐܢܝܢ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܛܢܦ
ܘܠܐ ܣܢܝܐ ܐܘ ܠܐ ܕܟܝܐ.....

21° (Fol. 194 v°.) ܐܓܪܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܣܝܠܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܩܣܪܝܐ ܕܩܦܕܘܩܝܐ ܠܘܬ ܦܪܓܘܪܝܘܣ ܩܫܝܫܐ « Lettre de S. Basile, évêque de Césarée de Cappadoce, adressée au prêtre Parégorios ». Commencement : ܡܬܚܡܠܢܐ ܕܩܢܘܢܐ
ܗܘܐ ܕܥܠ ܗܕܐ ܦܣܩܢ ܫܠܡܐ. ܘܐܬܕܡܪܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܕܬܡܠܟ
.... ܘܡܬܦܣܝܬ. (Voyez le texte grec de cette lettre [Πρὸς Γρηγόριον] dans Labbe, *l. c.*, col. 1547.)

22° (Fol. 195.) ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܗܘ ܠܘܬ ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ
ܕܝܗܒܝܢ ܡܬܘܡܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܒܫܘܚܠܦ ܕܡܡܘܢܐ « Lettre du même adressée aux chorévêques, sur la défense de conférer l'ordination pour des dons ». C'est la traduction de la lettre Πρὸς τοὺς ὑφ' ἑαυτὸν ἐπισκόπους, ὥστε μὴ χειροτονεῖν ἐπὶ χρήμασιν. (Voyez Labbe, *l. c.*, col. 1550.) Voici le commencement du texte syriaque : ܥܘܠܐ ܕܡܣܬܥܪ ܗܘ
ܕܥܠܗ ܕܐܢܐ: ܡܛܠ ܗܝ ܕܣܓܝ ܡܢ ܗܝ ܕܐܬܗܕܝܬ ܘܐܬܬܥܝܩܬ ܗܘܝܬ ܡܛܠ
ܕܒܥܩܐ ܗܘ.

23° (Fol. 196.) ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܠܘܬ ܕܝܘܕܘܪܘܣ ܩܫܝܫܐ ܡܛܠ
ܗܝ ... ܕܟܬܝܒܐ ܕܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܗܘܐ. ܕܢܣܒ ܐܢܫ [ܐܢܬܬ] ܐܚܘܗܝ
« Lettre du même adressée au prêtre Diodore, au sujet de la lettre attribuée à ce dernier, dans laquelle était déclaré licite le mariage d'un homme avec sa belle-sœur ». C'est la lettre Πρὸς Διόδωρον, ἐπίσκοπον Ταρσοῦ, περὶ τοῦ δύο ἀδελφὰς ἀγομένου εἰς γάμον. (Voy. Labbe, *l. c.*, col. 1542 et suiv.) Voici le commencement du texte syriaque : ܐܬܐ ܠܘܬܢ ܐܓܪܬܐ ܕܪܫܝܡܐ ܗܘܬ ܥܠ ܫܡܟ ܕܝܘܕܘܪܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ.
ܐܬܚܙܝܬ ܠܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܡܛܠ...

24° (Fol. 198.) ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܠܘܬ ܐܡܦܝܠܘܟܝܘܣ ܡܛܠ
ܕܐܬܬܥܝܩܘ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܩܘܢܝܘܢ « Lettre du même adressée à Amphiloque, évêque d'Icone ». En voici le commencement : ܚܣܝܪܐ ܢܦܫܐ ܐܡܪ ܕܝܢ ܫܠܡܐ ܡܛܠ ܕܡܘܗܒܬܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܢ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܢ ܫܠܡܐ... C'est la traduction des trois lettres canoniques adressées à Amphiloque. (Voy. Labbe, *l. c.*, col. 1506 et suiv.) La première lettre n'est pas divisée en canons, comme dans le texte grec. (Les chiffres ajoutés à la marge sont de la main de Renaudot.) Après le passage sur Naaman (canon XVI de la première lettre), on lit cette phrase : ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܚܫܒܘ ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܓܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܐ [au-dessus de la ligne : ܐܢܐ] ܗܘܝܬ ܡܫܬܐܠ ܕܐܝܢܐ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܕܢܩܪܘܢ ܗܘܝܬ
ܕܢܐܡܪ ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ܒܗ ܘܐܦ ܡܢ ܐܚܪܢܐ.
Suit immédiatement, et sans séparation, le canon qui, dans le texte grec, porte le n° LVI de la troisième lettre canonique (voyez Labbe, col. 1534); puis les canons LVII à LXXXIII du texte grec, qui, dans notre ms., portent, à la marge, les n^os^ 2 à 26. Le reste de la lettre n'est pas divisé en canons.

25° (Fol. 207 v°.) ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܠܘܬ ܗܘ ܐܡܦܝܠܘܟܝܘܣ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܒܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܩܘܢܝܘܢ. ܐܓܪܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܩܢܘܢܐ ܡܛܠ ܬܘܩܢܐ « Lettre du même adressée au même Amphiloque, évêque d'Icone..... » Cette lettre, qui correspond à la deuxième lettre canonique de S. Basile (Περὶ κανόνων ἐπισ7ολὴ β', Labbe, *l. c.*, col. 1518 et suiv.), est divisée en trente-six canons, dont un certain nombre (les n^os^ II à XIV) portent des titres particuliers, par exemple : ܡܛܠ ܕܐܬܐܠܨܘ ܗܘ ܕܩܛܠ; — ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܡܚܪܫܝܢ ܕܩܛܠ, etc. Cette lettre se termine ainsi : ܟܕ ܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܫܠܡ. ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܚܙܐ
ܕܡܠܐ. ܗܘܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܠܢ ܥܘܠܐ ܗܘܐ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘ.
ܐܝܟ ܕܢܫܬܡܥ ܕܐܬܐ ܠܘܬܢ. ܕܢܬܐ ܠܘܬܢ ܘܢܛܥܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܟܚܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܠܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܐܢܝܢ
[corrigé en ܐܢܝܢ].

26° (Fol. 213.) ܐܚܪܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܘ. ܠܘܬܗ ܕܗܘ ܠܘܬܗ ܕܗܘ:
« Autre lettre du même adressée au même ». Cette lettre est divisée en sept canons, dont les cinq derniers correspondent aux canons LI à LV de la troisième lettre du texte grec. (Voyez Labbe, *l. c.*, col. 1531 et 1534.) Les deux premiers et le préambule correspondent à l'introduction de cette troisième lettre. (Voyez Migne, « Patrologia græca », t. XXXII, p. 794.) Commencement : ܡܢ ܐܡܝܢܐ ܠܘܬ ܫܢܝܐ
ܡܛܠ. ܐܠܐ ܕܡܢ ܐܟܘܬܗ ܕܒܗ ܡܛܠ ܫܘܐܠܐ ܕܐܫܬܐܠ. ܡܬܚܫܒܬ ܗܘܝܬ
ܕܠܗ ܫܘܐܠܐ ܕܝܠܟ. ܕܥܠ ܗܕܐ ܡܢ ܦܫܛ. ܘܥܒܕܐ ܕܝܠܗ...

27° (Fol. 214.) ܬܘܒ ܩܢܘܢܐ ܕܣܘܢܗܘܕܘܣ ܕܚܠܩܝܕܘܢܐ
ܩܕܝܫܐ « Les vingt-sept canons du concile de Chalcédoine ». Commencement : ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܒܚܠܩܝܕܘܢܐ ܕܝܗܒܘܢ ܩܢܘܢܐ ܗܠܝܢ ܕܬܚܘܬ
ܡܘܬܒܐ... ܩܢܘܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܬܗܘܐ ܢܛܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܟܠܗ ܩܢܘܢܐ: ܩܢܘܢܐ
ܩܕܡܝܐ. ܕܢܛܪܘܢ ܕܝܢ ܩܢܘܢܐ ܕܡܢ ܐܒܗܬܐ ... La plupart des canons portent des titres particuliers. (Voyez Labbe, *l. c.*, t. IV, col. 1681 et suiv.; — comparez Assemani, « Catalogus », t. III, p. 180, n° XII.)

28° (Fol. 218 v°.) [illegible] «[Sentences] de S. Philoxène de Maboug (Xénaias d'Hiérapolis), tirées de la lettre adressée par lui aux religieuses, au sujet du zèle [religieux]». C'est la lettre qui, dans d'autres exemplaires, est adressée aux moines d'Amîd [illegible]. (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 37; et «Catalogus bibl. Vat.», t. III, p. 176, n° xxv.) Les sept sentences sont numérotées à la marge. Voici la dernière : [illegible]

29° (*Ibid.*) [illegible] «[Sentences] de S. Basile relatives aux hérétiques qui persécutent les orthodoxes». Commencement : [illegible]

30° (Fol. 219.) [illegible] «[Sentence] de S. Grégoire le Théologien». Voici cet extrait : [illegible]

31° (*Ibid.*) [illegible] «[Extraits] de la troisième lettre de S. Damase, évêque de Rome». Il y a cinq sentences, dont voici la première : [illegible] [*sic*] [illegible]

32° (*Ibid.*) [illegible] «Lettre de S. Grégoire, évêque de Nysse, à Litoïos, évêque [de Mélitène]». Commencement : [illegible] ... (Voyez l'original grec de cette lettre canonique dans Labbe, t. II, col. 1558.)

33° (Fol. 226.) [illegible] «Canons de S. Raboula, évêque d'Édesse». Commencement : [illegible]. Les canons de Mar-Raboula sont au nombre de quatre-vingt-sept, divisés en deux parties; en tête du canon xxvii se trouve un nouveau titre, ainsi conçu : [illegible] «Autres canons du même S. Raboula, évêque, consistant en ordonnances et défenses adressées aux prêtres et clercs des villes». Les huit premiers canons de notre exemplaire correspondent au texte des canons de Mar-Raboula, publié récemment, d'après les mss. du British Museum, par M. Overbeck («S. Ephraemi Syri Rabulæ, episcopi Edesseni, Balaci aliorumque opera selecta», Oxonii, 1865, p. 210 et 211). La dernière phrase du texte imprimé, [illegible]..... manque dans notre ms. Les canons ix à xxvi correspondent au texte publié dans le même ouvrage (p. 212 à 214), sous le titre de [illegible]; mais quelques passages du texte imprimé (p. 212, l. 18 et 19; p. 213, l. 1 à 4, 20 à 25; p. 214, l. 2 à 4) ne se trouvent pas dans notre ms. Les canons xxvii à lxxxvii correspondent aux pages 215 à 221 des extraits publiés par M. Overbeck, sauf un passage (p. 217, l. 6 à 9), qui manque dans notre ms. (entre les canons xliii et xliv).

34° (Fol. 229 v°.) [illegible] «Définition relative à certains chapitres adressés de l'Orient sous forme de Questions aux saints Pères». Commencement : [1] [illegible]. La quarante-cinquième question se termine ainsi : [illegible]. On lit ensuite cette phrase : [illegible] «Sont terminés les canons qui ont été définis par les Pères orthodoxes, au nombre de quarante-cinq».

35° (Fol. 237 v°.) [illegible] [lisez : [illegible]] [illegible] «Divers canons et rites établis par le concile des évêques perses qui a eu lieu à Séleucie et à Ctésiphon, villes de l'empire des rois de Perse, lors de l'ambassade de Mar-Maroutha, évêque de Maïpheracte, auprès du roi Iezdegerd, dans la onzième année du règne de Iezdegerd, fils du roi Sapor». Ces canons sont précédés d'une Introduction, dans laquelle il est dit que quarante évêques étant réunis à Séleucie et à Ctésiphon sous la présidence d'Isaac, catholicos et archevêque de ces deux villes, et de Marouthа, son frère, au mois de schebot, le jour du mardi, il leur fut présenté une lettre et des canons qui leur avaient été adressés par les évêques réunis en Occident, en Grèce ([illegible]). Vient ensuite la profession de foi rédigée par les évêques de Perse. (Voyez Renaudot, «Liturgiarum orientalium collectio», t. II, p. 272 et 273, et Assemani, «Bibl. or.», t. III, pars 1, p. 366 et suiv.) Les canons sont au nombre de vingt-sept; l'invocation et le symbole forment les deux premiers. Cette pièce a été publiée d'après ce ms. et traduite en latin par M. Lamy («Concilium Seleuciæ et Ctesiphonti habitum anno 410...» Lovanii, 1868).

36° (Fol. 242.) [illegible]

[Syriac] «Lettre de Jean, évêque d'Égypte, envoyée de l'île de Chypre aux archimandrites de l'Orient . . . et relative aux clercs qui, rejetant le concile de Chalcédoine, se tournent vers [la doctrine de] Théodose, pape d'Alexandrie, du patriarche Mar-Anthime et du métropolitain Mar-Constantin... ». Commencement : [Syriac] (Voyez sur l'auteur de cette lettre Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 326 et suiv.)

37° (Fol. 243.) [Syriac] «Canons ecclésiastiques établis dans le temps de la persécution, par les saints Pères Constantin, Antonin, Thomas, Pélage, Eusthate, vénérables évêques. Ils étaient à Alexandrie lors de la persécution, du temps du patriarche Mar-Sévère, le pape Théodose étant encore sur son trône, dans la treizième année». Commencement : [Syriac] . . . Ces questions et réponses sont au nombre de sept. Vers le commencement de cette pièce, sur la marge inférieure, on lit cette note de la main de Renaudot : «Tres isti episcopi sunt heretici sectatores Dioscori heresiarcæ, ut patet ex istis interrogationibus, quæ subsequuntur eorum nomine».

38° (Fol. 245.) [Syriac] «Extraits d'une lettre adressée par les saints Pères aux deux prêtres et archimandrites nommés Paul, de la ville de [Syriac], en Cilicie». Commencement : [Syriac]. Il y a six résolutions (on en compte sept, mais la troisième manque), dont la première commence ainsi : [Syriac] . . .

39° (Fol. 245 v°.) [Syriac] «Extraits d'une lettre de saint Constantin, métropolitain de Laodicée, à Abba-Marc Isaurios». Quatre résolutions. Commencement : [Syriac]

40° (Fol. 246.) [Syriac] «Extraits d'une lettre écrite par un évêque à l'un de ses amis, relativement à différents délits». Onze résolutions. Commencement : [Syriac] (Au bas de la page il y a une glose ainsi conçue : [Syriac]. Cette glose se rapporte au mot [Syriac]).

41° (Fol. 247 v°.) [Syriac] «Lettre écrite de Constantinople à Martyrios, évêque d'Antioche. . . » Commencement : [Syriac]. L'original de cette lettre se trouve dans plusieurs mss. grecs de la Bibliothèque nationale (Fonds Coislin, n° 211, fol. 258 v°; ancien fonds, n° 1355, fol. 337, etc.), où elle porte le titre suivant : Ἐπιστολὴ γραφεῖσα ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως Μαρτυρίῳ, ἐπισκόπῳ Ἀντιοχείας, περὶ τοῦ ὅπως χρὴ δέχεσθαι τοὺς αἱρετικοὺς προσερχομένους τῇ ἁγίᾳ καὶ καθολικῇ ἐκκλησίᾳ.

42° (Fol. 248 v°.) Extraits de diverses lettres de Sévère, patriarche d'Antioche; à savoir : lettres à Césaria ὑπατίσσα et à Thécla κωμιτίσσα; discours aux archimandrites; lettre à Théodore, évêque d'[Syriac], en Assyrie (cette lettre commence ainsi : [Syriac]); lettres à Jean le Scholastique [Syriac]; à Solon, évêque [de Séleucie]; à Cosmas et Polyeucte [Syriac]; à Dioscore, évêque d'Alexandrie; à l'évêque Eucharios.

43° (Fol. 254.) [Syriac] «Cinq canons de saint Théodose, pape d'Alexandrie». Commencement : [Syriac] . . .

44° (Fol. 254 v°.) [Syriac] «Lettre de S. Anthime, évêque de Constantinople, à Jacques, évêque d'Édesse». Commencement : [Syriac]

45° (Fol. 255 v°.) [Syriac] «Définition des peines encourues par les moines pour divers péchés (ἐπιτίμια εἰς τὰς κανονικάς), par S. Basile, évêque de Césarée de Cappadoce». (Voyez Migne, «Patrologia græca», t. XXXI, p. 1305 et suiv.) Le texte syriaque con-

tient douze canons, dont le premier commence ainsi : [illegible]. Ces douze canons correspondent aux onze du texte grec.

46° (Fol. 256.) [illegible] «Lettre de S. Cyrille [d'Alexandrie] aux moines». Commencement : [illegible]...

47° (Fol. 257.) [illegible] «Extraits de la lettre de S. Célestin, évêque de Rome, au clergé et au peuple de Constantinople...» Ces passages, qui ne se trouvent dans aucune des deux lettres adressées par le pape Célestin au clergé et au peuple de Constantinople (voyez Migne, «Patrologiæ cursus compl.», t. L, p. 485 et 548), sont suivis de deux extraits des lettres de S. Célestin à saint Cyrille et à Jean d'Antioche.

48° (Fol. 258.) Plusieurs extraits des actes du concile d'Éphèse :

a. [illegible].

b. c. [illegible].

d. [illegible]

e. [illegible]

f. [illegible]

g. [illegible]

49° (Fol. 261.) [illegible] «Quatre canons relatifs aux clercs excommuniés, établis par Serge, évêque de [illegible]». Commencement : [illegible]. Ces canons sont suivis de six autres canons relatifs au même sujet, et dont le premier commence ainsi : [illegible]...

50° (Fol. 262.) [illegible] «Recommandations et préceptes des canons relatifs aux clercs, par Mar-Jean Bar-Cursus, évêque de Téla-Mauzalat». (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 54.) Commencement : [illegible]. On compte vingt-sept articles (le treizième manque), dont le premier commence ainsi : [illegible]...

51° (Fol. 267.) [illegible] «Questions relatives à divers sujets, adressées par le prêtre Serge au pieux Mar-Jean Bar-Cursus, évêque de Téla-Mauzalat [et Réponses de celui-ci], qui ont le caractère de canons». Ces canons, au nombre de quarante-huit, ont été publiés, d'après notre ms., par M. Lamy, en 1859. (Voyez Lamy, «Dissertatio de Syrorum fide et disciplina in re eucharistica... Accedunt Johannis Telensis et Jacobi Edesseni resolutiones canonicæ», Lovanii, 1859, p. 62 à 97.)

52° (Fol. 272.) [illegible] «Lettre du bienheureux patriarche Athanase, concernant la défense pour tout chrétien de manger des viandes provenant de sacrifices des Arabes qui dominent actuellement». Cette lettre est adressée aux chorévêques et autres évêques de tout lieu. Commencement : [illegible]... Au bas de la page, on lit : [illegible] «de celui qui vivait en 995 des Grecs». Ces mots se rapportent évidemment au mot *Athanasios* du titre. En conséquence, cette lettre appartient à Athanase, patriarche jacobite, surnommé Baladoyo ([illegible]), celui qui avait traduit du grec en syriaque l'Isagoge de Porphyre. (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. I, p. 493; t. II, p. 335.) Athanase Baladoyo mourut en 998 des Séleuc. (687 de J. C.), ou, d'après la chronique de Denys de Telmahar, en 1015 (704 de J. C.).

53° (Fol. 273.) [illegible]..... «Questions adressées par le prêtre ʿAddaï Φιλόπονος à Jacques, évêque d'Édesse, et les Réponses de celui-ci». Cette pièce, qui a une lacune au milieu (Questions 30 à 34) et qui est incomplète à la fin (à partir de la Question 71), a été publiée, d'après ce ms., par M. de Lagarde en 1856 («Reliquiæ juris ecclesiast. syriace», p. [illegible] et suiv.), et par M. Lamy en 1859 («Dissertatio de Syrorum fide, etc.», p. 98 à 171).

54° (Fol. 285.) [illegible] «Extrait de la cent septième homélie de S. Grégoire le Théologien [S. Grégoire de Nazianze], sur ce passage de l'Évangile : «Les Pharisiens vinrent le trouver pour le tenter, etc. (S. Marc, x, vers. 2)». A la suite de cet extrait se trouve le titre suivant : [illegible] «Canons établis par le pieux Mar-Cyriaque, patriarche, et le saint synode réuni avec lui à Bêth-Botên,

sur le territoire de Ḥarrân, l'an 1106 des Grecs [795 de J. C.], au mois de teschrîn premier. Ces canons sont au nombre de quarante». (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 342.) Suit une note ainsi conçue : ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܫܒܘܩܐ ܠܢ ܠܐ ܠܐ ܐܡܐ ܙܢܝܐ ܡܢܗܘܢ ܕܩܕܡܝܬܐ ܐܣܛܪܐ ܘܡܫܒܩܢܐ ܗܘܝܬ ܡܫܒܩܢܐ.

55° (Fol. 286.) ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܡܘܫܐ ܒܣܦܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܥܠ ܛܢܦܘܬܐ «Préceptes que Dieu a donnés à Moïse dans le troisième livre de la loi, sur les abominations (Lévitique, chap. XVIII, vers. 1 à 26; chap. XX, vers. 1 à 21; chap. XIX, vers. 1 à 14)». Viennent ensuite quelques passages du Deutéronome (Deutér., chap. XXII, vers. 13 à 29; chap. XXIV, vers. 1 à 4, 7; chap. XXVII, vers. 16, 17, 20, 22, 25), et enfin le Décalogue; le tout dans la version peschitto. A la fin du volume se trouve une table, non de notre volume, mais d'une collection analogue.

Ce précieux volume était autrefois à Florence et plus tard en la possession de Renaudot, qui le tenait de la libéralité du grand-duc de Toscane. Il est écrit tout entier (sauf les deux dernières pièces, nos 54 et 55, qui sont modernes) en beau caractère estranghelo, et semble être du IX^e siècle. La première pièce n'est pas de la même main que le reste du ms. Une note placée à la suite de la pièce 3° (fol. 107 v°) nous apprend que le scribe s'appelait Abraham le Diacre (ܨܠܘ ܥܠ ܚܛܝܐ ܐܒܪܗܡ ܡܫܡܫܢܐ ܘܟܬܘܒܐ ܕܗܢܐ ܟܬܒܐ ܐܡܝܢ). A la suite de la pièce 4° (fol. 113), on lit une autre note de la main du copiste, ainsi conçue : ܐܡܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܟܠ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܚܛܝܐ ܡܫܡܫܢܐ.

D'après une note inscrite au fol. 89 v°, le ms. fut acheté en 1812 des Sél. (1501 de J. C.), au prix de quarante *tanga*, par le prêtre Thomas, fils de Ṣalibo, de Ṭourʿabdîn, d'un autre prêtre, nommé David de Mardîn. Cette note est suivie d'une autre ainsi conçue : ܚܙܐ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܐܢܐ ܚܠܝܠܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ... Il s'agit, sans doute, du patriarche ʿAzîz Ṣabto, septième patriarche de Ṭourʿabdîn, qui fut élu en 1772 des Séleucides. Cette note est donc plus ancienne que celle à laquelle elle fait suite.

Vélin. Moy. 292 feuillets. — (Supplément 29, Saint-Germain 38.)

63.

1° Apocalypse de S. Pierre, en carschouni. Ce livre apocryphe, dont la rédaction est attribuée à S. Clément, mais qui a été composé probablement au XIII^e siècle, est divisé en LXXXIX ou XC chapitres. C'est une compilation de différents écrits gnostiques et d'autres légendes, telles que le Testament d'Adam, etc., qui porte, d'après le chapitre XXIV, le titre de كتاب الكمال «Livre de la perfection». (Voyez, sur d'autres exemplaires du même ouvrage, Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. cod. mss. catal.», t. III, p. 316, 497, 506, et «Biblioth. Bodl. cod. mss. or. catal.», t. II, pars I, p. 49 et suiv.) Notre ms. paraît s'accorder avec l'exemplaire de la Bibliothèque Bodléienne; au moins les têtes des chapitres de ce dernier, publiées dans le catalogue ci-dessus cité, et qui, d'ailleurs, manquent dans notre ms., s'adaptent bien au contenu des chapitres de ce même ms.

Le ms. arabe de la Bibliothèque nationale, ancien fonds, n° 54, contient le même ouvrage dans une rédaction différente, plus développée et autrement divisée, qui porte le titre suivant : بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد نبتدى بعون الله وحسن توفيقه بكتب هذا الكتاب الذى هو احد الكتُب التى لاقليمس السليح تلميذ سمعان الصفا المكتومة التى أمر القديس اقليمس بسترها عن العوامّ ويدعا منها بكتاب الجالّ وفيه حال الانساب واشيا من السرائر التى اوقف مخلّصنا يسوع المسيح عليها سمعان ويعقوب تلميذيه وما يكون من الامور فى آخر الزمان... وهذا الكتاب هو السادس من كتب اقليمس المستورة المخزونة فى مدينة رومية... Suit une introduction qui raconte l'origine de l'ouvrage. Voici le commencement du texte carschouni, mis en regard du passage correspondant du texte arabe :

ܒܫܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ ܘܐܠܪܘܚ ܐܠܩܕܣ ܐܠܐܠܗ ܐܠܘܐܚܕ ܐܡܝܢ ܐܠܡܣܝܚ ...	...اعلم يا بُنىّ ان الرب هو الابتداء... قبل الخلق كان وهو مكوّن الاكوان الذى يجده منه وبه وبذاته الخالق ما يستحه لتُعرف رُبوبيّته واقتداره صنع السماء والارض وخلق قبل ايقاع تفصيل الاشياء ملايكة يُسبّحونه عشرطغمات جيشه اعنى بذلك عشرة مراتب وكانت المرتبة العليا القريبة الى كُرسى الرب الله...
ܐܠܓܐܠܓܐ ܐܥܠܡ ܝܐ ܒܢܝ ܐܢ ܐܠܪܒ ܗܘ ܐܠܐܒܬܕܐ ܩܒܠ ܐܠܟܠܩ ܟܐܢ ܘܗܘ ܡܟܘܢ ܐܠܐܟܘܐܢ ܐܠܕܝ ܝܓܕܗ ܡܢܗ ܘܒܗ ܘܒܕܐܬܗ ܐܠܟܐܠܩ ܡܐ ܝܣܬܚܗ ܠܬܥܪܦ ܪܒܘܒܝܬܗ ܘܐܩܬܕܐܪܗ ܨܢܥ ܐܠܣܡܐ ܘܐܠܐܪܨ ܘܟܠܩ ܩܒܠ ܐܝܩܐܥ ܬܦܨܝܠ ܐܠܐܫܝܐ ܡܠܐܝܟܐ ܝܣܒܚܘܢܗ ...	

La copie s'arrête avant l'histoire des disciples Festus, Constantin et Clément (chap. LXXXVIII).

2° (Fol. 195 v°.) ܩܨܐ ܐܠܣܒܝܠܐ ܒܢܬ ܗܪܩܠ ܐܠܕܝ ܗܘ ܡܢ ܪܘܣܐ ܐܠܚܟܡܐ ܐܠܐܦܣܘܣ ܘܬܦܣܝܪ ܐܠܡܢܐܡܐܬ ܐܠܬܝ ܪܐܗܐ ܡܐܝܗ ܪܓܠ ܦܝ ܠܝܠܗ ܘܐܚܕܗ ܦܝ ܐܝܐܡ ܐܓܘܣܛܘܣ ܡܠܟ «Histoire de la sibylle, fille d'Hercule, l'un des chefs des sages d'Éphèse, et Explication des songes qu'avaient eus dans une même nuit cent hommes, du temps de l'empereur Auguste». En carschouni. Cet opuscule se trouve encore dans quatre mss. arabes de la Bibliothèque nationale (ancien fonds, nos 102, 158, 170 et 171), dont les trois premiers

BIBLIOTECA PARTICULAR LIMA PERU

(le n° 171 n'est qu'une copie du n° 170) présentent des rédactions identiques quant au fond, mais assez différentes quant à la forme. Le ms. arabe n° 158 (fol. 107) contient le texte le plus développé. Le texte carschouni se rapproche de ce dernier, mais ne donne pas l'introduction.

3° (Fol. 203.) Office du mariage, en carschouni et en syriaque.

4° (Fol. 234 v°.) ܢܟܬܒ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܬܥܐܠܝ ܘܚܣܢ ܐܠܬܘܦܝܩ ܫܗܪ ܠܫܗܪ ܘܡܐ ܗܘ ܘܐܓܒ ܘܡܐ ܗܘ ܡܟܪܘܗ ܘܡܐ ܗܘ ܡܣܬܚܒ ܡܚܒܘܒ ܘܡܥܪܘܦܗ ܒܟܠܗܡ «Particularités de chaque mois de l'année, prescriptions pour chacun d'eux». Commencement : ܐܠܫܗܪ ܐܠܐܘܠ ܐܣܡܗ ܬܫܪܝܢ ܐܠܐܘܠ. ܝܘܡܗ ܠܐ ܬܐܟܠ ܟܟ ܐܠܟܠܐܡ ܐܠܐ ܝܘܡ ܢܐܡ ܘܐܠܬܐܢܝ ܢܐܡ. En carschouni. Incomplet.

A la première page du ms. se trouve une note qui renferme le nom de ܚܒܝܒ ܐܠܠܗ ܒܢ ܫܡܥܘܢ ܕܡܫܩ, et au fol. 193 v° on lit les deux notes suivantes : ܢܡܩ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ ܐܠܟܬܐܒ ܐܠܡܒܐܪܟ ܐܠܚܩܝܪ ܐܠܡܣܟܝܢ ܐܡܠܐ ܥܒܝܕ ܐܠܠܗ . وخطاهم الفقير باسم سمعون ولد عبد الاحد الماردانى فى سنة اصنو لـيونان

Papier. Pet. 243 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 158, Colbert 4535.)

III.

EXÉGÈSE BIBLIQUE.

64.

1° ܟܘܪܳܣܐ ܕܢܘܽܩܙܐ ܘܡܰܦܩܳܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܚܕܬܐ ܘܕܡܰܠܦܳܢܐ «Traité des points-voyelles et des *véritables* leçons de l'Ancien et du Nouveau Testament et *des écrits* des docteurs». Cet ouvrage, espèce de massore syriaque, a été décrit dans le plus grand détail, d'après deux exemplaires de Rome, par le cardinal Wiseman. (Voy. «Horæ syriacæ», Rome, 1828, t. I. — Voyez aussi «Catal. cod. manuscr. oriental. Mus. Britan.», pars I, p. 64 et suiv., et «Catalogue of Syriac manuscripts in the Brit. Museum, by W. Wright», p. 101 et suiv.) Notre ms. s'accorde entièrement avec le ms. de la Bibliothèque du Vatican, n° CLII; seulement les sections (ܪ̈ܫܢܐ) ne sont pas notées à la marge; c'est au milieu du texte que les titres sont marqués à l'encre rouge (ܡܩܡܣܘܢ ܕܐܒܪܗܡ, ܡܩܡܣܘܢ ܕܗܝܐ, ܐܘܠܓܝܘ ܕܐܪܡ, etc.). Les notes marginales, qui paraissent écrites de deux mains différentes, sont plus nombreuses dans le Nouveau que dans l'Ancien Testament; elles sont de même nature que celles des mss. de Rome et de Londres; il y a de plus quelques notes grammaticales et lexicographiques. (Voyez, sur ces notes, un article de M. l'abbé Martin, «Journal asiatique», octobre-novembre 1869, p. 245 et suiv. et les tables.)

Les livres bibliques se suivent dans l'ordre suivant : Pentateuque, Job (fol. 31), Josué (fol. 36 v°), Juges (fol. 41 v°), Samuel (fol. 46 v°), Rois (fol. 57), Jérémie, Lamentations, deux Lettres de Baruch, et Lettre de Jérémie (fol. 65 v°), les douze petits Prophètes (fol. 77), la Sagesse (fol. 85 v°), Ecclésiaste (fol. 89 v°), Cantique des Cantiques (fol. 91 v°), Proverbes (fol. 92 v°), Ecclésiastique (fol. 97), Susanne, livre des Femmes (Ruth, Esther et Judith), Ézéchiel, Daniel, Isaïe (fol. 99 à 118; quelques feuillets manquent, plusieurs sont transposés); Psaumes et Symbole de Nicée (fol. 118). Les livres du Nouveau Testament se trouvent dans l'ordre suivant : Actes des Apôtres (fol. 125 v°), les trois Épîtres catholiques (fol. 130 v°), quatorze Épîtres de S. Paul (fol. 132), les Évangiles (fol. 144), puis ces mêmes livres (sauf les Épîtres catholiques), dans le même ordre, d'après la version de Thomas d'Héraclée (fol. 160 v°).

Suivent les passages des Pères grecs : 1° S. DENYS L'ARÉOPAGITE (fol. 171); 2° S. BASILE (fol. 171 v°); 3° GRÉGOIRE DE NAZIANZE (divisé en deux parties et quarante-sept sections, fol. 174 v°); 4° Lettres de S. BASILE et de S. GRÉGOIRE (fol. 194 v°); 5° SÉVÈRE, patriarche d'Antioche (fol. 196 v°), cent vingt-cinq sections en trois parties, précédées des leçons des quelques lettres synodales relatives au concile d'Antioche.

2° (Fol. 206.) ܬܘܒ ܕܡܠܦܢܐ ܚܟܝܡܐ ܐܠܗܝܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܟܬܒܬܐ ܗܕܐ. ܩܕܡ. ܠܓܪܬܐ ܕܣܝܡ ܬܘܠܚܡܐ ܗܢܐ. ܡܬܚܘܬ ܐܦܝܣܩ ܕܐܘܪܗܝ. ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܠܓܐܘܪܓܝܣ ܐܦܝܣܩ ܕܣܪܘܓ ܘܒܐܝܕܗ ܠܟܠܗܘܢ ܟܬܘ̈ܒܐ ܐܠܝܢ ܕܟܬܒܬܐ ܗܕܐ ܦܓܥܝܢ «... Lettre du savant théologien Mar-JACQUES, évêque d'Édesse, adressée au pieux et saint Mar-Georges, évêque de Saroug, et par lui à tous les scribes qui verront ce livre». Cette lettre, qui traite de l'orthographe syriaque, a été publiée en 1869, à Paris, par M. l'abbé Martin («Jacobi, episcopi Edesseni, epistola ad Georgium, episcopum Sarugensem, de orthographia syriaca.....»), et dans la même année à Londres, par les soins de M. Phillips. («A letter by Mār Jacob, bishop of Edessa, on Syriac orthography, etc.»)

3° (Fol. 212.) ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܢܘܩܙܐ ܕܥܒܝܕ ܠܬܐܘܡܐ ܡܫܡܫܢܐ «Traité sur les points, par THOMAS LE DIACRE». (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 499; — «Catal. cod. mss. Vat.», t. III, p. 290, n° V; — Martin, «Jacobi, episcopi Edesseni, epistola, etc.», p. ܠ).

4° (Fol. 213.) ܡܐܡܪܐ ܕܢܘܩܙܐ ܕܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܚܣܝܐ «Sur les accents grecs, par ÉPIPHANE». (Voyez Assemani, «Catal.», t. III, p. 290, n° VI.)

5° (Fol. 213 v°.) ܫܘܚܠܦܐ ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܢܘܩܙܐ «Variation des

points-voyelles, *déterminant les différents sens d'un mot*». (Voyez Assemani, «Catal.», t. III, p. 291, n° XII.) Ce traité, ainsi que le précédent, est accompagné de nombreuses additions à la marge.

6° (Fol. 214 v°.) Indication du nombre des versets des différents livres de l'Ancien et du Nouveau Testament. (Voyez Assemani, *l. c.*, n° IX.)

7° (*Ibid.*) [texte syriaque] «Sur la mort des saints Prophètes». (Voyez Assemani, *l. c.*, n° X.)

8° (Fol. 216.) Sur la mort des Apôtres. (Voyez Assemani, *l. e.*, n° XI.) Commencement : [.] [texte syriaque]

9° (Fol. 216 v°.) Explication des noms hébreux de Dieu.

10° (*Ibid.*) [texte syriaque] «Explication des mots en hébreu et en d'autres langues qui se rencontrent dans les livres des saints Prophètes, recueillis avec beaucoup de soin dans la version des septante-deux interprètes et dans la rédaction de Jacques d'Édesse». (Voyez Assemani, *l. c.*, n° XIII.) Commencement : [texte syriaque]..... Suit un autre traité sur les mots hébreux ([texte syriaque]), commençant par ces mots : [texte syriaque]; et un traité sur les mots grecs ([texte syriaque]), commençant ainsi : [texte syriaque].....

11° (Fol. 222 v°.) [texte syriaque] (*sic*) [texte syriaque] «Variation des points-voyelles, *déterminant les différents sens d'un mot*, d'après l'ordre alphabétique». Commencement : [texte syriaque].

12° (Fol. 223.) Autre traité de même nature ([texte syriaque]). Commencement : [texte syriaque] Ce traité, ainsi que le précédent, est accompagné de nombreuses notes et additions à la marge.

13° (Fol. 223 v°.) [texte syriaque] «Sur les poids et mesures», par ÉPIPHANE. Commencement : [texte syriaque]

14° (*Ibid.*) [texte syriaque] «Sur les mesures».

15° (*Ibid.*) [texte syriaque] «Sur la prophétie, par le même auteur». Commencement : [texte syriaque] (Voyez Assemani, *l. c.*, n° VIII.)

16° (Fol. 224.) [à la marge : [texte syriaque]] [texte syriaque] Variation des points-voyelles...» Commencement : [texte syriaque]

A la fin se trouvent quelques notes écrites par les personnes qui ont restauré ou possédé ce volume. Première note : [texte syriaque] «Ont restauré ce volume le prêtre Ṭobo et le diacre Bar-Ḥadbeschabo...» Suit une note, en grande partie effacée et illisible. Une troisième note, dont quelques passages sont effacés, écrite de la main du patriarche Michel, constate que le ms. appartenait en 1490 (1179 de J. C.) au couvent de Sainte-Marie-Madeleine de Jérusalem : [texte syriaque] ... [texte syriaque] ..... [texte syriaque] ..... [texte syriaque] ... [texte syriaque] (Voyez, sur le patriarche Michel, Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 363.) Une quatrième note, antérieure à la précédente, nous apprend que le ms. fut restauré par un prêtre nommé Michel, dans le couvent de Mar-Siméon, l'an 1446 (1135 de J. C.), sur l'ordre de l'archimandrite du couvent, Mar-Ignace, qui, à cette époque, fut nommé métropolitain de Jérusalem. [texte syriaque] (une ligne effacée) [texte syriaque]... (Voyez sur Ignace [I^{er}], évêque de Jérusalem, Le Quien, «Oriens christianus», t. II, p. 1443.) La date de 1446 (1135 de J. C.) donnée ici, et qui est d'accord avec celle qui se trouve dans la note finale du n° 51 ci-dessus, ne s'accorde pas avec les dates de la vie d'Ignace suivant les autres sources. (Voyez Le Quien, *l. c.*; — Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 361 et 368; — «Catal. cod. mss. Mus. Brit.», t. I, p. 45; — «Journ. asiatique», oct.-nov. 1869, p. 349 et suiv.) Enfin, à la dernière page on lit que le ms. appartenait à un diacre nommé Jean, de Chypre ([texte syriaque]).

Écriture estranghelo.

Le feuillet 146 est mutilé, et il manque quelques feuillets entre les folios actuellement cotés 209 et 210.

Vélin. Moy. 225 feuillets. XI^e siècle. — (Ancien fonds 142, Colbert 722.)

65.

1° Commentaire allégorique et moral sur plusieurs leçons du Pentateuque, en carschouni. Cette chaîne, tirée des écrits des saints Pères, la même que celle qui se trouve dans le n° 10 ci-dessus, est précédée dans cet exemplaire d'une table des sections expliquées dans l'ouvrage (soixante-cinq sections de la Genèse, vingt-deux de l'Exode, onze du Lévitique, douze des Nombres et dix du Deutéronome), de la liste des docteurs qui se sont trans-

mis successivement le Pentateuque jusqu'au temps de Jésus-Christ ([illegible]), et d'un chapitre dans lequel il est question des différentes destinées de la loi, de sa traduction par les septante interprètes, de l'exemplaire détruit par le roi Ptolémée, de la destruction de Jérusalem et de la prise de Baalbek par Adrien. Voici le commencement de cette pièce : [illegible] (*sic*) [illegible]..... (Voyez « Catalogi cod. manuscr. bibl. Bodl. pars sexta », p. 29 et 398, et une description détaillée du texte et du commentaire, dans Nicoll et Pusey, « Catal. cod. manuscr. or. bibl. Bodl. pars II », p. 445 et suiv.) Une partie du commentaire a été traduite en latin et publiée sous le nom de S. Hippolyte dans Fabricius, « S[ti] Hippolyti opera », t. II, p. 33 à 44. Le dernier feuillet de notre exemplaire manque.

2° (Fol. 220 v°.) [illegible] « Apocalypse de S. Jean, évangéliste et apôtre..... » En carschouni. Le texte de cette version s'accorde en général avec celui qui a été publié par Erpenius (« Novum D. N. Jesu Christi Testamentum arabice. Ex bibliotheca Leidensi », Leidæ, 1616), mais il présente un grand nombre de variantes et de leçons entièrement différentes. La copie commence ainsi : [illegible] (*sic*) [illegible]. En voici la fin : [illegible]

3° (Fol. 230 v°.) [illegible] « Histoire de la transportation des enfants d'Israël à Babylone, par le roi Nabuchodonosor, du temps du prophète Jérémie ». En carschouni. C'est un récit développé des luttes de Jérémie et de Zédécias, des préliminaires de la guerre de Nabuchodonosor contre les Juifs, des relations entre le roi Zédécias et le roi de Babylone, de l'invasion de la Judée, du châtiment de Zédécias, des nouvelles prophéties de Jérémie, de la transportation des enfants d'Israël à Babylone, de la jeunesse d'Esdras et du miracle qu'il accomplit, des chants exécutés par les Juifs sur leurs harpes, à la demande de Cyrus, de la prière de Jérémie pour la délivrance des enfants d'Israël, de l'intervention de l'archange Michel, des grands signes qui paraissaient au ciel et sur la terre par suite de la dureté de Cyrus envers les Juifs, de la chute que fit Cyrus ainsi que son ministre Amasis, de leur guérison par l'intervention de Jérémie et après qu'ils eurent invoqué le Dieu d'Israël, du retour des Juifs en Palestine et à Jérusalem, du rétablissement du temple et du culte, etc. Malgré la formule de la Trinité, au commencement (etc., [illegible]) et à la fin ([illegible] [*sic*] [illegible].....), ce récit a évidemment une origine juive. En voici le commencement : [illegible] Il finit ainsi : [illegible] . . .

4° (Fol. 247 v°.) [illegible] [lis. [illegible]] « Vie du saint père... Abraham le Syrien, soixante-deuxième patriarche [d'Alexandrie], connu sous le nom d'Ibn-Zara'a... » En carschouni. Abraham le Syrien, dont le vrai nom était Éphrem, consacré patriarche l'an 693 des martyrs (977 de J. C.), sous le règne de Mou'izz, premier calife fatimite d'Égypte, était célèbre par sa grande piété et par un miracle qu'il avait accompli sous les yeux des musulmans en déplaçant une montagne près de la ville du Caire. (Voyez Renaudot, « Historia patriarcharum Alexandr. », p. 366 et suiv.) Le récit de notre ms., contenu aussi (mais avec des variantes considérables) dans un ms. arabe de la Bibliothèque nationale (Ancien fonds, n° 157, fol. 152 v°), diffère complétement de la vie du patriarche Éphrem, par Michel, évêque de Tanis, faisant suite à l'Histoire des patriarches d'Alexandrie de Sévère d'Aschmounaïn (voyez Mss. ar. de la Bibliothèque nationale, ancien fonds, n° 140, fol. 76 v° et suiv.), tout en rapportant les mêmes faits que celle-ci. Voici le commencement de l'histoire d'après notre ms. (les derniers mots du titre transcrits ci-dessus, à partir de [illegible], sont écrits en noir dans le ms. et constituent, dans la pensée du copiste, le commencement du récit) : [illegible] (Comparez Assemani, « Bibl. apostol. Vatic. catal. », t. III, p. 502, n° XI.)

5° (Fol. 257 v°.) [illegible] « Histoire de Joseph le Juste, fils de notre père Jacob, et de ce qui lui est arrivé avec ses frères ». En carschouni. Voici le commencement : [illegible]

[illegible]. Fin : [illegible]. Puis, en guise de *post-scriptum :* [illegible]
Un autre exemplaire du même récit, également en carschouni, se trouve dans la Bibliothèque Bodléienne (voy. «Catal. cod. manuscr. Bibl. Bodl.», pars VI, p. 537), et la Bibliothèque nationale possède quelques exemplaires arabes (Ancien fonds arabe, n° 160, fol. 203 v°; Suppl. ar., n° 94, etc.) qui en présentent des rédactions plus ou moins différentes. Ce récit n'a rien de commun avec le livre apocryphe intitulé : Histoire de Joseph le Juste et d'Aseneth son épouse. (Voy. Fabricius, «Cod. pseudepigr. Vet. Testam.», t. I, p. 775 et suiv., t. II, p. 85 et suiv., et «Catal. cod. mus. Britt.», pars I, p. 82.) C'est une narration où sont développées les données bibliques, du même genre, quant à la forme, et écrit dans le même esprit que la pièce 3° ci-dessus.

6° (Fol. 284 v°.) [illegible] «Histoire de David, le roi prophète, tirée des livres des Rois». En carschouni. Commencement : [illegible]. Fin : [illegible]. Cette histoire a pour cadre un long discours que David, près de mourir, adresse à son fils Salomon. Il lui raconte sa vie et lui prédit la venue du Christ, qui naîtra d'un de ses descendants. Salomon l'ayant interrompu pour lui demander de quelle manière il avait eu connaissance de ces faits futurs, David dit qu'étant pâtre des moutons de son père, il eut un jour un agneau qui lui parla, etc. L'archange Michel intervient aussi dans le récit.

7° (Fol. 290 v°.) [illegible] «Livre des temps, par Ibn-Mâseweïh [Jean Ibn-Mésué l'ancien] le médecin». En carschouni. Espèce de calendrier astronomique et astrologique. Commencement : [illegible]... Les phénomènes célestes, météorologiques, etc., sont énumérés mois par mois et jour par jour. Ce livre est cité dans la liste des ouvrages de Jean Ibn-Mésué, donnée par Ibn-abî-'Oṣaïbia (Mss. du suppl. ar. de la Biblioth. nationale, n° 673, fol. 104 v°).

Ce ms. a été exécuté par le moine Cyriaque, de Castra-al-Manṣouriyya (voyez fol. 69 v°, 128 v°, 172, 220, 230 v°, 247, 257 v°, 284, 290 v°), dans la ville de Hamât, l'an 1905 des Grecs (1594 de J. C.), dans le quartier des Syriens jacobites, dans l'habitation d'Ibrahîm Al-Khebâz, [le pèlerin] de Jérusalem ([illegible]), et de son fils Manṣour, habitation qui est nommée [illegible]. Quelques-unes des notes du copiste sont suivies de quelques quatrains en carschouni (fol. 220, 230 v°, 247, 290 v°).

Entre les folios actuellement cotés 219 et 220, il y a une lacune d'un ou de plusieurs feuillets.

Papier. Moy. 296 feuillets. — (Ancien fonds 32 A.)

66.

Commentaire sur l'Ancien Testament, par Denys Bar-Ṣalibi, évêque d'Amîd, au xii^e siècle. (Voyez sur cet auteur et sur ses ouvrages, Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 156 et suiv.) Cet exemplaire du commentaire sur l'Ancien Testament paraît être le seul qui existe en Europe, sauf quelques fragments contenus dans un autre ms. de notre Bibliothèque (voyez ci-dessus, n° 9, 2°).

Les différents livres bibliques sont commentés dans l'ordre suivant : le Pentateuque, le livre de Job (fol. 121), Josué (fol. 142 v°), les Juges (fol. 146 v°), les deux livres de Samuel (fol. 151 v°), les quatre livres des Rois (fol. 158 v°), les Psaumes (fol. 172), les Proverbes (fol. 280 v°), l'Ecclésiaste (fol. 302), le Cantique des Cantiques (fol. 325 v°), Isaïe (fol. 341), Jérémie et Lamentations (f. 398), Ézéchiel (fol. 425 v°), Daniel (fol. 466 v°), les douze petits Prophètes (fol. 487 v°), l'Ecclésiastique (fol. 529).

Le commentaire de chaque livre est divisé en deux parties distinctes : en un commentaire *matériel* ou *corporel* ([illegible]), c'est-à-dire littéral, et en un commentaire *spirituel* ou *mystique* ([illegible]), c'est-à-dire symbolique. Dans les livres de Job, de Josué, des Juges, de Samuel, des Rois, des Psaumes et de Daniel, le premier commentaire est désigné dans le titre par le mot [illegible], et le deuxième par [illegible]. Le second commentaire des Psaumes renferme, à son tour, pour la plupart des trente premiers psaumes, deux commentaires : l'un de l'auteur, Denys Bar-Ṣalibi, l'autre attribué à «André, prêtre de Jérusalem»; ou tous les deux de Denys Bar-Ṣalibi, mais l'un fait sur la version peschîtto, l'autre sur la version hexaplaire. (Le commentaire de Bar-Ṣalibi sur les Psaumes, conservé dans un ms. du Vatican, est le premier, [illegible], des deux commentaires de cet auteur. Comparez «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», tome II, page 522, n° 29.) Il en est de même des Proverbes, de l'Ecclésiaste, du Cantique des Cantiques et de Daniel, livres dont le premier commentaire a pour base la peschîtto, et le second la version de Paul de Téla. Il y a trois commentaires pour le livre de Jérémie : un commentaire abrégé sur la version hexaplaire, portant le titre suivant : [illegible], et finissant

par ces mots : [Syriac text] (2 feuillets); un deuxième commentaire abrégé, sous ce titre : [Syriac text] (5 feuillets); enfin un troisième commentaire plus développé, sous le titre : [Syriac text]

Ce commentaire sur l'Ancien Testament a le même caractère que celui du même auteur sur le Nouveau Testament. (Voyez Assemani, *loc. cit.*, p. 157 et suivantes.) Les citations d'autres ouvrages sont rares, sauf au commencement. Dans le livre de Job, on trouve plusieurs renvois à [Syriac text] (S. Jean Chrysostome), dans d'autres livres, à Jacques d'Édesse, à S. Éphrem, etc. Voici, à titre de spécimen, le commencement du commentaire du livre des Rois : [Syriac text] ... Le second commentaire du même livre commence ainsi : [Syriac text] ... L'ouvrage tout entier finit par ces mots : [Syriac text]

Au fol. 283 v°, au verset [Syriac text] (Prov., ch. VIII, vers. 22), il y a une note marginale, ajoutée après coup, qui donne les mots du texte hébreu (יהוה קנני) et mentionne l'interprétation messianique du verset. Une autre note marginale, fol. 505 v°, qui paraît être de la main du copiste du ms., et qui porte le titre de [Syriac text], explique les mots du texte hébreu, תפילה לחבקוק על שגינות (Habacuc, chap. III, vers. 1). Enfin une troisième note, d'une autre main (fol. 513 v°), tirée du «Trésor des mystères» ([Syriac text]) de Bar-Hebræus, est relative au passage de Zacharie, [Syriac text] (Zach., chap. XII, vers. 11).

D'après une note à la fin du volume, ce ms. a été exécuté dans le couvent de la Mère de Dieu de Natafa (près de Mardîn), et terminé le 26e jour du mois de schebot, le premier jour du jeûne de l'an 1665 des Sél. (1354 de J. C.).

Entre les folios 217 et 218, il manque un feuillet contenant une partie du (second) commentaire sur le psaume XVII et le commencement du commentaire sur le psaume XVIII. Le feuillet 8 a été ajouté après coup pour compléter une lacune. Le premier feuillet, écrit sur du papier européen, a été ajouté à une époque récente. Entre la fin du psaume XXXVIII et le commencement du psaume XL du premier commentaire (fol. 179 v°-180), il y a une page laissée en blanc.

Papier. Moy. 542 feuillets. — (Supplément 92.)

67.

[Syriac text]

«Commentaire des saints Évangiles, tiré de tous les ouvrages exégétiques et mis en abrégé par Mar-Denys, qui est Jacques Bar-Ṣalibi». (Voyez sur cet ouvrage Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 157 et suiv.; — «Biblioth. apostol. Vatic. cod. man. catal.», t. III, p. 296 et 298. — Voy. aussi «Catal. cod. manuscr. or. mus. Britan.», pars I, p. 71 ; — «Catalog. cod. manuscr. Biblioth. Bodl.», pars VI, p. 411 et suiv.) Une partie du commentaire sur l'Évangile de S. Matthieu et tout le commentaire sur l'Évangile de S. Marc ont été traduits en anglais par Dudley Loftus («The Exposition of Dionysius Syrus on the Evangelist S. Mark», Dublin, 1672. — «A clear and learned Explication of the history of our blessed Saviour Jesus Christ, by Dionysius Syrus», Dublin, 1695). Les extraits publiés par Assemani ne s'accordent pas entièrement avec les passages correspondants de notre ms., où des mots et des phrases se trouvent tantôt en plus, tantôt en moins. Parfois les deux rédactions diffèrent considérablement. Ainsi, dans le passage du commencement publié par Assemani (*l. c.*, p. 157), il manque dans notre exemplaire le mot [Syriac text]. Dans la citation de Georges, évêque d'Arabie, relative à la généalogie du Christ dans l'Évangile d'après S. Matthieu (Assemani, *l. c.*, p. 160, col. 2), notre ms. (fol. 11) présente les variantes suivantes : [Syriac text] ... Le passage relatif à la descente de Jésus aux enfers (*l. c.*, p. 166, col. 2) se lit dans notre ms. (fol. 171) ainsi qu'il suit : [Syriac text]

ܣܒܘܐܠܝܢ ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢܐ ܐܢܫܝܢ ܠܒܘܬܗ ܒܢܦܫܗ ܘܡܬܚܙܐ. ܐܘܒܕ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܠܒܘܬܗ ܒܡ ܦܓܪܐ ܒܨܒܪܐ ܗܘܐ. ܘܒܡ ܢܦܫܗ ܐܠܐ ܒܡܘܬܐ. ܘܐܦ ܐܠܐ ܒܢܦܫܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗ̈ܘܝ ܐܡܪ. ܘܒܡ ܕܠܐ ܐܬܦܫܩܢ ܗ̈ܘܝ ܒܬܪܘܗ̄ ܕܝܘܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܛܘܣ ܒܦܬܓܡܘܗܝ... Le passage relatif au diatessaron de Tatien (Assemani, *l. c.*, p. 159) se lit dans notre ms. (fol. 182) au chapitre II de l'Introduction de l'Évangile de S. Marc. Mais après la citation du verset ܪܫܗ ܕܐܘ̈ܢܓ ܗܘܐ ܫܪܝܐ, suit une longue citation de S. Clément de Rome; il n'est pas question du diatessaron d'Élie, ni de celui d'Ammonius, etc. La dissertation sur la date de la naissance de Jésus (Introduction de l'Évangile de S. Luc, Assemani, *l. c.*, p. 162) présente dans notre ms. la rédaction suivante (fol. 197) : ܕܫܢܬܐ ܐܝܟܐ ܐܫܟܚܢ ܠܗܘܢ ܕܝܘܚܢܢ ܘܐܠܝܫܒܥ ܗܘܘ ܟܠ ܗܡܢܘ ܕܫ̈ܢܝܗܘܢ ܘܕܒܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܟܢ ܠܗܘܢ ܕܝܘܚܢܢ ܒܟܗܢܐ ܠܡܠܟܘܬ ܩܝܣܪ ܠܛܝܒܪܝܘܣ. ܒܫܢܬܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ. ܐܝܟ ܕܟܬܒ... ܠܘܩܘܣ ܐܡܪ. ܕܒܫ̈ܢܝ ܗ̄ܘܘ ܕܝܘܚܢܢ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܫ̈ܢܝܢ ܠܐ̄ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܘܫ̈ܢܝܢ ܝ̄ܘ̄ ܕܐܪܘܕܣ. ܐܠܘܐ ܡܢܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܐܠܦܐ ܡܐܬܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܗܘܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܕܚܘܒܝܠܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܫܪܝܢ. ܐܡܪ ܕܫ̈ܢܝܢ ܟ̄ܘ̄ ܕܩܝܣܪ ܛܝܒܪܝܘܣ ܡܢܝܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܫ̈ܢܝܢ ܢ̄ ܘܚܕܐ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܗܢܘ ܕܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܟ̄ܘ̄ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ܆ ܘܫ̈ܢܝܢ ܘܥܠ ܫ̈ܢܝܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܥܠ ܐܪܒܥ ܡܢ ܡܘܠܕܗ ܠܡܘܠܕܗ ܫ̈ܢܝܐ ܟ̄. ܘܡܢ ܡܘܠܕܗ ܠܡܘܠܕܗ ܕܐܝܬܝܗ ܘܦܠܓܗ. ܠܫ̈ܢܝܢ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܠܝ̄ ܘܦܠܓܗ. Ce passage, qui dans les deux mss. du Vatican n'est qu'une partie du chapitre XII de l'Introduction, forme dans notre ms. le chapitre VII, et le chapitre VIII commence ainsi : ܐܦ ܕܝܠܕܗ ܕܝܘܡ ܠܘܩܐ ܠܐܘܓܘܣܛܘܣ ܩܕܡܝܐ ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ. ܗܟܢ ܫ̈ܢܝܢ ܟ̄ܒ̄ ܕܩܠܝܐ... La version et le commentaire du chapitre VIII, versets 1 à 11 de l'Évangile de saint Jean (voyez Assemani, *l. c.*, p. 53), se trouvent dans notre exemplaire au fol. 310 v°, avec quelques légères variantes. La dissertation relative aux affections morales du Christ (Assemani, *l. c.*, p. 168 et suiv.) se trouve dans notre ms. (fol. 276 v°), sous le titre de ܦܠܛܐ; les passages qui correspondent aux extraits publiés diffèrent de ces derniers. En somme, les exemples qui précèdent paraissent établir que les deux copies de cet ouvrage qui se trouvent dans la Bibliothèque du Vatican représentent une rédaction différente de celle de notre manuscrit.

Le commentaire de chaque Évangile est précédé d'une introduction; celle de S. Mathieu est divisée en quarante-cinq chapitres, qui portent différents titres (ܥܠܬܐ, ܢܩܫܐ, ܫܘܐܠܐ, ܦܠܛܐ, ܕܘܪܫܐ, etc.); celle de S. Marc (fol. 181 v°) en quatre chapitres; l'introduction de S. Luc (fol. 196) en huit chapitres, et celle de S. Jean (fol. 256) en sept chapitres.

L'ouvrage entier se termine par ces mots : ܘܡܫܬܪܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܐܚܐ ܐܬܝܢ ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܣܘܟܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܚܒܠ ܡ̈ܠܝܐ ܘܡ̈ܠܘܫܐ [ܘ]ܡܫܘܫܐ ܒܗ ܒܫܘܠܡ ܢܗܘܐ ܠܡܫܬܡܥ. ܐܠܐ ܟܕ ܗܘܐ ܕܫܘܠܡܐ ܠܡܫܬܪܝܢ܆ ܒܫܠܡܐ ܕܡܪܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܫܠܡ. ܟܕ ܒܗܘܢ ܦܘܫܩܐ ܕܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܒܡܫܩܠܐ. ܘܡܟܬܒܢܐ ܡܫܬܩܠܝܢ ܘܡܬܦܫܩܢܐ ܟܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܬܪܝܢ ܘܐܚܝܐ ܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ [ܗܘܝ̈ܢ]ܗ̈ܘܢ ܐܚܝܢܐ ܘܡܝܬܪܐ ܕܐܠܗܐ [lis. ܕܐܠܗܐ] ܕܠܐ ܘܡܫܚܐ ܘܐܦ ܘܟܠ ܡܫܝܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܢܬܠ ܘܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܪܘܚܐ.

Une note finale de la main du copiste apprend au lecteur que ce ms. a été écrit à Édesse par un moine nommé Bar-Sa'îd Sobo (le vieillard), surnommé Mouqaddesi (le pèlerin), pensionnaire du couvent de Bârîd (ou de *Bared*, voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», tome II, p. 351), situé dans la province de Gibon (en Cilicie), du temps de Michel, patriarche d'Antioche et de Syrie; de Marc, patriarche d'Égypte; de Jean, maphrien d'Orient, et d'Athanase, métropolitain d'Édesse. Il a été terminé le samedi 27 du mois de tammouz de l'an 1485 (ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܦ̄ܗ̄ ܦ̄ܗ̄, le dernier chiffre ܗ̄ avait été laissé en blanc et ajouté après coup) des Grecs (1174 de J. C.), jour de la prise d'Édesse par le gouverneur de Mossoul. La fin de la note, qui engage le lecteur à prier pour l'auteur, Denys Bar-Ṣalibi, et pour un ou plusieurs autres personnages, manque.

Quelques notes de différentes mains, donnant des explications complémentaires, se lisent sur les marges. Au commencement du volume se trouve une table incomplète, et ajoutée après coup, des matières traitées dans le commentaire. Suivent quelques notes, écrites par différents possesseurs du ms. L'une de ces notes constate qu'il a été acheté pour une certaine somme d'argent (ܙܘܙ̈ܐ. Le chiffre, sauf celui des unités, ܐܪܒܥܐ, a été effacé), pour le couvent de Mar-Ananias, situé sur le territoire de Mardîn, en 1535 de l'ère des Séleucides (1224 de J. C.), dans un temps très-difficile ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܩܫܝܐ ܘܡܪܝܪܐ ܕܒܝܫ ܛܒ. — Une autre note énonce que le volume appartenait, en 1977 (1666 de J. C.), à l'archiprêtre Jean de Damas, desservant (ܡܫܡܫܢܐ ܕ ܥܕܬܐ) de l'église de Mar-Behnam.

Le dernier feuillet manque. Les feuillets 109 et 110 sont d'une écriture plus moderne que le reste du ms. Le feuillet 298 a été écrit par un certain Ignace, en 1751 des Séleucides (1440 de J. C.).

Papier. Moy. 357 feuillets. — (Ancien fonds 33, Colbert 4848.)

68.

ܦܘܫܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܠܩܛ ܡܢ ܟܘܠܗܘܢ ܡܦܫܩܢܐ ܘܡܬܟܪܟ ܥܠ ܝܕ ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܗܘ ܕܝܥܩܘܒ ܒܪ ܨܠܝܒܝ «Commentaire des saints Évangiles, tiré de tous les ouvrages exégétiques et mis en abrégé par Mar-Denys, qui est Jacques Bar-Ṣalibi».

Le texte de cette copie s'accorde tantôt avec celui du n° précédent, tantôt avec celui du ms. de Rome, dont Assemani a publié plusieurs extraits. Ainsi le passage relatif à la généalogie du Seigneur est le même que dans

le ms. de la Bibliothèque du Vatican, tandis que la dissertation sur la date de la naissance de Jésus reproduit en partie le texte du même ms., en partie celui du ms. de la Bibliothèque nationale. C'est également avec cette dernière copie que s'accorde le passage relatif au diatessaron de Tatien. La dissertation sur la descente de Jésus aux enfers (ms. de Rome, fol. 138, ms. de la Bibliothèque nationale, n° 67, fol. 171) manque dans le présent exemplaire. L'Histoire de la femme adultère (fol. 239) présente d'assez nombreuses variantes. L'Introduction de l'Évangile de S. Matthieu contient quarante-sept chapitres (le chapitre XLIV, qui n'est représenté dans le n° précédent que par une courte note marginale ajoutée au chapitre XLIII, donne quelques détails sur la vie de S. Matthieu, sur la composition de son Évangile, etc. Les chapitres XLVI et XLVII ne forment qu'un seul dans le n° précédent). L'Introduction de l'Évangile de S. Marc (fol. 146 v°) est divisée en quatre chapitres; l'Introduction de S. Luc (fol. 159 v°), en quatorze; et celle de l'Évangile de S. Jean (fol. 208) en huit chapitres. A la suite de l'Évangile de S. Marc (fol. 159) se trouve un arbre généalogique de Jésus-Christ. Un grand nombre d'autres différences entre le ms. décrit sous le n° précédent et le présent exemplaire doivent faire considérer ce dernier comme une troisième rédaction du même ouvrage. Notre copie se termine ainsi : [illegible]

Ce ms. a été exécuté par deux copistes contemporains, dont les écritures alternent dans la copie. Une longue note à la fin du volume, de la main de l'un de ces deux copistes, moines d'un couvent de Ṭourʿabdîn ([illegible]), nommés Jean et Joseph, dit que la transcription eut lieu du temps de Mar-Ignace, patriarche d'Antioche et de Syrie; de Mar-Ignace, [vie patriarche] de Ṭourʿabdîn, et de Mar-Dioscore, évêque de la ville de Kafro, en l'an 1768 des Grecs (1457 de J. C.); elle fut terminée le vendredi, 13 du mois de kanoun II. Cette note est suivie d'une autre note finale appartenant à l'auteur lui-même : [illegible] (lacune dans le ms.) [illegible] (lacune) [illegible] (lacune) [illegible]

Les deux dernières pages du ms. contiennent :

a. Une nouvelle note des copistes, en grande partie effacée, qui paraît avoir fait mention de la personne pour laquelle ce volume a été exécuté.

b. Une note en arabe, écrite par «Francis, fils de Domenico de Hamât en Syrie» (الحموى السريانى), qui déclare avoir eu entre ses mains ce volume. Cette note est datée de la ville du Caire, l'an 918 de l'hégire ou 1824 des Séleucides (1512 de J. C.); elle se termine ainsi : وذلك كتب فى القاهرة المحروسة فى خان نصد... بن الملك الاشرف قانصوه (?) الخورى (?) تمّ (?)

c. Une note arabe, analogue à la précédente et écrite par Ibrahîm le Syrien, sans date.

d. [illegible] «Prière de Mar-Jacques [de Saroug]», en vers de douze syllabes. Commencement : [illegible]

e. Une note en carschouni, datée de l'an 1903 (1602 de J. C.), en grande partie effacée.

Enfin deux notes en arabe, en grande partie illisibles.

Quelques gloses arabes se trouvent sur les marges du commentaire de l'Évangile de S. Matthieu.

Le premier feuillet du volume est d'écriture récente.

Papier. Moy. 266 feuillets. — (Ancien fonds 34.)

69.

[illegible]

«Commentaire (*ὑπόθεσις*) sur l'épître aux Éphésiens, par S. Jean [Chrysostome], évêque de Constantinople», traduit du grec en syriaque. Commencement : ܐܦܣܘܣ ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܡܛܪܦܘܠܝܣ ܕܐܣܝܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܐܪܛܡܝܣ. ܘܡܫܬܪܝܐ ܐܡܪ. ܗܘ̈ܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܚܘܢ ܗܘܘ. ܘܡܚܒܒܝܢ ܗܘܘ ܕܫܠܝܛ ܩ̈ܠܝܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ [ܐܝܟܐ?] ܕܐܦܠܐ ܚܡܬܐ ܗܘ ܕܐܘܦ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܒܒܝܬ ܗܘܘ. ܘܡܫܬܪܝܢ. ܐܦ ܛܘܒܐ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܬܘܪܬܐ ܐܡܪ ܡܒܝܢ ܗܘܐ... Ce commentaire est divisé, de même que dans le texte grec, en vingt-quatre homélies (ܡܐܡܪ̈ܐ — *λόγοι*), dont la première porte le titre suivant : ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝ̈ܐ ܕܩܕܝܫܐ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ, et commence ainsi : ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܚܙܝ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܕܐܠܗܐ ܠܩܕܝܫܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܠܡܬܒܥܘ. ܕܒܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܒܐ ܝܗܒ ܡܢܗ ܘܫܠܡܐ ܒܝܕ ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܝܘܗܝ. ܘܠܐ ܗܘ ܠܐܒܐ ܒܗ ܕܐܝܟ ܠܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܠܐܝܠܐ ܕܐܝܟ ܒܗܘܢ ܢܩܐ ܘܡ̈ܠܐ ܘܡܬܒܪܐ. ܘܗܘܐ ܝܗܒ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪܢ. ܕܐܡܪ ܢܩܐ ܐܬܡܠܟܘܢ... Les passages bibliques ne sont pas cités d'après l'une des versions syriaques, mais traduits à nouveau.

Une note finale du copiste, qui a été en partie effacée à dessein, donne comme date de l'exécution du ms. l'an 926 (615 de J. C.).

En tête du volume se trouve une note, de laquelle il ressort que ce ms. appartenait au couvent de la Mère de Dieu de Scété, en Égypte : «...Ce volume a été donné au saint couvent de la Mère de Dieu, situé dans le saint désert de Scété, en Égypte, qu'habitent les saints pères, les moines syriens (dont les prières nous protégent!), par Cyriaque, Paul et Mar-Thomas, fils du prêtre Yoyé, fils de Yaqiro, habitants de Tagrit...» Ce don fut fait en 932 de J. C. (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», tome II, p. 78.)

Un certain nombre de notes marginales, ajoutées sans doute par le copiste ou par un scribe contemporain, donnent, sous le titre de ܐܘܠܨܦܬܐ, ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ, ou ܦܘܫܩܐ, des explications théologiques de différents passages. Ainsi aux mots : ܐܝܬ ܣ̈ܓܝܐܐ ܒܥܕܬܐ, de la dixième homélie (fol. 65), qui correspondent aux mots *εἰσίν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πολλοὶ*..... du texte grec («S. P. N. Johannis Chrysostomi opera, ed. Montfaucon», tome XI, p. 75, D), on lit une note ainsi conçue : ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܒܗ ܡܒܕܪ ܒܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܟܠ ܚܛ̈ܝܐ ܘܕܟܐ ܦܓܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܒܝܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܚܘܝܐ ܕܒ̈ܬܪܝܐ ܬܘܪܟܐ ܢܦܠܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܢܣܒܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܗ ܒܫܡܝܐ ܕܡܢ ܗܘܪܐ ܒܥܠܡ ܕܒܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܘܦܓܪܐ ܡܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܫ̈ܘܟܢܐ ܦܓܪܐ ܢܩܝܐ ܐܬܝܠܕ.

Écriture estranghelo.

Vélin. Moy. 177 feuillets. — (Supplément 3n, Saint-Germain 32.)

IV.

LITURGIES.

70.

ܦܢܩܝܬܐ ܕܟܗܢܐ ܐܝܟ ܬܘܪܨܐ ܚܕܬܐ ܘܡܬܩܢܬܐ «Manuel (*Πίναξ*) du prêtre, dans une rédaction nouvelle et correcte».

1° a. Prières particulières du prêtre officiant.

b. Proœmion lors de l'introduction des oblations : ܒܪܝܟ ܕܝܗܒ ܚܝܐ ܘܦܘܪܩܢܐ

c. Autre proœmion : ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܪܘܡܪܡܐ...

d. Sedra lors de l'introduction des oblations : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܟܘܪܐ ܘܡܩܪܒܢܐ ܘܢܩܪܐ ܕܟܠ

e. Autre sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܕܡܬܝܠܕ ܒܫܘܠܡܐ ܕܕܪ̈ܐ

2° (Fol. 5.) ܐܢܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗ̄ ܕܡܪܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܣܗܕܐ «Anaphore de S. Jacques, frère du Seigneur, premier évêque de Jérusalem et martyr». Cette liturgie a été publiée dans le «Missale chaldaicum iuxta ritum ecclesiæ nationis Maronitarum», Rome, 1594, pages 187 (lisez ܩܦܙ, au lieu de ܩܦܙ) et suiv.; et ensuite par J. A. Assemani, dans le «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», Rome, 1759, lib. IV, pars II, p. 131 à 154.

3° (Fol. 16.) ܐܢܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܪܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ «Anaphore de S. Cyrille, patriarche [d'Alexandrie]». Cette liturgie a été publiée dans le «Missale chaldaicum», p. ܩܝ et suiv., et traduite en latin par Renaudot, «Liturgiarum orientalium collectio», t. II, p. 275 et suiv.

4° (Fol. 27 v°.) ܐܢܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܪܝܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ «Anaphore de S. Eustathe, patriarche d'Antioche de Syrie». Publiée dans le «Missale chaldaicum», p. ܩܡܒ et suiv., et traduite par Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 235 et suiv.

5° (Fol. 33 v°.) ܛܟܣ ܪܫܡ ܟܣܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܘܝܪܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܝܣ ܐܝܟ ܬܘܪܨܐ ܚܕܬܐ «Office au moment de signer le calice, par Mar-Sévère, patriarche [d'Antioche], selon une rédaction nouvelle». Cet office commence par le sedra ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ. ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܫ̈ܢܝܐ ܠܢ ܗܪܓܐ.

6° (Fol. 37.) ܛܟܣܐ ܠܟܠܗ ܕܣܕ̈ܪܐ ܘܨܠ̈ܘܬܐ ܘܦܪܘܡܝ̈ܘܢܐ ܕܟܠܗ ܣܘܪܕܐ ܕܫܢܬܐ «Ordre des sedra, des prières et des proœmia pour tout le courant de l'année» :

a. Ordre pour la consécration de l'église.

1. Prières que l'on ṛécite entre les *marm'ïotho* des psaumes.
2. Prooemion : ܐܠܡܫܝܚܬܐ ܠܐܘܩܐ ܙܥܪ ܡܢ ܟܠ ܐܘܩܐ
3. Sedra : ܒܪ ܫܘܒܚܐ ܘܡܪ ܠܐܘܪܚܬܐ ܚܝܐ
4. Prière de l'encens : ܡܚܝܠܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ
5. Prière de conclusion ou de la bénédiction (*Ḥoutomo*) : ܐܚܝܕܟܠ ܘܡܫܘܒܚܐ ܠܗ
6. Autre : ܦܬܘܪ ܡܪܝܐ ܘܚܘܠܐ ܡܢ ܟܠܗ

b. (Fol. 40 v°.) Ordre de la fête de la Nativité de Notre-Seigneur.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܩܘܠܣܐ ܠܗܘ ܙܥܘܪܐ
3. Sedra : ܒܪ ܫܘܒܚܐ ܡܓܐ ܡܪܢܐ ܠܗܘ ܕܐܬܐ ܡܬܓܘܫܡܐ
4. Prière de l'encens : ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܕܝܠܢ
5. Prière de la bénédiction : ܗܘܕܢܚ ܒܪ ܫܡܫܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ

c. (Fol. 44.) Ordre de la fête des Lumières ou de l'Épiphanie.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
3. Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܕܢܚܐ ܢܗܪܐ
4. Prière de l'encens : ܕܒܐ ܘܩܕܝܫܐ ܘܡܩܕܫܢܐ ܕܟܠ
5. Prière de la bénédiction : ܐܚܘܕ ܡܪܝ ܐܬܟܠ ܬܡܝܪܐ

d. (Fol. 49.) Ordre de la fête de la Présentation de Notre-Seigneur au temple.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܠܗܘ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܢܩܪܒ ܕܣܡܟ
3. Sedra : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܡܪܟܒܬܐ
4. Prière de l'encens : ܒܓܐ ܡܬܘܡܐ ܕܡܢ ܐܒܐ
5. Prière de la bénédiction : ܕܒܐ ܘܩܕܝܫܐ ܘܡܩܕܫܢܐ ܕܗܝܟܠܐ

e. (Fol. 52.) Ordre du jeûne de quarante jours.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ
3. Sedra : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܗܘ ܕܒܨܘܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܢ
4. Prière de l'encens : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܕܙܟܐ ܠܟܦܢ
5. Prière de la bénédiction : ܒܝ ܒܪ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܢ

f. (Fol. 55.) Ordre [de la semaine] des miracles.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܘܩܘܠܣܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܙܠܝܩܘܗܝ
3. Sedra : ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܒܚܘܒܗ ܡܪܚܡܢܐ ܘܫܦܝܪ ܠܐܘܪܚܬܐ
4. Prière de l'encens : ܦܪܘܩܐ ܕܢܦܫܐ ܕܓܘܫܡܐ ܬܚܠܝܐ
5. Prière de la bénédiction : ܐܣܝܐ ܫܡܝܢܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܪ̈ܘܡܐ

g. (Fol. 58.) Ordre de la sainte fête des Palmes.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܠܗܘ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ..... ܠܗܘ ܕܟܠ ܐܪܘܡܗ
3. Sedra : ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘܝܢ ܟܬܫܒܚܬܐ
4. Prière de l'encens : ܐܦ ܗܫܐ ܡܪܝܐ ܚܣܘܢ ܐܝܟܐ
5. Prière de la bénédiction : ܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ ܠ.... ܘܡܪܟܒܢ ܡܠܟܘܬܐ

h. (Fol. 61 v°.) Ordre de la Passion de notre Sauveur.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܛܒܐ ܘܡܚܝܢܝ ܟܠ
3. Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ : ܗܘ ܕܡܛܠܬܢ ܩܒܠ ܚܫܐ ܩܕܡܝܢ
4. Prière de l'encens : ܐܘܐ ܒܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܥܠܡܐ ܕܒܝܬܐ
5. Prière de la bénédiction : ܐܪܙܐ ܕܦܠܚܐ ܕܒܪܝܬܐ

i. (Fol. 64 v°.) Ordre de l'Adoration de la croix.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܘܩܘܠܣܐ... ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ̈ܐ
3. Sedra : ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܦܪܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܚܒܫ ܨܠܝܒܐ ܕܝܠܟ
4. Prière de l'encens : ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܕܒܗ ܙܟܝܢ
5. Prière de la bénédiction : ܫܠܡ ܪܒܐ ܘܫܘܒܚܘܗܝ ܕܙܟܝܐ

j. (Fol. 67 v°.) Ordre de la Résurrection de notre Sauveur.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܘܩܘܠܣܐ... ܠܗܘ ܡܫܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܒܠܚܘܕܘܬܐ
3. Sedra : ܒܪ ܫܘܒܚܐ ܒܩܝܡܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܕܐܠܝܨܘ ܡܢ ܡܢܐ ܒܩܘܡܐ ܪܒܐ
4. Prière de l'encens : ܡܝܬܝܪ ܡܣܒܪܢܐ ܕܒܢܝܢ ܛ̈ܒܥܬܐ ܡܫ̈ܒܚܝܢ
5. Autre prière de l'encens : ܐܝܟ ܗܘ ܡܪܝ ܢܗܝܪܐ ܒܫܘܒܚܐ

6. Prière de la bénédiction : ܢܛܪ ܕܐܠܠܡܝ ܥܠܡܝܢ
7. Autre prière de la bénédiction : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܒܝܘܡ

k. (Fol. 73 v°.) Ordre de l'Ascension.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܠܡܫܒܚܘ... ܒܗܘ ܕܡܢ ܫܡ̈ܝܐ
3. Sedra : ܒܪ ܐܠܗܐ ܩܢܘܡܐ ܘܡܬܠܗܐ ܚܝܐ ܘܡܪܐܢܐ
4. Prière de l'encens : ܡܫܘ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܕܢܚܬܘܗܝ ܒܫܡ̈ܝܐ
5. Prière de la bénédiction : ܚܘ ܡܪܢ ܢܬܠܠ ܘܢܬܐܪܡ

l. (Fol. 76 v°.) Ordre de la Pentecôte.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܡܘܕܝܢ... ܠܟ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܘܬܦܘܬܐ
3. Sedra : ܟܠܐ ܚܝܠܐ ܘܡܬܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܐܟܘܗܝ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
4. Prière de l'encens : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ، ܗܘ ܕܫܠܚ ܩܢܘܡ
5. Prière de la bénédiction : ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܡܪܢ ܕܒܩܘܒܠܐ

m. (Fol. 79 v°.) Ordre de la Mort de la Mère de Dieu.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܠܡܘܫܒܚܘ... ܒܗܘ ܠܡܟܠܝܘ ܕܐܠܗܘܬܐ
3. Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ. ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܬܘܢ ܣܒܪܐ ܡܘܕܝܢ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ
4. Prière de l'encens : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܡ̈ܝܐ
5. Prière de la bénédiction : ܒܥܠܬܐ ܕܫܢܐ ܠܫܘܒܚܬܐ ܐܠܗܢ ܡܪܝܐ

n. (Fol. 83.) Ordre de l'Incarnation.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܡܘܕܝܢ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
3. Sedra : ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܕܠܐ ܙܒܢ
4. Autre sedra : ܡܘܕܝܢ ܠܟ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܒܣܘܥܪܢܟ ܐܬܒܣܪܬ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
5. Prière de l'encens : ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܢ ܢܘܪܐ ܒܠܥܢܐ
6. Prière de la bénédiction : ܒܘܪܟܬܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܡܢ ܒܡܠܟܐ ܕܫܡ̈ܝܐ

o. (Fol. 88.) Ordre de l'office de la Mère de Dieu, des Saints et des Morts.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ... ܠܚܝܐ ܡܪܢ ܕܐܠܗܘܬܟ
3. Sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܠܟ ܢܦܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܒܪܐܝܬ
4. Autre sedra : ܒܪ ܒܘܕܝܐ ܡܫܡܫܢܝܢ ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܢܐ
5. Prière de l'encens : ܚܘ ܡܪܢ ܣܓܝܕܝܢ ܒܛܝܠܐ ܒܩܝܣܘܗܝ
6. Prière de la bénédiction : ܣܓܝܐܐ ܕܬܚܝܠ ܘܐܒܕܗ ܡܠܐܟܝ

p. (Fol. 92 v°.) Ordre de la sainte Mère de Dieu.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܠܡܘܫܒܚܘ... ܒܥܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܒܗܘ ܪܚܡܐ
3. Sedra : ܒܪ ܒܬܘܠܬܐ ܢܗܝܪܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܩܘܒܠܡܫܒܚܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
4. Prooemion : ܡܘܕܝܢ... ܒܗܘ ܟܢܐ ܕܡܪܬܢ ܡܫܒܚܝܢ
5. Sedra : ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܘܐܠܗܐ ܐܒܐ ܡܫܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܪܟܢ ܪܘܩܝܐ
6. Prière de l'encens : ܡܟܠ ܡܢ ܒܟܦܪܐ ܗܘܬ ܘܪܘܚܐ
7. Prière de la bénédiction : ܓܡܪ ܟܠ ܒܢܝܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

q. (Fol. 99 v°.) Ordre des saints Apôtres.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܡܘܕܝܢ ܘܡܫܪܝܢ..... ܒܗܘ ܕܡܢ ܒܘܟܪܗ ܕܐܒܐ ܚܝܐ
3. Sedra : ܒܝܢ ܡܢܟܘܢ ܡܫܝܚܐ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܡܫܬܠܡܘ ܕܡܢ
4. Prière de l'encens : ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܦܝܐ ܩܕܝܫܐ
5. Prière de la bénédiction : ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܩܘܒܠܐ ܪܘܚܢܐ

r. (Fol. 102.) Ordre des saints Martyrs.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Prooemion : ܡܘܕܝܢ... ܒܗܘ ܡܢܝܚܐ ܕܡܗܝܪܐ
3. Autre prooemion : ܠܡܒܗ.. ܒܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ
4. Sedra : ܒܗܘ ܪܒ ܐܠܗܐ ܘܝܚܝܕܐ ܘܡܬܡܟܟܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟܘܬܐ
5. Autre sedra : ܒܪ ܒܘܕܝܐ ܕܗܘܝ ܡܩܒܠܐ ܘܩܕܝܫܐ ܢܨܚܢܐ ܘܡܠܐܟܐ
6. Prooemion (ܦܪܘܡܝܘܢ ܕܝܢ ܡܘܕܝܬܐ) : ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ ...ܒܗܘ ܡܠܟܐ ܒܛܘܒܢܘܬܐ
7. Sedra : ܒܪ ܒܥܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܟܘܢܝܬܐ ܢܨܝܚܐ ܕܒܪܘܟ
8. Prière de l'encens : ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ
9. Autre sedra des martyrs : ܗܐ ܝܘܡܢ ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܕܦܪܘܩܢ ܕܟܪܘܢܘ
10. Prière de la bénédiction : ܐܠܗܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܬܬܢܝܚ

s. (Fol. 110 v°.) Ordre de la Pénitence.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Proœmion : ܠܡܚܣ̈ܢܐ... ܗܘ ܡܚܣܢܐ ܕܚܘ̈ܒܐ
3. Autre proœmion : ܡܚܣܢܐ... ܗܘ ܡܚܘܝܐ ܕܚܘ̈ܒܐ ܐܣܝ̈ܐ
4. Sedra : ܡܚܣܢܐ ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܡܬܘܬܒܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܚܘ̈ܒܐ
5. Prière de l'encens : ܡܩܡܝܢ ܚܢܢ ܡܪܝܐ ܠܟܠ ܘܠܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ
6. Prière de la bénédiction : ܐܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܠܡܚܠܐ ܠܡܚܡܠ

t. (Fol. 114 v°.) Ordre de l'office du soir.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Proœmion : ܡܫܒܚܐ ܕܠܐ ܫܘ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ
3. Sedra : ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܘܡܪܚܡܢܐ ܕܟܠܟܝ̈ܢ
4. Prière de l'encens : ܡܪܝܐ ܘܠܐܐ ܘܡܪܝܐ ܕܡܫܒܚܐ
5. Prière de la bénédiction : ܐܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܗܒ ܠܢ ܫܠܡܐ
6. Prières du soir.

u. (Fol. 119.) Ordre de l'office de nuit.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Proœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܐ ܡܚܕܐ ܡܪܚܘܡܐ ܫܪܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܚܕܘܬܗ ܗܘ
3. Sedra : ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܕܫܡܝ̈ܐ
4. Prière de l'encens : ܐܝܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܟ ܚܕܝ̈ܐ
5. Prière de la bénédiction : ܠܟ ܐܠܗܐ ܐܚܕܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܢܗܘܐ ܥܡܢ

v. (Fol. 123.) Office du matin.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Proœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܐ... ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܢܗܪ ܘܡܢܗܪܐ
3. Sedra : ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܕܢܗܪ ܘܡܢܗܪܐ ܕܐܦ̈ܝܐ
4. Prière de l'encens : ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
5. Prière de la bénédiction : ܢܘܗܪܐ ܕܢܚܐ ܥܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ

x. (Fol. 125 v°.) Office des Morts.

I. Pour un prêtre.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܢܘܡܐ ܘܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ
3. Prière de l'encens : ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܪܘܚ̈ܐ

II. Pour d'autres morts.

1. Prières que l'on récite entre les marm'ïotho.
2. Proœmion : ܫܘܒܚܐ... ܗܘ ܡܚܝܢܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܡܩܝܡܢܐ
3. Autre proœmion : ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒ
4. Autre proœmion : ܠܐܠܗܐ.. ܗܘ ܚܝ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܡܝ̈ܬܐ
5. Sedra : ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܘܡܚܕܬܢܐ
6. Autre sedra : ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܕܚܝ̈ܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܡܝ̈ܬܐ
7. Autre sedra : ܡܫܝܚܐ ܣܒܪܐ ܕܚܝܝ̈ܢ ܘܡܚܝܢܢ
8. Prières de l'encens : ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ, etc.
9. Prières de la bénédiction : ܒܪܝܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܚܝ̈ܐ, etc.
10. Prières que l'on récite en jetant l'huile sur le cadavre.
11. Prière au moment de l'ensevelissement.

7° (Fol. 139.) ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܡܫܚܠܦ̈ܢ ܕܝܢ «Prières diverses» : prière pour un malade; prière pour un homme possédé du démon; prières pour purifier l'eau, le vin; prière pour le prêtre au moment de donner la communion, etc. On y trouve, entre autres, une prière d'action de grâces après le repas, dont les versets se suivent dans l'ordre de l'alphabet syriaque, et qui commence ainsi : ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ... ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܠܟ ܐܝܟ ܕܝ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܠܡܬܥܠܝܢ ܘܡܫܒܚܢ ܘܡܫܒܚܐ ܕܟܠܗܝܢ. Elle est suivie d'un fragment d'une autre prière d'action de grâces et du récit du miracle de la multiplication des pains, d'après l'Évangile de S. Jean et de S. Marc (version d'Héraclée).

8° (Fol. 150 v°.) ܦܘܫܩܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܟܠ ܫܢܬܐ «Règles pour calculer soi-même le calendrier de toute l'année». Commencement : ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܕܥ ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܚܘܪ ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܟܡܐ ܐܢܘܢ ܘܣܒ ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܐܢܬ

Le copiste a tracé sur la marge du ms. quelques mots grecs, tels que ΕΥΧΑΡΙϹΤΙΑ, ΠΡΟΥΜΙΩΝ, ΕΥϹΤΑΘΙΩϹ, etc. A la fin, se trouve une note, qui nous apprend que le volume a été exécuté dans le bourg d'*Abraham*, dépendant de la ville de Militène, pour le prêtre Jacques, son frère David et leur père Michel, ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܐܒܪܗܡ. Il a été terminé le lundi, 25[e] jour du mois de nisan de l'an 1370 (1059 de J. C.).

Un diacre, nommé Jean, fils de David, a inscrit sur l'avant-dernier feuillet la date de 1627 (1316 de J. C.) et la mention que le ms. appartenait à cette époque à Malko, fils de Marc, de la ville de *Ḥâḥ Castrum*, qui l'avait acheté d'un prêtre nommé Lazare, de Qal'at-al-Marâb (ܩܠܥܬ ܐܠܡܪܐܒ), du diocèse de Mardîn.

Entre les folios actuels 148 et 149, il manque un ou plusieurs feuillets.

Vélin. Pet. 155 feuillets. — (Ancien fonds 32, Colbert 6517.)

71.

1° ܡܥܕܢܐ ܕܫܒܥ ܝܘܡ̈ܝܢ ܕܩܕܡ ܡܢ ܥܐܕܐ ܕܥܝܕ̈ܐ ܐܢܫܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ «Office qui

précède l'anaphore de Pierre, prince des apôtres». Cet office renferme un sedra dans le mètre de S. Éphrem : ܨܠܝܒܐ ܟܘ ܚܝܠܐ ܕܗܘܝܬ ܠܟܠܢ ܡܘܙܚܐ, et une leçon de l'Évangile (S. Jean, chap. vi, vers. 26 à 35).

2° (Fol. 14.) Anaphore de S. Pierre. Le titre, inscrit en marge, est ainsi conçu : ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܫܘܢܝܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܐܬܡܠܠܬ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ. ܬܠܝܬܝܐ ܩܕܝܫܐ ܦܛܪܘܣ ܪܫܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܡܪ «Anaphore des disciples, qui fut récitée par tous les apôtres rassemblés lors de la transmigration de la Mère de Dieu. A son tour, le troisième, S. Pierre, prince des apôtres, dit...» (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܙܪ et suiv.)

3° (Fol. 41.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܡܕܢܚܐ ܘܕܬܓܪܝܬ «Anaphore de S. Grégoire [catholicos] de l'Orient et de Tagrit». (Voyez Renaudot, «Liturg. oriental. collectio», t. II, p. 456 et suiv.) Cette copie diffère en quelques points du texte traduit par Renaudot. Elle commence ainsi : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗ ܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܐ̈ܣܝܐ ܕܟܠ ܟܠ. (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 457, *Oratio super oblata.*) L'*Oratio ante pacem* (*l. c.*, p. 456) n'occupe que la troisième place et commence ainsi : ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܫܠܡܐ ܫܡܝܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܠ ܘܡܪܟܒܬܐ ܗܘ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܡܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ

4° (Fol. 65 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܢܟܦܐ ܘܠܒܝܫ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ «Anaphore du pieux *Théophore* Mar-Jacques, évêque d'Édesse». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 371 et suiv.) On remarque dans cette copie la même interversion des trois oraisons initiales que dans l'anaphore précédente.

5° (Fol. 81.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܕܒܛܢܢ ܕܣܪܘܓ «Anaphore de Mar-Jacques, le docteur de Batna de Sarroug». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 356 et suiv.) Interversion des oraisons initiales, comme aux deux liturgies précédentes.

6° (Fol. 103.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܦܝܠܟܣܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܓ «Anaphore de S. Philoxène, évêque de Mabough». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 301 et suiv.)

7° (Fol. 113 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܠܒܝܫ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ «Anaphore du saint *Théophore* Mar-Jacques, frère du Seigneur». (Voyez ci-dessus, n° 70, 2°.)

8° (Fol. 130 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ «Anaphore des douze apôtres». Commencement : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘ ܕܒܪܬ ܚܣܝܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܦܓܪܐ ܗܘ... C'est une rédaction différente du texte publié dans le «Missale chaldaicum», p. ܪܝ et suiv., et de celui qui a été traduit par Renaudot, «Liturg. oriental. coll.», t. II, p. 170 et suiv.

9° (Fol. 138 v°.)

a. Sedra dans le mètre de S. Éphrem : ܢܣܓܘܕ ܟܠܢ ܡܪܝ ܘܢܫܒܚ ܟܠܢ ܚܝܠܐ

b. Autre sedra dans le mètre de S. Éphrem : ܨܠܝܒܐ ܟܘ ܚܝܠܐ ܕܗܘܝܬ ܠܟܠܢ ܡܘܙܚܐ. (Voyez ci-dessus 1°.)

c. Évangile pour l'office des morts (S. Jean, chap. v, vers. 19 à 29), suivi de la traduction en carschouni.

d. Évangile pour l'office des apôtres (S. Matthieu, chap. v, vers. 1 à 12), suivi de la traduction en carschouni.

Toutes les liturgies énumérées ci-dessus contiennent, en plus petits caractères que le reste, l'indication des différentes cérémonies de la messe (rubriques) auxquelles se rattachent les parties liturgiques.

Il résulte d'une note finale, en carschouni, que le ms. a été terminé le 5 du mois de kanoun I, de l'an 1765 de l'ère des Séleucides (1454 de J. C.). Le copiste s'appelait Georges, du bourg de ܒܝܬ ܨܒܝܢ. Le nom de l'acquéreur du volume, Hilâl, fils de Georges, du bourg de ܡܪܝܢ, est inscrit sur la dernière page.

En tête du volume on lit une recette, en carschouni, intitulée : ܠܠܚܡܝ (lisez ܠܠܚܡܐ) ܙܦܬܐ ܠܠܚܡܐ; une pièce en syriaque, portant le titre de ܢܘܫܐ ܕܝܪܐ, et un prooemion (ܦܪܘܡܝܘܢ ܥܠ ܐܠܗܐ) qui commence ainsi : ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܒܚܢܐ ܕܢܚܬ ܠܗ ܒܪܐ ܕܡܢ

Papier. Moy. 146 feuillets. — (Supplément 16, Saint-Germain 48.)

72.

1° Première partie de la messe.

I. a. «Prière avant l'évangile» : ܡܚܒ ܠܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ

b. «Prooemion de l'*Introduction*» : ܫܘܒܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܠ ܡܢ ܩܕܡܝܐ

Sedra : ܐܡܪܐ ܫܡܝܢܐ ܕܢܚܬ ܠܥܠܡܐ

c. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪܐ ܫܡܝܢܝܐ
Sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ

d. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܒܚܢܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܕܪ̈ܚܡܐ

Sedra : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠ ܐܢܬ ܐܠܗܢ ܒܫܘܒܚܟ

e. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܫܬܩܐ ܡܬܟܪܙ
Sedra : ܗܘ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܩܪܒܐ ܗܒܐ ..

f. Prooemion pour le Jeudi saint : ܐܬܩܢ ܠܐܦܝܣܐ ܢܦܫ ܡܢ ܟܠ ܐܦܝܣܐ

Sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܝܗܒ ܚܝܘܗܝ

g. Prooemion : ܐܬܩܢ ܘܐܬܒܪܟܬ ܘܐܬܩܕܫܬ
Sedra : ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ ܐܠܗܝ ܘܡܪܐ ܡܪܘܡܐ

II. Évangiles et épîtres.

a. Leçon tirée de l'épître de S. Paul aux Romains (chap. xi, vers. 32 à 36).

b. Leçon tirée de l'évangile de S. Matthieu (chapitre xxvi, vers. 26 à 30).

c. Leçon tirée de l'épître de S. Paul aux Éphésiens (chap. IV, vers. 1 à 6).

d. Leçon tirée de l'évangile de S. Jean (chap. XX, vers. 1 à 10).

e. Leçon du Jeudi saint, tirée de la première épître de S. Paul aux Corinthiens (chap. XI, vers. 23 à 29).

f. Leçon tirée de l'évangile de S. Jean (chap. VI, vers. 26 à 35).

Tous ces passages sont donnés dans la version peschîtto, sauf le second, qui présente la version de Thomas d'Héraclée.

2° (Fol. 13 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ «Anaphore de Mar-Jacques, frère de Notre-Seigneur». (Voyez ci-dessus, n° 70, 2°.) A ce texte est joint, dans notre ms., l'ordre commun de la messe, qui renferme l'évangile (S. Jean, chap. VI, vers. 47 à 59), précédé d'un prooemion (ܠܟܠܗܘܢ ܡܪܝ ܐܠܗܐ), du sedra (ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܝܚܐ ܚܝ ܕܟܠܐ ܕܐܬܚܕ), et suivi d'un prooemion de l'Offrande (ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܟ ܚܕ ܘܒܝܬܝܐ) et d'un sedra (ܫܒܝܚܐ ܐܢܬ ܡܪܝ ܕܝܗܒܬ ܗܘ ܚܕܘܬܐ).

3° (Fol. 35.) (*sic*) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de Jean, apôtre et évangéliste». (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܟܐ et suiv.; — Renaudot, «Liturg. oriental. collectio», t. II, p. 163 et suiv.)

4° (Fol. 44 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܩܣܘܣܛܘܣ ܦܦܐ ܕܪܘܡܝ «Anaphore de S. Xyste, pape de Rome». (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܡܐ et suiv., et Renaudot, *l. c.*, p. 134 et suiv.)

5° (Fol. 50 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ «Anaphore de Moïse Bar-Cépha». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 391 et suiv.)

6° (Fol. 62 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܡܝܕ ܗܘ ܒܪ ܨܠܝܒܝ «Anaphore de Mar-Denys Bar-Salibi, évêque d'Amid. (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܦܘ et suiv., et Renaudot, *l. c.*, p. 449 et suiv.)

7° (Fol. 68 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܠܦܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܣܝܡܐ ܠܝܘܚܢܢ ܪܒܐ «Anaphore des saints docteurs, rédigée par Jean le Grand [le patriarche, nommé Bar-Wahaboun]». Les noms des Pères dont les liturgies ont fourni des extraits à celle-ci sont indiqués à la marge : Philoxène, Jacques de Saroug, Jacques d'Édesse, Jacques, frère du Seigneur, S. Cyrille, S. Jean l'Évangéliste, etc. Cette liturgie a été traduite par Renaudot. (Voyez *l. c.*, p. 409 et suiv.) Sur l'auteur, qui porte aussi le nom de Théodore, voyez Assemani, «Biblioth. orient.», t. II, p. 213 et suiv.

8° (Fol. 87 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܛܥܝܢ ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܡܬܝ ܪܥܝܐ «Anaphore du saint *Théophore* saint Matthieu, le pasteur». (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܩܥܘ et suiv., et Renaudot, *l. c.*, p. 347 et suiv.)

9° (Fol. 96.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܡܪܚܡܢܐ ܡܪܝ ܦܝܠܟܣܝܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܓ «Anaphore du saint et pieux Mar-Philoxène, évêque de Mabough». (Voyez ci-dessus, n° 71, 6°, et Renaudot, *l. c.*, p. 301 et suiv.)

10° (Fol. 105 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ «Anaphore des douze apôtres». Immédiatement après le titre se trouve une note dont voici la traduction : «Cette anaphore est en usage pour la messe de ces trois fêtes de l'année : le jeudi des mystères (Jeudi saint), le dimanche nouveau (dimanche *in albis*) et le dimanche de la Pentecôte». La liturgie commence ainsi : ܡܪܢ ܠܟ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܫܠܡܐ ܫܪܝܪܐ ܘܚܘܒܐ. (Voyez, sur ce texte, Renaudot, *l. c.*, p. 175.)

11° (Fol. 117 v°.) ܦܪܘܡܝܘܢ «Prooemion». Commencement : ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܒܐ ܕܗܘ ܡܪܝܐ... Suit le sedra, qui commence ainsi : ܡܢ ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܝܕܐ... ܦܘܠܚܢܐ... ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫܬܐ... A la marge on lit : ܐܬܥܒܕ ܡܢ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ ܥܠ ܟܢܘܫܬܐ ܘܥܕܬܐ «composé par Mar-Jacques, d'Édesse, sur la synagogue et l'Église».

D'après une note finale, ce ms. a été exécuté pour Mar-Dioscore, métropolitain de Jérusalem, dans le couvent de Mar-Moïse, au mont Tanno (ܛܘܪܐ ܕܬܢܘ), et terminé le samedi 26[e] jour de haziron de l'an 1773 des Grecs (1462 de J. C.). Les feuillets 1 à 41 sont d'une autre main que le reste du ms. Les feuillets 81 et 82 sont de date récente.

En tête du volume se trouve une prière pour le Jeudi saint, qui a été écrite après coup.

Papier. Pet. 121 feuillets. — (Ancien fonds 64, Colbert 3922.)

73.

1° Prooemia et sedra.

a. ܥܠ ܫܘܢܝܐ. ܬܘܒ ܣܕܪܐ ܥܠ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܩܝܢܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Pour la transmigration. Sedra adressé à la Mère de Dieu, dans le mètre de Mar-Éphrem». Commencement : ܠܟܝ ܡܪܝܡ ܕܡܢ ܟܠ ܕܪܐ. ܐܬܒܪܟܬܝ ܗܘܝܬܝ ܘܐܬܡܠܝܬܝ

b. ܐܚܪܢܐ ܠܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܩܝܢܬܐ ܕܝܥܩܘܒ «Autre sedra adressé à la Mère de Dieu, dans le mètre de Jacques [de Saroug]» :

Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܡܝܢ ܘܡܢ ܟܠ ܠܫܢܝܢ ܠܟܝ

Sedra : ܡܢ ܡܢ ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܕܢܐܡܪ ܐܘ ܢܫܒܚ ܬܕܡܘܪܬܟܝ

c. ܐܚܪܢܐ ܒܩܝܢܬܐ «Autre sedra dans le mètre de Jacques [de Saroug]». Commencement : ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܗܘ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ

2° (Fol. 7 v°.) ܛܟܣܐ ܕܡܥܠܢܐ ܕܐܪ̈ܙܐ «Ordre de l'introduction des mystères». Les rubriques sont indiquées en carschouni. Les prooemia et sedra intercalés sont les suivants :.

a. Prœmion : ...ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܒܚܘܬܐ
Sedra : ܕܒ ܡܚܝܢܐ ܘܡܢܚܡ ܩܒܝܪܐ ܕܢܦܫܐ ܡܒܝܬܐ ܒܡܘܬܗ
b. Sedra dans le mètre de S. Éphrem : ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܡܢ ܐܒܘܗܝ
c. Sedra dans le mètre de S. Jacques de Saroug : ܒܪ ܡܪܝܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
d. Sedra dans le mètre de S. Éphrem : ܡܫ ܠܒܪܝܫܘ ܐܢܫܐ ܡܬܩܘܡܢܐ

Les leçons de l'Évangile sont les suivantes :

a. Évangile de S. Jean, chap. VI, vers. 47 à 63.
b. Évangile de S. Jean, chap. VI, vers. 26 à 35.
c. Évangile pour l'office des morts : S. Jean, ch. V, vers. 19 à 29.
d. Évangile de S. Luc, chap. VIII, vers. 16 à 22.
e. Évangile pour l'office funéraire des prêtres : S. Matthieu, chap. XXIV, vers. 45 à 51.

3° (Fol. 34.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܩܣܘܣܛܘܣ ܦܦܐ ܕܪܗܘܡܝ «Anaphore de S. Xyste, pape de Rome». (Voyez ci-dessus, n° 72, 4°, et Renaudot, «Liturg. oriental. collectio», t. II, p. 134 et suiv.) Les prières du diacre sont données *in extenso*.

4° (Fol. 51.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ «Anaphore des douze apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 71, 8°.) Ce texte se rapproche davantage de celui qui a été traduit par Renaudot (*l. c.*, p. 170 et suiv.).

5° (Fol. 57 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܡܝܕ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬܒܐ «Anaphore du saint Mar-Denys, métropolitain d'Amid, commentateur des Écritures». (Voyez n° 75, 14°, ci-après.) Plusieurs variantes en marge.

6° (Fol. 62 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܬܝ ܪܥܝܐ «Anaphore de Matthieu le pasteur». (Voyez ci-dessus, n° 72, 8°, et Renaudot, *l. c.*, p. 347 et suiv.)

7° (Fol. 69 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܪܝܫܐ ܕܫܠܝܚܐ «Anaphore de Siméon Cépha, c'est-à-dire Pierre, prince des apôtres». (Voy. Renaudot, *l. c.*, p. 145 et suiv.)

8° (Fol. 76 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de Jean l'Évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 163 et suiv.)

9° (Fol. 86.) ܣܕܪܐ ܥܠ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܩܠܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ «Sedra à la Mère de Dieu, dans le mètre de Mar-Jacques». Commencement : ܫܠܡ ܠܟܝ ܡܢ ܐܒܘܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

10° (Fol. 89 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܘܬܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܬܓܪܝܬ «Anaphore du saint Mar-Marouthas, métropolitain de Tagrit». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 261 et suiv.)

D'après une note du fol. 89, ce ms. a été exécuté en l'an 1820 (1509 de J. C.), par Bachus, fils du prêtre Jean, ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚ, pour le couvent de Ḥauqo (ܚܘܩܘ). A la fin du volume se trouvent inscrits les noms de quelques personnes mortes, pour lesquelles on avait institué une messe annuelle.

Papier. Moy. 101 feuillets. — (Supplément 25, Saint-Germain 51 *bis*.)

74.

ܟܬܒܐ ܕܐܢܐܦܘܪ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫܐ «Recueil d'anaphores des saints Pères».

1° Première partie de la messe.

I. a. Prœmion : ܠܗܘ ܕܟܠܗܝܢ ܫܒܚܐ ܕܒܪܝܬܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ . ܗܘ ܬܪܥܐ ܕܚܝܐ

b. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܚܝܠܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܒܪܐ ܕܝܢ
Sedra : ܦܪܘܩ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ

c. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܐ ܕܩܕܝܫܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ

d. Prœmion : ܠܡܫܝܚܐ ܬܘܕܝܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܚܝܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ

e. Prœmion : ܠܡܫܝܚܐ ܬܘܕܝܬܐ ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܚܝܢܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ
Sedra : ܐܒܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܚܝܢ

II. Évangiles et épîtres pour la messe.

a. Évangile pour la messe de chaque jour (S. Jean, chap. VI, vers. 30 à 46).
b. Autre évangile pour la messe de chaque jour (S. Jean, chap. V, vers. 19 à 29).
c. Leçon tirée de l'évangile de S. Matthieu (S. Matthieu, chap. V, vers. 1 à 12).
d. Évangile pour la commémoration de la Mère de Dieu (S. Luc, chap. XI, vers. 27 à 36).
e. Leçon tirée de l'évangile de S. Jean (S. Jean, chap. VI, vers. 47 à 59).
f. Leçon tirée de la première épître de S. Paul aux Corinthiens (chap. XI, vers. 23 à 29).
g. Leçon tirée de l'épître aux Éphésiens (chap. IV, vers. 25 à 32).
h. Leçon tirée de la première épître aux Corinthiens (chap. XII, vers. 28 à chap. XIII, vers. 3).
i. Leçon tirée de l'épître aux Thessaloniciens (ms. : aux Éphésiens). (Première épître aux Thessaloniciens, chap. IV, vers. 12 à 17.)
j. Leçon tirée de l'épître aux Hébreux (chap. XIII, vers. 9 à 17).

III. Prœmion : ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܘܬܐ
Sedra : ܠܟܠܗ ܗܘ ܐܒܐ ܗܘ ܠܥܠܡ

Cette section finit par ces mots : ܡܬܚܡܐ ܣܘܟܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܗ ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ.

2° (Fol. 20.) ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܪܡܫܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܚܠܦ ܫܠܡܐ ܕܫܠܡܐ «Prière que l'on récite le soir du Jeudi saint à la place de celle de la Paix». Commencement : ܚܘܣܝܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ

3° (Fol. 20 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ «Anaphore de S. Jacques, frère du Seigneur». C'est l'anaphore connue sous le nom de «Petite liturgie de S. Jacques», et qui a été traduite en latin, sans doute sur notre exemplaire, par Renaudot. (Voyez «Liturgiarum orientalium collectio», t. II, p. 126 et suiv., et p. 132 et suiv.) En marge du titre on lit : ܡܚܬܡܐ ܡܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܚܟܝܡܐ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܒܫܢܬ ܐܨܨܓ ܕܝܘܢܝܐ «Rédigé par Mar-Grégoire, le roi des savants, [surnommé] Bar-Hebræus, maphrien de l'Orient, dans les montagnes de l'Arménie, en l'an 1593 des Grecs [1282 de J. C.]». Renaudot a lu par erreur 1903.

4° (Fol. 28.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de S. Jean l'Évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°.)

5° (Fol. 37.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܒܘܪܕܥܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܦܣܝܠܬܐ «Anaphore de S. Jacques Baradé ou de Phisilta». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 333 et suiv.)

6° (Fol. 49 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܠܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ «Anaphore de S. Cyrille, patriarche d'Alexandrie». (Voy. ci-dessus, n° 70, 3°.) Quant aux Pères mentionnés dans cette liturgie, notre exemplaire contient les mêmes noms que le ms. syriaque du Vatican, n° xxv. (Voyez Assemani, «Bibl. apostol. Vat. cod. manuscr. catal.», t. II, p. 215.)

7° (Fol. 64 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܬܐܒܝܠܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܛܢܢ ܕܣܪܘܓ «Anaphore de S. Jacques, docteur universel, évêque de Batna de Saroug». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 356 et suiv.)

8° (Fol. 81 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬܒܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ «Anaphore de S. Jacques, interprète des Écritures et évêque d'Édesse». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 371 et suiv.)

9° (Fol. 96.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܦܛܪܘܣ ܪܝܫ ܫܠܝܚܐ «Anaphore de S. Pierre, prince des apôtres». (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܩܣ, et Renaudot, *l. c.*, p. 145 et suiv.) Cette liturgie commence dans notre exemplaire comme dans le ms. du Vatican, n° xxv. (Voyez Assemani, «Catal.», t. II, p. 215, n° 19.)

10° (Fol. 103 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de S. Marc l'Évangéliste». (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܩܝ, et Renaudot, *l. c.*, p. 176 et suiv.)

Notre texte commence comme dans le ms. de Rome, cité ci-dessus.

11° (Fol. 120.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ ܝܘܣܦ ܒܪ ܘܗܝܒ «Anaphore du patriarche Mar-Ignace, qui est Joseph Bar-Wahib». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 528 et suiv.)

12° (Fol. 142.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܡܥܕܢܝ «Anaphore de S. Jean Bar-Ma'adani». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 512 et suiv.)

13° (Fol. 160 v°.) Conclusions ou Bénédictions (ܫܘܠܡܐ).

a. «Houtomo, dans le mètre de Mar-Jacques [de Saroug]». Commencement : ܡܢ ܚܕ ܥܠܡ ܕܚܕ ܥܠܡ ܚܕܝܘܬܐ. (Comparez Assemani, «Catalogus», t. II, p. 216.) Les saints invoqués dans cette pièce sont S. Jean-Baptiste, S. Étienne, premier martyr, Mar-Barṣauma l'archimandrite, et Mar-Behnam, thaumaturge.

b. «Houtomo, dans le mètre de Mar-Éphrem». Commencement : ܡܢ ܚܕ ܥܠܡ ܕܫܠܡܐ. ܢܗܘܐ ܚܕܝ ܕܥܠܡ ܐܠܗܘܬܐ

c. «Houtomo, dans le mètre de Mar-Éphrem». Commencement : ܡܢ ܚܕ ܥܠܡ ܠܟܠܗ. ܢܗܘܐ ܚܕ ܚܕܝܢ. (Voyez, sur ces deux dernières pièces, Assemani, *l. c.*, p. 216 et 217.)

A la suite de l'article 1° (fol. 19 v°) on lit une note arabe, de la main du copiste, le moine Jean, de la ville de Mançour, dans la province de Mardîn, qui dit avoir écrit ce volume dans le couvent de la Mère de Dieu, nommé *couvent des Syriens*, dans le désert de Scété, pour le prêtre Thomas, de Damas, en 1[8]27 des Grecs (1516 de J. C.). Dans une seconde note arabe (fol. 28), il raconte les circonstances dans lesquelles il a exécuté cette copie. Il était, dit-il, à Jérusalem en cette année (1516), lorsque l'émir des Abyssiniens vint dans cette ville. Ce fut alors que la porte de l'église de la Résurrection resta ouverte à deux battants pendant seize jours, jour et nuit (وقد حضرنا في هذه السنة في القدس وجاء امير الحبش وبقي باب القيامة ستة عشر يوم مفتوح المصراعين بالليل وبالنهار). Puis il se rendit à Miçr, où il rencontra, dans la maison du prêtre Job, le prêtre Thomas et ses fils Joseph et Foddhaïl. C'est là que le prêtre Thomas lui demanda d'écrire ce ms. A la suite de l'anaphore de S. Marc (fol. 116 v°), le copiste a mis une longue note (en syriaque), dans laquelle il est dit que ce volume a été exécuté du temps de Mar-Ignace (qui s'appelait Jésus), patriarche d'Antioche, de Syrie et de tout l'Orient, et de Mar-Jean, patriarche d'Alexandrie et d'Égypte, dans le couvent de la Mère de Dieu, de Scété, dans la vallée de Ḥabîb, connu sous le nom de *couvent des Syriens*. Suivent quelques indica-

tions sur ce couvent, qui, à cette époque, avait pour chef Cyriaque, du mont Liban, et qui renfermait quarante-trois moines, dont dix-huit Syriens, les autres étaient Égyptiens. Les notables (ܡܩܕܡܐ, comtes) des Syriens étaient Jean (ܝܘܚܢܢ ܡܫܝܚܝ), Kalaf, un autre Jean (ܡܩܕܡ ܡܫܝܚ), David, Jean de Mardîn, Cyriaque, Rabban Georges et Rabban Jacques. Cette note est précédée d'une autre, écrite plus tard, en carschouni, dans laquelle le copiste mentionne le métropolitain de Jérusalem, Grégoire. Il raconte de nouveau, qu'étant en Égypte, avec Mar-Athanase, métropolitain de Habîb, son neveu, il fit la rencontre du prêtre Thomas, etc. Enfin, en plusieurs autres endroits du ms., le copiste se recommande aux prières du prêtre officiant. (Voyez fol. 26, fol. 34 v°, fol. 37, fol. 45 v°, fol. 59 v°, fol. 91 v°, fol. 96, etc.) Deux maximes en arabe, dont une en vers, se trouvent fol. 28 et fol. 64 v°.

Au commencement du volume se trouve une prière arabe (صلاة المائدة), ajoutée après coup. Deux autres prières en arabe se lisent fol. 117 v° à fol. 119 v°.

La dernière page du ms. contient une note qui constate qu'en 1829 (1518 de J. C.) il était en la possession d'un moine nommé Georges, à Jérusalem.

Papier. Pet. 168 feuillets. — (Ancien fonds 66, Colbert 3833.)

75.

1° Première partie de la messe.

I. Évangiles et épîtres.

a. Prière avant la lecture des Actes : ܨܠܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܦܪܟܣܝܣ. Commencement : ܐܠܗܐ ܕܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ

b. Prière avant la lecture des Épîtres : ܨܠܘܬܐ ܩܕܡ ܫܠܝܚܐ. Commencement : ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܢܝܢ̈ ܕܪܘܚܐ

(A cet endroit se trouve intercalé l'index des anaphores énumérées ci-après.)

c. Leçon tirée de la 1re épître de S. Paul aux Corinthiens (chap. XI, vers. 23 à 29).

d. Leçon tirée de la 1re épître de S. Jean (chap. IV, vers. 7 à 10).

e. Leçon tirée de l'épître aux Éphésiens (chap. IV, vers. 1 à 7).

f. Leçon tirée de l'épître aux Romains (chap. I, vers. 1 à 7).

g. Leçon pour la Résurrection, tirée de l'épître aux Romains (chap. VIII, vers. 9 à 11).

h. Leçon tirée de l'épître aux Éphésiens (chap. VI, vers. 10 à 19).

i. Leçon pour l'office des morts, tirée de la 1re épître aux Corinthiens (chap. XV, vers. 50 à 57).

j. Leçon tirée de l'évangile de S. Matthieu (chapitre XIV, vers. 15 à 23).

k. Leçon tirée de l'évangile de S. Matthieu (chapitre XV, vers. 32 à 39).

l. Leçon tirée de l'évangile de S. Marc (chap. VIII, vers. 1 à 10).

m. Leçon tirée de l'évangile de S. Luc (chap. IX, vers. 12 à 18. Version de Thomas d'Héraclée).

n. Leçon tirée de l'évangile de S. Jean (chap. VI, vers. 47 à 59. Version de Thomas d'Héraclée).

o. Leçon pour l'office des morts, tirée de l'évangile de S. Luc (chap. XVI, vers. 19 à 23. Version de Thomas d'Héraclée).

p. Leçon pour la Résurrection, tirée de l'évangile de S. Marc (chap. XVI, vers. 2 à 8. Version de Thomas d'Héraclée).

II. ܣܘܓܐܐ ܕܨܠܘܬܐ

a. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ
Sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ

b. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܟܠܗ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܗܘ ܢܘܪܐ ܕܟܠܐ

c. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܕܒܡܘܬܗ ܡܩܝܡ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ

d. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
Sedra : ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܡܫܝܚܐ

e. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܡܢ ܩܕܝܫܐ
Sedra : ܟܗܢܐ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ

f. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܟܗܢܐ ܚܝܐ
Sedra : ܩܕܝܫ ܐܢܬ ܘܡܩܕܫ ܐܢܬ

g. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܢܗܪܐ ܠܥܠ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܗ
Sedra : ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܫܝܚܐ

h. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܢܗܪܐ (le même, sauf quelques variantes, que ci-dessus, *g*).
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܕܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ

i. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܕܒܡܘܬܗ ܡܩܝܡ (le même, sauf quelques variantes, que ci-dessus, *c*).
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܗܘ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ

j. Prœmion : ܠܗܘ ܩܕܝܫܐ ܘܫܒܝܚܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ
Sedra : ܐܘܕܝ ܡܫܝܚܐ ܕܒܠܚܘܕ ܒܟܠܗܘܢ

k. ܦܪܘܡܝܘܢ ܕܩܘܪܒܢܐ «Prœmion lors de l'introduction des dons» : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܡܩܒܠܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ . ܕܐܫܬܡܥ ܒܫܘܠܡܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܐܘܪܚܐ

l. Prière que l'on récite à la place de la prière de la Paix, le samedi de l'Annonciation : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ . ܗܘ ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܦܩܕܢܐ ܕܒܗ

m. Prière que l'on récite à la place de la prière de la Paix, le Jeudi saint et le samedi de l'Annonciation : ܨܠܘܬܐ ܚܠܦ ܫܠܡܐ ܒܚܡܫܐ ܕܦܨܚܐ . ܘܒܫܒܬܐ ܕܣܘܒܪܐ.

2° (Fol. 23 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ ܘܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܕܐܡܪܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܥܠܝܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ [ms. : ܕܐܪ̈ܙܐ] ܐܝܟ ܬܘܪܓܡܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ . ܘܗܝ ܩܕܡܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܘ̈ܕܫܐ ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܟܗܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܚܕܬܐܝܬ ܠܗ ܩܕܡ ܟܠ ܡܡܠܠ ܥܠ ܡܕܒܚܐ «Anaphore de S. Jacques, apôtre, frère de Notre-Seigneur, qu'il avait récitée auprès de la tête du Christ, dans le cénacle des mystères, d'après la recension de Jacques d'Édesse. C'est la première de toutes les liturgies. Il a été établi par les saints apôtres qu'un prêtre nouvellement ordonné doit réciter cette liturgie avant toutes les autres». (Voy. ci-dessus, n° 70, 2°.)

3° (Fol. 35.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de S. Jean l'Évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°.)

4° (Fol. 42 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܪܝܫ ܫܠܝ̈ܚܐ «Anaphore de Siméon Pierre, prince des apôtres». (Voyez Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 145.)

5° (Fol. 51 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕ̈ܝܫܐ «Anaphore des douze apôtres». Même texte que celui qui a été traduit par Renaudot (*l. c.*, p. 170 et suiv.).

6° (Fol. 57.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܦܛܪܘܣ ܪܝܫܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ «Anaphore de Pierre, prince des apôtres». Même texte que celui du n° 74, 9°, ci-dessus.

7° (Fol. 62.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ «Anaphore de S. Eustathe». (Voyez ci-dessus, n° 70, 4°.)

8° (Fol. 67.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ «Anaphore de Moïse Bar-Cépha». (Voyez ci-dessus, n° 72, 5°.)

9° (Fol. 75 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܦܪܘܩܠܘܣ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ «Anaphore de Proclus, de Byzance». (Voyez Ebedjesu, «Catalogus, etc.», dans Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 197, et la note d'Assemani, *l. c.*, p. 198. — Comparez Assemani, *l. c.*, t. I, p. 487.) Commencement : ܐܠܗܐ ܪܚܡܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ . ܗܘ ܕܠܘܬ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܓܠܝܘܬܐ ܡܢ ܠܘܬ ܩܕܡܝܐ. En marge on lit cette note : ܐܬܦܚܡܬ ܥܡ ܥܣܪܐ ܨܚ̈ܚܐ ܘܐܫܬܟܚܬ ܕܐܝܬܝܗ ܕܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܡܒܘܓܝܐ «(Cette anaphore) a été collationnée sur dix exemplaires; on a trouvé qu'elle y était attribuée à Philoxène, de Maboug». En effet, la première des deux liturgies qui se trouvent, sous le nom de Philoxène de Maboug, dans Renaudot, «Liturg. oriental. collectio», t. II, p. 301 et suiv., est la traduction de notre texte.

10° (Fol. 82.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ «Anaphore de S. Dioscore, patriarche d'Alexandrie». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 286 et suiv.)

11° (Fol. 94.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܪܢ ܘܕܚܒܘܪܐ ܘܢܨܝܒܝܢ «Anaphore de S. Jean, [évêque] de Harran, de Haboura et de Nisibe». (Voyez Renaudot, «Liturg. orient. collectio», t. II, p. 226 et suiv. — Comparez Assemani, «Biblioth. orient.», t. II, p. 216.) Dans le «Missale chaldaicum» de Rome, cette liturgie est attribuée à S. Jean Chrysostome. (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܩܢ [*bis*] et suiv.)

12° (Fol. 99 v°.) ܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܩܘܪܒܢ[ܐ] ܕܒܚܡܫܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܘܒܫܒܬܐ ܕܣܘܒܪܐ «Prière pour la messe, le Jeudi saint et le samedi de l'Annonciation». Commencement : ܦܝܣܢܘܗܝ ܕܐܒܐ ܪܚܡܢܐ...

13° (Fol. 100.) [ms : ܕܣܘܣܢ] ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܣܘܣܢ «Anaphore du patriarche Mar-Jean, appelé Bar-Sousan». (Voyez, sur cette liturgie, attribuée aussi à Denys Bar-Salibi, Assemani, «Biblioth. oriental.», t. II, p. 143 et suiv.) Elle diffère de celle qui a été publiée sous le même nom dans le «Missale chaldaicum», p. ܩܡ et suiv.

14° (Fol. 110.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܡܠܦܢܐ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܐܡܝܕ ܘܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬܒ̈ܐ «Anaphore du saint Mar-Denys, le docteur, métropolitain d'Amid, et commentateur des Écritures». Commencement : ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܐ ܘܫܝܢܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܟܠ. En marge on lit les mots : ܚܘܒܐ ܘܫܝܢܐ ܘܡܫܝܢ..., mots qui correspondent à l'*incipit* de la liturgie de Bar-Salibi, traduite par Renaudot («Liturg. oriental. coll.», t. II, p. 449). Notre texte diffère de cette dernière, ainsi que de toutes celles qui se trouvent dans la Bibliothèque du Vatican. (Voyez «Biblioth. apostol. Vatic. codd. mss. catalog.», t. II, p. 215, 216, 226, 233, etc.)

15° (Fol. 112 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܟܣܘܣܛܘܣ ܦܦܐ ܕܪܗܘܡܝ «Anaphore de saint Xyste, pape de Rome». (Voyez ci-dessus, n° 72, 4°.)

16° (Fol. 115.)

a. Bénédiction finale (ܚܘܬܡܐ) après la messe : ܒܫܠܡܐ ܘܬܘܒ ܒܫܠܡܐ ܐܙܠܘ ܐܚܝ̈ܢ ܘܚܒܝ̈ܒܝܢ.

b. Autre bénédiction : ܐܠܗܐ ܕܒܚܕ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܢܐ.

c. Prœmion de l'introduction du sacrifice : ܠܟ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܕܥܠ ܟܠ.

Sedra : ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܥܠܘܗܝ.

Autre sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ . ܗܘ ܕܒܗ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬ.

d. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܗܘ ܕܢܦܩ ܠܢ.

Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ.

17° (Fol. 117.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܕܣܝܡܐ ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܗܘ ܒܪ ܥܒܪܝܐ «Petite anaphore de Jacques, frère du Seigneur, rédigée par Grégoire Bar-Hebræus». (Voyez ci-dessus, n° 74, 3°.)

18° (Fol. 120.) ܬܘܒ ܣܕܪܐ ܕܦܪܘܐܡܝܘܢ «Sedra du prooemion». En marge on lit : ܗܘ ܣܝܡ ܠܐܬܢܐܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ «Composé par le patriarche Athanase». Commencement : ܫܘܒܚܐ ܠܚܝܠܐ ܟܣܝܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܒܟܠ ܙܒܢ ܡܫܬܒܚܐ...

19° (Fol. 121.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܗܘ ܒܪ ܨܠܝܒܝ «Anaphore du saint Mar-Denys Bar-Salibi». Même liturgie que celle de l'article 13° ci-dessus.

20° (Fol. 129.)

a. Procemion : ܫܘܒܚܐ ܠܡܩܒܠܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܕܨܠܘܬܐ ܕܟܠ ܡܫܬܥܒܕܝܢ

b. Sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܩܕ. ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܒܪ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܕܒܫܡܝܐ ܩܪܝܒ
En marge du titre on lit : ܗܘ ܣܝܡ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܕܝܫܐ «Composé par Mar-Jean, le saint patriarche».

21° (Fol. 130.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕ «Anaphore des douze apôtres». Même texte que celui du n° 72, 10°, ci-dessus. Immédiatement après le titre se trouve une note ainsi conçue : ܕܣܕܪܘܗ ܡܬܝܡܘܣ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܘܠܘܩܐ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܘܣܦܪܐ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ

22° (Fol. 134 v°.) Sedra : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܘܕܬܫܡܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. En marge on lit : ܕܣܝܡ ܗܘ ܗܢܐ ܣܕܪܐ ܠܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [?ܐܦܝܣ] ܕܬܠܐ «Ce sedra a été composé par Mar-Paul, évêque de Tella».

23° (Fol. 136.) ܡܢܝܢ ܡܕܡ ܕܦܪܘܐܡܝܘܢ ܘܣܕܪܐ ܘܐܢܐܦܘܪܐ ܕܚܣܝܪܝܢ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܘܪܒܐ «Quelques procemia, sedra et anaphores qui manquent dans le livre de la messe».

a. Procemion : ܫܘܒܚܐ ܠܕܠܐ ܡܬܕܪܟ (lisez ܕܡܬܕܪܟ) ܗܘ ܥܡܢ

b. Sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬ ܡܠܟܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܫܟܢܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ. En marge on lit : ܗܘ ܣܝܡ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ «Composé par Mar-Jean, patriarche... ?»

c. ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܪܒܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ «Anaphore de Mar-Sévère, le grand patriarche d'Antioche». Traduit par Renaudot, «Liturg. orient. collectio», t. II, p. 321 et suiv. On lit en marge : ܒܣܘ̈ܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܬܚܫܒܐ «D'après d'autres exemplaires, cette liturgie a été rédigée par Mar-Timothée, d'Alexandrie». Et à la fin cette note : ܫܠܡܬ ܐܢܐܦܘܪܐ ܗܕܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܟ ܬܘܪܓܡܐ ܕܒܪ ܨܠܝܒܝ «Est terminée cette anaphore du patriarche Mar-Sévère, d'après la rédaction de Bar-Salibi».

d. Sedra : ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܒܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܢܬ ܕܐܝܬܝܟ... En marge on lit : ܗܘ ܣܝܡ ܠܡܪܝ ܐܬܢܐܣܝܘܣ «Composé par Mar-Athanase».

e. Autre sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܡܬܒܥܢܐ ܠܟܠ. En marge on lit : ܗܘ ܣܝܡ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ «Composé par Mar-Jean».

Ce ms. se compose de deux parties distinctes. La première, qui s'étend jusqu'au fol. 98, et qui forme un tout complet, a été écrite en 1835 (1524 de J. C.), par Abraham, fils de Georges, de la ville de Ḥardîn, au mont Liban. La seconde partie est plus ancienne. Un lecteur, nommé Abraham, qui est peut-être le même que le copiste de la première partie du ms., a inscrit son nom, en arabe, sur la première page. La prière qui se trouve au fol. 22 v° (voyez ci-dessus, 1° *m*), a été ajoutée par un scribe nommé Jean, en 1912 (1601 de J. C.).

Entre les folios actuels 116 et 117, il manque un ou plusieurs feuillets.

Papier. Moy. 146 feuillets. — (Ancien fonds 36, Colbert 2404.)

76.

1° Première partie de la messe.

I. Épîtres.

a. Leçon tirée de l'épître aux Éphésiens (chap. IV, vers. 1 à 6).

b. Épître pour la fête de la Résurrection (1re épître aux Corinthiens, chap. XV, vers. 20 à 28).

c. Épître de chaque jour (1re épître aux Corinthiens, chap. XI, vers. 23 à 29).

II. Évangiles.

a. Leçon tirée de l'évangile de S. Matthieu (chapitre XIV, vers. 15 à 23. Version d'Héraclée).

b. Leçon tirée de l'évangile de S. Luc (chap. IX, vers. 12 à 18. Version d'Héraclée).

c. Leçon tirée de l'évangile de S. Jean (chap. IV, vers. 47 à 58. Version d'Héraclée).

III. Procemia et sedra.

a. Procemion de l'introduction du sacrifice : ܫܘܒܚܐ ܠܡܩܒܠܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܬܥܒܕܢܐ ܕܚܝܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܡܬܩܪܒܢ ܕܒܚ̈ܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܘܡܐ

b. «Autre procemion, sur la synagogue et sur l'Église» : ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܚܝܐ [par Jacques, d'Édesse].
Sedra : ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܐ ܐܘܪܝܬܐ. ܠܟ ܡܫܝܚܐ... ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ

c. «Autre procemion de l'introduction du sacrifice, pour le Jeudi saint, le dimanche nouveau et la fête de la Pentecôte» : ܠܡܥܠܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܗܘ ܟܠ ܚܕܘܬܐ. Arrangement alphabétique.

d. Autre procemion de l'introduction du sacrifice : ܠܡܥܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܕܝܢ ܡܢ ܐܘܪܝܬܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܗܘ ܢܘܪܐ ܚܝܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܒܥܘܡܩܐ

e. Autre prooemion de l'introduction du sacrifice : [syriaque]
Sedra : [syriaque]

f. Autre prooemion de l'introduction du sacrifice : [syriaque]
Sedra : [syriaque]

g. Autre prooemion de l'introduction du sacrifice : [syriaque]
Sedra : [syriaque]

h. Autre prooemion de l'introduction du sacrifice : [syriaque]
Sedra : [syriaque]

i. Autre prooemion de l'introduction du sacrifice : [syriaque]
Sedra : [syriaque]

j. Introït pour le Jeudi saint et le samedi de l'Annonciation : [syriaque] [par Denys Bar-Ṣalibi].

2° (Fol. 28.) [syriaque] [lisez : [syriaque]] [syriaque] «..... Liturgie de Mar-Grégoire, célèbre maphrien de l'Orient, neveu de Mar-Michel». (Voyez Renaudot, «Liturg. orient. collectio», t. II, p. 456, et ci-dessus, n° 71, 3°.)

3° (Fol. 45.) [syriaque] «Anaphore du saint Mar-Moïse Bar-Cépha». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 391 et suiv., et ci-dessus, n° 72, 5°.)

4° (Fol. 54.) [syriaque] «Liturgie de Mar-Thomas d'Héraclée». Les premières lettres des différentes parties de cette liturgie se suivent dans l'ordre de l'alphabet syriaque. Immédiatement après le titre, on lit cette note : [syriaque] «Il l'a composée dans l'ordre alphabétique. *Olaf* signifie «Dieu», et *bêth* «homme». Toutes les lettres ont ainsi été expliquées par le patriarche [Joseph] Bar-Wahib». A la fin se trouve cette autre note : [syriaque] «Est terminée la liturgie de Mar-Thomas, l'apôtre». Cette liturgie a été traduite par Renaudot (*l. c.*, t. II, p. 383 et suiv.; — voyez aussi Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 92).

5° (Fol. 60.) [syriaque] «Anaphore du saint Théophore Mar-Jean Chrysostome, patriarche de Constantinople». (Voyez Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 242 et suiv.) Commencement : [syriaque] (Voyez, sur cet *incipit*, Renaudot, *l. c.*, p. 254.)

6° (Fol. 75.) [syriaque] «Grande anaphore de Mar-Jacques de Saroug, ami de Mar-Sévère». Commencement : [syriaque]. Cette liturgie est différente de celle qui a été publiée sous le même nom par Renaudot. (Voyez *l. c.*, t. II, p. 356.)

7° (Fol. 91 v°.) [syriaque] «Anaphore du saint Mar-Ignace, patriarche de Mardîn (Joseph Bar-Wahib)». (Voyez ci-dessus, n° 74, 11°, et Renaudot, *l. c.*, p. 528 et suiv.)

8° (Fol. 108 v°.) [syriaque] «Anaphore du saint Mar-Philoxène, de Maboug». Commencement : [syriaque]. Cette liturgie diffère de celle qui a été traduite sous ce nom par Renaudot (voyez ci-dessus, n° 72, 9°), ainsi que de la liturgie de Proclus, attribuée dans quelques mss. à Philoxène de Maboug. (Voyez ci-dessus, n° 75, 9°.)

9° (Fol. 119 v°.) [syriaque] «Anaphore du saint Mar-Ignace Nourono (S. Ignace, martyr)». Traduite en latin par Renaudot (*l. c.*, t. II, p. 215 et suiv.).

10° (Fol. 132.) [syriaque] «Liturgie de Mar-Ignace, patriarche d'Antioche (Jean Bar-Maᶜadani)». (Voy. ci-dessus, n° 74, 12°, et Renaudot, *l. c.*, p. 512 et suiv.)

11° (Fol. 146 v°.) [syriaque] «Liturgie composée des liturgies des docteurs, par Jean Bar-Wahaboun». (Voyez ci-dessus, n° 72, 7°, et Renaudot, *l. c.*, p. 409 et suiv.)

12° (Fol. 159 v°.) [syriaque] «Liturgie de Mar-Clément, nommé Clément, disciple de Pierre». Traduite par Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 186 et suiv.

13° (Fol. 174 v°.) [syriaque] «Liturgie du saint Mar-Marouthas, métropolitain, c'est-à-dire *catholicos* de Tagrit». (Voyez «Missale chaldaicum», p. [syriaque] et suiv., et Renaudot, *l. c.*, p. 261 et suiv. — Comparez Assemani, «Biblioth. apost. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 228.)

14° (Fol. 183 v°.) [syriaque] «Anaphore du saint Mar-Jean, de Bassore». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 421 et suiv.)

15° (Fol. 198 v°.) [syriaque] [lisez : [syriaque]] [syriaque] «Anaphore du saint Mar-Jean, patriarche et scribe *Pusillus*». (Voyez Renau-

dot, *l. c.*, p. 474 et suiv. — Comparez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 236.)

16° (Fol. 212 v°.) [Syriac] «Anaphore du saint Mar-DENYS [L'ARÉOPAGITE], évêque d'Athènes et disciple de [l'apôtre] Paul». (Voyez Renandot, *l. c.*, p. 202 et suiv.)

17° (Fol. 222.) [Syriac] «Anaphore du saint Mar-DIOSCORE, évêque de Gazartha de Qardou (Djezîrat Ibn ʿOmar)». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 492 et suiv.)

18° (Fol. 237.) [Syriac] «Liturgie des saints Pères BASILE et GRÉGOIRE». Cette liturgie a été traduite en latin par Andreas Masius («Commentarius de Paradiso, scriptus... a Mose Bar-Cepha, Syro. Accedunt D. Basilii Liturgia», etc., Antverpiæ, 1569. — Voyez aussi Renaudot, *l. c.*, p. 548 et suiv., et p. 562 et suiv. — Comparez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscript. catalogus», t. II, p. 232.) Dans les mss. du Vatican et dans d'autres, cette liturgie est attribuée à S. Basile seul.

19° (Fol. 250.) [Syriac] «Anaphore du saint Mar-JACQUES BARADÉE, de Phisilta». (Voyez ci-dessus, n° 74, 5°, et Renaudot, *l. c.*, p. 333 et suiv.)

20° (Fol. 258.) [Syriac] «Anaphore du saint Mar-MICHEL, patriarche d'Antioche, disposée par ordre alphabétique». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 438 et suiv.) Cette liturgie se termine par ces mots : [Syriac] (mot effacé) [Syriac]

21° (Fol. 275.) [Syriac] «Anaphore du saint Mar-JACQUES, le docteur, de Saroug». (Voyez ci-dessus, n° 71, 5°, et Renaudot, *l. c.*, p. 356 et suiv.)

22° (Fol. 276.) [Syriac] «Bénédictions dans le mètre de Mar-Éphrem et de Mar-Jacques».

a. Bénédiction dans le mètre de S. Éphrem : [Syriac]. (Voyez «Bibliothecæ apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. II, p. 220, n° 17.)

b. Bénédiction dans le mètre de S. Jacques : [Syriac]. (Voyez «Bibliothecæ apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 216, n° 26.) La fin manque.

Les folios 267 à 278 sont intervertis; ils doivent se placer dans l'ordre suivant : 275, 278 (le verso avant le recto), 267 à 274, 276 et 277. A la fin il manque plusieurs feuillets.

En tête du volume se trouve une note, en partie effacée, dans laquelle le prêtre Jean, fils (?) de Jacques, fils de Jésus, fils de Saʿîd, fils de Qandîl, déclare avoir officié (?), en se servant de ce ms., dans l'église de Mar-Théodore, vainqueur du dragon.

Au fol. 183 v° on lit une note en carschouni, d'après laquelle ce ms. fut donné à l'église de Mar-Domitius (ܕܘܡܝܛܝܣ), dans le bourg (ܥܝܢ ܚܠܝܐ) de ʿAïn-Ḥalyo, par le prêtre jacobite Jean, surnommé Ibn-Ibrahîm ben Ward, de Damas, en l'an des Grecs 1907 (1596 de J. C.).

Papier. Pet. 281 feuillets. XVIᵉ siècle. — (Ancien fonds 68, Colbert 3921.)

77.

1° [Syriac] «Anaphore de S. IGNACE NOURONO, patriarche d'Antioche». (Voyez ci-dessus, n° 76°, 9°, et Renaudot, «Liturgiarum oriental. collectio», t. II, p. 215 et suiv.)

2° (Fol. 23 v°.) [Syriac] «Anaphore de S. CYRILLE, patriarche d'Alexandrie». (Voyez ci-dessus, n° 70, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 275 et suiv.)

3° (Fol. 42.) [Syriac] «Anaphore du saint Mar-JACQUES, le docteur et évêque de Batna, de Saroug». (Voyez ci-dessus, n° 71, 5°, et Renaudot, *l. c.*, p. 356 et suiv.)

4° (Fol. 61.) [Syriac] «Anaphore du saint Mar-JACQUES, interprète de l'Écriture et évêque d'Édesse». (Voyez ci-dessus, n° 71, 4°, et Renaudot, *l. c.*, p. 371 et suiv.)

5° (Fol. 77 v°.) [Syriac] «Anaphore de saint PHILOXÈNE [évêque de Baghdâd]». Cette liturgie a été traduite en latin par Renaudot, *l. c.*, p. 399 et suiv. (Voyez, sur l'auteur, Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 123 et suiv.) A la fin de la liturgie se trouve cette note : [Syriac]

6° (Fol. 93 v°.) Schouroyo ([Syriac]) prooemion ([Syriac]) et sedra ([Syriac]), évangiles, prooemion ([Syriac]) et sedra ([Syriac]), et enfin une prière pour la Fraction, par DENYS BAR-ṢALIBI.

7° (Fol. 103.) [Syriac] «Anaphore du saint Mar-IGNACE (JOSEPH

Bar-Wahib de Mardîn)». (Voyez ci-dessus, n° 74, 11°, et Renaudot, *l. c.*, p. 528 et suiv.)

8° (Fol. 129 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܡܥܕܢܝ «Anaphore du saint Mar-Jean, patriarche (Bar-Ma^cadani)». (Voyez ci-dessus, n° 74, 12°, et Renaudot, *l. c.*, p. 512 et suiv.)

9° (Fol. 153.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ «Anaphore de Moïse Bar-Céphа». (Voyez ci-dessus, n° 72, 5°, et Renaudot, *l. c.*, p. 391 et suiv.)

10° (Fol. 165 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܢܨܝܒܝܢ «Anaphore du saint Mar-Jacques, de Nisibe [Jacques Baradée]». (Voyez ci-dessus, n° 74, 5°, et Renaudot, *l. c.*, p. 333 et suiv.)

11° (Fol. 180 v°.) ܒܘܪܟܬܐ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Bénédiction dans le mètre de Mar-Éphrem». Commencement : ܚܠܐ ܕܚܢܢ ܕܡܠܟܐ . ܢܗܘܐ ܚܠܡܐ ܠܡܫܬܐܠܐ

Au bas du fol. 102 on lit le nom du copiste, Jean, fils de Ḥasan, ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܚܣܢ, qui a écrit ce ms. pour son usage et pour celui de ses deux fils, Aaron et Marc. Sur le verso du même folio, ce même Jean, surnommé Ibn as-Soufî, déclare donner le volume au couvent appelé Al-Karam, consacré à S. Siméon et à la Mère de Dieu. Au bas de cet acte de donation figurent les noms des témoins : le curé Jean et le curé Isaac de Ḥasroun, et le curé Jean de ܒܫܥܠܐ.

Papier. Pet. 182 feuillets. xvi^e siècle. — (Supplément 61, Saint-Germain 59, Coislin.)

78.

1° Première partie de la messe. Le titre, les rubriques et quelques prières sont en carschouni : ...ܒܐܣܡ ܐܠܐܒ .... ܢܒܬܕܝ ܒܚܘܠ ܐܠܠܗ ܘܚܣܢ ܬܘܦܝܩܗ ܒܟܬܐܒܗ ܐܠܩܘܪܒܐܢ ܐܠܡܩܕܣ... ܟܡܐ ܟܐܢ ܘܝܟܘܢ.... Les prœmia et sedra intercalés sont les suivants :

a. Prœmion à la Mère de Dieu : ܫܘܒܚܐ ܠܐܡܐ ܕܐܠܗܐ
Sedra : ܒ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
b. Sedra dans le mètre de S. Éphrem : ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܬܐ
c. Autre sedra dans le mètre de S. Éphrem : ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܗ ܡܢ ܩܕܡ
d. Autre sedra dans le mètre de S. Jacques de Saroug : ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ
e. Autre sedra dans le mètre de S. Jacques et dans l'ordre alphabétique : ܐܠܗܐ ܕܡܬܣܓܕ ܒܟܠ ܐܬܪ ܒܟܠ ܙܒܢ

Évangiles :

a. Pour l'office des morts : S. Jean, chap. v, vers. 19 à 29.
b. Pour les funérailles des prêtres : S. Matthieu, ch. xxiv, vers. 45 à 51.
c. Pour l'office de tous les jours : S. Matthieu, chap. xxvi, vers. 26 à 30 (version d'Héraclée).

2° (Fol. 29 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܩܣܘܣܛܘܣ ܦܦܐ ܕܪܘܡܝ «Anaphore de S. Xyste, pape de Rome». (Voyez ci-dessus, n° 72, 4°, et Renaudot, «Liturgiarum oriental. collect.», t. II, p. 134 et suiv.) Les prières intermédiaires sont données en entier.

3° (Fol. 49.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܡܠܒܫ ܐܠܗܐ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore du saint *Théophore* Jean, l'évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 163 et suiv.)

4° (Fol. 63 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܗܘ ܦܛܪܘܣ ܪܫܐ ܕܫܠܝܚܐ «Anaphore de Siméon Céphа, c'est-à-dire Pierre, prince des apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 74, 9°, et Renaudot, *l. c.*, p. 145 et suiv.)

5° (Fol. 73.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ «Anaphore des douze apôtres». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 170 et suiv.) Même texte que n° 73, 4°, ci-dessus.

6° (Fol. 82.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ «Anaphore de Mar-Jacques, appelé frère de Notre-Seigneur». (Voyez ci-dessus, n° 70, 2°, et Jos. Al. Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», lib. IV, pars II, p. 131 à 154.)

7° (Fol. 102.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܘܬܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܬܓܪܝܬ «Anaphore du saint Mar-Margoutнas, métropolitain de Tagrit». (Voyez ci-dessus, n° 76, 13°, et Renaudot, *l. c.*, p. 261 et suiv.)

8° (Fol. 121.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܗܘ ܒܪ ܨܠܝܒܝ «Anaphore du saint Mar-Denys Bar-Ṣalibi». (Voyez ci-dessus, n° 72, 6°, et Renaudot, *l. c.*, p. 449 et suiv.)

9° (Fol. 128 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܘܚܢܢ ܟܪܘܣܘܣܛܘܡܘܣ «Anaphore du saint Mar-Jean Chrysostome». (Voyez «Missale chaldaicum», p. ܦܚ et suiv.) C'est la même liturgie qui, dans le n° 75, 11°, ci-dessus, est attribuée à Jean de Ḥarran.

10° (Fol. 136 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܬܝ ܪܥܝܐ «Anaphore de Matthieu le pasteur». (Voyez ci-dessus, n° 72, 8°, et Renaudot, *l. c.*, p. 347 et suiv.)

11° (Fol. 146.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܫܘܫܢ «Anaphore de Jean le patriarche, nommé Bar-Sousan». Même texte que celui qui a été publié dans le «Missale chaldaicum», p. ܡܘ et suiv.

12° (Fol. 154 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ «Anaphore de S. Eustathe». (Voyez ci-dessus, n° 70, 4°, et Renaudot, *l. c.*, p. 235 et suiv.)

13° (Fol. 165 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܩܘܣ ܗܘ ܡܬܠܡܕܢܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de Marc, disciple et évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 74, 10°, et Renaudot, *l. c.*, p. 176 et suiv.)

14° (Fol. 181 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܦܪܘܩܠܘܣ «Anaphore de Proclus». (Voyez ci-dessus, n° 75, 9°.).

15° (Fol. 193.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ «Anaphore de Moïse Bar-Cépha». (Voyez ci-dessus, n° 72, 5°, et Renaudot, *l. c.*, p. 391 et suiv.)

16° (Fol. 207.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ «Anaphore de Philoxène». C'est la seconde des deux liturgies de Philoxène, traduites par Renaudot. (Voyez *l. c.*, p. 310 et suiv.) Les trois premières prières sont interverties dans notre texte, qui commence ainsi : ܐܠܗܐ ܗܘ ܚܘܒܐ ܕܡܘܬܪܐ ܡܫܟܚܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ

17° (Fol. 225 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܦܦܐ ܕܪܗܘܡܝ «Anaphore de S. Jules, pape de Rome». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 227 et suiv.) Les trois premières prières sont interverties dans cette copie, qui commence ainsi : ܐܠܗܐ ܗܘ ܟܠ ܚܝܠ ܚܣܝܢܐ ܡܪܝܐ.

A la fin se trouvent quelques Bénédictions en carschouni. Les derniers feuillets sont rongés par l'humidité.

Écriture maronite.

Papier. Pet. 243 feuillets. xvi^e siècle. — (Supplément 50.)

79.

1° Première partie de la messe. Les rubriques sont en carschouni. Procemia, sedra et évangiles comme dans le n° précédent.

2° (Fol. 33 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܟܣܘܣܛܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܝ «Anaphore de S. Xyste, évêque de Rome». (Voyez ci-dessus, n° 72, 4°, et Renaudot, «Liturg. oriental. collect.», t. II, p. 134 et suiv.)

3° (Fol. 53 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de S. Jean l'évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 163 et suiv.)

4° (Fol. 67 v°.) ܛܟܣܐ ܩܘܪܒܐ ܕܦܛܪܘܣ ܟܐܦܐ ܪܝܫܐ ܕܫܠܝܚܐ «Liturgie de Pierre-Céphas, prince des apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 74, 9°, et Renaudot, *l. c.*, p. 145 et suiv.)

5° (Fol. 76 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܡܕ [lisez : ܕܐܡܝܕ] ܗܘ ܒܪ ܨܠܝܒܝ «Anaphore de saint Denys, évêque d'Amid, nommé Bar-Ṣalibi». (Voyez ci-dessus, n° 72, 6°, et Renaudot, *l. c.*, p. 449 et suiv.)

6° (Fol. 82 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ «Anaphore des douze apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 73, 4°, et Renaudot, *l. c.*, p. 170 et suiv.)

A la fin : ܛܠܒܗ ܥܠܐ ܐܠܡܢܝܚܐ, en carschouni, et deux prières d'action de grâces après le repas, également en carschouni.

Une note arabe, au bas du fol. 53, donne la date du ms. : 1866 des Grecs (1555 de J. C.).

Écriture maronite.

Papier. Pet. 97 feuillets. — (Supplément 54.)

80.

1° Première partie de la messe. Les rubriques et une partie des prières sont en carschouni.

Procemia et sedra :

a. Procemion : ܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܕܐܒܐ
   Sedra : ܡܢ ܡܫܒܚܐ ܘܩܕܝܫܐ

b. [Sedra] à la Mère de Dieu : ܕܒܬܘܠܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܡܒܪܟܬܐ

c. Sedra dans le mètre de S. Éphrem : ܗܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܠܗܐ ܘܡܬܒܣܡܢܐ

d. Autre sedra dans le mètre de S. Éphrem pour l'office des morts : ܐܠܦܐ ܡܪܢܐ ܘܫܒܚܐ ܕܚܝܐ ܗܘ

e. Sedra dans le mètre de S. Jacques pour les fêtes dominicales : ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܫܡܝܐ ܒܪܘܡܐ

f. Sedra dans le mètre de S. Éphrem pour la fête des douze apôtres et des soixante-douze disciples : ܚܢܢ ܐܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ. ܐܦ ܗܫܬܐ ܬܘܒ ܕܫܠܝܚܐ

g. Autre sedra dans le mètre de S. Éphrem pour le jeûne : ܐܘ ܡܪܝܐ ܕܫܒܩ ܒܨܘܡܐ ܕܪܫܡܐ ܡܟܝܟܘ ܕܠܒܐ

A la suite des Évangiles se trouvent deux prières en carschouni, intitulées : ܛܠܒܗ ܠܐܗܢܝܐ ܐܠܡܩܕܣ, et une pièce intitulée ainsi : ܥܠܐ ܗܘܠܐ ܐܠܕܝܢ ܝܩܘܠܘܢ ܐܢ ܡܢ ܬܝܢ ܓܣܕܗ ܠܠܬܠܡܝܕ ܚܬܝ ܐܟܠܘܐ ܐܠܦܨܚ «Sur ceux qui disent que Notre-Seigneur n'a donné son corps aux disciples que lorsqu'ils eurent mangé l'agneau pascal». Suit une note en carschouni, qui réfute cette opinion : ܘܗܕܗ ܡܪܕܘܕ ܠܐ ܝܓܘܙ ܐܠܟܠܐܡ ܥܠܝ ܗܕ ܐܠܪܐܝ...; puis un nouveau titre : ܡܐܡܪܐ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. C'est évidemment un extrait d'une homélie de Mar-Jacques, de Saroug. En voici le commencement : ܐܬܪܐܝܬ ܐܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܒܝ ܐܚܝܗܘܢ. Enfin une note en carschouni, qui résume les dates de la vie de Jésus-Christ et de la vie de S. Pierre.

2° (Fol. 48.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܟܣܘܣܛܘܣ ܦܦܐ ܕܪܗܘܡܝ «Anaphore de Xyste, pape de Rome». (Voyez ci-dessus, n° 72, 4°, et Renaudot, *l. c.*, p. 134 et suiv.)

3° (Fol. 61 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ «Anaphore des douze apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 71, 8°.) Même texte que celui qui a été publié dans le «Missale chaldaicum», p. ܙܢ et suiv.

4° (Fol. 68.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ «Anaphore de saint Denys [Bar-Ṣalibi]». (Voyez ci-dessus, n° 72, 6°, et Renaudot, *l. c.*, p. 449 et suiv.)

5° (Fol. 74 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܦܛܪܘܣ ܪܝܫܐ ܕܫܠܝܚܐ «Ana-

phore de Pierre, prince des apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 74, 9°, et Renaudot, *l. c.*, p. 176 et suiv.)

6° (Fol. 82 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܠܐܠܗܐ ܡܠܒܫܐ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore du saint *Théophore* Jean l'évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 163 et suiv.)

7° (Fol. 94 v°.) Hymne dans le mètre de S. Jacques. Commencement : ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬ ܘܐܬܠܒܫ

D'après une note écrite en carschouni, au fol. 94, ce ms. a été exécuté en l'an de Jésus-Christ 1557.

En tête du ms. se trouve une prière, et à la fin plusieurs formules magiques en carschouni. Au-dessus de l'Ordre de la messe, on lit ces mots latins : ܐܢܐ ܦܛܪܘܣ ܦܐܘܠܘܣ ܡܘܢܫܝܢܘܪ ܐܡܝܢ

Écriture maronite.

Papier. Pet. 97 feuillets. — (Supplément 55, Saint-Germain 262, Coislin.)

81.

1° ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore du saint Mar-Jean l'évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°, et Renaudot, «Liturg. orient. coll.», t. II, p. 163 et suiv.)

2° (Fol. 13.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܪܢ ܘܚܒܘܪܐ ܘܢܨܝܒܝܢ «Anaphore de Mar-Jean, évêque de Ḥarran, de Ḥaboura et de Nisibe». (Voyez ci-dessus, n° 75, 11°, et Renaudot, *l. c.*, p. 226 et suiv.)

3° (Fol. 19.) ܫܘܒܚܐ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Bénédiction dans le mètre de Mar-Éphrem» : ܠܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܟܠܡܕܡ. ܕܒܪܐ ܠܢ ܒܛܝܒܘܬܗ. Les vers se suivent dans l'ordre alphabétique.

4° (Fol. 21 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܒܪ ܨܠܝܒܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܡܝܕ «Anaphore du saint Mar-Denys Bar-Ṣalibi, évêque d'Amîd». (Voyez ci-dessus, n° 72, 6°, et Renaudot, *l. c.*, p. 449 et suiv.)

5° (Fol. 27 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕ̄ ܝܘܠܝܘܣ ܦܐܦܐ ܕܪܗܘܡܝ «Anaphore de S. Jules, pape de Rome». (Voyez ci-dessus, n° 78, 17°, et Renaudot, *l. c.*, p. 227 et suiv.)

6° (Fol. 38.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܕܡܒܘܓ «Anaphore de Mar-Philoxène, de Maboug». (Voyez ci-dessus, n° 72, 9°, et Renaudot, *l. c.*, p. 301 et suiv.)

7° (Fol. 47 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܐܘܣܛܐܬܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ «Anaphore du saint Mar-Eustathe, patriarche d'Antioche». (Voyez ci-dessus, n° 70, 4°, et Renaudot, *l. c.*, p. 235 et suiv.)

8° (Fol. 55.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ «Anaphore du saint Mar-Jean [Chrysostome]». (Voyez ci-dessus, n° 76, 5°, et Renaudot, *l. c.*, p. 242 et suiv.)

9° (Fol. 73.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܬܝ ܪܥܝܐ «Anaphore de S. Matthieu le pasteur». (Voyez ci-dessus, n° 72, 8°, et Renaudot, *l. c.*, p. 347 et suiv.)

10° (Fol. 80.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܩܠܝܠܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܕܣܝܡܐ ܠܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܝܕܘܥܬܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܒܫܢܬ ܐ̄ܬܩ̄ܨ̄ܒ̄ ܕܝܘܢܝܐ «Petite anaphore du saint Mar-Jacques, frère du Seigneur, rédigée par Mar-Grégoire, le roi des savants, surnommé Bar-Hebræus, maphrien de l'Orient, dans les montagnes de l'Arménie, en l'an 1592 des Grecs (1281 de J. C.)». (Voyez ci-dessus, n° 74, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 126 et suiv.)

11° (Fol. 89.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܪܘܬܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܡܕܢܚܐ «Anaphore du saint Mar-Marouthas, catholicos de l'Orient». (Voyez ci-dessus, n° 76, 13°, et Renaudot, *l. c.*, p. 261 et suiv.)

12° (Fol. 104 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܛܘܒܢܐ ܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܕܣܝܡܐ ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܪܒܐ ܦܘܠܘܣ «Anaphore des bienheureux douze apôtres, rédigée par l'évangéliste Luc, disciple du grand Paul». (Voyez ci-dessus, n° 73, 4°, et Renaudot, *l. c.*, p. 170 et suiv.)

13° (Fol. 111 v°.) ܫܘܒܚܐ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ «Bénédiction dans le mètre de Mar-Jacques». Commencement : ܒܪܟ ܚܛܝܐ ܕܗܐ ܝܠܗ ܒܪܟ ܚܛܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. Cette pièce est suivie de la prière ܫܠܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܪܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ..., que l'on récite le jeudi saint à la place de la prière de la Paix, et de la prière ܫܠܡܐ ܠܟܠܗ ܕܒܪܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ..., pour le samedi de l'Annonciation.

14° (Fol. 115 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ «Anaphore du saint Mar-Jacques, frère du Seigneur». (Voyez ci-dessus, n° 70, 2°, et «Missale chaldaicum», p. ܩܡ et suiv.)

15° (Fol. 133 v°.)

a. ܥܠ ܩܠܐ ܕܝܘܡܐ ܕܪܐܙܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܚܡܫܐ ܕܦܨܚܐ «Hymne sur l'air de ܝܘܡܐ ܕܪܐܙܐ, que l'on récite le jeudi saint». Commencement : ܐܬܐ ܐܬܐ ܠܗ ܐܬܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ.

b. Prooemion : ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܝܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ. Sedra : ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܠܒܪ ܚܕܐ ܘܚܘܒܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. Par ordre alphabétique.

c. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܦܪܘܩܐ ܩ̄ܕ̄ ܗܘ ܕܡܛܠ ܚܘܒܐ ܪܚܡܢܐ ܕܝܠܗ. Sedra : ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܕܢܐ ܡܪܢ.

d. Prooemion : ܬܘܕܝܬܐ ܠܐ ܕܚܠܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܐ ܕܫܠܝܐ. Sedra : ܠܟ ܗܘ ܠܐܒ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܫܒܚܐ.

Les quatre derniers feuillets, ajoutés après coup et dont deux sont mutilés, contiennent une Bénédiction en carschouni, et l'Évangile pour l'office des morts, en syriaque. Il manque un cahier de dix feuillets au commencement du volume.

Papier. Pet. 145 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 65, Colbert 3783.)

82.

1° ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ... «Ordre de la messe».
Les prœmia et sedra intercalés sont les suivants :

a. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܐ . ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ
Sedra : ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܚܝܠܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ

b. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܪܥܝܐ ܫܪܝܪܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܣܪܐ

c. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܕܢܦܪܘܩ ܠܥܠܡܐ

2° (Fol. 15 v°.) Évangiles, épîtres, prœmia et sedra :

a, 1. Évangile de S. Marc (chap. III, vers. 31 à 35).

2. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ
Sedra : ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ

b. Leçon pour chaque jour :

1. Première épître de S. Paul aux Corinthiens (chap. XV, vers. 50 à 57).

2. Évangile de S. Luc (chap. XI, vers. 29 à 32).

3. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܩܕܫ ܩܕܝܫܘܬܗ ܕܥܕܬܗ
Sedra : ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ

c. Leçon pour le jeudi saint, le samedi de l'Annonciation et pour les fêtes dominicales :

1. Première épître de S. Paul aux Corinthiens (chap. XI, vers. 23 à 32).

2. Évangile de S. Matthieu (chap. XXVI, vers. 26 à 30), version de Thomas d'Héraclée.

3. Prœmion : ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ... ܠܗܘ ܕܒܐܪܙܐ ܕܦܨܚܐ ܕܝܠܗ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ (par ordre alphabétique).

d. Leçon pour le dimanche :

1. Première épître aux Corinthiens (chap. XV, vers. 20 à 28).

2. Évangile de S. Jean (chap. XX, vers. 1 à 10).

3. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܘܢܚܬ ܠܢ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܫܪܝܪܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܐܘܚܕܢܐ

e. Leçon pour chaque jour :

1. Évangile de S. Jean (chap. XII, vers. 24 à 27).

2. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ . ܫܘܒܚܐ
Sedra : ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܡܫܒܚ ܠܗ

f. Autre leçon :

1. Évangile de S. Jean (chap. VI, vers. 30 à 36).

2. Prœmion : ܠܗܘ ܕܐܫܬܡܥ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܐܢܬ ܗܘ

3° (Fol. 33.) ܨܠܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܚܡܫܐ ܕܦܨܚܐ ܘܒܫܒܬܐ ܕܣܘܒܪܐ «Prière *de la Cène*, que l'on récite le jeudi saint et le samedi de l'Annonciation, à la place de la prière *de la Paix* de l'anaphore». Commencement : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܕܒܚܘܒܗ ܕܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ

4° (Fol. 34.) ܟܬܒܐ ܕܐܢܐܦܘܪܐ ܕܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܡܝܬ ܐܢܐܦܘܪܐ ܙܥܘܪܬܐ... «Recueil d'anaphores des saints Pères. Premièrement la petite anaphore de Mar Jacques, frère du Seigneur, qui fut évêque à Jérusalem, d'après la rédaction de Mar-Grégoire, surnommé Bar-Hebræus, maphrien de l'Orient. Il l'a composée dans les montagnes de l'Arménie, en l'an 1593». (Voy. ci-dessus, n° 74, 3°.)

5° (Fol. 49.) ܨܠܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܕܫܒܬܐ ܕܣܘܒܪܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܚܠܦ ܨܠܘܬܐ ܕܫܠܡܐ «Prière pour le samedi de l'Annonciation, que l'on récite à la place de la prière de la Paix». Commencement : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܕܒܗ ܗܘܐ ܫܠܡܐ...

6° (Fol. 50 v°.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܛܘܒܬܢܐ ܕܣܝܡܐ ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore des bienheureux douze apôtres, rédigée par Luc l'évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 71, 8°, et Renaudot, *l. c.*, p. 170 et suiv.)

7° (Fol. 63.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de Mar-Jean, apôtre et évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 163 et suiv.)

8° (Fol. 80.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܐܡܝܕ ܗܘ ܝܥܩܘܒ ܒܪ ܨܠܝܒܝ (*sic*) «Anaphore de Mar-Denys, d'Amîd (Jacques Bar-Ṣalibi)». (Voyez ci-dessus, n° 72, 6°, et Renaudot, *l. c.*, p. 449 et suiv.)

9° (Fol. 90.) Consécration des différents ustensiles de l'autel. Titre en carschouni : ܐܠܨܠܐ ܥܠܝ ܬܩܕܝܣ ܐܘܐܢܝ ܐܠܡܕܒܚ

10° (Fol. 91.) ܬܘܒ ܒܘܪܟܬܐ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ «Bénédiction dans le mètre de Mar-Éphrem». Commencement : ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܒܢܝܢܗ... ܕܒܣܥܘܪܘܬܗ...

11° (Fol. 92 *bis* v°.) Autre Bénédiction dans le mètre de Mar-Éphrem. Commencement : ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܟܠ... ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ

12° (Fol. 98.) ܬܘܒ ܒܘܪܟܬܐ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ «Bénédiction dans le mètre de Mar-Jacques». Commencement : ܠܗܘ ܕܒܡܘܗܒܬܗ ܥܒܕ ܠܢ . ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܣܩ ܠܗ

13° (Fol. 101.) [*lis.* ܨܠܘܬܐ] ܨܠܘܬܐ... [*lis.* ܦܪܘܡܝܘܢ] ܦܪܘܡܝܘܢ ܘܣܕܪܐ ܕܙܕܩ ܠܟܗܢܐ ܚܕܬܐ ܕܢܐܠܦ ܒܠܒܗ «Prières, prœmia et sedra qu'un prêtre nouvellement ordonné doit apprendre par cœur» :

a. Pour la Mère de Dieu.

1. Schourovo ܐܡܐ ܕܡܫܝܚܐ

2. Proœmion : ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܘ ܙܟܝܐ
Sedra : ܐܠܗܐ ܟܠܢܐ ܫܒܘܩ ܕܢܦܫܬܢ ܘܚܛܗܝܢ

b. Pour les prophètes, les apôtres et les martyrs.
Proœmion : ܠܟ ܐܠܐ ܦܐܝ ܕܢܒܝ̈ܐ ܘܫܠܝ̈ܚܘܗܝ
Sedra : ܡܪܝܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܘܣܗ̈ܕܐ ܦܐܝ ܙܕܩ ܠܡܫܒܚܘ

c. Pour un saint.
Proœmion : ܠܗܘ ܕܐܘܪܟ ܕܘܟܪܢܗ ܡܢ ܦܘܡ ܥܡܡܐ
Sedra : ܡܪ ܕܫܘܒܚܐ ܡܬܘܕܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܢܘܣܐ ܦܐܝ

d. Pour les saints en commun.
Proœmion : ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ ܠܗܘ ܕܐܘܪܟ ܕܘܟܪܢ ܐܒܗ̈ܐ ܘܩܕܝ̈ܫܘܗܝ
Sedra : ܡܪܝ ܠܡܘܕܝܐ ܦܫܝܛܐ ܘܫܡܝܥܐ ܘܡܨܡܕܐ...

e. Proœmion pour la pénitence : ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ ܠܗܘ ܦܬܝܚܐ ܘܡܩܒܠܐ ܠܬܝܒܘ̈ܬܐ
Sedra : ܠܟܝܢ ܡܪܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܬܪܚܡܢܐ ܠܟ

f. Proœmion pour les morts : ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܘ ܕܒܠܥܗ ܡܘܬܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܒܡܘܬܗ ܡܘܬܐ ܕܝܠܢ ܐܒܛܠ

g. Autre proœmion pour les morts : ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܡܘܬܐ
Sedra : ܡܚܝܢܐ ܕܡ̈ܝܬܐ ܘܡܩܝܡܢܐ ܕܩܒܝ̈ܪܐ

h. Proœmion pour la croix : ܬܫܒܘ̈ܚܬܐ ܠܗܘ ܕܐܠܡ ܙܩܝܦܘܬܗ ܫܪܪܐ ܠܒܪܝܬܗ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܕܒܝܕ ܚܫܗ ܨܠܝܒܐ ܕܚܝ̈ܐ ܐܝܬܝ

i. ܫܘܠܡܐ ܕܨܠܘ̈ܬܐ «Conclusion des prières» : ܦܐܝ ܠܟ ܦܐܝ ܠܟ... ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܦܐܝܐ ܫܒܚ ܙܒܢ̈ܐ

j. Prières pour les heures canoniques.

k. ܣܕܪܐ ܕܩܫܝ̈ܫܐ «Sedra (pour l'office funéraire) des prêtres».
Proœmion : ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗܘ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܡܫܝܚܐ
Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܩܘܕܫܐ

l. Prières pour les heures canoniques.

14° (Fol. 114 v°.) ܒܥܘܬܐ ܕܬܝܒܘ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܡܬܐܡܪܢ «Quelques rogations pénitentielles de Mar-Jacques».
a. ܠܟ ܐܢܐ ܡܪܝ ܕܠܐ ܐܬܒܪܝ
b. ܚܘܢ ܚܛܝܐ ܗܢܐ ܕܒܥܒܕܐ
c. ܗܐ ܚܛܝܐ ܙܠܝܠܐ ܕܠܟ ܒܪ ܐܠܗܐ
d. ܐܡܪܐ ܟܠܠܟ ܢܦܫܐ ܒܪܝܬܐ
e. ܘ ܠܗ ܠܐܦܐ ܡܢ ܡܣܟܢܐ ܠܗ ܠܒܫܐ

15° (Fol. 118 v°.) ܚܘܫܒܢܐ ܕܨܘ̈ܡܐ ܘܥܐܕ̈ܐ ܘܝܪ̈ܚܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܦܬܘܪ... «Règles pour calculer les jeûnes, les fêtes, les mois et les années». Commencement : ܦܪܘܩ ܕܐܝܬ ܕܐܝܟܘ ܫܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܟܠ ܘ̄ܝ ܗܘ ܡܢ ܟ̄ܐ...

La dernière page contient la mention d'un terrible orage qui eut lieu en Chypre, ܒܓܙܪܬܐ ܕܩܘܦܪܘܣ, le 8 du mois d'eloul de l'an 1910 (1599 de J. C.).

Papier. Pet. 124 feuillets. xvie siècle. — (Supplément 51, Sorbonne.)

83.

Recueil de prières et de liturgies, copié, en Europe, au xviiie siècle, sur le n° précédent. Sur les marges et entre les lignes du texte se trouvent un certain nombre de traductions latines, écrites au crayon, à une époque assez récente.

Ce ms. provient de Deshautesrayes.

Papier. Pet. 127 feuillets. — (Supplément 47.)

84.

1° Ordre commun de la messe selon le rite jacobite. Ce texte, écrit de la main de Renaudot, est la copie du n° 111, 13°, ci-après. Il se trouve traduit dans la «Collectio liturgiarum orientalium», t. II, p. 12 et suiv.

2° (Fol. 10.) ܩܘܪܒܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܡܬܩܢܢ ܡܢ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܛܘܪ̈ܐ ܕܐܪܡܢܝܐ ܪܒܬܐ ܒܫܢܬ ܐܨܨܓ ܕܝܘ̈ܢܝܐ «Petite Liturgie de S. Jacques, frère du Seigneur, arrangée par Grégoire, maphrien de l'Orient, dans les montagnes de la grande Arménie, l'an 1593 des Grecs». Copie du n° 111, 14°, ci-après, exécutée par Renaudot. (Voyez «Liturgiarum orientalium collectio», t. II, p. 132.)

3° (Fol. 14.) Trois extraits relatifs à la composition du pain eucharistique, par Jean Bar-Sousan, Grégoire le Grand et un auteur anonyme. (Voyez ci-après, n° 111, 17° à 19°, et Renaudot, «Liturgiarum orientalium collectio», t. II, p. 64 et suiv.)

4° (Fol. 20.) «Missa Nestorii, qua uulgo utuntur Chaldæi nestoriani, descripta fideliter e codice ms° cuiusdam nestoriani, anno 1670. Eusebius Renaudot». A ce titre est jointe une note en syriaque, composée par Renaudot : ܘܐܦ ܐܘܣܒܝܘܣ ܪܢܘܕܘܬ ܗܘ ܦܢܩܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܢܣܛܘܪܝܢܐ ܡܢ ܪܢܘܕܘܬ ܗܘ ܟܗܢܐ ܢܨܪܝܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܘܟܬܒܗ ܩܘܕܫܐ. Enfin dans une note persane, qui fait suite à la précédente, il est dit que ce prêtre chaldéen s'appelait Élie. (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 626 et suiv.) La copie n'est pas terminée.

5° (Fol. 42.) «Liturgia SS. apostolorum». (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 584 et suiv.)

6° (Fol. 49.) «Liturgia Theodori Mopsuesteni». (Voy. Renaudot, *l. c.*, p. 616 et suiv.)

Ce volume tout entier est de la main de Renaudot.

Papier. Moy. 52 feuillets. — (Supplément 32.)

85.

1° Introït de la messe. Les proœmia et sedra sont suivis de quelques prières en carschouni.

2° (Fol. 4.) ܐܢܦܘܪܐ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ܫܠܝ̈ܚܐ ܦܐܝ «Anaphore des douze apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 71, 8°.)

3° (Fol. 7.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de S. Jean l'évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°.)

4° (Fol. 13.) ܐܠܬܦܣܝܪ ܥܠܝ ܐܠܐܦܘܟܠܝܦܣܝܣ ܥܢ ܩܘܠ ܐܠܩܕܝܣ ܐܝܪܘܢܝܡܘܣ ܡܥܠܡ ܟܢܝܣܗ ܐܠܠܗ «Traduction de l'Apocalypse, d'après S. Jérôme». En carschouni. Cette traduction a été faite sur le latin par Gabriel-ben-al-Qalâʿî, évêque maronite de Nicosie. (Voyez, sur cet auteur, Le Quien, «Oriens christianus», t. III, p. 86.) Commencement de l'introduction : ܩܐܠ ܐܠܩܕܝܣ ܐܝܪܘܢܝܡܘܣ ܐܢ ܐܠܟܢܝܣܗ ܡܢ ܒܕܐܝܗ ܐܠܡܣܝܚ ܐܠܬܝ ܗܝ ܡܒܢܝܗ ܥܠܝ ܐܣܐܣ ܐܠܪܣܠ..... Commencement du texte : ܬܓܠܝ ܝܣܘܥ ܐܠܡܣܝܚ ܐܠܬܝ ܐܥܛܐܗ ܐܠܠܗ ܠܝܥܪܦ ܥܒܝܕܗ ܡܐ ܝܢܒܓܝ ܐܢ ܝܟܘܢ ܥܢ ܩܪܝܒ ܘܐܪܣܠ ܘܐܝܕ ܒܡܠܐܟܗ ܠܥܒܕܗ ܝܘܚܢܐ ܐܠܕܝ ܫܗܕ ܠܟܠܡܗ ܐܠܠܗ ܘܫܗܐܕܗ ܝܣܘܥ ܐܠܡܣܝܚ ܒܟܠ ܡܐ ܪܐܗ. A la fin on lit cette note : ܟܡܠ ܡܢ ܐܠܬܥܪܝܒ ܐܠܡܥܪܘܦ ܡܢ ܐܠܠܐܛܝܢܝ ܠܠܣܪܝܐܢܝ ܥܠܝ ܝܕ ܐܠܦܩܝܪ ܐܠܚܩܝܪ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܐܠܚܒܝܣ ܐܠܡܥܬܪܦ ܒܟܬܪܗ ܐܠܚܛܐܝܐ ܘܐܠܙܠܐܬ ܥܦܘ ܐܠܟܠܡܗ ܐܠܡܥܠܡܐ ܡܢ ܐܠܐܩܠܝܡ ܐܠܡܚܕܘܣ ܗܘ ܐܠܦܩܝܪ ܗܘ ܟܐܢ ܡܥܬܪܦܐ ܒܟܬܪ ܐܠܟܛܝܗ ܐܠܡܢܟܘܪ ܐܠܦܩܝܪ ܐܠܚܩܝܪ ܡܢ ܚܟܡܐ ܐܠܥܠܝܐ ܘܐܠܡܢܙܠ ܐܠܚܩܝܪ ܘܗܘ ܡܚܬܐܓ ܐܠܝ ܪܚܡܗ ܐܠܠܗ ܘܥܠܝ ܡܢ ܐܠܐܠܐܗ ܘܗܘ ܚܠܝܡ ܥܠܝ ܡܐ ܛܪܝܩ ܐܠܡܣܝܚ، Il n'y a que le premier et le troisième traité qui soient de la main du scribe nommé Serge, de Quouzehayê. (Voyez ci-dessus, n° 60.)

Papier. Pet. 28 feuillets. — (Supplément 67, Saint-Germain 263.)

86.

1° ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ... «La Messe», d'après le rite des Maronites. Texte abrégé, contenant les prœmia et sedra suivants :

a. Prœmion : ܫܘܒܚܐ ܠܚܕ ܝܚܝܕܝܐ
Sedra : ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ

b. Sedra de S. Éphrem : ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܩܘܠܣܐ

c. Autre sedra de S. Éphrem : ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܕܢܡܠܠ ܘܢܩܪܐ

d. Sedra de S. Jacques, de Saroug : ܠܐܠܗܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܒܚ ܟܠ

e. Sedra de S. Éphrem : ܒܫܡ ܚܝܠܟ ܕܡܪܝܐ ܐܦ ܗܘ ܩܕܡܝܟ

f. Autre sedra de S. Éphrem : ܐܘ ܡܪܢ ܗܢܘ ܥܠܡܐ ܕܒܚܘܒܗ ܕܪܝܫܐ ܚܕܐ

2° (Page 42.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ ܪܥܝܐ «Anaphore de Matthieu le pasteur». (Voyez ci-dessus, n° 72, 8°, et Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 347 et suiv.) Suivi d'une prière en carschouni, et de deux dissertations, l'une sur le temps exact de l'institution de l'Eucharistie, l'autre sur la date de la naissance de Jésus-Christ.

3° (Page 64.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܣܘܣܛܘܣ ܦܦܐ ܕܪܘܡܝ «Anaphore de Xyste, pape de Rome». (Voy. ci-dessus, n° 72, 4°, et Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 134 et suiv.)

4° (Page 84.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ «Anaphore des douze apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 75, 5°, et Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 170 et suiv.)

5° (Page 93.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ «Anaphore de Denys [Bar-Ṣalibi]». (Voyez ci-dessus, n° 72, 6°, et Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 449 et suiv.)

6° (Page 101.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܦܛܪܘܣ ܪܝܫ ܫܠܝܚܐ «Anaphore de Pierre, prince des apôtres». (Voyez ci-dessus, n° 75, 4°, et Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 145 et suiv.)

7° (Page 111.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܒܣܪܢܐ ܕܐܬܩܪܝ ܒܪ ܙܒܕܝ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de S. Jean l'évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°, et Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 163 et suiv.)

Le volume tout entier est de la main de Renaudot.

Papier. Pet. 145 pages. — (Supplément 40.)

87.

Service de la messe pour le diacre, d'après le rite des Maronites.

En tête du volume on lit cette note de la main de Renaudot : «Manu recenti et imperita ex editione romana, ut uidetur, a maronita quodam expressus». Mais le texte est indépendant de l'édition de Rome.

Papier. Pet. 56 feuillets. XVII^e siècle. — (Ancien fonds 95.)

88.

1° ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܡܕܢܚܝܐ ܥܡ ܩܢܘܢܐ ܘܩܪܝܢܐ ܕܥܐܕܐ... «Liturgie des saints apôtres, d'après le rite des Syriens chaldéens orientaux», avec les canons et leçons ecclésiastiques pour plusieurs fêtes.

2° (Fol. 65.) ܛܟܣܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܐܙܐ ܩܕܝܫܐ... «Livre du ministère de la messe (service du diacre)».

Au commencement et à la fin du volume se trouvent quelques prières en syriaque et en arabe.

Caractères nestoriens.

Papier. Pet. 76 feuillets. XVII^e siècle. — (Ancien fonds 67, Colbert 3555.)

89.

1° ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܟܠܕܝܐ... «La Messe d'après le rite chaldéen (Liturgie des apôtres)». Cet exemplaire contient l'indication des cérémonies et les prières de la préparation de la messe (ܛܘܝܒܐ), ainsi que toutes les autres rubriques et prières liturgiques. (Comparez le texte modifié, qui a été imprimé dans le «Missale chaldaicum», Rome, 1767, p. ܢܚ et suiv.)

Cette copie a été exécutée à Paris, en l'an 1689, par le prêtre Jacques, fils d'ʿAbdou'l-Masîḥ, de Mossoul, pour Fr. Pétis de Lacroix.

2° (Fol. 1 du côté gauche.) «Titulus missæ : Sacrum beatorum apostolorum.» Version latine de la Messe des

apôtres, copiée sur le texte imprimé à Coïmbre, en 1606, et insérée plus tard dans la «Bibliotheca patrum».

3° (Fol. 23.) «La sainte Messe des Caldéens et des maronites du mont Liban, mise en françois, suiuant le souhait de plusieurs personnes pieuses, et par l'ordre exprez de la reine, lors que Sa Majesté voulut bien entendre celle que Dom Ilissa, prestre caldéen, célébra en langue syriaque, et auec les ceremonies qui sont propres aux chrestiens de son pais, dans la chapelle du vieux chasteau de S^t Germain en Laye, le uingt deuxiesme jour du mois d'auril de l'an 1673. — MDCLXXVIII». Suit une dédicace à la reine, signée : L'abbé Morel. Copié sur le texte imprimé à Paris.

Papier. Pet. 36 et 46 feuillets. — (Supplément 37.)

90.

ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܟܠܕܝܐ... «La Messe d'après le rite des Chaldéens». Même texte que celui du n° précédent. Ce ms. a été exécuté en 1698, à Paris, par le prêtre Jacques, fils d'ʿAbdou'l-Masîḥ, de Mossoul.

Papier. Moy. 39 feuillets. — (Supplément 18.)

91.

ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܟܠܕܝܐ... «La Messe selon le rite des Chaldéens». Texte conforme à celui des deux n^os précédents, sauf que dans les prières pour les dignitaires de l'Église il n'est pas fait mention du catholicos.

Papier. Pet. 45 feuillets. xviii^e siècle. — (Supplément 49.)

92.

ܛܟܣܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܥܡ ܨܠܘܬܐ ܕܟܗܢܐ ܕܪܡܫܐ ܘܕܨܦܪܐ ܘܕܩܘܪܒܐ «Ordre de la messe d'après le rite des Chaldéens, avec les prières des prêtres (à réciter) à vêpres, à laudes et à l'office de la messe». Ces prières, qui précèdent la Liturgie des apôtres, sont celles qui ont été composées par Mar-Élie, de Nisibe, et dont une liste a été publiée, d'après un ms. du Vatican, par Assemani. (Voyez «Biblioth. orientalis», t. III, pars I, p. 291 et suiv.; — «Biblioth. apostol. Vaticanæ cod. manuscr. catalogus», t. II, p. 290.) Notre exemplaire ne s'accorde pas entièrement avec celui de la Bibliothèque du Vatican.

Papier. Moy. 41 feuillets. xvii^e siècle. — (Supplément 12.)

93.

1° ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘܝܐ ܩܕܡܝܬܐ ܩܘܪܒܐ... «La Liturgie des apôtres, qui est la première liturgie». (Voyez, sur cette liturgie, Le Brun, «Explication de la messe», Paris, 1726, t. III, supplément, p. 698 et suiv.)

Cette première partie du ms., écrite en caractères nestoriens, a été exécutée par un scribe nommé Basile.

2° (Fol. 24.) La Messe ordinaire, selon le rite jacobite, sans les prières préparatoires. (Voyez Le Brun, *l. c.*, p. 699 et suiv.) Les prooemia et sedra intercalés sont les suivants :

a. Prooemion à la sainte Vierge : ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ

Sedra : ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܦܬܓܡܐ

b. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ

Sedra : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ ܠܟ

c. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܡ̈ܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܘܡܢ ܟܝܢܐ

Sedra : ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܐ ܒܫܘܒܚܐ

d. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ

Sedra : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܪܢ

e. Prooemion : ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܘܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܡܫܬܒܚ

Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ

f. Prooemion : ܫܘܒܚܐ ܠܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ

Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ. ܗܘ ܕܒܗܘ

3° (Fol. 42.) ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ «Anaphore de S. Jacques l'apôtre, frère du Seigneur». C'est la petite liturgie de S. Jacques. (Voyez ci dessus, n° 74, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 126 et suiv.)

4° (Fol. 48 v°.) ... ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ «Anaphore de S. Jean l'évangéliste». (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°, et Renaudot, *l. c.*, p. 163 et suiv.)

5° (Fol. 56.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܪܝܫܐ ܕܫܠܝܚܐ «Anaphore de Siméon (S. Pierre), prince des apôtres». Ce texte est une compilation des deux liturgies attribuées à S. Pierre, qui ont été traduites par Renaudot. (Voyez *l. c.*, t. II, p. 145 et 155.)

6° (Fol. 61 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܟܣܘܣܛܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܪܘܡܝ «Anaphore de S. Xyste, pape de Rome». (Voyez ci-dessus, n° 72, 4°, et Renaudot, *l. c.*, p. 134.)

7° (Fol. 66.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܬܘܩܢܬ ܠܘܩܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ «Anaphore des douze apôtres, arrangée par S. Luc l'évangéliste...». (Voyez ci-dessus, n° 73, 4°, et Renaudot, *l. c.*, p. 170.)

8° (Fol. 71 v°.) ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܘܡ ܕܗܒܐ «Anaphore de S. Jean Chrysostome». (Voyez ci-dessus, n° 76, 5°, et Le Brun, *l. c.*, p. 700 et suiv.)

En tête du volume se trouve une traduction latine de la Liturgie nestorienne des apôtres et une analyse de la Messe ordinaire des jacobites, telle que la donne notre ms. Cette version a, sans doute, été exécutée par l'abbé Deslandes, pour le P. Le Brun, à qui appartenait ce ms., comme l'indique la note suivante, qui se lit au commencement et à la fin : «Liturgiæ nestorianorum ac Syrorum, e Mesopotamia Constantinopolim primum delatæ ad clarissimum virum comitem d'Andrezel, regis christianissimi

apud Turcas oratorem, tum Petro Le Brun, Oratorii Domini Jesu presbitero, missæ ac dono datæ, anno 1725». Cette note est suivie de la lettre d'envoi autographe du comte D'ANDREZEL. (Voyez en outre Le Brun, «Explication de la messe», t. III, p. 698, et ms. latin de la Bibliothèque nationale, n° 16,813, fol. 17 v° et suiv.)

Papier. Pet. 48 pages et 79 feuillets. XVIIIe siècle. — (Ancien fonds 70.)

94.

1° ترتيب خدمة القداس... «L'Ordo pour la préparation de la messe», partie en arabe, partie en syriaque, selon le rite nestorien. Les rubriques sont en arabe.

2° (Fol. 8 v°.) ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܗܘܝܘ ܩܘܪܒܐ ܩܕܡܝܐ... «La Liturgie des apôtres, qui est la première liturgie». Même texte que celui du n° précédent.

3° (Fol. 33 v°.) Prières liturgiques en arabe.

4° (Fol. 37.) ܫܘܠܡܐ «Conclusion». Hymne final, en vers de douze syllabes, dans l'ordre alphabétique. Commencement : ܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ ܕܠܐ ܚܫܒܢܐ.

5° (Fol. 40 v°.) La Liturgie des apôtres, en carschouni. Titre : ܐܠܐܒܬܕܐ ܒܬܩܕܝܣ ܗ̇ ܐܒܘܗ ܠܠܬܠܡܝܕ... Ce n'est qu'une partie de cette Liturgie, depuis la préface jusqu'à l'invocation du Saint-Esprit.

Ce ms. a été exécuté à Mardîn, en l'an 1724 de J. C. (Voyez fol. 36.)

Papier. Pet. 47 feuillets. — (Supplément 81.)

95.

ܩܘܕܫܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܥܕܬܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ... «La Messe selon le rite chaldéen». Ce ms. renferme la première et la troisième des trois liturgies en usage chez les nestoriens, à savoir, la Liturgie des apôtres (à partir du Gloria in excelsis) et la Liturgie de NESTORIUS. (Voyez Renaudot, *l. c.*, t. II, p. 626 et suiv.)

Ce ms. a été exécuté à Paris, en 1697, par ʿAbdou'l-Aḥad-ben-Daoud, d'Amîd.

Papier. Pet. 78 pages. — (Supplément 39.)

96.

ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܛܘܒܢ̈ܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܥܕܬܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ... «La Liturgie des apôtres, selon le rite de l'Église chaldéenne». Ce texte a subi quelques modifications, dans le sens de la liturgie romaine. Cependant ce n'est point la liturgie établie en 1599, par Alexis de Menezes, archevêque de Goa, au synode de Diamper, comme le ferait croire une note qui se lit en tête du ms. : «Messe caldéenne de douze apôtres, à l'usage des catholiques et selon les corrections d'Alexis de Menesés».

Ce ms. a été exécuté en 1699, à Paris, au couvent des Nouveaux-Convertis, par ʿAbdou'l-Aḥad, d'Amîd.

Papier. Pet. 30 pages. — (Supplément 68.)

97.

«Le Service de la messe, selon le rit des Chaldéens nestoriens, dicté par le sieur Dominico, ou Abdilahhad, prêtre chaldéen demeurant aux Nouvaux-Convertis, à Paris, 1696». Cette copie est de la main de Renaudot.

Papier. Moy. 17 feuillets. — (Supplément 24.)

98.

Liturgie des apôtres, d'après le rite des nestoriens. A la fin se trouvent deux hymnes finales. L'une, dont les vers sont disposés dans l'ordre de l'alphabet syriaque, est écrite partie en syriaque, partie en carschouni; l'autre est en carschouni.

La liturgie est suivie d'un certain nombre de leçons de l'Évangile pour les différentes fêtes de l'année, en carschouni.

Quelques gravures du XVIIe siècle ont été intercalées au milieu du ms.

Papier. Moy. 54 feuillets. — (Supplément 31.)

99.

ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܥܕܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ... «Ordre de la messe pour toute l'année, suivant le rite de l'Église de Rome». En tête du volume se trouve un autre titre en latin : «Missale sacrum Chaldæorum, secundum ritum romanum». Ce missel contient les évangiles et les épîtres pour tous les dimanches et toutes les fêtes de l'année ecclésiastique. Entre l'office du samedi de la Résurrection et l'office de Pâques se trouve la messe chaldéenne des apôtres, qui se termine par une prière en carschouni, et le commencement d'une transcription (ܦܪܐܦܐܬܝܘ, præfatio), en caractères chaldéens, de la messe latine.

Ce volume a été exécuté à Paris par le prêtre chaldéen Dominique David (ʿAbdou'l-Aḥad-ben-Daoud), en l'an 1711, sur l'ordre du cardinal-archevêque de Paris.

Un certain nombre de gravures ont été intercalées au milieu du texte.

Papier. Moy. 201 feuillets. — (Supplément 94, provenant de la Bibliothèque de l'Arsenal.)

V.

RITUELS ET PONTIFICAUX.

A. RITUELS MELKITES (Εὐχολόγια).

100.

1° Fragment d'un rite abrégé de baptême.

2° (Fol. 2 v°.) Prières pour la femme en couches, partie en syriaque, partie en arabe. Titre : صلاة على النفسا وعلى الذين يحضرون عندها

3° (Fol. 4.) Prières pour l'enfant et la mère, le huitième et le quarantième jour après la naissance.

a. ܛܟܣܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܝܠܘܕܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܫܡܗ ܘܨܠܘܬܐ ܕܐܡܗ ܝܘܡ ܐܪܒܥܝܢ ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܢܐ ܠܢܫܐ ܝܠܕܬܐ... (Voyez Jos. Al. Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», liv. I, p. 202 et suiv.)

b. صلاة على امراة حضرت النفاس. En arabe. Commencement : ايها السيد والرب الاهنا العديم الخطية وحده

4° (Fol. 7 v°.) ...ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܕܐܬܬܩܢ ܠܩܕܝܫܐ ܒܣܝܠܝܘܣ ܪܒܐ ܕܐܬܦܫܩ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ (*sic*) «Ordre du baptême, par S. Basile le Grand, traduit du grec en syriaque». (Voyez le texte grec de la première partie de ce rite, dans Jos. Al. Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», liv. I, p. 130 à 140, sous le titre de «Oratio ad faciendum catechumenum»; la seconde partie, dans le même ouvrage, liv. II, p. 130 à 145, à partir des mots : Ὁ διάκονος. Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου..... jusqu'au chant final [psaume XXXI], qui est donné en arabe; enfin la troisième partie, la Confirmation, même ouvrage, liv. III, p. 56 et suiv. La prière finale est également en arabe.)

5° (Fol. 26.) ܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܫܪܝܐ ܕܟܠܝܠܐ ܕܡܥܡܕܐ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ «Prière lors de l'enlèvement de la couronne des baptisés, le septième jour après le baptême». (Voyez Jos. Al. Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», liv. III, p. 234 et suiv.) La prière finale est donnée en syriaque et en arabe.

6° (Fol. 28 v°.) Profession de foi de celui qui se convertit à la foi orthodoxe. En arabe. Titre : هذا اعتراف من يريد يدخل في الامانة الارتدكسية يقول

7° (Fol. 29 v°.) Prière pour les hérétiques, les excommuniés et les pécheurs pénitents. Titre en arabe : صلاة على كل الاراسيس (lisez الاراسيين) والمحرومين وكل الذين يجوزو بالخطايا وارادوا ان يكونوا مومنين مستقيمي الامانة. Commencement : ...ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܚܘܝܬ ܠܢ... La traduction de cette prière a été publiée, d'après les papiers de Renaudot (Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 6, p. 111), dans Denzinger, «Ritus Orientalium, Coptorum, Syrorum et Armenorum in administrandis sacramentis», Wurzbourg, 1863, t. I, p. 466.

A la suite de cette prière se trouve un canon relatif à la réception des hérétiques. Les manichéens et les ariens doivent être baptisés, les jacobites et les nestoriens n'ont qu'à renoncer à leur hérésie : ܐܝܟ ܐܦܩܝ ܡܢ ܩܢܘܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܥܡܕܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܩܒܠܝܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ

8° (Fol. 30 v°.) Rite pour la réception dans le sein de l'Église d'un chrétien qui s'était fait musulman et qui revient au christianisme. Titre : ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܦܝܢ ܘܗܦܟܝܢ ܡܢ ܡܗܓܪܝܐ ܘܗܘܘ ܡܫܝܚܝܐ. La première prière commence ainsi : ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ. Voici le commencement de la seconde : ܐܘ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܚܡܢܐ ܕܟܠ ܗܘ ܕܐܬܐ

9° (Fol. 35.) Rite du mariage :

a. Bénédiction des anneaux, en arabe : رتبة العهد في الاملاك [.] قبل كل شي يستقصى الكاهن ان كان بين المذكورين قرابة...

b. Rite du couronnement des fiancés, par S. Basile, partie en syriaque, partie en arabe : رتبة التكليل العريس والعروس. ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟܐ ܕܒܝܬ ܓܢܘܢܐ ܕܣܝܡ ܠܩܕܝܫܐ ܒܣܝܠܝܘܣ ܕܡܢ ܩܝܣܪܝܐ ܕܩܦܕܘܩܝܐ. Commencement : قبل كل شي ياخذ الكاهن جزوين من الجسد المقدس...

10° (Fol. 70.) Bénédiction de l'eau le jour de l'Épiphanie : ترتيب تقديس الماء. بعد قول الكاهن الافشين (εὐχήν) الذى برا الباب يذهبو الجماعة كلهم الى بركة الماء... (Voyez «Biblioth. apostol. Vatic. codicum mss. catal.», t. II, p. 333.) La première partie de ce texte s'accorde, en général, avec le texte grec du même rite publié par J. Goar (voyez «Εὐχολόγιον, sive Rituale Græcorum, etc.», Paris, 1647, p. 453 et suiv.). Cependant les deux premiers chants : Φωνὴ Κυρίου ἐπὶ τῶν ὑδάτων..... et Σήμερον τῶν ὑδάτων... manquent. Les leçons de l'Ancien et du Nouveau Testament sont en arabe.

11° (Fol. 98.) ...ܛܟܣܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܪܥܐ «Ordre de l'extrême-onction». Commencement : ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ ܕܡܪܥ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܩܪܐ ܠܩܫܝܫܐ... Les leçons bibliques sont en arabe.

12° (Fol. 127.) الامانة الارتكسيّة... «Profession de foi orthodoxe», en arabe.

13° (Fol. 131.) صلاة على امراة تطلق قبل الولادة «Prière pour une femme qui accouche avant terme». En arabe. Commencement : ايها السيد الرب الضابط الكل

14° (Fol. 131 v°.) Prières pour les heures canoniques de la vigile de Noël, partie en syriaque, partie en arabe. Titre : (Παραμόνη) نبتدى بعون الله ترتيب صلاة برمولى الميلاد الشريف

15° (Fol. 162.) Prières pour la vigile de la fête de l'Épiphanie, partie en syriaque, partie en arabe. Titre : ܣܕܪܐ ܕܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܩܕܝܫܐ

16° (Fol. 191.) Prières diverses. ايضا نكتب صلوات لكل شى. ܗܘܐ ܡܬܟܬܒܢ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܟܠܡܕܡ

a. Bénédiction des ornements ou des vases offerts à l'autel. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܬܟܫܝܛܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܕܒܚܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗ̄ܘ ܐܘ ܢܣܒ ܥܠ. ܫܠܡܘܬܐ ܥܠ ܡܢ (Le titre de cette pièce, ainsi que de la plupart des pièces suivantes, est accompagné de la traduction arabe.)

b. (Fol. 193.) Bénédiction des vases, patènes et calices consacrés à un nouvel autel. ܨܠܘܬܐ ܗܦܟܐ ܬܟܫܝܛܐ ܦܝܢܟܐ ܘܟܣܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܕܒܚܐ ܚܕܬܐ ܕܡܬܩܕܫ ܥܠ ܚܕܬܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܗܘ ܥܠ. ܦܩܘܕ ܡܚܣܢܐ

c. (Fol. 194.) Prière sur les vases sacrés profanés par des hérétiques. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܬܟܫܝܛܐ ܕܐܬܛܢܦܘ ܡܢ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܡܕܒܚܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܚܣܢܐ ܡܚܣܢܐ

d. (Fol. 194 v°.) Bénédiction d'une cloche. صلاة على النقوس. ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܐ. ܡܢܐ ܕܐܬܝܗܒ

e. (Fol. 195.) Prière pour un homme épileptique. صلاة على الذى يصرع من الشيطان الشرير. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܢܬ (Voyez Denzinger, *l. c.*, t. I, p. 449.)

f. (Fol. 195 v°.) Prière sur un liquide dans lequel a péri un être impur. صلاة على شى يختنق فيه شى نجس : الشماس يقول ܗܘܝܘ ܡܠܟܐ. الكاهن يضع بخور ويصلى هذه الصلاة ايضا لاجل... ܗܘ ܡܚܣܢܐ.

g. (Fol. 198.) Prière pour un homme qui a eu un rêve impur. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܚܙܐ ܚܠܡܐ ܛܢܦܐ. ܡܪܝܐ ܡܢܐ ܥܠ. ܗܘ ܕܒܚܕܐ (Traduit par Renaudot [Mss. de la Bibliothèque nationale, coll. Renaud., n° 6, fol. 131], et publié dans Denzinger, *l. c.*, p. 461.)

h. (Fol. 199.) Prière pour celui qui demande à communier. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܢ ܕܫܐܠ ܕܢܬܩܪܒ ܠܩܘܪܒܢܐ. ܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܫܠܡܐ

i. (Fol. 201.) Prière pour un agonisant. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܢܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܡܚܣܢܐ

j. (Fol. 203.) Prière au moment de semer le grain. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܐܝܕܐ ܕܙܪܥܐ ܐܝܟ ܕܙܪܥܝܢ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܚܣܝܢܐ

k. (Fol. 204.) Prière au moment de planter la vigne et l'olivier. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܢܨܒܬܐ ܕܟܪܡܐ ܘܙܝܬܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ

l. (Fol. 205.) Bénédiction des rameaux d'olivier à la fête des Palmes (dimanche des Rameaux). ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܘܫܚܐ ܕܐܝܬ ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܐܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܚܝܐ ܩܛܝܠܐ

m. (Fol. 206 v°.) Prière pour la même fête, en arabe. مديحة فى عيد الشعانين المقدس. شعب المسيح بهذا اليوم

n. (Fol. 208.) Bénédiction du feu, le soir du samedi saint. صلاة تقال يوم السبت الكبير على النور فى صلاة المساء. ܐܘ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܐ ܡܚܣܢܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ

o. (Fol. 211 v°.) Prière pour un homme qui a mangé quelque chose d'impur. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܐܟܠ ܡܕܡ ܛܢܦܐ. ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܐ ܡܚܣܢܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ

p. (Fol. 212.) Prière pour un homme qui confesse un péché. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܕܡܘܕܐ ܚܛܗܘܗܝ. ܐܘ ܚܣܝܢܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܐ ܕܒܪܐ

q. (Fol. 213.) Prière pour quelqu'un qui confesse avec repentir un péché contre nature. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܐܘ ܕܡܘܕܐ ܒܬܝܒܘܬܐ ܚܛܗܐ ܕܠܐ ܟܝܢܐ. ܡܪܝܐ ܗܘ ܡܢ ܠܡܚܣܢܘܬܐ ܡܚܣܢܐ ܕܚܛܗܐ (Voyez ms. de la collection Renaudot, n° 6, fol. 126 v°, et Denzinger, *l. c.*, p. 454.)

r. (Fol. 214.) Prière pour quelqu'un qui a accompli sa pénitence canonique. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܫܠܡ ܬܝܒܘܬܗ ܡܢ ܩܢܘܢܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܐܢܬ ܕܚܛܗܐ

s. (Fol. 214 v°.) Bénédiction de la pâte que l'on offre les jours des fêtes des saints et de la commémoration des morts. صلاة على القمح المسلوق الذى يقدم فى اعياد القديسين وفى تذكار الاموات. ܗܠܝܢ ܙܪ̈ܥܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܚܣܢܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ

t. (Fol. 215.) Bénédiction de l'huile. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܫܚܐ. ܡܚܣܢܐ ܡܫܚܐ ܥܠ ܡܚܣܢܐ

u. (*Ibid.*) Bénédiction d'un nouveau cierge. صلى على السراج الجديد. ܡܢ ܡܫܒܚܐ ܡܚܣܢܐ. ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ

v. (Fol. 215 v°.) Prière pour une petite fille. صلاة على الطفلة الصغيرة. ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܐܢܬ

x. (Fol. 216.) Bénédiction des grains. صلاة على الفريك القمح: ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܐܢܬ ܚܕܐ

y. (Fol. 216 v°.) Prière sur du raisin nouveau. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܥܢܒܐ ܚܕܬܐ. ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܠܝܢ ܚܝ

z. (Fol. 217.) Prière pour un malade. صلاة على انسان مريض. ܡܢ ܡܫܒܚܐ ܡܚܣܢܐ. ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܕܒܪܐ

aa. (Fol. 218.) Bénédiction de l'huile des malades. صلاة على زيت المريض. ܐܢܬ ܕܡܚܣܢܐ ܡܫܚܐ ܕܒܪܐ

bb. (Fol. 219.) Prière pour un vieillard. صلاة على الشيخ. ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܡܚܣܢܐ

cc. (Fol. 219.) Prière pour les servantes des prêtres. صلاة على النسا الذين يخدمون الكهنة. ܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܢܫ̈ܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗ̈ܢܐ

dd. (Fol. 220.) Bénédiction d'une nouvelle fontaine ou d'un puits. صلاة على ينبوع جديد او جب. ܚܘܬܡܐ ܕܥܠ ܡܥܝܢܐ ܚܕܬܐ ܘܓܘܒܐ

ee. (Fol. 220 v°.) Prière pour un homme qui demande que le prêtre prie pour lui. صلاة على انسان يسأل ان يصلوا عليه الكهنة. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܕܒܥܐ ܨܠܘܬܐ ܡܢ ܟܗ̈ܢܐ

ff. (Fol. 222.) Prière d'absolution pour celui qui a transgressé la loi divine. صلاة اغتفار على الذى يجور على كلمة الله. ܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܐܝܢܐ ܕܥܒܪ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ (Voyez ms. de la collection Renaudot, n° 6, fol. 124, et Denzinger, *l. c.*, p. 450.)

gg. (Fol. 223.) Prière pour des hommes qui, étant ennemis, se réconcilient. صلاة على الذين يغضبون من اجل اعمال دهرية ويصطلحون. ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܕܐܬܪܥܝܘ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ (Voyez ms. de la collection Renaudot, n° 6, fol. 130 v°, et Denzinger, *l. c.*, p. 461.)

hh. (Fol. 223 v°.) Bénédiction de la première gerbe de la moisson. صلاة على كفين الحصاد المبارك. ܥܠ ܪܫܝܬܐ ܕܚܨܕܐ

ii. (*Ibid.*) Bénédiction du pain nouveau. صلاة على خبز جديد. ܚܘܬܡܐ ܕܥܠ ܠܚܡܐ ܚܕܬܐ

jj. (Fol. 224.) Bénédiction de la première grappe de raisin. صلاة على عنقود مبتدى. ܚܘܬܡܐ ܕܥܠ ܩܛܘܦܐ ܕܒܘܟܪܐ ܕܥܢܒܐ

kk. (Fol. 224 v°.) Bénédiction de l'huile nouvelle. صلاة على زيت جديد. ܕܥܠ ܡܫܚܐ ܚܕܬܐ ܘܫܠܡ ܒܪ ܚܪܘ ܕܥܠ ܡܫܚܐ ܚܕܬܐ

ll. (*Ibid.*) Prière pour un homme qui voyage sur mer. صلاة على انسان يركب فى البحر. ܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܡܢ ܕܪܟܒ ܝܡܐ

mm. (Fol. 225 v°.) Bénédiction de la pâte. (Le titre est effacé.) Commencement : ܒܪܝܟ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ [ܐܚܝܕ ܟܠ] ܕܒܪܝܬ

nn. (Fol. 226 v°.) Bénédiction du vin nouveau. صلاة على الخمر وهى تصلى على عصير العنب. ܚܘܬܡܐ ܕܥܠ ܚܡܪܐ ܕܐܬܥܨܪ

oo. (*Ibid.*) Prière du prêtre quand il entre dans une maison. صلاة اذا دخل الكاهن الى بيت. ܡܐ ܕܥܐܠ ܟܗܢܐ ܠܒܝܬܐ

pp. (Fol. 227.) Prière pour un homme qui entreprend un voyage. صلاة اذا سافر انسان فى طريق. ܥܠ ܡܢ ܕܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ

qq. (Fol. 228.) Prière pour deux personnes qui déclarent vouloir être frères. صلاة على اناس يريدوا ان يكونوا اخوة. اول ذلك يقول مزمور ماية اثنين وثلاثين

rr. (Fol. 229.) Prière pour obtenir la guérison du mal de tête. صلاة على وجع الراس. ܚܘܬܡܐ ܕܥܠ ܟܐܒ ܪܝܫܐ

ss. (Fol. 229 v°.) Prière pour obtenir la guérison de la fièvre. صلاة على مرض الحمّى الذى تقال من الانجيل من بشارة متى الانجيلى الطاهر

tt. (Fol. 230.) Prière du prêtre avant de communier. صلاة متى اراد الكاهن ان ياخذ قربان. ܐܘ ܡܐ ܕܢܣܒ ܩܘܪܒܢܐ

uu. (Fol. 230 v°.) Prière après la communion. صلاة آخرة بعد اخذ القربان. ܡܢ ܒܬܪ ܕܢܣܒ ܩܘܪܒܢܐ

vv. (Fol. 231.) Prière du prêtre pour un homme qui veut communier. صلاة على انسان يريد ياخذ قربان. الكاهن يصلى الى نحو المذبح ويقول. نعم اطلب منك ايها الرب. En arabe.

xx. (Fol. 232 v°.) Prière contre de mauvais rêves. صلاة للاحلام الذى تكون فى الليل. ܐܘ ܡܢ ܚܠܡ̈ܐ ܕܠܠܝܐ

yy. (Fol. 233.) Prière du prêtre en entrant dans une maison neuve. صلاة اذا دخل الكاهن الى بيت جديد. ܟܕ ܥܐܠ ܟܗܢܐ ܠܒܝܬܐ ܚܕܬܐ

zz. (Fol. 233 v°.) Bénédiction du sel que les fidèles reçoivent du prêtre. صلاة على الملح الذى يسألوه المومنين من الكهنة. ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܡܠܚܐ ܕܫܩܠܝܢ ܡܗܝܡ̈ܢܐ

aaa. (Fol. 235.) Prière pour un homme qui accomplit un vœu ou qui fait une offrande. صلاة على انسان يجيب ندور وقرابين معشرة. ܟܕ ܡܩܪܒ ܢܕܪܐ

bbb. (Fol. 235 v°.) Bénédiction du pain que l'on distribue aux pauvres. صلاة على الخبز الذى يكسر للمحتاجين. ܡܩܪܒ ܐܢܫ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܟܕ

ccc. (Fol. 237.) Deux prières avant le repas :

a. ܐܘ ܡܢ ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ.

b. ܚܘܬܡܐ ܕܩܕܡ ܡܐܟܘܠܬܐ.

ddd. (Fol. 237 v°.) Deux prières après le repas :

a. ܟܕ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܟܠ.

b. ܡܚܪ ܗܘ ܟܕ.

eee. (Fol. 238.) Prière lors de la construction d'une nouvelle maison. صلاة على بناية البيت الجديد. ܐܘ ܡܢ ܟܕ ܒܢܐ ܐܢܫ

fff. (Fol. 239.) Bénédiction de l'eau des malades. صلاة على ماء المريض. ܚܘܬܡܐ ܕܥܠ ܡܝ̈ܐ ܕܟܪܝܗ̈ܐ

ggg. (Fol. 239 v°.) Prière pour la multiplication des troupeaux. En arabe. صلاة على الغنم والبقر جميع الدواب. ايّها الاله السيد الضابط الكل

hhh. (Fol. 240.) Prière pour un lunatique. (Le titre est effacé.) ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܡܪܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܗܘܐ

iii. (Fol. 240 v°.) Prière pour une femme lunatique. ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܒܪܬ ܢܫܐ. ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ... ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ

jjj. (Fol. 241.) Prière pour un enfant. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܛܠܝܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܣܪܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܠܘܗ

kkk. (Fol. 241 v°.) Prière de communion. En arabe. صلاة اذا اردت بان... جسد

lll. (Fol. 242.) Bénédiction d'une nouvelle image. En arabe. صلاة لتكريز الايقونات المقدسة..... اللهمّ يا ملكنا الضابط الكل

mmm. (Fol. 242 v°.) Prière pour l'enfant lorsqu'on lui coupe les cheveux. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܦܣܩ ܣܥܪܗ ܕܛܠܝܐ. ܐܘ ܡܪܐ ܘܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. Incomplet.

17° (Fol. 243.) Ordre de l'adoration (*γονυκλισία*) le dimanche de la Pentecôte. ترتيب [السجدة] يوم احد [العنصرة]. يدق الناقوس في الساعة الثامنة وتصلا صلاة الساعة التاسعة ونبدا في صلاة اسباريـنون. (Voyez l'Ἀκολουθία τῆς ἁγίας Πεντηκοστῆς, dans Goar, «Εὐχολόγιον, sive Rituale Græcorum», p. 753 et suiv.) Notre texte diffère dans plusieurs points du texte grec. Les leçons bibliques et quelques-unes des prières sont traduites en arabe. Incomplet à la fin.

Le nom du copiste, Joseph, se trouve au fol. 97 v° et au fol. 117 v°.

Le commencement et la fin du ms. manquent. Le fol. 117 est transposé; il se place après le fol. 126. Après le fol. 196 il manque un feuillet. Après le fol. 242 il manque un ou plusieurs feuillets.

Papier. Pet. 282 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 92, Colbert 6026.)

101.

1° Rite de l'extrême-onction : ܥܠ ܡܫܚܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܡܠܟ̈ܐ܆ ܗܘܝܘ ܡܫܚܐ ܡܩܕܫܐ ܕܝܗܒܝܢ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܨܠܝܢ. Même texte que l'article 11° du n° précédent. Les leçons bibliques sont en syriaque et en arabe.

2° (Fol. 44.) Rite du baptême. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܐܦܘܠܘܛܝܩܝܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܝܘܢܝܐ

a. Prière pour l'enfant, huit jours après sa naissance. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܛܠܝܐ ܒܪ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܒܬܪ ܬܡܢܝܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. Même texte que celui du n° précédent (article 3°, a).

b. Présentation de l'enfant à l'église, quarante jours après sa naissance. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܕܝܠܕܬܐ ܒܬܪ ܒܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. Les deux premières prières se trouvent imprimées dans Assemani, «Codex liturgicus», liv. I, p. 214 à 217; la quatrième dans le même ouvrage, liv. I, p. 204.

c. Office du baptême, par S. Basile le Grand. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܪܝ ܒܣܝܠܝܘܣ ܪܒܐ ܕܐܬܦܫܩ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ (Voyez l'article 4° du n° précédent.) Le texte du présent ms. présente de nombreuses variantes de mots.

d. Prière lors de l'enlèvement de la couronne, sept jours après le baptême. ܨܠܘܬܐ ܕܫܪܝ ܟܠܝܠܐ ܕܥܡܕܐ ܒܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ (Voyez l'article 5° du n° précédent.)

3° (Fol. 74 v°.) Rite du baptême d'un enfant en danger de mort. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܕܛܠܝܐ ܕܩܪܝܒ ܠܡܘܬܐ ܡܢ ܟܪܝܗܘܬܐ (Voyez le texte grec de ce rite dans Jos. Al. Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», liv. II, p. 146 et suiv.; et le texte arabe, *ibid.*, p. 148 et suiv.)

4° (Fol. 76 v°.) Profession de foi d'un hérétique qui rentre dans le sein de l'Église orthodoxe. En arabe. هذا الاعتراف من يريد يدخل في الامانة الارثذكسيّة يقول (Voyez l'article 6° du n° précédent.)

5° (Fol. 77.) Prière pour l'hérétique ou le pécheur pénitent. صلاة على كل الاراسيين المحرومين وكل الذين يجوزوا بالخطايا وارادوا ان يكونوا مومنين مستقيمى الامانة (Voyez l'article 7° du n° précédent.)

6° (Fol. 78 v°.) Rite pour la réception dans le sein de l'Église d'un chrétien qui s'était fait musulman et qui revient au christianisme. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܡܚܡܕ̈ܝܐ ܘܡܬܦܢܝܢ ܬܘܒ ܠܟܪܣܛܝܢܘܬܐ (Voyez l'article 8° du n° précédent.)

7° (Fol. 84.) Rite du mariage :

a. Bénédiction des anneaux. En arabe. هذه رتبة العهد في الاملاك

b. Couronnement des fiancés, par S. Basile, partie en syriaque, partie en arabe. (Voyez l'article 9° du n° précédent.)

8° (Fol. 126 v°.) Profession de foi de l'Église orthodoxe. هذه الامانة الارثذكسيّة

9° (Fol. 132.) Ordre de l'adoration, le dimanche de la Pentecôte. ترتيب السجدة يوم احد العنصرة (Voyez l'article 17° du n° précédent.)

10° (Fol. 181 v°.) Prières diverses. بسم الاب والابن والروح القدس الاه وحد نكتب صلاوات لكل شى. Prière pour la femme qui accouche avant terme, prière pour la femme

en couches, bénédiction des nouveaux ornements d'autel, bénédiction des nouveaux vases, etc. (Voyez les articles 2°, 13°, 16° du n° précédent.)

11° (Fol. 214 v°.) Chants ([illegible]) pour certaines fêtes, savoir :

a. Pour le dimanche de Pâques.
b. Pour le dimanche après Pâques. [illegible]
c. Pour la fête de l'Annonciation.
d. Pour la commémoration des martyrs.
e. Pour la commémoration du martyre de S. Georges.
f. Pour la bénédiction des branches d'olivier, le dimanche des Rameaux.

12° (Fol. 226.) [illegible] «Chants (προκείμενα), épîtres et évangiles pour [la messe] des jours de la semaine, [de l'office des morts et de quelques fêtes]». (Voyez Goar, «Εὐχολόγιον, sive Rituale Græcorum», p. 921 et suiv.)

Ce volume a été écrit en l'an 7016 de l'ère d'Adam, 1516 de J. C.

En tête du volume se trouve une pièce en arabe qui traite du sens symbolique des différentes parties de l'autel et du culte, et qui commence ainsi : بسم الاب والابن والروح القدس الاله واحد واما صدر الكرسى فهو راس الرب

A la fin la bénédiction d'un vêtement neuf.

Papier. Pet. 289 feuillets. — (Ancien fonds 108.)

B. RITUELS ET PONTIFICAUX JACOBITES.

102.

1° Rite du baptême. [illegible] «... Office du saint baptême transmis par Notre-Seigneur Jésus-Christ à ses disciples et par eux aux docteurs distingués, rédigé, d'après Clément, disciple de l'apôtre Pierre, par notre père Mar-Sévère, patriarche d'Antioche, et traduit du grec en syriaque par Jacques, évêque d'Édesse».

a. Office des catéchumènes, finissant par ces mots : [illegible]. Cet office a été publié par Jos. Al. Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», liv. II, p. 261 à 282. Le texte de notre ms. ne s'accorde pas entièrement avec le texte imprimé. Le proœmion ([illegible]) et le sedra ([illegible]) sont ceux de l'office de Jacques d'Édesse.

b. Second office, [illegible], qui comprend le baptême proprement dit, la confirmation et l'enlèvement de la couronne, le septième jour après le baptême. Le texte finit par ces mots : [illegible]... Les trois parties de cet office se trouvent imprimées dans Assemani, «Codex liturgicus», liv. I, p. 252 à 258; liv. II, p. 226 à 237; liv. III, p. 152 à 159; et liv. III, p. 191 [*bis*]. Le texte de notre ms. diffère en quelques endroits du texte imprimé. Il est arrangé pour le baptême de plusieurs personnes.

2° (Fol. 19 v°.) [illegible] «... Bénédiction des anneaux et des couronnes, d'après le rite de l'Église syrienne jacobite et d'après la rédaction de Jacques, d'Édesse, et des autres docteurs». La traduction de ce rite, par Renaudot (voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 8, fol. 352 et suiv.), a été publiée par M. Denzinger, «Ritus Orientalium», t. II, p. 386 et suiv. Mais le texte de notre ms. diffère en plusieurs points de celui qui a été reproduit par Renaudot. Les doubles prières contenues dans ce dernier (voyez Denzinger, *l. c.*, p. 389, 391, 394, 396, 398) manquent dans notre exemplaire, de même que les prières *Dextera Domini nostri Jesu Christi* (p. 389), *Res tuas, Ecclesia sancta* (p. 390), et l'hymne *Gaudete, populi* (p. 391). La seconde partie de la prière *Deus, qui fecisti cœlum*, et quelques autres de la fin (p. 401) diffèrent complétement du texte du présent exemplaire. Le nom de Démétrius (p. 391) est remplacé par celui de Barsauma. Une leçon de l'épître aux Éphésiens est ajoutée à celle de l'épître de S. Pierre.

Ce ms. a été exécuté en 1745 de l'ère des Séleucides (1434 de J. C.).

En tête et à la fin du volume se trouvent des listes de baptême.

Papier. Pet. 41 feuillets. — (Ancien fonds 89, Colbert 3696.)

103.

1° Note de Sévère, patriarche d'Antioche, sur le rite de baptême. [illegible]. Commencement : [illegible]

2° (Fol. 10 v°.) [illegible]

[illegible] «... Ordre du saint baptême transmis par Notre-Seigneur Jésus-Christ à ses disciples, et par eux aux docteurs distingués, rédigé d'après S. Clément, par Mar-Sévère, patriarche [d'Antioche], et traduit du grec en syriaque par Mar-Jacques, d'Édesse».

a. Office des catéchumènes. Même texte que l'article correspondant du n° précédent.

b. Second office, comprenant le baptême proprement dit et la confirmation, finissant par ces mots : [illegible] (Voyez le n° précédent, 1° b.) Ce texte présente un certain nombre de variantes.

c. Enlèvement de la couronne, le septième jour après le baptême. [illegible] (Voyez Assemani, «Codex liturgicus», liv. III, p. 191 [*bis*].)

3° (Fol. 36 v°.) Rite de l'extrême-onction. Commencement : [illegible]. Fin : [illegible]... Le texte de notre ms. paraît être le même, sauf les différences du commencement, que celui qui est contenu dans le ms. syriaque LVI de la Bibliothèque du Vatican. (Voyez «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 337, 344 et suiv.) Une traduction latine en a été publiée par Trombelli («Tractatus de sacramentis per polemicas et liturgicas dissertationes distributi», Bologne, 1772, t. II, p. 206) et de nouveau par Denzinger («Ritus Orientalium», t. II, p. 506 et suiv.). Cependant il y a quelques différences entre notre ms. et la traduction. Ainsi, la première prière du premier office ([illegible]) est plus complète dans notre ms., lequel contient aussi, au cinquième office, entre l'évangile et la prière de S. Jacques, une prière qui manque dans la traduction. Le *Gloria et Clausula* ([illegible]) de la traduction du troisième office, ainsi que du quatrième, n'est pas le même dans le ms. La prière finale de chacun des cinq offices est en carschouni.

4° (Fol. 75.) Rite du mariage.

a. Les fiançailles. [illegible]. La prière est en carschouni.

b. Bénédiction des anneaux. [illegible]. Cet office a été traduit par Renaudot (voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 8, fol. 352 et suiv.; — Denzinger, «Ritus Orientalium», t. II, p. 386 à 391.)

c. Bénédiction de la couronne nuptiale. [illegible] (Voyez collection Renaudot, *l. c.*, fol. 358 et suiv.; — Denzinger, «Ritus Orientalium», t. II, p. 391 à 402.) Ce texte s'accorde avec celui du même office contenu dans le n° précédent.

En tête du volume se trouve un registre de baptême, daté de l'an 1835 de l'ère des Séleucides. A la fin, la bénédiction des époux, le septième jour après le mariage, et la version carschouni de la prière finale ([illegible]) de la cérémonie de la bénédiction nuptiale. La dernière page contient un registre de baptême, daté de l'an 1831 de l'ère des Séleucides.

La première partie du ms. a été écrite, comme nous l'apprend une note au fol. 36, en l'an 1773 de l'ère des Séleucides (1462 de J. C.), dans la maison de Mar-Moïse, au mont Tanno, près le bourg de Nabak, au temps d'Ignace et de Matthieu, patriarches jacobites, et de Dioscore, métropolitain de Jérusalem. Les autres pièces du volume sont d'écritures différentes. La dernière a été exécutée en 1781 (1470 de J. C.). Les folios 44, 45, 51 et 60 sont modernes.

Papier. Pet. 128 feuillets. — (Ancien fonds 84, Colbert 6191.)

104.

1° Office de la présentation de la femme à l'église après ses couches. Titre en carschouni. [illegible]. La première prière se trouve imprimée dans Assemani, «Codex liturgicus», liv. I, p. 204; le sedra ne forme qu'une partie de celui qui est imprimé dans l'ouvrage cité, p. 205; la prière pour la mère de l'enfant se lit au même endroit, p. 214 et suiv.; elle est suivie des premiers versets d'une prière composée dans le mètre de S. Éphrem, qui se trouve imprimée *l. c.*, p. 208; enfin la prière finale se lit *l. c.*, p. 218 et suiv. Tous ces textes offrent de nombreuses variantes.

2° (Fol. 8 v°.) [illegible] «..... Office du saint baptême transmis par Notre-Seigneur Jésus-Christ à ses disciples, et par eux aux docteurs distingués, rédigé d'après Clé-

ment, disciple de Pierre, prince des apôtres, par Mar-Sévère, patriarche d'Antioche, traduit du grec en syriaque par le pieux Mar-Jacques, évêque d'Édesse, rédaction approuvée par le saint maphrian Mar-Grégoire Bar-Hebræus...» Même texte (sauf les prières [illegible], [illegible] et l'hymne finale [illegible], qui sont notablement différentes) que celui qui est contenu dans les mss. décrits sous les deux n^os^ précédents. Il finit par ces mots : [illegible]

3° (Fol. 41 v°.) [illegible] «... Ordre de baptême abrégé de Mar-Sévère, dans le cas de danger de mort...» Ce texte est très-différent de celui qui a été publié, d'après un manuscrit du Vatican, par Assemani. (Voy. «Codex liturgicus», liv. II, p. 300 et suiv.)

4° (Fol. 45 v°.) Ordre de baptême pour des enfants du sexe féminin. [illegible] (Voyez «Codex liturgicus», liv. I, p. 258 et suiv.; liv. II, p. 238 et suiv.; liv. III, p. 159 et suiv.) Le ms. diffère en quelques points, principalement au commencement, du texte imprimé.

5° (Fol. 74 v°.) Ordre de baptême pour plusieurs enfants du sexe masculin. [illegible] (Voyez «Codex liturgicus», liv. II, p. 243 et suiv.) La fin manque.

Les articles 1° à 3° ont été écrits par un scribe nommé Jean (voyez fol. 6 et 41 v°). Le reste du ms. est de la main d'un copiste nommé Grégoire (voyez fol. 45 et 74). Deux prières, ajoutées après coup, l'une en syriaque (répétée deux fois) et l'autre en carschouni, se trouvent en tête du volume.

Papier. Pet. 98 feuillets. xvi^e^ siècle. — (Ancien fonds 97, Colbert 3551.)

105.

1° Rite du baptême dit apostolique, rédigé par Sévère, patriarche d'Antioche. [illegible]

a. Office des catéchumènes. (Voyez l'article 1° a du n° 102 ci-dessus.) Ce texte est presque identique à celui qui a été publié dans le «Codex liturgicus» (liv. II, p. 261 et suiv.).

b. Second office du baptême. (Voyez Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», liv. II, p. 281 à 300; liv. III, p. 152 à 159.) Dans l'office de la confirmation il y a quelques prières qui manquent dans le texte imprimé.

c. Enlèvement de la couronne, le septième jour après le baptême. [illegible] (Voyez l'article 2° b du n° 102, et Assemani, *l. c.*, liv. III, p. 191 [*bis*].)

2° (Fol. 40 v°.) Épîtres pour la liturgie des jours de la semaine et de quelques fêtes. Incomplet à la fin.

La première partie du ms. a été exécutée par un moine nommé Abraham, pour le couvent de la sainte Croix, près du bourg de [illegible] (voyez fol. 1, 18 et 40), en 1880 de l'ère des Séleucides (1569 de J. C.). La seconde partie est d'une autre main.

Papier. Pet. 64 feuillets. — (Ancien fonds 85.)

106.

1° Rite de baptême, selon la rédaction de Mar-Sévère, patriarche d'Antioche. [illegible] Texte différent de ceux qui se trouvent dans les n^os^ précédents. La fin manque.

2° (Fol. 27.) Rite du mariage. Le commencement manque. Le texte, qui commence au milieu de la bénédiction des couronnes, ne s'accorde que partiellement avec celui qui a été traduit par Renaudot (voyez ci-dessus, n° 102, 2°). Il se termine par la prière pour l'épouse lors de sa première visite à l'église.

3° (Fol. 38.) Exhortation matrimoniale, selon le rite de l'église de Mar-Behnam, en arabe. الوصيّة للكليل المبارك برسم الكنيسة المحروسة مار بهنام القديس Commencement : بسم الاب والابن والروح القدس تباركت يا ربنا والاهنا المجد الكثير الرحمة الذى لا تصف كثيرة رحمتك

4° (Fol. 42 v°.) Formule du contrat de mariage, en arabe. كتاب المُهر والشلموت من العروس. Commencement : الحمد لله القديم الازلى بلا ابتدا

5° (Fol. 44 v°.) Bénédiction des eaux, le jour de l'Épiphanie, selon la rédaction de Jacques, d'Édesse : [illegible]. Commencement : [illegible]. Incomplet.

Ce ms. a été exécuté dans l'île de Chypre, pour deux prêtres nommés Michel et Faradj, en l'an 1655 des Séleucides (1344 de J. C.), par le diacre Georges, fils de Joseph, de la ville d'Amid. (Voyez fol. 37 v° et 42.)

Entre les folios actuellement cotés 8 et 9 il manque un feuillet. Entre les folios 26 et 27 il manque plusieurs feuillets. Il manque plusieurs feuillets à la fin.

Pap. Pet. 49 feuillets. — (Ancien fonds 90, Colbert 6438.)

107.

1° Rite du baptême dit apostolique, rédigé par Sévère, patriarche d'Antioche. [Syriac] Même texte que celui du n° 102, 1° arrangé pour plusieurs catéchumènes. Les rubriques, le [Syriac] du *Miserere*, l'épître et l'évangile sont en carschouni.

2° (Fol. 25 v°.) Rite de baptême pour un seul enfant mâle. [Syriac]. Même texte que celui qui précède, sans autre différence que le singulier au lieu du pluriel dans les passages qui se rapportent au néophyte.

3° (Fol. 46.) Rite de baptême pour une jeune fille. [Syriac]. Texte identique aux deux textes qui précèdent, sauf le cyclion ([Syriac]), au lieu de [Syriac]).

4° (Fol. 65 v°.) Rite de baptême pour plusieurs jeunes filles. [Syriac]. Même texte que les précédents, sauf quelques variantes dans la prière [Syriac].

5° (Fol. 86 v°.) Rite abrégé de baptême, par Mar-Sévère, pour un enfant en danger de mort. [Syriac]. Même texte que celui du n° 104, 3°, ci-dessus.

6° (Fol. 89.) Autre rite abrégé de baptême, en cas de danger de mort immédiat. [Syriac]...

7° (Fol. 90 v°.) Rite de la présentation de la femme à l'église après ses couches. [Syriac]... (Voyez ci-dessus, n° 104, 1°.) Le texte du présent exemplaire ne s'accorde pas entièrement avec celui du ms. décrit ci-dessus.

8° (Fol. 93 v°.) Prière pour réconcilier une église profanée ou un autel profané par les païens ou les hérétiques. [Syriac]

9° (Fol. 94.) Prière pour consacrer de nouveaux vases d'autel. [Syriac]. La prière commence ainsi : [Syriac]....

Ce ms. a été exécuté par un prêtre nommé Moïse Ibn-Hanoun, surnommé [Syriac], en l'an 1988 de l'ère des Séleucides (1677 de J. C.), à Damas.

Papier. Pet. 99 feuillets. — (Ancien fonds 87, Colbert 4846.)

108.

1° (Fol. 2.) Rite de la présentation de la femme à l'église. Même texte que celui du n° 104, 1°, ci-dessus. (Le commencement se trouve au fol. 211.)

2° (Fol. 5.) Prières diverses : [Syriac]

a. Prière pour réconcilier un autel profané. [Syriac] (Voyez n° 107, 8°, ci-dessus.)

b. Prière pour consacrer de nouveaux vases d'autel. [Syriac]... (Voyez n° 107, 9°.)

c. Prière pour un homme qui se convertit de l'hérésie du concile de Chalcédoine. [Syriac] (Voyez Denzinger, «Ritus Orientalium», t. I, p. 459.)

d. Prière pour purifier le vin dans lequel a péri un être impur. [Syriac]

e. Prière pour purifier l'huile. [Syriac]

f. Autre prière pour purifier l'huile. [Syriac]

g. Prière pour purifier un objet qui est entré en putréfaction. [Syriac]

h. Prière pour purifier l'eau et les vases. [Syriac]

i. Prière pour purifier les vases. [Syriac]

j. Prière pour un pénitent. [illegible]

k. Prière pour les petits enfants. [illegible]

l. Prière pour les voyageurs. [illegible]

m. Prière pour un malade. [illegible]

n. Prière pour un épileptique. [illegible]. Incomplet. (Voyez Denzinger, *l. c.*, t. I, p. 449.)

o. Prière d'absolution. [illegible]

p. Prière au moment d'aller se coucher. En arabe. طلبة وصلاة تتقال عند النوم. اللهم اجعل لي حافض

3° (Fol. 13 v°.) Rite de baptême pour plusieurs jeunes filles. [illegible]. C'est le rite apostolique attribué à Sévère et arrangé par Jacques, d'Édesse. Mais le texte du présent ms. diffère en quelques endroits des rédactions mentionnées dans les n^os précédents. Les rubriques de cette pièce, ainsi que des suivantes, sont en carschouni. La fin manque.

4° (Fol. 37.) Le même rite arrangé pour le baptême de plusieurs enfants mâles. Le commencement manque. A la fin on lit cette note : [illegible]. Cette note est suivie de la prière de l'enlèvement de la couronne, le septième jour après le baptême.

5° (Fol. 59 v°.) Le même rite arrangé pour le baptême d'un seul enfant. [illegible]

6° (Fol. 80 v°.) Rite de baptême en cas de danger de mort. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 104, 3°, et n° 107, 5°.)

7° (Fol. 86 v°.) Rite du mariage, selon la rédaction de Jacques, d'Édesse, et des autres docteurs. [illegible]. Ce texte s'accorde avec celui qui a été traduit par Renaudot. (Voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collect. Renaudot, n° 8, fol. 352 et suiv.; — Denzinger, «Ritus Orientalium», t. II, p. 386 et suiv.; — Comparez n° 102, 2°, ci-dessus.) Après la leçon de l'épître de S. Pierre se trouve une leçon de l'épître aux Éphésiens. Chaque prière est suivie de sa traduction, en carschouni. A la fin, la prière de l'enlèvement de la couronne, le septième jour après le mariage.

8° (Fol. 150.) Mariage des veuves. [illegible]. La plupart des prières sont suivies de la traduction, en carschouni. L'exhortation finale est en arabe.

9° (Fol. 168 v°.) Rite de l'extrême-onction. [illegible]... C'est, dans son ensemble, le même rite que celui qui a été décrit dans le n° 103, 3°, ci-dessus. Mais les variantes sont considérables.

Ce volume est composé de fragments de deux mss. différents; les articles 3° à 6°, qui forment un de ces fragments, sont d'écriture plus moderne que le reste du ms. Le ms. dont il faisait partie a été exécuté, en 1882 des Grecs (1571 de J. C.), dans la ville de Ḥardîn, par Athanase, autrement dit Ibrahim-ibn-ʿÎsâ, évêque de Ḥamât et de Ḥardîn (voyez fol. 25 v°, 59, 83 v°). L'autre partie date de l'an 1860 (1549 de J. C.) et a été écrite dans le couvent de Mar-Élie, بدير القديس مارى اليان الشرقي بارض القرتيين, par un scribe nommé également Athanase (voyez fol. 143 v°, et 149 v°).

Le fol. 13 contient deux listes de baptême, datées de l'an 1965 des Grecs (1654 de J. C.).

Plusieurs feuillets sont intervertis. Le premier feuillet se place après le folio 210, les feuillets 19, 20 et 21 après le fol. 64, le feuillet 44 après le fol. 36, le feuillet 65 après le fol. 18, le feuillet 211 au commencement, enfin le feuillet 212 après le fol. 76.

Après le fol. 44 il manque deux feuillets.

Papier. Pet. 212 feuillets. — (Ancien fonds 96, Colbert 3686.)

109.

1° Rite du mariage des veuves. Sans titre et sans rubriques dans la première partie. Même texte que celui de l'article 8° du n° précédent.

2° (Fol. 10.) Rite de la présentation de la femme à l'église. [illegible]... Même texte que l'article 1° du n° précédent.

3° (Fol. 15 v°.) Rite du mariage, selon la rédaction de Jacques, d'Édesse, et des autres docteurs, partie en syriaque, partie en carschouni. [illegible] Même texte que celui de l'article 7° du n° précédent. Le nom de Démétrius, dans le premier Responsorium du second office, est remplacé par celui de Mar-Behnam. Les leçons de la Bible commencent par une leçon de la Genèse, suivie d'une leçon du livre de Jérémie et d'une autre du livre d'Isaïe.

4° (Fol. 121 v°.) Rite des fiançailles. [illegible] Ce rite diffère de celui du n° 103, 4°, ci-dessus.

5° (Fol. 125 v°.) Enlèvement de la couronne. [illegible]

6° (Fol. 127 v°.) Quelques canons relatifs au mariage. [illegible]

7° (Fol. 129 v°.) Rite de l'extrême-onction, en carschouni, traduit par le prêtre Jean al-Zarbâbî. [illegible] Même texte que celui du n° 103, 3°, ci-dessus.

8° (Fol. 175.) Rite de la pénitence, d'après les canons de Denys Bar-Ṣalibi, en carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]... Ce rite diffère de ceux qui ont été publiés sous le même titre par Renaudot, Assemani et Denzinger. (Voyez « Perpétuité de la foi », liv. IV, ch. II à IV, col. 866, 870 et 879; — Assemani, « Bibliotheca orientalis », t. II, p. 172 à 174; — Denzinger, « Ritus Orientalium », t. I, p. 440 et suiv.) Il se rapproche du texte arménien du même sacrement (voyez Denzinger, *l. c.*, p. 472 et suiv.).

9° (Fol. 181.) Prière pour le pénitent qui veut communier. [illegible]

10° (Fol. 186.) Prière lors de l'enlèvement de la couronne nuptiale. [illegible]

Ce ms. a été exécuté pour le prêtre Moïse, surnommé Ibn-al-Koun ([illegible]), par le prêtre Jean al-Zarbâbî, surnommé Ibn al-Djarîr, en l'an 1977 des Grecs (1666 de J. C.).

Les folios 1 à 14 ont été ajoutés après coup. Les folios 20 et 21, et 117 à 127 sont également plus modernes.

Papier. Pet. 186 feuillets. — (Ancien fonds 110, Colbert 6516.)

110.

1° Rite de l'extrême-onction. [illegible]... Même texte que le n° 108, 9°, ci-dessus, sauf un certain nombre de variantes.

2° (Fol. 62.) Rite de la confession. [illegible]. Ce texte, attribué à Denys Bar-Ṣalibi, a été publié par Abraham Echellensis, dans Allatius : « De octava synodo Photii », Rome, 1662, p. 650. Il est suivi des prières dont la traduction a été publiée, d'après les papiers de Renaudot, par M. Denzinger, sous le titre de « Ordo observandus circa eos qui confessionem faciunt, quæ græce vocatur ἐξαγγελία ». (Voyez « Ritus Orientalium », t. I, p. 443 et suiv.) A partir de la prière de l'encens, le texte de notre ms. est différent. La fin manque.

3° (Fol. 71.) Rite de la prise d'habit monastique. [illegible] « Ordre du saint habit (σχῆμα), par Abba Antonios (S. Antoine), traduit de la langue égyptienne en syriaque ». Commencement : [illegible]. A la fin se trouvent les règles que doivent observer ceux qui portent cet habit : [illegible]. Le ms. syriaque du Vatican, n° LVIII, qui contient la même pièce, sous un titre différent, ne paraît pas s'accorder avec le nôtre. (Voyez « Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus », t. II, p. 347.)

4° (Fol. 76.) Rite de la tonsure des moines, selon la tradition de la montagne sainte d'Édesse. [illegible]. (Voyez « Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal. », t. II, p. 335.)

5° (Fol. 110 v°.) Prière pour la prise d'habit de novice. [illegible] (à la marge : [illegible]). Commencement : [illegible]

6° (Fol. 111.) Exhortation tirée des écrits des Saints Pères, que l'on adresse aux moines lors de la prise d'habit. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

7° (Fol. 115 v°.) Rite de la tonsure des religieuses. [illegible]

ܡܥܢܐ ܐܥܒܪܢܐ ܘܐܡܪ ܨܠܘܬܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܒܚܘܒܐ ܕܝܕܝܥܐ ܘܡܒܥܝܢܐ ܘܡܘܕܐ ܠܝ ܨܠܐ ܐܝܟ ܘܡܚܝܐ ܦܪܘܩܢ ܕܐܡܘܬܐ ܘܡܚܝܐ ܚܕܪܐ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. Lacune au milieu.

8° (Fol. 122 v°.) Fragment d'une prière. ܨܠܘܬܐ ܕܟܠ ܐܝܬܐ ܕܡܠܠܐ ܨܠܘܬܐ ܚܒܝܠܐ. ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪ...

9° (Fol. 123.) Exhortation (*ὁμολογία*) que l'on récite à ceux qui demandent l'ordination sacerdotale, par Mar-Jacques, métropolitain de Maïpheracte (Martyropolis) de Mésopotamie. En carschouni. ܢܚܒܪ ܠܟܘܢ ܐܠܬܝ ܘܚܪܬܗ ܡܥܩܘܒ ܐܠܬܝ ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܡܕܝܢܬ ܡܝܦܪܩܛ ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܠܡܢ ܝܛܠܒܘܢ ܢܥܡܬ ܐܠܟܗܢܘܬ ܘܐܬܩܐܡܬ ܩܘܡ ܐܢܢܬܡ. Commencement : ܐ. ܐܚܘܬܝ ܐܠܡܫܝܚܝܝܢ ܐܠܐܒܪܐܪ ܐܠܕܝܢ ܡܢܟܡ ܐܠܡܫܝܚ ܐܠܩܕܝܣ. (Voyez «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 318.) Un extrait de cette pièce a été traduit par Renaudot (voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 12, fol. 578 et suiv.), et publié par M. Denzinger («Ritus Orientalium», t. II, p. 106 et suiv.). Mais le texte de notre ms. diffère considérablement, dans la profession de foi, de celui des mss. de Florence et de Rome. De plus, il a été corrigé en plusieurs endroits, soit à la marge, soit entre les lignes.

10° (Fol. 131.) Ordination (*χειροτονία*) des diacres. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܫܡܫܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܝܩܘܢܐ ܕܡܢܗܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ... Commencement : ܒܗ ܡܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡܪ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝ ܕܝܠܟ ܗܘ ܡܚܝܢܐ... ܨܠܘܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܠܗܢ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠ... Ce rite est différent de celui qui a été publié par Morin («Commentarius de sacris Ecclesiæ ordinationibus, etc.», Paris, 1655, p. 479 et suiv.), ainsi que de celui qui a été traduit par Renaudot (voyez Denzinger, «Ritus Orientalium», t. II, p. 82 et suiv.). Il est plus complet que ces deux derniers. La fin manque.

11° (Fol. 150.) Ordination des prêtres. ܬܘܒ ܟܕ ܠܟܗܢܐ ܗܢܐ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. Commencement : ܡܥܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡܪ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝ ܕܝܠܟ ܗܘ ܡܚܝܢܐ..... ܨܠܘܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܘܡܫܒܚܝܢܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ ܫܠܝܚܐ..... Ce texte, plus complet que celui qui a été publié par Morin (*l. c.*, p. 482 et suiv.), ainsi que celui qui a été traduit par Renaudot (voyez Denzinger, *l. c.*, p. 87 et suiv.), diffère entièrement de ces derniers en plusieurs passages.

12° (Fol. 170 v°.) Prière pour l'office de nocturnes des fêtes dominicales. ܨܠܘܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܒܠܠܝܐ ܕܥܐܕܐ ܡܪܢܝܐ. Commencement : ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܐ ܘܐܬܪܬܐ ܕܟܠܗ ܡܫܬܒܚܢܐ

13° (Fol. 173.) Prolégomènes de l'évangile, en carschouni et en prose rimée. ܡܩܕܡܗ ܐܠܐܢܓܝܠ ܐܠ ܡܢ ܥܠܝܗ ܒܕ ܐܠܡܣܝܚ ܐܠܩܕܘܣ. Cette pièce est suivie d'une leçon de l'épître aux Corinthiens et d'une leçon de l'évangile de S. Jean, d'un prooemion (ܦܪܘܡܝܘܢ ܕܥܠ ܬܘܒܐ ܕܡܬܐܡܪ) et d'un sedra (ܣܕܪܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ).

14° (Fol. 176.) Prière que l'on récite, à la place de la prière de la Paix, le jeudi saint et le samedi de l'Annonciation. ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܚܠܦ ܫܠܡܐ ܒܚܡܫܐ ܕܦܨܚܐ ܘܒܫܒܬܐ ܕܣܘܒܪܬܐ. (Voyez ci-dessus, n° 82, 3°.)

15° (Fol. 176 v°.) Petite Liturgie de S. Jacques, frère du Seigneur, arrangée par Grégoire Bar-Hebræus. ܩܘܪܒܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܕܐܬܬܩܢ ܡܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ. (Voyez ci-dessus, n° 74, 3°.)

16° (Fol. 185 v°.) Prooemia et sedra :

a. Prooemion : ܗܘ ܕܡܢܗ ܫܠܡܐ ܒܪ ܡܠܟܐ
   Sedra : ܐܠܗܐ ܫܠܝܢܐ ܕܫܠܡܐ

b. Prooemion : ܠܗ ܕܝܗܒ ܫܠܡܐ
   Sedra : ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ

17° (Fol. 189.) Anaphore de S. Jean l'évangéliste. ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܒܣܪܢܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. (Voyez ci-dessus, n° 72, 3°.)

18° (Fol. 202.) Houtomo dans le mètre de Jacques, de Saroug. ܚܘܬܡܐ ܠܩܠܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. Commencement : ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܫܘܠܡܐ ܐܝܬ ܗܘܐ

19° (Fol. 205 v°.) Anaphore des douze apôtres, rédigée par S. Luc. ܬܘܒ ܐܢܐܦܘܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܕܥܒܕܗ ܠܘܩܐ ܡܒܣܪܢܐ ܕܥܝܕܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ. Même texte que le n° 75, 5°, ci-dessus.

20° (Fol. 215.) Extrait de l'Homélie sur le jeûne, par S. Basile, de Césarée. ܕܡܪܝ ܒܣܝܠܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ ܥܠ ܨܘܡܐ. ܕܢܬܚ ܠܟ ܨܘܡܐ ܡܢ ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܡܣܪܒ ܡܢܗ ܒܫܥܬܐ...

21° (Fol. 215 v°.) Exhortation adressée aux nouveaux époux, partie en carschouni, partie en arabe. ܡܘܥܛܗ ܠܠܥܪܝܣ ܘܐܠܥܪܘܣ ܘܗܝ ܗܕܗ ܐܝܗܐ ܐܠܡܥܪܣܝܢ (*sic*) Cette pièce est suivie des sept paroles de Jésus-Christ sur la croix.

22° (Fol. 219.) Quelques canons de S. Clément, disciple de S. Pierre. ܩܢܘܢܐ ܡܢ ܕܩܠܝܡܝܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܢܫ ܕܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܩܢܘܢܐ.....

23° (Fol. 219 v°.) Sur quelques causes prohibitives du mariage. ܬܘܒ ܕܠܘܬ ܥܠܬܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܟ ܐܠܘ ܕܡܬܟܠܝܢ ܥܠ ܢܫܐ ܘܥܠ ܓܒܪܐ. ܩܢܘܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܝܢܐ ܕܥܕܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. Trois chapitres.

24° (Fol. 221 v°.) Prière qui remplace la prière de la Paix, le samedi de l'Annonciation. ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܚܠܦ ܫܠܡܐ ܒܫܒܬܐ ܕܣܘܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܬܐܡܪ ܒܗ ܫܠܡܐ ܒܗܢܐ ܝܘܡܐ. Commencement : ܡܫܒܚܝܢܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝܟ ܗܘ ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ

25° (Fol. 222.) Prières du rite de réconciliation d'un

autel ou d'une église qui avaient été profanés par des hérétiques ou des païens. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]... Cet office ne contient que les prières principales.

26° (Fol. 224 v°.) Anaphore de Grégoire Bar-Hébræus, neveu de Mar-Michel. [texte syriaque]. (Voyez Renaudot, «Liturgiarum orientalium collectio», t. II, p. 456 et suiv.)

27° (Fol. 240 v°.) Anaphore de Jean Bar-Ma'adani, patriarche de Syrie. [texte syriaque]. (Voyez ci-dessus, n° 74, 12°.) La fin manque.

28° (Fol. 247.) Bénédiction des vases d'autel et des vêtements sacerdotaux. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]. La prière de l'évêque commence ainsi : [texte syriaque]

29° (Fol. 249.) Consécration de la sainte table. [texte syriaque]. Même texte que celui du ms. syriaque n° XLIX de la Bibliothèque du Vatican. (Voyez «Bibliothecæ apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 313.)

30° (Fol. 274.) Dédicace d'une église. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]. Sur la marge se trouve l'instruction commençant par ces mots : [texte syriaque]. La fin manque.

31° (Fol. 297.) Fragment d'une homélie sur Giezi, et d'une autre sur les quarante martyrs, en carschouni.

Ce ms. est de plusieurs mains. Les parties les plus anciennes datent du xv^e siècle. Plusieurs listes d'ordinations se trouvent inscrites aux folios 1, 75, 217 v°, 219, 223 v°, 224, 246, 246 v° et 248 v°.

Le feuillet actuellement coté 75 est transposé. Il doit se placer après le folio 95. Les folios 297 à 300 sont renversés. Entre les folios actuels 121 et 122 il manque un feuillet. Entre les folios 122 et 123 il manque un feuillet. Entre les folios 149 et 150 il manque un feuillet. Entre les folios 245 et 246 il manque un ou plusieurs feuillets. Après le folio 296 il manque un ou plusieurs feuillets.

Papier. Pet. 301 feuillets. — (Ancien fonds 94, Colbert 6250.)

111.

1° Rite de l'extrême-onction. [texte syriaque]..... Même texte que n° 108, 9°, ci-dessus.

2° (Fol. 55 v°.) Rites d'absolution.

a. Prière pour un prêtre qui a prononcé un anathème contre lui-même ou contre une autre personne. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

b. Prière pour réconcilier un autel profané par des hérétiques ou des païens. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

c. Ordre de la confession et de l'absolution. [texte syriaque]. Même texte que l'article 2° du n° précédent.

d. Ordre de la confession, en carschouni. [texte syriaque]. Différent du n° 109, 8°, et du n° 110, 2°.

e. Divers canons, en carschouni, relatifs aux sacrements de l'eucharistie, du baptême, etc., attribués à Denys Bar-Ṣalibi, Mar-Isaac, Timothée, S. Basile, S. Grégoire, S. Éphrem et Jacques, d'Édesse. Commencement : [texte syriaque]

f. Prière pour le pénitent après l'accomplissement de sa pénitence, en carschouni. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

g. Autre prière. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

h. Autre prière. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

3° (Fol. 85.) Quelques prières pour les sept heures canoniques. [texte syriaque]. Il y a des prières attribuées à S. Jean-Baptiste, à Philoxène (Xenayas, de Maboug), à Abraham, de Kidoun, à S. Macaire, à S. Basile, à Abba Isaïe, à S. Éphrem, à Jacques, de Saroug, et à S. Grégoire.

4° (Fol. 99.) Prières pour différents péchés et acci-

dents. ܬܘܒ ܡܫܠܡܝܢ ܬܝ̈ܒܘܬܐ ܕܥܠ ܟܠ ܚܛܝܢ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܕܚܛ̈ܝܐ ܘܡܬܚ̈ܠܠܐ ܘܡܬܬܘܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܗܘܢ ܒܚ̈ܛܗܐ. Ces prières sont les suivantes :

a. Prière pour un homme qui est tourmenté par un démon.

b. Prière pour un homme qui s'est parjuré.

c. Prière pour un homme qui a prononcé une malédiction contre lui-même ou contre un autre.

d. Prière générale pour un homme qui fait pénitence de ses péchés.

e. Autre prière générale pour un homme qui fait pénitence.

f. Prière générale pour un homme qui demande l'absolution d'un péché d'adultère.

g. Prière pour un homme qui fait pénitence du péché de sodomie et de bestialité.

h. Prière pour un homme ou une femme qui ont commis un inceste.

i. Prière pour un prêtre, diacre, moine ou laïque qui ont communié en état de péché.

j. Prière pour quelqu'un qui confesse le péché d'onanisme et promet de faire pénitence.

k. Prière pour quelqu'un qui a été séduit au péché de sodomie par des musulmans.

l. Prière pour une femme qui a péché et qui a tué son enfant dans son sein.

m. Prière pour une femme qui a été violée.

n. Prière pour un voleur qui promet de ne plus voler.

o. Autre prière au même sujet.

p. Prière pour un homme qui a commis un meurtre et qui a accompli la pénitence canonique.

q. Prière pour quelqu'un qui est allé jusqu'à blasphémer contre le Créateur.

r. Prière pour quelqu'un qui avait été baptisé par les hérétiques et qui revient à la foi orthodoxe.

s. Prière pour quelqu'un qui se convertit de l'hérésie des chalcédoniens et des julianistes.

t. Prière pour quelqu'un qui se convertit de l'hérésie nestorienne.

u. Prière pour un homme qui a mangé ou bu quelque chose d'impur.

v. Prière particulière que le prêtre récite pour lui-même, quand il est obsédé d'une mauvaise pensée, ou quand un autre lui demande de la réciter.

x. Prière pour des hommes qui avaient été ennemis et qui se sont réconciliés.

y. Autre prière au même sujet.

z. Prière que l'on récite à l'occasion des fiançailles.

aa. Prière pour un enfant que ses parents présentent au prêtre pour qu'il le bénisse.

bb. Prière pour ceux qui entreprennent un voyage.

cc. Prière pour un agonisant.

La plupart de ces prières ont été traduites par Renaudot et publiées dans Denzinger, « Ritus Orientalium », t. I, p. 448 et suiv.

5° (Fol. 117.) Autres prières. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܒܬܪ ܐܚܪܬܐ

a. Bénédiction de l'huile des malades. ܩܘܪ̄ ܥܠ ܡܫܚܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ ܕܥܒܕ ܐܢܫ ܡܦܪܝܢ. Commencement : ܡܫܡܠܝܐ ܡܪܝ ܐܠܗܢ

b. Autre bénédiction. ܐܚܪܬܐ ܥܠ ܡܫܚܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ. Commencement : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܚܝ̈ܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ. (Comparez ci-dessus, n° 108, 2° e.)

c. Prière sur l'huile qui a été rendue impure. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܫܚܐ ܕܡܬܛܡܐ. Commencement : ܦܐܪܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܢܦܫ. (Voyez ci-dessus, n° 108, 2° f.)

d. Prière sur le vin dans lequel a péri un être impur. ܥܠ ܚܡܪܐ ܕܡܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܕܛܡܐ. Commencement : ܐܠܗܐ ܕܗܦܟ ܐܢܘܢ ܒܡܫܬܘܬܐ

e. Autre prière sur un liquide qui a été rendu impur. ܐܚܪܬܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܛܡܐ. Commencement : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠ. (Voyez ci-dessus, n° 108, 2° g.)

f. Prière sur l'eau ou sur des vases dans lesquels a péri un animal impur. ܥܠ ܡܝ̈ܐ ܕܡܝܬ ܒܗܘܢ ܡܕܡ ܘܡܐܢ̈ܐ ܕܡܝܬ ܒܗܘܢ ܪ̈ܚܫܐ ܛܡ̈ܐܐ. (Voyez ci-dessus, n° 108, 2° h.)

g. Prière sur tout objet qui a été rendu impur, ainsi que pour un homme qui a mangé quelque chose d'impur. ܐܚܪܬܐ ܥܠ ܟܠ ܨܠܘܬܐ ܕܢܦܠ ܒܗ ܡܕܡ ܕܛܡܐ ܐܘ ܡܬܛܡܐ ܒܗ. ܐܘ ܥܠ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܛܥܡ. (Voyez ci-dessus, n° 108, 2° i.)

h. Bénédiction d'une image (εἴκων). ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܐܝܩܘܢܐ ܘܨܘܪܬܐ. Commencement : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪܝܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ

i. Prière pour un homme qui fait une offrande à une église ou à un couvent. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܡܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܠܥܕܬܐ ܐܘ ܠܕܝܪܐ. Commencement : ܡܩܒܠ ܡܪܝ ܢܕܪ̈ܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ

j. Prière pour un homme qui prend l'habit (στολή) du noviciat monastique. ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܗܘ ܕܡܬܚܒܫ ܐܣܛܠܐ ܚܕܐ ܕܐܣܟܝܡܐ. Commencement : ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܕܡܬ ܗܘܐ

6° (Fol. 121 v°.) Conclusion (Ḥoutomo) des prières pénitentielles. ܬܘܒ ܡܫܠܡܝܢ ܚܘܬܡܐ ܕܬܝ̈ܒܘܬܐ. Commencement :

ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܗ̄ܘ̄...... ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܘܬܫܡܫܬܗ ܗܝ̈ܡܢܬܐ

7° (Fol. 124 v°.) Prières pour les principales des heures canoniques. ܬܘܒ ܒܫܡ ܡܪܝܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܐܫܝܢܝܬܐ ܚܠܦ ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܒܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܡܢܗܘܢ. Un recueil analogue, mais plus complet, de ces prières, se trouve dans le ms. syriaque du Vatican, n° LVIII. (Voyez «Bibliothecæ apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 353 et suiv.)

8° (Fol. 126 v°.) Prières du canon syrien, pour vêpres et laudes, avant que l'on récite les psaumes (*Miserere*, *Dominum invocabo*, *Deus Deus meus*, *Cœli enarrant*, *Cantate Domino canticum novum*, *Laudate Dominum de cœlis*) et les béatitudes. ܬܘܒ ܪ̈ܘܚܬܐ ܕܩܢܘܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܪܡܫܐ ܘܨܦܪܐ. Commencement : ܕܫܘܒܚܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ. ܟܠܗ ܒܟܠܗ. (Voyez ci-après, n° 153.)

9° (Fol. 128 v°.) Autres prières du même genre tirées du canon grec. ܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܪ̈ܘܚܬܐ ܕܐܡܪܬܐ ܕܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ. Commencement : ܕܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܠܥܠܡ ܕܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ. (Voyez ci-après, n° 154.)

10° (Fol. 131 v°.) Bénédictions de la table, avant et après le repas, bénédictions de différents fruits, du vin et de l'eau. Commencement : ܬܘܒ ܪ̈ܘܚܬܐ ܕܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܚܫܡܝܬܐ. ܫܘܒ̄ ܠܐܒܐ... ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܠܟ ܗܘ... Les trois dernières prières sont en carschouni.

11° (Fol. 135 v°.) Suffrage que l'on récite dans l'église, le jour de la commémoration des morts. En carschouni. ܐܣܡ ܡܐ ܩܠ ܠܟܢܝܣܗ ܝܘܡ ܬܕܟܐܪ ܐܠܐܡܘܐܬ. Commencement : ܠ ܐܝܗܐ ܠ ܡܬܠܐܢܝ ܬܐܬܝ ܠܟܢܝ ܒܟܢܝܣܬ

12° (Fol. 136 v°.) Deux lettres d'ordination, d'un prêtre ou d'un diacre, dont la première sans titre, la seconde intitulée ܬܘܒ ܐܝܣ. En carschouni. Commencement de la première pièce : ܠܟܢܝܣܗ ܠܐܢܗ ܡܪܝܡ ܠܟܢܝܣܗ. La seconde commence ainsi : ܒܐܣܡ... ܠܟܢܝܣܗ ܠܐܢܗ ܠܟܠܝ ܒܢ ܠܟܢܝܣܗ

13° (Fol. 140.) Office de la messe. ܠܐܠܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܚܠܦ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܘܡ ܩܘܪܒܢܐ. A la fin la prière qui remplace la prière de la Paix, le jeudi saint et le samedi de l'Annonciation.

14° (Fol. 164 v°.) Petite Liturgie de S. Jacques, arrangée par Denys Bar-Ṣalibi. ܩܘܪܒܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘ̄ܗ̄ ܕܡܪܢ ܡܬܩܢܢܐ ܡܢ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܡܦܫܩܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܕ ܡܬܩܪܝܐ ܕܐܬܩܢܬ ܐܚܪܬܐ ܥܠ ܐܝܕܝ ܕܐܒܗ̈ܬܐ

15° (Fol. 171 v°.) Bénédictions :

a. Houtomo de Mar-Éphrem. ܚܘܬܡܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ. ܒܪܝܟ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ

b. Autre. ܚܘܬܡܐ ܐܚܪܝܢܐ ܕܩܘܪܒܐ. ܐܠܗܐ ܕܡܠܟ ܩܘܪܒܢܗ ܕܡܠܟ

c. Autre dans le mètre de S. Éphrem. ܚܘܬܡܐ ܐܚܪܢܐ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܐܠܗܐ ܒܪܝܟ ܠܟܠܗܘܢ. La première partie est alphabétique.

16° (Fol. 177.) Quelques sedra propitiatoires que l'on récite au moment de brûler l'encens, tirés du Manuel des prêtres. ܥܠ ܦܘܪܣܐ ܠܐ ܡܬܢܣܒܐ ܕܚܣܝܐ ܢܣܝܒܐ ܐܚܪܢܐ ܘܒܪܡܐ ܘܪܥܝܐ ܢܣܝܒܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪܣܐ ܕܟܘܡܪ̈ܐ ܕܥܢܝܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ.

a. En l'honneur de la sainte Vierge.

1. Schouroyo : ܐܦܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܠܟ

2. Prooemion : ܠܗܘ ܢܘܗܪܐ ܡܬܘܡܝܐ

Sedra : ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܝܬ

b. En général :

Prooemion : ܫܘܒ̄ܚ̄ ܠܗܘ ܚܝܠܐ ܘܡܪܚܡܢܐ

Sedra : ܒܪ ܥܘܗܕܢܐ ܢܚܡܬܐ ܘܚܘܒܠܐ

c. Pour les saints en commun :

Prooemion : ܠܟܪ ܐܠܗܐ ܕܩܕܝ̈ܫܘܬܐ

Sedra : ܠܟܘܢ ܡܬܟܬܫܝܢ ܢܨܚ̈ܢܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ

d. Pour un seul saint :

Prooemion : ܫܘܒ̄ܚ̄ ܠܗܘ ܕܐܘܪܒ ܕܟܪܢ

Sedra : ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ

e. Pour la pénitence :

Prooemion : ܫܘܒ̄ܚ̄ ܠܗܘ ܪܘܚܐ ܘܡܟܝܟܐ

Sedra : ܠܟܝ ܡܪܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܬܬܟܫܦܝܢ ܠܟ ܕܐܠܗܝܢ ܠܛܠܝܐ

f. Pour la croix :

Prooemion : ܫܘܒ̄ܚ̄ ܠܗܘ ܕܠܒܫ

Sedra : ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܒܪ ܚܝܠܐ

g. Pour les morts :

Prooemion : ܫܘܒ̄ܚ̄ ܠܗܘ ܥܒܕܐ ܕܡܝ̈ܬܐ

Sedra : ܠܟܝ ܡܪܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܠܟ ܕܒܩܘܡܬܐ ܗܘ

h. Pour la résurrection :

Prooemion : ܫܘܒ̄ܚ̄ ܠܗܘ ܡܚܘܝܐ ܕܡܝ̈ܬܐ

Sedra : ܡܪܝ ܡܢܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ

17° (Fol. 183.) Sur le sens mystique du sel, du ferment et de l'huile que l'on met dans le pain eucharistique, par le patriarche Jean [Bar-Schouschan]. ܬܘܒ ܠܡ ܐܠܗܐ ܡܫܪܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܪܙܐ ܡܠܚܐ ܘܚܡܝܪܐ ܘܡܫܚܐ ܕܪܡܝܢ ܒܩܘܪܒܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ. Commencement : ܡܢ ܠܫܘܡܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܟ ܐܬܐܘܩܝܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܣܡܝܡܐ. ܡܠܚܐ. ܦܛܪܐ. ܡܫܚܐ. ܘܟܠ ܦܛܝܪܐ ܡܬܩܪܒܐ... (Voyez Renaudot, «Liturgiarum orientalium collectio», t. II, *Dissertatio*, *etc.*, p. XXIII et p. 64 et suiv.; — Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 144.)

18° (Fol. 185.) Justification de l'emploi du pain eucharistique fermenté. ܡܛܠ ܕܢܚܐ ܕܒܩܘܪܒܢܐ ܦܛܝܪܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒ ܐܝܟ ܦܛܝܪܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܡܢ ܡܟܢ̈ܫܬܐ ܐܬܐܡܪ ܡܫܝܚܐ. Commencement : ܡܛܠ

[illegible] (Voyez Renaudot, *l. c.*, p. 64.)

19° (Fol. 190.) Diverses sentences, sous forme d'un dialogue entre un maître et son disciple, relatives à différents sujets théologiques. [illegible] Il y a des extraits de Jacques d'Édesse, de S. Évagre, de S. Ignace, de S. Grégoire, de S. Basile, de S. Jean Chrysostome, de S. Denys l'Aréopagite, de Sévère d'Antioche, de Denys Bar-Ṣalibi et de Mar-Isaac.

20° (Fol. 199.) Lettre et canons relatifs à la pénitence, par Denys Bar-Ṣalibi. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]... Les canons traduits par Renaudot et publiés dans Denzinger, «Ritus Orientalium», t. I, p. 493 et suiv., ne sont pas identiques à ceux du présent ms., qui contient un texte quelquefois plus développé et autrement divisé. Le nombre des canons n'est que de cinquante-deux. Ils sont suivis d'un long traité sur la pénitence, qui commence par ces mots : [illegible]

21° (Fol. 230.) Seconde lettre de Denys Bar-Ṣalibi. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]

22° (Fol. 242 v°.) Prière pour les malades, que l'on récite lors de la messe, après l'élévation. En carschouni. [illegible]...

23° (Fol. 245 v°.) Houtomo dans le mètre de Jacques, de Saroug. [illegible]

Ce ms. a été exécuté à Alep, en l'an 1896 de l'ère des Séleucides (1585 de J. C.), par un scribe nommé Jean, originaire de la province de Gargar.

Papier. Moy. 248 feuillets. — (Ancien fonds 54, Colbert 585.)

112.

1° Canon grec pour la fête de la dédicace de l'Église. [illegible]

2° (Fol. 3.) Autre canon pour la dédicace de l'Église. [illegible]

3° (Fol. 6.) Canon pour l'office du saint chrême (le jeudi saint). [illegible]

4° (Fol. 9.) Canon pour le dimanche de la Résurrection. [illegible]

5° (Fol. 11 v°.) Mode de préparation de l'huile d'olives destinée au saint chrême. [illegible]

6° (Fol. 12 v°.) Exhortation que l'évêque adresse à l'ecclésiastique avant et après l'ordination. [illegible]... La traduction de cette pièce par Renaudot (voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 12, fol. 574 et suiv.) a été publiée dans Denzinger, «Ritus Orientalium», t. II, p. 100 et suiv. (Voyez aussi Assemani, «Bibliothecæ apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 317 et suiv.)

7° (Fol. 22.) Autre exhortation, par Mar-Jacques, métropolitain de Maïpheracte. [illegible] Un extrait de ce texte a été traduit par Renaudot. (Voyez Denzinger, *l. c.*, t. II, p. 106 et suiv. ; — «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. II, p. 318, n° 9. — Comparez ci-dessus, n° 110, 9°.) Commencement : [illegible]

8° (Fol. 27.) Ordination (χειροτονία) d'un lecteur (ἀναγνώστης). [illegible] Ce texte a été traduit par Renaudot. (Voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 12, fol. 556 ; — Denzinger, «Ritus Orientalium», t. II, p. 78 et suiv.)

9° (Fol. 28.) Ordination d'un sous-diacre. [illegible] (Voyez la traduction de Renaudot dans Denzinger, *l. c.*, p. 79 et suiv.)

10° (Fol. 33.) Ordination des diacres. [illegible] Le titre est précédé de la première rubrique et d'une note relative à un rite de l'ordination diaconale un peu différent, établi par le patriarche Michel. (Voyez la traduction de Renaudot, dans Denzinger, *l. c.*, p. 82 et suiv.)

11° (Fol. 39.) Ordination d'un archidiacre. [illegible] (Voyez la traduction de Renaudot dans Denzinger, *l. c.*, p. 86 et suiv.)

12° (Fol. 40 v°.) Ordination des prêtres. [illegible]... Ce texte présente le même rite et la même disposition que celui qui a été traduit par Renaudot, mais il est plus complet que ce dernier.

13° (Fol. 61 v°.) Ordination des prêtres. [illegible]. Ce texte a été traduit par Renaudot. (Voyez Denzinger, *l. c.*, p. 87 et suiv.)

14° (Fol. 67.) Ordination des archiprêtres visitateurs (περιοδευτής), archimandrites, chorévêques et abbesses. [illegible] [illegible]. (Voyez la traduction de Renaudot dans Denzinger, *l. c.*, p. 92 et suiv.)

15° (Fol. 69 v°.) Office (ἀκολουθία) de l'ordination des évêques. [illegible]. (Voyez la traduction abrégée de Renaudot dans Denzinger, *l. c.*, p. 93 et suiv.)

16° (Fol. 87.) Prière pour l'ordination d'un patriarche. [illegible]. Commencement : [illegible]

17° (Fol. 88.) Intronisation d'un évêque ou d'un patriarche. [illegible]......

18° (Fol. 91.) Sur la préparation du saint chrême. [illegible]. Commencement : [illegible]... (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 315.)

19° (Fol. 93.) Consécration du saint chrême, en deux parties. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316; — Denzinger, «Ritus Orientalium», t. II, p. 526 et suiv.)

20° (Fol. 112.) Bénédiction de l'huile d'olives destinée à l'onction. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 2; — Denzinger, *l. c.*, p. 551 et suiv.)

21° (Fol. 113.) Bénédiction de l'huile des malades. [illegible] (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 3.)

22° (Fol. 114.) Dédicace d'une église. [illegible]. Ce texte diffère en quelques points de celui du n° 110, 30°, ci-dessus.

23° (Fol. 132 v°.) Réconciliation d'une église ou d'un autel profanés. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 110, 25°.)

24° (Fol. 134 v°.) Consécration de la sainte table de l'autel. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 110, 29°.)

25° (Fol. 143.) Ordre de la procession de la fête de la Nativité de Notre-Seigneur, partie en syriaque, partie en carschouni. [illegible]... Les autres offices mentionnés dans le titre sont ceux qui suivent ci-après.

26° (Fol. 158 v°.) Office de la bénédiction de l'eau, la nuit de la fête de l'Épiphanie, office amendé par Jacques, évêque d'Édesse, et conforme au rite du couvent de Barṣauma et du couvent de Naṭefa. [illegible]. Le texte est précédé de l'explication mystique de cet office, tirée des ouvrages de Georges ([illegible], Georges d'Arbèle?), de Jacques d'Édesse, de S. Clément et de Grégoire Bar-Hebræus. La glose de ce dernier est introduite par ces mots : [illegible]. Commencement du commentaire : [illegible]. L'office lui-même commence ainsi : [illegible]... La première prière commence par ces mots : [illegible]

27° (Fol. 170.) Ordre de la procession de la fête de la Présentation de Notre-Seigneur au temple, selon le rite des maronites. [illegible]...

28° (Fol. 172.) Office de la bénédiction de l'eau, la nuit de la fête de l'Épiphanie, office amendé par Jacques, d'Édesse, et conforme au rite du couvent de Barṣauma. [illegible]. A la marge, en regard du titre : [illegible]. Ce rite,

sauf au commencement, est différent de celui qui se trouve plus haut (voyez ci-dessus, art. 26°). Il y a une lacune au milieu.

29° (Fol. 180 v°.) Bénédiction des branches d'olivier, le dimanche des Rameaux, selon la tradition orientale. [illegible]. Commencement : [illegible]

30° (Fol. 187.) Ordre du lavement des pieds, le jeudi saint. [illegible]. Commencement : [illegible]

31° (Fol. 190.) Rite de l'absolution, qui a lieu le samedi de l'Annonciation, à la neuvième heure. [illegible]. Commencement : [illegible]...

32° (Fol. 191 v°.) Ordre du baiser de paix, le dimanche de la Résurrection. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. cod. manuscr. catalogus», t. II, p. 323, n° 41.)

33° (Fol. 195 v°.) Ordre de l'office de l'adoration, le jour de la Pentecôte, en trois parties. [illegible]...

34° (Fol. 212.) Ordre de la prise d'habit. [illegible]. Commencement : [illegible]. Sur les acrostiches de Sa'îd Bar-Ṣabouni, qui se trouvent au milieu de l'office, voyez Assemani, *l. c.*, p. 321.

35° (Fol. 230.) Ordre de la tonsure ou de la prise d'habit des religieuses. [illegible]... Ce texte est plus complet que celui du n° 110, 7°, ci-dessus, et en diffère dans quelques passages.

36° (Fol. 236.) Rite de baptême, dans une rédaction nouvelle et très-correcte. [illegible]. (Voyez Jos. Al. Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», liv. I, p. 219 à 240; liv. II, p. 214 à 226; liv. III, p. 146 à 152.)

37° (Fol. 248.) Sedra à réciter par l'évêque qui se trouve dans le cas d'ordonner en même temps des diacres et des prêtres. [illegible]. A la fin il est fait mention d'un sedra analogue en ces termes : [illegible]. (Ces deux *incipit* ne correspondent pas entièrement aux passages cités.)

38° (Fol. 249.) Prières :

a. Prière pour les enfants que leurs parents présentent au prêtre. [illegible]

b. Prière pour le moine qui vient de prendre un nouvel habit (σχῆμα). [illegible]

c. Prière des fiançailles. [illegible]

39° (Fol. 250.) Office de la fin du carême (de l'arrivée au port, [illegible]), qui a lieu le lundi de la semaine sainte. [illegible]...

40° (Fol. 250 v°.) Commémoration de la crucifixion, ou adoration de la croix, le vendredi saint. [illegible]...

41° (Fol. 251.) Anaphore des saints docteurs, rédigée par Mar-Jean, le Grand. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 72, 7°; et Renaudot, «Liturg. oriental. collectio», t. II, p. 409 et suiv.)

42° (Fol. 256.) Règles pour la célébration de la messe. Commencement : [illegible]...

43° (Fol. 256 v°.) Anaphore de S. Jacques, frère du Seigneur. [illegible]. C'est la petite anaphore, dite de S. Jacques. (Voyez ci-dessus, n° 74, 3°.)

44° (Fol. 261 v°.) Prière que l'évêque récite pour le peuple, lors de la dédicace d'une église. [illegible]. Commencement ;

ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ... ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܕܒܟܠܙܒܢ ܡܬܩܪܒ. ܘܫܘܒܚܐ ܐܦ ܠܒܪܟ ܘܠܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܒܟܠ ܥܕܢܝܢ ܘܙܒܢܝܢ ܠܥܠܡܝܢ.

45° (Fol. 262 v°.) Prière que l'évêque récite en chaire pour le peuple les jours des fêtes dominicales. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܐܡܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܒܐܡܐ ܒܥܐܕܐ ܡܪܢܝܐ ܥܠ ܥܡܐ. Commencement : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܚܝܢܐ ܘܫܒܝܚܐ ܕܐܘܠܕ ܠܢ ܚܘܒܐ ܕܐܝܬܝܗܝ ܘܩܕܡܘܗܝ ܩܕܝܫܘܬܐ ܀ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܬܩܪܒ ܠܟ ܩܕܡ ܟܠܡܕܡ...

46° (Fol. 263.) Statuts des empereurs Constantin, Théodose le Grand et Léon le Sage. ܟܬܒܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܡܠܟܐ ܟܬܒܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܟܬܒܐ ܐܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܘܠܐܘܢ ܡܠܟܐ ܚܟܝܡܐ. Commencement : [ܠ]ܩܘܫܛܢܛܝܢܐ ܡܠܟܐ ܢܨܝܚܐ ܘܐܦ ܐܬܬܣܝܡ ܥܠ ܟܠ ܕܝܢܐ. Ces décrets sont au nombre de 83. Le premier commence ainsi : ܩܕܡܝܬ ܡܠܟܐ ܕܐܢܫ ܠܐ ܢܡܠܟ ܐܢܬܬܐ ܘܠܐ ܢܣܒ ܐܚܬܐ ܕܐܢܬܬܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܣܒ ܐܢܫ ܬܪܬܝܢ ܢܫܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܐܝܐ ܢܬܢܣܒܢ. ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܪܒܐ. A la fin se trouve un appendice qui porte le n° 84 : ܬܘܒ ܩܢܘܢܐ ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܐܦܛܪܘܦܐ ܘܐܦܝܛܪܘܦܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܠܐܢܫ ܒܝܫܐ ܒܥܡ ܐܦܛܪܘܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܚܐ ܐܘ ܬܘܬܐ ܩܢܘܢܐ ܕܬܠܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܐ ܘܩܪܝܒܐ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܐܦܛܪܘܦܐ. ܘܐܦ ܐܒܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܗܘܐ ܐܦܛܪܘܦܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܬܘܒ ܐܦܛܪܘܦܐ. ܘܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ ܩܕܡܝܐ ܕܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܩܒܠ. Enfin sous le n° 85 et sous le titre : ܡܢܝܢܐ ܕܓܢܣܐ ܕܙܘܘܓܐ, sont énumérés les vingt genres de mariages prohibés. (Voyez une autre rédaction de ces lois dans Land, « Anecdota syriaca », t. I, p. 30 et suiv.)

47° (Fol. 277.) Déclaration de Xenayas, de Maboug, affirmant qu'il n'y a qu'une seule nature en Jésus-Christ. ܬܘܒ ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܕܡܒܘܓ ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܝܬ ܟܝܢܐ ܚܕ ܠܡܫܝܚܐ. Commencement : ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܡܘܕܐ ܘܡܗܝܡܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

48° (Fol. 277 v°.) Définition des différentes hérésies, par Xenayas, de Maboug. ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܕܡܒܘܓ. Commencement : ܚܕ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܡܫܒܚ ܒܫܡܝܐ ܦܝܠܘܟ[ܣ]ܢܘܣ ܕܡܒܘܓ ܠܥܠܡ.

49° (Fol. 278.) Profession de foi de Xenayas, de Maboug. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܟܣܢܝܐ ܕܡܒܘܓ. Commencement : ܠܐ ܐܬܒܛܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܕܐܝܬܘܗܝ.

Les trois derniers articles sont désignés par les numéros 86, 87, 88, ajoutés à la marge, comme s'ils faisaient partie des décrets des empereurs (art. 46°).

D'après une note finale, ce ms. a été exécuté par deux copistes dans la province de Syrie, en 1550 (1239 de J. C.). Les folios 40 à 60, 143 à 172, 251 à 256 sont d'écriture moderne et de plusieurs mains. L'un des copistes modernes s'appelait Daniel (voyez fol. 256). Les parties anciennes du ms. contiennent un grand nombre de notes marginales, des gloses et rubriques, et même des variantes. En tête du volume se trouve une table des matières. Quelques prêtres et diacres de Militène et de Ṣalaḥa ont noté la date de leur ordination sur les marges des folios 1, 11, 41, 261, 262 v° et 278 v°.

Papier. Pet. 278 feuillets. 7 miniatures. — (Supplément 38, Saint-Germain 45.)

113.

1° Fragment du rite de dédicace d'une église. ܡܩܕܫܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ

2° (Fol. 5.) Réconciliation d'une église et d'un autel qui avaient été profanés par des hérétiques ou par des païens. ܬܘܒ ܬܟܣܐ ܕܚܘܣܝܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܕܒܚܐ ܕܐܬܛܘܫܝܘ ܡܢ ܗܪܛܝܩܐ ܐܘ ܡܢ ܚܢܦܐ

3° (Fol. 6.) Consécration de la sainte table. ܬܘܒ ܬܟܣܐ ܕܩܘܕܫ ܦܬܘܪܐ

4° (Fol. 16 v°.) Bénédiction de l'eau baptismale, selon le rite établi par Jacques, d'Édesse. ܬܘܒ [ܕ]ܝܢ ܠܘܬ ܥܡܕܐ ܬܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܕܣܕܪ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܐܘܪܗܝ [ܡܦܫܩܢܐ] ܕܐܬܦܫܩ. Ce texte s'accorde, dans son ensemble, avec celui du n° 112, 26°, ci-dessus; mais la glose qui le précède (ܢܘܗܪܐ ܕܣܕܪ ܬܟܣܐ) est différente de la dissertation qui se trouve en tête de l'office cité.

5° (Fol. 27 v°.) Bénédiction des branches d'olivier, le dimanche des Rameaux. ܬܘܒ ܡܢ ܕܠܬܐ ܠܐ ܡܬܩܕܫܐ ܕܐܘܫܥܢܐ ܩܕܡ ܬܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܕܣܕܪ ܐܬܐ. Cet office ne s'accorde pas avec celui de l'article 29° du n° précédent.

6° (Fol. 36.) Office de la fin du carême, le lundi de la semaine sainte. ܬܟܣܐ ܕܫܘܠܡ ܨܘܡܐ. (Voy. l'article 39° du n° précédent.) Texte complet.

7° (Fol. 40.) Rite du lavement des pieds, le jeudi saint. ܬܘܒ ܡܢ ܠܘܬ ܬܟܣܐ ܕܡܫܝܓܬܐ ܕܪܓܠܐ ܒܚܡܫܐ ܕܦܨܚܐ. Même texte que celui de l'article 30° du n° précédent.

8° (Fol. 43, intercalé au milieu du texte de l'article 7.) Mode de préparation de l'huile d'olives destinée au saint chrême. ܥܒܕܐ ܠܡܫܚܐ ܕܡܘܪܘܢ ܕܡܫܬܥܒܕ ܠܗ ܙܝܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܒܪܟ ܗܘܐ ܗܘ. (Voyez l'article 5° du n° précédent.)

9° (Fol. 44 v°.) Consécration du saint chrême. ܚܘܕܪܐ ܕܡܘܪܘܢ ܗܘ ܡܫܚܐ ܕܡܘܪܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܬܩܕܫ ܒܚܡܫܐ ܕܦܨܚܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܬܩܕܫ ܒܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܘܡܕܒܚܐ ܕܐܬܟܪܙ ܒܢܘܗܪܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܐܒܘܗܝ. Même texte que celui de l'article 19° du n° précédent.

10° (Fol. 69.) Adoration de la croix, le vendredi saint. ܬܘܒ ܬܟܣܐ ܕܣܓܕܬܐ ܕܨܠܝܒܐ. (Voyez l'article 40° du n° précédent.)

11° (Fol. 69 v°.) Rite de l'absolution, le samedi de

l'Annonciation. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܝܐ ܒܝܘܡ ܥܐܕܐ ܕܣܘܒܪܐ

12° (Fol. 69 v°.) Ordre du baiser de paix, le dimanche de la Résurrection. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܫܠܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܬܝܗܒ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܪܒܐ ܕܩܝܡܬܐ. (Voyez l'article 32° du n° précédent.)

13° (Fol. 73 v°.) Ordre de l'office de l'adoration, le jour de la Pentecôte. ܬܘܒ ܟܕ ܫܠܡ ܩܘܪܒܐ ܛܟܣܐ ܕܬܟܫܦܬܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܝܢ ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ. Même texte que celui de l'article 33° du n° précédent.

14° (Fol. 89 v°.) Exhortation des ecclésiastiques, lors de leur ordination. ܬܘܒ ܟܕ ܫܠܝ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܬܟܡܪܘ ܡܬܬܪܝܢ ܒܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܕܐܡܝܢ، ܡܛܠܬ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܡܪ ܡܠܬܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܕܠܐ ܐܠܝܢ ܕܡܬܟܪܙܝܢ ܘܗܘ ܕܢܬܩܪܐ ܟܕ ܗܘܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ. (Voyez l'article 6° du n° précédent.)

15° (Fol. 97 v°.) Autre exhortation, composée par Mar-Jacques, métropolitain de Maïpheracte. ܡܬܪܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܝܛܪܘ ܕܡܝܦܪܩܛ. (Voyez l'article 7° du n° précédent.)

16° (Fol. 100.) Ordination d'un économe. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܡܬܬܪܝܢܘܬܐ ܕܪܒ ܒܝܬܐ

17° (Folio 100 v°.) Ordination d'un lecteur. ܬܘܒ ܡܬܬܪܝܢܘܬܐ ܕܩܪܘܝܐ. Même texte que celui de l'article 8° du n° précédent.

18° (Fol. 101.) Ordination des sous-diacres. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܐܦܘܕܝܩܢܘ ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܬܚܘܡܬܐ. Texte en général conforme à celui de l'article 9° du n° précédent.

19° (Fol. 104 v°.) Ordination des diacres. ܬܘܒ ܟܘܪܛܘܢܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. (Voyez l'article 10° du n° précédent.)

20° (Fol. 111.) Ordination d'une diaconesse. ܬܘܒ ܡܬܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ. Commencement : ܐܬܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܟܪܛܢܝܐ ܗܘܬ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܟܪܙܐ. ܟܕ ܡܟܦܢ ܪܫܗ ܠܘܬ ܟܪܣܝܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ ܦܪܝܣ ܠܗ ܡܥܦܪܐ ܥܠ ܬܟܫܬܐ ܕܠܐ ܐܠܨܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܡܠܐ ܐܦܝܣ ܪܫܐ ܕܫܪܝܐ... La fin manque.

21° (Fol. 113.) Ordination d'un archidiacre. ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܐܪܟܕܝܩܘܢ. Même texte que celui de l'article 11° du n° précédent.

22° (Fol. 113 v°.) Ordination des prêtres. ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܩܫܝܫܐ. Même texte que celui de l'article 12° du n° précédent, renfermant, de plus, le sedra mentionné à l'article 37°.

23° (Fol. 120 v°.) Ordination d'un chorévêque visitateur, d'un abbé ou d'une abbesse. ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܟܘܪܐܦܝܣܩܘܦܐ ܣܥܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܪܝܫ ܕܝܪܐ ܘܪܝܫܬ ܕܝܪܬܐ. Même texte que celui de l'article 14° du n° précédent.

24° (Fol. 121 v°.) Ordination d'un patriarche, métropolitain ou évêque. ܬܘܒ ܟܘܪܛܘܢܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. Même texte que celui de l'article 15° du n° précédent, comprenant, de plus, la prière mentionnée à l'article 16°, et une autre prière, à la fin, qui manque dans le ms. n° 112.

25° (Fol. 137 v°.) Rite de l'intronisation d'un évêque ou d'un patriarche. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܡܘܬܒܐ ܐܘܟܝܬ ܟܘܪܣܝܐ ܕܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܟܕ ܥܠ ܟܘܪܣܝܗ ܐܘ ܐܬܪܗ. Même texte que l'article 17° du n° précédent.

26° (Fol. 140 v°.) Sermon de Mar-Denys, lors de l'intronisation d'un patriarche ou d'un évêque. ܬܘܪܓܡܐ ܐܡܝܪ ܠܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܐܘ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ... (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 154 et 170; — «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 320, n° 26.)

27° (Fol. 143 v°.) Rite de la tonsure des moines. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܣܘܦܪܐ ܕܕܝܪܝܐ. Ce texte diffère en plusieurs passages de celui du n° 110, 4°, ci-dessus.

Ce ms. a souffert de l'humidité en plusieurs endroits. Les feuillets 1 à 4, 43, 88, 146 à 158 ont été ajoutés après coup. En tête du volume se trouve une note en arabe, ainsi conçue : كتاب سرياني خط مليح وهو الاغخولوجيون حسب راى ديوسقورس عدد اوراقه 312 ثمنه ذهب ونصف (un écu et demi), puis une note en carschouni, relative au calendrier, une autre relative aux quatre éléments, une prière en syriaque, et quelques dates d'ordinations, de l'an 1890 (1579 de J. C.). Plusieurs feuillets portent des notes, en français et en latin, de la main du docteur Picques.

Entre les folios actuellement cotés 112 et 113 il manque un feuillet.

Papier. Moy. xive siècle. 161 feuillets. — (Supplément 22, provenant du couvent des Jacobins Saint-Honoré.)

114.

1° Bénédiction de l'huile baptismale, employée avant la confirmation. ܟܕ ܫܠܡ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܠܝܢ ܥܠ ܡܫܚܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܢܬܡܫܚܘܢ ܒܗ ܩܕܡ ܡܘܪܘܢ. Commencement : ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܠܫܠܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܕܟܕܝ ܡܠܟܐ. A la fin se trouve une glose.

2° (Fol. 3 v°.) Exhortation que l'on adresse aux prêtres et aux diacres avant leur ordination, par Jacques, métropolitain de Maïpheracte. ܥܠ ܫܠܐ ܕܡܬܬܪܝܢܘܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ ܠܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܩܕܡ ܡܬܬܪܝܢܘܬܐ ܐܡܝܪܐ ܗܕܐ ܕܥܠ ܩܫܝܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܝܛܪܘ ܕܡܝܦܪܩܛ ܡܕܝܢܬܐ ܣܗܕܐ ܕܥܠܡܐ ܢܨܚܢܐ (Voyez n° 112, 7°.)

3° (Fol. 8.) Exhortation adressée aux ecclésiastiques

après l'ordination. ܘܒܬܪ ܩܘܕܫܐ ܗܘ ܡܕܪܝ ܟܡܬܩܫܢܢܐ ܡܢܥܐ. Commencement : ܡܪܗ. ܐܢܬ ܐܚܝܕܐ ܡܥܡܝ ܐܠܗܝ ܩܕܝܡ ܠܟܠܗ

4° (Fol. 10 v°.) Ordination des diacres. ܥܠ ܣܝܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܩܕܝܫܐ ܘܩܘܡ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܡܥܡܕܝܢ ܟܣܒܬ ܠܛܟܣܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫ. Même texte que celui du n° 110, 10°, ci-dessus.

5° (Fol. 20 v°.) Ordination des prêtres. ܬܘܒ ܟܕ ܠܟܗܢܐ ܡܢܐ ܠܡܥܡܕܝܢ ܟܣܒܬ ܠܛܟܣܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. Même texte que celui du n° 110, 11°, ci-dessus.

6° (Fol. 37.) Dédicace et réconciliation d'une église ou d'un autel. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܚܘܕܬܐ ܕܥܕܬܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܚܘܕܬܐ ܠܡܕܒܚܐ ܘܡܕܒܚܐ ܕܡܬܚܡܬܐ ܡܢ ܐܪܛܝܩܘ ܘܡܢ ܚܢܦܐ ܐܘ ܟܠܡܐ ܐܢܐ ܕܗܘ ܠܝ ܢܚܪܒ ܗܘܐ ܟܗ ܗܘܡܪܐ ܡܕܡ ܠܐ ܢܟܘܬܐ

7° (Fol. 51 v°.) Rite abrégé de baptême, par Sévère, patriarche d'Antioche. ܬܘܒ ܥܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܬܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒܬ. ܡܩܕܫܐ ܡܥܡܕܝܢ ܟܣܒܬ ܠܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܠܡܘܬܒܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. Ce texte ne s'accorde pas avec ceux qui ont été mentionnés dans les n^os^ précédents.

8° (Fol. 75.) Anaphore de S. Jacques, frère du Seigneur. ܬܘܒ ܟܣܠܐ ܕܐܠܗܐ ܢܟܬܘܒ ܐܢܦܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ. A la fin se trouve la prière que l'on récite à la place de la prière de la Paix, le jeudi saint.

9° (Fol. 79.) Petite Liturgie de S. Jacques, rédigée par Grégoire Bar-Hebræus. ܩܘܪܒܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ ܡܬܚܡܬ ܕܝܢ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܗܢܘ ܠܘܬ ܕܐܬܡܬܚܐ ܕܐܬܬܩܢ ܡܢ ܐܒܘܢ ܕܩܕܝܫܐ. A la fin se trouvent le fragment d'une prière et un fragment du rite de la consécration d'un autel, en carschouni. Cette dernière prière a été écrite, à une époque récente, par un prêtre nommé Jean, de Damas. La première page du ms. contient quelques dates d'ordinations. Quelques notes et traductions du docteur Picques, qui avait acquis ce volume en 1692 du prêtre ʿAbdou 'l-aḥad, de Diarbekr, se trouvent en plusieurs endroits du ms.

Papier. Moy. 88 feuillets. xv^e^ siècle. — (Supplément 23, Jacobins Saint-Honoré.)

115.

1° Bénédiction de l'eau aux fêtes dominicales, selon la rédaction de Jacques, d'Édesse, et suivant le rite (du couvent) de Barṣauma. ܬܘܒ ܡܬܟܬܒ ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܡܝܐ ܕܒܥܐܕܐ ܡܪܢܝܐ ܕܬܪܨܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ. ܡܬܡܠܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ. ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܬܬܩܢ ܒܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ ܘܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ. Même rite, sauf quelques différences dans les prières, que celui du n° 112, 28°, ci-dessus.

2° (Fol. 20.) Bénédiction des branches d'olivier, le dimanche des Rameaux. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܐܝܠܢܐ ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܟܕ ܙܝܬܐ ܕܙܝܬܐ. (Voyez ci-dessus, n° 112, 29°.)

3° (Fol. 30 v°.) Rite du lavement des pieds, le jeudi saint. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܫܝܓܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܕܪܓܠܐ ܡܬܩܕܫܢܐ. (Voyez ci-dessus, n° 112, 30°.)

4° (Fol. 37 v°.) Office de la procession de la croix, le vendredi saint. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܙܘܝܚܐ ܕܙܩܝܦܐ.

5° (Fol. 51.) Office du baiser de paix, le dimanche de Pâques. Le titre est effacé.

6° (Fol. 58 v°.) Office de l'adoration, le jour de la Pentecôte. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܩܕܡ ܒܘܪܟܐ ܕܣܓܕܬܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܝܢ ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ. (Voyez ci-dessus, n° 112, 33°.)

Ce ms. a été exécuté en 1807 (1496 de J. C.), du temps d'Ignace (Noé), patriarche d'Antioche, pour deux frères, le diacre David, surnommé ܕܘܫ, et le diacre Barṣauma, surnommé Ṣaʿîdî, fils de Moïse, fils de Georges, fils de Qaṭîb.

A la fin du volume se trouve une pièce intitulée : ܡܐܡܪܐ ܡܥܒܕܐ ܥܠ ܐܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ, commençant ainsi : ܡܢ ܕܝܢ ܐܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܪܙܐ; puis un prooemion en carschouni. Les marges du ms. contiennent plusieurs prières ajoutées après coup.

Papier. Moy. 84 feuillets. — (Ancien fonds 53, Colbert 4852.)

C. Rituels et pontificaux maronites.

116.

1° Rite du baptême. ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܪܢ ܥܠ ܡܬܚܫܒ ܠܡܥܡܕܘ ܩܕܝܫܐ ܡܬܩܕܫ ܕܡܪܝ. Commencement : ܩܕܝܫ ܡܫܝܚܐ ܟܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܝܢ ܟܗ ܘܡܟܟ ܟܗܘܢ ܠܟܗ ܠܥܡܕܐ.. La première prière commence ainsi : ܐܠܗܐ ܟܠܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܘܗ ܕܟܠܢ ܠܥܡܕܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܘܐܦܩܕܢ... Ce rite a été traduit, d'après ce ms., par Renaudot. (Voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 8, fol. 179 et suiv.; — Denzinger, « Ritus Orientalium », t. I, p. 351 et suiv., p. 359 et suiv.)

2° (Fol. 35 v°.) Rite abrégé de baptême, en cas de danger de mort d'un enfant, par S. Basile, évêque de Césarée. ܬܘܒ ܩܘܪܒ ܡܟܬܒܢܘ ܐܚܪܢܐ ܕܥܡܕܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܒܥܢܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܒܣܝܠܝܘܣ ܚܣܝܐ ܕܩܣܪܝܐ. ܡܢ ܟܢܫܐ ܟܗ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܟܗ ܕܝܢ ܠܝ ܠܐ ܐܫܟܚ ܟܗܢܐ ܕܢܐܡܪ. (Voyez Renaudot, *l. c.*, fol. 187 et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, p. 358 et suiv.)

3° (Fol. 39.) Rite de la présentation de la femme et de l'enfant à l'église. ܕܡܬܘܒ ܡܥܠܢܐ ܕܢܫܐ ܘܕܝܠܕܐ ܠܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. Commencement : ܠܟܢ ܟܗܘܢ ܐܡܬܐ ܩܕܡ ܐܬܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܢܟܢ ܢܫܐ ܐܢܬܐ ܕܝܠܕܬ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ ܘܩܕܡ ܬܘܕܝܬܐ. La première prière commence ainsi : ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܐ ܡܪܘܬܐ ܟܠܗ ܥܠܡܝܢ...

4° (Fol. 45 v°.) Rite du mariage. ܬܘܒ ܩܘܡܠܐ ܘܡܟܘܪܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܩܕܝܫܐ ܕܝ ܡܥܡܕܝܢ ܕܢܬܘܒ ܠܛܟܣܐ ܕܡܟܠܠ ܢܟܘܬܐ

Ce rite a été traduit par Renaudot. (Voyez Renaudot, *l. c.*, fol. 381 et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, t. II, p. 402 et suiv.) La fin manque.

A la fin se trouve le fragment d'une homélie en carschouni.

Papier. Pet. 102 feuillets. XVI^e siècle. — (Ancien fonds 91, Colbert 6058.)

117.

1° Rite du baptême. [illegible]. C'est le même rite que celui du n° précédent, mais la plupart des prières sont différentes dans ce ms. Les rubriques sont en carschouni, de même que dans les pièces suivantes.

2° (Fol. 36 v°.) Rite de baptême abrégé, par S. Basile. [illegible]. Ce texte ne s'accorde pas entièrement avec celui du n° précédent (article 2°).

3° (Fol. 39 v°.) Rite du mariage.

a. Les fiançailles. [illegible]. La première prière commence ainsi : [illegible]...

b. Bénédiction des anneaux et ceintures. [illegible]...

c. Bénédiction des couronnes. Ce rite s'accorde, en général, avec le rite correspondant du n° précédent.

Quelques prières sont en carschouni. Il y a une lacune au milieu.

4° (Fol. 93 v°.) Présentation de la femme et de l'enfant à l'église. [illegible]. La première prière commence ainsi : [illegible]

5° (Fol. 101.) Le symbole de Nicée, en syriaque et en carschouni. [illegible]

Ce ms. a été exécuté en 1823 de l'ère des Séleucides (1512 de J. C.). Entre les folios actuellement cotés 73 et 74 il manque un ou plusieurs feuillets.

Papier. Pet. 102 feuillets. — (Ancien fonds 86, Colbert 6036.)

118.

1° Rite de la présentation à l'église [par Jacques, de Saroug]. [illegible]. Ce texte a été publié par Jos. Al. Assemani («Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», liv. I, p. 203 et suiv.), et traduit sur le présent ms. par Renaudot. (Voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 8, fol. 214 et suiv.; — Denzinger, «Ritus Orientalium», t. I, p. 329 et suiv.)

2° (Fol. 18 v°.) Rite de baptême, par Jacques, de Saroug. [illegible]. (Voyez Jos. Al. Assemani, *l. c.*, liv. II, p. 309 et suiv.; liv. III, p. 184 et suiv.; — Renaudot, *l. c.*, fol. 206 et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, p. 334 et suiv.) A la fin se trouve la prière pour l'enlèvement de la couronne, sept jours après le baptême.

3° (Fol. 67.) Rite abrégé de baptême, en cas de danger de mort, par S. Basile, de Césarée. [illegible]. Ce texte ne s'accorde pas entièrement avec celui du n° 116, 2°, ni avec l'article 2° du n° précédent.

4° (Fol. 70 v°.) Rite du mariage.

a. Les fiançailles, partie en syriaque, partie en carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

b. Bénédiction des anneaux et ceintures. [illegible]. Commencement de la première prière : [illegible]

c. Bénédiction des couronnes. .....[illegible]. Commencement de la première prière : [illegible].....

Les rubriques sont en carschouni.

Le ms. ayant souffert de l'humidité, l'écriture, dans la seconde moitié du volume, est en grande partie illisible.

Papier. Pet. 122 feuillets. XVI^e siècle. — (Supplément 70, Saint-Germain 261.)

119.

1° Fragment du rite de la présentation à l'église, par Jacques, de Saroug. Même texte que l'article 1° du n° précédent. Le commencement manque.

2° (Fol. 13.) Rite abrégé de baptême, par S. Basile. [illegible]..... Ce texte ne s'accorde pas entièrement avec ceux des articles correspondants des trois n^os précédents.

3° (Fol. 18.) Rite de baptême, par Jacques, de Saroug. [illegible]. Ce texte diffère souvent de celui de l'article 2° du n° précédent; il se rapproche, dans plusieurs passages, de celui du n° 116, 1°.

4° (Fol. 67.) Rite de l'extrême-onction.

a. Première station : ܚܣܠܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܚܐ ܩܕܡ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܥܡ ܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘ ܡܫܬܐ ܥܠ ܟܘܟܒܐ. ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܠܐ ܐܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܡܢ ܡܢܝܢ ܫܠܝܚܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫ ܟܕ ܡܫܠܡ ܠܟܘܟܒܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܒܪ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܚܐ ܡܕ ܐܠܗܐ ܩܕܡ ܩܘܪܒܐ. ܡܫܚܐ ܕܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܠܟ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.

b. Seconde station : ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܗܘ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܚܘܬܐ.

c. Troisième station : ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܐܢܬ ܕܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܠܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܘ

d. Quatrième station : ܗܘܐ ܐܣܝܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܣܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢܐ

e. Cinquième station : ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܗܘ ܡܢܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܚܝܠܐ ܡܫܡܫܢܐ

f. Sixième station : ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܐܢܬ ܕܐܘܬܒ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘ ܡܢ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

g. Septième station : ܕܚܝܠ ܡܫܡܫܐ ܪܘܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܚܠܐ ܕܐܬ ܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ.

Les prières finales sont en carschouni.

D'après une note finale, en partie effacée, ce ms. a été exécuté vers 1850 (1539 de J.-C.), par un scribe nommé Georges (ܓܘܪܓܝܣ ܟܗܢܐ ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ...).

Les premiers feuillets manquent.

Papier. Pet. 125 feuillets. — (Ancien fonds 93.)

120.

Pontifical maronite. ܚܣܠܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕܣܕܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܪܓܐ ܕܟܗܢܘܬܐ

1° Rite d'ordination des chantres. ܩܪܝ ܕܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܩܢܘܢܐ. La partie *diaconale* de ce rite a été publiée par Jean Morin (voyez « Commentarius de sacris Ecclesiæ ordinationibus », p. 384 et suiv.), et le texte tout entier par Jos. Al. Assemani (voy. « Codex liturgicus Ecclesiæ universæ », lib. VIII, pars II, p. 1 et suiv.). Le texte de notre ms., qui ne renferme, outre les rubriques, que la partie *pontificale*, a été traduit par Renaudot. (Voyez Mss. de la Bibliothèque nationale, collection Renaudot, n° 8, fol. 580 et suiv.; — Denzinger, « Ritus Orientalium », t. II, p. 108 et suiv.)

2° (Fol. 7.) Rite d'ordination des lecteurs. ܬܘܒ ܕܩܪܝܢܐ ܩܪܝ ܕܥܠ. (Voyez Morin, *l. c.*, p. 388 et suiv.; — Assemani, *l. c.*, p. 20 et suiv.; — Renaudot, *l. c.*, fol. 582 v° et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, p. 115 et suiv.)

3° (Fol. 11.) Rite d'ordination des sous-diacres. ܬܘܒ ܕܩܪܝܢܐ ܕܥܠ ܗܘܦܕܝܩܢܐ. (Voyez Morin, *l. c.*, p. 392 et suiv.; — Assemani, *l. c.*, p. 34 et suiv.; — Renaudot, *l. c.*, fol. 584 v° et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, p. 121 et suiv.)

4° (Fol. 16 v°.) Rite d'ordination des diacres. ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. (Voyez Morin, *l. c.*, p. 396 et suiv.; — Assemani, *l. c.*, p. 54 et suiv.; — Renaudot, *l. c.*, fol. 587 et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, p. 128 et suiv.)

5° (Fol. 34.) Rite d'ordination d'un archidiacre. ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܐܪܟܕܝܩܢܐ. (Voyez Morin, *l. c.*, p. 402 et suiv.; — Assemani, *l. c.*, p. 97 et suiv.; — Renaudot, *l. c.*, fol. 593 et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, p. 142 et suiv.)

6° (Fol. 38.) Rite d'ordination d'un prêtre. ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܕܩܫܝܫܐ. (Voyez Morin, *l. c.*, p. 404 et suiv.; — Assemani, *l. c.*, p. 112 et suiv.; — Renaudot, *l. c.*, fol. 595 et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, p. 148 et suiv.)

7° (Fol. 55.) Rite d'ordination d'un visitateur (περιοδεύτης). ܬܘܒ ܕܩܪܝܢܐ ܕܣܥܘܪܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܕܣܥܘܪܐ. (Voyez Morin, *l. c.*, p. 410 et suiv.; — Assemani, *l. c.*, p. 167 et suiv.; — Renaudot, *l. c.*, fol. 603 v° et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, p. 165 et suiv.)

8° (Fol. 66 v°.) Rite d'ordination des grades supérieurs du sacerdoce, des chorévêques et métropolitains. ܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܕܟܘܪܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܡܫܡ ܕܩܪܝܢܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ. Commencement : ܗܘ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܐܣܝܐ....

9° (Fol. 74.) Ordination d'un évêque. ܬܘܒ ܕܩܪܝ ܕܥܠ. Commencement : ܩܪܝ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟ ܚܕ ܗܘ ܐܢܬ ܕܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܩܪܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ.

Ces deux derniers rites, combinés en un seul texte, se trouvent imprimés dans Assemani, « Codex liturgicus », lib. VIII, pars III, p. 1 et suiv. (Voyez aussi Morin, *l. c.*, p. 415 et suiv.)

10° (Fol. 84.) Prières spéciales du rite d'ordination des métropolitains et patriarches. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܥܠ ܕܩܪܝ ܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܩܪܝ ܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܢܐ.. Ces prières, au nombre de quatre, se trouvent imprimées dans Assemani, *l. c.*, p. 36 et suiv.

11° (Fol. 87 v°.) Ordination du patriarche. ܬܘܒ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܪܝܫ ܐܒܗܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܘܐ ܩܕܡܝܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 64 et suiv.) La première prière du premier office porte le titre suivant : ܨܠܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܒܪܝܫܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܪܒܐ

12° (Fol. 107 v°.) Consécration de la sainte table. [illegible] (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. II, p. 313.)

13° (Fol. 119 v°.) Dédicace d'une église. [illegible]. Commencement : [illegible]...

14° (Fol. 134.) Bénédiction de l'autel. [illegible]. Commencement : [illegible]...

15° (Fol. 142.) Bénédiction d'un baptistère. [illegible]. Commencement : [illegible]...

16° (Fol. 153.) Bénédiction des ornements et vases d'autel. [illegible]. Commencement : [illegible]...

17° (Fol. 159 v°.) Élégies :

a. Sur la mort du moine Jonas, du couvent de Qouzeḥayé. [illegible]. Commencement : [illegible]

b. Autre en vers de cinq syllabes. [illegible]. Commencement : [illegible]

c. Autre en vers de sept syllabes. [illegible]. Commencement : [illegible]

Ces élégies ne sont pas de la même écriture que le reste du ms.

Dans une longue pièce de vers, du mètre de saint Éphrem, insérée à la suite de l'article 11° (fol. 104 v°), le copiste, nommé Jean, du bourg de Laḥfa ([illegible]), au mont Liban, disciple du prêtre Georges, nous apprend qu'il a exécuté ce volume du temps du métropolitain Mar-David Dada, en l'an 1816 (1505 de J. C.).

A la fin du volume se trouvent le fragment d'un office liturgique, puis le fragment d'une vie de saint, en carschouni.

Une note arabe, inscrite sur la première page du ms., parle d'un séjour du patriarche Pierre, en 1819 (?), au couvent de la Mère de Dieu de Qanoubîn, au mont Liban.

Papier. Moy. 165 feuillets. — (Supplément 19, Saint-Germain 46.)

VI.

OFFICES DES MORTS.

121.

Office des morts, selon le rite des jacobites, partie en syriaque, partie en carschouni.

1° Prières et chants.

a. Hymne du Catholicos. [illegible]. Commencement : [illegible]

b. Autre de S. Éphrem, que l'on récite le troisième jour. [illegible]. Commencement : [illegible]......

c. Autre de Jacques, de Saroug, pour le neuvième jour. [illegible]. Commencement : [illegible]

d. Du même, pour le quarantième jour. [illegible]... Commencement : [illegible]

e. Prière. [illegible]

f. Ḥoutomo. [illegible]

g. Autre ḥoutomo. [illegible]

2° (Fol. 20 v°.) Office des prêtres.

a. Premier office. [illegible]. Commencement : [illegible]

b. (Fol. 37.) Second office. [illegible]. Commencement : [illegible]

c. (Fol. 50 v°.) Troisième office. [illegible]. Commencement : [illegible]

d. (Fol. 65 v°.) Quatrième office. ܐܣܟܡܐ ܠܟܢܘܫܝܬܐ ܠܐܪܒܥܝܐ. Commencement : اولًا صلاة للاحد. ܐܬܐ ...

e. (Fol. 81 v°.) Cinquième office. ܐܣܟܡܐ ܠܟܢܘܫܝܬܐ ܠܚܡܝܫܝܐ. Commencement : اولًا صلاة الاحد. ...

f. (Fol. 97.) Sixième office. ܘܐܣܟܡܐ ܠܟܢܘܫܝܬܐ ܠܫܬܝܬܝܐ. Commencement : ... صلاة الاحد. ...

g. (Fol. 111 v°.) Septième office. ܐܣܟܡܐ ܠܟܢܘܫܝܬܐ ܠܫܒܝܥܝܐ. Commencement : اولًا صلاة الاحد. ...

h. (Fol. 124 v°.) Huitième office. ܐܣܟܡܐ ܠܟܢܘܫܝܬܐ ܠܬܡܝܢܝܐ. Commencement : اولًا صلاة الاحد. ...

Ce ms. est sans doute de la même main que le n° 107 ci-dessus.

Papier. Pet. 150 feuillets. XVII[e] siècle. — (Ancien fonds 100, Colbert 3760.)

122.

Offices des morts, selon le rite jacobite. ...

Cette copie ne renferme que les prières et les chants principaux (ܣܕܪܐ, ܡܕܪܫܐ, ܩܠܐ, ܒܥܘܬܐ, ܣܘܓܝܬܐ), et les leçons.

1° Office, en huit parties, suivant les huit tons, pour les funérailles des prêtres, des diacres et des moines. ...

a. Premier office. ...

b. (Fol. 4 v°.) Second office. ...

c. (Fol. 7 v°.) Troisième office. ...

d. (Fol. 10.) Quatrième office. ...

e. (Fol. 13 v°.) Cinquième office. ...

f. (Fol. 16.) Sixième office. ...

g. (Fol. 19.) Septième office. ...

h. (Fol. 22 v°.) Huitième office. ...

Suivent les leçons de l'Ancien et du Nouveau Testament, différentes prières, et des hymnes que l'on chante tant à l'église que près de la tombe.

2° (Fol. 38 v°.) Office, en quatre parties, pour les funérailles des laïques. ...

a. Premier office. ...

b. (Fol. 41.) Second office. ...

c. (Fol. 42 v°.) Troisième office. ...

d. (Fol. 45 v°.) Quatrième office. ...

Suivent les leçons de la Bible et les chants.

3° (Fol. 56 v°.) Office des funérailles des femmes, en quatre parties. ...

a. Premier office. ...

b. (Fol. 59.) Second office. ...

c. (Fol. 61.) Troisième office. ...

d. (Fol. 63 v°.) Quatrième office. ...

Suivent les leçons et les chants.

4° (Fol. 72.) Funérailles des enfants, en quatre parties. ...

a. Premier office. ...

b. (Fol. 74 v°.) Second office. ...

c. (Fol. 76 v°.) Troisième office. ...

d. (Fol. 78 v°.) Quatrième office. ...

Suivent les leçons et les chants.

5° (Fol. 84 v°.) Sermons funèbres.

a. Sermons sur l'enterrement d'Aaron, par JACQUES, de Saroug, et S. ÉPHREM. ...

1. Sermon de JACQUES, de Saroug. ... Commencement : ...

2. Autre sermon du même. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. Commencement : ܡܪܐ ܒܗ ܡܪܢܐ ܒܥܘܬܢ. (Voyez Assemani, « Biblioth. orient. », t. I, p. 313.)

3. Sermon de S. Éphrem. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Commencement : ܢܣܒ ܒܗ ܡܪܢܐ ܒܬܪ ܒܥܘܬܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 140.) Après l'introduction, les strophes sont rangées dans l'ordre de l'alphabet syriaque.

4. Sermon de Jacques, de Saroug. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. Commencement : ܡܪܝ ܗܘܐ ܡܘܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܠܐܢܫܘܬܐ. Dans le ms. de Rome, qui renferme le même sermon, il manque les premières strophes. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 313, col. 2.)

b. Sermon funèbre de S. Éphrem. ܐܢܝܢܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Commencement : ܒܡܘܬܐ ܕܚܝܐ ܙܒܢ ܡܢܗ

c. Sermon de Jacques, de Saroug. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܢܝܕܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܥܠ ܥܢܝܕ̈ܐ ܕܟܝܢܐ. Commencement : ܐܘ ܗܦܟܢܝ ܒܗ ܠܐܘܪܚܗ ܕܒܟܝܢܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 313, col. 2.)

d. Autre sermon du même. ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܥܠ ܡܢܚܐ. Commencement : ܠܐܣܝ ܕܦܪܩ ܡܢ ܚܒܠܝ ܒܘܣܡ

e. Sermon de S. Éphrem. ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܥܠ ܥܢܝܕ̈ܐ ܕܟܝܢܐ. Commencement : ܫܡܥܬ ܕܗܘܐ ܢܘܣܚܐ

f. Autre sermon de S. Éphrem. ܡܐܡܪܐ ܕܬܘܒ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܥܢܝܕܐ. Commencement : ܒܨܘܪܬܐ ܐܠܗܘ ܡܘܬܐ

g. Sermon de Jacques, de Saroug, sur la mort des femmes. ܐܘܟܝܬ ܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܥܠ ܢܫ̈ܐ ܕܡܝ̈ܬܝܢ. Commencement : ܚܘܐ ܐܡ ܡܛܥܝܢ ܗܢܐ ܡܢ ܐܕܡ

h. Sermon du même, sur la mort des enfants. ܐܘܟܝܬ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܥܠ ܛܠܝ̈ܐ ܕܡܝ̈ܬܝܢ. Commencement : ܐܬܪ ܬܘܚܡܐ ܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 314, col. 1.)

Sur les marges du ms. on lit un certain nombre d'additions et corrections qui paraissent appartenir au copiste, de même que deux quatrains au fol. 38. Un ḥoutomo en carschouni, en tête du volume, et à la fin la prière que l'on récite sur le vin rendu impur, ont été ajoutés après coup.

Papier. Moy. 109 feuillets. xv[e] siècle. — (Ancien fonds 56, Colbert 2017.)

123.

Offices des morts, selon le rite jacobite, partie en syriaque, partie en carschouni.

1° Épîtres, évangile et prière (ܠܟܬܒܘ ܐܢܒܐ ܦ ܩܘܡ ܪܚܫܐ).

2° (Fol. 5 v°.) Prières et chants :

a. De S. Éphrem. ...ܒܣܡ ܐܠܐܒ... ܡܩܐܠܗ ܡܢ ܩܘܠ ܐܠܐܒ... ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܠܣܪܝܢܝ... (Voyez ci-dessus, n° 121, 1° b.)

b. De Jacques, de Saroug. ܘܐܝܨܐ ܡܩܐܠܗ ܡܢ ܩܘܠ ܐܠܐܒ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ..... (Voyez ci-dessus, n° 121, 1° c.)

c. Du même. ܘܐܝܨܐ ܡܩܐܠܗ ܡܢ ܩܘܠ ܐܠܐܒ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ... (Voyez ci-dessus, n° 121, 1° d.)

d. Hymne du Catholicos. ܘܐܝܨܐ ܢܫܝܕ ܐܠܟܬܘܠܝܩܘܣ ܫܡܥܘܢ. ܐܠܚܩ ܐܠܓܐܠܩ ܐܠܡܣܝܚ ܥܢ ܐܠܐܡܘܐܬ. (Voyez ci-dessus, n° 121, 1° a.)

3° (Fol. 21 v°.) Office des laïques, en trois parties. ܒܣܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ ܘܐܠܪܘܚ ܐܠܩܕܣ ܐܠܐܠܗ ܐܠܘܐܚܕ ܢܒܬܕܝ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܬܥܐܠܝ (ms. ܬܥܐܠܝ) ܒܢܣܟ ܐܠܡܝܬ ܡܢ ܐܠܥܠܡܐܢܝܝܢ. ܐܘܠ ܛܩܣ ܐܠܓܢܐܝܙ

a. Premier office. ܨܠܘܐܬ ܐܠܐܚܕ ܐܠܓܢܐܝܙ ܟܠܗܐ ܘܡܟܬܘܒ ܘܡܕܪܘܣ ܐܠܥܠܡ ܘܡܟܬܘܒ ܥܠܝ ܐܠܡܘܬܐ

b. (Fol. 39.) Second office. ܘܐܝܨܐ ܐܠܓܢܐܙܗ ܐܠܬܐܢܝܗ. Commencement : ܐܘܠ ܕܝܢ ܐܠܡܘܡܢܝܢ ܘܗܘ ܡܐܪ ܡܪܝ ܒܢܝܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܒܪܟ ܢܦܫ...

c. (Fol. 52.) Troisième office. ܐܘܠ ܠܡܪܝ. Commencement : ܡܐܪ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܒܪܝܟܐ ܡܫܒܚܐ ܡܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܢܝܢ

Les prières finales de chaque office se trouvent à la fin du volume.

4° (Fol. 71 v°.) Office des femmes, en trois parties. ܘܐܝܨܐ ܢܓܢܙ ܢܣ̈ܐ ܐܠܡܝܬܐ

a. Premier office. Commencement : ܐܘܠ ܕܝܢ ܨܠܘܐܬ ܐܠܐܚܕ. ܐܠܓܢܐܝܙ ܟܠܗܐ..... ܐܢ̈ܬܐ ܐܠܬܝ ܐܠܐܟܗ ܐܠܟܠܗ ܐܠܡܘܡܢܗ

b. (Fol. 84.) Second office. ܘܐܝܨܐ ܐܠܓܢܐܙܗ ܐܠܬܐܢܝܗ. Commencement : ܩܕܡ ܨܠܘܐܬ ܐܠܐܚܕ. ܐܠܓܢܐܝܙ ܟܠܗܐ... ܒܟ̈ܝ ܝܐ ܐܢܬ ܐܡܪܐܗ ܗܘܗ ܩ̄ ܡܢ ܘܠܐܝܗ ܗܟܝܠ ܐܠܡܘܬ

c. (Fol. 98 v°.) Troisième office. ܘܐܝܨܐ ܐܠܓܢܐܙܗ ܐܠܬܐܠܬܗ. Commencement : ܐܘܠ ܕܝܢ ܨܠܘܐܬ ܐܠܐܚܕ. ܐܠܓܢܐܝܙ ܟܠܗܐ... ܐܡܣܝ ܝܐ ܐܢܬ ܐܡܪܐܗ ܗܘܗ ܩ̄ ܐܠܡܣܬܩܒܠܗ ܡܢ ܗܕܐ ܐܠܥܐܠܡ

5° (Fol. 110.) Office des enfants, en trois parties. ܘܐܝܨܐ ܟܢ ܝܢܐ ܐܠܬܐܠܬܗ ܐܠܡܩܒ̈ܘܠܗ ܘܗܘ ܢܣܟ ܐܠܡܝܬ ܐܠܨܓܐܪ ܐܠܛܦܠ ܟܢ ܐܠܐܛܦܐܠ

a. Premier office. Commencement : ܐܘܠ ܕܝܢ ܨܠܘܐܬ ܐܠܐܚܕ. ܐܠܓܢܐܝܙ ܟܠܗܐ... ܐܬ̈ܘܠ ܝܐ ܐܢ ܘܐܡܣܝ ܗܘܗ ܐܠܟܠܗ ܐܠܟܠ ܡܢ ܩܐܢܘܢ

b. (Fol. 122.) Second office. ܘܐܝܨܐ ܢܣܟ ܐܠܓܢܐܙܗ ܐܠܬܐܢܝܗ. Commencement : ܐܘܠ ܕܝܢ ܨܠܘܐܬ ܐܠܐܚܕ. ܐܡܫܝ ܝܐ ܐܢ ܗܘܗ ܐܠܢܦܣ ܐܠܛܐܗܪܗ

c. (Fol. 130 v°.) Troisième office. ܘܐܝܨܐ ܐܠܓܢܐܙܗ

ܩܠܝܬܐ. Commencement : ܐܘܠܐ ܢܒܕܝ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܬܥܐܠܝ ܐܠܡܠܟ ܡܠܟܐ... ܐܬܡܐ ܐܠܐܒ ܐܠܐܠܗ ܐܠܟܠ ܦܝ ܐܒܢ ܐܠܐܙܠ

A la fin se trouvent la prière sur l'huile et la poussière, le houtomo, le Gloria in excelsis de S. Athanase, une hymne, par ordre alphabétique, et quelques autres houtomo.

Au bas du fol. 138 on lit le nom du copiste du ms., Moïse, le même qui a exécuté les nos 107 et 121.

Papier. Pet. 152 feuillets. xviie siècle. — (Ancien fonds 101, Colbert 4845.)

124.

Offices des morts, partie en syriaque, partie en carschouni. ܟܬܐܒ ܐܠܐܘܠ ܘܐܠܬܐܢܝ ܡܢ ܐܠܬܪܘܡ ܐܠܠܗ ܘܐܣܡ. ܟܘܢܘܢܐ ... Même texte que celui du no précédent.

1o Prières et chants :

a. De S. Éphrem. ...ܐܘܠܐ ܢܒܕܝ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܡܢ ܐܦܪܐܡ

b. De Jacques, de Saroug. ܘܐܝܥܐ ܬܟܠܡܬ ܡܢ ܡܪ ܝܥܩܘܒ ... ܐܠܐܒ ܡܢ ܬܥܡܝܕ...

c. Du même. ... ܘܐܝܥܐ ܬܟܠܡܬ ܡܢ ܡܪ ܝܥܩܘܒ ܐܠܐܒ ܡܢ ... ܬܥܡܝܕ...

d. Prière. ܘܐܝܥܐ ܘܐܝܥܐ ܡܢ ...

(Voyez ci-dessus, no 121, 1o b, c, d, e.)

2o (Fol. 10.) Office des hommes, en trois parties. ܘܐܝܥܐ ܬܟܠܡܬ ܥܠܝ ܐܠܪܓܐܠ

3o (Fol. 45 vo.) Office des femmes, en trois parties. ܛܟܣܐ ܕܥܢܝܕܐ ܕܢܫܐ

4o (Fol. 74 vo.) Office des enfants, en trois parties. ܘܐܝܥܐ ... ܥܠܝ ... ܐܠܐܛܦܐܠ

5o (Fol. 102.) Hymne du Catholicos et sougîtha.

a. ܘܐܝܥܐ ܬܟܠܡܬ ... ܐܠܐܒ ...

b. ܛܟܣܐ ... ܐܠܐܒ ...

En tête du volume se trouve, ajouté après coup, le Gloria in excelsis de S. Athanase, et à la fin un calendrier ecclésiastique pour les années 1987 à 2002 (1676 à 1691 de J. C.).

Papier. Pet. 111 feuillets. xviie siècle. — (Ancien fonds 99, Colbert 4972.)

125.

Offices des morts, selon le rite maronite. ... Un certain nombre de prières et d'hymnes contenues dans ce volume se retrouvent dans l'office funéraire maronite, publié à Rome (« Officium defunctorum ad usum maronitarum, S. D. N. Gregorii XIII, pont. max., impensa, chaldaicis characteribus impressum. » Rome, 1585).

1o Office des prêtres et évêques. ... Commencement : ... La première prière commence ainsi : ... Cet office, qui paraît très-complet, n'est pas divisé en sections. Les leçons sont données en syriaque et en carschouni.

2o (Fol. 92 vo.) Office des diacres. ... Commencement : ...

3o (Fol. 124.) Office des enfants et jeunes gens non mariés. ... Commencement : ...

4o (Fol. 165.) Office des jeunes filles. ... Commencement : ...

5o (Fol. 187.) Office des hommes laïques. ... Commencement : ...

6o (Fol. 228.) Office des femmes laïques. ... Commencement : ...

A la fin se trouvent les prières et hymnes qui forment le complément de tous les offices qui précèdent.

Ce ms. a été exécuté par un moine nommé Jean ou Honaïn, en 1866 des Séleucides, ou 7063 de l'ère d'Adam (1555 de J. C.). Il avait appartenu au couvent de la Mère de Dieu, dans le bourg de Schadrâ.

Papier. Moy. 267 feuillets. — (Ancien fonds 59.)

126.

Offices des morts, selon le rite maronite, partie en syriaque, partie en carschouni. (*sic*) ... Ce volume ne contient qu'une partie des prières et hymnes que renferme le no précédent.

1o Office funéraire des prêtres. ...

a. Premier office, dans la maison mortuaire. Commencement : ...

b. Second office. ... Commencement : ...

[syriaque]. La première prière commence ainsi : [syriaque]...

c. Troisième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

d. Quatrième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

e. Cinquième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

f. Sixième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

g. Septième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque] (?) [syriaque]

h. Huitième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

i. Neuvième office. Commencement : [syriaque]

j. Dixième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

2° (Fol. 53 v°.) Office funéraire des diacres. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

3° (Fol. 89.) Office funéraire d'un laïque. [syriaque]

a. Premier office. Commencement : [syriaque]. La première prière commence ainsi : [syriaque]

b. Second office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

c. Troisième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

d. Quatrième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

e. Cinquième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

f. Sixième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

g. Septième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

h. Huitième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

4° (Fol. 117.) Office funéraire d'une femme. [syriaque]

a. Premier office. Commencement : [syriaque]

b. Second office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

c. Troisième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

d. Quatrième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

e. Cinquième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

f. Sixième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

g. Septième office. [syriaque]. Commencement : [syriaque]

A la fin se trouve la prière qui termine tous les offices funéraires.

Papier. Pet. 146 feuillets. XVII^e siècle. — (Ancien fonds 98.)

VII.

OFFICES.

A. RITE MELKITE.

127.

1° L'Octoèchos (Ὀκτώηχος), ou Livre des huit tons. [syriaque] نبتدى بعون الله الثالوث القدوس نكتب اكطوبخس اعني ثمانية الحان على طقس التيبكن... C'est l'ouvrage qui, dans la liturgie grecque, porte ordinairement le titre de Παρακλητικόν ou Παρακλητική, et qui renferme les hymnes (σΊιχηρά, καθίσματα, τρωπάρια, Θεοτόκια, ᾠδαί, εἱρμοί, etc.) rangées dans l'ordre des huit tons, pour les dimanches et les autres jours de la semaine. Le texte syriaque, tout en suivant, en général, la disposition et les paroles de l'original grec, contient parfois des chants différents, et, en outre, de nombreux extraits du typicon et du menæon. Ces extraits sont souvent en arabe, notamment les rubriques.

a. Premier ton.

1. Dimanche. Hymnes pour célébrer la résurrection.

2. (Fol. 19 v°.) Lundi. [syriaque]. Hymnes pour célébrer les anges.

3. (Fol. 27.) Mardi. ܩ̈ܠܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. Hymnes pour célébrer S. Jean-Baptiste.

4. (Fol. 32.) Mercredi. ܩ̈ܠܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. Hymnes pour célébrer la sainte Vierge.

5. (Fol. 36 v°.) Jeudi. ܩ̈ܠܐ ܕ̄ܫ. Hymnes pour célébrer les apôtres.

6. (Fol. 42.) Vendredi. ܩ̈ܠܐ ܕܨܠܝܒܐ. Hymnes pour célébrer la croix.

7. (Fol. 47 v°.) Samedi. ܫܒܬܐ ܩ̈ܠܐ ܕܣܗ̈ܕܐ. Hymnes pour célébrer les martyrs.

b. (Fol. 55.) Deuxième ton.
c. (Fol. 99 v°.) Troisième ton.
d. (Fol. 138 v°.) Quatrième ton.
e. (Fol. 181.) Cinquième ton.
f. (Fol. 223.) Sixième ton.
g. (Fol. 265 v°.) Septième ton.
h. (Fol. 304 v°.) Huitième ton.

2° (Fol. 346 v°.) Complément de l'Octoèchos.

a. Évangiles de la résurrection, *ἐξαποσ7ειλάρια*, *θεοτόκια* et *ἑωθινά* (ܨܦܪ̈ܝܐ) pour onze dimanches. Le titre ne mentionne que les leçons de l'Évangile. ܬܘܒ ܟܬܒܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܩܝܡܬܐ ܕ̄ܐ ܠܗܠܝܢ ܕ̄ܚܕ ܥܣܪ ܕܒܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ. (Voyez le *Παρακλητική*, édition de Venise, 1640, fol. *ρζε'*.)

b. *Στιχηρὰ* *προσόμοια* pour l'office d'un martyr, d'un apôtre, d'un prophète, d'un évêque, d'un moine, d'une religieuse, d'un ange, etc. Le titre est en arabe. وايضا نكتب ابروصوميات برسم شاهد ورسول ونبى وريس كهنة وبار وبارة وملاك وغيره. يتصلوا مع قطع المعزى اذا لم يكن عندك ميناون يجزوا مع رحمة الله. اول ذلك ترتيب برسم رسول واحد بمفرده...

c. *Τριαδικά* pour les jours du jeûne, selon les huit tons. Le titre est en arabe. وايضا نكتب التالوثيات التى تتصلّى فى ايام الصيامات على الثمان الحان

d. Exaposteilaria pour les jours du jeûne, selon les huit tons. Le titre est en arabe. هذه الاكسابسطلارى يتصلوا فى ايام الصوم على الثمان الحان

Dans une note finale, écrite en arabe, le copiste du ms., le prêtre Salomon, dit avoir exécuté ce volume en l'an 1569 de J. C.

Papier. Moy. 365 feuillets. — (Ancien fonds 60.)

128.

1° L'Octoèchos (Paraclétican), ou Livre des huit tons. ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܡܫܪܝܢܢ. ܠܡܟܬܒ ܕܡܢ ܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܡܫܠܡܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܐܘܟܛܘܐܝܟܘ[ܣ]ܗ على طقس التيبيكون

a. Premier ton.
b. (Fol. 64.) Deuxième ton.
c. (Fol. 119.) Troisième ton.
d. (Fol. 162 v°.) Quatrième ton.
e. (Fol. 220 v°.) Cinquième ton.
f. (Fol. 274 v°.) Sixième ton.
g. (Fol. 332.) Septième ton.
h. (Fol. 385.) Huitième ton.

Le texte de ce ms. est, en général, le même que celui du n° précédent; mais les extraits du typicon et du menæon et les renvois sont moins nombreux, et plusieurs hymnes qui ne se trouvent pas dans l'original grec manquent aussi dans cet exemplaire. L'hymne du premier ton, intitulée, dans le texte grec, *Ποίημα μητροφάνους* (voyez le *Παρακλητική*, édition de Venise, 1640, fol. 3), est précédée de la note suivante (fol. 5): الترباذيكا وهو الذى نقله وفسره الاب القس ابراهيم (ا)بن طواله من الرومية الى العربيّة. ورده من العربى الى السريانى الاب الاسقف مكاريوس اسقف قارى نيّح الله نفوسهم مع الابا القديسين

2° (Fol. 443.) Complément de l'Octoèchos. Tous les titres sont en arabe.

a. Exaposteilaria de la résurrection pour onze dimanches. وايضا نكتب اكسفوسات القيامة. Aux exaposteilaria sont joints les ܨܦܪ̈ܝܐ (*ἑωθινά*) et les théotokia.

b. Exaposteilaria pour les jours de la semaine, suivis de ceux du carême, selon les huit tons. وايضا نكتب اكسيفوس لارض الجمعة كل يوم بيومه على الثمان الحان

c. Les onze évangiles de la résurrection. وايضا نكتب اناجيل القيا التى تسمّا الاحد عشريّة

d. Doxologies pour les jours de la semaine. وايضا نكتب دكصايات تتصلّا فى ارض الجمعة

e. Troparia pour les jours de la semaine. وايضا نكتب طوباريات ارض الجمعة

f. Antiennes (*προκείμενα δίσ7ιχα*) pour l'office des vêpres. وايضا نكتب الزمارات التى تقال كل ليلة فى ارض الجمعة كل يوم بيومه

g. *Ἀπολυτίκια σ7ιχηρά*, selon les huit tons, que l'on récite après le *Θεὸς Κύριος*, à la place des

troparia, pendant le carême. وهذه القطع يقالوا على ثاوس كيروس عوض الطوباريات فى ايام الصوم على ثمان الحان

3° (Fol. 473.) Quelques offices, tirés du menæon. Les titres, les rubriques et les leçons sont en arabe.

a. Office pour la fête de la Nativité de Notre-Seigneur. وايضا نكتب ترتيب عيد الميلاد الشريف فى الخامس وعشرين كانون الاول

b. Office pour la fête de l'Épiphanie. السادس كانون الثانى عيد الانوار

c. Office pour la fête de la Présentation de Notre-Seigneur au temple. وايضا نكتب ترتيب عيد دخول السيد المسيح الى الهيكل. La fin manque.

Au fol. 472 v° on lit une note, en arabe, dans laquelle le copiste, le prêtre Salomon, fils de Bischâra, fils du prêtre Faradjallah, dit avoir exécuté ce ms. en l'an 1562 de J. C. En tête du volume se trouvent deux fragments de deux calendriers ecclésiastiques. Le second est daté de l'an 7068 de l'ère d'Adam, et a été écrit par le diacre David, fils d'Élie.

La fin du volume manque. Après le fol. 39 il y a une lacune de quelques feuillets.

Papier. Moy. 515 feuillets. — (Supplément 20.)

129.

L'Octoêchos avec le Paracléticon, ou le Livre des huit tons. [Syriaque] نكتب اكطوايخس [Syriaque]. La copie s'arrête au cinquième ton.

a. Premier ton.
b. (Fol. 49 v°.) Deuxième ton.
c. (Fol. 94 v°.) Troisième ton.
d. (Fol. 135 v°.) Quatrième ton.
e. (Fol. 179.) Cinquième ton.

Les extraits du typicon et du menæon sont moins nombreux et diffèrent souvent de ceux qui se trouvent dans les deux exemplaires précédents. Le texte lui-même présente un grand nombre de variantes dans la traduction.

A la fin du volume se trouvent, ajoutés après coup, des fragments de plusieurs traités relatifs au calendrier ecclésiastique, en syriaque et en carschouni.

Les folios 3 et 4 sont intervertis; ils doivent se placer après le folio 5. Les folios 6 et 7 doivent se placer après le folio 214, le folio 7 avant le folio 6. Après le folio actuellement coté 4 il manque un feuillet. Après le folio 5 il manque deux feuillets.

Papier. Moy. 224 feuillets. xve siècle. — (Ancien fonds 62.)

130.

1° L'Octoêchos (Paraclêticon), ou Livre des huit tons. Titre en arabe. نبتدى بتاييد الله تعالى وعونه وحسن توفيقه نكتب اكتياخوس على الثمان الحان المقدسة

a. Premier ton.
b. (Fol. 33 v°.) Deuxième ton.
c. (Fol. 62.) Troisième ton.
d. (Fol. 89 v°.) Quatrième ton.
e. (Fol. 120.) Cinquième ton.
f. (Fol. 176.) Sixième ton.
g. (Fol. 188.) Septième ton.
h. (Fol. 199.) Huitième ton.

Le texte de cette copie est le même que celui du n° précédent, sauf un certain nombre de lacunes.

2° (Fol. 232 v°.) Complément de l'Octoêchos.

a. Exapostéilaria, ἑωθινά et théotokia pour onze dimanches. وايضا نكتب اكسيفوس للقيامة المقدسة اى الاحد عشرية

b. Exaposteilaria pour les jours de la semaine. وهذه الاكسيفوس يقال على ارض الجمعة

c. Canon en l'honneur de la mère de Dieu. Incomplet. [Syriaque]

Après le folio actuellement coté 2 il manque un feuillet. Les folios 18 et 21 sont intervertis. Après le folio 21 il manque quelques feuillets. A la fin du volume il manque un ou plusieurs feuillets.

Papier. Moy. 241 feuillets. xvie siècle. — (Supplément 21.)

131.

Hirmologion, ou Recueil d'hymnes (εἱρμοί) arrangées dans l'ordre des huit tons. [Syriaque]

La disposition de ce recueil diffère complétement du texte grec de ce même ouvrage, tel que le présente l'édition de Venise, de 1639. Tandis que, dans celui-ci, les différents genres de εἱρμοί sont réunis sous la rubrique de ᾠδαί, au nombre de neuf dans chacun des huit tons, dans notre copie (qui d'ailleurs ne renferme qu'une partie de ces hymnes), ils sont divisés suivant leur contenu.

a. Premier ton.

1. Canon de la Résurrection, [Syriaque], divisé en huit εἱρμοί ([Syriaque], [Syriaque], [Syriaque], etc.), qui

correspondent aux premières strophes des neuf odes du texte grec.

2. (Fol. 5.) Autre canon de la Résurrection. ܩܢܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܩܝܡܬܐ. Huit εἱρμοί, correspondant, dans le texte grec, à l'une des strophes réunies dans chaque ᾠδή du premier ton, sous la rubrique Τῆς Ὀκτωήχου (1° Ὠδὴν ἐπινίκιον. — 3° Στερέωμά μου γενοῦ. — 5° Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες. — 6° Ὡς Ἰωνᾶν τὸν Προφήτην. — 7° Ἀβραμαῖοι παῖδες, etc.).

3. (Fol. 7 v°.) Καταβασίαι de la Nativité. ܡܥܠܝܬܐ ܕܡܘܠܕܐ. Neuf εἱρμοί, correspondant, dans le texte grec, à l'une des strophes réunies dans chaque ᾠδή du premier ton, sous la rubrique Εἰς τὴν Χριστοῦ γένεσιν (1° Χριστὸς γεννᾶται δοξάσατε. — 3° Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων. — 4° Ῥάβδος ἐκ τῆς ῥίζης Ἰεσσαί. — 5° Θεὸς ὢν εἰρήνης πατὴρ, etc.)

4. (Fol. 11.) Autres καταβασίαι de la Nativité. Huit εἱρμοί, sans correspondance dans le texte grec.

5. (Fol. 15.) Autres καταβασίαι de la Nativité. Sept εἱρμοί, correspondant, dans le texte grec, à l'une des strophes réunies dans chaque ᾠδή du premier ton, sous la rubrique Τῆς Ὀκτωήχου (1° Ἄπειρον ὁ θεόπτης Μωυσῆς. — 3° Ἡ τὸν πρὸ συλλήψεως ἅγιον Σαμουήλ. — 4° Σὺν τῷ θαυμασίῳ στὰς Ἀββακούμ, etc.).

6. (Fol. 18.) Καταβασίαι de la Pâque. ܡܥܠܝܬܐ ܕܦܨܚܐ. Huit εἱρμοί, correspondant, dans le texte grec, aux strophes désignées par le même titre: Εἰς τὸν Πάσχα ou Τοῦ Πάσχα.

7. (Fol. 21.) Autres καταβασίαι de la Pâque. Cinq εἱρμοί (le premier, le troisième, le quatrième, le septième et le neuvième), correspondant, dans le texte grec, aux strophes qui y sont désignées comme devant être chantées le dimanche de S. Thomas : Τῇ κυριακῇ τοῦ Θωμᾶ, ou Τοῦ Θωμᾶ.

8. (Fol. 23.) Καταβασίαι pour la fête de la sainte Vierge. Huit εἱρμοί, correspondant, dans le texte grec, aux strophes qui portent le titre: Εἰς τὴν κοίμησιν τῆς θεοτόκου.

9. (Fol. 27 v°.) Autres καταβασίαι, au nombre de douze, correspondant à différentes strophes de la rubrique Τῆς Ὀκτωήχου.

10. (Fol. 32.) Autres καταβασίαι, au nombre de cinq, correspondant à d'autres strophes de la même rubrique Τῆς Ὀκτωήχου.

b. (Fol. 34.) Deuxième ton.

c. (Fol. 63 v°.) Troisième ton.

d. (Fol. 82 v°.) Quatrième ton.

e. (Fol. 121.) Cinquième ton.

f. (Fol. 131 v°.) Sixième ton.

g. (Fol. 149.) Septième ton.

h. (Fol. 158.) Huitième ton.

Les tons 2 à 8 sont arrangés d'après le même système que le premier ton.

Dans une note finale, en arabe, le copiste, nommé Jean, fils de Faradjallah, fils d'Abraham, بن جوان, dit qu'il a exécuté ce ms. en l'an 957 de l'hégire (1549 de J. C.).

Papier. Pet. 189 feuillets. — (Ancien fonds 105.)

132.

Seconde partie du Triodion (Τριῴδιον), appelée Pentecostarion (Πεντεκοστάριον). ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܟܬܒܢ. ܡܫܪܝܢ ܟܬܒܐ ܦܢܛܩܘܣܛܝ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܩܝܡܬܐ ܥܕܡܐ ܠܦܢܛܩܘܣܛܐ. La plupart des rubriques et des leçons de l'Ancien et du Nouveau Testament sont en arabe.

a. Office du dimanche des Rameaux. احد الشعنين المبارك

b. (Fol. 16 v°.) Office du lundi de la semaine sainte, vêpres, etc. عشية احد الشعانين

c. (Fol. 23 v°.) Office du mardi de la semaine sainte. عشية الاثنين ليلة الثلثا

d. (Fol. 29.) Office du mercredi de la semaine sainte. عشية الثلثا ليلة الاربعا الكبير

e. (Fol. 47 v°.) Office du jeudi saint. يوم الخميس الكبير بالعشى

f. (Fol. 48 v°.) Ordre du lavement des pieds. ترتيب الغسل

g. (Fol. 52.) Office du vendredi saint. سحر الجمعة

h. (Fol. 74.) Office du samedi saint. سحر السبت العظيم

i. (Fol. 84.) Office du jour de Pâques, سحر الفصح المقدس, suivi des offices de la semaine de Pâques.

j. (Fol. 100.) Office du dimanche nouveau, ou dimanche de S. Thomas, الاحد الجديد المعروف بتوما, suivi des offices des jours de la semaine.

k. (Fol. 124 v°.) Office du second dimanche après Pâques, ou dimanche des Femmes, الاحد الثاني المعروف بالنسوة, suivi des offices des jours de la semaine.

l. (Fol. 148.) Office du troisième dimanche après Pâques, ou dimanche du Paralytique, الاحد الرابع (lisez الثالث) المعروف بالمخلّع, suivi des offices du lundi et du mardi.

m. (Fol. 162 v°.) Office du mercredi, milieu des cinquante jours, الاربعا نصف الخمسين, suivi des offices de jeudi, vendredi, samedi.

n. (Fol. 181 v°.) Office du quatrième dimanche après Pâques, ou dimanche de la Samaritaine, الاحد الرابع بعد الفصح المعروف بالسامرية, suivi des offices des jours de la semaine.

o. (Fol. 201 v°.) Office du cinquième dimanche après Pâques, ou dimanche de l'Aveugle, الاحد الخامس المعروف بالاعما, suivi des offices des jours de la semaine.

p. (Fol. 216.) Office du jeudi de l'Ascension et des deux jours suivants.

q. (Fol. 245 v°.) Office du sixième dimanche après Pâques, ou dimanche des 318 Pères de Nicée, الاحد السادس المعروف بالاابا, suivi des offices des jours de la semaine.

r. (Fol. 258 v°.) Office du dimanche de la Pentecôte. احد العنصرة المقدّس

s. (Fol. 278 v°.) Ordre de l'office de l'Adoration, ترتيب السجدة, suivi des offices des jours de la semaine de la Pentecôte.

t. (Fol. 293.) Office du dimanche après la Pentecôte, ou dimanche de tous les saints. الاحد الذى بعد العنصرة وهو احد جميع القديسين

A la fin du volume se trouvent deux pièces en arabe, dont l'une, intitulée : ابتدا صيام الرسل, donne un extrait du typicon relatif au jeûne des apôtres. La seconde, tirée du même ouvrage, porte le titre suivant : الكولوثية السبوت وكيف يكون التصرف والترتيب فى ساير سبوت السنة

Les feuillets 57, 73, 174, 177, 184, 216 à 222, intercalés après coup, ont été écrits à Ṣaïdnâyâ, en l'an 7155 de l'ère d'Adam (1655).

Papier. Pet. 306 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 79.)

133.

Menæon des mois d'iloul et de teschrîn premier. ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ ܟܬܒܢܢ ܟܬܒܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܝܪܚܐ ܕܐܝܠܘܠ ܘܬܫܪܝ ܩܕܡ ܕܥܒܝܕܐ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܟܕ ܡܦܩܝܢ ܡܢ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܡܩܒܠܐ ܡܬܟܬܒܢܐ

La disposition du Menæon syriaque diffère considérablement du texte grec de ce livre. Il ne s'y trouve ni extraits du ménologe, ni extraits du synaxaire. L'office de chaque fête consiste généralement en un canon de neuf chants, précédé de στιχηρά et de καθίσματα, et suivi quelquefois d'ἐξαποστειλάρια. Parfois il y a deux, et plus rarement trois canons.

I. Mois d'iloul :

1. Commémoration de S. Siméon Stylite et commencement de l'année. ܡܥܠܬ ܫܢܬܐ ܡܥܠܐ ܒܐܝܠܘܠ ܐܝܬܘܗܝ. ܪܫ ܫܢܬܐ ܘܒܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܪܫ ܐܣܛܘܢܝܐ ܘܪܫ ܫܢܬܐ

2. (Fol. 9 v°.) Martyre de S. Mammès, de Césarée. ܒ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܣܗܕܘܬܗ ܕܡܪܝ ܡܡܐ ܕܩܣܪܝܐ

3. (Fol. 14 v°.) Martyre de S. Anthime, évêque de Nicomédie. ܓ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܣܗܕܘܬܗ ܪܫ ܟܘܡܪܐ ܐܢܬܝܡܘܣ ܕܢܝܩܘܡܝܕܝܐ

4. (Fol. 18.) Martyre de S. Babylas, évêque d'Antioche. ܕ ܒܐܝܠܘܠ ܢܨܚܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܒܘܠܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ

5. (Fol. 21.) Commémoration de Zacharie, père de S. Jean-Baptiste. ܗ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܕܘܟܪܢܐ ܕܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ

6. (Fol. 23 v°.) Commémoration du miracle accompli par l'archange Michel à Chonæ, et commémoration des martyrs SS. Eudoxe et Macaire. ܘ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܕܘܟܪܢܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܕܐܬܓܥܪܬ ܡܢ ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ ܡܝܟܐܝܠ ܒܟܘܢܐ... ܘܒܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܐܘܕܟܣܘܣ ܘܡܩܪܝܘܣ

7. (Fol. 27.) Vigile de la fête de la mère de Dieu. Commémoration de S. Sozont et de S. Abraham. ܙ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܡܘܬܒܐ ܕܥܐܕܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܙܘܙܘܢ ܘܩܕܝܫܐ ܐܒܪܗܡ

8. (Fol. 31.) Fête de la Nativité de la mère de Dieu. ܚ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܥܐܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ

9. (Fol. 42 v°.) Commémoration de S. Joachim et de S^te Anne, parents de la mère de Dieu. ܛ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܕܘܟܪܢܐ ܕܙܕܝܩܐ ܝܘܝܩܝܡ ܘܚܢܐ ܐܒܗܝܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ

10. (Fol. 45.) Commémoration des saintes Ménodore, Métrodore et Nymphodore. ܝ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܝܢܘܕܘܪܐ ܘܡܝܛܪܘܕܘܪܐ ܘܢܝܡܦܘܕܘܪܐ

11. (Fol. 48.) Commémoration de S^te Théodore (d'Alexandrie). ܝܐ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܕܘܟܪܢܐ ܕܢܨܝܚܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܕܢܚܬ

12. (Fol. 52.) Commémoration de S. Autonome. ܝܒ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܟܗܢܐ ܘܣ̄ ܐܘܛܘܢܘܡܘܣ

13. (Fol. 55.) Fête de la dédicace de l'église de la Résurrection, à Jérusalem. ܝܓ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܥܐܕܐ ܕܚܘܕܬܐ ܗܝܟܠܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

14. (Fol. 59 v°.) Fête de l'Exaltation de la croix. ܝܕ ܒܐܝܠܘܠ܆ ܥܐܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܙܩܝܦܗ ܕܨܠܝܒܐ

15. (Fol. 66.) Commémoration de S. Nicétas. [illegible]

16. (Fol. 69 v°.) Martyre de Ste Euphémie, de Chalcédoine. [illegible]

17. (Fol. 73.) Martyre de Ste Sophie et de ses trois filles, Pistis, Agape, Elpis. [illegible]

18. (Fol. 76.) Commémoration de S. Eumène. [illegible]

19. (Fol. 79.) Commémoration des SS. Trophime, Sabbace et Dorymedon. [illegible]

20. (Fol. 81 v°.) Commémoration de S. Eustathe, de sa femme Théopiste et de ses fils Agape et Théopiste. [illegible]

21. (Fol. 85 v°.) Commémoration de... (S. Quadrat de Magnésie?), et commémoration du prophète Jonas. [illegible]

22. (Fol. 89 v°.) Martyre de S. Phocas. [illegible]

23. (Fol. 93.) Fête de l'annonciation à Zacharie de la conception de S. Jean-Baptiste. [illegible]

24. (Fol. 97.) Commémoration de Ste Thècle, protomartyre. [illegible]

25. (Fol. 100 v°.) Commémoration du grand tremblement de terre et des saints martyrs Sabinien, Paul et Ste Tatte. [illegible]

26. (Fol. 107 v°.) Mort de S. Jean l'évangéliste. [illegible]

27. (Fol. 110 v°.) Commémoration de S. Callistrate. [illegible]

28. (Fol. 113 v°.) Commémoration de S. Chariton. [illegible]

29. (Fol. 116 v°.) Commémoration de S. Cyriaque. [illegible]

30. (Fol. 120 v°.) Commémoration de S. Grégoire, évêque de la grande Arménie, et de Ste Ripsime. [illegible] (*sic*) [illegible]

II. (Fol. 125.) Mois de teschrîn premier. [illegible]

1. Fête de S. Ananie, l'un des soixante-dix disciples, évêque de Damas, qui a baptisé l'apôtre S. Paul. [illegible]

2. (Fol. 131.) Martyre de S. Cyprien, évêque, et de la vierge Justine. [illegible]

3. (Fol. 137 v°.) Martyre de S. Denys l'aréopagite. [illegible]

4. (Fol. 144 v°.) Commémoration de S. Hiérothée. [illegible]

5. (Fol. 148.) Commémoration de Ste Christine. [illegible]

6. (Fol. 150 v°.) Martyre de l'apôtre S. Thomas. [illegible]

7. (Fol. 155 v°.) Martyre des SS. Serge et Bacchus. [illegible]

8. (Fol. 167.) Commémoration de Ste Pélagie. [illegible]

9. (Fol. 169 v°.) Commémoration de l'apôtre Jacques, fils d'Alphée. [illegible]

10. (Fol. 176 v°.) Commémoration de S. Eulampe, de Ste Eulampie et de S. Euthalius. [illegible]

11. a. (Fol. 182.) Commémoration du septième synode (de Nicée). [illegible]

b. (Fol. 186 v°.) Commémoration de Ste Zénaïde. [illegible]

12. (Fol. 189 v°.) Commémoration des SS. Probe, Tharaque et Andronique. [illegible]

13. (Fol. 193 v°.) Commémoration des SS. Eustathe, Carpe, Papyle et Agathodore. [illegible]

14. (Fol. 199 v°.) Commémoration des SS. Nazaire, Protais, Gervais et Gelase. [illegible]

15. (Fol. 202 v°.) Commémoration de S. Lucien. [illegible]

16. (Fol. 206.) Commémoration de S. Longin, le centurion. [illegible]

17. (Fol. 210 v°.) Commémoration du prophète Osée et martyre des SS. Cosme, Damien et leurs trois frères. [illegible]

18. (Fol. 216.) Commémoration de S. Luc, apôtre et évangéliste. [illegible]

19. (Fol. 223.) Martyre des SS. Conon et Vare, et commémoration du prophète Joël. [illegible]

20. (Fol. 232 v°.) Martyre de S. Artème. [illegible]

21. (Fol. 237.) Commémoration de S. Hilarion. [illegible]

22. (Fol. 244.) Commémoration de S. Aberce et des sept enfants d'Éphèse. [illegible]

23. (Fol. 251 v°.) Commémoration de S. Jacques, frère du Seigneur. [illegible]

24. (Fol. 258 v°.) Commémoration de S. Aréthas et de ses compagnons, au nombre de quatre mille deux cent cinquante-deux. [illegible]

25. (Fol. 263 v°.) Commémoration de S. Marcien et de S. Martyre. [illegible]

26. (Fol. 266.) Martyre de S. Démétrius. Invention du chef de S. Jean-Baptiste et commémoration du tremblement de terre qui eut lieu du temps de l'empereur Léon (l'Isaurien). [illegible]

27. (Fol. 272 v°.) Commémoration de S. Nestor. [illegible]

28. (Fol. 275 v°.) Commémoration de S. Térence, de sa femme, S^te^ Néonille, et de leurs fils Nitus, Sarbélius, Photius et Hiérax. [illegible]

29. (Fol. 279.) Commémoration de S^te^ Anastasie. [illegible]

30. (Fol. 282 v°.) Commémoration de S. Zénobe et de S^te^ Zénobie, sa sœur, et de S. Cyriaque, évêque. [illegible] (lisez [illegible]) [illegible]

31. (Fol. 285 v°.) Commémoration des apôtres Stachys, Ampliat, Urbain, Amplius, Aristobule, Hiérax et autres. [illegible]

L'écriture de ce volume se distingue par cette particularité que la lettre ܪ est toujours pourvue de deux points (̈).

Dans deux notes arabes (fol. 124 v° et 289 v°), le prêtre Ṣadaqa, fils de Joseph, fils de Serge, du bourg d'ʿAïn-Ḥalya, sur le territoire de Zabadânî, dit avoir terminé ce ms. en l'an 7044 du monde (1544 de J. C.). Il l'a légué à l'église de Notre-Dame d'ʿAïn-Ḥalya.

A la fin du volume il y a quatre feuillets qui sont une double copie des feuillets 257 à 260; ils sont de la main du copiste du ms.

Papier. Moy. 294 feuillets. — (Ancien fonds 57.)

134.

Menæon du mois de teschrîn second. Le titre est en arabe. بسم الاب والابن والروح القدس الاله واحد نبتدى بعون الله وحسن توفيقه نكتبميناون شهر تشرين الثانى . ايامه ثلثون يوما وساعات نهاره عشرة ساعات . وساعات ليله ربعة عشر ساعة

1. Commémoration des SS. Cosme et Damien. اليوم الاول منه ذكر القديسين الاطبا قزما ودميانوس

2. (Fol. 10.) Commémoration des SS. Acyndine, Pégase, Aphthone, Elpidéphore et Anempodiste. [illegible]

3. (Fol. 15.) Commémoration des SS. Acepsime, Joseph et Aeithala. [illegible]

4. (Fol. 23 v°.) Commémoration de S. Nicandre et de ses compagnons. [illegible]

5. (Fol. 28.) Commémoration de S. Galation et de S^te^ Épistème, sa femme. [illegible]

6. (Fol. 33.) Commémoration de S. Paul, le confesseur, archevêque de Constantinople. [illegible]

7. (Fol. 38 v°.) Commémoration des trente-trois martyrs de Mélitène, et de S. Antoine et de ses compagnons, qui ont subi le martyre sous l'empereur Julien. [illegible]

8. (Fol. 43.) Fête de S. Michel. [illegible]

9. (Fol. 53 v°.) Commémoration du prophète Isaïe et de S. Christophe, martyr. [illegible]

10. (Fol. 60.) Commémoration des saints apôtres Olympe, Rhodion, Terce, Sosipater, Ulfin, Éraste, Quartus, et de leurs compagnons. [illegible]

11. (Fol. 64 v°.) Commémoration des SS. Menne, Victor, Vincent, Égyptiens. [illegible]

12. (Fol. 69 v°.) Commémoration de S. Jean l'Aumônier, patriarche d'Alexandrie. [illegible]

13. (Fol. 78.) Commémoration de S. Jean Chrysostome. [illegible]

14. (Fol. 94.) Commémoration de l'apôtre S. Philippe, l'un des douze apôtres. [illegible]

15. (Fol. 99 v°.) Commémoration des saints confesseurs Samonas, Gurie et Abibe, d'Édesse. [illegible]

16. (Fol. 111 v°.) Commémoration de S. Matthieu l'évangéliste. [illegible]

17. (Fol. 117.) Commémoration de S. Grégoire, thaumaturge. [illegible]

18. (Fol. 121 v°.) Martyre des SS. Platon et Romain. [illegible]

19. (Fol. 130 v°.) Commémoration du prophète Abdias. [illegible]

20. (Fol. 140.) Vigile de la fête (de la Présentation de la S^te Vierge au temple) et commémoration de S. Proclus, évêque de Constantinople, et de S. Grégoire de Decapolis ou Panias. [illegible]

21. (Fol. 149.) Fête de la Présentation de la mère de Dieu au temple. [illegible] لمّا اصعداها ابواها الى الهيكل اذ هي قدس الاقداس

22. (Fol. 167.) Commémoration de l'apôtre Philémon. [illegible]

23. (Fol. 172.) Commémoration de S. Amphiloque, archevêque d'Icone. [illegible]

24. (Fol. 177.) Commémoration de S. Grégoire d'Agragante (le Rhinotmète). [illegible]

25. (Fol. 183.) Commémoration de S. Clément de Rome et de S. Pierre d'Alexandrie. [illegible]

26. (Fol. 193.) Commémoration de S. Alype le stylite. [illegible]

27. (Fol. 197 v°.) Martyre de S. Jacques l'intercis et commémoration de S. Pélade. [illegible]

28. (Fol. 211 v°.) Commémoration de S. Étienne le jeune. [illegible]

29. (Fol. 219.) Commémoration de S. Paramon. [illegible]

30. (Fol. 223.) Commémoration de l'apôtre S. André. [illegible]

On voit, par une note finale, que ce ms. a été exécuté pour l'usage du couvent de la Mère de Dieu de Nahr-Khephton ([illegible]), par un de ses moines, en 1256 de J. C., du temps de Siméon, évêque de Batroun, et du prêtre Siméon, chef du couvent.

Plusieurs feuillets, intercalés après coup dans le corps du volume, sont de date assez récente.

Papier. Moy. 239 feuillets. — (Ancien fonds 151, Colbert 2023.)

135.

Menæon du mois de kanoun premier. [illegible]

1. Commémoration du prophète Nahum. [illegible]

2. (Fol. 6.) Commémoration du prophète Habacuc. ܒ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܚܒܩܘܩ

3. (Fol. 11.) Commémoration du prophète Sophonie. ܓ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܨܦܢܝܐ

4. (Fol. 15 v°.) Martyre de Ste Barbe et de Ste Julienne et mort de S. Jean Damascène. ܕ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܒܪܒܪܐ ܘܝܘܠܝܢܐ ܘܥܢܝܕܗ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܡܢ ܕܪܡܣܘܩ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܡܢܨܘܪ

5. (Fol. 31 v°.) Commémoration de S. Sabbas, de Jérusalem. ܗ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܣܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ

6. (Fol. 42.) Commémoration de S. Nicolas, évêque. ܘ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܝܩܘܠܐܘܣ

7. (Fol. 57.) Commémoration de S. Ambroise, archevêque de Milan. ܙ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܐܡܒܪܘܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܝܕܝܘܠܐܢ

8. (Fol. 62 v°.) Commémoration de S. Sophrone, archevêque de Chypre. ܚ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܣܘܦܪܘܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܦܪܘܣ

9. (Fol. 67 v°.) Conception de Ste Anne, mère de la Ste Vierge. ܛ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܒܛܢܐ ܕܚܢܐ ܐܡܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ

10. (Fol. 77 v°.) Martyre des SS. Ménas, Hermogène et Eugraphe. ܝ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܝܢܐ ܘܗܪܡܘܓܢܝܣ ܘܐܘܓܪܦܘܣ

11. (Fol. 84.) Commémoration de S. Daniel Stylite, de Constantinople. ܝܐ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܕܢܝܐܝܠ ܐܣܛܘܢܝܐ ܕܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ

12. (Fol. 94 v°.) Commémoration de S. Spiridion, évêque. ܝܒ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܣܦܝܪܝܕܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

13. (Fol. 101.) Martyre des SS. Eustrate, Auxence, Eugène, Oreste et Mardaire. ܝܓ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܘܣܛܪܛܝܘܣ ܘܐܘܟܣܢܛܝܘܣ ܘܐܘܓܢܝܘܣ ܘܐܘܪܣܛܝܣ ܘܡܪܕܪܝܘܣ

14. (Fol. 108.) Commémoration des SS. Thyrse, Leuce, Philémon, Callinique, Apollos, Apollône et Arien. ܝܕ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܬܝܪܣܘܣ ܘܠܘܩܝܘܣ ܘܦܝܠܡܘܢ ܘܩܠܝܢܝܩܘܣ ܘܐܦܠܘܣ ܘܐܦܠܘܢܝܘܣ ܘܐܪܝܢܘܣ [lisez ܐܪܝܐܢܘܣ].

15. (Fol. 112 v°.) Commémoration de S. Éleuthère. ܝܗ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܣܗܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܘܬܪܝܘܣ

16. (Fol. 117.) Commémoration du prophète Aggée. ܝܘ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܚܓܝ

17 *a*. (Fol. 121.) Commémoration des trois enfants Ananias, Azarias et Misaël, et du prophète Daniel. ܝܙ̄ ܒܟܢܘܢ ܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܬܠܬܐ ܛܠܝܐ ܩܕܝܫܐ ܚܢܢܝܐ ܘܥܙܪܝܐ ܘܡܝܫܐܝܠ ܘܕܢܒܝܐ ܕܢܝܐܝܠ

b. (Fol. 130 v°.) Ordre des canons que l'on récite le dimanche qui précède la fête de la Nativité. Commémoration des patriarches. [illegible]

18. (Fol. 145.) Commémoration de S. Sébastien, des Stes Atale (?) et Zoé, des SS. Marcellin et Tiburce. [illegible]

19. (Fol. 149 v°.) Commémoration de S. Boniface et de S. Rabulas, évêque d'Édesse. [illegible]

20. (Fol. 154 v°.) Vigile de la fête de la Nativité et martyre de S. Ignace. [illegible]

21. (Fol. 189 v°.) Vigile de la fête de la Nativité et commémoration de Ste Julienne (de Nicomédie). [illegible]

22. (Fol. 197 v°.) Vigile de la fête de la Nativité et commémoration de Ste Anastasie. [illegible] [ܘܕ] [illegible]

23. (Fol. 205 v°.) Vigile de la fête de la Nativité et commémoration des dix martyrs de Crète. [illegible]

24. (Fol. 216 v°.) Vigile de la fête de la Nativité et commémoration de Ste Eugénie et de S. Antoine, qui a subi le martyre par les Arabes, à Damas. [illegible] [lisez : ܕܪܘܚܐ].

25. (Fol. 228 v°.) Prières et chants pour toutes les heures canoniques de la fête de la Nativité.

26 *a*. (Fol. 253 v°.) Fête de la mère de Dieu. [illegible]

b. (Fol. 268.) Dimanche après la Nativité. Commémoration du roi David, de S. Jacques, frère du Seigneur, et de S. Joseph, époux de la sainte Vierge. [illegible]

27. (Fol. 275 v°.) Martyre de S. Étienne. [illegible] (*sic*) [illegible]

28. (Fol. 284.) Commémoration des vingt mille martyrs de Nicomédie. ܟ̄ܚ ܒܟܢܘܢ ܐ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܩܕܝܫܐ ܟ̄ ܪ̈ܒܘܢ ܪ̈ܒܘ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܟܠܠܘ ܒܢܝܩܘܡܕܝܐ

29. (Fol. 290.) Commémoration des enfants tués par Hérode à Béthléem. [ܕܘܟܪܢܐ?] ܟ̄ܛ ܒܟܢܘܢ ܐ̄: ܥܐܕܐ ܕܛ̈ܠܝܐ ܕܩܛܠ ܗܪܘܕܣ ܒܒܝܬܠܚܡ

30. (Fol. 300 v°.) Commémoration de S. Théodore le confesseur. ܠ ܒܟܢܘܢ ܐ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܘܕܝܢܐ

31. (Fol. 306.) Commémoration de S^te^ Mélanie. ܠ̄ܐ ܒܟܢܘܢ ܐ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝܡܐ ܡܠܐܢܝ

Ce ms. est de la même main que le n° précédent, mais un grand nombre de feuillets d'écriture moderne y ont été intercalés pour combler d'anciennes lacunes. C'est, sans doute, à ces feuillets récents que se rapportent les deux notes arabes qui se trouvent à la fin du volume. Un scribe, nommé Macaire, fils de Georges, de la ville de Kerbelâ, a exécuté la dernière partie du ms., à partir du fol. 258. Un autre, nommé Antoine, s'exprime ainsi : وكتب هذا الكتاب الشريف الكنز النفيس المسمّا ميناوون من اوّله الى اخره الاب الاخير المتوفى المنتقل الى رحمة الله انطونى رحمه الله .....

Papier. Moy. 315 feuillets. — (Ancien fonds 153, Colbert 2024.)

136.

Menæon du mois de kanoun second. ܠܡܢܚܘ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܬܬܚܝܠ ܕܢܟܬܘܒ ܡܢܝܐ ܕܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܢܐ ܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܡܣܠܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܘܢܝܐ ܕܡܢܝܐ ܢܟܬܘܒ: ܒܝܘܡ ܒ̄ ܡܬܩܪܝܢܐ ܐ̄ܠ ܘܐܝܬܝܗ ܡܐܡܪ̈ܐ ܘܠܚܕ ܡܐܡܪ ܒ̄

1. Circoncision de Notre-Seigneur et commémoration de S. Basile, de Césarée. ܝܘܡܐ ܐ̄: ܓܙܘܪܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ: ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܣܝܠܝܘܣ ܪܒܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ

2. (Fol. 13 v°.) Vigile de la fête de l'Épiphanie et commémoration de S. Silvestre. ܒܝܘܡ ܒ̄ ܠܗ: ܩܕܡܘܗܝ ܕܥܐܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܕܢܚܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܣܝܠܒܣܛܪܘܣ ܦܦܐ ܕܪܘܡܝ

3. (Fol. 24 v°.) Vigile de l'Épiphanie et commémoration du prophète Malachie. ܓ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܩܕܡܘܗܝ ܕܥܐܕܐ [ܕ]ܕܢܚܐ ܘܕܘܟܪܢ ܢܒܝܐ ܡܠܐܟܝ

4. (Fol. 33.) Vigile de l'Épiphanie et commémoration de S. Théoctiste. ܕ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܩܕܡܘܗܝ ܕܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܘܕܘܟܪܢ ܚܣܝܐ ܬܐܘܩܛܝܣܛܘܣ ܪܝܫ ܕܝܪܐ

5. (Fol. 43.) Vigile de l'Épiphanie, offices des heures canoniques, et commémoration de S. Grégoire, d'Acride. ܗ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܩܕܡܘܗܝ ܕܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܘܥܕܢܝ ܚܣܝܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܐܩܪܝܛܐ

6. (Fol. 58.) Fête de l'Épiphanie. ܘ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܥܐܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܕܢܚܐ

7. (Fol. 78.) Fête (*σύναξις*) de S. Jean-Baptiste. ܙ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܟܪܘܙܐ

8. (Fol. 85.) Commémoration de S. Julien. ܚ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܝܘܠܝܢܘܣ

9. (Fol. 90 v°.) Commémoration de S. Polyeucte. ܛ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܩܛܘܣ

10. (Fol. 96 v°.) Commémoration de S. Grégoire de Nysse. ܝ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܪܝܫ ܟܘܡܪ̈ܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܘܣܐ

11. (Fol. 103.) Fête de S. Théodose de Jérusalem (le cénobiarque). ܝ̄ܐ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܥܐܕܐ ܕܚܣܝܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ

12. (Fol. 111.) Commémoration de S^te^ Tatienne. ܝ̄ܒ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢܗ ܕܩܕܝܫܬܐ ܛܛܝܢܐ

13. (Fol. 116 v°.) Commémoration des SS. Hermyle et Stratonique. ܝ̄ܓ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܩܕܝܫܐ ܗܪܡܝܠܘܣ ܘܐܣܛܪܛܘܢܝܩܘܣ

14. (Fol. 122.) Commémoration des martyrs du mont Sinaï et de Raithou. ܝ̄ܕ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܐܬܩܛܠܘ ܒܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܘܒܪܐܝܬܘ

15. (Fol. 129.) Commémoration de S. Jean, qui, pour Jésus-Christ, s'appelait le Pauvre (S. Jean Calybite). ܝ̄ܗ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܥܐܕܐ ܕܚܣܝܐ ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܣܟܢܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ

16. (Fol. 137.) Fête des Chaînes de S. Pierre et commémoration de S. Paul, de Thèbes, chef des anachorètes. ܝ̄ܘ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܣܓܕܬܐ ܕܫܫܠ̈ܬܐ ܡܝܩܪ̈ܬܐ ܗܝ ܕܐܬܐܣܪ ܒܗ ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܕܘܟܪܢ ܚܣܝܐ ܦܘܠܘܣ ܐܬܒܝܐ ܪܝܫ ܕܒܪ̈ܝܐ

17. (Fol. 145.) Commémoration de S. Antoine, premier des moines. ܝ̄ܙ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܚܣܝܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܪܝܫ ܕܝܪ̈ܝܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܝܚܝܕ̈ܝܐ

18. (Fol. 161.) Commémoration des SS. Athanase et Cyrille, évêques. ܝ̄ܚ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢ ܪ̈ܝܫܝ ܟܗ̈ܢܐ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܘܩܘܪܝܠܠܘܣ

19. (Fol. 171 v°.) Commémoration de S. Macaire, d'Égypte. ܝ̄ܛ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܥܐܕܐ ܕܚܣܝܐ ܡܩܪܝܘܣ ܡܨܪܝܐ

20. (Fol. 177 v°.) Mort de S. Euthyme, de Jérusalem. ܟ̄ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܢܝܚܐ ܕܚܣܝܐ ܐܘܬܘܡܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ

21. (Fol. 186 v°.) Commémoration de S. Maxime, le confesseur. ܟ̄ܐ ܒܟܢܘܢ ܒ̄: ܕܘܟܪܢܐ ܕܚܣܝܐ ܡܟܣܝܡܘܣ ܡܘܕܝܢܐ

22. (Fol. 192 v°.) Commémoration de S. Timothée,

apôtre, et de S. Anastase, le Persan. [illegible]

23. (Fol. 202.) Commémoration de S. Clément (d'Ancyre). [illegible]

24. (Fol. 208.) Commémoration de S^te^ Xène. [illegible]

25. (Fol. 213 v°.) Commémoration de S. Grégoire, le théologien. [illegible]

26. (Fol. 224.) Commémoration de S. Xénophon, de sa femme et de ses fils, Jean et Arcadius. [illegible]

27. (Fol. 230.) Translation de S. Jean Chrysostome, et commémoration de S. Siméon Stylite. [illegible]

28. (Fol. 237 v°.) Commémoration de S. Éphrem, le Syrien. [illegible]

29. (Fol. 249.) Translation des reliques de S. Ignace à Antioche. [illegible]

30. (Fol. 255.) Commémoration de S. Hippolyte, pape de Rome. [illegible]

31. (Fol. 271 v°.) Commémoration des SS. Cyrus et Jean. [illegible]

Ce ms. a été exécuté dans le couvent de Mar-Thomas, à Ḥardîn, en l'an 7021 de l'ère d'Adam (1521 de J. C.), par Ṣaliba, fils de Sarour, fils de Sa'îd, de Qiryat-al-Kafour.

Quelques feuillets ont été ajoutés, après coup, dans le corps du volume.

Papier. Moy. 277 feuillets. — (Ancien fonds 146.)

137.

Menæon des mois de schebat, adar et nisan.

I. Mois de schebat. [illegible]

1. Vigile de la fête de la Présentation de Notre-Seigneur au temple et martyre de S. Tryphon. [illegible]

2. (Fol. 12.) Fête de la Présentation de Notre-Seigneur au temple. [illegible]

3. (Fol. 26 v°.) Commémoration de S. Siméon, le juste, et de S^te^ Anne, la prophétesse. [illegible]

4. (Fol. 32.) Commémoration de S. Isidore (de Péluse). [illegible]

5. (Fol. 36.) Commémoration de S^te^ Agathe. [illegible]

6. (Fol. 40.) Commémoration de S. Julien, d'Émèse, et de S^te^ Fauste. [illegible]

7. (Fol. 45.) Commémoration de S. Parthène, le chaste, évêque de Lampsaque. [illegible]

8. (Fol. 49 v°.) Commémoration du prophète Zacharie et de S. Théodore, le général. [illegible]

9. (Fol. 58.) Commémoration de S. Nicéphore. [illegible]

10. (Fol. 64 v°.) Commémoration de S. Caralampe. [illegible]

11. (Fol. 69.) Commémoration de S. Blaise, évêque de Sébaste. [illegible]

12. (Fol. 74.) Commémoration de S. Mélèce, patriarche d'Antioche. [illegible]

13. (Fol. 80.) Commémoration de S. Martinien. [illegible]

14. (Fol. 84 v°.) Commémoration de S. Auxence. [illegible]

15. (Fol. 88 v°.) Commémoration de S. Onésime, l'un des soixante-dix disciples. [illegible]

16. (Fol. 93.) Commémoration des SS. Pamphyle, Valens, Séleucus, Théodule, Isaïe, Saturnin, Porphyre, Paul, Julien, Daniel et leurs compagnons. [illegible] (*sic*) [illegible]

17. (Fol. 97 v°.) Commémoration de S. Théodore. [illegible]

18. (Fol. 104.) Commémoration de S. Léon, pape. [illegible]

19. (Fol. 108.) Commémoration de S. Archippe, apôtre. [illegible]

20. (Fol. 112.) Commémoration de S. Léon, évêque de Catane. [illegible]

21. (Fol. 116 v°.) Commémoration de S. Eustathe, patriarche d'Antioche. [illegible]

22. (Fol. 120.) Invention des corps des saints qui ont subi le martyre avec S. Eugène. [illegible]

23. (Fol. 125.) Commémoration de S. Polycarpe, évêque de Smyrne. [illegible]

24. (Fol. 129.) Invention du chef de S. Jean-Baptiste. [illegible]

25. (Fol. 138 v°.) Commémoration de S. Tharaise, patriarche (de Constantinople). [illegible]

26. (Fol. 143.) Commémoration de S. Porphyre, de Gaza. [illegible]

27. (Fol. 147.) Commémoration de S. Bucolus, évêque de Smyrne. [illegible]

28. (Fol. 151 v°.) Commémoration de S. Procope, de Décapolis. [illegible]

II. (Fol. 156.) Mois d'adar. [illegible]

1. Commémoration de S[te] Eudoce. [illegible]

2. (Fol. 161.) Commémoration de S. Théodote, évêque de Cérines en Chypre. [illegible]

3. (Fol. 165 v°.) Commémoration des SS. Cléonique, Eutrope et Basilisque. [illegible]

4. (Fol. 169.) Commémoration de S. Paul et de sa sœur Julienne. [illegible]

5. (Fol. 173 v°.) Commémoration de S. Conon et de S. Gérasime, qui commandait aux animaux. [illegible]

6. (Fol. 177 v°.) Commémoration des quarante-deux martyrs, Calliste, Théodore, Constantin et les autres. [illegible]

7. (Fol. 183.) Commémoration des martyrs de Chersonnèse: Basilée, Éphrem, Eugène, Agathodore, Elpide, Éthère et Capiton. [illegible]

8. (Fol. 187.) Commémoration de S. Théophylacte, évêque de Nicomédie. [illegible]

9. (Fol. 190.) Commémoration des quarante martyrs qui ont péri dans le lac de Sébaste. [illegible]

10. (Fol. 198.) Commémoration de S. Codrat et de ses compagnons, à Corinthe. [illegible]

11. (Fol. 202.) Commémoration de S. Sophrône, patriarche de Jérusalem. [illegible]

12. (Fol. 206 v°.) Commémoration de S. Théophane. [illegible]

13. (Fol. 211.) Commémoration de la translation des reliques de S. Nicéphore, patriarche de Constantinople. [illegible]

14. (Fol. 215.) Commémoration de S. Alexandre, de Pydne. [illegible]

15. (Fol. 218.) Commémoration de S. Alexandre et de ses compagnons. [illegible]

Le titre est suivi de cette note : هيمنيا الذى للرابع عشر والقانون جميع

16. (Fol. 218.) Commémoration de S. Papas. [illegible]

17. (Fol. 222 v°.) Commémoration de S. Alexis. [illegible]

18. (Fol. 227.) Commémoration de S. Cyrille, de Jérusalem. [illegible]

19. (Fol. 230 v°.) Commémoration de S. Chrysanthe et de S[te] Darie. [illegible]

20. (Fol. 234.) Commémoration des saints Pères massacrés par les barbares dans la laure de S. Saba. [illegible]

21. (Fol. 238.) Commémoration de S. Jacques (le jeune). [illegible]

22. (Fol. 241 v°.) Commémoration de S. Basile (d'Ancyre). [illegible] (*sic*) [illegible]

23. (Fol. 246.) Commémoration de S. Nico et de ses compagnons. [illegible]

24. (Fol. 249 v°.) Vigile de la fête de l'Annonciation, et commémoration de S. Zacharie, qui habitait le couvent de Saint-Élie. [illegible]

25. (Fol. 257 v°.) Fête de l'Annonciation. [illegible]

26. (Fol. 273.) Fête (*σύναξις*) de l'archange Gabriel. [illegible]

27. (Fol. 277 v°.) Commémoration de S[te] Matrone, de Thessalonique. [illegible]

28. (Fol. 281.) Commémoration de S. Hilarion. [illegible]

29. (Fol. 285.) Commémoration des SS. Jonas, Barachise, Lazare, Abibe, Nersès, Élie, Maris, Beéthès, Marathas, Sabas, Zanithas. [illegible]

30. (Fol. 289 v°.) Commémoration de S. Jean Climaque. [illegible]

31. (Fol. 293 v°.) Commémoration de S. Benjamin (diacre). [illegible]

III. (Fol. 297 v°.) Mois de nisan. [illegible]

1. Commémoration de S[te] Marie l'Égyptienne. [illegible]

2. (Fol. 303 v°.) Commémoration des SS. Apphien et Édèse. [illegible]

3. (Fol. 307 v°.) Commémoration de S. Nicétas, abbé du couvent (de Saint-Serge) de Mendicion. [illegible]

4. (Fol. 312 v°.) Commémoration des SS. Théodule et Agathopode. [illegible]

5. (Fol. 317.) Commémoration des SS. Claudien, Diodore, Victorien et leurs compagnons. [illegible]

6. (Fol. 321.) Commémoration de S. Eutyche, patriarche de Constantinople. [illegible]

7. (Fol. 325 v°.) Commémoration de S. Georges, évêque de Mételin. [illegible]

8. (Fol. 329 v°.) Commémoration des apôtres Hérodion, Agabus, Rufus, Asyncrite, Phlegont et leurs compagnons. [illegible]

9. (Fol. 334.) Commémoration de S. Pausilippe. [illegible]

10. (Fol. 337.) Commémoration des SS. African, Maxime, Térence et leurs compagnons. [illegible]

11. (Fol. 341 v°.) Commémoration de S. Antipas. [illegible]

12. (Fol. 345 v°.) Commémoration des SS. Dème et Protion. [illegible]

13. (Fol. 349.) Commémoration de S. Martin, pape de Rome. [illegible]

14. (Fol. 353 v°.) Commémoration de S. Siméon (de Perse) et de ses compagnons. [illegible]

15. (Fol. 358.) Commémoration des apôtres Aristarque, Poudès et Trophime. [illegible]

16. (Fol. 362 v°.) Commémoration de S. Crescent. [illegible]

17. (Fol. 367.) Commémoration des S^tes Agape, Irène et Chionie. ܝܙ ܒܗ̇ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܣܗܕܬܐ ܠܐܓܐܦܐ ܘܐܝܪܝܢܐ ܘܟܝܘܢܐ

18. (Fol. 371.) Commémoration des SS. Jacques et Azas le diacre. ܝܚ ܒܗ̇ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܝܥܩܘܒ ܘܥܙܐ ܫܡܫܐ ܘܐܚܪܢܐ [lisez ܘܐܚܪܢܐ] ܡܘܡ

19. (Fol. 375.) Commémoration de S. Jean le Paléolaurite et de S. Timothée. ܝܛ ܒܗ̇ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܒܐ ܝܘܚܢܢ ܕܒܠܘܪܐ ܥܬܝܩܬܐ ܘܕܛܝܡܬܐܘܣ ܡܫܡܫܢܐ

20. (Fol. 379.) Commémoration de S. Théodore Trichinas. ܟ ܒܗ̇ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܒܪ ܣܥܪܐ

21. (Fol. 383.) Commémoration de S. Théodore de Perga. ܟܐ ܒܗ̇ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܦܪܓܐ

22. (Fol. 388.) Commémoration de S. Théodore le Siciote. ܟܒ ܒܗ̇ ܕܘܟܪܢܐ ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܣܝܩܘܛܐ

23. (Fol. 391.) Martyre de S. Georges le Grand. ܟܓ ܒܗ̇ ܣܗܕܘܬܗ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܕܐܬܩܛܠ ܒܐܦܘܓܝܣ ܕܠܗ

La fin manque.

Il manque plusieurs feuillets à la fin du volume. En tête se trouvent deux feuillets, contenant un fragment d'un menæon arabe.

D'après une note au fol. 348 v°, ce ms. était la propriété du couvent de la Mère de Dieu, dans le bourg de بنهران.

Papier. Moy. 394 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 147.)

138.

Menæon du mois d'adar. بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد. شهر ادار المبارك. ايامه احد وثلثون يوماً. ساعات نهاره اثنا عشر ساعة. وساعات ليله اثنا عشر ساعة. Même texte que celui du mois correspondant contenu dans le ms. précédent. Les titres sont en arabe. Le quinzième jour a un office spécial consacré à S. Denys et S. Timothée. Au lieu de S. Benjamin, au dernier jour du mois, on lit dans le titre le nom de S. Acace, mais le texte est le même que dans le n° précédent. Les offices sont distribués ainsi qu'il suit, à partir du premier jour du mois: 1 (fol. 8); — 2 (fol. 13); — 3 (fol. 17); — 4 (fol. 21); — 5 (fol. 25); — 6 (fol. 29); — 7 (fol. 34 v°); — 8 (fol. 39); — 9 (fol. 42 v°); — 10 (fol. 50); — 11 (fol. 54 v°); — 12 (fol. 60); — 13 (fol. 64 v°); — 14 (fol. 68 v°); — 15 (fol. 72); — 16 (fol. 76); — 17 (fol. 80); — 18 (fol. 84); — 19 (fol. 88); — 20 (fol. 92 v°); — 21 (fol. 97); — 22 (fol. 101 v°); — 23 (fol. 105 v°); — 24 (fol. 110); — 25 (fol. 115); — 26 (fol. 129); — 27 (fol. 133); — 28 (fol. 137); — 29 (fol. 141); — 30 (fol. 145 v°); — 31 (fol. 150 v°).

Ce ms. a été exécuté par le curé Jean, fils de Georges, de la ville de Ṣaïdnâyâ, en 7073 de l'ère d'Adam (1573 de J. C.), du temps de l'évêque Siméon, pour le curé Jean, fils d'Ibrâhîm, qui en a fait don à l'église de Saint-Jean-Baptiste, dans la ville de Ma'rouniya.

En tête du volume se trouvent quelques feuillets arabes, contenant un fragment d'un traité sur la Trinité.

Papier. Moy. 157 feuillets. — (Ancien fonds 148, Colbert 2018.)

139.

Menæon des mois d'iyar et de haziran.

I. Mois d'iyar. ܫܘܪܝ ܣܝܡ ܚܘܕܪܐ ܕܐܝܪ ܕܒܬܫܥܝܬܐ ܩܕܝܫܐ (sic) ܕܡܢܝܢܐ ܚܕܬܐ ܕܢܚܢ ܒܗ ܝܘܡܬܐ ܐܝܪ ܝܪܚܐ

1. Commémoration du prophète Jérémie. ܐ ܒܗ̇ ܕܘܟܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܪܡܝܐ

2. (Fol. 6.) Commémoration de S. Athanase d'Alexandrie. ܒ ܒܗ̇ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ

3. (Fol. 12.) Commémoration de S. Timothée et de S^te Maure. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܓ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܘܡܘܪܐ

4. (Fol. 16.) Commémoration de S. Nicéphore, évêque de Médicion. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܕ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܢܝܩܦܘܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܩܝܘܢ

5. (Fol. 20 v°.) Commémoration de S^te Irène. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܝܪܝܢܐ

6. (Fol. 24 v°.) Commémoration de Job le Juste. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܘ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܝܘܒ ܟܐܢܐ

7. (Fol. 30.) Fête de l'apparition de la Sainte Croix et commémoration de S. Acace. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܙ ܕܠܗ ܕܒܓܠܝܢܐ ܕܨܠܝܒܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܐܩܐܩܝܘܣ

8. (Fol. 37.) Commémoration de S. Jean l'évangéliste et de S. Arsène. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܚ ܕܘܟܪܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܣܒܪܢܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܘܕܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܐܪܣܢܝܘܣ

9. (Fol. 46.) Commémoration du prophète Isaïe et de S. Christophore. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܛ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܘܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܟܪܣܛܘܦܘܪܘܣ

10. (Fol. 52 v°.) Commémoration de l'apôtre Siméon le zélateur. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܝ ܕܘܟܪܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܫܡܥܘܢ ܛܢܢܐ

11. (Fol. 57.) Inauguration de la ville de Constantinople et commémoration de S. Muce. ܐܝܪ ܒܗ̇ ܝܐ ܚܘܕܬܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܡܘܩܝܘܣ

12. (Fol. 61.) Commémoration de S. Épiphane, archevêque de Chypre, et de S. Germain, patriarche de Constantinople. [illegible]

13. (Fol. 67 v°.) Commémoration de S^{te} Glycère. [illegible]

14. (Fol. 72.) Commémoration de S. Isidore. [illegible]

15. a. (Fol. 76.) Commémoration de S. Pacôme. [illegible]

b. (Fol. 82.) Fête de Notre-Dame des Épis. [illegible]

16. (Fol. 91.) Commémoration de S. Georges de Métélin. [illegible] (*sic*) [illegible]. (Renvoi à l'office du septième jour de nisan : [illegible])

17. (Fol. 91.) Commémoration de S. Andronique, l'un des soixante-dix disciples. [illegible]

18. (Fol. 96.) Commémoration des SS. Pierre, Paul, André, Paulin, Denys, Héraclée, S^{te} Christine, et de S. Didyme. [illegible]

19. (Fol. 101.) Commémoration des SS. Patrice, Acace, Ménandre et Polyane. [illegible]

20. (Fol. 106 v°.) Commémoration de S. Thalalée. [illegible]

21. (Fol. 111 v°.) Commémoration de Constantin et d'Hélène. [illegible]

22. (Fol. 118 v°.) Commémoration de S. Basilisque. [illegible]

23. (Fol. 122 v°.) Commémoration des SS. Mélèce, Étienne, Jean et leurs compagnons. [illegible]

24. (Fol. 129.) Commémoration de S. Siméon le thaumastoriste. [illegible]

25. (Fol. 138.) Commémoration de la troisième invention du chef de S. Jean-Baptiste. [illegible]

26. (Fol. 143 v°.) Commémoration de S. Carpe, l'un des soixante-dix disciples. [illegible]

27. (Fol. 149.) Commémoration de S. Thérapont. [illegible]

28. (Fol. 153 v°.) Commémoration de S. Hellade. [illegible]

29. (Fol. 160.) Commémoration de S^{te} Théodosie. [illegible]

30. (Fol. 164.) Commémoration de S. Eutyche. [illegible]

31. (Fol. 170.) Commémoration de S. Hermias. [illegible]

II. Mois de haziran. [illegible]

1. Commémoration des SS. Justin, Chariton, Charito, Valérien et leurs compagnons. [illegible] (*sic*) [illegible]

2. (Fol. 180.) Commémoration de S. Nicéphore, patriarche de Constantinople. [illegible]

3. (Fol. 185.) Commémoration de S. Lucillien. [illegible]

4. (Fol. 189 v°.) Commémoration de S. Métrophane, archevêque de Constantinople. [illegible]

5. (Fol. 193 v°.) Commémoration de S. Eustathe, archevêque d'Antioche. [illegible]. (Renvoi à l'office du 21^{me} jour du mois de schebat.)

6. (Fol. 193 v°.) Commémoration de S. Dorothée, archevêque de Tyr. [illegible]

7. (Fol. 197.) Commémoration de S. Théodote, d'Ancyre. [illegible]

8. (Fol. 201 v°.) Translation de S. Théodore. [illegible]

9. (Fol. 206 v°.) Commémoration de S. Cyrille, d'Alexandrie. [illegible]

10. Commémoration des SS. Mélèce, Étienne, Jean et leurs compagnons, au nombre de 1,250. (Renvoi à l'office du 23ᵉ jour du mois d'iyar.)

11. (Fol. 211.) Commémoration des SS. Barthélemy et Barnabé, apôtres. [illegible]

12. (Fol. 218 v°.) Commémoration de S. Onufre. [illegible]

13. (Fol. 224 v°.) Martyre de Sᵗᵉ Aquiline. [illegible]

14. (Fol. 228.) Commémoration du prophète Élisée. [illegible]

15. (Fol. 234.) Commémoration du prophète Amos. [illegible]

16. (Fol. 237 v°.) Commémoration de S. Tychon, évêque d'Amathonte. [illegible]

17. (Fol. 242.) Martyre des trois enfants Manuel, Sabel et Ismaël. [illegible]

18. (Fol. 246.) Martyre de S. Léonce, de Tripoli. [illegible]

19. (Fol. 250.) Commémoration de S. Jude, frère du Seigneur. [illegible]

20. (Fol. 253 v°.) Commémoration des SS. Fortunat et Juste, des soixante-dix disciples. [illegible]

21. (Fol. 258.) Martyre de S. Julien. [illegible]

22. (Fol. 261 v°.) Commémoration de S. Eusèbe, évêque de Samosate. [illegible]

23. (Fol. 265 v°.) Commémoration de Sᵗᵉ Agrippine. [illegible]

24. (Fol. 270.) Commémoration de la nativité de S. Jean-Baptiste. [illegible]

25. (Fol. 280.) Martyre de Sᵗᵉ Fébronie, de Nisibe. [illegible]

26. (Fol. 285.) Commémoration de S. David, de Thessalonique. [illegible]

27. (Fol. 289.) Commémoration de S. Sanson l'hospitalier. [illegible]

28. (Fol. 294.) Commémoration de l'invention des reliques des SS. Cyr et Jean, médecins d'Alexandrie, et commémoration de S. Hypace. [illegible]

29. (Fol. 302 v°.) Martyre de S. Pierre et de S. Paul. [illegible] Cet office contient quelques leçons en arabe, de même que plusieurs rubriques, un extrait du Synaxaire, et l'histoire de S. Pierre, par S. Jean Chrysostome.

30. (Fol. 328.) Fête (σύναξις) de tous les apôtres. الثلثون من شهر احزيران عيد جامع الجماعة الرسل الاثنى عشر والسبعين

Ce ms. a été exécuté par le moine Sabas Bar-Ṣahyon, de la ville de Balʿâ, au mont Liban. (Voy. fol. 174 v°.) Plusieurs feuillets au milieu du volume ont été ajoutés après coup. La dernière partie du ms., à partir du fol. 285, a été écrite par un prêtre nommé également Sabas, en l'an 7098 de l'ère d'Adam (1598 de J. C.), pour le couvent de la Mère de Dieu de Nahr-Kaftoun.

Papier. Moy. 339 feuillets. — (Ancien fonds 149.)

140.

Menæon du mois de tamouz. [illegible]

1. Commémoration des SS. Cosme et Damien, médecins. [illegible]

2. (Fol. 6 v°.) Fête de la déposition dans l'église de Blaquerne de la robe de la mère de Dieu. [illegible]

3. (Fol. 11 v°.) Commémoration de S. Hyacinthe et de l'apôtre S. Thomas. [illegible]

4. (Fol. 19 v°.) Commémoration de S. André (de Jérusalem), archevêque de Crète. [illegible]

5. (Fol. 22 v°.) Commémoration de Sᵗᵉ Marthe, mère de S. Siméon Stylite (le jeune), et commémoration de S. Basile. [illegible]

6, 7, 8. (Fol. 31 v°.) Commémoration de S. Sisoès le Grand. La suite de cet office, l'office du septième jour, consacré à S. Cyriaque, et le commencement de celui du huitième jour, consacré à S. Procope, se trouvent aux fol. 64 à 71.

9. (Fol. 36.) Commémoration de S. Pancrace.

10. (Fol. 39 v°.) Commémoration des quarante-cinq martyrs de Nicopolis.

11. (Fol. 43 v°.) Commémoration de S^te^ Euphémie, de Chalcédoine.

12. (Fol. 47.) Commémoration des SS. Hilarius et Proclus.

13. (Fol. 51 v°.) Fête de l'archange Gabriel et commémoration de l'apôtre S. Aquile. (Pour l'office de l'archange Gabriel, il y a renvoi au vingt-sixième jour du mois d'adar.)

14. (Fol. 54 v°.) Commémoration de S. Étienne, de la laure de S. Saba.

15. (Fol. 58 v°.) Commémoration de S. Cyriaque, de S^te^ Juliette et de S. Asius.

16. (Fol. 74.) Commémoration des six cent trente Pères qui étaient rassemblés au concile de Chalcédoine (quatrième concile).

17. (Fol. 78.) Commémoration de S^te^ Marine.

18. (Fol. 82.) Martyre de S. Émilien.

19. (Fol. 86 v°.) Commémoration de S. Die, de S. Barlaam [et de S^te^ Macrine].

20. (Fol. 94 v°.) Enlèvement du prophète Élie.

21. (Fol. 103 v°.) Commémoration de S. Jean et de S. Simon Salus.

22. (Fol. 108.) Commémoration de S^te^ Marie-Magdeleine.

23. (Fol. 112.) Commémoration du prophète Ézéchiel.

24. (Fol. 114 v°.) Commémoration de S^te^ Christine.

25. (Fol. 117 v°.) Commémoration de la mort de S^te^ Anne, mère de la sainte vierge Marie.

26. (Fol. 121 v°.) Commémoration des SS. Hermolas, Hermippe et Hermocrate.

27. (Fol. 125 v°.) Commémoration de S. Pantaléémon.

28. (Fol. 135 v°.) Commémoration des apôtres Procore, Nicanor, Timon et Parmène.

29. (Fol. 138 v°.) Commémoration de S. Callinique.

30. (Fol. 141 v°.) Commémoration des apôtres Silas, Silvain, Épænète, Crescent et Andronique.

31. (Fol. 145 v°.) Commémoration de S. Eudocime.

Ce ms. a été exécuté par le prêtre Jean, fils de Georges, fils de Mas'oud, de la ville de Kafar-Ḥalda.

En tête du volume il y a un feuillet contenant un fragment d'une traduction arabe de la vie de S. André.

Papier. Moy. 150 feuillets. xvi^e^ siècle. — (Ancien fonds 63.)

141.

Menæon du mois de tamouz.

Le texte de cet exemplaire ne s'accorde pas entièrement avec celui du n° précédent. Les fêtes sont les mêmes, mais il y a de nombreuses différences dans le choix des hymnes autres que les canons de neuf chants (*καθίσματα, εἱρμοί, περικείμενα*, etc.). Le *εἱρμός* qui, ordinai-

rement, n'est indiqué que par les premiers mots, est toujours donné en entier dans le présent ms., qui contient, en outre, plusieurs extraits du Typicon, en arabe, et des renvois à l'Octoëchos. Il y a aussi quelques variantes dans la traduction.

Les offices sont distribués ainsi qu'il suit, d'après les jours du mois :

1 (fol. 1); — 2 (fol. 13); — 3 (fol. 19); — 4 (fol. 27); — 5 (fol. 32); — 6 (fol. 41 v°); — 7 (fol. 46 v°); — 8 (fol. 51); — 9 (fol. 56 v°); — 10 (fol. 61); — 11 (fol. 66 v°); — 12 (fol. 72); — 13 (fol. 77); — 14 (fol. 86 v°); — 15 (fol. 91 v°); — 16 (fol. 100); — 17 (fol. 106); — 18 (fol. 112 v°); — 19 (fol. 117); — 20 (fol. 126); — 21 (fol. 138 v°); — 22 (fol. 144 v°); — 23 (fol. 151); — 24 (fol. 154 v°); — 25 (fol. 160 v°); — 26 (fol. 169 v°); — 27 (fol. 175); — 28 (fol. 182 v°); — 29 (fol. 187); — 30 (fol. 191); — 31 (fol. 196).

Ce ms. a été exécuté en l'an 7003 de l'ère d'Adam, 1806 des Séleucides (1495 de J. C.), par le prêtre Jacques, fils de Jean, fils de Pierre, de la ville de Ḥardîn.

Le fol. 186 est moderne.

Papier. Moy. 201 feuillets. — (Ancien fonds 150, Colbert 2021.)

142.

Menæon du mois d'ab. ܥܠ ܬܘܒ ܒܚܝܠܗ ܘܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܪܝܢ ܢܦܩܝܢ ܡܥܢܝܬܐ ܕ ܒ̄ ܡܢ ܝܪ̈ܚܐ ܕܫܢܬܐ ܕܗܘ ܝܪܚܐ ܕܐܒ ܐܝܬ ܒܗ ܠܐ̄ ܝܘܡ̈ܝܢ ܐܝܪܚ ܐܒ ܐܝܬ ܒܗ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܝ̄

1. Martyre des sept Machabées et de leur mère Samonas, et de leur maître Éléazar. ܐ̄ ܒܗ ܣܗܕܘܬܐ ܕܡܩܒܝ̈ܐ [ܫܒܥܐ ܘܐܡܗܘܢ] ܫܡܘܢܝ ܘܐܠܝܥܙܪ ܪܒܗܘܢ ܘܕܘܟܪܢܐ Cet office est suivi de l'office de la Procession de la Sainte Croix.

2. (Fol. 17.) Commémoration de l'invention des reliques de S. Étienne, premier martyr. ܒ̄ ܒܗ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܫܟܚܬ ܓܪ̈ܡܘܗܝ ܕܐܣܛܦܢܘܣ ܪܫ ܣܗܕ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢܐ

3. (Fol. 24.) Commémoration des SS. Isaac, Dalmace et Fauste. ܓ̄ ܒܗ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܝܣܚܩ ܘܕܠܡܛܝܘܣ ܘܦܘܣܛܘܣ

4. (Fol. 27.) Commémoration de S. Éleuthère. ܕ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܐܠܘܬܪܝܘܣ

5. (Fol. 31.) Vigile de la fête de la Transfiguration et commémoration de S. Eusigne. ܗ̄ ܒܐܒ ܩܕܡ ܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܐܘܣܝܓܢܘܣ

6. (Fol. 40 v°.) Fête de la Transfiguration. ܒܗ ܒܐܒ ܘ̄ ܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܛܘܪܐ

7. (Fol. 60 v°.) Commémoration de S. Domèce, de Perse. ܙ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܕܘܡܛܝܘܣ ܕܡܢ ܦܪܣ ܣܗܕܐ

8. (Fol. 66 v°.) Commémoration de S. Émilien, archevêque de Cyzique. ܚ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܐܡܝܠܝܢܘܣ ܪܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܙܝܩܘܣ

9. (Fol. 72 v°.) Commémoration de S. Matthias, apôtre à la place de Judas. ܛ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܬܝܐ ܗܘ ܕܐܬܡܢܝ ܥܡ ܬܪܥܣܪ ܚܠܦ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ

10. (Fol. 77.) Commémoration de S. Laurent. ܝ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܠܘܪܢܛܝܘܣ

11. (Fol. 81.) Commémoration de S. Euple. ܝܐ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܘܦܠܝܘܣ (*sic*).

12. (Fol. 85.) Commémoration des SS. Photius et Anicet. ܝܒ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܦܘܛܝܘܣ ܘܐܢܝܩܛܘܣ

13. (Fol. 89 v°.) Commémoration de S. Maxime le confesseur. ܝܓ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܒܘܢ ܡܟܣܝܡܘܣ ܡܘܕܝܢܐ

14. (Fol. 93.) Vigile de la fête de l'Assomption et commémoration du prophète Michée. ܝܕ̄ ܒܐܒ ܩܕܡ ܥܐܕܐ ܕܫܘܢܝܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܡܝܟܐ

15. (Fol. 102.) Fête de l'Assomption. ܝܗ̄ ܒܐܒ ܫܘܢܝܗ ܕܐܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

16. (Fol. 127.) Fête de l'image de Notre-Seigneur, envoyée à Abgar, roi d'Édesse, et commémoration de S. Diomède. ܝܘ̄ ܒܐܒ ܥܐܕܐ ܕܨܘܪܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܝ ܕܫܕܪ ܠܐܒܓܪ [ܡܠܟܐ] ܐܘܚܝ [lisez ܐܘܪܗܝ] ملك مدينة الرها. ܘܗܘ ذكر القديس الشاهد ذيوميدوس

17. (Fol. 136 v°.) Commémoration de S. Myron. ܝܙ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܡܝܪܘܢ

18. (Fol. 143.) Commémoration des SS. Flore et Laure. ܝܚ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܚ̈ܐ ܦܠܘܪܘܣ ܘܠܘܪܘܣ

19. (Fol. 148.) Commémoration de S. André, tribun. ܝܛ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܐܢܕܪܐܘܣ ܪܫ ܐܠܦܐ

20. (Fol. 153 v°.) Commémoration du prophète Samuel. ܟ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܩܕܝܫܐ ܫܡܘܐܝܠ

21. (Fol. 159 v°.) Commémoration de S. Thadée, l'un des soixante-dix disciples. ܟܐ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܬܕܝ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ

22. (Fol. 163 *bis*.) Commémoration de S. Agathonique. ܟܒ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܐܓܛܘܢܝܩܘܣ

23. (Fol. 168.) Commémoration de S. Luppe. ܟܓ̄ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܠܘܦܘܣ

24. (Fol. 172 v°.) Commémoration de S. Eutyche, disciple de Jean le théologien. ܟܒ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܘܛܘܟܘܣ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܘܚܢܢ ܬܐܘܠܘܓܘܣ

25. a. (Fol. 178.) Translation de S. Barthélemy. الخامس وعشرين من شهر اب نقل اعضا برتلماوس الرسول

b. (Fol. 180.) Commémoration de S. Tite et translation de S. Barthélemy. ܟܗ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܛܝܛܘܣ ܘܥܘܢܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܪܬܘܠܡܐܘܣ (Une note renvoie, pour ce dernier office, au onzième jour du mois de ḥaziran; mais il a été intercalé plus tard, entre les fol. 177 et 180.)

26. (Fol. 184.) Commémoration de S. Adrien, de ses vingt-trois compagnons et de sa femme Natalie, et de S. Julien, à Antel. ܟܘ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢܨܚܐ ܐܕܪܝܢܘܣ ܘܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܕܥܡܗ ܘܢܛܠܝܐ ܐܢܬܬܗ ܘܕܝܘܠܝܢܐ ܕܡܢ ܐܢܛܠ

27. (Fol. 191 v°.) Commémoration de S. Pémon et de S. Siméon Stylite. ܟܙ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܒܐ ܦܝܡܘܢ ܘܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܣܛܘܢܝܐ. (Pour ce dernier office, une note renvoie à l'office du premier jour d'iloul.)

28. (Fol. 195 v°.) Commémoration de S. Moïse l'Éthiopien. ܟܚ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܘܫܐ ܟܘܫܝܐ

29. (Fol. 199 v°.) Commémoration de la décollation de S. Jean-Baptiste. ܟܛ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܦܣܩܐ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܟܪܘܙܐ

30. (Fol. 216.) Commémoration des SS. Félix, Septime et Fortunat. ܠ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ ܦܠܝܟܣ ܣܦܛܝܡܘܣ ܘܦܪܛܘܢܛܘܣ

31. (Fol. 220.) Commémoration de la déposition de la ceinture de la S^te Vierge (dans l'église de Chalcoprate). ܠܐ ܒܐܒ ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܘܕܥܐ ܕܙܢܪܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܟܠܟܘ ܦܪܛܝܐ

Ce ms. a été exécuté en l'an 1834 (?) d'Alexandre, 7031 de l'ère d'Adam, 1531 de J. C., par un scribe nommé Jean, fils de Siméon, fils du diacre Jean, fils du prêtre Pierre, fils d'ʿÎsâ, de la ville de Ḥardîn, pour l'église de S. Thomas de cette même ville. Plusieurs feuillets ont été intercalés après coup.

A la fin du volume se trouvent les εἱρμοί pour la fête de la Sainte Croix.

Papier. Moy. 237 feuillets. — (Ancien fonds 152, Colbert 2022.)

143.

Anthologe ou Recueil des principaux offices de l'année, tant pour les fêtes dominicales que pour les fêtes des saints. [lisez وهو] بسم الله الحى القديم الازلىّ وهى حسبى وبه ناستعين. نبدا بعون الله تعالى وحسن توفيقه وارشاده نكتب كتاب المعيد لاعياد السيدية واعياد القديسين الشهدا الكبار والمتميّزة فى دوا[ر] السنّة. De même que le titre, les rubriques, les extraits du Typicon et du Synaxaire, et les leçons de l'Ancien et du Nouveau Testament sont en arabe.

I. Mois d'iloul. شهر ايلول

a. Premier jour du mois. Commencement de l'année. Commémoration de S. Siméon Stylite. اليوم الاول منه راس السنّة وراس الشهر عند الروم. ذكر سمعان العامودى

b. (Fol. 10.) Quatrième jour du mois. Commémoration de Moïse le prophète, de Babylas, patriarche d'Antioche, et de S. Zarbel. الرابع منه ذكر موسى النبى وبابيلا بطريرك انطاكية والشاهد شربيل

c. (Fol. 20 v°.) Sixième jour du mois. Commémoration du miracle de S. Michel (à Chonæ). Commémoration de S. Eudoxe. السادس منه العجيبة التى صنعها ميخاييل ريس الملايكة. وتذكار الشاهد ابوكسيوس

d. (Fol. 27.) Huitième jour du mois. Nativité de la sainte Vierge. الثامن منه مولد السيدة مرتمريم والدة الاله

e. (Fol. 36 v°.) Quatorzième jour du mois. Exaltation de la S^te Croix. الرابع عشر منه رفع الصليب المكرّم

f. (Fol. 48 v°.) Vingt-quatrième jour du mois. Commémoration de S^te Thècle, protomartyre. الرابع وعشرين منه ذكر اول الشهيدات تقلة

g. (Fol. 54.) Vingt-sixième jour du mois. Mort de S. Jean l'évangéliste. السادس وعشرين منه عيد القديس يوحنا التاولوغس الانجيلى

II. Mois de teschrîn premier. . . . شهر تشرين الاول

a. (Fol. 62.) Septième jour du mois. Commémoration des SS. Serge et Bacchus. السابع منه ذكر الشهدا القديسين سرجيوس وبخوس

b. (Fol. 70 v°.) Vingt-sixième jour du mois. Commémoration de S. Démétrius. السادس وعشرين منه ذكر الشاهد الكبير ديمتريوس

III. Mois de teschrîn second. . . . شهر تشرين الثانى

a. (Fol. 79.) Premier jour du mois. Commémora-

tion des SS. Cosme et Damien. اليوم الاول منه ذكر الشهدا قزما ودميانوس الباغضين الغضة

b. (Fol. 84.) Huitième jour du mois. Fête de S. Michel. الثامن منه عيد ربس الملايكة ميخاييل

c. (Fol. 91 v°.) Douzième jour du mois. Commémoration de S. Jean l'Aumônier, patriarche d'Alexandrie. الثانى عشر منه ذكر البار يوحنا الرحوم بطرك الاسكندرية

d. (Fol. 95 v°.) Treizième jour du mois. Commémoration de S. Jean Chrysostome. الثالث عشر منه ذكر القديس يوحنا فم الذهب

e. (Fol. 106.) Vingtième jour du mois. Vigile de la fête (de la Présentation de la Ste Vierge au temple) et commémoration de S. Proclus, de Constantinople, et de S. Grégoire, de Panias. العشرين منه تقدمة العيد والبار بروقلس بطرك القسطنطينية والبار غريغوريوس البانياسى

f. (Fol. 112.) Vingt et unième jour du mois. Présentation de la Ste Vierge au temple. الحادى وعشرين منه دخول والدة الاهنا للهيكل

g. (Fol. 129.) Vingt-septième jour du mois. Commémoration de S. Jacques l'intercis et de S. Pélade. السابع وعشرين منه ذكر جهاد الشاهد يعقوب المقطع الفارسى والبار بلاديوس

h. (Fol. 137 v°.) Trentième et dernier jour du mois. Commémoration de S. André l'apôtre, frère de Pierre. الثلثين اخر تشرين الثانى ذكر اندراووس الرسول من الاثنا عشر اخو بطرس

IV. Mois de kanoun premier. ...شهر كانون الاول

a. (Fol. 146 v°.) Quatrième jour du mois. Commémoration de Ste Barbe et de S. Jean Damascène. الرابع منه ذكر الشاهدة برباره ويوحنا الدمشقى

b. (Fol. 157.) Cinquième jour du mois. Commémoration de S. Sabbas. الخامس منه ذكر نياح البار مارى سابا

c. (Fol. 164.) Sixième jour du mois. Commémoration de S. Nicolas. السادس منه ذكر ابينا البار نيقولاوس

d. (Fol. 173 v°.) Premier dimanche avant la Nativité de Notre-Seigneur. Commémoration des patriarches Abraham, Isaac et Jacob. الاحد الاول الذى قبل الميلاد . تذكار الابا القدما ابراهيم واسحق ويعقوب

e. (Fol. 191.) Vingt-cinquième jour du mois. Fête de la Nativité. الخامس وعشرين. ليلة الميلاد العظيم

f. (Fol. 209.) Dimanche après Noël. Commémoration de S. Joseph, du roi David et de S. Jacques, frère du Seigneur. الاحد الذى بعد الميلاد. تذكار يوسف الخطيب وداود الملك ويعقوب اخو الرب

V. Mois de kanoun second. ...شهر كانون الثانى

a. (Fol. 214 v°.) Premier jour du mois. Circoncision de Notre-Seigneur. Commémoration de S. Basile de Césarée. اليوم الاول ختانة ربنا ايسوع المسيح. وفيه ذكر رقود القديس باسيلوس الكبير ريس اساقفة قيسارية الكبادوك

b. (Fol. 229 v°.) Sixième jour du mois. Fête de l'Épiphanie (avec l'office de la bénédiction de l'eau). السادس منه عيد الانوار المقدس

c. (Fol. 247 v°.) Trentième jour du mois. Commémoration de S. Basile, de S. Grégoire et de S. Jean Chrysostome. الثلاثين منه ذكر الثلاثة ريسا الكهنة باسيليوس وغريغوريوس ويوحنا فم الذهب

VI. Mois de schebat. .. شهر اشباط المبارك

(Fol. 254.) Deuxième jour du mois. Présentation de Notre-Seigneur au temple. اليوم الثانى منه دخول سيدنا المسيح للهيكل

VII. Mois d'adar. ...شهر ادار المبارك

a. (Fol. 275.) Neuvième jour du mois. Commémoration des quarante martyrs de Sébaste. التاسع منه ذكر الاربعين شهيد

b. (Fol. 287 v°.) Vingt-cinquième jour du mois. Fête de l'Annonciation. الخامس وعشرين عيد البشارة العظيم

VIII. Mois de nisan. ...شهر نيسان

(Fol. 305.) Vingt-troisième jour du mois. Commémoration de S. Georges. الثالث وعشرين منه ذكر الشاهد الكبير جاورجيوس

IX. Mois d'iyar. ...شهر ايار المبارك

a. (Fol. 321.) Septième jour du mois. Apparition de la croix. اليوم [السابع] منه ظهور الصليب الكريم بصف النجوم باورشليم فوق الجلجلة المقدّسة

b. (Fol. 328 v°.) Vingt et unième jour du mois. Commémoration de Constantin et d'Hélène. الحادى وعشرين منه ذكر الملوك قسطنطين وامّه هلانى

X. Mois de haziran. . . شهر حزيران

a. (Fol. 340.) Vingt-quatrième jour du mois. Commémoration de la nativité de S. Jean-Baptiste. الرابع وعشرين منه ذكر ولادة القديس يوحنا المعمدان

b. (Fol. 355 v°.) Vingt-neuvième jour du mois. Martyre de S. Pierre et de S. Paul. [اليوم التاسع وعش]رين منه شهادة ريسى الرسل [بطرس] وبولص

XI. Mois de tamouz. . . . شهر تموز

a. (Fol. 374 v°.) Seizième jour du mois. Commémoration des six cent trente Pères du quatrième concile de Chalcédoine. السادس عشر منه ذكر الابا القديسين الستماية وثلثين المجمع الرابع فى حلقيدونية

b. (Fol. 383.) Vingtième jour du mois. Enlèvement du prophète Élie. عشرين منه صعود النبى ايليا القديس

XII. Mois d'ab. . . . شهر اب

a. (Fol. 400.) Sixième jour du mois. Fête de la Transfiguration. السادس منه نعيد لظهور التجلى الالهى

b. (Fol. 420 v°.) Quinzième jour du mois. Fête de l'Assomption. الخامس عشر منه ذكر نياح والدة الاهنا

c. (Fol. 442.) Vingt-neuvième jour du mois. Décollation de S. Jean-Baptiste. التاسع وعشرين منه شهادة يوحنا المعمدان

La fin manque.

Au folio 142, on lit une note éthiopienne ainsi conçue : ዘቀነዩ ፡ ዮሐንስ ፡ መነኮስ ፡ ቡሩክ ፡ ወቅዱስ ፡ እግዚ አብሔር ፡ ዘነሪዮ ፡ ወቀደሶ ። Il est clair que ce n'est pas le moine Jean lui-même qui a pu écrire cette note.

A la fin il manque quelques feuillets. Les folios 1, 2, 7, 8 ont été ajoutés après coup.

Papier. Moy. 458 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 61.)

144.

1° Anthologe. Ce recueil contient les offices suivants :

a. Vingt-sixième jour du mois de teschrîn premier. Commémoration de S. Démétrius. السادس وعشرين من تشرين الاول تذكار الشاهد الكبير ديمتريوس

b. (Fol. 8 v°.) Premier jour du mois de teschrîn second. Commémoration des SS. Cosme et Damien. اول تشرين الثانى ذكر الشهدا قزما وديميانوس المجيدين

c. (Fol. 14.) Sixième jour du mois de schebat. Commémoration de S. Bucolus, évêque de Smyrne, et de S. Julien d'Émèse et de ses compagnons. السادس من شهر اشباط ذكر البار توقلس اسقف زمرنى والشاهد يوليانوس الحمصى ومن معه

d. (Fol. 24.) Premier jour du mois de tamouz. Commémoration des SS. Cosme et Damien. شهر تموز. . . . . اليوم الاول منه ذكر الشهدا القديسين قزما ودميانوس

e. (Fol. 39.) Vingt-huitième jour du mois d'ab. Commémoration de S. Moïse l'Éthiopien. الثامن وعشرين من شهر اب تذكار البار القديس مارى موسى الحبشى

2° (Fol. 48.) Offices de certaines grandes fêtes de l'église de S. Démétrius (à Qârâ). بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد نبتدى بعون الله وحسن توفيقه نكتب الاعياد المتجددة فى كنيسة القديس ديمتريوس رزقنا الله شفاعته امين

a. Vingt-neuvième jour du mois de kanoun premier. Commémoration des quatorze mille enfants tués par Hérode. اول ذلك. التاسع وعشرين من كانون الاول ذكر الاطفال الذين قتلهم هيرودس وعددهم اربعة عشر الف طفلا

b. (Fol. 73.) Quinzième jour du mois de kanoun second. Commémoration de S. Jean Calybite et de S. Paul de Thèbes. شهر كانون الثانى الخامس عشر منه. ذكر البار يوحنا الكوخ والبار بولص التابايس

c. (Fol. 95 v°.) Seizième jour du même mois. Fête de S. Pierre des chaînes. السادس عشر منه نعيد للمعظّم فى الرسل بطرس ونسجد للسلسلة المكرمة التى ربط بها

d. (Fol. 111.) Dix-huitième jour du même mois. Commémoration de S. Athanase et de S. Cyrille. الثامن عشر من كانون الثانى ذكر ابوينا القديسين اتناسيوس وكيرللس

e. (Fol. 130.) Dix-neuvième jour du même mois. Commémoration de S. Macaire, dit d'Égypte, et de S. Macaire d'Alexandrie. التاسع عشر منه ذكر ابوينا الابرار مقاريوس المصرى ومقاريوس الاسكندرانى

3° (Fol. 145.) Ordre des prières de vêpres. ترتيب صلاة الغربنية. En syriaque et en arabe.

Ce ms. a été exécuté en l'an 6993 du monde (1493 de J. C.) par le diacre Jean, fils du prêtre Abraham, de la ville de Qârâ, pour l'église de S. Démétrius.

BIBLIOTECA PARTICULAR LIMA - PERU

En tête du volume se trouve, en arabe et d'écriture récente, le rite de la présentation à l'église, quarante jours après la naissance. Titre : صلاة تقال بعد تمام الاربعين يوم بعد الولادة على امّ الصبى وعلى راس الداية. A la fin, un fragment de l'évangile de S. Mathieu.

Papier. Pet. 154 feuillets. — (Ancien fonds 103, Colbert 6024.)

B. Rite jacobite.

145.

Bèth-Gazo, ou Trésor des prières (Bréviaire) pour les jours de la semaine, composées par les saints Pères, suivant la tradition de la Mésopotamie et des autres contrées habitées par les Syriens. ܥܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܬܒܚܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܓܙܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܟܠܗܝܢ ܫܥܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܘܕܝܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܫܠܡܐ ܕܡܕܢܚܝܐ ܘܕܣܘܪܝܐ. Une rédaction romaine de ce livre a été publiée à Rome, en 1696, et réimprimée en 1787 (Breviarium feriale syriacum SS. Ephrem et Jacob Syrorum iuxta ritum eiusdem nationis, a feria II usque ad sabbathum, iuxta exemplum editum anno MDCXCVI. Typis sac. congr. de propaganda fide... Romæ, 1787), et de nouveau en 1851. Notre copie contient les parties suivantes :

1° Offices pour les heures canoniques des jours de la semaine.

a. Offices du lundi.

b. (Fol. 15 v°.) Offices du mardi.

c. (Fol. 29.) Offices du mercredi.

d. (Fol. 45 v°.) Offices du jeudi.

e. (Fol. 61.) Offices du vendredi.

f. (Fol. 79.) Offices du samedi.

Il y a trois offices pour chaque jour : vêpres (ܪܡܫܐ ou ܪܡܫ), matines (ܠܠܝܐ ܕܨܠܘܬܐ) et laudes (ܨܦܪܐ); sauf les jours du vendredi et du samedi, qui contiennent en outre l'office de tierce (ܕܐܩܕܡ).

2° (Fol. 95 v°.) Hymnes de vigiles (matines et laudes). ܬܘܒ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܥܘܢܝܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܕܨܦܪܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡ ܕܩܠܐ ܕܡܕܪܫܐ. Ces hymnes sont au nombre de dix-sept, dont chacune, comme celles des offices fériaux de la première partie, est divisée en quatre ou cinq strophes, qui traitent : 1° de la Ste Vierge; 2° des saints; 3° de la pénitence; 4° des morts. Ces hymnes sont identiques à celles qui se trouvent dans le ms. syriaque n° lxix de la bibliothèque du Vatican, et se suivent à peu près dans le même ordre que ces dernières.

(Voyez Assemani, « Bibl. apostol. Vatic. cod. manuscr. catalogus », t. II, p. 405.)

3° (Fol. 147.) Hymnes du *Magnificat*, disposées dans l'ordre des huit tons, d'après l'arrangement de Mar-Raboulas, évêque d'Édesse. ܬܘܒ ܟܬܒܝܢ ܡܕܪܫܐ ܡܢ ܥܢܝܢܐ ܕܡܪܝ ܪܒܘܠܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 376 et suiv.) Il y a quelque différence entre notre ms. et le ms. n° lxvii de la bibliothèque du Vatican, quant au nombre et à la succession des strophes. Quelques-unes de ces hymnes se trouvent imprimées dans le « Breviarium feriale syriacum » de Rome, p. ܢܙ et suiv.

4° (Fol. 162.) Quelques hymnes appelées ܐܣܩܘܠܐ, par Mar-Raboulas, d'Édesse, disposées dans l'ordre des huit tons. ܬܘܒ ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܬܟܬܒܝܢ ܐܣܩܘܠܐ ܕܡܪܝ ܪܒܘܠܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. La première, la quatrième et la septième ont été publiées, d'après des mss. du British Museum et de la bibliothèque Bodléienne, par M. Overbeck (« S. Ephræmi Syri, Rabulæ episcopi Edesseni, Balæi aliorumque opera selecta..... », Oxonii, 1865, p. 245 et suiv., p. 362 et suiv.). Le texte de notre ms. diffère considérablement du texte imprimé. (Voyez aussi « Breviarium feriale syriacum », p. ܩܢ et suiv.)

5° (Fol. 183 v°.) Quelques prières de Mar-Jacques, de Saroug. ܬܘܒ ܟܬܒܝܢ ܡܕܪܫܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 391 et 406.) Elles sont au nombre de trente-huit.

6° (Fol. 197.) Prières de Mar-Éphrem, au nombre de dix. ܬܘܒ ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

7° (Fol. 200.) Quelques hymnes appelées ܬܟܫܦܬܐ, pour les morts. ܬܘܒ ܟܬܒܝܢ ܡܕܪܫܐ ܡܢ ܩܠܐ ܕܥܢܝܬܐ ܕܥܢܝܕܐ. Elles sont arrangées suivant les huit tons, une pour chaque ton, et trois pour le septième. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 382.) La troisième du septième ton, rejetée à la fin, commence ainsi : ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܕܡܬܥܒܕܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܩܠܐ ܕܠܐ ܩܠܐ ܢܗܡܐ. ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܥܢܝܢܐ. ܘܡܢ ܚܫܘܟܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܢܚܫܘܟ... (Voyez *l. c.*, p. 387.)

8° (Fol. 204.) Quelques hymnes appelées ܣܘܓܝܬܐ ܕܡܕܪܫܐ, par S. Éphrem et Jacques, de Saroug. ܬܘܒ ܥܡ ܐܠܗܐ ܕܟܬܒܝܢ ܡܕܪܫܐ ܡܢ ܣܘܓܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. Les vingt premières des quarante-six hymnes que renferme notre exemplaire sont les mêmes que celles du ms. syriaque n° lxix de la bibliothèque du Vatican. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 409.)

9° (Fol. 233.) Quelques hymnes appelées καθίσματα, en l'honneur des martyrs, et ܡܥܢܝܬܐ pour les morts, laïques et prêtres. (*sic*) ܬܘܒ ܟܬܒܝܢ ܩܬܝܣܡܛܐ ܕܣܗܕܐ ܘܡܥܢܝܬܐ ܕܥܢܝܕܐ ܘܕܟܗܢܐ. Vingt-huit hymnes, dont quelques-unes pour les grandes fêtes de l'Église.

10° (Fol. 240.) *Doxologies* pour l'eucharistie. [Syriac]

11° (Fol. 241 v°.) Quelques hymnes appelées [Syriac], disposées selon les huit tons. [Syriac]. Dans quelques mss. (voyez ci-après, n° 149, 8°) et dans le «Breviarium feriale syriacum», p. [Syriac] et suiv., ces hymnes sont attribuées à Mar-Jacques.

12° (Fol. 243.) Quelques indications relatives au calendrier. En carschouni. Commencement : [Syriac]

Ce ms. a été exécuté en l'an 1867 des Grecs (1556 de J. C.), dans l'église de Ṣedad, du temps d'Ignace, patriarche d'Antioche, de Gabriel, patriarche d'Alexandrie, de Basile, catholicos d'Orient, de Grégoire, métropolitain de Jérusalem, et des métropolitains Dioscore et Athanase, par le moine Bar-Sâlim, surnommé Bar-Zalḥa, du bourg de Nabakh.

Papier. Moy. 247 feuillets. — (Ancien fonds 42, Colbert 2009.)

146.

Bêth-Gazo, ou Bréviaire pour les jours de la semaine. [Syriac]

1° Offices pour les heures canoniques des jours de la semaine.

a. Offices du lundi.
b. (Fol. 21.) Offices du mardi.
c. (Fol. 37.) Offices du mercredi.
d. (Fol. 55 v°.) Offices du jeudi.
e. (Fol. 73 v°.) Offices du vendredi.
f. (Fol. 92 v°.) Offices du samedi.

Le texte de ces offices est, en général, le même que celui du n° précédent; quelques passages, en petit nombre, ont été supprimés, et la plupart des noms des saints jacobites remplacés par [Syriac].

2° (Fol. 109.) Hymnes de vigiles. [Syriac]. Seize hymnes. Elles ne se succèdent pas dans le même ordre que dans le n° précédent (voyez n° 145, 2°), ni comme dans le ms. LXIX de la bibliothèque du Vatican.

3° (Fol. 154.) Quelques prières de Jacques, de Saroug. [Syriac]. Elles sont au nombre de trente-sept, disposées dans un ordre différent de celui du n° précédent. (Voyez n° 145, 5°.)

4° (Fol. 171 v°.) Hymnes du *Magnificat*, disposées dans l'ordre des huit tons. [Syriac]. (Voyez n° 145, 3°.) Un certain nombre de strophes sont omises dans cet exemplaire.

5° (Fol. 187.) Hymnes appelées [Syriac], disposées dans l'ordre des huit tons. [Syriac]. (Voy. n° 145, 4°.) Un grand nombre de strophes sont omises.

6° (Fol. 199.) Prières pénitentielles de S. Éphrem. [Syriac]. Neuf prières, dont quelques-unes seulement sont identiques aux prières correspondantes du n° 145, 6°.

7° (Fol. 202 v°.) Calendrier ecclésiastique des fêtes dominicales et des fêtes des saints. [Syriac]. Ce calendrier s'accorde, en général, avec celui du ms. syriaque n° LXIX de la bibliothèque du Vatican. (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. II, p. 409 et suiv.)

8° (Fol. 213.) Hymnes de la croix. [Syriac]. Il y en a cinq. Commencement : [Syriac]

9° (Fol. 216.) Hymnes appelées [Syriac] pour les morts. [Syriac]. (Voyez n° 145, 7°.) Il y a une hymne pour chacun des sept premiers tons, et deux pour le huitième. Celle qui ne se trouve pas dans le n° précédent commence ainsi : [Syriac]

10° (Fol. 221 v°.) Quelques hymnes en l'honneur d'un saint. [Syriac]. Ces hymnes sont au nombre de sept, dont la première commence ainsi : [Syriac]

11° (Fol. 225 v°.) Hymnes appelées [Syriac] de S. Éphrem. [Syriac]. Elles sont au nombre de quarante-trois (voyez n° 145, 8°). Dans le n° précédent, ces hymnes sont attribuées à S. Éphrem et à Jacques, de Saroug, et contiennent un grand nombre de strophes qui sont omises dans le présent exemplaire.

Les deux premiers feuillets du ms. et le dernier, ajoutés après coup, ont été écrits en 1956 des Grecs (1645 de J. C.).

Papier. Moy. 243 feuillets. XVIIe siècle. — (Ancien fonds 40, Colbert 2912.)

147.

Bêth-Gazo, ou Bréviaire pour les jours de la semaine. [Syriac]

ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܚܕ ܘܩܢܘܡܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܚܕ ܚܝܠܐ ܚܕ ܫܘܠܛܢܐ ܚܕ ܡܠܟܐ ܚܕ ܐܝܩܪܐ ܚܕ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܡܫܬܐ ܚܕ ܣܓܝܕܐ ܠܬܠܬܐ ܡܫܒܚܐ ܠܬܠܬܐ ܡܫܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܒܗ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܡܫܡܫܝ ܫܡܝܢ ܠܗܘ ܕܡܠܐܟܐ ܐܘܟܝܬ ܪܒܘܬܐ ܥܝܪܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܘܣܪ̈ܦܐ ܘܟܪ̈ܘܒܐ ܘܥܝܪ̈ܐ ܘܡܪ̈ܝܐ ܘܫܘܠܛܢ̈ܐ ܘܐܪ̈ܟܘܢܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܪ̈ܥܐ ܩܕܝܫܐ ܫܘܪ̈ܝܐ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܐܬܝܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܫܪܝܪܐ ܘܐܬܪܘܪܒܘܬܐ ܠܫܡܝ̈ܢܘܢ ܫܘܒܚܐ ܘܩܘܡܘܢ ܠܗܘܐ ܘܫܡܠܝܘܢ ܠܟܠ ܐܢܫ

1° Offices pour les heures canoniques des jours de la semaine.

a. Offices du lundi.
b. (Fol. 15 v°.) Offices du mardi.
c. (Fol. 27.) Offices du mercredi.
d. (Fol. 40 v°.) Offices du jeudi.
e. (Fol. 55.) Offices du vendredi. (La fin manque.)
f. (Fol. 75.) Offices du samedi. (Le commencement et la fin manquent.)

Cet exemplaire contient un plus grand nombre d'hymnes que les deux nos précédents.

2° (Fol. 94.) Hymnes de vigiles. ܬܘܒ ܩܠ̈ܐ ܫܗܪܐ. Elles sont au nombre de dix-huit. Les strophes se suivent dans un ordre particulier.

3° (Fol. 148.) Hymnes dites ܥܢܝ̈ܢܐ, sur la sainte Vierge, sur les saints et les morts. ܐܣܪܐ ܠܬܠܬܐ ܩܠܐ ܘܩܘܣܛܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܩܕܝܫܬܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܥܢܝ̈ܕܐ. (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalog.», t. II, p. 389.) Il y a deux hymnes du septième ton, et une seule du huitième.

4° (Fol. 156 v°.) Prières de Jacques, de Saroug. ܬܘܒ ܠܟܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܬܟܫܦܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. ܩܕܝܫܬܐ ܕܟܠܐ ܠܐܠܗܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܐܡܘܠܐ ܦܪ̈ܫܢܐ ܘܡܬ̈ܢܝܐ. Ces prières sont au nombre de trente-huit, mais il manque la fin de la dix-septième, le commencement de la dix-huitième, la fin de la vingt-troisième, la vingt-quatrième, la vingt-cinquième, le commencement de la vingt-sixième, la fin de la trente et unième, la trente-deuxième, la trente-troisième et le commencement de la trente-quatrième. L'ordre des prières est différent de celui du n° 145, 5°, et de celui du n° 146, 3°.

5° (Fol. 169.) Hymnes du *Magnificat*. ܬܘܒ ܠܟܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡܘܬܒܐ. Même texte que celui du n° 145, 4°, ci-dessus.

6° (Fol. 187.) Hymnes ou supplications de Mar-Rabou-las, d'Édesse. ܬܘܒ ܠܟܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܐܩܡܣܬܐ ܕܐܡܪܝ ܠܡܪܝ ܪܒܘܠܐ ܕܐܘܪܗܝ. Cette copie diffère de celle du n° 145, 5°, quant au nombre et à l'ordre des strophes. De plus, les huit hymnes des huit tons sont transcrites (suivant un certain usage de l'Église grecque) dans l'ordre suivant : la première, la cinquième, la seconde, la sixième, la troisième, la septième, la quatrième et la huitième.

7° (Fol. 216.) Hymnes appelées ܡܥ̈ܢܝܬܐ, par saint Éphrem. ܠܬܠܬܐ ܚܝܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܐܠܗܐ ܟܬܒܐ ܘܐܟܡܐ ܡܥܢܝܬܐ ܘܡܫܪܝܢܐ ܘܡܩܒܠܢܐ ܘܡܦܩ ܟܠ ܡܥܢܝܢ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܪ̈ܝܐ ܕܐܡܪ ܠܡܟܬܒ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Le titre est suivi de cette note : ܘܡܢ ܣܘܟܐ ܡܛܠ ܡܥ̈ܢܝܬܐ ܕܐܡܪ ܠܐܦܪܝܡ ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܢܐܒܕ ܡܢܗܝܢ ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܕܠܐ ܐܬܝܐ ܐܢܐ ܡܥ̈ܢܝܬܐ ܠܟܘܢ ܕܚܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܝܢ. La fin de la copie manque; il ne reste que trente-neuf hymnes, qui se suivent dans le même ordre que celles du ms. n° LXVII de la bibliothèque du Vatican. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 382 et suiv.) Mais les strophes qui, dans notre exemplaire, ne sont pas séparées par des titres, sont beaucoup moins nombreuses que dans le ms. de Rome.

Ce ms. a été exécuté par un scribe nommé Philoxène (voyez fol. 168 v°). Les quarante-neuf premiers feuillets, et plusieurs feuillets dans le corps du volume, ont été ajoutés après coup.

Entre les folios actuellement cotés 74 et 75 il manque un feuillet; entre les folios 93 et 94 il manque un ou plusieurs feuillets; entre les folios 162 et 163 il manque un feuillet; entre les folios 164 et 165 il manque un feuillet; entre les folios 166 et 167 il manque un feuillet; à la fin du volume il manque plusieurs feuillets.

Papier. Pet. 237 feuillets. XVIe siècle. — (Ancien fonds 39, Colbert 4260.)

148.

Bêth-Gazo, ou Bréviaire pour les jours de la semaine. ܠܬܠܬܐ ܚܝܠܐ ܕܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܠܗ ܠܗ ...... ܟܬܒܐ ܚܘܠܡܐ ܕܒܝܬ ܓܙܐ ܕܡܬܟܬܒܢ ܙܒܢܐ ܕܩܘܡܐ ܕܠܠܝܐ ܘܡܢ ܕܨܦܪܐ ܐܘܟܝܬ ܥܕܡܐ ܩܠܐ

1° Offices pour les heures canoniques des jours de la semaine.

a. Offices du lundi.
b. (Fol. 12 v°.) Offices du mardi.
c. (Fol. 22.) Offices du mercredi.
d. (Fol. 31.) Offices du jeudi.
e. (Fol. 41 v°.) Offices du vendredi.
f. (Fol. 53.) Offices du samedi.

2° (Fol. 63 v°.) Hymnes du *Magnificat*. ܠܬܠܬܐ ܚܝܠܐ ܘܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܫܡܫܢ ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܩܘܡܐ ܘܡܘܬܒܐ ܘܐܦܩܬܐ ܘܩܕܡܝܬܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ ܘܐܦܘܬܝ̈ܩܐ. ܠܚܘܕܝܗ ܩܝܡܐ ܕܩܘܡܐ. L'ordre dans lequel se suivent les hymnes n'est pas le même que dans les trois nos précédents.

3° (Fol. 83.) Hymnes de vigiles. ܬܘܒ ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܠܟܠ ܠܟܠܝܢ ܠܚܘܕܝܗ ܕܩܘܡܐ. Dix-huit ܩܝ̈ܡܬܐ, dont chacune est divisée en huit chants.

4° (Fol. 135 v°.) Hymnes funèbres. ܐܘܟܝܬ ܠܥܢܝܕ̈ܐ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܕܐܚܝ̈ܕܐ ܩܕ̈ܡ ܡܥܢܝܢ ܕܒܬܠܬܐ ܚܡܫܐ ܡܕܪ̈ܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܩܠܐ ܚܕ. Ce texte s'accorde plus que celui du n° précédent (article 3°), notamment vers la fin, avec la copie contenue dans le ms. n° LXVIII de la bibliothèque du Vatican. Il y a une lacune au milieu.

5° (Fol. 150.) Hymnes de supplication. ܐܘܟܝܬ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܒܥܘܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܩܠ̈ܐ ܕܒܥܘܬܐ ܘܕܬܝܒ̈ܘܬܐ. Ces hymnes sont de beaucoup plus nombreuses dans cet exemplaire que dans les trois n^os^ précédents. La plupart se retrouvent dans le ms. syriaque n° LXVIII de la bibliothèque du Vatican, mais dans un ordre différent. (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. II, p. 390 et suiv.)

6° (Fol. 192 v°.) Hymnes appelées ܣܘܓ̈ܝܬܐ, par S. ÉPHREM. ܘܐܘܟܝܬ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܕܪ̈ܫܐ ܡܢ ܣܘܓ̈ܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܥܒܝܕܢ ܒܝܘܡ ܢܘܪܐ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܢ ܕܡܫܟܚܢ ܠܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ. Quarante-trois hymnes.

7° (Fol. 202.) Prières de JACQUES, de Saroug. ܐܘܟܝܬ ܨܠܘܬ̈ܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. Dix-huit prières.

8° (Fol. 208.) Prières de S. ÉPHREM. ܐܘܟܝܬ ܡܕܪ̈ܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Cinq prières.

9° (Fol. 209.) Hymnes appelées καθίσματα, en l'honneur des saints. ܐܘܟܝܬ ܡܕܪ̈ܫܐ ܠܩܕܝ̈ܫܐ ܘܠܣܗܕ̈ܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܩܕ̈. Huit hymnes.

A la fin se trouve une prière pour les fêtes dominicales, commençant ainsi : ܠܥܐܕܐ ܡܪܢܝܐ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܩܪܒܝܢ

Ce ms. a été exécuté en l'an 1926 des Grecs (1615 de J. C.), au couvent de Za'pharân, du temps d'Ignace, abbé, et des Pères Bilius et Timothée, moines de ce couvent.

Entre les folios actuellement cotés 137 et 138 il manque un feuillet.

Papier. Moy. 214 feuillets. — (Supplément 15, Oratoire.)

149.

Bêth-Gazo, ou Bréviaire pour les jours de la semaine.

1° Offices pour les heures canoniques des jours de la semaine.

a. Offices du lundi.

b. (Fol. 13 v°.) Offices du mardi.

c. (Fol. 21.) Offices du mercredi.

d. (Fol. 28.) Offices du jeudi.

e. (Fol. 34 v°.) Offices du vendredi.

f. (Fol. 42.) Offices du samedi.

2° (Fol. 50.) Hymnes du *Magnificat*. ܥܠ ܗܝ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ ܡܫܟܚܝܢ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܡܘܕܝܢ̈ܘܬܐ. Il y a un moins grand nombre d'hymnes que dans les quatre n^os^ précédents.

3° (Fol. 59.) Hymnes de vigiles. ܥܠ ܥܕܢܐ ܕܠܠܝܐ ܡܫܟܚܝܢ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܩܠܐ ܕܫܗܪܐ. Trente-sept ܩܘ̈ܠܐ, dont la plupart divisées en huit strophes, précédées d'un index. A la fin se trouve cette souscription erronée : ܫܠܡ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ...

4° (Fol. 131 v°.) Hymnes de supplication. ܐܘܟܝܬ ܥܠ ܒܥܘܬܐ ܘܐܢܝܢܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܚܡܫܐ. ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܒܥܘܬܐ ܐܝܟ ܩܠ̈ܐ [ܘ]ܡܥܢܝܢܐ. Le texte diffère, quant au nombre et à l'ordre des strophes, des copies contenues dans les n^os^ précédents. Il contient, outre les ܡܥܢܝܢܐ, quelques καθίσματα. A la fin on lit cette note : ܫܠܡ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܠܚܘܕ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܕܐܝܬ ܠܢ... (Voyez Payne-Smith, «Catalogi codicum manuscriptorum bibliotb. Bodleianæ pars sexta», col. 187.)

5° (Fol. 192.) Quelques prières de JACQUES, de Saroug, de S. ÉPHREM et de MAR-BALAÏ. ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܫܪܝܢ ܨܠܘܬ̈ܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܡܬܥܗܕܢܐ. Explicit : ܫܠܡ ܨܠܘܬ̈ܐ ܕܡܪܝ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܘܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܕܡܪܝ ܒܠܝ ܕܥܠ ܡܬܥܗܕܢܘܬ... Soixante-trois prières.

6° (Fol. 211 v°.) Καθίσματα et ἀντίφονα pour les différentes fêtes de l'année. ܐܘܟܝܬ ܩܢܘܢ̈ܐ ܕܥܐܕ̈ܐ ܡܪ̈ܢܝܐ ܘܕܩܕ̈ܝܫܐ ܘܐܢܛܝܦ̈ܘܢܐ ܡܬܩܪܝ̈ܢ. (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 393 et suiv.)

7° (Fol. 234 v°.) Quelques hymnes pour l'office de l'encens et des hymnes dont le ton change. ܬܘܒ ܡܢ ܡܕܪ̈ܫܐ ܠܥܕܢܐ ܕܒܣܡ̈ܐ ܕܚܠܦ ܩܠ̈ܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ (*sic*)

8° (Fol. 237.) Quelques hymnes appelées ܐܬܠܐ, par JACQUES, de Saroug. ܐܘܟܝܬ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܢ ܐܬܠܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. Le texte diffère considérablement de celui du n° 145, 11°, ci-dessus. La fin manque.

9° (Fol. 5 transposé, qui doit se placer à la suite du fol. 237.) Hymnes appelées ܣܘܓ̈ܝܬܐ, de S. ÉPHREM. ...ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܣܘܓ̈ܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ... ܐܝܟ ܐܦܪܝܡ... Explicit : ܫܠܡ ܣܘܓ̈ܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܕܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. Texte plus complet que ceux qui ont été mentionnés dans les n^os^ précédents.

10° (Fol. 314 v°.) Deux hymnes alphabétiques, dont la première dans le mètre de S. Éphrem, et la seconde dans le mètre de Mar-Jacques. ܐܘܟܝܬ ܡܕܪ̈ܫܐ ܡܫܩܠܐ ܕܐܠܦ ܒܝܬ.

Ce ms. a été exécuté en 1777 des Grecs (1466 de J. C.), par deux frères, Abraham, moine, et 'Habîb, moine et prêtre, pour leur frère, le diacre Fakhr, ܦܟܪ. (Voyez fol. 58 v°, 148 v°, 211 v°, 234, 314.)

Le fol. 5 est transposé; il doit se placer à la suite du fol. 237. Entre les folios actuellement cotés 307 et 308 il manque un feuillet. Les deux premiers feuillets et le

dernier sont modernes. En tête et à la fin du volume se trouvent quelques fragments d'hymnes et le commencement d'un index.

Papier. Pet. 319 feuillets. — (Ancien fonds 72, Colbert.)

150.

Offices pour les heures canoniques des jours de la semaine (première partie du Bêth-Gazo), arrangés par Jacques, d'Édesse. ܟܠ ܣܕܪ ܟܬܒܐ ܘܐܦ ܡܢܐ ܟܠ ܘܬܘܠܡܕ̈ܝܗ ܟܬܒܐ ܡܢܐ... ܣܕܪ ܕܟܬܒ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܟܬܒ̈ܐ ܠܥܕܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܟܬܘܒܬܐ ܕܝܠܗ ܡܬܩܪܐ ܟܠ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܐ ܣܝܡܐ ܕܥܕܢ̈ܐ ܐܢܘܢ

a. Offices du lundi.

b. (Fol. 36.) Offices du mardi.

c. (Fol. 53.) Offices du mercredi.

d. (Fol. 72.) Offices du jeudi.

e. (Fol. 95.) Offices du vendredi.

f. (Fol. 99 v°.) Offices du samedi.

Cet exemplaire contient un plus grand nombre d'hymnes, notamment quelques prœmia et sedra, que les n^os précédents, et en outre des offices des heures principales (ܪܡܫܐ, ܠܠܝܐ, ܨܦܪܐ, ܛܗܪܐ), les rubriques des petites heures (prime, tierce, sexte et none).

Ce volume est composé de fragments de deux mss. L'une des deux parties a été écrite par un scribe nommé Michel, de la ville d'Émèse (voyez fol. 127 v°).

Les cahiers du ms. ont été intervertis à la reliure. Les folios 18 à 27 doivent se placer après le folio 37, les folios 38 à 47 après le folio 57, les folios 58 à 67 après le folio 77, les folios 78 à 87 après le folio 97, les folios 98 à 107 après le folio 117.

Papier. Pet. 131 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 73, Colbert 6140.)

151.

Seconde partie du Bêth-Gazo.

1° Hymnes de vigiles. ܥܢܝ̈ܢܐ ܕܫܗܪܐ ܕܩܕܡ ܩܘܪܒܢܐ ܘܒܬܪ ܩܘܪܒܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܢܩܕܡ ܡܪܢܐ ܕܩܠܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܘܡܐ ܟܠ ܦܢܩܝܬܐ ܐܘܠܝܬܐ ܕܩܠܐ ܕܫܗܪܐ. Quarante-cinq hymnes, qui se succèdent dans un ordre différent de celui de tous les autres exemplaires du même recueil. (Voyez les n^os précédents.)

2° (Fol. 243.) Prières de Jacques, de Saroug. ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܡܕܡ ܘܒܥܘ̈ܬܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܒܟܠ ܥܕܢ̈ܐ ܕܝܘܡܐ ܘܕܠܠܝܐ. Vingt et une prières.

3° (Fol. 257 v°.) Prières de S. Éphrem. ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Explicit : ܫܪܝܪ ܒܩܘܫܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܣܪܐ. Seize prières.

4° (Fol. 265 v°.) Hymnes du *Magnificat*. ܬܘܒ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܡܘܪܒܐ ܠܡܬܐܡܪܘ ܥܠ ܪܘܝܐ ܠܘܩܒܠ ܥܢܝܢܐ ܕܡܬܐ. La fin, à partir de la 3^e hymne du 8^e ton, manque.

Les deux premiers feuillets sont mutilés. A la fin il manque quelques feuillets.

Papier. Pet. 291 feuillets. xv^e siècle. — (Ancien fonds 107.)

152.

Seconde partie du Bêth-Gazo (ܒܝܬ ܓܙܐ, voyez fol. 3. la note du copiste).

1° Chants et répons du diacre lors de la messe, pour les mois d'été. ܬܘܒ ܟܘܪܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܩܘܕܫܐ ܕܩܝܛܐ. Explicit : ܡܢ ܡܪܝܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܘܡܫܒܚܐ ܒܐܠܗܘܬܗ...

2° (Fol. 12.) Une hymne alphabétique intitulée ܡܘܫܚܐ ܕܐܠܦ̈ܒܝܬ, dans le mètre de S. Éphrem. (Voyez ci-dessus, n° 149, 10°.)

3° (Fol. 13.) Deux hymnes en carschouni et dans le mètre de S. Éphrem, en l'honneur de la sainte Vierge et de la résurrection. Commencement : ܡܪܝܡ ܦܝ ܐܠܠܚܕ ܡܪܝܡ ܦܝ ܐܠܡܠܐ. ܡܪܝܡ ܐܠܝ ܐܠܥܠܝ ܐܘ ܐܠܟܢܝܣܗ. Le second chant commence ainsi : ܡܪܝܡ ܦܝ ܐܠܠܚܕ. ܡܢ ܒܥܕ ܬܠܬ ܐܝܐܡ ܐܠܚܠܘܗ.

4° (Fol. 17.) Hymnes de vigiles (ܩܠܐ ܕܫܗܪܐ). Trente-cinq hymnes. Le commencement manque, et il y a plusieurs lacunes au milieu.

5° (Fol. 54 v°.) Quelques hymnes du *Magnificat*. ܥܠ ܫܒܚܐ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܒܟܠ ܫܢܐ ܥܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܡܥܠܝܐ ܡܪܝܡ ܡܘܕܝܢܐ.

6° (Fol. 65.) Quelques hymnes de supplication. ܬܘܒ ܒܥܘ̈ܬܐ ܕܒܟܠ ܩܠ ܩܠ ܒܥܘ̈ܬܐ ܐܡܝܢܐܝܬ. A la fin du huitième ton se trouvent quelques fragments d'autres hymnes (ܡܠܐܝܩܬܐ, ܡܕܪ̈ܫܐ, ܩܢܘܢܐ, ܡܕܝܚܐ, ܦܘܩܕܢܐ), une ܣܘܓܝܬܐ en l'honneur de la mère de Dieu, et une autre alphabétique, mais incomplète, sur Joseph et Benjamin.

Ce ms. a été exécuté par un scribe nommé Basile, en l'an des Grecs 1763 (1452 de J. C.), pour deux diacres, Jean et Barṣauma, fils du prêtre Isaac, fils du prêtre Thomas. (Voyez fol. 3, 12 v°, 16 v°, 54 v°.)

Les deux premiers feuillets, ajoutés après coup, contiennent la bénédiction d'une nouvelle image (εἰκών), puis, en carschouni, le Gloria in excelsis, le Pater et le symbole de Nicée.

Les folios 40 et 41, intercalés après coup, contiennent un fragment de liturgie.

Le fol. 49 a été transposé; sa place est après le fol. 53. Entre les folios actuellement cotés 16 et 17 il manque un feuillet; entre les folios 24 et 25 il manque un feuillet; entre les folios 42 et 43 il manque deux feuillets; entre les folios 43 et 44 il manque plusieurs feuillets; après le folio 48 il manque plusieurs feuillets; après le folio 53 il manque plusieurs feuillets.

Papier. Pet. 86 feuillets. — (Ancien fonds 82, Colbert 6139.)

153.

Hymnes appelées ܡܕܖ̈ܫܐ, par S. Éphrem. ܥܠ ܚܝܠܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕ̄ ܘܡܘܫܐ ܠܘܩܒܠ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕ̄ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܡܟܬܒܝܢ ܒܡܟܬܒ ܡܕܖ̈ܫܐ ܕܩ̄ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. (Voy. ci-dessus, n° 145, 8°; n° 146, 11°; 147, 7°, etc.) Le nombre des hymnes est de quarante.

A la fin se trouve le poëme philosophique intitulé : ܣܘܓܝܬܐ ܕܥܠ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ, attribué généralement à Jacques, de Saroug. A la marge, en regard du titre, on lit cette note : ܐܡܪܝܢ ܩܢ̈ܐ ܗܟܢ ܒܡܪܝ ܡܐܡܪ ܡܟܬܒܐ ܘܡܟܬܒܢ ܦܝܠܘܣܦܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ̈ܫܐ. Cette pièce est suivie de fragments de quelques hymnes appelées ܩ̈ܠܐ, ajoutés après coup.

Ce ms. a été exécuté en 1777 des Séleucides (1466 de J. C.).

Papier. Pet. 114 feuillets. — (Ancien fonds 108 *bis*, Colbert 6203.)

154.

1° Recueil d'anciens canons (appelés *canons syriens* ou *antiphones*, ἀντίφονα) pour les principales fêtes de l'année. ܥܠ ܚܝܠܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܟܬܒܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܟܠܗ ܥܕܡ ܚܢܢܐ ܗܘܦ̈ܟܐ ܕܟܬܒܗ ܩܢ̈ܘܢܐ ܕܥܒܕܗ ܥܒܕܐ. Explicit : ܚܘܪܐ ܕܚܒܝܒܐ ܡܫܒܚܬܐ ܣܝܡܐ. Le même recueil existe parmi les mss. du British Museum (Add. 12,145. Voyez W. Wright, « Catalogue of Syriac manuscripts in the British Museum », p. 251 et suiv.), et parmi les mss. de la bibliothèque Bodléienne. (Voyez Payne-Smith, « Catal. cod. manuscr. biblioth. Bodl. », pars sexta, col. 172 et suiv.)

1. Canons pour la fête de la Dédicace de l'Église. ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ
2. (Fol. 6.) Ordre de l'annonciation de Zacharie. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܣܘܒܪܗ ܕܙܟܪܝܐ
3. (Fol. 8 v°.) Canons pour l'Annonciation de la mère de Dieu. ܬܘܒ ܕܥܠ ܣܘܒܪܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
4. (Fol. 12 v°.) Canons pour la fête de la Visitation. ܬܘܒ ܕܥܠ ܫܠܡܗ ܕܡܪܝܡ ܠܐܠܝܫܒܥ
5. (Fol. 14.) Canons pour la nativité de S. Jean-Baptiste. ܬܘܒ ܕܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܝܘܚܢܢ
6. (Fol. 16.) Canons pour la révélation de S. Joseph. ܬܘܒ ܕܥܠ ܓܠܝܢܐ ܕܚܙܐ ܝܘܣܦ
7. (Fol. 17.) Ordre de la fête de la Nativité de Notre-Seigneur. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
8. (Fol. 26.) Ordre de la commémoration de la mère de Dieu. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ
9. (Fol. 30 v°.) Ordre de la commémoration du massacre des Innocents. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܩܛܠܐ ܕܝܠܘ̈ܕܐ
10. (Fol. 33.) Ordre de la fête de l'Épiphanie. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ
11. (Fol. 42 v°.) Ordre de la décollation de S. Jean-Baptiste. ܛܘܟܣܐ ܕܥܘܗܕܢܗ ܕܩܛܝܥܬ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
12. (Fol. 46 v°.) Ordre de la commémoration de S. Étienne, premier martyr. ܛܘܟܣܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܣܛܦܢܘܣ ܪܫ ܡܫܡܫܢܐ ܘܩܕܡ ܣܗܕ̈ܐ
13. (Fol. 49.) Ordre de la commémoration de S. Basile et de S. Grégoire. ܛܘܟܣܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܒܣܝܠܝܘܣ ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ
14. (Fol. 51 v°.) Ordre de la présentation de Notre-Seigneur au temple. ܛܘܟܣܐ ܕܥܘܗܕܢܗ ܕܡܥܠܬܗ ܕܡܪܢ ܠܗܝܟܠܐ
15. (Fol. 55.) Ordre de la commémoration de Mar-Sévère, le patriarche. ܛܘܟܣܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
16. (Fol. 57 v°.) Ordre du carême. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ
17. (Fol. 92.) Ordre de la commémoration des quarante martyrs. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ
18. (Fol. 94 v°.) Ordre de la commémoration de la résurrection de Lazare. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܠܥܙܪ ܕܩܡ ܡܢ ܩܒܪܐ
19. (Fol. 96 v°.) Ordre de la semaine qui précède le dimanche des Rameaux. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܫܒܬܐ ܕܐܘܫܥܢܐ
20. (Fol. 101 v°.) Ordre du dimanche des Rameaux. ܛܘܟܣܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ
21. (Fol. 105.) Ordre de la Passion de Notre-Seigneur. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܚܫܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ (comprenant toutes les heures canoniales de chaque jour de la semaine de la Passion, ainsi que les canons de la consécration du saint chrême, du lavement des pieds et de l'adoration de la croix).
22. (Fol. 128.) Ordre de la fête de la Résurrection de Notre-Seigneur. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܩܒܪܐ. Les canons sont distribués selon les huit tons.
23. (Fol. 149 v°.) Ordre du dimanche nouveau et de la commémoration de S. Thomas. ܛܘܟܣܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ ܘܥܠ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ
24. (Fol. 151 v°.) Ordre de la fête de l'Ascension. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܥܐܕܐ ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܠܫܡܝܐ
25. (Fol. 155.) Ordre de la Pentecôte. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܥܐܕܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ
26. (Fol. 158 v°.) Ordre de la fête de la sainte croix. ܛܘܟܣܐ ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ ܩܕܝܫܐ
27. (Fol. 161 v°.) Ordre de la commémoration du prophète Élie et de tous les prophètes. ܛܘܟܣܐ ܕܥܠ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ

28. (Fol. 163.) Canons pour la commémoration des apôtres. ܐܘܟܝ ܕܥܠ ܫ̈ܠܝܚܐ ܬܪܥܣܪ

29. (Fol. 164.) Canons pour la commémoration de S. Serge et de S. Bacchus. ܐܘܟܝ ܕܥܠ ܣܪܓܝܣ ܘܒܟܘܣ

30. (Fol. 165 v°.) Canons pour la commémoration de S. Georges. ܐܘܟܝ ܕܥܠ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ

31. (Fol. 167 v°.) Canons pour la commémoration de S[te] Barbe. ܐܘܟܝ ܕܥܠ ܣܗܕܬܐ ܒܪܒܪܐ

32. (Fol. 168 v°.) Canons pour la commémoration de Mar-Barṣauma. ܐܘܟܝ ܕܥܠ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ

33. (Fol. 170 v°.) Ordre des canons sur la mère de Dieu, sur les saints et sur les morts, en huit tons. ܐܘܟܝ ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܩܕܝܫܐ ܘܥܢܝܕ̈ܐ ܩ̈ܢܘܢܐ ܕܬܡܢܝܐ ܩ̈ܠܝܢ ܡܬܝܢܐ

2° (Fol. 186.) Ordre de la prise d'habit (σχῆμα). ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܥܠ ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܐܣܟܝܡܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܠܟܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ

Ce manuscrit a été exécuté (ܫܠܡ ܡܢ ܗܘܢܐ ܫܠܡܐ ܦܘܬܚܐ ܢܣܝܢܐ .. ܒܝܘܡܝ ܕܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܒܗ ܫܢܬܐ) en l'an 1312 des Grecs (1001 de J. C.), du temps des patriarches Athanase et Philothée, et de Théodose, évêque de Germanicia (Mar'asch). Il a été écrit ܒܟܘܡܪܐ ܕܫܡܗ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܣܥܝܕ ܕܡܢ ܩܘܡܐ ܕܩܠܙ ܕܒܐܬܪܐ ܕܩܘܪܘܣ ܡܕܝܢܬܐ, par un moine nommé Jean Bar-Sa'îd, du bourg de Kalaz (ܩܘܡܐ ܕܩܠܙ), situé sur le territoire de la ville de Cyr. Cette note est précédée, à la fin de l'avant-dernier feuillet, d'une note ainsi conçue : ܛܘܒ ܠܒܢܝܢܐ ܕܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܣܦܪܐ. Enfin une troisième note du copiste constate que ce ms. appartenait à un moine nommé Barṣauma, fils du prêtre Abo. Suivent deux autres notes, dont la première parle de la mort d'un prêtre nommé Joseph, fils de Jacob, en l'an 1492 des Grecs; l'autre, de la mort d'un prêtre nommé Joseph, en l'an 1497, puis une troisième, à la fin du volume, de l'enterrement d'une personne dans une église, dont le nom est effacé. Cette dernière note est précédée d'une leçon (1[re] épître aux Corinthiens) pour le dimanche de la Pentecôte.

En tête du volume se trouvent deux feuillets, contenant deux fragments de l'évangile de S. Luc dans la version de Thomas d'Héraclée (chap. XX, vers. 8, à chap. XXI, vers. 1, et chap. XXIV, vers. 2 à 44).

Entre les folios actuellement cotés 146 et 147 il manque deux feuillets.

Écriture estranghelo.

Vélin. Pet. 195 feuillets. — (Ancien fonds 74, Colbert 4534.)

155.

Canons pour les différentes fêtes de l'année, traduits du grec. ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܘܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܟܠ ܬܘܪܓܡܐ ܡܘܪܒܐ ܕܟܠ. ܩܕܡܝܢ ܕܥܠܝܗܘܢ ܩ̈ܢܘܢܐ ܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܐܬܦܫܩܘ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܢܐܘܢ ܕܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܘܐܝܟ ܕܟܬܝܒܝܢ ܒܗ ܚܠܐ. La traduction de ces canons, tirés du menæon grec et appelés ordinairement *canons grecs*, est, au fond, la même que celle des offices melkites (menæon et triodion). Elle n'en diffère que par quelques variantes de mots, quelques changements dogmatiques et le nombre des troparia. Le nombre de tous les canons est de soixante-cinq. Souvent l'une ou l'autre des huit odes de chaque canon, parfois toutes les huit, sont doubles ou triples. Les canons 16 et 17 (fol. 36 et 38 v°, pour la fête de l'Épiphanie) sont deux rédactions différentes d'un seul et même canon : rédaction d'Édesse et rédaction de Mélitène; de même les canons 27 (*bis*) et 28 (fol. 66 et 69, commémoration d'Abgar; les différences sont peu considérables), 50 et 52 (fol. 118 v° et 122 v°, dimanche de la Pentecôte), 63 et 64 (fol. 148 v° et 151 v°).

Les fêtes et offices contenus dans ce volume sont les suivants :

1. Dédicace de l'Église. Deux canons.
2. (Fol. 7 v°.) Annonciation de Zacharie. La fin manque.
3. (Fol. 10.) Annonciation de la mère de Dieu. Le commencement manque.
4. (Fol. 12 v°.) Visitation de la sainte Vierge.
5. (Fol. 15 v°.) Nativité de S. Jean-Baptiste.
6. (Fol. 17 v°.) Révélation de S. Joseph.
7. (Fol. 19 v°.) Nativité de Notre-Seigneur. Trois canons.
8. (Fol. 27.) Commémoration de la sainte Vierge.
9. (Fol. 29 v°.) Circoncision de Notre-Seigneur et commémoration de S. Basile et de S. Grégoire.
10. (Fol. 33 v°.) Fête de l'Épiphanie. Cinq canons.
11. (Fol. 46.) Commémoration de S. Jean-Baptiste.
12. (Fol. 48.) Commémoration de S. Étienne, premier martyr.
13. (Fol. 50 v°.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.
14. (Fol. 54.) Commémoration de Barṣauma.
15. (Fol. 55 v°.) Commémoration de Sévère, patriarche d'Antioche.
16. (Fol. 59.) Commémoration des morts, tant prêtres que laïques. Trois canons.
17. (Fol. 66.) Commémoration d'Abgar, roi d'Édesse. Deux canons.
18. (Fol. 71 v°.) Commémoration de S. Théodore.
19. (Fol. 76 v°.) Commémoration des quarante martyrs.

20. (Fol. 80 v°.) Le dimanche des Rameaux.
21. (Fol. 82 v°.) La semaine sainte. ܩܢ̈ܘܢܐ ܡܩ̈ܕܫܐ ܕܚܫܐ ܡܦܩܬܐ ܝܘܢܝܐ. ܛܘܪܣܐ ܐܘܪܗܝܐ. Cinq canons.
22. (Fol. 93 v°.) Le dimanche de Pâques.
23. (Fol. 95 v°.) Le dimanche nouveau (*in albis*).
24. (Fol. 97 v°.) Huit canons, disposés selon les huit tons, sur la résurrection, rédaction d'Édesse. ܩ̈ܢܘܢܐ ܡܬܚ̈ܒܠܐ ܕܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܛܘܪܣܐ ܡܠܟܝܐ ܕܐܘܪܗܝ
25. (Fol. 116 v°.) L'Ascension.
26. (Fol. 118 v°.) La Pentecôte. Trois canons.
27. (Fol. 126 v°.) Canon sur S. Pierre.
28. (Fol. 128.) Canon sur S. Paul.
29. (Fol. 130 v°.) Commémoration des douze apôtres.
30. (Fol. 133 v°.) Commémoration de S. Thomas.
31. (Fol. 137.) Commémoration de S. Cyriaque et de Ste Juliette, sa mère.
32. (Fol. 139.) La Transfiguration. ܩܢܘܢܐ ܕܓܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܛܘܪ ܬܒܘܪ
33. (Fol. 141 v°.) Trois canons sur la sainte Vierge. Le troisième porte le titre suivant : ܩܢܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܐܕܐ ܠܡܪܬܝ ܕܡܬܐܡܪ ܕܥܠ ܫܒܠܐ (fête de Notre-Dame des Épis).
34. (Fol. 148 v°.) Dédicace de la sainte croix. Deux canons.
35. (Fol. 152 v°.) Commémoration des SS. Agrippas et Laurent et de leurs douze mille compagnons.

Il ressort d'une note finale, en partie effacée, que ce ms. a été exécuté vers l'an 1590 (1280 de J. C.), à Nicosie (ܠܝܦܩܘܣܝܐ) en Chypre. Une note arabe, au commencement, constate que ce volume avait été donné à l'église de S. Thomas (à Nicosie?) en 1604 (1303 de J. C.).

Entre les folios actuellement cotés 9 et 10 il manque deux feuillets.

Papier. Moy. 155 feuillets. — (Ancien fonds 41.)

156.

Canons *grecs* pour les différentes fêtes de l'année. ܠܘܬ ܥܐܕܐ ܘܡܘܥܕܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܩܘܦܠܐ ܘܩܢܘܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܬܐܡܪܘܢ ܩܢܘܢܐ ܬܡܢܝܐ. Même texte que celui du n° précédent; mais un grand nombre de troparia sont omis.

1. Dédicace de l'Église. Deux canons.
2. (Fol. 9 v°.) Annonciation de Zacharie.
3. (Fol. 12 v°.) Annonciation de la sainte Vierge.
4. (Fol. 18.) Visitation de la sainte Vierge.
5. (Fol. 21 v°.) Nativité de S. Jean-Baptiste.
6. (Fol. 24 v°.) Révélation de S. Joseph.
7. (Fol. 28 v°.) Vigile de la Nativité de Notre-Seigneur.
8. (Fol. 32 v°.) Fête de la Nativité de Notre-Seigneur.
9. (Fol. 37.) Fête de la sainte Vierge.
10. (Fol. 40 v°.) Commémoration de S. Basile et de S. Grégoire.
11. (Fol. 45.) L'Épiphanie. Deux canons. Le second porte le titre suivant : ܬܘܒ ܩܢܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܕܢܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘܪܗܝܬܐ
12. (Fol. 54 v°.) Commémoration de S. Étienne.
13. (Fol. 58.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.
14. (Fol. 61 v°.) Commémoration de Sévère d'Antioche.
15. (Fol. 65 v°.) Commémoration du roi Abgar. ܬܘܒ ܩܢܘܢܐ ܕܥܠ ܐܒܓܪ ܡܠܟܐ ܘܥܠ ܨܠܡܐ (εἰκών) ܕܡܪܢ
16. (Fol. 69.) Dimanche des Rameaux.
17. (Fol. 72 v°.) La semaine sainte. ܬܘܒ ܩܢܘܢܐ ܕܚܫܐ ܛܘܪܣܐ. Quatre canons.
18. (Fol. 89 v°.) Les dimanches de Pâques. Huit canons selon les huit tons, sur la résurrection.
19. (Fol. 127.) L'Ascension.
20. (Fol. 131.) La Pentecôte. Deux canons.
21. (Fol. 137 v°.) Commémoration de S. Thomas.
22. (Fol. 142 v°.) Dédicace de la sainte croix.

Le ms. paraît incomplet à la fin. Les folios 49, 58, 69-71, 76-79, 88 et 89 ont été ajoutés après coup.

Papier. Pet. 147 feuillets. xiv^e siècle. — (Ancien fonds 106, Colbert 6455.)

157.

1° Antiphones et canons (canons *syriens* et canons *grecs*) pour les fêtes de l'hiver, depuis la fête de la Dédicace de l'Église jusqu'au carême. ܠܘܬ ܗܕܐ ܠܐ ܡܥܢܝܬܐ ܕܐܚܝܢܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܐܚܐ ܘܚܕܐ ܘܚܘܪܬܐ ܦܫܝܛܐ ܣܝ ܠܘܬ ܚܕܐ ܡܫܡܫܢ ܒܫܒܬܐ ܚܕܬܐ ܘܡܬܬܢܝܐ ܦܢܩܝܬܐ ܡܢ ܥܕܡܐ ܠܪܝܫ ܨܘܡܐ ܕܒܪܝܫ. Les canons grecs de chaque office, dont le texte s'accorde avec celui des mêmes hymnes contenues dans le n° précédent, sont précédés et suivis des ἀντίφονα (voyez ci-dessus, n° 154). Un grand nombre de variantes ont été ajoutées entre les lignes, à l'encre rouge, par le scribe qui a exécuté le ms. Ce recueil renferme les offices suivants :

1. Dédicace de l'Église. Deux canons.
2. (Fol. 19.) Annonciation de Zacharie.
3. (Fol. 25.) Annonciation de la mère de Dieu.

4. (Fol. 30 v°.) Visitation de la sainte Vierge.
5. (Fol. 35 v°.) Nativité de S. Jean-Baptiste.
6. (Fol. 40 v°.) Révélation de S. Joseph.
7. (Fol. 46.) Vigile de la Nativité de Notre-Seigneur.
8. (Fol. 51.) Fête de la Nativité de Notre-Seigneur.
9. (Fol. 57.) Fête de la mère de Dieu. Deux canons. Le second porte le titre suivant : ܬܘܒ ܩܢܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠ ܩܘܕܫܘܗܝ ܕܐܡܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܩܘܒܠܗ ܡܢ ܩܢܘܢܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܕܩܝܡ ܐܝܟ ܐܘܪܚ. Explicit : ܕܠܟ ܐܪ̈ܥܐ ܘܟܠ ܡܫܠܡ...
10. (Fol. 66.) Massacre des Innocents.
11. (Fol. 71.) Circoncision de Notre-Seigneur et commémoration de S. Basile et de S. Grégoire.
12. (Fol. 77.) Fête de l'Épiphanie.
13. (Fol. 83.) Fête de S. Jean-Baptiste.
14. (Fol. 88 v°.) Commémoration de S. Étienne, premier martyr.
15. (Fol. 94.) Deux canons pour les dimanches après l'Épiphanie.
16. (Fol. 100 v°.) Antiphones pour la semaine du jeûne de Ninive.
17. (Fol. 103 v°.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.
18. (Fol. 110.) Commémoration de Barṣauma. ܬܘܒ ܬܘܕܝܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܘܥܠܝܗ ܠܐܠܗܐ ܘܗܘ ܒܪ̈ܨܘܡܐ ܘܥܡܗܘܢ ܒܪ̈ܨܘܡܐ ܘܗܘ ܒܥܘܬܐ ܦܝܫܐ ܡܢ ܒܪܘܫܐ ܒܪܨܘܡܐ ܦܐܝܐ ܕܐܒܘܢܐ
19. (Fol. 116 v°.) Commémoration de Sévère, patriarche d'Antioche.
20. (Fol. 121 v°.) Commémoration des prêtres et diacres.
21. (Fol. 126 v°.) Commémoration des morts laïques.
22. (Fol. 131 v°.) Commémoration de S^te^ Barbe et de S^te^ Julienne.
23. (Fol. 136.) Commémoration de S. Georges.
24. (Fol. 141.) Commémoration de l'un des saints Pères.
25. (Fol. 145 v°.) Commémoration d'un martyr. Incomplet.

2° (Fol. 148 v°.) Bréviaire (Πίναξ) pour les fêtes de l'hiver, depuis la Dédicace de l'Église jusqu'au carême. ܠܟܠ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܘܗܒ ܚܠܡܐ ܕܐܚܠ ܘܡܕܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܪܐ ܕܡܢܗܝܢ ܫܒ̈ܚܢ ܦܬܝܚܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܥܡ ܥܘܢܝ ܚܕܬܐ ܚܕܝܐ ܚܕܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. Aux hymnes ordinaires (ܩ̈ܠܐ) de chaque service des heures canoniques se trouvent jointes des prières de Jacques, de Saroug, et de S. Éphrem, des hymnes dites ܡܕܪ̈ܫܐ et des ܣܘܓܝ̈ܬܐ. Ce recueil contient les offices suivants :

1. Dédicace de l'Église.
2. (Fol. 156 v°.) Annonciation de Zacharie.
3. (Fol. 163 v°.) Annonciation de la sainte Vierge.
4. (Fol. 171 v°.) Visitation de la sainte Vierge.
5. (Fol. 178.) Commémoration de S^te^ Barbe et de S^te^ Julienne.
6. (Fol. 183.) Nativité de S. Jean-Baptiste.
7. (Fol. 190.) Révélation de S. Joseph.
8. (Fol. 198 v°.) Office du dimanche avant la Nativité de Notre-Seigneur.
9. (Fol. 205 v°.) Fête de la Nativité de Notre-Seigneur.
10. (Fol. 229.) Fête de la sainte Vierge.
11. (Fol. 241 v°.) Autre office de la sainte Vierge, pour la pleine lune du mois de kanoun II et pour celle du mois d'iyar.
12. (Fol. 249 v°.) Massacre des Innocents.
13. (Fol. 257 v°.) Commémoration de S. Basile et de S. Grégoire.
14. (Fol. 264 v°.) Office du dimanche après la Nativité.
15. (Fol. 272.) Fête de l'Épiphanie.
16. (Fol. 283 v°.) Encomium de S. Jean-Baptiste.
17. (Fol. 293 v°.) Commémoration de S. Étienne, premier martyr.
18. (Fol. 300.) Office du premier dimanche après l'Épiphanie.
19. (Fol. 308 v°.) Office du second dimanche après l'Épiphanie.
20. (Fol. 315 v°.) Office des trois jours du jeûne de Ninive.
21. (Fol. 332.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.
22. (Fol. 342.) Commémoration de Barṣauma.
23. (Fol. 359.) Commémoration de Sévère, patriarche d'Antioche.
24. (Fol. 365.) Commémoration des justes, des prêtres et des diacres.
25. (Fol. 376.) Commémoration des morts en général. La fin manque.
26. (Fol. 387.) Commémoration de S. Georges.
27. (Fol. 389 v°.) Commémoration de l'un des saints Pères.

28. (Fol. 396 v°.) Commémoration d'un martyr. Incomplet.

En tête du volume se trouve un fragment des tables astronomiques des équations de Mercure, en arabe, et la mention d'un baptême à Damas, avec la date de 1798 des Grecs.

Les deux parties du volume ne sont pas de la même main. Après le folio actuel 146 il manque quelques feuillets. Entre les folios 386 et 387 il manque un feuillet. A la fin il manque plusieurs feuillets.

Papier. Moy. 396 feuillets. xv^e siècle. — (Ancien fonds 45, Colbert 2496.)

158.

Bréviaire (Πίναξ) pour les fêtes de l'hiver. ܠܐ ܦܢܩܝܬܐ ܘܡܠܐ ܡܟܪܙܢܐ ܕܐܟܠܝܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܥܘܢܝܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܦ ܘܩܕܡܐ ܘܦܘܪܣܐ ܩܝܡܐ ܡܥܢܝܢ ܕܫܒܥܐ ܩܕܡܝܬܐ ܫܒܬܐ. Ce recueil, arrangé pour l'usage des Syriens, c'est-à-dire des jacobites réunis à l'Église romaine, est différent de celui du n° précédent. Les pièces qu'il a en commun avec ce dernier sont abrégées, et il contient en plus un grand nombre de ܩܢܘܢܐ, principalement pour l'office des premières vêpres, et généralement un canon *grec* ou *syrien* pour l'office des laudes.

Ce volume renferme les offices suivants :

1. Dédicace de l'Église.
2. (Fol. 2.) Annonciation de Zacharie.
3. (Fol. 8 v°.) Annonciation de la sainte Vierge.
4. (Fol. 15 v°.) Visitation de la sainte Vierge.
5. (Fol. 22 v°.) Nativité de S. Jean-Baptiste.
6. (Fol. 28 v°.) Révélation de S. Joseph.
7. (Fol. 35.) Office du dimanche avant la Nativité.
8. (Fol. 37 v°.) Fête de la Nativité de Notre-Seigneur.
9. (Fol. 53 v°.) Fête de la sainte Vierge.
10. (Fol. 64.) Massacre des Innocents.
11. (Fol. 69 v°.) Office du dimanche après la Nativité.
12. (Fol. 74.) Commémoration de S. Basile et de S. Grégoire, et Circoncision de Notre-Seigneur.
13. (Fol. 78 v°.) Office du dimanche après la fête de la Circoncision. ܥܘܠ ܠܥܠܡܐ ܐܝܢܐ ܠܐ ܡܚܝܢ ܕܡܫܝܚ ܒܗܘܢ ܚܕ ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܡܠܬܗ ܕܡܫܝܚ
14. (Fol. 83.) Fête de l'Épiphanie.
15. (Fol. 99 v°.) Décollation de S. Jean-Baptiste.
16. (Fol. 106 v°.) Commémoration de S. Étienne.
17. (Fol. 111.) Notre-Dame des Semences et Notre-Dame des Épis.
18. (Fol. 115 v°.) Autre office de l'Épiphanie.
19. (Fol. 118 v°.) Autre office.
20. (Fol. 122.) Autre office.
21. (Fol. 125.) Autre office. Explicit : ܡܚܡ ܠܥܠܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܚܝܐ ܦܪܘܫܐ.....
22. (Fol. 128.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.
23. (Fol. 134 v°.) Commémoration de Barṣauma.
24. (Fol. 142 v°.) Commémoration de Sévère, patriarche d'Antioche.
25. (Fol. 147 v°.) Jeûne de Ninive.
26. (Fol. 156.) Commémoration des prêtres morts.
27. (Fol. 161.) Commémoration des morts laïques.
28. (Fol. 166.) Commémoration du miracle de Cana.
29. (Fol. 172 v°.) Offices de la première semaine du carême.
30. (Fol. 187.) Commémoration de S. Éphrem, de Jacques, de Saroug, et de S. Théodore.
31. (Fol. 193.) Office du second dimanche du carême.
32. (Fol. 203.) Offices de la deuxième semaine du carême.
33. (Fol. 218.) Office du troisième dimanche du carême.
34. (Fol. 228.) Offices de la troisième semaine du carême.
35. (Fol. 240.) Office du quatrième dimanche du carême.
36. (Fol. 248.) Offices de la quatrième semaine du carême.
37. (Fol. 261 v°.) Office du cinquième dimanche du carême.
38. (Fol. 273 v°.) Offices de la cinquième semaine du carême.
39. (Fol. 286 v°.) Office du sixième dimanche du carême.
40. (Fol. 297.) Offices de la semaine qui précède le dimanche des Rameaux.
41. (Fol. 310 v°.) Résurrection de Lazare.
42. (Fol. 315 v°.) Office du dimanche des Rameaux.
43. (Fol. 324 v°.) Commémoration des quarante martyrs de Sébaste, le 9 du mois d'adar.
44. (Fol. 333.) Offices de la semaine de la Passion.
    a. Offices du lundi.
    b. (Fol. 348.) Offices du mardi.

c. (Fol. 358 v°.) Offices du mercredi.

d. (Fol. 370 v°.) Offices du jeudi saint (avec la bénédiction du saint chrême et le lavement des pieds).

e. (Fol. 392.) Offices du vendredi saint.

f. (Fol. 420.) Offices du samedi de l'Annonciation.

Ce ms. a été exécuté par le moine Élie, fils de Josué, de Mardîn, entre les années 1873 et 1875 des Grecs (1562-1564 de J. C.), pour les chanoines de l'église orthodoxe (catholique), consacrée aux saints Chysopolyte et Moïse, dite église jacobite, à Nicosie. (Voyez fol. 8 v°, 53 v°, 83, 111, 156, 172, et la note finale, dans laquelle sont nommés tous les prêtres et moines attachés à l'église.)

Entre les folios actuellement cotés 1 et 2 il manque plusieurs feuillets.

Papier. Moy. 439 feuillets. — (Supplément 3, Saint-Germain 49.)

159.

Bréviaire des offices du carême. ܒܫܡ ܡܪܝܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܦܢܩܝܬܐ ܕܨܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܪܒܥܝܢ

a. Premier dimanche (commémoration du miracle de Cana) et première semaine du carême. Commémoration de S. Éphrem et de S. Théodore (le samedi de la première semaine).

b. (Fol. 59 v°.) Deuxième dimanche et deuxième semaine du carême. L'office du samedi est omis.

c. (Fol. 110 v°.) Troisième dimanche.

d. (Fol. 121 v°.) Quatrième dimanche.

e. (Fol. 133.) Office du mercredi de la quatrième semaine (la mi-carême).

f. (Fol. 141 v°.) Cinquième dimanche et cinquième semaine, appelée la semaine des miracles. L'office du samedi est omis.

g. (Fol. 189 v°.) Sixième dimanche.

h. (Fol. 201 v°.) Commémoration des quarante martyrs, le quatorzième jour du mois d'adar.

i. (Fol. 213.) Sixième semaine du carême ou semaine des Palmes. Commémoration de la résurrection de Lazare (le samedi de la sixième semaine).

j. (Fol. 263 v°.) Dimanche des Rameaux.

A la fin du volume se trouvent quelques prooemia et sedra pour la contrition, la pénitence et le jeûne. Incomplet à la fin.

Papier. Moy. 288 feuillets. xv^{e} siècle. — (Ancien fonds 48, Colbert 2012.)

160.

Bréviaire des offices du carême et de la semaine sainte :

1. Offices du carême. ܬܘܒ ܠܐܠܗܐ ܐܫܟܚ ܗܢܐ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܐܝܟ ܛܘܟܣܐ ܕܥܕܬܐ ܗܕܐ ܐܘܟܝܬ ܦܫܝܛܬܐ ܕܟܠ ܕܨܘܡܐ ܩܕܝܫܐ

a. Commémoration du miracle de Cana, le premier dimanche du carême, et offices de la première semaine. Commémoration de S. Éphrem et de S. Théodore (le samedi de la première semaine).

b. (Fol. 39 v°.) Deuxième dimanche et deuxième semaine du carême. Commémoration de S. Jacques, de Saroug (le samedi de la deuxième semaine).

c. (Fol. 77.) Troisième dimanche et troisième semaine du carême. Commémoration de S. Léonce (le samedi de la troisième semaine).

d. (Fol. 116.) Quatrième dimanche et quatrième semaine du carême. Commémoration des saints Pères du désert de Scété, Macaire, Maxime et son frère Domitius, Bisoès et Jean le jeune (le samedi de la quatrième semaine).

e. (Fol. 163.) Cinquième dimanche et cinquième semaine du carême. Commémoration des prophètes (le samedi de la cinquième semaine).

f. (Fol. 205 v°.) Sixième dimanche et sixième semaine du carême. Commémoration de la résurrection de Lazare. Commémoration des quarante martyrs (le samedi de la sixième semaine).

2. (Fol. 257.) Office du dimanche des Rameaux. ܗܘܐ ܠܚܫܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܥܐܕܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܥܠܢܗ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܘܟܝܬ ܕܐܘܫܥܢܐ ܡܢ ܪܫܡ ܥܠ ܟܠܐ

3. (Fol. 270 v°.) Offices de la semaine sainte. ܡܢ ܚܕܒܫܒܐ ܠܚܫܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܫܐܠܐ ܗܢܐ ܚܕܒܫܒܐ ܠܚܫܐ ܕܫܒܬܐ ܦܪܘܩܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܠܗܘܢ

a. Lundi. Office de la fin du carême (ܡܕܝܢ ܕܚܫܐ).

b. (Fol. 287 v°.) Mardi.

c. (Fol. 304 v°.) Mercredi.

d. (Fol. 321.) Jeudi. Office du lavement des pieds.

e. (Fol. 341 v°.) Vendredi. Adoration de la croix.

f. (Fol. 380 v°.) Samedi.

Les offices que le présent ms. a en commun avec le ms. 158 ne contiennent qu'une partie des strophes qui se trouvent dans ce dernier.

Ce ms. a été exécuté en l'an 1871 de l'ère des Séleucides (1560 de J. C.), dans le couvent de Mar-Moïse, vainqueur des démons, au mont Tanno, près du bourg de Nabakh, dans la province de Damas, au temps d'Ignace,

patriarche d'Antioche, de Gabriel, patriarche d'Alexandrie, et de Mar-Dioscore (Michel), métropolitain, par le cousin de ce dernier, l'évêque Athanase (Abraham), fils de ʿÎsâ, du bourg de Nabakh. Il fut acquis par le prêtre Jean, fils de Joseph, d'ʿAïn-Ḥalya, pour l'église de cette ville.

Papier. Moy. 397 feuillets. — (Ancien fonds 47, Colbert 2011.)

161.

Recueil d'hymnes (ܩܠ̈ܐ ou ܡܕܪ̈ܫܐ, ܨܘܓܝ̈ܬܐ, ܡܐܡܪ̈ܐ, ܒ̈ܬܐ ܕܣܝܡܐ) et de prières (ܩܕ̈ܫܐ) de S. Éphrem et de Jacques, de Saroug, pour les fêtes et offices suivants :

a. Offices du jeudi saint, y compris l'office du saint chrême (fol. 11) et celui du lavement des pieds (fol. 12 v°). Le commencement manque.
b. (Fol. 14 v°.) Offices du vendredi saint.
c. (Fol. 41.) Offices du samedi de la semaine sainte.
d. (Fol. 55 v°.) Offices du dimanche de la Résurrection.
e. (Fol. 67 v°.) Offices de la semaine de Pâques.
f. (Fol. 79 v°.) Offices du dimanche nouveau (commémoration de S. Thomas l'apôtre).
g. (Fol. 83.) L'Ascension.
h. (Fol. 86.) Le dimanche de la Pentecôte.
i. (Fol. 88 v°.) Mort de la sainte Vierge.
j. (Fol. 91 v°.) Vendredi de l'or et commémoration des apôtres.
k. (Fol. 61, qui a été transposé et dont la place est après le fol. 91.) Invention de la sainte croix.
l. (Fol. 94 v°.) Commémoration de S. Pierre.
m. (Fol. 95.) Commémoration de S. Jean l'évangéliste.
n. (Fol. 96.) Commémoration de S. Paul.
o. (Fol. 96 v°.) Commémoration de S. Thomas.
p. (Fol. 97 v°.) Commémoration de S. Georges.
q. (Fol. 99.) Commémoration de S. Cyriaque.
r. (Fol. 99 v°.) Commémoration de Samouna et de ses fils. La fin manque.

Le commencement et la fin du ms. manquent. Le folio 70 et différentes parties des folios 69, 73, 75 et 78 sont plus modernes que le reste du ms.

Écriture estranghelo.

Vélin. Gr. 99 feuillets. xe ou xie siècle. — (Ancien fonds 51.)

162.

Quelques offices de la semaine sainte, de Pâques et de la Pentecôte. Dans la note finale du copiste, ce recueil est appelé ܚܫܐ ܕܦܢܩܝܬܐ. Il contient :

1° Office de la fin du carême, le lundi de la semaine sainte. ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܨܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܠܘܩܕܡ ܐܬܐ ܘܡܢܐ ܘܐܘܪܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܡܥܕܝܢ ܕܒܬܘܢ ܠܡܥܡܕܝܬܐ ܘܡܢܗ ܕܡܥܠܢܝܬܐ

2° (Fol. 14 v°.) Office du lavement des pieds, le jeudi saint. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܫܝܓܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܡܫܡܠܝܐ

3° (Fol. 26.) Office de la procession de la croix, le vendredi saint. ܬܘܒ ܕܘܒܪ ܛܟܣܐ ܕܙܘܚܐ ܕܨܠܝܒܐ

4° (Fol. 39.) Office du baiser de paix, le dimanche de la Résurrection. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܝܗܒ ܫܠܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܒܥܕܢ ܨܦܪܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܪܒܐ ܕܩܝܡ̈ܬܐ

5° (Fol. 48 v°.) Office de l'adoration, le dimanche de la Pentecôte. ܬܘܒ ܕܒܝ ܬܟܫܦܬܐ ܐܦ ܛܟܣܐ ܕܠܡܣܓܕܬܐ ܕܒܝܘܡ ܚܡܫܝܢ ܒܥܕܢ ܩܕܡ ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ ܡܫܬܡܠܐ ܒܥܕܢ ܩܝܡܬܐ ܒܪ ܢܘܚܐ ܩ̄ܕ ܕܝܘܡ ܫܠܡ ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܥܕܢܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܒܗ ܒܥܕܢܐ...

Papier. Pet. 79 feuillets. xvie siècle. — (Ancien fonds 77, Colbert 3763.)

163.

Offices, partie en syriaque, partie en carschouni, pour différentes fêtes et rites ecclésiastiques. Dans une prière préliminaire en carschouni, ce recueil est intitulé : ܟܬܐܒ ܐܠܐܣܪܐܪ ܐܠܐܠܗܝܗ ou ܟܬܐܒ ܡܒܪܟܐܬ.

1° Office de la bénédiction des eaux baptismales, le jour de l'Épiphanie. Par suite d'une erreur du copiste, cette pièce porte en tête le titre du recueil tout entier (ܐܠܟܬܐܒ ܐܠܡܒܐܪܟ ܐܠܡܫܬܡܠ ܐܠܡܒܪܟܐܬ...).

2° (Fol. 33.) Procession du dimanche des Rameaux. ܘܐܝܠܐ ܒܡܥܘܢܬ ܐܠܒܐܪܝ ܢܒܬܕܝ ܒܟܬܐܒ ܛܩܘܣ ܐܠܫܥܐܢܝܢ ܐܠܡܒܐܪܟ

3° (Fol. 55 v°.) Office de la fin du carême. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܨܘܡܐ

4° (Fol. 64.) Office du lavement des pieds. ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܫܝܓܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡ ܚܡܫܐ ܕܐܪ̈ܙܐ

5° (Fol. 90 v°.) Office de l'adoration de la croix, le vendredi saint. ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ ܕܠܡܣܓܕܬܐ ܩܕ̄ܝ... ܠܡܣܪܐ ܒܡܥܘܢܬ ܐܠܠܗ ܡܒܬܕܝܢ ܢܟܬܒ ܛܩܣ ܕܣܓܕܬܐ ܕܨܠܝܒܐ

6° (Fol. 118 v°.) Office du baiser de paix, le dimanche de la Résurrection. ܐܝܠܐ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܐܠܬܐܠܬ ܐܠܡܩܕܣ ܐܟܬܒ ܐܠܛܩܣ ܐܠܡܒܐܪܟ ܐܠܕܝ ܝܩܪܐ ܦܝ ܥܝܕ ܐܠܩܝܐܡܗ

7° (Fol. 141.) Office de l'adoration, le dimanche de la Pentecôte. ܘܐܝܠܐ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܐܠܬܐܠܬ ܐܠܡܩܕܣ ܢܒܬܕܝ ܒܟܬܐܒ ܛܩܣ ܐܠܣܓܕܗ ܐܠܬܝ ܬܩܪܐ ܦܝ ܥܝܕ ܐܠܥܢܨܪܗ ܒܥܕ ܩܪܐܝܗ ܐܠܐܢܓܝܠ

8° (Fol. 170 v°.) Fête de la sainte croix, le quatorzième jour du mois d'iloul. ܘܐܝܠܐ ܛܩܣ ܐܠܨܠܝܒ ܐܠܡܩܕܣ ܝܘܡ ܥܝܕܗ ܐܠܕܝ ܦܝ ܐܪܒܥ ܥܫܪ ܡܢ ܫܗܪ ܐܝܠܘܠ ܐܠܡܒܐܪܟ

Ce ms. est de la main d'un scribe nommé Moïse, le

même que celui qui a exécuté le n° 107 (voyez ci-dessus).

Papier. Pet. 184 feuillets. XVII^e siècle. — (Ancien fonds 88, Colbert 4850.)

164.

Bréviaire des offices de la Résurrection et des fêtes qui tombent en été (ܦܢܩܝܬܐ ܕܩܝܛܐ). Le commencement manque.

a. Fin de l'office du dimanche de la Résurrection.
b. (Fol. 3.) Office du dimanche nouveau.
c. (Fol. 23 v°.) Ascension de Notre-Seigneur.
d. (Fol. 47 v°.) Fête de Notre-Dame des Épis.
e. (Fol. 69.) Commémoration de S. Georges.
f. (Fol. 81.) Fête de la Pentecôte.
g. (Fol. 107.) Commémoration de S. Pierre et de S. Paul, le 29 du mois de haziran.
h. (Fol. 125.) Commémoration de S. Thomas, le 3 du mois de tamouz.
i. (Fol. 136 v°.) Transfiguration de Notre-Seigneur, le 6 du mois d'ab.
j. (Fol. 162.) Transmigration de la sainte Vierge, le 15 du mois d'ab.
k. (Fol. 182.) Nativité de la sainte Vierge, et commémoration de Joachim et de S^te Anne.
l. (Fol. 192.) Invention de la sainte croix.
m. (Fol. 210.) Commémoration de S. Julien.
n. (Fol. 223 v°.) Commémoration d'un saint.

A la fin se trouvent quelques prooemia et sedra (ܣܕܪ̈ܐ) en l'honneur de la sainte Vierge.

Le ms. est de plusieurs mains. La note d'un des copistes (fol. 208 v°) donne la date de 1811 des Séleucides (1500 de J. C.). Un autre scribe, nommé Mas'oud, fils de Jean, fils de Sa'îd, du bourg de Qaryathaïn, habitant la ville de Damas, a complété le volume en 1816 (1505 de J. C.).

Il manque un cahier de dix feuillets au commencement. Le fol. 209, qui appartient à un autre ouvrage, présente un petit traité du calendrier, en carschouni.

Pap. Moy. 239 feuillets. — (Ancien fonds 44, Colbert 2016.)

165.

Bréviaire des offices de la Résurrection et des fêtes qui tombent en été.

a. Offices de la Résurrection en huit parties, selon les huit tons, pour le dimanche de Pâques et les dimanches suivants. Texte en général conforme à celui du n° précédent. ܫܠܡ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܠܗ̈ ܦܢܩܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܕܥܐܕ̈ܐ ܩ̈ ܡܪ̈ܢܝܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܩܢܘܢܐ ܕܩܝܡܬܐ ܦܪܘܩܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܠܟ ܕܝܢ ܒܫܒܐ ܡܬܬܪܓܡܢܐ ܡܢ ܩܕܡܐ ܠܐܒܗܬܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܠܐ ܘܡܕ̈ܪ ܘܩܢܘܢܐ ܘܩܕܡܐܝܬ ܐܡܪ ܠܡܫܡܫܢܐ ܚܕܬܐ ܕܒܝܬ ܕܡܫܝܚܐ ܡܩܕܡ ܠܗܘܢ ܗ̄ܢ

1. Premier office. ܩܘܡ ܠܩܢܘܢܐ ܕܩܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܐܒܘܢ ܦܪܘܩܢ
2. (Fol. 22.) Second office. ܐܘܢ ܠܩܢܘܢܐ ܬܢܝܢܐ ܕܩܝܡܬܐ
3. (Fol. 36 v°.) Troisième office. ܐܘܢ ܚܕ ܒܫܒܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
4. (Fol. 51 v°.) Quatrième office. ܐܘܢ ܠܩܢܘܢܐ ܪܒܝܥܝܐ ܕܩܝܡܬܐ
5. (Fol. 66.) Cinquième office. ܐܘܢ ܠܩܢܘܢܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܦܪܘܩܝܬܐ
6. (Fol. 82.) Sixième office. ܐܘܢ ܠܩܢܘܢܐ ܕܚܕ ܒ̄ܫ ܫܬܝܬܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܩ̄
7. (Fol. 91 v°.) Septième office. ܐܘܢ ܠܩܢܘܢܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܩܝܡܬܐ
8. (Fol. 102 v°.) Huitième office. ܐܘܢ ܠܩܢܘܢܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܬܡܝܢܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܩ̄

b. (Fol. 116 v°.) Office du dimanche nouveau.
c. (Fol. 129 v°.) Ascension de Notre-Seigneur.
d. (Fol. 140 v°.) Fête de Notre-Dame des Épis.
e. (Fol. 152 v°.) Nativité de la sainte Vierge.
f. (Fol. 158.) La Pentecôte.
g. (Fol. 173 v°.) Fête de S. Pierre et de S. Paul.
h. (Fol. 182 v°.) Fête de la Transfiguration.
i. (Fol. 199.) Transmigration de la mère de Dieu, le 15 du mois d'ab.
j. (Fol. 217 v°.) Invention et dédicace de la sainte croix.

A la fin quelques prooemia et sedra, puis une sentence ou définition de PHILOXÈNE, de Maboug, relative à la foi et intitulée ainsi : ܫܠܡ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܘܬ ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ

Il ressort d'une note collée sur le plat de la reliure, que ce ms. a été exécuté à Damas, en l'an 1817 des Séleucides (1506 de J. C.), par un diacre nommé 'Azîz, fils de Zarîq, du temps d'Ignace (Noé), originaire du mont Liban, patriarche d'Antioche, et de Dioscore (Abraham), originaire de Nabakh, métropolitain.

Pap. Moy. 238 feuillets. — (Ancien fonds 50, Colbert 2015.)

166.

Bréviaire pour les offices de la Résurrection et les fêtes qui tombent en été. Texte complétement différent de celui qui est contenu dans les deux n^os précédents.

a. Office de la Résurrection, en huit parties, suivant les huit tons, pour le dimanche de Pâques et les

dimanches suivants. ܥܡ ܫܠܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܦܢܩܝܬܐ ܘܩܘܡܐ ܕܥܠ ܥܕܬܐ ܕܐܚܠ ܘܕܒܝܬܐ ܘܕܝܘܡܐ ܩ̄ܕ ܡܫܡܠܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܫܒܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܟܝ ܕܡܢ ܒܩܕܡ ܡܫܬܥܠܝܢܐ ܡܢ ܩ̄ܕܡ ܠܐܒܝܠܐ ܒܬܪܝܢ ܘܩܠܐ ܘܡܙܡܘܪܐ ܘܩܠܗ ܘܩܕܡܬܐ ܐܝܟ ܠܫܒܬܐ ܚܕܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܦܘܪܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܩܝܡ ܗ̄ܘ

1. Premier office. ܩ̄ܕܡ ܠܫܒܬܐ ܕܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝ̄ܘܡ ܐܚܘܣ ܦܪܘܛܘܣ
2. (Fol. 18.) Second office.
3. (Fol. 30 v°.) Troisième office.
4. (Fol. 42 v°.) Quatrième office.
5. (Fol. 54 v°.) Cinquième office.
6. (Fol. 65.) Sixième office.
7. (Fol. 75 v°.) Septième office.
8. (Fol. 86.) Huitième office.

b. (Fol. 102.) Office du dimanche nouveau.

c. (Fol. 112.) Ascension de Notre-Seigneur.

d. (Fol. 127 v°.) Fête de Notre-Dame des Épis.

e. (Fol. 139.) Nativité de la sainte Vierge et commémoration de Joachim et de Ste Anne, ses parents.

f. (Fol. 148 v°.) Office de la Pentecôte.

g. (Fol. 159 v°.) Commémoration des apôtres S. Pierre et S. Paul.

h. (Fol. 169 v°.) Fête de la Transfiguration de Notre-Seigneur, le 6 du mois d'ab.

i. (Fol. 181 v°.) Assomption de la sainte Vierge.

j. (Fol. 203.) Dédicace de la sainte croix.

Papier. Pet. 221 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 43, Colbert 2014.)

167.

Bréviaire des hymnes de propitiation (ܙܘܥܬܐ, ܦܪܘܡܝܘܢ, ܣܕܪ̈ܐ, ܙܘܥܬܐ ܕܦܢܩܝܬܐ et ܙܘܥܬܐ ܕܚܘܬܡܐ), qui se récitent à l'heure où l'on brûle l'encens, pour les fêtes qui tombent en hiver. ܚܡܫ ܡܢܐ ܐܝܟ ܠܡܫܡܠܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܦܢܩܝܬܐ ܕܚܕܫܒܐ ܥܠܘܢܐ. Un grand nombre de pièces sont alphabétiques. Ce volume contient les offices suivants :

a. Dédicace de l'Église.

b. (Fol. 3 *bis*.) Annonciation de Zacharie.

c. (Fol. 4 *bis* v°.) Annonciation de la mère de Dieu.

d. (Fol. 8.) Visitation de la sainte Vierge.

e. (Fol. 9 v°.) Nativité de S. Jean-Baptiste.

f. (Fol. 13 v°.) Décollation de S. Jean-Baptiste. La fin manque.

g. (Fol. 17.) Révélation de S. Joseph. Le commencement manque.

h. (Fol. 18.) Nativité de Notre-Seigneur.

i. (Fol. 27 v°.) Fête de la sainte Vierge.

j. (Fol. 36 v°.) Transmigration de la sainte Vierge.

k. (Fol. 42 v°.) Massacre des Innocents.

l. (Fol. 44.) Commémoration de S. Basile et de S. Grégoire.

m. (Fol. 47.) Fête de l'Épiphanie.

n. (Fol. 54.) Commémoration de S. Étienne, premier martyr.

o. (Fol. 56.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.

p. (Fol. 58.) Commémoration de Barṣauma, le 3 du mois de schebat.

q. (Fol. 61.) Jeûne de Ninive.

r. (Fol. 63.) Commémoration des prêtres morts. La fin manque.

s. (Fol. 66.) Commémoration des saints docteurs. Le commencement manque.

t. (Fol. 67 v°.) Premier dimanche du carême (miracle de Cana).

u. (Fol. 69.) Autres offices du carême.

v. (Fol. 75.) Pour la semaine des miracles.

x. (Fol. 81 v°.) Commémoration des quarante martyrs.

y. (Fol. 86.) Dimanche des Rameaux.

z. (Fol. 94.) Office de la fin du carême.

aa. (Fol. 96 v°.) Offices de la semaine de la Passion.

bb. (Fol. 108.) Adoration de la croix.

cc. (Fol. 115 v°.) Office de la Résurrection.

dd. (Fol. 125 v°.) Le dimanche nouveau.

ee. (Fol. 127 v°.) L'Ascension de Notre-Seigneur.

ff. (Fol. 133.) Offices de la Pentecôte.

gg. (Fol. 142.) Commémoration des apôtres et des saints Pères.

hh. (Fol. 146.) Commémoration des martyrs.

ii. (Fol. 152.) Prooemia et sedra pour la commémoration de la vie de Jésus-Christ (la Rédemption), pour la pénitence et pour d'autres offices.

Ce ms., qui est de la même main que le n° 113 ci-dessus, a été exécuté d'après les ordres de Michel, patriarche d'Antioche, dans le couvent de Barṣauma, en 1510 des Séleucides (1199 de J. C.).

Le folio 32, interverti, se place avant le folio 30. Entre les folios 16 et 17 et entre les folios 65 et 66 il manque plusieurs feuillets. Les quatre premiers feuillets sont modernes.

Papier. Pet. 165 feuillets. — (Ancien fonds 102, Colbert 6251.)

168.

Hymnes de propitiation de l'encens. En carschouni. ܒܫܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ ܘܐܠܪܘܚ ܐܠܩܕܣ ܐܠܐܠܗ ܘܐܚܕ܀ ܢܒܬܕܝ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܘܚܣܢ ܬܘܦܝܩܗ ܘܢܟܬܒ ܡܟܡܠ ܡܢ ܐܠܐܠܚܐܢ ܐܠܐܚܘܐܠ ܐܠܡܬܟܠܦܗ ܐܠܡܥܡܘܠܗ ܦܝ ܐܠܟܢܐܝܣ ܘܗܝ ܣܘܐܠܐܬ ܒܥܘܬܗ ܡܒܬܕܝ ܐܠܡܥܡܘܠܗ ܦܝ ܐܠܐܚܕ ܐܠܡܥܢܝܡܗ. Cet exemplaire ne contient que les prœmia, sedra et ʿeṭra, dont le texte est une paraphrase libre de celui qui se trouve dans le n° précédent. Il renferme les offices suivants :

a. Dédicace de l'Église.
b. (Fol. 7.) Annonciation de Zacharie.
c. (Fol. 11 v°.) Annonciation de la sainte Vierge.
d. (Fol. 16.) Visitation de la sainte Vierge.
e. (Fol. 19.) Nativité de S. Jean-Baptiste.
f. (Fol. 22.) Révélation de S. Joseph.
g. (Fol. 26 v°.) Nativité de Notre-Seigneur.
h. (Fol. 36.) Fête de la sainte Vierge.
i. (Fol. 40.) Massacre des Innocents.
j. (Fol. 43.) Commémoration de S. Basile et de S. Grégoire.
k. (Fol. 49.) L'Épiphanie.
l. (Fol. 53 v°.) Bénédiction de l'eau.
m. (Fol. 58.) Commémoration de S. Jean-Baptiste.
n. (Fol. 61.) Commémoration de S. Étienne, premier martyr.
o. (Fol. 63 v°.) Commémoration du prophète Jonas.
p. (Fol. 67.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.
q. (Fol. 70 v°.) Commémoration de Barṣauma.
r. (Fol. 74 v°.) Commémoration du patriarche Sévère.
s. (Fol. 79.) Le dimanche des prêtres.
t. (Fol. 82.) Le dimanche des morts (laïques).
u. (Fol. 87 v°.) Premier dimanche du carême. Commémoration du miracle de Cana.
v. (Fol. 91.) Lundi de la première semaine du carême.
x. (Fol. 93.) Commémoration de Mar-Éphrem et de Mar-Théodore.
y. (Fol. 96 v°.) Deuxième dimanche du carême.
z. (Fol. 99.) Troisième dimanche du carême.
aa. (Fol. 102 v°.) Quatrième dimanche du carême.
bb. (Fol. 105 v°.) Commémoration des quarante martyrs de Sébaste.
cc. (Fol. 109 v°.) La mi-carême et commémoration du serpent d'airain.
dd. (Fol. 113 v°.) Cinquième dimanche du carême.
ee. (Fol. 117.) Sixième dimanche du carême.
ff. (Fol. 121.) Le vendredi, fin du carême. ܕܫܠܡ ܨܘܡ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ.
gg. (Fol. 124.) Résurrection de Lazare.
hh. (Fol. 127 v°.) Dimanche des Rameaux.
ii. (Fol. 130.) Bénédiction des branches de palmier.
jj. (Fol. 132 v°.) Le jeudi saint.
kk. (Fol. 137.) Adoration de la croix.
ll. (Fol. 140.) Office de la Résurrection.
mm. (Fol. 146.) Le grand dimanche de la Résurrection.
nn. (Fol. 149.) Deuxième dimanche de la Résurrection.
oo. (Fol. 151 v°.) Troisième dimanche de la Résurrection.
pp. (Fol. 155.) Quatrième dimanche de la Résurrection.
qq. (Fol. 158.) Cinquième dimanche de la Résurrection.
rr. (Fol. 161.) Sixième dimanche de la Résurrection.
ss. (Fol. 163 v°.) Septième dimanche de la Résurrection.
tt. (Fol. 166.) Huitième dimanche de la Résurrection.
uu. (Fol. 171 v°.) Le dimanche nouveau.
vv. (Fol. 176.) L'Ascension.
xx. (Fol. 179 v°.) La Pentecôte.
yy. (Fol. 181 v°.) La Transfiguration.
zz. (Fol. 184.) Commémoration d'un saint.
aaa. (Fol. 186 v°.) Hymne de propitiation par le prêtre Daoud, de Ḥimṣ, traduite en arabe par l'évêque Mar-Grégoire, nommé Ibn-ʿAboud Al-Djarîr. En carschouni.

Ce ms., destiné à l'église de S. Théodore, du bourg de Ṣedad, a été exécuté en 1989 d'Alexandre (1678 de J. C.) par le même scribe, nommé Moïse, qui a écrit le ms. n° 107 et le n° 162.

Papier. Moy. 192 feuillets. — (Ancien fonds 52, Colbert 2008.)

169.

Hymnes de propitiation de l'encens (ܩ̈ܘܠܐ, ܦܪ̈ܘܡܝܘܢ, ܣܕ̈ܪܐ, ܟܘܫ̈ܦܐ). Ces hymnes sont différentes de celles du n° 167. Les offices contenus dans ce volume sont les suivants :

a. Fête de la sainte Vierge.
b. (Fol. 12 v°.) Commémoration des martyrs.

c. (Fol. 49 v°.) Commémoration des morts, prêtres et laïques.

d. (Fol. 59.) Office de la Résurrection.

e. (Fol. 76 v°.) Le dimanche nouveau. Commémoration de S. Thomas.

f. (Fol. 87.) L'Ascension.

g. (Fol. 101.) La Pentecôte.

h. (Fol. 110.) Nativité de S. Jean-Baptiste.

i. (Fol. 115.) Commémoration des apôtres.

j. (Fol. 128.) Transfiguration de Notre-Seigneur.

k. (Fol. 133 v°.) Transmigration de la mère de Dieu.

l. (Fol. 140.) Décollation de S. Jean-Baptiste.

m. (Fol. 143.) Invention de la sainte croix.

n. (Fol. 152.) Office des miracles.

o. (Fol. 166 v°.) Annonciation de Zacharie.

p. (Fol. 171 v°.) Annonciation de la mère de Dieu.

q. (Fol. 181 v°.) Révélation de S. Joseph.

r. (Fol. 186.) Nativité de Notre-Seigneur.

s. (Fol. 197.) Commémoration de S. Étienne.

t. (Fol. 203.) Massacre des Innocents.

u. (Fol. 210.) Baptême de Notre-Seigneur.

v. (Fol. 215 v°.) Fête de S. Jean-Baptiste.

x. (Fol. 220 v°.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.

y. (Fol. 225 v°.) Commémoration des sept dormants d'Éphèse.

z. (Fol. 231 v°.) Commémoration des quarante martyrs.

aa. (Fol. 236.) Office du carême.

bb. (Fol. 247 v°.) Commémoration des miracles accomplis par Notre-Seigneur.

cc. (Fol. 254 v°.) Résurrection de Lazare.

dd. (Fol. 260.) Le dimanche des Rameaux. ܐܘܫܥܢܐ ܕܥܠ ܕܐܬܐ ܡܪܢ ܕܐܬܩܒܠ ܐܘܟܝܬ ܕܐܘܫܥܢܐ

ee. (Fol. 269.) Quelques sedra pour l'office de la pénitence. La fin manque.

D'après une note écrite à la fin du volume, ce ms. aurait été exécuté en 1250 des Séleucides (939 de J. C.). Mais cette note a été ajoutée après coup, et la date est fausse.

Les folios 205 et 206 sont modernes. Le folio 207 est mutilé.

Papier. Pet. 283 feuillets. XIII^e siècle. — (Ancien fonds 109, Colbert 6603.)

170.

Hymnes de propitiation de l'encens. ܥܠ ܚܘܣܝܐ ܘܒܣܡܐ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܩܕܝܫܬܐ ܡܥܕܥܕܢܐ ܕܥܕܬܐ ܡܪܐ ܕܟܠ ܕܫܢܬܐ ܡܫܟܚܝܢ. Ces hymnes sont différentes de celles qui se trouvent dans le n° 167, ainsi que de celles du n° 169. Les offices contenus dans ce volume sont les suivants :

a. Dédicace de l'Église.

b. (Fol. 4 v°.) Annonciation de Zacharie.

c. (Fol. 7.) Annonciation de la mère de Dieu.

d. (Fol. 10.) Visitation de la sainte Vierge.

e. (Fol. 12 v°.) Nativité de S. Jean-Baptiste.

f. (Fol. 14.) Révélation de S. Joseph.

g. (Fol. 17.) Vigile de la Nativité de Notre-Seigneur.

h. (Fol. 19.) Nativité de Notre-Seigneur.

i. (Fol. 22.) Fête de la sainte Vierge.

j. (Fol. 24 v°.) Massacre des Innocents.

k. (Fol. 27.) Commémoration de S. Basile et de S. Grégoire.

l. (Fol. 30.) L'Épiphanie.

m. (Fol. 33.) Décollation de S. Jean-Baptiste.

n. (Fol. 35.) Commémoration de S. Étienne, premier martyr.

o. (Fol. 37 v°.) Présentation de Notre-Seigneur au temple.

p. (Fol. 39 v°.) Commémoration de Barṣauma.

q. (Fol. 45.) Commémoration de Sévère, patriarche d'Antioche.

r. (Fol. 46 v°.) Le jeûne de Ninive.

s. (Fol. 48 v°.) Commémoration des prêtres.

t. (Fol. 50.) Commémoration des morts laïques.

u. (Fol. 51 v°.) Commémoration des miracles de Notre-Seigneur.

v. (Fol. 54.) Office du carême.

x. (Fol. 56 v°.) Commémoration de Mar-Éphrem et de Mar-Théodore.

y. (Fol. 59.) Commémoration des quarante martyrs.

z. (Fol. 62.) Résurrection de Lazare.

aa. (Fol. 64.) Dimanche des Rameaux.

bb. (Fol. 69.) Dimanche de la Résurrection (cinq offices).

cc. (Fol. 81.) Le dimanche nouveau.

dd. (Fol. 83.) L'Ascension.

ee. (Fol. 85 v°.) La Pentecôte.

ff. (Fol. 88 v°.) Commémoration des douze apôtres.

gg. (Fol. 92.) La Transfiguration.

hh. (Fol. 94 v°.) Transmigration de la mère de Dieu.

ii. (Fol. 98.) Hymnes de propitiation pour le dimanche. La fin manque.

jj. (Fol. 100 v°.) Hymnes de propitiation pour les jours de la semaine. ܥܠ ܚܠܐ ܕܬܟܫܦܬܐ... ܡܥܢܝܬܐ ܒܥܕܢܐ ܕܠܠܝܐ ܘܨܦܪܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ ܒܟܠ ܚܕܒܫܒܐ ܘܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ ܘܚܡܫܐ ܘܥܪܘܒܬܐ ܘܫܒܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

1. Lundi.
2. (Fol. 113 v°.) Mardi.
3. (Fol. 127 v°.) Mercredi.
4. (Fol. 142.) Jeudi.
5. (Fol. 155.) Vendredi.
6. (Fol. 170.) Samedi.

kk. (Fol. 185.) Sedra sur Jacques l'Intercis. ܚܣܝ ܥܠܘܐ ܣܕܪܐ ܥܠ ܣܗܕܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܦܣܝܩܐ

Ce ms. se compose de trois fragments. La première partie, jusqu'au fol. 89, la plus ancienne, paraît, suivant une note en tête du volume, avoir été écrite en 1843 des Séleucides (1532 de J. C.). La seconde partie, depuis le fol. 90 jusqu'au fol. 184, a été exécutée dans le désert de Scété, par un scribe nommé Moïse, en 1850 (1539 de J. C.). (Voyez fol. 131 v°, 136, 149 v°, 158 v°, 166, 178.) Enfin la troisième partie, fol. 185 à 191, a été ajoutée plus tard.

Entre les folios actuellement cotés 99 et 100 il manque un ou plusieurs feuillets.

Papier. Pet. 191 feuillets. — (Ancien fonds 75, Colbert 4883.)

171.

Bréviaire des hymnes de propitiation de l'encens, pour le carême et la semaine sainte. Plusieurs des hymnes contenues dans les mss. n^os 167, 169 et 170, se retrouvent dans le présent exemplaire.

I. Hymnes pour les offices du carême. ܬܘܒ ܨܘܡܐ ܕܝܠܢ ܙܘܡ̄ ܩܝܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ

a. Premier dimanche du carême. Commémoration du miracle de Cana.

b. (Fol. 10 v°.) Première semaine du carême.

c. (Fol. 30 v°.) Samedi de la première semaine du carême. Commémoration de Mar-Éphrem et de Mar-Théodore.

d. (Fol. 37 v°.) Deuxième semaine.

e. (Fol. 69 v°.) Troisième semaine.

f. (Fol. 101 v°.) Quatrième semaine.

g. (Fol. 134.) Cinquième semaine, ou semaine des miracles.

h. (Fol. 164 v°.) Sixième semaine.

i. (Fol. 193.) Résurrection de Lazare.

j. (Fol. 199 v°.) Dimanche des Rameaux.

k. (Fol. 211.) Commémoration des quarante martyrs de Sébaste.

II. Hymnes pour les offices de la semaine sainte.

a. (Fol. 222 v°.) Lundi.

b. (Fol. 239.) Mardi.

c. (Fol. 252.) Mercredi.

d. (Fol. 263.) Jeudi saint.

e. (Fol. 283 v°.) Vendredi saint.

f. (Fol. 304.) Samedi de l'Annonciation.

Ce ms. a été exécuté par un scribe nommé Abraham, dans le bourg de Ḥardîn, en l'an 1816 des Grecs (1505 de J. C.), du temps d'Ignace (Noé), patriarche d'Antioche, de Jean, patriarche d'Alexandrie, et de Philoxène, évêque de Ḥardîn, pour un moine du couvent de S. Jean de Ḥardîn, nommé Pierre.

Entre les folios actuellement cotés 6 et 7 il manque deux feuillets.

Papier. Moy. 328 feuillets. — (Ancien fonds 38, Colbert 2013.)

172.

1° Bréviaire des hymnes de propitiation de l'encens, pour le carême et la semaine sainte. Même texte que celui du n° précédent. Mais cet exemplaire ne donne généralement que les prooemia et les sedra, sauf le premier office, qui comprend les divers chants, canons, soug'ïotho, mědroschê, etc.

I. Hymnes pour les offices du carême.

a. Premier dimanche du carême. Commémoration du miracle de Cana.

b. (Fol. 18.) Première semaine du carême. ܥܠ ܩܢܘܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܐܬܚܫܚܬ... ܡܥܢܝܬܐ ܒܥܕܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܢܘܚܡܐ ܕܝܘܡܐ ܩ̄ܕ ܕܐܪܒܥܝܢ ܘܒܬܪܗ ܡܥܒܕܐ ܕܫܒܐ. ܩܝ̄ܡ ܕܝܠܗ ܐܢܫ ܒܟܠ ܕܡܥܒܕܐ ܩܕܡܝܐ.

c. (Fol. 36.) Deuxième semaine.

d. (Fol. 54.) Troisième semaine.

e. (Fol. 71.) Quatrième semaine. Office de la mi-carême. Commémoration du roi Abgar et du serpent d'airain.

f. (Fol. 94.) Cinquième semaine, ou semaine des miracles. Commémoration des quarante martyrs.

g. (Fol. 109 v°.) Sixième semaine. Résurrection de Lazare.

h. (Fol. 128.) Dimanche des Rameaux.

II. Hymnes pour les offices de la semaine sainte.

a. (Fol. 137.) Lundi.

b. (Fol. 148.) Mardi.

c. (Fol. 156.) Mercredi.

d. (Fol. 164.) Jeudi saint.

e. (Fol. 176.) Vendredi saint.

f. (Fol. 189 v°.) Samedi de l'Annonciation.

2° (Fol. 200.) Hymnes appelées medroschê, pour la semaine sainte. ܥܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܩܝܡܐ ܠܟܝܢܢ ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܒܬܗ ܩܕܝܫܐ ܕܚܫܐ

A la fin se trouvent trois pièces de vers composées par le copiste dans le mètre de Jacques, de Saroug, de S. Éphrem et de Balaï.

Ce ms. a été exécuté à Damas, en 1829 des Séleucides (1518 de J. C.), par un moine nommé Jean, pour l'église de S. Georges.

Pap. Moy. 236 feuillets. — (Ancien fonds 49; Colbert 2006.)

173.

Les principales hymnes de propitiation de l'encens pour le carême, la semaine sainte, la Résurrection, etc.

I. Hymnes pour les offices du carême. ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܠܡܥܢܝܢ̈ܐ ܕܥܕܢܐ ܕܡܪܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ

a. Premier dimanche du carême. Commémoration du miracle de Cana.

b. (Fol. 3.) Première semaine du carême. Commémoration de Mar-Éphrem et de Mar-Théodore.

c. (Fol. 31.) Deuxième dimanche du carême.

d. (Fol. 32 v°.) Troisième dimanche.

e. (Fol. 35.) Commémoration des quarante martyrs.

f. (Fol. 40.) Dimanche des Rameaux.

II. Hymnes pour les offices de la semaine sainte. ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܠܡܥܢܝܢ̈ܐ ܕܥܕܢܐ ܠܚܘܣܝܐ ܕܫܒܬܐ ܕܚܫ̈ܐ ܕܡܪܢ ܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܚܫܐ ܦܘܪܩܢܝܐ

a. (Fol. 45.) Lundi.

b. (Fol. 48.) Mardi.

c. (Fol. 49 v°.) Mercredi.

d. (Fol. 51.) Jeudi.

e. (Fol. 55.) Vendredi.

f. (Fol. 59 v°.) Samedi.

III. (Fol. 61 v°.) Office complet du baiser de paix, le dimanche de Pâques. ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܠܡܥܢܝܢ̈ܐ ܕܥܕܢܐ ܠܚܘܣܝܐ ܕܫܠܡܐ ܕܡܬܩܕܫܐ ܒܥܕܢܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܝܘܡܐ ܕܩܕܡ ܫܒܐ ܕܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ. Comme appendice, l'explication des formules astronomiques pour calculer les fêtes mobiles.

IV. Hymnes de propitiation pour la Résurrection et les fêtes de l'été. ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܠܡܥܢܝܢ̈ܐ ܕܥܕܢܐ ܠܚܘܣܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܘܕܥܐܕ̈ܐ ܕܩܝܛܐ

a. (Fol. 75.) La Résurrection.

b. (Fol. 84 v°.) Le dimanche nouveau.

c. (Fol. 86 v°.) L'Ascension.

d. (Fol. 88 v°.) La Pentecôte.

e. (Fol. 90 v°.) Commémoration de S. Pierre et de S. Paul.

f. (Fol. 93 v°.) Commémoration de S. Thomas.

g. (Fol. 96.) La transfiguration de Notre-Seigneur.

h. (Fol. 98 v°.) Transmigration de la mère de Dieu.

i. (Fol. 101.) Nativité de la mère de Dieu.

j. (Fol. 102 v°.) Invention de la sainte Croix.

k. (Fol. 104 v°.) Fête de Notre-Dame des Épis.

l. (Fol. 107.) Commémoration de S. Georges, martyr.

m. (Fol. 110 v°.) Commémoration de S. Julien.

n. (Fol. 114.) Commémoration d'un martyr.

o. (Fol. 115 v°.) Commémoration de l'un des saints Pères.

p. (Fol. 117 v°.) Résurrection de Lazare.

A la fin se trouvent : un fragment d'un chant antiphonaire, l'alphabet de Bardesane, une énigme faussement intitulée : ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ ܒܝܬ ܥܡ ܡܕܪܫܐ; enfin un *encomium* en l'honneur des saints Pères, dans le mètre de Jacques, de Saroug, et dans l'ordre de l'alphabet.

Ce ms. a été exécuté par un moine nommé Thomas. Les dernières pièces, à partir du fol. 117 v°, ont été ajoutées après coup, et sont de différentes mains. Les feuillets 10 et 17 sont modernes.

Papier. Moy. 122 feuillets. xvi[e] siècle. — (Ancien fonds 46, Colbert 2010.)

174.

Hymnes de propitiation de l'encens pour la semaine sainte, la Résurrection et la Pentecôte.

a. Offices du lundi. Le commencement manque.

b. (Fol. 16.) Mardi.

c. (Fol. 23.) Mercredi.

d. (Fol. 34 v°.) Offices du jeudi saint. Lavement des pieds. Consécration du saint chrême.

e. (Fol. 63.) Offices du vendredi saint. Adoration de la croix.

f. (Fol. 91.) Offices du samedi.

g. (Fol. 101.) Procession de la croix, le vendredi saint.

h. (Fol. 103.) Office du dimanche de la Résurrection.

i. (Fol. 166.) Office du baiser de paix.

j. (Fol. 172.) Le dimanche nouveau et commémoration de S. Thomas.

k. (Fol. 186.) L'Ascension.

l. (Fol. 207.) La Pentecôte.

m. (Fol. 215.) Autres hymnes pour la Pentecôte.

n. (Fol. 223 v°.) Office de l'adoration, le jour de la Pentecôte.

o. (Fol. 237.) Autres hymnes pour la Pentecôte.

Ce ms. a été donné par un nommé Isaac, fils de Jean, à l'église des SS. Domitius et Barṣauma de ʿAïn-Ḥalya. (Voyez fol. 62 v°, 165, 184, 210 v°, 214.)

Papier. Pet. 241 feuillets. XIII^e siècle. — (Ancien fonds 76, Colbert 6138.)

175.

1° Hymnes de propitiation de l'encens, sur l'incarnation, la vie et la passion de Jésus-Christ, pour les fêtes dominicales et les dimanches qui suivent la fête de l'Invention de la sainte Croix. [illegible]

a. Premier office.

b. (Fol. 11.) Second office.

c. (Fol. 21 v°.) Troisième office.

d. (Fol. 31 v°.) Quatrième office.

2° (Fol. 41.) Sedra de la Résurrection par David, le Phénicien. [illegible] Suivi du texte carschouni de la même hymne. (Voyez ci-dessus, n° 168, aaa.)

3° (Fol. 49.) Autre sedra de la Résurrection.

Ce ms. est de la même main que les n^os 107, 162, 167 et 169.

Pap. Moy. 52 feuillets. XVI^e siècle. — (Ancien fonds 55, Colbert 2007.)

176.

1° Office de S. Gabriel de Qartamîn (le 23 du mois de kanoun premier). [illegible]

2° (Fol. 35 v°.) Office de S. Léonce (le 18 du mois de ḥaziran). [illegible] La fin manque.

3° (Fol. 52.) Vingt-septième homélie de Sévère, d'Antioche, sur S. Léonce. [illegible]

4° (Fol. 68.) Vies de S. Léonce et de S. Popilius. [illegible]

La seconde partie du ms. (articles 2° à 4°) a été exécutée par un prêtre nommé Michel, en 1418 (de J. C.). La première partie a été écrite et réunie à la seconde par un scribe nommé Gabriel, en 1840 (1429 de J. C.). Le folio 51 contient une prière que le prêtre récite pour purifier l'eau souillée par un corps impur, et une pièce intitulée : [illegible], commençant ainsi : [illegible]. A la fin se trouve un sedra de la Passion. Ces trois pièces sont de la main du copiste de la seconde partie du ms. On a relié avec ce volume deux feuillets écrits sur vélin, d'un traité de théologie ascétique.

Papier. Pet. 79 feuillets. — (Supplément 78.)

177.

1° (Fol. 2.) Prières particulières pour les heures canoniques. [illegible] Plusieurs prières de S. Éphrem, de Philoxène (Xenayas, de Maboug), de S. Macaire, d'Alexandrie, de S. Athanase.

2° (Fol. 24.) Homélie de S. Éphrem sur la pénitence. [illegible] La fin manque. (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. I, p. 147, n° 16.) Elle est suivie d'une prière de Jacques, de Saroug.

3° (Fol. 30 v°.) Prières diverses, dont quelques-unes de Jean le Voyant et de Sérapion. A la fin un grand nombre de prières pénitentielles, du genre de celles qui sont énumérées ci-dessus, n° 108, 2°, et des prières et exhortations pour la prise d'habit monastique.

4° (Fol. 56 v°.) Diverses homélies.

a. Homélie de S. Éphrem sur la vie monastique. [illegible] (Voyez le sermon *de Paupertate* dans Assemani, «Biblioth. orientalis», t. I, p. 149, n° 31.) La fin manque.

b. (Fol. 58.) Homélie sur la vie des saints pères Macaire, Maxime et Domèce, Jean le jeune et Bisoès. [illegible] Commencement : [illegible]

c. (Fol. 71 v°.) Homélie de Jacques, de Saroug,

sur l'amour de Dieu envers les hommes. [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac]... La fin manque.

d. (Fol. 78.) Homélie du même sur le devoir de ne point quitter l'église pendant le sacrifice de la messe. [illegible Syriac]. (Voyez Assemani, «Bibl. orientalis», t. I, p. 327, n° 178 *b*.)

e. (Fol. 85 v°.) Homélie du même sur la réception des saints mystères (pour la semaine de Pâques). [illegible Syriac]. (Voyez Assemani, *l. c.*, t. I, p. 326.)

f. (Fol. 91 v°.) Homélie du même sur la transfiguration de Notre-Seigneur. [illegible Syriac]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 328.)

g. (Fol. 101 v°.) Homélie de Timothée, évêque de Birtha, dans le mètre de S. Éphrem, sur la mort de la sainte Vierge. [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac]

h. (Fol. 110.) Homélie de Mar-Isaac, le docteur, sur la sainte croix, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac]

i. (Fol. 115.) Homélie de Mar-Jacques, sur Jean l'évangéliste. [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac]

j. (Fol. 119 v°.) Homélie de S. Éphrem sur l'apôtre André et sur la conversion du pays des Chiens (des Cynocéphales). [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac].

k. (Fol. 127.) Homélie sur Mar-Abhaï, sur ses disciples et sur les saints que l'empereur Théodose éprouva par le feu. [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac]

l. (Fol. 136.) Homélie sur Jacques, de Saroug. [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac]

m. (Fol. 145 v°.) Autre homélie sur Jacques, de Saroug, composée en 1455 des Grecs, par Xenayas. [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac]

n. (Fol. 161 v°.) Homélie de Jacques sur les martyrs machabéens, Samona et ses sept fils, et sur Éléazar. [illegible Syriac]. Commencement : [illegible Syriac]. La fin manque.

Ce ms. a été exécuté à Jérusalem, par un prêtre nommé Georges, en 1832 des Grecs (voyez fol. 85, 91 v°, 101 v°, 136, 145 v°, 161 v°).

Il y a quelques lacunes, et quelques feuillets sont transposés.

Pap. Pet. 162 feuillets. — (Ancien fonds 83, Colbert 4854.)

178.

1° (Fol. 7 v°.) Psaumes et prières pour les heures canoniques. [illegible Syriac]...

a. Prime. [illegible Syriac]. Prière de Philoxène; — deux prières de Grégoire; — psaumes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 12, 13, 15, 16, 19, 27, 142; — deux prières en carschouni.

b. (Fol. 20 v°.) Tierce. [illegible Syriac]. Prière; — psaumes 20, 23, 24, 25, 26, 29, 30, 34, 41, 43, 46, 47; — prières de Philoxène; — deux prières en carschouni.

c. (Fol. 31 v°.) Sexte. [illegible Syriac]. Prière d'Abraham, de Qidoun; — psaumes 54, 57, 61, 65, 55, 48, 84, 85, 86, 87, 91, 93; — deux prières.

d. (Fol. 44.) None. [illegible Syriac]. Deux prières d'Abba Isaïe; — prière de Macaire; — psaumes 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 110, 111, 112, 113, 115; — prière; — prière en carschouni.

e. (Fol. 59 v°.) Vêpres. [illegible Syriac]. Prière; — prière de S. Basile; — prière de S. Athanase; — psaumes 35, 38, 39, 40, 31, 48, 59, 71, 28, 116, 117; — prières en carschouni.

f. (Fol. 75 v°.) Complies. [illegible Syriac]. Prière d'Abba Schannoudin; — prière de Philoxène; — prière d'Athanase.

g. (Fol. 78 v°.) Premier nocturne. [illegible]. Prière... La fin manque.

h. (Fol. 82.) Second nocturne. Le commencement manque. — Psaumes 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130.

i. (Fol. 94.) Troisième nocturne. [illegible]. Psaumes 17, 86, 131, 136, 137, 139, 144, 145, 146, 147; — le cantique de Moïse; — le cantique d'Isaïe; — quelques prières en carschouni.

La version et la numération des psaumes sont celles de la Peschîttho.

2° (Fol. 105 v°.) Quelques extraits des canons (hymnes) grecs et syriens. [illegible]

3° (Fol. 107.) Extraits des cantiques de Moïse, de Hanna, de Habacuc, etc.

4° (Fol. 108.) Prières diverses. (Voyez ci-dessus, n° 108, 2°.)

5° (Fol. 124.) Prières particulières.

a. Prière de S. Éphrem pour complies. [illegible]. Commencement : [illegible]

b. (Fol. 128.) Prière de Philoxène, pour chaque jour. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

c. (Fol. 133 v°.) Autre, en syriaque. [illegible]. Commencement : [illegible]

d. (Fol. 138.) Prière pour le dimanche. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

e. (Fol. 155.) Prière pour le lundi, par S. Athanase. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

f. (Fol. 184.) Prière composée d'extraits des hymnes de S. Éphrem. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

g. (Fol. 194 v°.) Prière pour le vendredi. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

h. (Fol. 202.) Prière de Philoxène. [illegible]. Commencement : [illegible]

i. (Fol. 209 v°.) Prière de Mar-Isaac. [illegible]. Commencement : [illegible]

j. (Fol. 217 v°.) Prière de Mar-Isaac, de Ninive. [illegible]. Commencement : [illegible]

k. (Fol. 224 v°.) Prière d'Abba Isaïe. [illegible]. Commencement : [illegible]

6° (Fol. 225.) Extraits des prières de Grégoire, de Chypre. [illegible]. Commencement : [illegible]

7° (Fol. 238 v°.) Deux prières alphabétiques, la première ([illegible]) par Ananias, dans le mètre de Jacques, et la seconde ([illegible]), dans le mètre de S. Éphrem.

8° (Fol. 242.) Prière à la sainte Vierge. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

9° (Fol. 247.) Salut à la sainte Vierge. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

En tête du volume on trouve plusieurs notes sans rapport avec le contenu du reste du volume : les noms des mois coptes, syriens et romains; l'explication en arabe de quelques termes grecs de science; les noms des sept planètes et des signes du zodiaque; l'explication de quelques termes syriaques, tels que [illegible], [illegible], etc.; un certain nombre d'exemples de la permutation de la lettre [illegible] et [illegible] en syriaque et en arabe ([illegible], [illegible], etc.), les noms des disciples envoyés par S. Jean-Baptiste à Jésus-Christ; une sougîtha alphabétique dans le mètre de S. Éphrem; une prière ([illegible]) de Jacques, de Saroug; les neuf séries d'anges et les neuf grades ecclésiastiques, et quelques énigmes. Au fol. 81 v° on lit une recette en carschouni pour composer le collyre (koḥl).

Ce volume est composé de fragments de plusieurs mss. A la première page on lit la date de 1785. La seconde moitié du volume, à partir du fol. 128, a été exécutée par un moine nommé Moïse, du mont Liban, dans le couvent des Syriens, dans le désert de Scété, en 1801 des Grecs (1490 de J. C.), du temps de Cyriaque, du

mont Liban, chef du couvent. (Voyez fol. 238, 241 v°, 257.)

Papier. Pet. 257 feuillets. — (Ancien fonds 71.)

179.

1° Cinquante prières (طلبات) en carschouni. ܒܫܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ... [illegible]
La cinquième prière est omise; il y a une lacune entre la 33e et la 36e, et une autre entre la 44e et la 46e.

2° (Fol. 56.) Extrait des actes de S. Pierre. Commencement : [illegible]

3° (Fol. 58 v°.) L'Ecclésiastique de Jésus, fils de Sirach, en carschouni, traduite sur la version syriaque, par Basile, évêque de Tibériade. [illegible]
Commencement de l'introduction du traducteur arabe : [illegible]... Commencement du prologue : [illegible]. Cette pièce finit ainsi : [illegible]. Commencement du texte : [illegible]...
Explicit : [illegible]

4° (Fol. 126.) Histoire d'Aphiqia, épouse de Jésus, fils de Sirach, vézir de Salomon, roi d'Israël. En carschouni. ܒܫܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ..... [illegible]
Commencement : [illegible]. La Bibliothèque nationale possède deux autres exemplaires de ce récit (Mss. arabes, ancien fonds, n° 71, fol. 124; Supplément, n° 20, fol. 105 v°), mais la rédaction en est différente.

La première partie du ms. a été exécutée en 1886 des Séleucides (1575 de J. C.), par le métropolitain Cyrille (Beschâra-ben-ʿAbdou'l-ʿAzîz), de Nabakh, pour le curé Joseph Zarbâwî, à Damas (voyez fol. 55 v°); la seconde partie, à partir du fol. 58, en 1885 (1574 de J. C.), pour le même personnage, par le prêtre Naqoulâ, fils de David, du bourg de Kapharḥourâ, dans la province de Tripoli.

Papier. Pet. 131 feuillets. — (Ancien fonds 80.)

180.

1° Prières ([illegible]) pour les heures canoniques. En carschouni. ܒܫܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ ܘܪܘܚ [illegible]

a. Prime.
b. (Fol. 28.) Tierce.
c. (Fol. 31 v°.) Sexte.
d. (Fol. 36.) None.
e. (Fol. 41 v°.) Vêpres.
f. (Fol. 44 v°.) Complies.
g. (Fol. 49 v°.) Matines.

2° (Fol. 60 v°.) Sept prières (طلبات) pour les sept jours de la semaine. En carschouni. [illegible]

3° (Fol. 64.) Autres prières en carschouni : [illegible]

a. De Philoxène. (Voyez ci-dessus n° 178, 5° b.) A la fin, mention de plusieurs saints orthodoxes.
b. (Fol. 73 v°.) De S. Éphrem. Commencement : [illegible]...
c. (Fol. 77 v°.) Autre de S. Éphrem. Commencement : [illegible]...
d. (Fol. 83.) Plusieurs prières anonymes.

4° (Fol. 148 v°.) Autres prières :

a. De Mar-Isaac, de Ninive. Commencement : [illegible]...
b. Hymne de l'apôtre Thomas. Commencement : [illegible]
c. Cantique des trois enfants. En carschouni.
d. Salut à la sainte Vierge. En carschouni. Commencement : [illegible]
e. Salut à l'archange Gabriel. En carschouni. Commencement : [illegible]...
f. Salut à l'archange Michel. En carschouni. Commencement : [illegible]

5° (Fol. 176.) Office des prières pour un malade. [illegible]

6° (Fol. 190 v°.) Hymnes (sougïotho).

a. ܦܘܩܕܢܐ ܠܐܘܪܚܬܐ. Commencement : ܐܬܩܢܝ ܒܥܒܕܐ ܐܦ ܒܫܒܥܐ

b. Autre, en carschouni. Commencement : ܢܥܝܡ ܐܠܪܐܚ ܠܐܡܥܠ

7° (Fol. 194.) Lettres du patriarche Noé, de Bâqoufâ.

a. Lettre en vers adressée, de Mésopotamie, au « Phénicien » (David, de Ḥimç). ܠܓܒܪܐ ܒܥܘܢܝܐ ܢܘܚ ܒܩܘܦܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܐܬܪܐ. Commencement : ܢܘܚܪܐ ܚܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܚܫܐ. Les premiers vers forment l'acrostiche du nom de l'auteur (ܢܘܚ ܣܓܝܐ ܒܪܘܠܐܝܣ ܡܢ ܕܩܘܦܐ), qui se nomme encore à la fin de la lettre : ܡܢ ܒܣܘܦܗܘܢ ܢܘܚ ܘܐܘ ܒܗ ܣܡܐ. ܒܘܝܐ ܣܘܥܪܢܐ ܐܢܐ ܐܒܕܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܕܝ ܕܩܘܫܬܐ ܕܢܘܚ ܒܪܫܒܘܬܗ ܚܘܒ ܣܓܝܐ ܥܠܝ ܐܢܫܝܢ

b. Autre lettre sur l'inscription que Pilate fit mettre sur la croix de Notre-Seigneur. ܐܓܪܬܐ ܥܠ ܟܬܒܬܐ ܕܟܬܒ ܦܝܠܛܘܣ ܥܠ ܨܠܝܒܐ ܕܡܪܢ ܡܢ ܙܒܢ. Commencement : ܐܘ ܣܟܠܐ ܡܘܡܪܐ ܕܠܐ ܟܠ ܣܟܠܘܬܐ

c. Autre, dans l'ordre de l'alphabet. ܐܓܪܬܐ ܕܝܠܗ ܕܦܫܝܛܬܐ ܢܘܚ ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ ܒܝܬ. Commencement : ܐܝܟ ܐܠܦ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܒܕܐ ܐܝܟܐ ܐܙܠ

d. Autre. Commencement : ܐܡܝܢ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܬܒܗ ܙܙܢ

(Comparez la description du ms. syriaque CLXXIV du Vatican, dans Assemani, « Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal. », t. III, p. 354 et suiv.)

Quelques pièces ajoutées après coup se trouvent au commencement et à la fin du volume. Les premiers feuillets contiennent quelques psaumes, le fragment d'une hymne (canon), un fragment du comput de la Pâque, l'anaphore de S. Xyste et un extrait des Apophthegmes des Pères commençant ainsi : ܐܚܘܢ ܩܫܝܫܐ ܚܕ ܡܢ ܗܕܐ. A la fin du volume on lit une pièce de vers commençant par ces mots : ܢܦܫܐ ܦܫܐ ܘܠܐ ܡܬܬܣܒܠܐ, une recette, en carschouni, pour fabriquer l'encre, une prière et une sougîtha.

La partie du ms. comprise entre le fol. 13 et le fol. 174 a été exécutée en 1847 des Grecs (voyez fol. 60).

Papier: Pet. 205 feuillets. — (Supplément 63, Saint-Germain 265, Coislin.)

C. Offices nestoriens.

181.

1° Hymnes sur la vie et les miracles de Notre-Seigneur, (sur la rédemption) pour différents offices. ܥܠ ܡܫܝܚܘ ܕܡܪܢ ܘܥܠ ܡܥܒܕܢܘܬܗ ܡܫܡܠܝܢ ܒܥܕܢܐ ܠܚܘܠܦܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ

a. Les quatre dimanches de l'Annonciation. Quatre hymnes.

b. (Fol. 11 v°.) La Nativité de Notre-Seigneur. Quatre hymnes.

c. (Fol. 21.) Commémoration de la mère de Dieu. Deux hymnes.

d. (Fol. 23 v°.) Second dimanche de la Nativité.

e. (Fol. 25 v°.) Fête de l'Épiphanie. Deux hymnes, dont la première composée par Mar-Georges (de Wardâ).

f. (Fol. 30.) Commémoration des évangélistes et fête de Nousardîl.

g. (Fol. 31.) Hymne sur S^te^ Mammæa. ܥܢܝܬܐ ܕܡܡܡܐ ܣܗܕܬܐ

h. (Fol. 33 v°.) Hymne sur le diacre Dacien.

i. (Fol. 34 v°.) Dimanche des Rameaux. Cinq hymnes.

j. (Fol. 40 v°.) Dimanche de la Résurrection. Trois hymnes.

k. (Fol. 47.) L'Ascension.

l. (Fol. 50.) Pour le dimanche, sur le ton ܠܐ ܡܪܐ ܦܘܡܐ. Titre : ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܠܐ ܡܪܐ ܦܘܡܐ

m. (Fol. 51.) Autre pour le dimanche, sur le ton de l'hymne ܢܦܩ ܕܘܟܐ. Titre : ܥܢܝܬܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܒܠܚܢܗ ܢܦܩ ܕܘܟܐ

n. (Fol. 53 v°.) Dédicace de l'Église. Deux hymnes.

o. (Fol. 56.) Commémoration de Mar-Eugène.

p. (Fol. 58 v°.) Deux hymnes pour la messe.

q. (Fol. 62.) Homélie (ܡܐܡܪܐ) sur la vie et les miracles de Notre-Seigneur.

r. (Fol. 65.) Autre.

s. (Fol. 67 v°.) Autre, par Khamîs.

t. (Fol. 69 v°.) Autre, avec le refrain : ܚܒܝܒܐ ܡܫܝܚܐ.

u. (Fol. 71 v°.) Pour le dimanche de Mar-Moïse.

v. (Fol. 72 v°.) Hymne pour la Dédicace de l'Église. ܥܢܝܬܐ ܕܥܕܬܐ

x. (Fol. 74.) Autre, de Khamîs.

y. (Fol. 75.) Autre sur un diacre de Maschqalag, près d'Arbèle, qui avait embrassé la religion musulmane.

z. (Fol. 78 v°.) Autre.

aa. (Fol. 79 v°.) Hymne sur la Nativité et sur la sainte Vierge.

bb. (Fol. 80 v°.) Hymne sur la fille d'Abraham de ܐܫܢܘܟ, Aschnokh.

cc. (Fol. 83.) Commémoration de l'apôtre Thomas.

dd. (Fol. 84.) Commémoration de S. Joseph.

ee. (Fol. 86.) Dimanche de la Dédicace de l'Église. La fin manque.

Plusieurs de ces hymnes se trouvent avec les mêmes rubriques dans le ms. syriaque n° CLXXXVIII du Vatican. (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. cod. manuscr. catal.», t. III, p. 406; — comparez la description du ms. n° CLXXXIV, *l. c.*, p. 388 et suiv.)

2° (Fol. 87 v°.) Calendrier pour le comput des fêtes mobiles. ܬܘܒ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܚܘܫܒܢܐ ܕܥܐܕܐ ܡܫܚܠܦܢܐ ܕܒܟܠ ܫܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܡܢܝܢܐ ܡܬܐܪܐ ܘܦܫܝܛ. (Voyez Assemani, *l. c.*, t. II, p. 364.) Le recto du fol. 87 n'est que la répétition du recto du fol. 95.

3° (Fol. 97 v°.) Autre traité du comput, en vers, par Ebed-Yeschou'a, métropolitain de Nisibe. ...ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܫܪܐ ܟܬܒܐ ܣܘܚܝܐ ܒܚܘܫܒܢ ܡܘܠܕܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܗ ܣܘܚܝܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܠܗ ܒܟܠܗ... ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܕܝܘܢܝܐ... Commencement : ܒܫܡ ܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚܐ ܫܡܗ. La fin manque.

Après les folios actuellement cotés 86 et 87, il manque un ou plusieurs feuillets. Les folios 3 et 4 sont transposés. Ils se placent après le folio 6.

Papier. Pet. 104 feuillets. xve siècle. — (Ancien fonds 104, Colbert 6456.)

182.

1° Hymnes (ܡܕܪ̈ܫܐ et ܥܘܢ̈ܝܬܐ) de l'office nestorien, pour les sept jours de la semaine.

a. Dimanche.
b. (Fol. 7.) Lundi.
c. (Fol. 10 v°.) Mardi.
d. (Fol. 14.) Mercredi.
e. (Fol. 17.) Jeudi.
f. (Fol. 25.) Vendredi.
g. (Fol. 30.) Samedi.

Presque toutes ces hymnes sont alphabétiques.

2° (Fol. 49 v°.) Paraphrase arabe, en prose rimée, de quelques-unes des hymnes contenues dans la première partie du volume, par Khidr, fils de Hormuz, de Mossoul.

تفسير قس حذر الموصلي

Ce ms. a été exécuté par ce même Khidr, à Rome, en 1726 de J. C.

Papier. Pet. 58 feuillets. — (Supplément 83.)

183.

1° Bréviaire pour les jours de la semaine, selon la rédaction du couvent des SS. Gabriel et Abraham. ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܘܕܝܠܗ ܚܘܕܪܐ ܕܥܕܢܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܘܢܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܡܝܢ ܕܡܪܝ ܓܒܪܝܐܝܠ ܘܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ. (Comparez Assemani, «Bibl. apostol. Vatic. cod. manuscr. catal.», t. II, p. 467, 474 et 480; — le Bréviaire imprimé à Mossoul, sous le titre de : ܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܒܐܝܕܝ ܕܩܕ̈ܫܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܕܠܐܢܫܝܢ ܕܒܗ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܒܥܐ ܕܒܥܝܕܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ (ܐܘܪܡܝ) ܒܫܢܬ, p. ܫܢܬ et suiv.). Les psaumes et beaucoup de chants et de prières ne sont indiqués que par leurs rubriques et les *incipit*.

I. Première partie.

a. Les quatre semaines de l'Annonciation. Il y a quelques lacunes et transpositions de feuillets.
b. (Fol. 23.) Première semaine de la Nativité. Le commencement manque.
c. (Fol. 24 v°.) Deuxième semaine de la Nativité.
d. (Fol. 28.) Première semaine de l'Épiphanie.
e. (Fol. 32.) Deuxième semaine de l'Épiphanie.
f. (Fol. 34.) Troisième semaine de l'Épiphanie.
g. (Fol. 41.) Quatrième semaine de l'Épiphanie.
h. (Fol. 44.) Cinquième semaine de l'Épiphanie.
i. (Fol. 47.) Sixième semaine de l'Épiphanie.
j. (Fol. 49.) Septième semaine de l'Épiphanie.
k. (Fol. 52.) Huitième semaine de l'Épiphanie.

II. (Fol. 55.) Troisième partie du Bréviaire. ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܡܫܝܚܐ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܐܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܢ ܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ.

a. Seconde semaine de la Résurrection.
b. (Fol. 60.) Troisième semaine de la Résurrection.
c. (Fol. 63 v°.) Quatrième semaine de la Résurrection.
d. (Fol. 68 v°.) Cinquième semaine de la Résurrection.
e. (Fol. 72.) Sixième semaine de la Résurrection.
f. (Fol. 74.) Semaine après la fête de l'Ascension.
g. (Fol. 78.) Première semaine des apôtres.
h. (Fol. 80 v°.) Deuxième semaine des apôtres.
i. (Fol. 84 v°.) Troisième semaine des apôtres.
j. (Fol. 88.) Quatrième semaine des apôtres.
k. (Fol. 91.) Cinquième semaine des apôtres.
l. (Fol. 93 v°.) Sixième semaine des apôtres.
m. (Fol. 96 v°.) Septième semaine des apôtres.
n. (Fol. 99.) Première semaine de l'été.
o. (Fol. 102.) Deuxième semaine de l'été.
p. (Fol. 105.) Troisième semaine de l'été.
q. (Fol. 108.) Quatrième semaine de l'été.
r. (Fol. 110 v°.) Cinquième semaine de l'été.
s. (Fol. 114.) Sixième semaine de l'été.
t. (Fol. 117 v°.) Septième semaine de l'été.
u. (Fol. 119 v°.) Première semaine d'Élie.

v. (Fol. 123 v°.) Deuxième semaine d'Élie.
x. (Fol. 128.) Troisième semaine d'Élie.
y. (Fol. 133.) Quatrième semaine d'Élie, ou première semaine de l'invention de la sainte Croix.
z. (Fol. 137.) Cinquième semaine d'Élie.
aa. (Fol. 141 v°.) Sixième semaine d'Élie.
bb. (Fol. 145 v°.) Septième semaine d'Élie.
cc. (Fol. 150.) Première semaine de Moïse.
dd. (Fol. 153 v°.) Deuxième semaine de Moïse.
ee. (Fol. 157.) Troisième semaine de Moïse.
ff. (Fol. 162.) Quatrième semaine de Moïse.
gg. (Fol. 166.) Cinquième semaine de Moïse.
hh. (Fol. 168.) Première semaine de l'Entrée (ou de la Dédicace de l'Église).
ii. (Fol. 171.) Deuxième semaine de l'Entrée.
jj. (Fol. 174.) Troisième semaine de l'Entrée.
kk. (Fol. 179 v°.) Quatrième semaine de l'Entrée.

2° (Fol. 183 v°.) Rite du renouvellement du ferment. ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܝܢܢ ܚܘܕܬܐ ܚܡܝܪܐ ܩܕܝܫܐ. Commencement : ܩܕܝܫ ܡܫܠܡ ܢܫܡܬܐ ܕܒܗ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܐ ܘܡܫܠܡܐ... (Comparez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. cod. manuscr. catalogus», t. II, p. 364.) Une traduction latine de ce rite se trouve dans les papiers de Renaudot. (Voyez Collection Renaudot, n° 25, fol. 353 et suiv.)

3° (Fol. 185 v°.) Rite de la confection du *ṭaïbouto* (la pâte de farine mêlée d'huile, pour la commémoration des saints). ܬܘܒ ܒܗ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܝܢܢ ܛܟܣܐ ܕܛܝܒܘܬܐ. Commencement : ܒܫܘܪܝ ܫܡܗ ܚܝܐ ܘܪܒܘܬܐ ܠܟܠ ܒܫܡ ܘܐܪܘܐ ܒܡܠܐܟܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐ...

4° (Fol. 188.) Hymnes paraclétiques, avec leurs compléments à tons intermédiaires, selon la rédaction du couvent (des SS. Gabriel et Abraham). ܬܘܒ ܒܐܠܗܐ ܡܫܠܡܝܢ ܩ̈ܠܐ ܕܒܥܘܬܐ ܐܘܢܝܬܐ ܕܪܚܡܐ ܥܡ ܬܘܣܦܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܒܕܝܪܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, t. II, p. 472 et suiv.) La fin de notre copie, à partir de l'hymne vingt-cinquième, manque.

Le folio actuellement coté 34 est transposé; il doit se placer après le folio 40. Les folios 36, 37, 38 se placent après le folio 19.

Papier. Pet. 297 feuillets. xv[e] siècle. — (Ancien fonds 78, Colbert 6137.)

184.

Rogations des Ninivites, ou Hymnes pour les trois jours du jeûne de Ninive, et autres hymnes de supplication. ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܡܫܠܡܝܢܢ ܕܒܥܘܬ ܒܥܘܬܐ ܕ[ܢ]ܝܢܘܝܐ، ܥܡ ܡܕܪ̈ܫܐ ܘܒܥܘ̈ܬܐ ܘܩ̈ܠܐ ܕܢܦܩܘܢ ܕܠܐ ܒܘܪܟ ܕܐܠܗܘܢ ܡܩ̈ܡܬܐ ܥܡ ܡܐܡܪ̈ܐ ܐܣܝܪܐ ܕܫܡܫܝܢ ܒܪ̈ܟܐ ܡܬ̈ܡܡܬܐ ܘܐܦ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܥܕܢ ܟܠ ܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝ̈ܢܘܝܐ، ܘܗܘܐ ܫܘܠܡܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܬܪܐ ܒܡ̈ܕܢܚܐ ܒܡܘܨܠܐ..... (Comparez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. II, p. 458; — Badger, «The Nestorians and their Rituals», t. II, p. 23 et suiv.)

Ce manuscrit a été exécuté par un scribe nommé Mas'oud (ܡܣܥܘܕ ܫܡܗ ܗܘ ، ܐܪܡܝ ، ܘܣܝܡ ، ܘܡܚܝܠ ، ܘܣܟܠܐ ܘܐܪܡܠܐ), du bourg de ܒܫܒܫܘܢ, en l'an 1741 d'Alexandre (1430 de J. C.), du temps de Mar-Siméon, catholicos-patriarche, et de Mar-Timothée, évêque métropolitain de Nisibe. (Comparez avec ces dates Le Quien, «Oriens christianus», t. II, col. 1153 et suiv.; — Assemani, «Biblioth. orientalis», t. III, pars I, p. 620; — J. Al. Assemani, «De catholicis Chaldæorum commentarius», p. 210.)

Entre les folios actuellement cotés 68 et 69 il manque un cahier de dix feuillets. Les deux premiers feuillets sont modernes.

Papier. Pet. 125 feuillets. — (Ancien fonds 81.)

185.

Office (propre) des jours de la semaine. ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܒܟܬܒܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܥܕ̈ܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܝܘܡܝ ܫܒܬܐ ܐܝܟ ܡܬܐܡ̈ܪܢ ܕܒܐ̈ܬܪܐ ܕܡܢ ܒܪܢܫ ܒܥܘܡܪܐ ܒܕܝܪܝܢ ܐܝܟ

a. Dimanche (vêpres, nocturnes, laudes, tierce, sexte, none).
b. (Page 66.) Lundi.
c. (Page 92.) Mardi.
d. (Page 109.) Mercredi.
e. (Page 128.) Jeudi.
f. (Page 151.) Vendredi.
g. (Page 169.) Samedi.

(Comparez Bickell, «Conspectus rei Syrorum litterariæ», p. 91 et suiv.)

A la fin se trouve un chant pour le jeûne des Ninivites dans le mètre hepta-syllabique, attribué à S. Éphrem. ܬܘܒ ܡܕܪܫܐ ܒܥܘܬܐ ܕܢܝ̈ܢܘܝܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ. Commencement : ܡܠܟܐ ܕܢܝܢܘܐ ܩܡ ܗܘܐ. ܒܟܝܐ ܘܐܚܠܐ ܘܕܘܢܝܐ. Cette pièce est tirée du ܒܥܘܬܐ ܕܢܝ̈ܢܘܝܐ. (Voyez n° 184, fol. 53 v°.)

Ce ms. a été exécuté (à Paris) en 1692, par le prêtre 'Abdou 'l-Aḥad David, d'Amîd.

Papier. Pet. 205 pages. — (Supplément 88.)

186.

1° Évangiles et épîtres pour la messe de chaque jour, pour la fête de la sainte Croix, pour la fête de S. Thomas, pour la fête des Rois et pour le jeûne de Ninive. Le commencement manque.

2° (Fol. 4.) Pontifical (ܛܟܣܐ ܕܟܗܢܐ), d'après le rite romain, traduit du latin en syriaque du Malabar par Mar-Thomas (?), et Mar-François (ܦܪܢܣܝܣܩܘܣ), métropo-

litain de . . . ? Le titre et la plupart des rubriques sont en langue malayalam, écrite en caractères syriaques modifiés.

a. Rite du baptême. ܛܟܣܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ

b. (Fol. 8 v°.) Rite du baptême d'une personne du sexe féminin. ܛܟܣܐ ܕܝܠܕܐ ܕܥܠ ܢܫܡܬܐ ܚܕܐ

c. (Fol. 13.) Rite du baptême pour plusieurs personnes du sexe féminin. ܛܟܣܐ ܕܝܠܕܐ ܕܥܠ ܢܫ̈ܡܬܐ

d. (Fol. 18.) Rite du sacrement du mariage. ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܐܪܙܐ ܡܒܪܟܐ ܕܙܘܘܓܐ

e. (Fol. 20.) Rite de l'extrême-onction. ܛܟܣܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܪܝܥܐ

f. (Fol. 23 v°.) Litanie des saints. ܟܘܪܐܠܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ

g. (Fol. 27 v°.) Office des agonisants. ܛܟܣܐ ܕܡܟܝܟܐ ܕܥܠ ܡܢܝܚܐ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ

h. (Fol. 31 v°.) Bénédiction des cendres, le mercredi des Cendres. ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܩܛܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܘܪܝ ܨܘܡܐ ܪܒܐ

i. (Fol. 33.) Office du dimanche des Rameaux. ܕܫܒܘܥܐ ܕܐܘܫܥܢܐ

j. (Fol. 39.) Bénédiction de l'eau lustrale (*hanana*). ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫ ܡܝܐ ܕܚܢܢܐ

k. (Fol. 41.) Adoration de la croix, le vendredi saint. ܕܣܓܕܬܐ ܕܨܠܝܒܐ ܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ

l. (Fol. 51.) Litanie de la sainte Vierge. ܟܘܪܐܠܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ

m. (Fol. 53.) La messe pour les jours ordinaires et pour les dimanches et fêtes.

1. ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ
2. ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܠܐ ܕܚܕܒܫܒ̈ܐ ܐܘ ܥܐܕܐ

3° (Fol. 77.) Évangiles et épîtres pour toute l'année. Sans titre. (Voyez « Ordo chaldaicus rituum et lectionum juxta morem ecclesiæ malabaricæ », Rome, 1775, p. ܩܢ et suiv.) Notre copie ne contient pas toutes les leçons qui se trouvent dans le texte imprimé.

4° (Fol. 127.) « Ollas que deu o Rei Cheramã perumal nas quaes se contem os priuilegios q̃ deu aos Xrtaõs. » En malayalam, écrit en caractères syriaques modifiés. Cette pièce est d'une autre écriture que le reste du ms.

(Comparez la description d'un ms. analogue de la bibliothèque de Leyde, dans Land, « Anecdota syriaca », t. I, p. 8 et suiv.)

Papier. Moy. 130 feuillets. XVIII^e siècle. — (Supplément 2.)

187.

1° Traité sur les sacrements, en langue malayalam et en écriture syriaque.

2° (Fol. 43.) Les lettres de l'épacte. ܐܬܘܬܐ ܐܦܩܛܐ

3° (Fol. 43 v°.) Bénédiction du scapulaire de N. D. du Mont-Carmel. ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܒܘܪܟܐ ܕܐܣܟܡܐ ܕܟܪܡܠܐ

4° (Fol. 47 v°.) Diverses pièces relatives au calendrier ecclésiastique et à la liturgie, en langue malayalam et en écriture syriaque.

5° (Fol. 57.) Évangiles et épîtres pour toute l'année. (Voyez l'article 3° du n° précédent.)

6° (Fol. 101.) Ordre de la messe, pour les jours ordinaires et pour les dimanches et fêtes. Le titre et les rubriques sont en malayalam et en écriture syriaque.

1. ܗܪܐ ܐܘܣܐ ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܠܐ ܕܚܕܒܫܒ̈ܐ ܐܘ ܥܐܕܐ ܐܘ ܡܢ ܡܫܟܚܝܢ…
2. ܛܟܣܐ ܕܚܘܡܪܐ ܩܘܪܒܐ

7° (Fol. 131.) Pontifical. ܛܟܣܐ ܕܪܒܐ. Les rubriques sont en malayalam.

a. Rite du baptême. ܛܟܣܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ

b. (Fol. 137.) Rite du baptême pour une personne du sexe féminin. ܛܟܣܐ ܕܝܠܕܐ ܕܥܠ ܢܫܡܬܐ ܚܕܐ

c. (Fol. 142 v°.) Rite du baptême pour plusieurs personnes du sexe féminin. ܛܟܣܐ ܕܝܠܕܐ ܕܥܠ ܢܫ̈ܡܬܐ

d. (Fol. 148 v°.) Bénédiction de l'eau lustrale.

e. (Fol. 151.) Bénédiction des cendres, le mercredi des Cendres. ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܩܛܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܡܪܫܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ

f. (Fol. 153.) Office du dimanche des Rameaux. ܐܘܫܥܢܐ

g. (Fol. 160 v°.) Rite de l'extrême-onction. ܛܟܣܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܪܝܥܐ

h. (Fol. 170 v°.) Rite du mariage. ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܐܪܙܐ ܡܒܪܟܐ ܕܙܘܘܓܐ

Ce volume, comme le précédent, provient des chrétiens catholiques du Malabar.

Les quatre premiers articles sont de différentes mains. En tête du volume se trouve une note de la main du docteur Picques : « Un prester chaldéen en a copié pareil à Rome que j'ay vu icy au collége Mazarin, ce 18 janvier [16]89 ».

Papier. Pet. 173 feuillets. XVII^e siècle. — (Supplément 58.)

188.

1° Rouleau contenant :

a. Le *credo* en langue turque et en écriture syriaque.

b. Prière en langue turque et en écriture syriaque. Commencement : ܒܫܡ ܐܠܠܗ ܐܠܪܚܡܢ ܐܠܪܚܝܡ ܒܝ ܒܐܫܠܐܡܝܡ ܠܐ ܐܠܠܗ

c. Extrait de l'Imitation de Jésus-Christ, en car-

schouni (liv. III, chap. x). *Explicit :* ܡܢ ܡܠܟ ܐܠܐܡܪ ܘܐܠܡܣܝܚ ܐܠܝ ܐܒܕ ܐܠܐܒܕܝܢ ܐܡܝܢ ܡܢ ܐܠܟܬܐܒ ܐܠܬܐܠܬ ܐܠܬܐܠܬ. Copié sur la traduction arabe du P. Célestin a S. Liduina (P. Golius), imprimée à Rome, en 1663 (voyez p. ٢٤٣).

2° Rouleau contenant :

a. Le psaume 118, dans la version peschîttho. ܬܘܒ ܡܙܡܘܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܥܢܝܢܐ ܒܠܚܢܐ ܕܬܘܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ...

b. Litanies de la sainte Vierge, en carschouni. ܠܝܛܐܢܝܐ ܠܠܥܕܪܐ ܡܪܝܡ.

Ces deux rouleaux ont été écrits à Paris, au couvent des Nouveaux-Convertis, par ʿAbdou'l-Aḥad, d'Amîd, en 1693.

Vélin. Pet. — (Supplément 90.)

VIII.

HOMÉLIES.

189.

1° Homélies de S. Éphrem, pour le dimanche des Rameaux et la semaine sainte, sur la passion et la résurrection de Notre-Seigneur.

a. Homélie sur le dimanche des Rameaux. ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܥܐܕܐ ܕܥܘܫܥܢܐ ܘܥܠ ܡܥܠܬܗ ܕܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. (Voyez Assemani, « Bibliotheca orientalis », t. I, p. 23, et p. 147, n° 21. — « S. P. N. Ephraem Syri opera omnia », t. III, syr., p. 209 et suiv.)

b. (Fol. 20.) Autre. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪܐ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܐܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 147, n° 19. — « S. P. N. Ephraem Syri opera omnia », t. III, syr., p. 654 et suiv.)

c. (Fol. 37.) Autre. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪܐ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܥܠܬܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠ ܡܣܟܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. Commencement : ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܡܫܒܚܐ.

d. (Fol. 46 v°.) Autre pour les vêpres du lundi de la semaine sainte. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪܐ ܕܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܕܚܫܐ ܘܥܠ ܡܣܟܢܘܬܐ ܕܐܦܪܝܡ ܫܒܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܥܡ ܥܡܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. Commencement : ܥܠܘܗܝ ܕܚܛܝܐ ܘܡܚܐ ܟܠܗ.

e. (Fol. 51 v°.) Autre pour l'office des nocturnes du mardi de la semaine sainte. ܡܘܬܒܐ ܕܠܠܝܐ ܕܬܠܬܐ ܒܚܫܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Commencement : ܡܪܝܡ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ.

f. (Fol. 59.) Autre pour l'office des nocturnes du mercredi de la semaine sainte. ܡܘܬܒܐ ܕܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܚܫܐ ܕܚܫܐ. Commencement : ܬܘܒ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕ ܣܒܪܬܐ ܕܝܘܡܐ.

g. (Fol. 64.) Autre pour l'office des nocturnes du jeudi saint. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܘܬܒܐ ܕܠܠܝܐ ܕܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܕܚܫܐ. Commencement : ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܐܠܗܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ.

h. (Fol. 68 v°.) Autre pour l'office des nocturnes du vendredi saint. ܬܘܒ ܕܡܪܝ (ms. ܕܡܪܝ) ܐܦܪܝܡ ܡܘܬܒܐ ܕܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ. Commencement : ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ ܢܦܩ.

i. (Fol. 74.) Autre pour l'office de prime du vendredi saint. ܬܘܒ ܕܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ. Commencement : ܚܙܝ ܐܝܟܢܐ ܡܪܝܐ ܗܘ.

j. (Fol. 95 v°.) Autre pour l'office des nocturnes du dimanche de la Résurrection. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ. Commencement : ܒܫܘܒܚܐ ܕܩܝܡܬܐ ܗܘ.

k. (Fol. 104.) Autre pour l'office des nocturnes du dimanche nouveau. ܡܘܬܒܐ ܕܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܚܕܬܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Commencement : ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. *Explicit :* ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܥܠ ܫܒܐ ܚܕܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ.

2° (Fol. 110.) Fin d'une homélie sur la femme pécheresse. *Explicit :* ܫܠܡ ܕܥܠ ܚܛܝܬܐ. Dans le ms. 196 (voyez ci-après, n° 196, article 65), cette homélie est attribuée à Jacques, de Saroug.

3° (Fol. 111 v°.) Homélie sur la consécration du saint chrême, par Mar-Georges, évêque des Arabes. ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܥܡܡܐ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܘܕܫ ܡܘܪܘܢ. Commencement : ܡܘܪܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܥܠ ܐܢܫ. (Voyez Assemani, « Biblioth. orientalis », t. I, p. 332. — Comparez Wright, « Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum », p. 848, n° 78.) Dans le ms. syriaque de la Bibliothèque du Vatican, n° CXVIII, cette homélie est attribuée à Jacques, de Saroug. (Voyez « Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal. », t. III, p. 112.)

4° (Fol. 135 v°.) Homélie de Jacques, de Saroug, sur le crucifiement et la fuite des disciples. ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܠܝܒܘܬܐ ܘܥܠ ܥܪܘܩܝܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. Commencement : ܐܢܐ ܕܐܬܚܫܒ ܕܐܡܠܠ ܥܠ ܚܫܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, t. I, p. 325, n° 164.) La fin manque.

Ce ms. est probablement de la main de Renaudot, quoique l'écriture diffère notablement de celle de ses autres écrits. Les homélies qu'il contient ont été copiées sur le ms. n° 196. (Voyez ci-après.)

Papier. Pet. 142 feuillets. — (Supplément 76.)

190.

Quelques homélies de S. Éphrem :

a. Homélie sur l'amour de la doctrine. ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. (Voyez « S. P. N. Ephraem Syri opera omnia », t. II, syr. lat., p. 336 et suiv.)

b. (Page 11.) Autre sur la résurrection et le jugement dernier. ܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܢܘܚܡܐ ܘܕܝܢܐ ܐܚܪܝܐ. (Voyez « S. P. N. Ephraem Syri opera omnia », t. III, syr., p. 242 et suiv.)

c. (Page 27.) Autre sur l'humilité. ܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ. (Voyez « Ephraem Syri opera », t. III, syr., p. 644 et suiv.)

d. (Page 50.) Autre sur les moines et les anachorètes. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ ܝܚܝܕܝܐ ܘܡܕܒܪܝܐ ܘܐܒܝܠܐ. (Voyez P. Zingerle, « Monumenta syriaca ex romanis codic. collecta », vol. I, Œniponti, 1869, p. 4 et suiv.) Ce texte a probablement été copié sur le ms. nº 25 du musée Borgia.

Ce ms. est sans doute de la main de Renaudot.

Papier. Pet. 78 pages. — (Supplément 46, Oratoire.)

191.

Homélies, lettres et poésies de S. Grégoire de Nazianze, suivies du Panégyrique de S. Grégoire, par Grégoire (de Césarée?) de Cappadoce. En carschouni. ܒܣܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ... ܢܒܬܕܝ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܒܟܬܐܒܗ ܐܠܐ ܡܘܥܐܙ ܡܩܐܠܐܬ ܐܠܐܒ ܐܠܩܕܝܣ ܐܠܟܒܝܪ ܐܠܬܐܘܠܘܓܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܠܬܐܘܠܘܓܝ ܐܣܩܦ ܢܙܝܢܙܐ ܡܕܝܢܐ ܐܥܢܝ

a. Homélie adressée à Julien (le collecteur du tribut), précédée d'un prologue. ܐܘܠܐ ܢܒܕܐ ܒܐܠܡܩܕܡܗ ܐܠܬܝ ܩܕܡܗܐ ܩܒܠ ܐܠܟܠܐܡ. (Voyez Migne, « Patrologiæ cursus compl. series græca », t. XXXV, col. 1044 et suiv.)

b. (Fol. 8 vº.) Homélie sur la nativité de Notre-Seigneur, ou la théophanie. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܢܝܗ ܥܢ ܐܠܡܝܠܐܕ ܐܠܡܩܕܣ ܐܠܕܝ ܗܘ ܐܠܬܐܘܦܐܢܝܐ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 312 et suiv.)

c. (Fol. 16 vº.) Homélie sur l'Épiphanie. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܠܬܗ ܩܐܠܗܐ ܥܢ ܐܠܥܝܕ ܐܠܕܝ ܗܘ ܐܠܐܦܝܦܐܢܝܐ ܐܥܢܝ ܐܠܥܡܕ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 336 et suiv.)

d. (Fol. 25.) Homélie sur le baptême, précédée d'un prologue. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܪܐܒܥܗ ܣܒܩ ܐܠܟܠܐܡ ܥܢ ܐܥܬܡܐܕ ܥܠܝ ܐܠܡܥܡܘܕܝܗ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 360 et suiv.)

e. (Fol. 52.) Homélie sur l'amour des pauvres (περὶ φιλοπτωχίας). ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܟܐܡܣܗ ܦܝ ܡܚܒܗ

ܐܠܡܣܐܟܝܢ ܘܗܘ ܐܠܡܘܫܘܡ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 857 et suiv.)

f. (Fol. 73.) Homélie sur Grégoire, évêque de Nysse. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܣܐܕܣܗ ܦܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܣܩܦ ܢܘܣܐ ܘܩܕ ܐܬܝ ܐܠܝܗ ܒܥܕ ܡܘܬ ܐܟܝܗ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 832 et suiv.)

g. (Fol. 77.) Homélie sur son hésitation et sur la fête de Pâques (Εἰς τὸ ἅγιον Πάσχα καὶ εἰς τὴν βραδυτῆτα). ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܣܐܒܥܗ ܩܐܠܗܐ ܒܥܕ ܐܬܝܐܢܗ ܡܢ ܐܠܒܪܝܗ ܘܐܠܬܐܟܝܪ ܐܠܕܝ ܟܐܢ ܡܢܗ ܦܝ ܥܝܕ ܐܠܦܨܚ ܐܠܡܩܕܣ. (Voy. Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 396 et suiv.)

h. (Fol. 79.) Homélie sur la fête de Pâques. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܡܢܗ ܦܝ ܥܝܕ ܐܠܦܨܚ ܐܠܡܩܕܣ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 624 et suiv.)

i. (Fol. 94 vº.) Homélie sur le dimanche nouveau, le printemps et sur S. Mammès. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܣܥܗ ܩܐܠܗܐ ܦܝ ܐܠܐܚܕ ܐܠܓܕܝܕ ܘܦܝ ܐܠܪܒܝܥ ܘܦܝ ܐܠܩܕܝܣ ܡܐܡܐܣ ܐܠܫܗܝܕ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 608 et suiv.)

j. (Fol. 98 vº.) Homélie sur la Pentecôte. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܥܐܫܪܗ ܩܐܠܗܐ ܦܝ ܥܝܕ ܐܠܥܢܨܪܗ ܘܗܘ ܣܒܥܗ ܐܣܐܒܝܥ ܐܠܬܝ ܒܥܕ ܥܝܕ ܐܠܦܨܚ ܐܠܡܩܕܣ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 428 et suiv.)

k. (Fol. 105.) Homélie sur la théologie. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܚܐܕܝܗ ܥܫܪ ܩܐܠܗܐ ܦܝ ܐܠܬܐܘܠܘܓܝܐ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 25 et suiv.)

l. (Fol. 118.) Homélie sur le Fils, traduite (du grec en arabe) par Abraham, fils de Jean d'Antioche, le protospathaire. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܢܝܗ ܥܫܪ ܩܐܠܗܐ ܦܝ ܐܠܐܒܢ ܘܗܝ ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܐܘܠܝ ܡܢ ܐܠܐܬܢܝܢ ܢܩܠܗܐ ܐܠܐܦܪܘܛܘܣܦܐܬܐܪ ܐܒܪܗܝܡ ܒܢ ܝܘܚܢܐ ܐܠܐܢܛܐܟܝ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 73 et suiv.) — Voyez sur Abraham le protospathaire, qui a traduit plusieurs homélies de S. Éphrem, Ang. Mai, « Scriptorum veterum nova collectio », t. IV, p. 132 et 567. — Dans le ms. ar. de la Bibliothèque nationale, ancien fonds, nº 57, folio 293 vº, il est mentionné comme ayant dicté la traduction du Panégyrique de S. Éphrem, par Grégoire de Nysse.

m. (Fol. 126 vº.) Autre homélie sur le Fils, traduite par le même Abraham, fils de Jean. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܠܬܗ ܥܫܪ ܩܐܠܗܐ ܦܝ ܐܠܐܒܢ ܐܝܨܐ ܘܗܝ ܐܠܬܐܢܝܗ ܡܢ ܐܠܐܬܢܝܢ ܢܩܠܗܐ ܐܒܪܗܝܡ ܐܝܨܐ ܒܢ ܝܘܚܢܐ ܐܠܐܢܛܐܟܝ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 104 et suiv.)

n. (Fol. 135.) Homélie sur le Saint-Esprit. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܪܐܒܥܗ ܥܫܪ ܩܐܠܗܐ ܦܝ ܐܠܪܘܚ ܐܠܩܕܣ. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 133 et suiv.)

o. (Fol. 146.) Homélie sur la modération dans les

BIBLIOTECA PARTICULAR
RAFAEL GUEVARA BAZAN
LIMA - PERU

disputations. Titre en arabe. الميمر الخامس عشر قول في حسن الترتيب في المفاوضات. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 173.)

p. (Fol. 157.) Lettre contre Apollinaire, adressée au prêtre Cledonios. [illegible]. C'est la seconde des deux épîtres à Cledonios. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVII, col. 193 et suiv.)

q. (Fol. 159.) Seconde lettre adressée à Cledonios. [illegible]. C'est la première des deux épîtres du texte grec imprimé. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVII, col. 176 et suiv.)

r. (Fol. 163 v°.) Explication du passage de l'évangile de S. Matthieu, relatif à la question des Pharisiens sur le divorce. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 281 et suiv.)

s. (Fol. 170.) Homélie prononcée lors de l'ordination d'Eulalius, évêque de Doara. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 851 et suiv.)

t. (Fol. 170 v°.) Homélie, précédée d'un prologue, adressée à ceux qui l'avaient appelé à exercer les fonctions de la prêtrise. [illegible]. (Voy. Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 517 et suiv.)

u. (Fol. 172 v°.) Homélie sur les Machabées. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 912 et suiv.)

v. (Fol. 178.) Sentences sur la vertu, par ordre de l'alphabet (grec). [illegible]. Ces sentences (γνῶμαι), au nombre de quatre-vingt-dix, ne suivent pas le texte grec. (Comparez Migne, *l. c.*, t. XXXVII, col. 908, 916, etc.)

x. (Fol. 179.) Hymne pour le soir. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVII, col. 511 et suiv.)

y. (Fol. 179 v°.) Homélie qu'il prononça devant cent cinquante évêques, en prenant congé des habitants de Constantinople. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 457 et suiv.)

z. (Fol. 189.) Homélie qu'il prononça à l'occasion de la grêle. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 933 et suiv.)

aa. (Fol. 196.) Homélie sur les devoirs du sacerdoce et de l'épiscopat, qu'il prononça après son retour du Pont. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 408 et suiv.)

bb. (Fol. 220 v°.) Panégyrique de S. Athanase. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 1081 et suiv.)

cc. (Fol. 233.) Panégyrique de S. Basile. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXVI, col. 493 et suiv.)

dd. (Fol. 264.) Panégyrique de S. Cyprien. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 1169 et suiv.)

ee. (Fol. 270 v°.) Panégyrique de S. Grégoire de Nazianze, par Grégoire, de Cappadoce. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, t. XXXV, col. 244 et suiv.)

Quelques-unes de ces homélies et les Sentences se trouvent également dans plusieurs mss. arabes de la Bibliothèque nationale, ancien fonds, n^os^ 48, 73, 76, etc. Le ms. arabe, supplément n° 75, fol. 214, contient l'homélie sur la Nativité, dans une traduction différente.

Ce ms. a été exécuté pour le patriarche Mar-Behnam, en 1981 des Grecs (1670 de J. C.), par l'évêque (de Jérusalem ?) Grégoire (Jean, de Damas), lequel a ajouté aux marges un grand nombre de gloses et de corrections. Le copiste a reproduit à la fin du texte la note finale du ms. sur lequel il avait copié le présent exemplaire. Ce ms. avait été copié en 1109 de l'ère des martyrs (1393 de J. C.), dans le couvent de S. Paul (l'ermite) au désert de Colzoum, sur un ms. exécuté dans le couvent de S. Antoine d'ʿAraba, par un moine nommé Zacharie. La note s'exprime ainsi au sujet de ce dernier exemplaire : [illegible] (c'est-à-dire Zacharie) [illegible]... Il est dit ensuite que ce ms. ne contenait que les vingt-sept premières pièces. (Comparez

avec cette note Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. III, pars I, p. 23.)

Papier. Moy. 288 feuillets. — (Ancien fonds 111, Colbert 2026.)

192.

Quelques homélies attribuées à S. Jean Chrysostome. En carschouni.

a. Homélie sur la pénitence. [illegible]. Commencement : [illegible]

b. (Fol. 31 v°.) Homélie sur la femme pécheresse. [illegible]. Commencement : [illegible]...

c. (Fol. 55 v°.) Homélie sur la pénitence. [illegible]. Commencement : [illegible]...

d. (Fol. 68 v°.) Homélie dont le titre est détruit, commençant par ces mots : [illegible]

e. (Fol. 81 v°.) Homélie sur la Samaritaine. [illegible]. Commencement : [illegible]

f. (Fol. 89.) Homélie sur l'homme qui allait de Jérusalem à Jéricho, que l'on récite le vendredi de la cinquième semaine du carême. [illegible]. Commencement : [illegible]

g. (Fol. 100 v°.) Homélie sur la prière. [illegible]. Commencement : [illegible]

h. (Fol. 110 v°.) Homélie (sur la pénitence). Autre rédaction (abrégée) de l'homélie *a* ci-dessus. [illegible]. Commencement : [illegible]...

i. (Fol. 118 v°.) Histoire de la femme de Jérusalem et de ses cinq fils. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Voyez ci-après, n° 234, 1°, 34.)

Ce ms. a été exécuté par un moine nommé Jonas, du couvent de S. Bisoès, en 1823 des Grecs (1512 de J. C.).

Plusieurs lecteurs orientaux ont écrit leurs noms au commencement et à la fin du volume.

Papier. Pet. 125 feuillets. — (Supplément 71, Saint-Germain 251.)

193.

Homiliaire, contenant différentes homélies attribuées à S. Jean Chrysostome, à S. Éphrem, à Grégoire, de Naziance, à Grégoire, de Nysse, et à Jacques, de Saroug. En carschouni.

a. Homélie de S. Jean Chrysostome sur la pénitence. [illegible]... (Même texte que celui de l'article *h* du n° précédent.)

b. (Fol. 9 v°.) Homélie de S. Éphrem sur la pénitence. [illegible]. (Voy. «S. P. N. Ephraem Syri opera omnia, græce-latine», t. I, p. 28. Le texte arabe ne comprend que la moitié de l'homélie grecque. Il finit aux mots ὅτι οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν..., *l. c.*, p. 35.)

c. (Fol. 19.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur la pénitence. Exhortation contre la débauche. [illegible]. Commencement : [illegible]

d. (Fol. 30.) Homélie sur le jugement dernier (par Jacques, de Saroug?) [illegible]. Commencement : [illegible]. La copie s'arrête après les trois premières lignes.

e. (Fol. 30 v°.) Homélie de S. Grégoire, de Nysse, sur la vanité du monde et sur la mort. [illegible]. Commencement : [illegible]

f. (Fol. 40.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur la pénitence et la communion. [illegible]... Même texte que celui de l'article *a* du n° précédent. (Les trois derniers feuillets sont transposés à la suite du fol. 113; mais celui qui a arrangé le volume les a écrits à nouveau fol. 71 à 73.)

g. (Fol. 74.) Autre homélie de S. Jean Chrysostome sur le même sujet. [illegible]... (Même texte que l'article *c* du n° précédent.)

h. (Fol. 89.) Homélie de Jacques, de Saroug, sur

l'utilité de la messe pour les morts, dans l'autre monde. [texte syriaque] (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 340.) Commencement : [texte syriaque]

i. (Fol. 117.) Homélie sur la prière constante dans la crainte continuelle. [texte syriaque] (من اجل) [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

j. (Fol. 135 v°.) Homélie sur la dévotion, le jeûne et le silence comme moyens contre la volupté. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

k. (Fol. 151.) Dissertation sur le dimanche. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]. Extrait du livre intitulé : كتاب الايضاح, et attribué à S. Jean Chrysostome. (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. III, p. 25.)

l. (Fol. 166 v°.) Dissertation sur l'usage de jeûner le mercredi et le vendredi. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]. Extrait du livre intitulé : كتاب الايضاح

m. (Fol. 177 v°.) Dissertation sur le jeûne du carême. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]. Extrait du livre intitulé : كتاب الايضاح

n. (Fol. 183.) Homélie sur le carême, que l'on récite le matin du premier dimanche du carême. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

o. (Fol. 187 v°.) Homélie que l'on récite le second vendredi du carême. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

p. (Fol. 192.) Homélie de S. Grégoire, de Nazianze, sur la tentation de Notre-Seigneur, que l'on récite le deuxième dimanche du carême. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

q. (Fol. 197 v°.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur l'enfant prodigue, que l'on récite le troisième dimanche du carême. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

r. (Fol. 203.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur le pharisien et le publicain, que l'on récite le matin du quatrième vendredi du carême. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

s. (Fol. 205 v°.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur la femme samaritaine, que l'on récite le quatrième dimanche du carême. [texte syriaque]. (Voyez l'article *e* du n° précédent.)

t. (Fol. 208 v°.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur l'homme qui allait de Jérusalem à Jéricho, que l'on récite le cinquième vendredi du carême. [texte syriaque]. (Voyez l'article *f* du n° précédent.)

u. (Fol. 212.) Homélie sur le miracle du paralytique, que l'on récite le cinquième dimanche du carême. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

v. (Fol. 214 v°.) Homélie sur la femme pécheresse, que l'on récite le matin du sixième vendredi du carême. [texte syriaque]. Commencement : [texte syriaque]

[illegible] (Comparez l'article *b* du n° précédent.)

x. (Fol. 218 v°.) Homélie de S. Ephrem sur l'aveugle-né, que l'on récite le sixième dimanche du carême. [illegible] Commencement : [illegible]

y. (Fol. 220 v°.) Sermon que l'on récite aux fidèles chaque jour, pendant le carême, dans l'église. [illegible]. Commencement : [illegible]

z. (Fol. 221 v°.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur le dimanche des Rameaux. [illegible] Commencement : [illegible]

aa. (Fol. 224 v°.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur la cène et sur le lavement des pieds, que l'on récite le jeudi saint. [illegible]. Commencement : [illegible]

bb. (Fol. 226.) Homélie de Jacques, de Saroug, sur le bon larron et sur l'ange qui garde le paradis, que l'on récite le vendredi saint. [illegible]. Commencement : [illegible]

cc. (Fol. 229 v°.) Sermon pour le vendredi saint. [illegible]. Commencement : [illegible]

dd. (Fol. 230 v°.) Homélie de Jacques, de Saroug, que l'on récite le samedi de l'Annonciation. [illegible]. Commencement : [illegible]

ee. (Fol. 232.) Homélie de Jacques, de Saroug, sur la résurrection de Notre-Seigneur. [illegible]. Commencement : [illegible]

ff. (Fol. 236 v°.) Quelques prières :

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]

Ce ms. a été exécuté par Denys (Isaac, fils d'Abraham), métropolitain de Ḥisn-Ziyâd ([illegible] Comparez le « Mo'djam al-Boldân », s. v.), en l'an 1860 des Grecs (1549 de J. C.), du temps d'Ignace ('Abdallah), patriarche d'Antioche, et de Basile, maphrien d'Orient. Dans la note finale, le copiste donne de nombreux détails sur sa copie, des conseils aux lecteurs, et des renseignements sur sa vie, son ordination et son église.

Les prières de la fin ont été ajoutées après coup.

Papier. Pet. 242 feuillets. — (Ancien fonds 116, Colbert 4687.)

194.

1° Quelques homélies attribuées à S. Jean Chrysostome. En carschouni.

a. Homélie de S. Jean Chrysostome sur l'eucharistie, que l'on récite chaque jour à la messe. [illegible]. Commencement : [illegible] (Le premier feuillet est mutilé.)

b. (Fol. 7.) Homélie sur la pénitence. Le commencement manque.

c. (Fol. 10 v°.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur la dévotion, la confession et la correction. [illegible]. Commencement : [illegible]

d. (Fol. 19.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur la pénitence, la mort et le péché. [illegible] (*sic*) [illegible]. Commencement : [illegible] (*sic*) [illegible].

2° (Fol. 23.) Quelques extraits du livre des Proverbes. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. A la fin, quelques sentences du copiste.

3° (Fol. 25.) Explication de la période septenaire. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

4° (Fol. 25.) Sentences de quelques Pères (S. Agathon, S. Arsène, S. Uranios, etc.). En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]...

5° (Fol. 26.) Exhortation pour le carême. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

6° (Fol. 30.) Dissertation sur la lutte que nous avons à soutenir contre les démons et sur le moyen de les vaincre. En carschouni. (Extrait du كتاب الايضاح, attribué à S. Jean Chrysostome.) [illegible] [lisez : [illegible]] [illegible]. Commencement : [illegible] (sic) [illegible]...

7° (Fol. 51.) Canons pénitentiels, au nombre de quarante-deux. En carschouni. Titre en syriaque. [illegible]. Commencement : [illegible]

8° (Fol. 62.) Autres canons pénitentiels, au nombre de soixante-six. En carschouni. Titre en syriaque. [illegible]. Commencement : [illegible]...

9° (Fol. 73 v°.) Autres canons. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

10° (Fol. 87 v°.) Canons de S. Basile et de S. Grégoire, sous forme de questions et réponses. En carschouni. [illegible] [!] [illegible]. Commencement : [illegible]

11° (Fol. 105.) Autres canons. En carschouni. Commencement : [illegible]...

12° (Fol. 107.) Exhortations tirées des Actes des apôtres. En carschouni. [illegible]

13° (Fol. 110 v°.) Exhortations tirées des Épîtres de S. Paul. En carschouni. [illegible]

14° (Fol. 116.) Sur l'état des pécheurs dans l'enfer. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

15° (Fol. 117.) Sur l'état des bons dans le paradis. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

16° (Fol. 118.) Canons portant les n^{os} 13, 14 et 15. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

17° (*Ibid.*) Histoire de S^{te} Marie la pécheresse. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. C'est une homélie généralement attribuée à S. Ephrem, différente de celles qui ont été publiées en grec et en syriaque. (Comparez Assemani, « Bibliotheca orientalis », t. I, p. 156. — Comparez ci-dessus, n° 189, 2°.)

18° (Fol. 123.) Homélie sur la confession et la pénitence. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

19° (Fol. 127 v°.) Homélie sur le jeûne, d'après les Pères du concile de Nicée. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]... Cette homélie est suivie de quelques canons relatifs à la pénitence et à la confession, et d'une homélie sur les mêmes sujets. ([illegible], — [illegible], — [illegible], — [illegible], — [illegible], — [illegible].)

20° (Fol. 143 v°.) Testament de Notre-Seigneur Jésus-Christ, donné aux disciples sur le mont des Oliviers. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Voyez Assemani, « Biblioth. apostol. Vaticanæ codicum manuscr. catal. », t. III, p. 507.)

21° (Fol. 147.) Autre discours de Jésus-Christ. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

Ces chapitres se terminent par une question et une réponse relatives aux trois moments les plus terribles de l'homme, qui sont : la mort, le jugement et les tourments de l'enfer.

22° (Fol. 150.) Homélie de S. Ephrem sur la mort et sur la pénitence. [illegible]. Commencement : [illegible]...

23° (Fol. 153.) Testament de Salomon, adressé à son fils Roboam. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. Cette pièce se trouve encore, avec quelques

variantes, dans le ms. arabe de la Bibliothèque nationale, ancien fonds 15, fol. 137 et suiv.

24° (Fol. 156 v°.) Profession de foi. En carschouni. ܩܢܘܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܡܣܝܚܝܝܢ ܥܠܝ ܐܠܟܡܐܠ ܐܠܡܣܝܚܝܐ. Commencement : ܢܘܡܢ ܒܐܠܠܗ ܐܠܘܐܚܕ ܐܠܡܣܝܚ

25° (Fol. 161.) Oraison funèbre sur la pénitence, que l'on récite auprès de la tombe. En carschouni. ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܬܘܒܐ ܝܩܐܠ ܥܠܝ ܐܠܡܝܬ ܥܢܕ ܩܒܪܗ. Le copiste a ajouté à la marge : ܡܢ ܩܘܠ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Commencement : ܝܐ [ܐܠܡܝܬ] ܐܠܚܝ ܠܐ ܬܚܙܢ ܐܠܟܐܦܪ

26° (Fol. 166 v°.) Sur ce qu'un médecin (spirituel) doit observer. En carschouni. ܦܝ ܡܐ ܝܓܒ ܥܠܝ ܐܠܛܒܝܒ ܡܥܪܦܬܗ. Commencement : ܠܐ [ܝ]ܢܒܓܝ ܠܠܛܒܝܒ ܐܢ ܝܛܠܥ ܥܠܝ ܗܘܐ ܗܘܪܗ ...

27° (Fol. 169.) Homélie sur la dévotion, le jeûne et le silence, comme moyens contre la volupté. En carschouni. ܡܐܡܪܐ ܐܠܥܒܐܕܐ ܘܐܠܨܘܡ ܘܐܠܨܡܬ ... (Voyez ci-dessus, n° 193, j.)

28° (Fol. 186.) Prières pour les morts. En carschouni. ܨܠܘܐܬ ܥܠܝ ܐܠܡܘܬܝ ... Commencement : ...

29° (Fol. 189.) Prières propitiatoires pour le carême. ܚܘܣܝܐ ܕܨܘܡܐ. La fin manque.

Aux folios 5, 5 v°, 6 v°, 18 v°, il y a quelques formules relatives à la confession, ajoutées après coup. Celle du folio 6 v° est attribuée à S. Éphrem, mais au-dessus de la ligne on lit ces mots : ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܠܐ ܗܘܐ

Papier. Pet. 204 feuillets. xvi siècle. — (Ancien fonds 115.)

195.

1° Recueil d'homélies de Jacques, de Saroug.

a. Sur l'Annonciation de la mère de Dieu. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܣܘܒܪܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ... Commencement : ... Dans deux mss. de Rome, cette homélie (si, toutefois, ce n'est pas un texte entièrement différent) porte le titre de ܕܥܠ ܣܘܒܪܐ ܕܡܪܝܡ. (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. I, p. 308, n° 8. — «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. III, p. 88 et 107.)

b. (Fol. 14 v°.) Sur la question de savoir pourquoi Notre-Seigneur est demeuré dans le monde trente ans avant de faire des miracles. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ... (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. I, p. 310, n° 19.)

c. (Fol. 22 v°.) Sur la prière que Notre-Seigneur a enseignée aux disciples. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܠܘܬܐ ... (Voyez Assemani, l. c., p. 319, n° 103.)

d. (Fol. 43 v°.) Sur la pénitence. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ. (Voyez Assemani, l. c., p. 316, n° 79, c.)

e. (Fol. 53.) Sur l'amour de Dieu, pour être récité le premier lundi du carême. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܐܡܪܐ ... ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ. (Voyez Assemani, l. c., p. 316, n° 84.)

f. (Fol. 64 v°.) Sur le carême. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܪܒܐ ܕܐܪܒܥܝܢ. (Voyez Assemani, l. c., p. 315, n° 69, a.)

g. (Fol. 76.) Seconde homélie sur le carême. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܒ̄ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܪܒܐ ܕܐܪܒܥܝܢ. (Voyez Assemani, l. c., p. 315, n° 69, c.)

h. (Fol. 85 v°.) Troisième homélie sur le carême. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܓ̄ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܪܒܐ ܕܐܪܒܥܝܢ. (Voy. Assemani, l. c., p. 315, n° 69, b.)

i. (Fol. 96.) Sur la parabole des ouvriers de la vigne. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܥܠܐ ܕܟܪܡܐ ... (Voyez Assemani, l. c., p. 317, n° 96.)

j. (Fol. 109 v°.) Sur S. Éphrem. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ. Commencement : ...

k. (Fol. 119 v°.) Sur les trois cent dix-huit Pères du concile de Nicée. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܥܣܪ ܐܒܗܬܐ ... (Voy. Overbeck, «S. Ephræmi Syri aliorumque opera selecta», p. 392.)

2° (Fol. 133.) Prière d'absolution, précédée de la rubrique du rite de l'absolution. En carschouni. ܛܩܣ ܐܠܚܠ ...

3° (Fol. 133 v°.) Abrégé du calendrier ecclésiastique. En carschouni.

4° (Fol. 134.) Quelques extraits des écrits de Grégoire [le moine]. ܬܘܒ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܝܠܗ ...

a. Sur les choses qui sont opposées à la connaissance spirituelle, etc. ... (lisez : ...) ... Commencement : ... (Comparez «Catalogus codicum manuscriptorum oriental. qui in Museo Britannico asservantur», pars prima, p. 80; —

Wright, «Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum», p. 852, 4, b.)

b. (Fol. 134.) Sur les différentes espèces de démons. ܡܛܠ ܙܢܝ̈ܐ ܕܫܐܕ̈ܐ. Commencement : ܙܢܝ̈ܐ ܕܫܐܕ̈ܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ... (Comparez Wright, *l. c.*, p. 852, 4, c.)

c. (Fol. 135.) Extrait d'un dialogue sur les démons, les affections, etc. Commencement : ܐܡܪ ܐܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܫܐܕ̈ܐ. ܘܐܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܗܘܘ ܫܐܕ̈ܐ ܕܡܣܝܒܐ ܐܡܪ... (Comparez Wright, *l. c.*, p. 852, 4, d.)

d. (Fol. 143.) Extrait d'un autre dialogue, sur les illusions produites par les démons. ܕܫܐܠܐ ܘܦܘܢܝܐ ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܥܠ ܚܙ̈ܘܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܫܐܕ̈ܐ. ܘܥܠ ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܕܐܚ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ̈ ܕܫܐܕ̈ܐ. Commencement : ܚܕ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܫܐܠ ܠܚܕ ܡܢ ܣܒ̈ܐ... (Comparez «Catalogus codicum manuscriptorum orientalium qui in Museo Britannico asservantur», pars prima, p. 80, n° 40.)

5° (Fol. 152.) Quelques vies des saints, tirées du livre deuxième de l'ouvrage de Palladius, appelé «le Paradis».
ܬܘܒ ܬܫܥܝ̈ܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ

a. Histoire de deux Pères nus qui habitaient le désert et de S. Macaire. ܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܬܪܝܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܥܪܛܠܝ̈ܐ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܒܪܐ ܥܡ ܡܩܪܝܣ ܗܘܐ

b. (Fol. 153.) Histoire d'un vieillard nu. ܥܠ ܣܒܐ ܚܕ ܥܪܛܠܝܐ

c. (Fol. 153 v°.) Histoire d'un vieillard nu qui paissait avec les bêtes. ܥܠ ܣܒܐ ܚܕ ܥܪܛܠܝܐ ܕܪܥܐ ܗܘܐ ܥܡ ܚܝ̈ܘܬܐ

d. (Fol. 155 v°.) Histoire d'un autre saint. ܥܠ ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ (*sic*) ܡܢ ܩܕܝܫܐ

e. (Fol. 157.) Histoire d'un anachorète qui paissait l'herbe près du Jourdain. ܥܠ ܐܢܝܕܐ ܚܕ ܕܪܥܐ ܗܘܐ ܥܣܒܐ ܠܘܬ ܝܘܪܕܢܢ

f. (*Ibid.*) Histoire d'une femme et de sa fille. ܕܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܘܕܒܪܬܗ ܚܣܝܬܐ

g. (Fol. 158.) Histoire de deux frères du pays des Perses. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܪܝܢ ܐܚ̈ܐ ܦܪܣܝ̈ܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܦܪܣ

h. (Fol. 159 v°.) Histoire de deux frères qui demeuraient dans une île. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܪܝܢ ܐܚ̈ܐ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܓܙܪܬܐ ܚܕܐ

i. (Fol. 161.) Histoire de l'empereur Honorius, fils du grand Théodose. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘܢܪܝܘܣ ܒܪܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܪܒܐ

j. (Fol. 164.) Vie de Sérapion. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܪܦܝܘܢ

k. (Fol. 164 v°.) Vie de Philémon. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܝܠܡܘܢ

l. (Fol. 165.) Vie d'Ammon. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܡܘܢ

m. (Fol. 166.) Vie de Cyprius et de Patermuthius. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܐ ܩܘܦܪܝܘܣ ܘܦܛܪܡܘܬܝܘܣ ܓܝܣܐ

n. (Fol. 174 v°.) Vie de Paphnutius, *marchand spirituel*. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܐ ܦܦܢܘܬܝܘܣ ܬܓܪܐ ܪܘܚܢܝܐ

6° (Fol. 179.) Extraits des Apophthegmes des Pères, de Palladius. Et d'abord sur la nécessité de fuir le monde, de garder le silence et d'habiter une cellule. ܬܘܒ ܡܠܘܗܝ ܕܡܠܦܢܐ ܕܩܕܝܫ̈ܐ ܕܐܬܡܠܠܘ ܡܢ ܩܕܝܫ̈ܐ ܕܒܡܕܒܪܐ. ܘܩܕܡܝܐ ܥܠ ܕܢܥܪܘܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܢܫܬܘܩ ܘܢܥܡܪ ܒܩܠܝܬܐ ܕܗܝ ܥܡ ܦܘܠܓܐ ܕܐܦܘܦܬܓܡܛܐ: Soixante-deux chapitres. (Comparez Cotelerius, «Ecclesiæ græcæ monumenta», t. I, p. 353 et suiv.)

7° (Fol. 192 v°.) Lettre d'Isaac, de Ninive, sur la vie solitaire. ܬܘܒ ܡܠܘܗܝ ܕܐܝܣܚܩ ܐܦܣܩܘܦܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܝܢܘܐ ܕܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܘܐܓܪܬܐ ܕܫܕܪ ܠܚܕ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܣܘܟܠܐ. Commencement : ܐܘ ܚܒܝܒܝ ܡܠܐ ܕܠܐ ܐܫܬܡܥܬ ܡܢ ܐܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܠܐ ܝܕܥ ܠܐ ܚܒܝܒܝ. ܐܢܐ ܡܢ ܗܝ ܕܐܫܬܘܕܥܬ ܘܗܘܐ ܡܢ ܗܘܢܐ. Explicit : ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܪܐ ܥܠܝܢ ܚܘܒܗ. ܐܡܝܢ ܥܠ ܩܕܝܫ̈ܐ ܕܙܒܢܐ ܐܡܝܢ

8° (Fol. 232 v°.) Extraits des sermons (commentés) d'Abba-Isaïe, de Scété.

a. Second sermon, sur l'humilité. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ. Commencement : ܗܕܐ ܡܐܡܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܐ ܐܫܥܝܐ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ

b. (Fol. 236.) Troisième sermon, sur l'amour du Christ. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܥܠ ܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܠ ܚܘܒܐ. ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ. Commencement : ܗܕܐ ܡܐܡܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܐ ܐܫܥܝܐ ܥܠ ܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܩܕܡ ܬܫܒܘܚܬܐ

9° (Fol. 241 v°.) Extraits divers :

a. De Mar-Thomas. ܬܘܒ ܡܠܘܗܝ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܕܐܡܪ. Commencement : ܗܘܐ ܗܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ

b. (Fol. 242.) Du même. ܕܝܠܗ ܬܘܒ ܕܝܠܗ. Commencement : ܠܐ ܬܗܘܐ ܪܚܡ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܒܚ ܠܗ ܠܐܢܫܐ ܘܡܬܬܦܫܠܐ

c. (Fol. 244.) De S. Nil. ܬܘܒ ܡܠܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܢܝܠܘܣ. Commencement : ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ ܕܡܢ ܕܪ̈ܫܐ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܐܠܗܐ

d. (Fol. 244 v°.) De Jean, le moine (?). ܬܘܒ ܕܝܘܚܢܢ (*sic*) ܕܝܚܝܕܝܐ. Commencement : ܕܝܢ ܚܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܝܟܢ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܚܟܝܡ ܕܝܠܗ ܠܐ ܟܠܗܘܢ

e. (Fol. 245.) De Cyrille. ܬܘܒ ܕܩܘܪܝܠܠܘܣ. Commencement : ܟܠ ܝܘܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ܫܒܩܐ

Ce ms. a été exécuté en l'an 1781 des Grecs (1470 de J. C.).

A la fin du volume on lit deux fragments qui proviennent d'un autre ms. :

a. Fragment d'une homélie de S. Éphrem, finissant par ces mots : ܘܗܘܝܬ ܩܗܝܬ ܣܢܝܬܐ ܠܐ ܐܝܟ ܩܗܝܬܐ ܚܡܝܠܐ

b. Plusieurs pièces de vers dans le mètre de Jacques, de Saroug, par Ananie Xenayas. (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 468.)

Papier. Pet. 250 feuillets. — (Supplément 74, Oratoire.)

196.

Recueil d'homélies de Jacques, de Saroug. Dans le nombre de ces homélies se trouvent quelques sermons de S. Éphrem, de Balaï, de Georges, évêque des Arabes, et de Mar-Isaac. Dans la première moitié du volume on a indiqué, en regard du titre de chaque homélie, l'office dans lequel on la récite. Un numéro d'ordre est ajouté à la marge.

1. Homélie sur l'annonciation de Zacharie. Le commencement manque et il y a une lacune au milieu. Explicit : ܥܡܗ ܕܒܪܢܫܐ

2. (Fol. 5 v°.) Sur l'annonciation de la mère de Dieu. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܣܘܒܪܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. (Voyez le n° précédent, article 1°, a.)

3. (Fol. 10 v°.) Sur la nativité de Notre-Seigneur. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ. (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. I, p. 309, n° 11.)

4. (Fol. 21 v°.) Autre homélie sur la nativité de Notre-Seigneur. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܕܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 309, n° 12.) Explicit : ܗܫܐ ܡܠܦܢܐ ܕܒܝܬ... ܥ[ܠ] (?) ܡܫܝܚܐ. Suivent quelques hymnes de S. Éphrem et de Jacques, de Saroug, sur le même sujet. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܫܒܚܐ ܕܥܠ ܒܝܬ ܝܠܕܐ

5. (Fol. 27.) Panégyrique de la sainte Vierge. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܩܕܝܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 310, n° 21.)

6. (Fol. 32.) Homélie sur le massacre des Innocents. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܛܠܝܐ ܕܐܬܩܛܠܘ ܡܢ ܗܪܘܕܣ ܛܠܘܡܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 309, n° 14, *pars altera.*)

7. (Fol. 35 v°.) Sur les trois cent dix-huit Pères du concile de Nicée. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܐܒܗܬܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. (Voyez Overbeck, «S. Ephræmi Syri aliorumque opera selecta», p. 392, et ci-dessus n° 195, 1°, k.

8. (Fol. 40 v°.) Sur le baptême de Notre-Seigneur. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܥܡܕܗ ܕܡܪܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 312, n° 28.)

9. (Fol. 46.) Autre homélie sur le baptême. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܥܡ[ܕ]ܐ ܩܕܝܫܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 312, n° 29.)

10. (Fol. 49 v°.) Sur la décollation de S. Jean-Baptiste. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܦܣܩ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. Ce chapitre se compose d'un certain nombre d'hymnes de Jacques, de Saroug, de S. Éphrem et de Balaï.

11. (Fol. 53.) Panégyrique de S. Jean-Baptiste. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܕܥܠ ܐܘܦܩܣܝܣ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ (Ms. ܐܘܦܩܣܝܣ). (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 312, n° 35.)

12. (Fol. 58.) Sur S. Étienne, premier martyr. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܐܣܛܦܢܘܣ ܪܝܫ ܡܣܗܕܢܐ ܘܪܝܫ ܡܫܡܫܢܐ ܩܕܝܫܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 311, n° 24.)

13. (Fol. 61.) Sur la présentation de Notre-Seigneur au temple et sur le vieux Siméon. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܡܥܠܬܗ ܕܡܪܢ ܠܗܝܟܠܐ ܘܥܠ ܫܡܥܘܢ ܣܒܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 312, n° 37.) Suit une hymne sur le même sujet, par Jean, disciple de Barṣauma, dans le mètre de S. Éphrem. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ ܒܩܠܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. Commencement : ܫܡܥܘܢ ܣܒܐ ܐܡܝܪ

14. (Fol. 66.) Extrait de l'homélie sur Jonas et Ninive. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܡܬܡܪܐ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܝܘܢܢ ܘܢܝܢܘܐ. Commencement : ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܟܐܒܐ ܕܢܝܢܘܐ

15. (Fol. 73 v°.) Sur le miracle des noces de Cana. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܐܬܐ ܕܥܒܕ ܡܪܢ ܒܡܫܬܘܬܐ ܕܩܛܢܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 315, n° 68.)

16. (Fol. 76.) Sur le jeûne de quarante jours. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܡܬܡܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ... (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 315, n° 69, a.)

17. (Fol. 80.) Autre homélie sur le carême. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܡܬܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܩܕܡܝܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 315, n° 69, c.)

18. (Fol. 83.) Autre homélie sur le carême. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܡܬܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܩܕܡܝܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 315, n° 69, b.) La fin manque.

19. (Fol. 86.) Sur S. Éphrem. Le commencement manque. Explicit : ܗܟܢܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. (Voyez le n° précédent, article 1°, j.)

20. (Fol. 89.) Sur les ivrognes. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܥܠ

ܥܠܘܗܝ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪܐ ܡܡܠܠܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ. Commencement : ܡܫܒܚܘܬܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܢ. ܥܠܡܐ ܚܕܬܐ ܡܟܝܠ ܚܕܝܘ ܘܐܬܒܣܡܘ.

21. (Fol. 92 v°.) Sur la guérison du lépreux. ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܓܪܒܐ ܕܐܬܕܟܝ ܡܢ ܡܪܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 317, n° 91.)

22. (Fol. 95 v°.) Sur la pénitence. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ ܘܥܠ ܚܛܝܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 79, c.) Suit une homélie *parénétique* de S. Éphrem. ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪܐ ܡܡܠܠܐ ܡܪܬܝܢܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ ܘܥܠ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܘܥܠ ܡܪܢܝܬܐ ܕܐܬܪܐ. Commencement : ܒܗ ܒܪܬܐ ܗܘ ܡܟܬܒܢܐ.

23. (Fol. 102 v°.) Sur la pénitence et le repentir. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 79, d.) Suit une autre homélie *parénétique* de S. Éphrem. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪܐ ܡܪܬܝܢܐ ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ ܘܥܠ ܕܚܠܬܐ. Commencement : ܡܢ ܝܠܕܐ ܗܘ ܡܢ ܐܒܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 147, n° 19.)

24. (Fol. 112 v°.) Sur l'amour de Dieu. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܢܫܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 84.)

25. (Fol. 116 v°.) Sur la gloire. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܫܘܒܚܐ ܣܪܝܩܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 86.) Explicit : ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܘܥܠ ܟܠܢ ܐܡܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

26. (Fol. 119.) Sur la guérison du paralytique. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܫܪܝܐ ܕܐܬܐܣܝ ܡܢ ܡܪܢ. Commencement : ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܐܣܝܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 317, n° 92.)

27. (Fol. 123 v°.) Sur la guérison de l'homme possédé d'une légion de démons. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܗ ܠܓܝܘܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 321, n° 123.)

28. (Fol. 127.) Sur l'enfant prodigue. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ ܕܦܪܫ ܢܦܩ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 317, n° 97.)

29. (Fol. 133.) Sur le riche et Lazare. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܬܝܪܐ ܘܠܥܙܪ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 89.)

30. (Fol. 144.) Sur le jeune homme qui demandait à Notre-Seigneur : « Que faut-il que je fasse pour acquérir la vie éternelle? » (S. Matthieu, ch. XIX, vers. 16.) ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܕܫܐܠ ܠܡܪܢ ܕܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܝܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 319, n° 104.)

31. (Fol. 147 v°.) Sur cette parole du Seigneur : « Que servirait-il à l'homme de gagner tout le monde et de perdre son âme? » (S. Matth., ch. XVI, vers. 26.) ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܗܝ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܡܢܐ ܢܘܬܪ ܠܒܪܢܫܐ ܐܢ ܢܩܢܐ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 315, n° 77.)

32. (Fol. 150 v°.) Sur le pharisien et le publicain qui montaient au temple. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܪܝܫܐ ܘܡܟܣܐ ܕܣܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ ܠܡܨܠܝܘ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 317, n° 99.)

33. (Fol. 154.) Sur les quarante martyrs. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕܐ ܩܕܝܫܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 319, n° 106.)

34. (Fol. 157.) Sur la femme cananéenne. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܗܝ ܟܢܥܢܝܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 317, n° 93.)

35. (Fol. 160 v°.) Sur la femme hémorrhoïsse. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܡܫܬܘܕܥܢܝܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 321, n° 119.)

36. (Fol. 166.) Sur les ouvriers de la vigne du Seigneur. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܥܠܐ ܕܟܪܡܐ ܕܡܪܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 317, n° 96.)

37. (Fol. 171.) Sur Zachée, le publicain. ܕܝܠܗ ܕܝܥܩܘܒ ܕܥܠ ܙܟܝ ܡܟܣܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 317, n° 95.)

38. (Fol. 174 v°.) Sur le statère trouvé par S. Pierre. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܥܠ ܐܣܬܪܐ ܕܐܫܟܚ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܒܦܘܡܗ ܕܢܘܢܐ. Commencement : ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܐܠܐ. ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ.

39. (Fol. 179.) Sur la parole adressée par Notre-Seigneur à S. Pierre : « Arrière, Satan! » (S. Matth., chap. XVI, vers. 23.) ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܒܗ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܕܙܠ ܠܟ ܠܒܣܬܪܝ ܣܛܢܐ. Commencement : ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܥܠܝܡ ... [illegible]

40. (Fol. 183 v°.) Sur l'homme qui descendait de Jérusalem à Jéricho. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܗܘ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐܝܪܝܚܘ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 320, n° 108.)

41. (Fol. 187.) Sur le fils de la veuve ressuscité par Notre-Seigneur. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܒܪܗ ܕܐܪܡܠܬܐ ܕܐܚܝ ܡܪܢ. Commencement : ܡܫܒܚܐ ܕܡܝܬܐ ܡܚܐ ܐܢܬ ܘܚܝܐ. (Comparez Assemani, *l. c.*, p. 320, n° 118.)

42. (Fol. 190.) Sur la parole de Notre-Seigneur : « Les renards ont des tanières, les oiseaux du ciel des nids ». ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܗܝ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܠܬܥܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܩܥܐ ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ. Commencement : ܡܢ ܚܙܐ ܠܟ ܡܪܝ ܕܢܫܒܚܟ.

ܐܡܘܬ ܐܦ ܥܠ ܐܡܪ ܡܘܟܝܢ ܠܡ ܩܘܫܝܐ. (Comparez Assemani, *l. c.*, p. 321, n° 121.)

43. (Fol. 193.) Sur la parole de Notre-Seigneur : « Le royaume des cieux est pareil au ferment », etc. (S. Matth., chap. xiii, vers. 33.) ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܚܡܝܪܐ ܕܢܣܒܬ ܐܢܬܬܐ ܛܡܪܬ ܒܩܡܚܐ ܕܬܠܬ ܣܐܝ̈ܢ ܘܡܫܝܚܐ ܚܡܝܪܐ ܕܝܠܗ ܥܠܡܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 78.)

44. (Fol. 195 v°.) Sur la parole de Notre-Seigneur : « Le royaume des cieux est pareil à un grain de sénevé ». ܕܝܠܗ ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 319, n° 105.)

45. (Fol. 199 v°.) Sur la parole de Notre-Seigneur : « Quand l'esprit impur sort d'un homme », etc. (S. Matth., chap. xii, vers. 43.) ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܡܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 316, n° 87.)

46. (Fol. 202 v°.) Sur la synagogue et l'Église. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܟܢܘܫܬܐ ܘܥܕܬܐ. Commencement : ܒܪܐ ܫܡܫܐ ܡ[ܒܪܟܘ] ܕܡܫܡܫ ܕܪܥܘܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 322, n° 133; f.)

47. (Fol. 205 v°.) Sur les trois morts ressuscités par Notre-Seigneur. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܡܝ̈ܬܐ ܕܐܚܝ ܡܪܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 319, n° 107.)

48. (Fol. 206.) Sur la nécessité de ne point approfondir les choses cachées. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ... ܕܘܟܝܐ ܕܙܕܩ ܠܢ ܕܢܒܨܐ ܡܢ ܟܣܝܬܐ ܕܒܥܩܒܬܐ. Commencement : ܐܚܝ̈ ܢܒܨܘܢ ܡܢ ܒܥܩܒܬܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܢ. (Comparez Assemani, *l. c.*, p. 306.)

49. (Fol. 209 v°.) Autre homélie contre les scrutateurs. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ [ܡܐܡܪܐ] ܕܐܚܪܝܢ ܕܥܠ ܒܨܘܝܐ. Commencement : ܒܢ̈ܝ ܚܘܒܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܥܐ ܡܢܟܘܢ

50. (Fol. 212 v°.) Troisième homélie contre les scrutateurs. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܒܨܘܝܐ. Commencement : ܚܘܒܐ ܦܩܕ ܠܒܝ ܕܐܗܡܐ ܒܒܨܘܝܬܐ

51. (Fol. 217 v°.) Sur la lutte de Notre-Seigneur avec Satan. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܐܬܟܬܫܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܥܡ ܣܛܢܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 315, n° 72.)

52. (Fol. 222 v°.) Sur Lazare de Béthanie. ܕܝܠܗ ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܠܥܙܪ ܕܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 322, n° 134.)

53. (Fol. 225 v°.) Sur l'oraison dominicale. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܠܘܬܐ ܕܐܠܦ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. Commencement : ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܠܡ ܡܪܢ ܠܡܨܠܝܘ. C'est un extrait de l'homélie qui se trouve sous le même titre dans le n° précédent.

54. (Fol. 229.)

a. Sur le dimanche des Rameaux. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܕܒܫܒܐ ܕܐܘܫܥܢܐ (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 322, n° 135.)

b. (Fol. 231 v°.) Sur le même sujet, par S. Éphrem. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܕܒܫܒܐ ܕܩܕ̄ ܕܐܘܫܥܢܐ. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, a, et « S. P. N. Ephraem Syri opera omnia, syr. », t. III, p. 209 et suiv.)

55. (Fol. 236.) Sur la parabole de la vigne. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܬܠܐ ܕܟܪܡܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 322, n° 137.)

56. (Fol. 241 v°.) Sur les dix vierges. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܣܪ ܒܬܘ̈ܠܢ ܕܐܬܡܬܠܝ ܒܡܣܒܪܢܘܬܗ ܕܦܪܘܩܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 322, n° 139.)

57. (Fol. 247.) Sur la parabole du roi qui fait un repas de noces à son fils. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܬܠܐ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ ܠܒܪܗ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 322, n° 138.)

58. (Fol. 251.) Sur les passages symboliques relatifs à Notre-Seigneur dans l'Ancien Testament. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܕܡܪܢ ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܟܬܒܐ ܒܥܬܝܩܬܐ. Commencement : ܒܟܠ ܕܪ̈ܐ ܗܘ ܢܣܒ ܐܠܐ ܒܟܡܠܝܢ. ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܟܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܦܪܘ

59. (Fol. 254.) Sur la parole de Moïse : « Dieu vous suscitera un prophète comme moi parmi vos frères ». ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܡܘܫܐ ܕܢܒܝܐ ܢܩܝܡ ܠܟܘܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܐܚܝܟܘܢ ܐܟܘܬܝ. ܠܗ ܫܡܥܘ. Commencement : ܢܒܘܬܐ ܡܪܝ ܪܓܐ ܒܟܘܪ ܒܡܬܩܢܐ

60. (Fol. 256 v°.) Sur Abraham. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܘܛܘܦܣܘܗܝ. Commencement : ܒܪܐ ܐܦ ܡܫܡܫ ܢܦܫܝ ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܗ ܕܐܬܓܠܝ ܪܒ ܬܫܒܘܚܐ ܕܦܪܘܩ ܒܗ

61. (Fol. 265 v°.) Sur le serpent d'airain. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܘܝܐ ܕܢܚܫܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 324, n° 160.)

62. (Fol. 270.) Sur la génisse rouge. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬܘܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 324, n° 157.)

63. (Fol. 274.) Sur Azazel et le bouc émissaire. ܕܝܠܗ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܦܪܐ ܕܥܙܐܙܝܠ. (Voyez Assemani, *loc. cit.*, p. 324, n° 158; — Zingerle,

« Monumenta syriaca ex romanis codicibus collecta », p. 58 et suiv.)

64. (Fol. 280.) Sur les deux moineaux, dont l'un était destiné au sacrifice, l'autre à la liberté. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܦܪ̈ܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܟܗܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܠ ܟܗܢܘܬܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܪܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒ ܠܒܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 324, n° 159; — Zingerle, *l. c.*, p. 45 et suiv.)

65. (Fol. 284 v°.) Sur la femme pécheresse. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܐܝܬܝܬ ܒܣܡܐ ܠܘܬ ܡܪܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 324, n° 161.)

66. (Fol. 291.) Homélie de Grégoire, évêque des Arabes, sur la consécration du saint chrême. ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܘܕܫ ܡܘܪܘܢ. (Voyez ci-dessus, n° 189, 3°.)

67. (Fol. 299 v°.) Sur le crucifiement et la fuite des disciples. ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܠܝܒܘܬܐ ܘܥܠ ܥܪܘܩܝܐ ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 325, n° 164, b.)

68. (Fol. 302 v°.) Autre homélie sur le crucifiement. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܠܝܒܘܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 325, n° 164, g.)

69. (Fol. 305 v°.) Sur le reniement de S. Pierre. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܟܦܘܪܘܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. (Voy. Assemani, *l. c.*, p. 325, n° 164, c.)

70. (Fol. 311.) Sur la descente de Jésus-Christ aux enfers. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܚܬܗ ܕܡܪܢ ܠܫܝܘܠ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 325, n° 173.)

71. (Fol. 315.) Sur le bon larron. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܕܝܡܝܢܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 325, n° 171.)

72. (Fol. 319 v°.) Sur le chérubin et le larron. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܟܪܘܒܐ ܘܓܝܣܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 325, n° 164, e.)

73. I. (Fol. 324 v°.) Homélies de S. Éphrem sur la passion et le crucifiement de Notre-Seigneur, pour la semaine sainte. ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܥܠ ܚܫܗ ܘܨܠܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܚܫܐ.

a. Pour le lundi, à vêpres. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, d.)

b. (Fol. 327.) Pour les nocturnes du mardi. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, e.)

c. (Fol. 331.) Pour les nocturnes du mercredi. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, f.)

d. (Fol. 333 v°.) Pour les nocturnes du jeudi. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, g.)

e. (Fol. 336.) Pour les nocturnes du vendredi. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, h.)

f. (Fol. 338 v°.) Pour l'office de prime, le vendredi saint. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, i.)

g. (Fol. 349.) Pour les nocturnes du dimanche de la Résurrection. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, j.)

h. (Fol. 353.) Pour les nocturnes du dimanche nouveau. (Voyez ci-dessus, n° 189, 1°, k.)

II. (Fol. 355.) Homélies de Jacques, de Saroug, sur la passion et le crucifiement de Notre-Seigneur. ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܥܠ ܚܫܗ ܘܨܠܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ.

a. [Pour le lundi]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 324, n° 163, a.)

b. (Fol. 360 v°.) Pour les nocturnes du mardi. Commencement : ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܐܬܩܛܠ.

c. (Fol. 366.) Pour les nocturnes du mercredi. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 324, n° 163, c.)

d. (Fol. 371 v°.) Pour les nocturnes du jeudi. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 324, n° 163, d.)

e. (Fol. 378 v°.) Pour les nocturnes du vendredi. Commencement : ܡܢ ܗܘܐ ܚܙܐ ܡܫܝܚܐ ܒܩܛܠܐ ܚܙܝ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ.

f. (Fol. 386.) Pour les nocturnes du samedi. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 324, n° 163, f.)

g. (Fol. 390 v°.) Pour le dimanche de la Résurrection. (Voyez Assemani, *loc. cit.*, p. 326, n° 175, a.)

74. (Fol. 393.) Sur le dimanche nouveau et sur l'apôtre S. Thomas. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ ܘܥܠ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ. Commencement : ܡܢ ܚܙܐ ܡܢ ܫܡܥ ܕܡܝܬܐ ܩܡ ܘܐܬܐ. (Comparez Assemani, *l. c.*, p. 328, n° 182.)

75. (Fol. 397.) Sur l'ascension de Notre-Seigneur. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܠܫܡܝܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 328, n° 183.)

76. (Fol. 402.) Sur le miracle des langues. ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܘܠܓ ܠܫܢ̈ܐ ܕܗܘܐ ܒܫܠܝ̈ܚܐ. Commencement : ܥܡܐ ܕܡܪܢ ܫܡܥܘ ܠܗ ܕܐܬܐ ܫܠܝܚܐ. (Comparez Assemani, *l. c.*, p. 328, n° 184.)

77. (Fol. 406.) Extraits de l'histoire de la transmigration de la sainte Vierge. ܬܘܒ ܡܢ ܫܢܝܬܐ ܕܐܠܗܝܬܐ ܕܒܪܬ ܐܠܗܐ ܘ[ܟܕ] ܠܘܩܒܠܗ ܕܝܢ ܟܬܒܐ. Ces extraits comprennent :

a. Le prologue du traducteur syrien.

b. Le premier livre.

c. (Fol. 409.) Le livre deuxième.

d. (Fol. 413 v°.) Le livre troisième.

e. (Fol. 415 v°.) Le livre quatrième.

La rédaction de ces extraits diffère de celle du même texte, publié par M. W. Wright dans le «Journal of sacred litter.», année 1865, série IV, vol. VI et VII.

78. (Fol. 417.) Homélie sur l'enterrement de la sainte Vierge. [illegible]. Commencement : [illegible]

79. (Fol. 419.) Sur Moïse tenant ses mains élevées et sur le signe de la croix. [illegible]. Commencement : [illegible] (?) [illegible]

80. (Fol. 422.) Sur l'invention de la sainte croix et sur l'impératrice Hélène. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 328, n° 188.)

81. (Fol. 425 v°.) Sur le même sujet. [illegible]. Commencement : [illegible]

82. (Fol. 426.) Sur le martyre de S. Domitius. [illegible]. Commencement : [illegible]

83. (Fol. 429 v°.) Sur le martyre des SS. Serge et Bacchus. [illegible]. Commencement : [illegible]

84. (Fol. 432 v°.) Sur les martyrs en général. [illegible]. Commencement : [illegible]

85. (Fol. 438.) Autre homélie sur les martyrs. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 339, n° 222.)

86. (Fol. 440 v°.) Homélie parénétique de Mar-Isaac. [illegible]. Commencement : [illegible]

87. (Fol. 441 v°.) Sur la commémoration des morts. [illegible] (Ms. [illegible]). Commencement : [illegible]. (Comparez Assemani, *l. c.*, p. 313, n° 44, c.) Explicit : [illegible]

88. (Fol. 444.) Sur la fin du monde. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 314, n° 56, c.) La fin manque.

89. (Fol. 445.) Fin d'une homélie de S. Éphrem.

90. (Fol. 446 v°.) Hymne d'actions de grâces après le repas, par S. Éphrem. Le titre est détruit. Commencement : [illegible] (?) [illegible]

91. (Fol. 447 v°.) Autre hymne d'actions de grâces, par S. Éphrem. [illegible]. Commencement : [illegible]. La fin manque.

92. (Fol. 448.) Homélie de Jacques, de Saroug. Le commencement manque.

93. (Fol. 451 v°.) Autre fragment d'une homélie de Jacques, de Saroug.

94. (Fol. 452.) Autre fragment d'une homélie de Mar-Jacques.

Les pages 75 v°, 324 et 436 v° présentent des notes qui constatent que ce ms. a été donné à l'église de S. Domitius, à ʿAïn Ḥalya, par un nommé Joseph, fils de [illegible]. L'évêque Joseph (Cyrille), de Ḥâḥ, a inscrit son nom à la page 257, avec la date de 1728 des Grecs (1417 de J. C.).

Le manuscrit est incomplet au commencement et à la fin. Entre les folios actuellement cotés 2 et 3 il manque un feuillet. Entre les folios 85 et 86 il manque quelques feuillets; de même entre les folios 444 et 445, et les folios 447 et 448. Plusieurs feuillets à la fin sont mutilés.

Papier. Gr. 452 feuillets. XIVe siècle. — (Ancien fonds 112.)

197.

1° Homélie sur le roi Salomon, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible]. A la marge on lit ces mots : [illegible]. Chaque phrase est suivie de sa traduction en carschouni. Commencement : [illegible] (ms. : [illegible]) [illegible]

2° (Fol. 18.) Abrégé d'une homélie de Jacques, de Saroug, sur la sortie de l'âme du corps. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

Cette pièce est suivie de deux notes :

a. (Fol. 20 v°.) Sur l'état des pécheurs dans l'enfer. [illegible]

b. (Fol. 21 v°.) Sur l'état des bienheureux dans le paradis. [illegible]

3° (Fol. 22.) Extraits des vies des saints. En carschouni.

a. Histoire d'Hélène, mère de l'empereur Constantin. [illegible]

b. (Fol. 24 v°.) Histoire de deux vieillards.

c. (Fol. 25.) Autre histoire de deux vieillards.

d. (Fol. 26.) Parole d'un moine.

e. (*Ibid.*) Histoire d'une vierge d'Alexandrie, nommée [illegible].

f. (Fol. 27 v°.) Histoire de Sérapion.

g. (Fol. 28 v°.) Histoires et paroles de plusieurs vieillards.

h. (Fol. 32.) Histoire d'un homme riche d'Égypte.

i. (Fol. 35 v°.) Histoire d'Abbâ Daniel.

j. (Fol. 37 v°.) Histoire d'un homme pieux (Épimanus, de Rome), à qui Dieu accorda tous ses désirs. [illegible]

4° (Fol. 44.) Homélie de Jacques, de Saroug, sur l'exil. [illegible] Commencement : [illegible] (Comparez Wright, «Catalogue of syriac manuscripts in the British Mus.», p. 819, n° DCCCXI; — p. 840, n° DCCCXXIII.)

5° (Fol. 49.) Histoire de sainte Taesia. [illegible]

6° (Fol. 52.) Homélie de Jacques, de Saroug, adressée à Daniel le solitaire, son disciple. [illegible] Commencement : [illegible]

7° (Fol. 71 v°.) Homélie de Mar-Isaac, d'Antioche, sur la foi. [illegible] (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 219 et suiv.)

8° (Fol. 79.) Homélie de Jacques, de Saroug, sur la pauvreté. [illegible] Commencement : [illegible]

9° (Fol. 89.) Homélie de S. Éphrem sur le silence. [illegible] Commencement : [illegible] Cette homélie est aussi attribuée à Isaac, d'Antioche. (Voyez Wright, «Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum», p. 694.)

10° (Fol. 92.) Homélie de S. Éphrem sur l'exil. [illegible] Commencement : [illegible] (Voyez Assemani, «Biblioth. oriental.», t. I, p. 149.)

11° (Fol. 93.) Sur les trente pièces d'argent de Judas Iscariote. [illegible] Commencement : [illegible]

12° (Fol. 95.) Homélie dans le mètre de Jacques, de Saroug, sur la parole de Salomon, relative aux deux poignées de vent. (Ecclésiaste, chap. IV, vers. 6.) [illegible] Commencement : [illegible]

13° (Fol. 105.) Homélie sur les solitaires, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible] Commencement : [illegible]

14° (Fol. 118 v°.) Recueil de poésies de Grégoire Barhebræus (Abou'l-Faradj). [illegible] (Comparez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 308; — «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. III, p. 356 et suiv.; — Payne-Smith, «Catalog. codicum manuscript. Biblioth. Bodl., etc.», col. 371 et suiv., col 501 et suiv.)

a. Poëme philosophique sur la perfection, publié à Baghdâd, en 1588 des Grecs. [illegible] Commencement : [illegible] Explicit : [illegible]

b. (Fol. 138.) Sur la construction merveilleuse du ciel, sur les différentes opinions des hommes concernant les choses créées et sur l'union de l'âme rationnelle avec le corps. [illegible] Commencement : [illegible] (corrigé plus tard à la marge, en [illegible])

c. (Fol. 144.) Sur l'amour de Dieu, comparé au vin. [illegible] (*sic*) [illegible] Commencement : [illegible]

d. (Fol. 148.) Autre sur le même sujet. [illegible] Commence-

ment : ܚܠܝܡ ܣܘܟܠܐ ܥܡ ܝܚܝܕܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܟ. ܢܣܒ ܐܝܩܪܐ ܘܗܘ ܥܡܘܛܐ ܡܗܡܢ ܗܘܐ. Ces deux pièces ont été publiées par M. C. de Lengerke. (Voyez «Festum Jesu Christi natalitium pie celebrandum indicunt Academiæ Albertinæ prorector..... ». Regiom. Boruss., 1837, p. 7 à 16.)

e. (Fol. 149 v°.) De l'âme rationnelle. ܐܫܥܝܬܐ ܠܐܘܚܝ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ. Commencement : ܣܘܟܠܐ ܡܚܝܕܐ ܚܡܫܐ ܠܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܣܘܟܠܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ

f. (Fol. 150 v°.) Sur cette parole de Socrate : «La loi est bonne, mais la philosophie est meilleure». ܐܫܥܝܬܐ ܗܘ ܕܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܣܘܩܪܐܛܝܣ. Commencement : ܠܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ...

g. (Fol. 153 v°.) Deux pièces de vers sur un vase d'airain incrusté d'argent. ܐܫܥܝܬܐ ܗܘ ܕܥܠ ܡܐܢܐ ܕܢܚܫܐ ܕܡܨܠܝ ܒܣܐܡܐ

1. ܐܘ ܡܬܡܗܝܢ ܠܝ ܐܒܪܐ ܚܙܝܢܐ

2. ܐܘ ܡܬܡܗܝܢ ܠܝ ܐܝܟ ܐܢܐ ܘܐܠܦܐ

h. (Fol. 154.) Sur un ami qui discutait avec lui. ܐܫܥܝܬܐ ܥܠ ܪܚܡܐ ܕܡܬܚܪܐ ܗܘܐ ܥܡܗ. Commencement : ܠܟ ܕܡܬܚܪܐ ܠܡܬܚܪܢܘܬܐ ܥܡ ܢܦܫܐ

i. (Fol. 155.) Vingt-deux pièces de vers sur le cierge, le mois de nisan et le printemps, etc. A l'exception de la quatrième et de la dernière, toutes ces pièces sont des quatrains. La première porte le titre : ܐܫܥܝܬܐ ܥܠ ܫܡܥܐ, les autres seulement ܐܫܥܝܬܐ. Plusieurs de ces poésies ont été publiées par M. C. de Lengerke. (Voyez *l. c.*, p. 1 à 6, et «Gregorii Barhebræi carmina syriaca aliquot e codice Parisiensi..... ». Regiomonti Boruss., 1836, p. 6 à 9.)

j. (Fol. 159.) Quatrains, au nombre de quatorze, adressés au patriarche Ignace Saba. ܐܫܥܝܬܐ ܕܐܬܥܒܕܬ ܥܠ ... (Ms. ...) ...

k. (Fol. 161.) Deux quatrains adressés au patriarche Denys ʿAngour. ܐܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܥܢܓܘܪ ...

l. (Fol. 161 v°.) Huit quatrains adressés au même. ...

m. (Fol. 162 v°.) Sur la mort du maphrien Ṣaliba. ܐܫܥܝܬܐ ܥܠ ܫܘܢܝܐ ܕܡܦܪܝܢܐ ܨܠܝܒܐ. Commencement : ...

n. (Fol. 163 v°.) Quatrains, au nombre de vingt et un, sur divers sujets : sur le couvent du patriarche Jean, sur un homme inintelligent, etc.

o. (Fol. 166.) Pièce de vers sur l'amour de la doctrine, qu'il écrivit dans l'album d'un évêque nestorien nommé Salomon. ... Commencement : ...

p. (Fol. 167 v°.) Pièce de vers sur l'amour, qu'il écrivit dans un livre à l'intention du copiste. ... Commencement : ...

q. (Fol. 168.) Sur l'amour sincère, sur l'âme, sur la sagesse, etc. Quarante-trois quatrains.

r. (Fol. 174 v°.) Sur la mort du patriarche Bar-Maʿadani. ... Commencement : ...

s. (Fol. 177.) Six quatrains adressés à la terre.

t. (Fol. 178.) Neuf quatrains adressés à un ami qui l'avait offensé.

u. (Fol. 179.) Cinq pièces de vers sur l'amour de Dieu.

v. (Fol. 180.) Vers, dans le mètre de Mar-Éphrem, adressés à Dieu.

x. (Fol. 180 v°.) Vers, dans le mètre de Mar-Balaï, adressés à Dieu.

y. (Fol. 181.) Quatrain qui était inscrit sur son bâton pastoral.

z. (*Ibid.*) Seize pièces de vers à un ami, à un évêque, etc.

aa. (Fol. 183 v°.) Deux pièces de vers sur le prêtre Masoura.

bb. (Fol. 184 v°.) Vers adressés à un ami, sur l'oppression des chrétiens par les Arabes. ... Commencement : ...

cc. (Fol. 186 v°.) Cinq quatrains sur la vanité d'un sot.

dd. (Fol. 187.) Quatrain parénétique.

ee. (Fol. 187 v°.) Sur la mort de son frère Michel. ... Commencement : ...

ff. (Fol. 191.) Vers sur la mort de son frère Mauphaq, sur la mort du médecin Qouphar, sur la mort de l'évêque Sévère, de Tebrîz, sur les sept planètes, sur la date de sa naissance et de sa mort, réponse au nestorien Khamîs et à Daniel Bar-Khattâb, sur la sagesse, sur la vertu, sur Houlagou, et sur divers autres sujets. Cent trente-deux pièces. Plusieurs de ces poésies ont été publiées par M. de Lengerke. (Voyez «Festum Paschalis pie celebrandum civibus academicis indicunt prorector, director... Academiæ Albertinæ...». Regiom. Boruss., 1838, p. 3 à 14. — «Festum Pentecostes pie celebrandum civibus academicis indicunt prorector, director..... Academiæ Albertinæ.....». Regiom. Boruss., 1838, p. 3 à 16.)

gg. (Fol. 224.) Pièce de vers sur son enfance et sur l'intelligence des hommes parfaits. [illegible] Commencement : [illegible]

15° (Fol. 227.) Poëme de DAVID, fils de Paul, en vers de sept syllabes, sur l'alphabet syriaque. [illegible] La première strophe commence ainsi : [illegible]

16° (Fol. 236.) Sentences symboliques pythagoréennes, tirées de la lettre de THÉODOSE, patriarche (d'Antioche), à Georges (Grégoire?). [illegible] Commencement : [illegible] Il y a cent onze sentences. Plusieurs ont été publiées par Abraham Ecchellensis dans «Eutychius patriarcha Alexandrinus vindicatus», pars II, p. 362 à 377. (Comparez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 124; — Payne Smith, «Catalog. cod. manuscr. Biblioth. Bodl.», pars sexta, col. 507.)

17° (Fol. 245.) Homélie sur la vie solitaire des ermites et des anachorètes, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible] Commencement : [illegible]

18° (Fol. 259.) Homélie sur la pauvreté et l'aumône, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible] Commencement : [illegible]

Ce ms. a été exécuté par un scribe nommé Jacques. Il y a un grand nombre de notes marginales en arabe et en syriaque. A la dernière page il est fait mention d'une persécution des chrétiens à Damas, en l'an 1852 (?) des Grecs.

Papier. Pet. 263 feuillets. XVI^e siècle. — (Ancien fonds 157, Colbert 6167.)

IX.

TRAITÉS DE THÉOLOGIE.

198.

1° Exhortation des prêtres, attribuée à S. IGNACE, martyr. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] Il y a une lacune au milieu du texte.

2° (Fol. 10 v°.) Questions et réponses entre un maître et son disciple, relatives au sacrement de la confession. En carschouni. [illegible] (lisez : [illegible]) [illegible] Commencement : (lis. : [illegible]) [illegible] (*sic*) [illegible]

3° (Fol. 28 v°.) Homélie sur le carême. En carschouni. [illegible] Commencement des prolégomènes en prose rimée. [illegible] Commencement de l'homélie : [illegible]

4° (Fol. 48.) Homélie de S. ÉPHREM sur la sortie de l'âme du corps. En carschouni. [illegible] [!] [illegible] Commencement : [illegible]

5° (Fol. 53 v°.) Sur l'excellence de la religion chrétienne et de son culte. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible].....

6° (Fol. 66 v°.) Quelques canons relatifs au baptême. En carschouni. [illegible]…

7° (Fol. 70 v°.) Abrégé de l'Explication de la messe, par Denys Bar-Ṣalibi. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]

8° (Fol. 88 v°.) Canons pénitentiels. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] Cinquante-trois canons ou questions et réponses.

9° (Fol. 100.) Autres canons pénitentiels. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]… [illegible] Soixante-deux canons.

10° (Fol. 112.) Questions et réponses de S. Basile et de S. Grégoire. En carschouni. [illegible]… Commencement : [illegible]…

Entre les folios actuellement cotés 1 et 2 il manque un feuillet.

Papier. Pet. 130 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 114, Colbert 4684.)

199.

Fragments d'une lettre adressée par un évêque aux moines. «Isidore, évêque» (de Péluse), et le «prêtre Victor» y sont cités.

Ces deux feuillets, d'écriture estranghelo, servaient de feuillets de garde au ms. copte n° 95 de la Bibliothèque nationale.

Vélin. Pet. 2 feuillets. ix^e siècle (?). — (Supplément 42.)

200.

1° Discours sur le symbole de Nicée, par Jacques, de Saroug. En carschouni. [illegible]

Le texte syriaque de cette pièce a été publié, d'après un ms. de la bibliothèque Bodléienne, par M. Overbeck. (Voyez «S. Ephraemi Syri aliorumque opera selecta», p. 393 à 408, et ci-dessus, n° 195, 1°, k.)

2° (Fol. 13 v°.) Quelques homélies de S. Éphrem, de Jacques, de Saroug, et d'Isaac, d'Antioche, copiées sur le ms. n° 196. (Voyez ci-dessus.) [illegible]

a. Homélies de S. Éphrem sur la passion et le crucifiement. (Voyez ci-dessus, n^os 189, 1°, et 196, 73, I.)

1. Homélie pour l'office de nocturnes du mardi de la semaine sainte.
2. (Fol. 18 v°.) Homélie pour l'office de nocturnes du mercredi de la semaine sainte.
3. (Fol. 22.) Homélie pour l'office de nocturnes du jeudi saint.
4. (Fol. 25.) Homélie pour l'office de nocturnes du vendredi saint.
5. (Fol. 28.) Homélie pour l'office de prime du vendredi saint.
6. (Fol. 41 v°.) Homélie pour l'office de nocturnes du dimanche de Pâques.
7. (Fol. 46 v°.) Autre homélie pour l'office de nocturnes du dimanche de Pâques.

Ces homélies sont désignées à la marge par les n^os [illegible] à [illegible].

b. (Fol. 49 v°.) Homélie parénétique de Mar-Isaac. [illegible] (A la marge : [illegible]). (Voyez ci-dessus, n° 196, 86.)

c. (Fol. 56 v°.) Homélie de Jacques, de Saroug, sur les morts. [illegible] (A la marge : [illegible].) Commencement : [illegible] (Voyez ci-dessus, n° 196, 87.)

3° (Fol. 61 v°.) Chant tiré des Rogations des Ninivites et attribué à S. Éphrem. [illegible] (Voyez ci-dessus, n^os 184 et 185.)

4° (Fol. 71.) Pièce de vers de Georges Warda, adressée à son âme. [illegible] Commencement : [illegible]

5° (Fol. 77.) Extraits divers.

a. Commencement de l'évangile de S. Jean, en carschouni. [illegible]

b. Commencement de l'évangile de S. Jean, en latin écrit en caractères syriaques. [illegible], finissant par [illegible].

c. Quelques extraits d'un ouvrage ascétique, suivis d'une prière. En carschouni. [illegible], ([illegible])

d. (Fol. 79.) Formule de la prière pour le pape, etc., à insérer dans la bénédiction finale de la messe.

e. (Fol. 80.) Chants, en vers de douze syllabes, en l'honneur de la sainte Vierge, par le prêtre Mîrdjân, évêque sous le nom d'Athanase. En syriaque et en carschouni. [illegible]

f. (Fol. 84.) Deux chants en l'honneur de Jésus-Christ, par le même. En carschouni. [illegible]. A la fin on lit : [illegible]. كمل الشعر مع ارفاقه في سنة مسيحية ١٦٨٦ في اول يوم من شهر كانون الاول

Les quatre premiers articles et les trois premières pièces de l'article 5°, écrits en caractères nestoriens, ont été copiés, en 1692, par le prêtre ʿAbdou 'l-Aḥad-ben-Daoud, d'Amîd. (Voyez fol. 74 v°.) En tête du fol. 79 on lit cette note, de la main du docteur Picques : « Athanase Seysel, euesque de Mardin et de Nisibe, a copié icy à Paris la messe chaldaïque, latinisée par Alexis de Meneses, à l'usage des x̃tiens de la Serra et de la ville de S^t Thomé, a° 1685, m̃se 10^b », et à la fin cette autre note : « Le P^e Athanase Seysel a escrit cecy a° 1685, m̃se 9^bri et finit 1^a mensis 10^b ».

Papier. Pet. 86 feuillets. — (Supplément 45, Jacobins Saint-Honoré.)

201.

1° Les treize discours sur la vie chrétienne, par Philoxène (Xenayas), de Maboug.

a. Premier discours (sur la foi). Le commencement manque.

b. (Fol. 5.) Deuxième discours (sur la foi). [illegible]. Commencement : [illegible].

c. (Fol. 8 v°.) Troisième discours, sur la foi. [illegible]. Commencement : [illegible].

d. (Fol. 13 v°.) Quatrième discours, sur la foi et la simplicité. [illegible]. Commencement : [illegible]. Explicit : [illegible].

e. (Fol. 25.) Cinquième discours. Deuxième discours sur la simplicité. [illegible]. Commencement : [illegible].

f. (Fol. 35 v°.) Sixième discours, sur la crainte de Dieu. [illegible]. Commencement : [illegible]. Explicit : [illegible].

g. (Fol. 44.) Septième discours, sur la crainte de Dieu. [illegible]. Commencement : [illegible]... Explicit : [illegible].

h. (Fol. 53.) Huitième discours, sur la pauvreté. [illegible]. Commencement : [illegible]... Explicit : [illegible].....

i. (Fol. 62 v°.) Neuvième discours, sur la pauvreté. [illegible]. Commencement : [illegible]. La fin manque.

j. (Fol. 86.) Dixième discours, sur la subjugation de la chair et sur l'ascétisme. [illegible]

[Syriac]. Commencement : [Syriac]. Explicit : [Syriac]

k. (Fol. 106.) Onzième discours, sur la subjugation de la chair et sur l'ascétisme. [Syriac]. Commencement : [Syriac]. Ce discours est suivi d'un extrait d'un autre ouvrage du même auteur, commençant par ces mots : [Syriac]

l. (Fol. 125.) Douzième discours, sur la fornication. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

m. (Fol. 140.) Treizième discours, sur la chasteté. [Syriac]. Commencement : [Syriac]. Explicit des treize discours : [Syriac]

2° (Fol. 162.) Sixième lettre d'Ammon (abbé de Scété). [Syriac]. Commencement : [Syriac]

3° (Fol. 163.) Lettre de S. Basile à S. Grégoire, son frère. [Syriac]. Commencement : [Syriac]... (Voyez Migne, «Patrologia græca», t. XXXII, col. 223 et suiv.) Le texte syriaque est plus développé que le texte grec publié.

4° (Fol. 168.) Quelques sentences de S. Xyste. [Syriac]. Ces sentences sont tirées du second livre du recueil. (Voy. «P. Lagardii Analecta syriaca», page 10, ligne 23, à page 11, ligne 3; — page 11, lignes 10 à 22, — lignes 25 à 27; — page 15, ligne 28, à page 16, ligne 8; — page 21, lignes 5 à 17; — page 24, lignes 11 à 15.

5° (Fol. 168 v°.) Quelques extraits des vies des Pères, de Palladius. [Syriac]

6° (Fol. 169.) Lettre de S. Antoine aux moines. [Syriac]. Commencement : [Syriac]. (Voyez deux traductions latines de cette lettre, dont l'une faite sur le grec, l'autre sur l'arabe, dans Migne, «Patrologia græca», t. XL, p. 978 et p. 999.)

7° (Fol. 172.) Parole de S. Antoine, tirée des Apophthegmes des Pères. [Syriac]

8° (Fol. 172 v°.) Deux extraits de la doctrine de... [Syriac].... Commencement : [Syriac]. C'est la préface du livre des Degrés. (Voyez l'article 9° ci-après.) Le second extrait commence ainsi : [Syriac]. Explicit : [Syriac]

9° (Fol. 174.) Le livre des Degrés (Κλίμαξ), divisé en trente et un discours, par un auteur inconnu (Eusèbe le moine?). [Syriac]. A la marge supérieure se trouve ce titre courant : [Syriac]

a. Premier discours, sur la distinction des commandements : [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

b. (Fol. 175.) Deuxième discours, sur ceux qui cherchent la sainteté. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

c. (Fol. 176 v°.) Troisième discours, sur la dévotion corporelle et spirituelle. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

d. (Fol. 181.) Quatrième discours, sur l'herbe des malades. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

e. (Fol. 183.) Cinquième discours, sur le lait des

enfants: [Syriac]. Commencement : [Syriac]

f. (Fol. 187.) Sixième discours, sur l'homme qui se glorifie de sa perfection. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

g. (Fol. 187 v°.) Septième discours, sur les commandements des justes. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

h. (Fol. 192.) Huitième discours, sur ceux qui donnent leurs biens pour nourrir les pauvres. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

i. (Fol. 193.) Neuvième discours, sur la justice et la charité des justes et des prophètes. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

j. (Fol. 198 v°.) Dixième discours, sur le mérite d'endurer le mal que nous retirons de nos bonnes actions, et sur la macération du corps et de l'âme. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

k. (Fol. 201 v°.) Onzième discours, sur l'audition de la lecture des Écritures saintes. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

l. (Fol. 203.) Douzième discours, sur le service de l'église, public et privé. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

m. (Fol. 206.) Treizième discours, sur la bonne conduite. [Syriac]. Commencement : [Syriac]. Explicit : [Syriac]

n. (Fol. 208.) Quatorzième discours, sur les justes et les saints. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

o. (Fol. 209.) Quinzième discours : Comment le désir sexuel se réveilla dans Adam. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

p. (Fol. 216 v°.) Seizième discours : Comment on peut s'élever au-dessus des grands commandements. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

q. (Fol. 220.) Dix-septième discours, sur la passion de Notre-Seigneur, qui doit nous servir d'exemple. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

r. (Fol. 222.) Dix-huitième discours, sur les larmes qui accompagnent la prière. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

s. (Fol. 224.) Dix-neuvième discours, sur la manière de reconnaître la voie de la perfection. [Syriac]. Commencement : [Syriac]. Explicit : [Syriac]

t. (Fol. 233 v°.) Vingtième discours, sur les degrés difficiles à franchir pour arriver à la cité de Notre-Seigneur. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

u. (Fol. 240 v°.) Vingt et unième discours, sur l'arbre d'Adam (du bien et du mal). [Syriac]. Commencement : [Syriac]

v. (Fol. 247.) Vingt-deuxième discours, sur les peines rigoureuses de la loi. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

x. (Fol. 254 v°.) Vingt-troisième discours, sur Satan, Pharaon et les fils d'Israël. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

y. (Fol. 257 v°.) Vingt-quatrième discours, sur la pénitence. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

z. (Fol. 261.) Vingt-cinquième discours, sur la voix de Dieu et la voix de Satan. [Syriac]. Commencement : [Syriac]

aa. (Fol. 263 v°.) Vingt-sixième discours, sur le second commandement que Dieu donna à Adam. [illegible]. Commencement : [illegible]

bb. (Fol. 264 v°.) Vingt-septième discours, sur les deux larrons. [illegible]. Commencement : [illegible]

cc. (Fol. 266 v°.) Vingt-huitième discours. Que le sang ne constitue pas l'âme de l'homme. [illegible]. Commencement : [illegible]

dd. (Fol. 268 v°.) Vingt-neuvième discours, sur la macération de la chair. [illegible]. Commencement : [illegible]

ee. (Fol. 274.) Trentième discours, sur les commandements de la foi et de la charité que doivent suivre les solitaires. [illegible]. Commencement : [illegible]

La fin manque.

Une table des chapitres, en tête de l'ouvrage, indique trente et un discours.

Des fragments de cet ouvrage se trouvent dans les mss. du Vatican et du British Museum. (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. III, p. 141; — Wright, «Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum», p. 698, 810, 856 et 882.) C'est dans un des extraits du British Museum qu'il est attribué à Eusèbe. (Voyez Wright, *l. c.*, p. 989.)

10° (Fol. 281.) Extrait d'un traité de Jean le Moine. Fragment.

11° (Fol. 281 v°.) Panégyrique de S. Jean-Baptiste, par Jacques, de Saroug. (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 312, n° 35.) Fragment.

Les folios 105 v°, 139 v°, 173 v° et 260 v° contiennent quatre extraits des vies des Pères, qui ont été ajoutés après coup. Le premier et le quatrième contiennent des apophthegmes d'Abbâ Poimén, le second de S. Antoine, et le troisième d'Abbâ-Lot. Ils sont tirés de l'ouvrage intitulé : «Illustrations du paradis» [illegible].

Le folio 171 est transposé. Il a sa place avant le folio 169.

Au commencement et à la fin il manque quelques feuillets. Entre les folios actuellement cotés 85 et 86 il manque un feuillet. Les marges du ms. ont été rongées par les vers.

Papier. Pet. 281 feuillets. XIII^e siècle. — (Supplément 34, Saint-Germain.)

202.

Œuvres ascétiques de Jean Saba, ou le «Vieillard spirituel». En carschouni. كتاب الشيخ الروحاني. [illegible]...... [illegible]

I. Discours.

a. Prière.

b. Discours sur la surveillance de soi-même. [illegible]... (Voyez Assemani, «Biblioth. orientalis», t. I, p. 436.)

c. (Fol. 7 v°.) Discours sur la lutte et la victoire dans la voie de la perfection. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 436, n° 2.)

d. (Fol. 18 v°.) Sur la fornication. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 436, n° 3.)

e. (Fol. 24 v°.) Discours sur le blasphème. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 436, n° 4.)

f. (Fol. 27 v°.) Discours sur la colère, la folie et l'orgueil. [illegible]. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 437, n° 5.)

g. (Fol. 29 v°.) Discours sur l'amour des anges pour les ascètes, etc. [illegible]... (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 437, n° 6; — Zingerle, «Monumenta syriaca», p. 102-104.)

h. (Fol. 31 v°.) Discours sur la théorie discernante. [illegible]. Commencement : [illegible]... Commencement du discours : [illegible]

i. (Fol. 38.) Discours sur l'inconvenance de blâmer la manière de parler des Pères. ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܗܝ ܕܠܐ ܘܠܐ ܠܢ ܠܡܣܩ ܕܠܐ ܐܘ ܠܡܣܩ ܒܐܒܗ̈ܬܐ ܒܡܠܝ̈ܗܘܢ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 437, n° 7.)

j. (Fol. 40.) Discours sur les frères novices. ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܐܚ̈ܐ ܫܒܝܩ̈ܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 437, n° 8.)

k. (Fol. 43 v°.) Discours sur la prière, etc. ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܨܠܘܬܐ ܘܥܠ ܐܝܕܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܫܠܝܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 437, n° 9.)

l. (Fol. 52 v°.) Discours sur la surveillance des sens extérieurs et intérieurs. ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܪ̈ܓܫܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 437, n° 10.)

m. (Fol. 57 v°.) Sur la mort volontaire (le renoncement au monde) et la vie éternelle. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܘܬܐ ܨܒܝܢܝܐ ܘܥܠ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. Ce discours est suivi d'une question et d'une réponse relatives à la condition des âmes après la mort. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 438, n^os 11 et 12.)

n. (Fol. 60 v°.) Discours sur l'intimité (παῤῥησία) dont jouissent auprès de Dieu les âmes qui sont pénétrées de l'esprit de Jésus-Christ. ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܦܪܗܣܝܐ ܕܩܕܡ ܐܠܗܐ. (Voy. Assemani, *l. c.*, p. 439, n° 13; — comparez «Catalogus codicum manuscr. or. qui in Museo Britannico asservantur. Pars secunda, codices arabicos amplectens», p. 31, n° 14.)

o. (Fol. 62.) Discours sur les différents dons de Dieu. ܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 439, n° 14.)

p. (Fol. 63 v°.) Discours sur les mystères du monde nouveau. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܕܥܠܡܐ ܚܕܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 439, n° 15.)

q. (Fol. 66.) Question et réponse relatives à la façon de prier, la face tournée vers le nord. (Voyez Zingerle, «Monumenta syriaca», p. 104.)

r. (*Ibid.*) Sur la manifestation de Dieu dans l'âme et sur l'intimité de l'âme avec Dieu. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܓܠܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 439, n° 16.)

s. (Fol. 68 v°.) Sur la Trinité, etc. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 439, n° 17.)

t. (Fol. 71.) Discours sur les dons que reçoivent de l'Esprit ceux qui se livrent à la contemplation de Dieu, et sur la volupté de l'union avec Dieu, etc. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܡܘܗ̈ܒܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 439, n° 18.)

u. (Fol. 78.) Discours sur la volupté de l'amour et de la contemplation de Dieu. ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 440, n° 19.)

v. (Fol. 83.) Discours sur le renoncement au monde et sur la cessation de l'intimité. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܫܒܩܐ ܕܥܠܡܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 440, n° 20.)

x. (Fol. 85 v°.) Exhortation à la pénitence. ܡܬܥܝܪܢܘܬܐ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 440, n° 21.)

y. (Fol. 87 v°.) Discours sur la manifestation de Jésus-Christ dans l'homme. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܓܠܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. Ce discours est suivi des sentences d'un moine, copiées par l'auteur. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 440, n° 22.)

z. (Fol. 91 v°.) Réponse adressée à son frère, relative à la purification de l'âme par la pénitence. ܕܝܠܗ ܐܓܪܬܐ ܠܐܚܘܗܝ. Ce discours est suivi du récit d'un homme qui eut une vision divine au moment de consacrer l'eucharistie, et des observations de l'auteur sur cette vision. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 440, n^os 23 et 24.)

aa. (Fol. 99 v°.) Discours sur le silence. ܘܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܫܠܝܐ. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 440, n° 25.)

bb. (Fol. 101.) Dicours sur l'amour de Dieu. ܬܘܒ

[illegible] (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 441, n° 26.)

cc. (Fol. 108 v°.) Discours sur la contemplation de la providence divine. [illegible] (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 441, n° 27.)

dd. (Fol. 112 v°.) Discours sur la vision de Dieu. [illegible] (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 441, n° 28.)

ee. (Fol. 121 v°.) Discours sur la contemplation de Dieu. [illegible]

II. (Fol. 126.) Lettres. [illegible] Ces lettres, au nombre de quarante-huit, se trouvent énumérées dans Assemani, «Biblioth. orientalis», t. I, p. 441 et suiv. Entre la trente-cinquième et la trente-sixième il y a quelques prières.

III. (Fol. 182.) Trois chapitres contenant des apophthegmes. وايضا ثلاثة (*sic*) مقالات لرؤوس المعرفة. (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 441, n° 30.) Le troisième chapitre commence ainsi dans cet exemplaire : [illegible]

Trois mss. arabes de la Bibliothèque nationale (ancien fonds 64, 65 et 86) contiennent le même ouvrage. Il y a de nombreuses gloses aux marges extérieures du ms.

Papier. Pet. 199 feuillets. XVII^e siècle. — (Ancien fonds 117, Colbert 5138.)

203.

1° Symbole attribué à Jean Marôn, patriarche d'Antioche, texte syriaque, accompagné d'une paraphrase en carschouni, dont l'auteur est Thomas, évêque de Kaphartâb. [illegible] (Voyez, sur cet ouvrage, Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 513 et suiv.; — «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 264.) La préface de notre copie (dont le premier feuillet avait été coupé et remplacé par un autre, écrit à une époque récente), qui existe seulement en carschouni, diffère de celle de l'exemplaire de Rome. Il y a aussi quelques légères variantes dans le reste du livre.

2° (Fol. 66 v°.) Quelques objections contre la doctrine des monophysites. En syriaque et en carschouni. [illegible] (Voyez «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 517.)

3° (Fol. 73.) Quelques objections contre la doctrine des nestoriens. En syriaque et en carschouni. [illegible] (Voyez Assemani, *l. c.*, p. 517.)

Ces deux traités sont également attribués à Jean Marôn.

4° (Fol. 81.) Dissertation, divisée en dix chapitres, sur le monothélisme, par Thomas, de Kaphartâb. En carschouni. Commencement : [illegible]... Une note à la marge, ajoutée après coup, fait remarquer que l'auteur se dit à tort maronite; qu'il est jacobite, comme il ressort de sa doctrine sur les deux natures. (Voyez, sur ce traité, Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. cod. manuscr. catalogus», t. III, p. 269 et suiv.; — comparez «Fausti Naironi Evoplia fidei catholicæ romanæ», p. 69 et suiv.)

5° (Fol. 114.) Questions et réponses, ou Dialogue entre un Grec et un Syrien sur le Trisagion (par David, fils de Paul). En syriaque et en carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]... (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 518 et suiv.)

6° (Fol. 125.) Dialogue (apocryphe) entre S. Éphrem le Syrien et Mar-Abraham, son neveu et son disciple, sur les Juifs et les païens. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]

7° (Fol. 135 v°.) Questions et réponses de Jean le Stylite, moine du couvent de S. Zoara, de Saroug. [illegible]... Commencement : [illegible]

8° (Fol. 140.) Profession de foi. En carschouni. [illegible]

9° (Fol. 145.) Dialogue entre un maître et son disciple. En carschouni.

10° (Fol. 146.) Profession de foi. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

11° (Fol. 149 v°.) Extraits du «Livre de l'évidence». En carschouni. [illegible]. Ces extraits contiennent principalement une controverse contre les musulmans.

Ce ms. a été exécuté en l'an 1781 d'Alexandre (1470 de J. C.), dans le couvent de la Mère de Dieu, à Qanoubîn, pour le patriarche Pierre.

La première page du ms. contient la mention de l'ordination du patriarche Michel de Baqoufa, en 1878.

Papier. Pet. 165 feuillets. — (Ancien fonds 124 A.)

204.

1° Relation de la controverse qui eut lieu entre Abou-Qorra, métropolitain de Harrân, et plusieurs musulmans, en présence du calife Al-Mâmoun. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Voyez Le Quien, «Oriens christianus», t. II, col. 849-850; — Fabricius, «Bibliotheca græca», éd. de Harless, t. X, p. 364 et suiv.) Quatre mss. arabes de la Bibliothèque nationale (ancien fonds, n^os^ 116, 170, 171 et supplément n° 107) contiennent de ce même traité des rédactions différentes.

2° (Fol. 25 v°.) Les cent chapitres ascétiques de Jean Carpathius, adressés aux moines de l'Inde. En carschouni. [illegible]... (Voyez la traduction latine de l'ouvrage «Πρὸς τοὺς ἀπὸ τῆς Ἰνδίας προτρέψαντας μοναχοὺς παρακλητικόν», par Jacob Pontanus; — comparez Fabricius, «Bibliotheca græca», t. X, p. 738 et suiv.; t. XI, p. 173.) Un autre exemplaire de ce traité existe dans le ms. arabe de la Bibliothèque nationale, ancien fonds, n° 64, fol. 298 et suiv.

3° (Fol. 50.) Apophthegmes de douze Pères sur la vie spirituelle. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

4° (Fol. 53.) Extrait du livre du «Paradis des Pères». En carschouni. [illegible]. Suivi de quelques apophthegmes des Pères, en arabe.

5° (Fol. 56 v°.) Le livre de la Colombe, par Grégoire Bar-Hebræus. En arabe. بسم الثالوث المقدس الاب والابن والروح القدس الاله الواحد نكتب ترجمة كتاب يسما الحمامة ترتيب الاب المفريان ابن العبرى رحمه الله... Commencement : اعلم ايها الاخ ان قد وجدنا كتاب مرتيبة التدبير للمرضا الذى لا يوجد لهم طبيب وحكيم...

a. Livre premier, de la sujétion du corps en entrant dans la vie monacale. الباب الاول فى التعبد البدنى فى اول الدخول فى الرهبنة. Dix chapitres.

b. (Fol. 66.) Livre deuxième, de la sujétion de l'âme dans la retraite. الباب الثانى فى العبادة النفسانية التى القلاية (lisez للقلاية). Dix chapitres.

c. (Fol. 80 v°.) Livre troisième, de la quiétude spirituelle des justes. الباب الثالث فى الراحة الروحانية التى للكاملين. Dix chapitres.

d. (Fol. 86 v°.) Livre quatrième. Éclaircissements et conseils. الباب الرابع فى تدبيج مرتبة هذا الكتاب رحمه الله والمكاشفات التى ظهرة له. Les conseils sont au nombre de cent.

(Comparez Payne-Smith, «Catalogi codicum manuscriptorum Biblioth. Bodleianæ, pars sexta», col. 391.)

6° (Fol. 101.) Discours sur la nature de Dieu et la création. En arabe et sans titre. Commencement : تقول ان الله هو ازلى قديم خفى وهو قادر على كل شى وهو عالم بكل شى...

7° (Fol. 107.) Traité, sans commencement ni fin, sur le sacrement de l'eucharistie. En arabe. Commencement : الباب الثالث. قالت القوانين المقدسة ان ينبغى للمومنين ان ينقوا حنطة القصات من الزيوان والشعير وغيره

8° (Fol. 124 v°.) Apologie de la religion chrétienne, par un chrétien jacobite (Jacques al-Kindî), adressée, sous forme de lettre, à un musulman qui l'avait attaquée. En carschouni. Commencement : [illegible]. (Comparez le n° suivant.) Notes marginales.

9° (Fol. 244 v°.) Extraits du «Paradis illustré», ou des vies des solitaires d'Égypte, par Palladius, rédigés sous

forme de dialogue ([illegible]). En carschouni. [illegible]
Commencement : [illegible]...

Ce ms. est de plusieurs mains. Les articles 2° à 7° ont été écrits par le diacre Pierre, fils de Jacques, Harîrî. (Voyez fol. 50, 52 v° et 53 v°.) L'article 8° a été copié en 1968 (1657 de J. C.) sur un exemplaire daté de l'an 1484 des Grecs (1173 de J. C.), par le curé Jean al-Zarbâbî, de Damas, pour le diacre Moïse, fils de Barṣauma, d'Alep. Les autres pièces contenues dans ce volume sont également du XVII^e siècle.

Papier. Pet. 308 feuillets. — (Ancien fonds 126, Colbert 4643.)

205.

Apologie de la religion chrétienne, par Jacques le Kindien, jacobite, en réponse à une attaque d'un musulman de la famille de Hâschim. En carschouni. Commencement : [illegible]... La préface est suivie de la lettre abrégée du musulman, commençant ainsi : [illegible]..... L'ouvrage proprement dit commence ainsi : [illegible]... (Voyez l'article 8° du n° précédent.) Cet exemplaire ne renferme pas la conclusion qui se trouve dans l'autre copie.

Ce ms. a été exécuté en 1930 des Grecs (1619 de J. C.). La copie fut commencée par le diacre Ṣalibi, de Damas, qui a abrégé lui-même la lettre mahométane, et qui a ajouté plusieurs notes marginales. (Voyez folio 11 v°.) La transcription a été continuée et terminée par son frère, le diacre Josué, et deux autres diacres, Serge et Moïse.

Sur le plat intérieur il y a une note de Ṣalibi, qui commence ainsi : [illegible]... Il est à croire que l'ouvrage n'était pas désigné par un titre particulier.

Papier. Pet. 160 feuillets. — (Ancien fonds 127, Colbert 4832.)

206.

1° Table de matières des discours de Moïse Bar-Cépha. (Voyez ci-après, article 3°.) Écriture d'une époque récente.

2° (Fol. 3.) Fragments exégétiques concernant l'Ancien Testament, en syriaque et en carschouni. Ces scholies paraissent appartenir toutes, à l'exception d'une seule, à Moïse Bar-Cépha :

a. Du nom de Joseph.

b. Du Jourdain.

c. De Job. (Cette dissertation est donnée deux fois, fol. 3 et fol. 5.)

d. Du nom de Moïse.

e. Du sens symbolique du mot [illegible].

f. Du sens symbolique du mot [illegible].

g. Du sens symbolique du mot [illegible].

h. Dissertation sur Melchisédech.

i. Autre dissertation sur Melchisédech, par Athanase, patriarche d'Alexandrie, en carschouni.

j. Récit relatif à Jacob et à son frère Ésaü, en carschouni.

k. Sur les facultés de l'âme.

l. Autre dissertation sur Melchisédech.

3° (Fol. 8 v°.) Discours sur différents sujets théologiques, les principales fêtes, les leçons ecclésiastiques, etc., par Moïse Bar-Cépha, évêque de Mossoul et de Bêth-Raman. [illegible]...

a. Sur l'annonciation de Zacharie. [illegible]

b. (Fol. 14.) Sur l'annonciation de la S^te Vierge. [illegible]. Cinq dissertations.

c. (Fol. 16 v°.) Explication du passage de S. Luc relatif à la Visitation. [illegible]

d. (Fol. 18 v°.) Sur la nativité de S. Jean-Baptiste. [illegible]. Sept dissertations.

e. (Fol. 22.) Sur la nativité de Notre-Seigneur. [illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

f. (Fol. 26.) Dix-huit chapitres sur la nativité de Notre-Seigneur. [illegible]

g. (Fol. 30 v°.) Sur les rois mages. [illegible]. Douze dissertations.

h. (Fol. 33 v°.) Sur l'étoile des rois mages. ܬܘܒ ܟܘܟܒܐ ܕܡܓܘܫܐ. ܡܐܡܪ̈ܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܬܡܢܝܐ. Huit dissertations.

i. (Fol. 36 v°.) Sur le massacre des Innocents. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܕܥܠ ܩܛܠܐ ܕܥܠ ܛܠܝܐ ܕܝܠܘܕ̈ܝܐ. Dix dissertations.

j. (Fol. 40.) Sur la fête de l'Épiphanie. ܬܘܒ ܥܠ ܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܐܬܥܡܕ. ܥܣܪܐ ܘܫܒܥܐ ܦܘܣ̈ܩܐ ܘܦܘܪܫܐ. Dix-sept chapitres et une introduction.

k. (Fol. 47 v°.) Quatorze chapitres sur la circoncision de Notre-Seigneur. ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܥܠ ܓܙܘܪܬܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ.

l. (Fol. 53.) Chapitres sur la tentation de Notre-Seigneur. ܬܘܒ ܩܠܐ ܕܥܠ ܢܣܝܘܢܗ ܕܡܪܢ. Dix dissertations.

m. (Fol. 55.) Sur le carême. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܨܘܡܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܫܒܥܐ ܦܘܣ̈ܩܐ ܥܣܪܝܢ ܕܝܢ ܘܦܘܪܫܐ ܘܫܘܠܡܐ. Vingt chapitres, introduction et conclusion.

n. (Fol. 61.) Sur le lépreux. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܥܠ ܓܪܒܐ ܕܐܬܕܟܝ. Six dissertations.

o. (Fol. 63.) Sur la femme hémorrhoïsse. ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܚܕܬ ܒܬܟܦܗ ܕܡܫܝܚܐ.

p. (*Ibid.*) Sur la parole de Notre-Seigneur: «Laissez les morts enterrer leurs morts». ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܫܒܘܩ ....ܡܝ̈ܬܐ ܢܩܒܪܘܢ [ܡܝ̈ܬܝ]ܗܘܢ [ܕܐܬܐ]ܡܪ ܡܢ ܡܪܢ [ܡܝܬ̈ܐ]. Huit paragraphes (ܐܝܬ ܡܢܗ, ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ, etc.).

q. (Fol. 64 v°.) Explication du passage de S. Luc relatif au fils de la veuve. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܩܠܐ ܕܠܘܩܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܪܡܠܬܐ.

r. (Fol. 65 v°.) Explication du passage de S. Luc relatif au bon Samaritain. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܩܠܐ ܕܠܘܩܐ ܥܠ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܓܝܣܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܪܝܚܘ.

s. (Fol. 69 v°.) Sur la résurrection de Lazare. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܝܡܬܗ ܕܠܥܙܪ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܘܣ̈ܩܐ ܫܒܥܐ ܘܦܘܪܫܐ. Sept dissertations et une introduction.

t. (Fol. 72.) Sur le dimanche des Rameaux. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܘܣ̈ܩܐ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ. Trente-quatre chapitres, introduction (ܡܩܕܡܘܬܐ) et conclusion (ܫܘܠܡܐ ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ).

u. (Fol. 81.) Sur le dimanche de la Résurrection. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܠܬܝܢ ܦܘܣ̈ܩܐ. Trente chapitres et introduction.

v. (Fol. 89 v°.) Sur le vendredi des confesseurs. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝ̈ܢܐ. ܦܘܣ̈ܩܐ ܫܬܐ. Six chapitres.

x. (Fol. 92 v°.) Sur le dimanche nouveau. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܕܥܣܪ ܦܘܣ̈ܩܐ. Onze chapitres et introduction.

y. (Fol. 96.) Sur la question relative à ces paroles de Notre-Seigneur: «Je vais auprès de mon père et le vôtre, etc.» (S. Jean, chap. xx, vers. 17.) ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܫܘܐܠܐ ܕܥܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ܘܐܒܘܟܘܢ ܘܠܘܬ ܐܠܗܝ ܘܐܠܗܟܘܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. Huit chapitres et une introduction.

z. (Fol. 99 v°.) Sur l'Ascension. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܘܣ̈ܩܐ ܥܣܪܝܢ. Vingt chapitres.

aa. (Fol. 103.) Sur la Pentecôte. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܘܣ̈ܩܐ ܬܫܥܣܪ ܕܥܠ ܡܐܬܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܥܠ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. Dix-neuf chapitres.

bb. (Fol. 109.) Sur l'invention de la croix. ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܫܟܚܬܗ ܕܨܠܝܒܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܘܣ̈ܩܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ. Vingt-deux chapitres et une introduction. (Du chapitre xix le copiste n'a écrit que le titre.)

cc. (Fol. 120.) Sur l'antechrist. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ. Douze chapitres, suivis d'une longue citation de S. Clément: ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܩܠܝܡܝܣ ܥܠ ܗܢܐ.

dd. (Fol. 126 v°.) Dissertations diverses (tirées en partie de l'Hexaméron):

1. Sur l'opinion d'après laquelle l'homme existe dès l'éternité, et celle d'après laquelle il est d'origine récente.
2. (Fol. 127.) Sur la chute de Satan et sa haine contre l'homme.
3. (Fol. 128.) Sur le diable (ܐܟܠܩܪܨܐ); citation de Denys, du troisième livre d'Esdras et de David Bar-Paul.
4. (Fol. 129.) Sur les mystères non écrits de l'Église.
5. (Fol. 129 v°.) Sur les monstres (ܕܥܠ ܡܫܚܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܒܪܢܫܐ).
6. (*Ibid.*) Sur les différents genres de mort.
7. (Fol. 130 v°.) Noms de ceux qui prétendent qu'il n'y a pas de résurrection des corps.
8. (*Ibid.*) Noms des mers et des îles.

ee. (Fol. 131.) Discours sur la consécration du saint chrême. ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܘܕܫ ܡܘܪܘܢ. Trente-six chapitres. (Comparez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. III, p. 274.) Le prologue manque dans notre exemplaire. Le chapitre xli du ms. de Rome forme, dans notre ms., le chapitre xxviii.

ff. (Fol. 140.) Explication symbolique de l'ordination des évêques, prêtres et diacres. [illegible]. Dix dissertations.

gg. (Fol. 141 v°.) Explication symbolique de l'ordination épiscopale. [illegible]. Huit dissertations.

hh. (Fol. 145.) Sur la tonsure des moines et anachorètes. [illegible]. (Comparez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. cod. manuscript. catalogus», t. II, p. 322; — W. Wright, «Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum», p. 879.) Sans prologue. La fin, à partir du chapitre VIII, manque.

4° (Fol. 147.) Dissertation sur l'annonciation de la mère de Dieu, par Josué (Michel II), de Militène, neveu de Mar-Michel. [illegible]. Trente et un chapitres. Commencement : [illegible]

5° (Fol. 158.) Dissertations sur la nativité de Notre-Seigneur. [illegible]. Quatre-vingt-sept chapitres, précédés de trois introductions ([illegible], [illegible] et [illegible]). Commencement : [illegible]. Le premier chapitre commence ainsi : [illegible]...

6° (Fol. 186 v°.) Dissertation sur la présentation de Notre-Seigneur au temple. [illegible]. Onze chapitres. Commencement : [illegible]...

7° (Fol. 191.) Dissertation sur le carême. [illegible]. Vingt chapitres. (On en compte vingt et un, mais le n° XVII est passé.) Commencement : [illegible].....

8° (Fol. 197.) Sur le jeudi saint. [illegible]. Trente chapitres. Commencement : [illegible].....

9° (Fol. 205 v°.) Sur le lavement des pieds. [illegible]. Quinze chapitres.

Les articles 5° à 9° sont du même auteur que celui qui précède et celui qui suit. (Voyez ci-après, n° 208.)

10° (Fol. 209.) Sur le vendredi du crucifiement, par Josué, fils d'Abraham, fils d'Élie, de Militène. [illegible]. Cinquante et un chapitres. Commencement : [illegible].....

11° (Fol. 225.) Notes diverses :

a. Indication des nombres d'années que vécurent plusieurs personnages de l'Ancien Testament, depuis Adam jusqu'à Moïse.

b. Table chronologique des rois de Juda, indication de leurs années de vie et de leurs règnes.

c. Table chronologique des prophètes.

d. Énumération des langues qui ont une littérature, d'après S. Grégoire, de Nysse.

e. Nombre de versets des différents livres de l'Ancien et du Nouveau Testament.

12° (Fol. 227.) Explication de la messe, par Denys Bar-Ṣalibi. [illegible]. (Voyez Assemani, «Biblioth. or.», t. II, p. 176 à 207; — comparez «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus», t. II, p. 552; — Jos. Al. Assemani, «Codex liturgicus Ecclesiæ universæ», lib. IV, pars II, p. 227.)

13° (Fol. 271.) Sens mystique des différents actes du Christ (de ses miracles et de ses paraboles). [illegible]. Commencement : [illegible]

14° (Fol. 282.) Explication du sens mystique des membres du corps du Christ. [illegible]. Commencement : [illegible]

15° (Fol. 285.) Extrait du commentaire sur l'Ecclésiaste, par Jean le moine. [illegible]. Commencement : [illegible]

Ce recueil a été arrangé et écrit entre les années 1864 et 1866 des Séleucides, par un certain Jean, fils de Job, pour l'instruction de ses fils. (Voyez fol. 119 v°, 270 v° et 287 v°.) La date qui se trouve à la dernière page a été altérée (ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ).

Le fol. actuellement coté 17 est transposé; il se place à la suite du fol. 27. A la suite du fol. 146 il manque vingt feuillets. A la suite du fol. 277 il manque dix feuillets.

Papier. Moy. 287 feuillets. — (Ancien fonds 35.)

207.

Discours sur différents sujets théologiques, les principales fêtes de l'année et les leçons ecclésiastiques, par Mar-Sévère, nommé Moïse Bar-Céphа, [et par Josué, de Militène]. ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܡܠܠܐ ܕܐܚܝܕ ܡܦܫܩܢܐ ܠܡܐܡܪܐ ܠܡܪܝ
ܘܦܘ̈ܫܩܐ ܕܥܕܬܢܝܐ ܫܢܝܐ ܗܢܘ ܠܡܘܕܥܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢܘܬܐ ܕܟܐ ܠܡܠܐ

a. Sur l'annonciation de Zacharie.

b. (Fol. 11.) Sur l'annonciation de la sainte Vierge.

c. (Fol. 14 v°.) Sur l'annonciation de la mère de Dieu, par Josué, de Militène. (Voyez l'article 4° du n° précédent.)

d. (Fol. 34.) Explication du passage de S. Luc relatif à la Visitation. (La fin est écrite deux fois.)

e. (Fol. 36.) Nombre des versets des différents livres de l'Ancien et du Nouveau Testament. (Voyez le n° précédent, article 11° e.)

f. (Fol. 36 v°.) Énumération des langues qui ont une littérature, d'après S. Grégoire, de Nysse. (Voyez le n° précédent, article 11° d.)

g. (Fol. 38.) Sur la nativité de S. Jean-Baptiste.

h. (Fol. 42 v°.) Dix-huit chapitres sur la nativité de Notre-Seigneur.

i. (Fol. 49.) Sur les rois mages.

j. (Fol. 54.) Sur l'étoile des rois mages.

k. (Fol. 59.) Sur le massacre des Innocents.

l. (Fol. 63 v°.) Sur la fête de l'Épiphanie.

m. (Fol. 73 v°.) Sur la circoncision de Notre-Seigneur.

n. (Fol. 81.) Sur la présentation de Notre-Seigneur au temple (par Josué, de Militène). Onze chapitres. (Voyez le n° précédent, article 6°.)

o. (Fol. 87.) Sur le carême (par Josué, de Militène). Commencement : ܗܫܐ ܗܘ ܕܢܐܡܪ ܕܡܢܐ ܡܟܘܫܗ ܨܘܡܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܘܕܝܬܐ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ... (Voyez l'article 7° du n° précédent.)

p. (Fol. 96.) Sur le lépreux.

q. (Fol. 98.) Sur la femme hémorrhoïsse.

r. (Fol. 98 v°.) Sur la parole de Notre-Seigneur : «Laissez les morts enterrer leurs morts».

s. (Fol. 100 v°.) Explication du passage de S. Luc relatif au fils de la veuve.

t. (Fol. 101 v°.) Explication du passage de S. Luc relatif au bon Samaritain.

u. (Fol. 106 v°.) Sur la résurrection de Lazare.

v. (Fol. 110 v°.) Sur le dimanche des Rameaux.

x. (Fol. 123 v°.) Sur le jeudi saint (par Josué, de Militène. Voyez l'article 8° du n° précédent.)

y. (Fol. 135.) Sur le lavement des pieds (par Josué, de Militène. Voyez l'article 9° du n° précédent.) Seize chapitres.

z. (Fol. 140 v°.) Sur la consécration du saint chrême. Cinquante chapitres, précédés d'un prologue et de la table des chapitres. (Comparez le n° précédent, article 3°, ee.)

aa. (Fol. 159 v°.) Sur le vendredi saint, par Josué, de Militène. Cinquante chapitres. (Voyez l'article 10° du n° précédent.)

bb. (Fol. 182.) Sur le dimanche de la Résurrection.

cc. (Fol. 194 v°.) Sur le vendredi des confesseurs.

dd. (Fol. 198.) Sur le dimanche nouveau.

ee. (Fol. 203.) Sur l'Ascension.

ff. (Fol. 207 v°.) Sur la Pentecôte. A la fin se trouve une note sur les sept ordres d'inspiration divine : ܐܘܦ ܗܟܢ ܛܘܟܣܐ ܕܐܡܪ ܐܦܝܠ

gg. (Fol. 216.) Sur l'invention de la sainte croix. Comme au n° précédent, il n'existe du chap. xix que le titre.

hh. (Fol. 231 v°.) Sur l'antechrist.

ii. (Fol. 242.) Notes diverses.

1. Sur l'opinion d'après laquelle l'homme existe dès l'éternité, et celle d'après laquelle il est d'origine récente.
2. (Fol. 242 v°.) Sur la chute de Satan et sa haine contre l'homme.
3. (Fol. 244.) Sur le diable.
4. (Fol. 245 v°.) Sur les mystères non écrits de l'Église.
5. (Fol. 246.) Sur les monstres.
6. (*Ibid.*) Sur les différents genres de mort.
7. (Fol. 247.) Ceux qui prétendent qu'il n'y a pas de résurrection des corps.
8. (*Ibid.*) Noms des mers et des îles.

jj. (Fol. 248.) Sur la tentation de Notre-Seigneur.

kk. (Fol. 252.) Sur le carême. (Voyez le n° précédent, article 3°, m.)

ll. (Fol. 261 v°.) Sur les mystères de l'ordination des évêques. La fin manque.

mm. (Fol. 267.) Sur les sept climats. La fin manque.

En tête du volume se trouvent quelques pièces ajoutées après coup : Énumération des sougyotho que l'on chante aux différentes fêtes de l'année ecclésiastique; Questions adressées à Denys Bar-Ṣalibi, et ses Réponses relatives à la célébration de la messe pour les morts, et une Notice biographique de Moïse Bar-Cépha, abrégée de celle qui se trouve à la fin du ms. syriaque n° xxxii de la Bibliothèque du Vatican. (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 218.)

Entre les folios actuellement cotés 266 et 267 il manque un ou plusieurs feuillets. Il manque un ou plusieurs feuillets à la fin.

Papier. Pet. 267 feuillets. xv^e siècle. — (Ancien fonds 123.)

208.

1° Explication de la messe, par Denys Bar-Ṣalibi, adressée à Ignace, métropolitain de Jérusalem. [illegible] (Voyez ci-dessus, n° 206, 12°, et Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 176 à 207.)

2° (Fol. 68 v°.) Office pour la nativité de la sainte Vierge et la commémoration de Joachim et de S^{te} Anne, ses parents. [illegible] Incomplet.

La première de ces deux pièces a été écrite en l'an 1700 des Grecs (1389 de J. C.), par un prêtre de Mardîn. La seconde est d'une autre main.

Papier. Pet. 85 feuillets. — (Ancien fonds 69, Colbert 6207.)

209.

1° Discours sur les principales fêtes de l'Église, par Josué, de Militène (Michel II). [illegible] Commencement : [illegible]

a. (Page 5.) Sur le nom de l'Église. [illegible] Commencement : [illegible]

b. (Page 6.) Sur l'annonciation de la mère de Dieu. (Voyez ci-dessus, n° 206, 4°.)

c. (Page 31.) Sur la nativité de Notre-Seigneur. (Voyez ci-dessus, n° 206, 5°.)

d. (Page 96.) Sur la présentation de Notre-Seigneur au temple. (Voyez ci-dessus, n° 206, 6°.)

e. (Page 106.) Sur le carême. (Voyez ci-dessus, n° 206, 7°.)

f. (Page 121.) Sur le jeudi saint. (Voyez ci-dessus, n° 206, 8°.)

g. (Page 138.) Sur le lavement des pieds. (Voyez ci-dessus, n° 206, 9°.)

h. (Page 146.) Sur le vendredi du crucifiement. (Voyez ci-dessus, n° 206, 10°.)

2° (Page 181.) Traité contre Nestorius et les nestoriens, faisant partie du [illegible] (ou [illegible]), réfutation des hérésies, par Denys Bar-Ṣalibi. [illegible]

a. Premier discours. Commencement : [illegible] Ce discours, divisé en douze chapitres, se termine par cet explicit : [illegible]

b. (Page 231.) Deuxième discours. [illegible] Commencement : [illegible] Trente et un chapitres (on compte : chapitre i, ii, etc., ou, en continuant la numération du premier discours, chapitres xiii, xiv, etc., jusqu'au chapitre xliii). Le premier chapitre commence ainsi : [illegible] Le chapitre iii est intitulé : [illegible]. A partir du chapitre xxi, le traité a la forme d'un dialogue entre l'auteur et les nestoriens. A la fin, Denys Bar-Ṣalibi réfute la doctrine des deux natures, et l'explicit de l'ouvrage est donné en ces termes : [illegible]

[illegible]

3° (Page 385.) Homélie sur les tourments d'un homme vivant en pays étranger, par David le Phénicien. En vers de douze syllabes. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Comparez ci-dessus, n° 180, 7°, a.)

4° (Page 392.) Explication de la messe, par Denys Bar-Salibi. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n^{os} 206, 12°, et 208.)

5° (Page 504.) Homélie d'André, archevêque de Crète, sur la nativité de la sainte Vierge. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. C'est la quatrième homélie de la rédaction du texte grec imprimé. (Voyez Migne, «Patrologia græca», t. XCVII, col. 861 et suiv.)

Ce ms. a été exécuté en l'an 1956 des Grecs. (Voyez page 380.)

En tête du volume se trouve cette note : [illegible]. Cette note est de la main de Moïse Ibn al-Koun. (Voyez ci-dessus, n^{os} 107 et 163.) D'après une note arabe de la page 380, ce ms. avait appartenu à l'évêque Jean Ibn al-ʿAzîz, Grégoire.

Papier. Pet. 517 pages. — (Ancien fonds 125, Colbert 3694.)

210.

Traité de théologie, intitulé : «Candélabre du sanctuaire touchant les fondements de l'Église», par Grégoire Bar-Hebræus. [illegible]. (Voyez, sur cet ouvrage, Assemani, «Biblioth. orientalis», t. II, p. 284 et suiv.; — Nicoll et Pusey, «Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscriptorum oriental. catalogus», t. II, p. 451 et suiv.; — «Journal asiatique», décembre 1834, p. 481 et suiv.) L'ouvrage est divisé en douze livres (*fondements* [illegible] ou [illegible]), précédés d'une introduction ([illegible]).

a. (Fol. 4.) Premier fondement. De la science en général. [illegible]. Trois sections ([illegible]).

b. (Fol. 11 v°.) Deuxième fondement. De l'univers. [illegible]

1. Introduction. ܦܘܬܚܡܐ

2. (Fol. 13.) Chapitre premier. [illegible]. Deux sections.

3. (Fol. 15 v°.) Chapitre deuxième. [illegible]. Deux sections et une introduction.

4. (Fol. 16 v°.) Chapitre troisième. [illegible]. Six sections.

c. (Fol. 62 v°.) Troisième fondement. De la théologie. [illegible]

1. Chapitre premier. [illegible]. Deux sections.

2. (Fol. 65 v°.) Chapitre deuxième. [illegible]. Deux sections.

3. (Fol. 67 v°.) Chapitre troisième. [illegible]. Trois sections.

4. (Fol. 73.) Chapitre quatrième. [illegible]. Deux sections.

5. (Fol. 74 v°.) Chapitre cinquième. [illegible]. Deux sections.

6. (Fol. 82.) Chapitre sixième. [illegible]. Trois sections.

7. (Fol. 86 v°.) Chapitre septième. [illegible]. Trois sections.

8. (Fol. 91 v°.) Chapitre huitième. [illegible]. Deux sections.

9. (Fol. 94.) Chapitre neuvième. [illegible]. Deux sections.

10. (Fol. 105.) Chapitre dixième. [illegible]. Trois sections.

d. (Fol. 112 v°.) Quatrième fondement. De l'incarnation du Verbe. ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ. ܡܛܠ ܡܬܡܪܚܢܘܬܗ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ. Deux sections.

2. (Fol. 116 v°.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܢ ܟܕ ܗܘܐ ܚܕܝܘܬܐ ܒܟܝܢܝ ܟܝܢܐ. Deux sections.

3. (Fol. 119.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܦܘܪܫܐ ܕܟܝܢܐ ܕܒܬܪܟܢܘܬܐ ܘܗܘܝܘܬܐ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ܆ ܘܡܛܠ ܫܡܗܐ ܫܡܫܬܐ ܟܠܐ ܕܐܘܟܡܬܗܘܢ. Deux sections.

4. (Fol. 142 v°.) Chapitre quatrième. ܩܦܠܐܘܢ ܪܒܝܥܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܚܝܘܬܐ ܗܘ ܟܝܢܐ ܘܐܘܣܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܟܝܢܝ. ܘܟܠ ܕܡܬܦܚܡܢܘܬܐ ܒܟܝܢܗ. Sept sections.

5. (Fol. 164.) Chapitre cinquième. ܩܦܠܐܘܢ ܚܡܝܫܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܪ ܢܫܐ ܦܩܘܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܐ ܚܕ ܟܝܢܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܟܝܢܐ ܡܣܘܪܐ ܟܕ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܐܘܩܕܐ ܘܟܠ ܟܕ ܐܠܗܐ ܟܠܐ ܟܝܢܐ. Trois sections.

6. (Fol. 167.) Chapitre sixième. ܩܦܠܐܘܢ ܫܬܝܬܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܐ ܟܠܗ ܡܠܬܐ ܐܬܒܪܢܫ ܦܓܪܐ ܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܐܦܠܐ ܐܢܘܢ ܠܐܬܡܢܝܢ ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܦܢܛܣܝܣܛܐ. Trois sections.

e. (Fol. 180.) Cinquième fondement. De la connaissance des substances célestes, c'est-à-dire des anges. ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܝܕܥܬܐ ܕܐܘܣܝܣ ܡܩܕܫܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܥܠܝܬܐ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܠܐܟܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ. ܡܛܠ ܫܡܗܝܗܘܢ ܕܥܝܪܐ. Trois sections.

2. (Fol. 185.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܬܟܣܝܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܥܝܪܐ ܘܩܘܪܒܝܗܘܢ ܘܦܘܪܫܢܝܗܘܢ ܘܡܘܣܡܝܗܘܢ. Quatre sections.

3. (Fol. 193.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܒܪܝܬܗܘܢ ܕܥܝܪܐ ܘܩܝܡܗܘܢ. Deux sections.

4. (Fol. 200 v°.) Chapitre quatrième. ܩܦܠܐܘܢ ܪܒܝܥܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܥܝܪܐ ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ. Deux sections.

5. (Fol. 203 v°.) Chapitre cinquième. ܩܦܠܐܘܢ ܚܡܝܫܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ. ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܡܛܠ ܥܝܪܐ. Deux sections.

f. (Fol. 207.) Sixième fondement. Du sacerdoce terrestre. ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ ܡܛܠ ܟܗܢܘܬܐ ܕܒܐܪܥܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ. ܡܛܠ ܟܗܢܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܗ. Deux sections.

2. (Fol. 210 v°.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ. ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܐܬܢܨܚܘ ܟܗܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. Introduction et cinq sections.

g. (Fol. 223 v°.) Septième fondement. Des esprits malins, c'est-à-dire des démons. ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܫܐܕܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ. ܡܛܠ ܫܡܗܝܗܘܢ ܘܪܢ ܫܐܕܐ. Trois sections.

2. (Fol. 229.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܫܠܛܢܗܘܢ ܕܫܐܕܐ ܘܕܐܝܬܘܬܐ ܕܡܬܚܘܝܐ ܡܛܠ ܕܪܥܝܢܗܘܢ. Trois sections.

h. (Fol. 235 v°.) Huitième fondement. De l'âme rationnelle. ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܪܢܫܐ

1. Introduction.

2. (Fol. 237.) Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܐܝܬܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ. Trois sections.

3. (Fol. 245 v°.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܦܘܪܫܗ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ. Introduction et neuf sections.

4. (Fol. 266.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܒܪܝܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ. Trois sections.

5. (Fol. 269 v°.) Chapitre quatrième. ܩܦܠܐܘܢ ܪܒܝܥܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. Introduction et deux sections.

6. (Fol. 273 v°.) Chapitre cinquième. ܩܦܠܐܘܢ ܚܡܝܫܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܢܦܫܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܠܐܬܚܕܬܐ. Trois sections.

7. (Fol. 277.) Chapitre sixième. ܩܦܠܐܘܢ ܫܬܝܬܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܡܘܡܣܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܬܚܝܬܝܬܐ ܒܬܪ ܡܘܬܐ ܕܦܓܪܐ

8. (Fol. 280.) Chapitre septième. ܩܦܠܐܘܢ ܫܒܝܥܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܚܝܠܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܪܫܢܗ ܡܢ ܦܓܪܐ. Quatre sections.

9. (Fol. 286 v°.) Chapitre huitième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܡܝܢܝܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܐܬܪܐ ܕܦܓܪܝܐ ܕܕܝܢܐ ܥܠ ܢܦܫܐ. Trois sections.

i. (Fol. 291 v°.) Neuvième fondement. Du libre arbitre, du destin, de la nécessité, etc. ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܬܫܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܚܐܪܘܬܐ ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܐܢܢܩܐ ܥܠ ܗܝ ܕܝܢܐ ܘܐܦ ܐܢܢܩܐ

[Syriac]

1. Introduction.
2. Chapitre premier. [Syriac]. Trois sections.
3. (Fol. 298.) Chapitre deuxième. [Syriac]. Deux sections.
4. (Fol. 307.) Chapitre troisième. [Syriac]. Trois sections.
5. (Fol. 310.) Chapitre quatrième. [Syriac]. Trois sections.
6. (Fol. 324.) Chapitre cinquième. [Syriac]. Deux introductions et six sections.

j. (Fol. 331 v°.) Dixième fondement. De la résurrection des morts. [Syriac]

1. Chapitre premier. [Syriac]. Deux sections.
2. (Fol. 333.) Chapitre deuxième. [Syriac]. Trois sections.
3. (Fol. 337 v°.) Chapitre troisième. [Syriac]. Quinze sections.

k. (Fol. 343 v°.) Onzième fondement. De la fin du monde et du jugement des bons et des méchants. [Syriac]

1. Chapitre premier. [Syriac]. Quatre sections.
2. (Fol. 348 v°.) Chapitre deuxième. [Syriac]. Quatre sections.
3. (Fol. 357 v°.) Chapitre troisième. [Syriac]. Introduction et quatre sections.
4. (Fol. 361.) Chapitre quatrième. [Syriac]. Trois sections.
5. (Fol. 365 v°.) Chapitre cinquième. [Syriac]. Cinq sections.
6. (Fol. 374.) Chapitre sixième. [Syriac]. Introduction et deux sections.

l. (Fol. 376 v°.) Douzième fondement. Du paradis d'Éden. [Syriac]

1. Chapitre premier. [Syriac]. Quatre sections.
2. (Fol. 382.) Chapitre deuxième. [Syriac]. Quatre sections.
3. (Fol. 387.) Chapitre troisième. [Syriac]. Deux sections.
4. (Fol. 388.) Chapitre quatrième. [Syriac]. Introduction et neuf sections.

Ce ms. a été exécuté par un scribe nommé Jacques, en l'an 1715 des Grecs (1404 de J. C.), dans le couvent de la mère de Dieu de Scété ([Syriac]), et complété (à partir du fol. 388) en l'an 1998 (1687 de J. C.), par un moine nommé Jean, de Gargar, dans l'église de Mar-Behnam, à [Syriac], pour Jean Abou-Ṣalibi.

Il y a, aux marges, des gloses et autres notes, dont quelques-unes donnent des collations avec un autre exemplaire de cet ouvrage, des extraits du [Syriac] du même auteur, etc.

D'après deux notes, en tête du volume, ce ms. fut vendu en 1866 des Grecs, pour la somme de quatre cents dirhems, après avoir été acheté par le curé Thomas, fils de Fadhl-Allah, de Ḥimç, en 1830, pour la somme de quatre pièces d'or (أربع أشرفيه ذهب سليميه خوندكاريه).

Papier. Moy. 392 feuillets. — (Ancien fonds 121, Colbert 2003.)

211.

« Le Candélabre du sanctuaire », par Grégoire Bar-Hebræus. En carschouni. [Syriac]

a. Introduction.
b. (Fol. 3 v°.) Premier fondement.
c. (Fol. 11 v°.) Deuxième fondement.
d. (Fol. 66.) Troisième fondement.
e. (Fol. 116.) Quatrième fondement.
f. (Fol. 180 v°.) Cinquième fondement.

g. (Fol. 203 v°.) Sixième fondement.

h. (Fol. 217 v°.) Septième fondement.

i. (Fol. 228.) Huitième fondement.

j. (Fol. 275 v°.) Neuvième fondement.

k. (Fol. 312.) Dixième fondement.

l. (Fol. 323.) Onzième fondement.

m. (Fol. 350.) Douzième fondement.

Cette traduction, exécutée par le diacre Serge, est conforme (sauf plusieurs variantes et quelques passages qui sont plus complets dans notre ms.) à celle qui a été décrite dans le catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque Bodléienne. (Voyez Nicoll et Pusey, «Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscr. oriental. catalogus», t. II, p. 451 et suiv.) Dans l'exemplaire d'Oxford, le traducteur est désigné ainsi : Serge, fils de Jean-al-Zerbâbî, de Damas (voyez Nicoll et Pusey, *l. c.*, p. 451), tandis que, dans la note finale de notre copie, qui a été écrite dans l'école et par les élèves du curé Jean-al-Zerbâbî, surnommé Ibn-al-Djarîr, de Damas, en 1972 des Grecs (1661 de J. C.), il est dit : ܡܢ ܐܡܠܐ ܠܠܡܥܠܡ ܡܥ ܬܠܡܝܕܗ ܠܠܐܒ ܡܥ ܠܠܡܕܪܣܗ ܐܠܡܥܠܡ ܐܒܢ ܐܠܓܪܝܪ. ܐܠܟܘܪܝ ܝܘܚܢܐ ܐܠܙܪܒܐܒܝ ܡܢ ܕܡܫܩ ܐܠܡܚܪܘܣܗ…

Ce ms. provient de la bibliothèque d'un évêque syrien nommé Jean.

Papier. Pet. 367 feuillets. — (Ancien fonds 128, Colbert 4847.)

212.

Démonstrations intellectuelles et sens spirituels tirés du «Candélabre du sanctuaire» de Grégoire Bar-Hebræus. En carschouni. ܟܬܐܒ ܒܪܗܐܢ ܥܩܠܝܗ ܘܡܥܐܢܝ ܪܘܚܐܢܝܗ ܡܢ ܡܢܪܗ ܐܠܐܩܕܐܣ ܠܠܥܠܐܡܗ ܐܠܡܥܠܡ ܡܪ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢ ܐܠܫܪܩ ܐܠܡܥܪܘܦ ܒܐܒܢ ܐܠܥܒܪܝ. Commencement : ܢܚܡܕ ܐܠܠܗ ܐܠܐܙܠܝ ܐܠܕܝ ܗܘ ܐܢ ܢܚܡܕ ܐܠܐܫܝܐ ܟܠܗܐ. ܗܘ ܐܠܡܬܥܐܠ ܥܢ ܐܢ ܝܚܛܗ ܘܨܦ ܘܗܘ ܐܠܩܐܕܪ ܥܠܝ ܟܠ ܫܝ… L'auteur de cet abrégé n'a pas conservé la division de l'original. Les différents chapitres ne sont séparés que par les titres : ܦܝ, ܦܝ ܐܠܥܠܡ, ܦܝ ܚܕܘܬ ܐܠܥܐܠܡ, ܦܝ ܡܥܪܦܗ ܐܠܠܗ ܬܥܐܠܝ, ܦܝ ܚܕܘܬ ܐܠܥܐܠܡ, ܐܠܐ ܐܠܥܩܠ, ܐܠܐ ܐܠܢܦܣ. La fin manque.

Ce ms. a appartenu à un prêtre nommé Thomas, ܐܒܢ ܐܒܝ ܡܢܨܘܪ, et plus tard à un autre prêtre, Bischâra, fils d'ʿAbdou'l-ʿAzîz, du bourg de Nabakh.

Papier. Pet. 149 feuillets. xvie siècle. — (Ancien fonds 135.)

213.

Traité de théologie, intitulé : «Livre des rayons», par Grégoire Bar-Hebræus. ܟܬܒܐ ܕܙܠܝܩܐ ܕܣܝܡ ܠܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܡܛܠ ܝܘܠܦܢܐ ܥܕܬܢܝܐ ܕܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܠܒܐ ܡܢ ܣܝܥܬܐ ܕܒܐܝܕ ܠܒܝܫܝ ܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܒܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܢܪܬ ܩܘܕܫܐ ܥܡܝܩܐ ܕܝܠܗ ܐܬܩܛܦ. (Voyez, sur cet ouvrage, Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 297 et suiv.)

a. Introduction.

b. Premier discours. De l'hexameron ou la création. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܕܫܬܬ ܝܘܡܝ̈ܢ.

1. Introduction. ܒܥܠܬܐ ܡܛܠ ܦܘܫܩܗ ܕܦܬܓܡܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܒܪܝܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ

2. (Fol. 3.) Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܫܬܐ ܣܝ̈ܥܢ ܕܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ. Six sections.

3. (Fol. 9.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܬܪܬܝܢ ܕܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ. Deux sections.

4. (Fol. 9 v°.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܬܠܬ ܕܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ. Trois sections.

5. (Fol. 11 v°.) Chapitre quatrième. ܩܦܠܐܘܢ ܪܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܬܠܬ ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ. Trois sections.

6. (Fol. 14.) Chapitre cinquième. ܩܦܠܐܘܢ ܚܡܝܫܝܐ ܡܛܠ ܐܪܒܥ ܕܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ. Quatre sections.

7. (Fol. 15 v°.) Chapitre sixième. ܩܦܠܐܘܢ ܫܬܝܬܝܐ ܡܛܠ ܬܪܬܝܢ ܕܝܘܡܐ ܕܫܬܐ. Deux sections.

8. (Fol. 17 v°.) Chapitre septième. ܩܦܠܐܘܢ ܫܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܬܠܬ ܕܥܠ ܦܪܕܝܣܐ ܘܥܠ. Trois sections.

c. (Fol. 20 v°.) Deuxième discours. De la théologie. ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܟܠܢܝܬܐ.

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܬܘܚܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܒܥܐ. Sept sections.

2. (Fol. 27 v°.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܬܠܬ ܕܥܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܢܘܡܐ ܕܗܘܝܢ ܠܐܠܗܐ. Trois sections.

d. (Fol. 31.) Troisième discours. De l'incarnation du Verbe. ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܐܪܒܥ ܕܡܬܒܣܪܢܘܬܐ. Quatre sections.

2. (Fol. 38.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܬܪܬܝܢ ܕܚܝܕܝܘܬܐ. Deux sections.

3. (Fol. 42.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܐܘܟܘܢܘܡܝܐ ܬܠܬ. Trois sections.

e. (Fol. 44 v°.) Quatrième discours. Des anges. ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܡܠܐܟܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܡܢ ܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܐܢܘܢ. Deux sections.

2. (Fol. 47.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܫܘܡܗܝܗܘܢ ܕܬܠܬ ܬܪܝܢ. Trois sections.

3. (Fol. 49.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܬܠܬ ܬܕܡܪ̈ܬܐ. Trois sections.

f. (Fol. 51.) Cinquième discours. Des esprits malins. ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ ܡܛܠ ܫܐܕܐ ܬܠܬܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܡܢ ܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. Trois sections.

2. (Fol. 53 v°.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܡܫܬܡܗܢܘܬܗܘܢ. Trois sections.

g. (Fol. 55.) Sixième discours. De l'âme. ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ ܡܛܠ ܢܦܫܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. Deux sections.

2. (Fol. 56 v°.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܚܝܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. Trois sections.

3. (Fol. 59.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܚܝܠܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. Trois sections.

4. (Fol. 62 v°.) Chapitre quatrième. ܩܦܠܐܘܢ ܪܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܐܝܬܝܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. Cinq sections.

5. (Fol. 69.) Chapitre cinquième. ܩܦܠܐܘܢ ܚܡܝܫܝܐ ܡܛܠ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܥܡ ܦܓܪܐ ܘܡܛܠ ܡܦܩܬܗ. Quatre sections.

h. (Fol. 71 v°.) Septième discours. Du sacerdoce. ܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܟܗܢܘܬܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܘܡܦܩܬܗ. Trois sections.

2. (Fol. 74.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܢܩܫܘܬܐ. Deux sections.

3. (Fol. 77 v°.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܡܩܕܫܢܘܬܐ ܕܚܘܬܡܐ. Trois sections.

i. (Fol. 83.) Huitième discours. Du libre arbitre. ܡܐܡܪܐ ܬܡܝܢܝܐ ܡܛܠ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܕܗܘ ܚܐܪܘܬܐ ܘܗܘܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܚܐܪܘܬܐ ܘܡܘܙܠܐ ܘܡܢܝܢܐ. Trois sections.

2. (Fol. 92.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܒܚܝܪܘܬܐ ܘܡܘܙܠܐ. Trois sections.

3. (Fol. 95 v°.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܦܘܪܢܘܣܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. (A la marge une glose, désignée ainsi : ܥܠ ܡܘܙܠܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܐܣܝܐ.) Trois sections.

4. (Fol. 101 v°.) Chapitre quatrième. ܩܦܠܐܘܢ ܪܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܩܒܝܥܘܬܐ ܕܚܝܐ ܘܣܘܟܠܗܘܢ. Trois sections.

5. (Fol. 107.) Chapitre cinquième. ܩܦܠܐܘܢ ܚܡܝܫܝܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܩܘܫܬܐ ܕܚܒܝܫܘܬܐ ܕܡܘܙܠܐ. Deux sections.

j. (Fol. 112 v°.) Neuvième discours. De la fin des deux mondes. ܡܐܡܪܐ ܬܫܝܥܝܐ ܡܛܠ [ܫܘܠܡܐ] ܕܬܪܝܢ ܥܠܡܝܢ. ܘܡܛܠ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܟܠ ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܕܢܗܘܐ.

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܡܢܐ. Trois sections.

2. (Fol. 116 v°.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܢܘܚܡܐ ܕܡܝܬܐ. Trois sections.

3. (Fol. 120 v°.) Chapitre troisième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܕܝܢܐ ܥܬܝܕܐ. Trois sections.

k. (Fol. 125 v°.) Dixième discours. Du paradis. ܡܐܡܪܐ ܥܣܝܪܝܐ ܡܛܠ ܦܪܕܝܣܐ

1. Chapitre premier. ܩܦܠܐܘܢ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܢܘܬܗ ܕܦܪܕܝܣܐ ܘܡܛܠ ܕܡܫܬܐܠܐ ܒܗ ܐܝܟ ܪܘܚܢܐ. Quatre sections.

2. (Fol. 135 v°.) Chapitre deuxième. ܩܦܠܐܘܢ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܐܝܠܢܐ ܕܚܝܐ ܘܐܝܠܢܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܝܢܐ. Quatre sections.

l. (Fol. 143.) Conclusion. ܫܘܠܡܐ ܘܚܬܡܐ

m. (Fol. 143 v°.) Autre conclusion, commençant ainsi : ܡܢ ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܗܘܝܢ ܡܫܬܟܠܠܢܘܬܐ

Ce ms. est de deux mains différentes. Dans une note finale, il est dit qu'il a été terminé dans le couvent de S. Thomas, à Jérusalem, par le diacre ʿÎsâ, fils de Josué, fils de Ḥasan, du bourg de ܒܪܛܠܐ, en l'an 1664 des Grecs (1353 de J. C.). Mais cette note paraît appartenir au ms. d'après lequel un scribe nommé David a copié la seconde moitié du présent exemplaire.

Les folios 140 et 141 sont modernes.

Papier. Pet. 144 feuillets. — (Ancien fonds 129, Colbert 6217.)

214.

Le Livre des rayons, par Grégoire Bar-Hebræus. ܒܚܝܠ ܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܥܠܡ ܟܬܒܐ ܕܙܠܝܩܐ ܕܥܒܝܕ ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܕܡܪܢ ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܠܨܐ ܕܒܗ ܕܬܗܘܐ ܣܝܡܐ ܚܕܐ ܡܢ ܟܠ ܗܘܦܟܐ ܕܥܒܪܘܬܐ ܘܢܗܘܐ ܦܫܝܩܐ ܠܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܬܥܢܐ ܒܗ ܕܝܠܗ ܘܗܘ ܡܢ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ ܒܪ ܥܒܪܝܐ

a. Introduction.

b. Premier discours.

c. (Fol. 42.) Deuxième discours.

d. (Fol. 56.) Troisième discours.

e. (Fol. 70.) Quatrième discours.

f. (Fol. 78.) Cinquième discours.

g. (Fol. 82 v°.) Sixième discours.

h. (Fol. 101 v°.) Septième discours.

i. (Fol. 116.) Huitième discours.

j. (Fol. 150 v°.) Neuvième discours.

k. (Fol. 164 v°.) Dixième discours.

l. (Fol. 182 v°.) Conclusion.

m. (Fol. 183 v°.) Autre conclusion.

En tête du volume il y a une prière en carschouni attribuée à S. Siméon Stylite (ܨܠܘܬܐ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܐܣܛܘܢܝܐ), et à la fin deux pièces de vers.

Une analyse de cet ouvrage, en latin, de la main de J. S. Assemani, se trouve au commencement du ms. Elle se termine ainsi : « Codex syriacis literis et lingua exara-

tus, in-8° bombycino, sine nota temporis; sed ex caracteris forma colligitur ante annos 200 scriptum fuisse. Tripoli in Syria, die 18 novris 1737. Joseph Simonius Assemanus ».

Papier. Pet. 186 feuillets. — (Supplément 59.)

215.

1° Règles monastiques relatives à la discipline, tirées des ouvrages de différents Pères. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. La fin manque.

2° (Fol. 9.) Poésies de Grégoire Bar-Hebræus. Cette copie commence par le poëme sur la parole de Socrate : « La loi est bonne, mais la philosophie est meilleure ». [illegible]... Suivent les quatrains et autres pièces, dans le même ordre que dans le ms. n° 197 (voyez ci-dessus, n° 197, 14°, f, g, etc.), avec quelques lacunes. La copie est très-négligée et contient parfois des variantes qui s'éloignent beaucoup des autres copies. Par exemple, au lieu du titre : [illegible] (voyez n° 197, fol. 163 v°), le présent exemplaire porte (fol. 13 v°) : [illegible]. La dernière des petites pièces est le quatrain sur Houlagou-Khân, qui se trouve inséré dans la Chronique. Vient ensuite (fol. 34 v°) le poëme sur la construction merveilleuse du ciel, les différentes opinions sur la création et sur l'union de l'âme avec le corps; le poëme sur l'amour de Dieu comparé au vin (fol. 37); l'autre poëme sur le même sujet (fol. 38, vers la fin); le poëme sur l'âme rationnelle (fol. 38 v°); le poëme sur la Trinité, en vers de sept syllabes, commençant ainsi : [illegible] (fol. 39); enfin le poëme philosophique sur la perfection (fol. 49).

3° (Fol. 56 v°.) Poëme de David, fils de Paul, sur l'alphabet syriaque. [illegible]... (Voyez ci-dessus, n° 197, 15°.)

4° (Fol. 60.) Sentences symboliques pythagoréennes (recueillies et traduites (?) par le patriarche Théodose). [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 197, 16°.) On compte cent douze sentences, mais le chiffre 109 est passé dans la numération.

5° (Fol. 63.) Homélie dans le mètre de S. Éphrem, sur la vie solitaire. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 197, 17°.)

6° (Fol. 68 v°.) Homélie sur la pauvreté et l'aumône, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 197, 18°.)

7° (Fol. 70.) Homélie sur les solitaires, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 197, 13°.)

8° (Fol. 75 v°.) Autre homélie sur les solitaires et les anachorètes, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible]. Commencement : [illegible]

9° (Fol. 80.) Hymne alphabétique. [illegible]. Commencement : [illegible]...

10° (Fol. 82.) Autre poëme alphabétique, dans le mètre de S. Éphrem. [illegible]...

11° (Fol. 82 v°.) Sur les trente pièces d'argent de Judas Iscariote. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 197, 11°.)

12° (Fol. 83 v°.) Lettres à un prêtre, à un diacre, à un métropolitain et à un évêque.

a. Lettre à un prêtre et un diacre, en vers de sept syllabes. [illegible]. Commencement : [illegible]

b. (Fol. 84.) Autre, en vers de sept syllabes. [illegible]. Commencement : [illegible]

c. (*Ibid.*) Autre, à un métropolitain. [illegible]. Commencement : [illegible]...

d. (Fol. 84 v°.) Autre, à un évêque. [illegible]. Commencement : [illegible]...

e. (*Ibid.*) Autre, en vers de sept syllabes. (*sic*) [illegible]. Commencement : [illegible]

f. (*Ibid.*) Réponse. [illegible]. Commencement : [illegible]

g. (Fol. 85.) Lettre en vers de sept syllabes. [illegible]. Commencement : [illegible]...

Papier. Pet. 86 feuillets. xviie siècle. — (Ancien fonds 118.)

216.

Traité de la confession et de la rémission des péchés, sous forme de dialogue entre un maître et son disciple. En carschouni. Après un prologue incomplet, au commencement et à la fin, l'ouvrage commence ainsi : [illegible]

[illegible]. Commencement du premier discours : [illegible]. La fin, à partir du dix-huitième discours, manque.

Papier. Pet. 186 feuillets. XVI[e] siècle. — (Ancien fonds 131 A.)

217.

1° Réfutation de différents passages de la Chronique d'Ibn-Batrîq (Eutychius), qui affirme que les maronites professent la doctrine du monothélisme. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible] (*sic*) [illegible]......

2° (Fol. 15.) Réfutation de Thomas de Kaphartâb, qui accusait les maronites de professer le monothélisme. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]......

L'auteur de ces traités est Étienne, patriarche des maronites (Stephanus Aldoënsis). Ils sont l'un et l'autre tirés d'un ouvrage plus considérable qui se trouve à la Bibliothèque du Vatican. (Voyez Mai, « Scriptorum veterum nova collectio », t. IV, p. 592. — Comparez Le Quien, « Oriens christianus », t. III, col. 72; — Faustus Naironus, « Evoplia fidei catholicæ romanæ », p. 65 et suiv.)

3° (Fol. 19.) Lettre d'Étienne (neveu d'Étienne Aldoënsis), évêque de Batroun et vicaire du patriarche d'Antioche (au marquis de Villeneuve, ambassadeur du roi de France à Constantinople), datée du couvent de Qanoubîn, le 10[e] jour du mois de kanoun second, de l'an 1733 de J. C.

Le tout est de la main d'Étienne, évêque de Batroun, et scellé de son sceau, qui porte une légende syriaque ([illegible]), et une légende latine (Stefanus, episcopus Batronsis, 1728).

Papier. Pet. 19 feuillets. — (Ancien fonds 156.)

218.

Traité de théologie morale, par demandes et réponses, intitulé : « Le Livre des avertissements », composé en arabe par le métropolitain Georges (?), directeur du collége maronite à Rome, et traduit en syriaque par le prêtre Khidr, fils de Hormuzd, de Mossoul. [illegible] (changé en [illegible], Gaspard?) [illegible]

Le ms. est de la main de Khidr-ben-Hormuzd. Caractères nestoriens.

Papier. Pet. XVIII[e] siècle. 71 feuillets. — (Supplément 66.)

219.

1° Sur la grandeur et l'unité de l'Église catholique, apostolique et romaine, ouvrage composé à Rome par Athanase Safar, évêque de Mardîn. En arabe. بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد الذى على رجاه نبيّن ونبرهن عظمة وحدانية الكنيسة المقدسة الجامعة الرسولية الكاثوليقية الرومانية وبالله المستعان. Commencement : هذه المشهود عنها وعن وحدانيتها من ساير الانبيا ومن ساداتنا الرسل... L'auteur raconte (fol. 7) qu'il a réuni les matériaux de ce livre dans la Bibliothèque du roi très-chrétien, qui possédait un grand nombre de manuscrits syriaques : فاعلم يا ايها القارى اللبيب انّى انا الحقير دخلت الى مكتبة ملك مسيحى من بعض الملوك ثم اطلعونى على خزانة كتب السريان فاندهلت لما نظرت كثرتهم فابتديت اتامل بالكتب واحدًا بعد واحد لكى اعلم اى كتاب هو ومن الّفه فنظرت البعض وتركت الاخرين لان ما كان لى زمان لافتش جميعهم ولا كان يكفينى شهر زمان لاقرى اسم الكتب فقط بل وجدت بينهم كتاب بخط قنيط (قنيط هو à la marge : الاسرنكيرى) على جلد رق ويشرح اسامى البلدان مثلا ما هو معنى اسم ماردين....... وعلى هذا القياس اسم ساير البلا[د] وتفسيرهم فاندهلت فى ذاتى وبجدت الاله وعظمت حنيسته لانى فى مكتبة واحدة قد نظرت بهذا المقدار كتب السريان الذى ما يتوجد عند جميع السريان مقدار النصف ولا عند بطاركتهم واساقفتهم.. Explicit : تم ونجز بحمد الله. هذا المختصر المولف من ابينا مار اثانسيوس سفر اسقف

ماردين فى شهر ايلول سنة الف وسبعماية وخمسة وعشرين مسيحيه وذلك بمدينة روميه امر المداين على يد الفقير القس خدر الكلدانى الموصلى...

2° (Fol. 43 v°.) Le Credo de S. Athanase. En arabe. على رجا الثالوث الاقدس نكتب قانون الايمان المألف من القديس مار اثاناسيوس بطريرك الاسكندريه صلاته تحرسنا امين

3° (Fol. 45 v°.) بسم... كتاب يشتمل على اجوبة اهل الكنيسة المقدسة القاثوليقية الجامعة الرسولية لاعتراضات الهراطقة صيد القاثوليقيين تاليف البادرى ميخايل الغابورى الافرنجى بروميه الكبرى بطبع مجمع انتشار الايمان وبالله المستعان سنة ١٦٨٠ مسيحيه. C'est la copie du texte imprimé de l'ouvrage du P. Michel Febure (Justinien, de Tours), intitulé : « Præcipuæ objectiones muhameticæ legis sectatorum adversus catholicos, earumque solutiones », Rome, 1680.

4° (Fol. 88 v°.) Sur la grandeur et l'unité de l'Église catholique romaine. Traduction syriaque de l'article 1° ci-dessus. [illegible]...

Caractères nestoriens.

Ce ms. a été exécuté à Rome par Khidr-ben-Hormuzd, en 1725, année du grand jubilé.

Papier. Pet. 144 feuillets. — (Supplément 64.)

220.

L'Imitation de Jésus-Christ, traduite de l'arabe en syriaque, par Isaac, de Mossoul, maphrien de l'Orient. [illegible] Ce titre est suivi de la table des chapitres et d'une courte prière du traducteur. A la fin se trouve une table des prières que renferme l'ouvrage.

Ce ms. a été exécuté à Rome, en 1725 de J. C., dans l'année du jubilé, par Khidr Bar-Maqdasî Hormuzd, de Mossoul. Il l'a copié sur un exemplaire écrit en caractères maronites, qui n'était pas divisé en chapitres.

Caractères nestoriens.

Papier. Pet. 186 feuillets. — (Supplément 69.)

221.

La Doctrine chrétienne du cardinal Bellarmin (« Dichiaratione più copiosa della dottrina cristiana »), traduite en syriaque par le prêtre Khidr-bar-Hormuzd, de Mossoul. [illegible] (à la marge : [illegible]) [illegible] La copie, qui est autographe, contient un grand nombre de corrections entre les lignes de la main même du traducteur, qui, dans la note finale, dit avoir traduit sur l'italien et l'arabe, et avoir terminé son travail au mois de kanoun second de l'an 1741.

En tête du volume on lit cette note : اعلم ايها القارى ان هذا الكتاب فيه غلط كثير لانه نسخة ما هو مصلوح والذى استخرجه كان يريد ان يصلحه على القاعده ويطبعه لكن ما صار له زمان حتى يرتب الكلام فى قاعدة الاعراب...

Les rubriques, en langue italienne, sont souvent ajoutées aux rubriques en syriaque.

Papier. Pet. 129 feuillets. — (Supplément 84.)

222.

Doctrine chrétienne, traduite sur la version arabe du Père Fromage, par Mgr Joseph Audo, patriarche de Mossoul. [illegible] Le titre est précédé de la table des chapitres et suivi d'une introduction du traducteur syrien. Dans cette introduction il est dit que la traduction arabe a été exécutée en 1735, à Tripoli, sur la version italienne de l'ouvrage français.

Ce ms. a été copié sur l'exemplaire original, en 1848 de J. C., par le prêtre Michel Romanos, pour M. Guillois, gérant du consulat de France à Mossoul, qui en a fait don à la Bibliothèque nationale.

Papier. Moy. 220 feuillets. — (Supplément 6.)

X.

CONCILES ET CANONS.

223.

1° Le Nomocanon de David, métropolitain maronite, traduit du syriaque en arabe, interpolé dans le sens du

monothélisme et augmenté par Thomas, évêque de Kaphartâb; précédé de la lettre du moine Joseph, adressée à ce même Thomas, et de la réponse de celui-ci. En carschouni. Après la table des matières, la lettre du moine Joseph commence ainsi : [illegible] (sic) [illegible] (il y avait primitivement [illegible]) [illegible] Commencement de la réponse : [illegible]

Le nom de l'auteur n'est pas mentionné, mais il se trouve dans une autre copie du même ouvrage conservée à la Bibliothèque du Vatican. (Voyez Assemani, « Biblioth. apostol. Vatic. codicum. manuscr. catal. », t. III, p. 202 et suiv.) Le titre de l'exemplaire de Rome est d'ailleurs en partie erroné.

1. (Fol. 10.) Canon de la foi. ܩܐܢܘܢ ܐܠܐܝܡܐܢ
2. (Fol. 13.) De la foi. ܐܠܩܐܢܘܢ ܐܠܐܘܠ. ܦܝ ܐܠܐܝܡܐܢ
3. (Fol. 23 v°.) De la prière. ܩܐܢܘܢ ܐܠܨܠܘܗ
4. (Fol. 25.) Des menstrues. ܩܐܢܘܢ ܐܠܛܡܬ
5. (Fol. 26.) De la pureté. ܒܐܒ ܐܠܛܗܐܪܗ
6. (Fol. 32 v°.) De la messe. ܩܐܢܘܢ ܐܩܐܡܗ ܐܠܩܕܐܣ
7. (Fol. 39.) De la communion. ܩܐܢܘܢ ܐܟܕ ܐܠܩܪܒܐܢ
8. (Fol. 47 v°.) Du baptême. [illegible]
9. (Fol. 52 v°.) Du jeûne. ܩܐܢܘܢ ܐܠܨܘܡ
10. (Fol. 69 v°.) De la dîme. ܩܐܢܘܢ ܐܠܥܫܘܪ
11. (Fol. 71 v°.) De la dîme des animaux. [illegible]
12. (Fol. 72 v°.) De la dîme des fruits. [illegible]
13. (Fol. 75 v°.) Du symbole de la foi. [illegible]
14. (Fol. 76 v°.) Canons généraux pour tous les chrétiens. [illegible]
15. (Fol. 80.) Canons des moines et des religieuses. [illegible]
16. (Fol. 80 v°.) Canons des prêtres. [illegible]
17. (Fol. 82 v°.) Des heures canoniques. Commencement : [illegible] (قضى) [illegible]
18. (Fol. 84.) Du jeûne, du divorce, du mariage, du sacerdoce, etc., en plusieurs chapitres, sans titres spéciaux. [illegible]...
19. (Fol. 94.) Canons du concile de Constantinople. [illegible] [?] [illegible] Canons 7 à 20. Il s'agit des deux conciles de Photius, en 861 et 879.
20. (Fol. 99.) Canon de Cyrille, d'Alexandrie, relatif au baptême et au mariage. [illegible] (sic) [illegible]
21. (Fol. 100 v°.) Sur la nature de Jésus-Christ. [illegible]
22. (Fol. 102.) Canon de S. Jean l'évangéliste. [illegible] (Extrait des constitutions des apôtres, ainsi que les articles 28 à 36 ci-après.)
23. (Fol. 106.) Canon de S. Jean l'évangéliste, relatif au divorce. [illegible]
24. (Fol. 107 v°.) Extrait (relatif à Jésus-Christ et à la Trinité) du livre de Walîd-ben-Ibrâhîm, surnommé Ibn-ʿIdâd (ʿAdyân?). [illegible] (جمادى). Commencement : [illegible]...
25. (Fol. 111 v°.) De l'oraison dominicale. [illegible] الباتيريمون (πατὴρ ἡμῶν).
26. (Fol. 114.) Canons de S. Clément, de Rome. [illegible]
27. (Fol. 119 v°.) Canons des apôtres, au nombre de quatre-vingt-un. [illegible]
28. (Fol. 126.) Canon de S. Pierre, relatif à l'Église. [illegible]
29. (Fol. 126 v°.) Canon de S. Matthieu, relatif aux dîmes et prémices. [illegible]...

30. (Fol. 126 v°.) Commandements de S. Pierre. [illegible] (*sic*) [illegible]...

31. (Fol. 127.) Commandement de S. Paul. [illegible]

32. (Fol. 128.) Commandement de S. Paul, ou, d'après d'autres, de S. Jacques, relatif à la commémoration des morts. [illegible]

33. (*Ibid.*) Du repas des funérailles. [illegible]

34. (Fol. 128 v°.) De ceux qui souffrent pour la foi. [illegible]

35. (Fol. 129.) Des grades du sacerdoce. [illegible]

36. (Fol. 131.) Commandement de S. Paul, relatif à ceux qui veulent communier. [illegible]

37. (Fol. 132 v°.) Canons du concile de Nicée. [illegible]... Vingt-deux canons, correspondant aux vingt canons grecs.

38. (Fol. 136 v°.) Les vingt-quatre canons (distribués en vingt-trois) du concile d'Ancyre. [illegible]

39. (Fol. 139 v°.) Les quinze canons du concile de Néocésarée. [illegible]

40. (Fol. 140 v°.) Les vingt canons du concile de Gangra, précédés de la lettre synodale. [illegible]...

41. (Fol. 143 v°.) Les vingt-quatre canons du concile d'Antioche, précédés de la lettre synodale. [illegible]

42. (Fol. 148.) Les cinquante-neuf canons du concile de Laodicée. [illegible]

43. (Fol. 151 v°.) Quatre canons du concile de Constantinople. [illegible]... [lis. [illegible]]

44. (Fol. 153 v°.) Les vingt-sept canons du concile de Chalcédoine. [illegible]

45. (Fol. 158.) Définition du concile d'Éphèse. [illegible]...

46. (*Ibid.*) Canon relatif aux livres condamnés. [illegible] (الحنيف)...

47. (Fol. 159.) Décrets, au nombre de cent trente, des empereurs Constantin, Théodose et Léon. [illegible]... Après le quarante-troisième canon il y a un nouveau titre : (السنن) [illegible]. (Comparez Mai, «Scriptorum veterum nova collectio», t. IV, p. 296.) Il y a quelques erreurs de numération et une lacune au milieu. A la fin se trouve un appendice, intitulé : [illegible]. C'est le chapitre sur le prêt, tiré du Nomocanon d'Ibn-al-ʿAssâl.

D'après une note qui se trouve en tête de notre copie, Étienne al-Douaïhî, évêque de Batroun, a marqué par une croix à la marge tous les passages contraires à la doctrine catholique. Cette note est écrite de la main d'Étienne et datée de l'an 1731 de J. C.

2° (Fol. 178 v°.) [illegible]. Ce sont des extraits paraphrasés du livre des Proverbes et de l'Ecclésiastique, en carschouni. Commencement : [illegible]...

3° (Fol. 184.) Homélie sur le jeûne, attribuée à S. Jean Chrysostome. En carschouni. [illegible]

[illegible]. Commencement : [illegible]

4° (Fol. 192 v°.) Questions et réponses. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

5° (Fol. 195 v°.) Dix dissertations théologiques, sous forme de dialogues entre un maître et son disciple. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

6° (Fol. 207.) Calendrier. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. La fin manque.

Papier. Moy. XVI^e siècle. 210 feuillets. — (Ancien fonds 136.)

224.

1° Canons pénitentiels de Denys Bar-Ṣalibi, précédés d'une lettre d'envoi. [illegible]. Commencement : [illegible]. Neuf chapitres, dont les deux derniers contiennent les canons, au nombre de soixante-dix. (Comparez ci-dessus, n° 111, 20°.) Une traduction partielle de ce texte se trouve dans la collection Renaudot (n° 6, fol. 197 et suiv.)

2° (Fol. 37.) Canons des saints Pères. [illegible]. Douze canons. Commencement : [illegible]

3° (Fol. 39 v°.) Canons ou décisions de Timothée, patriarche d'Alexandrie. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Comparez ci-dessus, n° 62, 18°.)

4° (Fol. 41 v°.) Autres canons. En carschouni. [illegible]

5° (Fol. 46.) Prière d'absolution. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

6° (Fol. 49.) Sur ce qu'un médecin (spirituel) doit observer. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. Une traduction de cette pièce se trouve dans les papiers de Renaudot. (Voyez collection Renaudot, n° 6, fol. 119.)

7° (Fol. 52.) Rite d'absolution. En carschouni. [illegible]... (Voyez coll. Renaudot, *l. c.*, fol. 119 v°.)

8° (Fol. 59.) Rite de la confession. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 110, 2°.) La traduction de Renaudot, publiée dans Denzinger, « Ritus orientalium », t. I, p. 443, a été faite sur cette copie.

9° (Fol. 71 v°.) Prières pénitentielles, faisant suite à l'article précédent. [illegible]. La plupart de ces prières ont été traduites par Renaudot sur le présent ms. (Voyez collection Renaudot, n° 6, fol. 123 et suiv.; — Denzinger, *l. c.*, t. I, p. 443 et suiv. — Comparez ci-dessus, n^{os} 108, 2°, 111, articles 2° à 6°, etc.) Cent huit prières ou rites particuliers. Sous le n° [illegible] (fol. 190 v°) se trouvent les cent neuf commandements de J. C.

Ce ms. a été exécuté à Tripoli, en 1821 des Grecs. (Voyez fol. 58 v°.) Il a appartenu à un diacre nommé Jean, fils de Mançour Ibn-Djebâra. (Voy. fol. 168 v°.)

Papier. Pet. 195 feuillets. — (Ancien fonds 141, Colbert 6606.)

225.

1° Nomocanon d'Abou-Isaac Ibn-al-ʿAssâl. En carschouni. Sans titre. Commencement : [illegible]

I. Première partie.

1. De l'Église. [illegible]
2. (Fol. 8.) Des livres canoniques. [illegible]
3. (Fol. 8 v°.) Du baptême et des catéchumènes. [illegible]
4. (Fol. 10.) Des patriarches. [illegible]
5. (Fol. 14 v°.) Des évêques. [illegible]
6. (Fol. 23.) Des prêtres. [illegible]
7. (Fol. 26.) Des diacres. [illegible]
8. (Fol. 28 v°.) Des sous-diacres, lecteurs, etc. [illegible]

9. (Fol. 30.) Des ecclésiastiques en général. [illegible]

10. (Fol. 37 v°.) Des moines et des religieuses. [illegible]

11. (Fol. 47.) De la discipline des laïques. [illegible]

12. (Fol. 52 v°.) De la liturgie. [illegible]

13. (Fol. 54 v°.) De l'eucharistie. [illegible]

14. (Fol. 67.) De la prière. [illegible]

15. (Fol. 71.) Du jeûne. [illegible]

16. (Fol. 74.) De l'aumône. [illegible]

17. (Fol. 79 v°.) Des aumôniers et de la distribution des aumônes. [illegible]...

18. (Fol. 81.) Des dîmes, prémices, vœux et legs. [illegible]

19. (Fol. 85 v°.) Des dimanches et fêtes. [illegible]

20. (Fol. 88.) Des martyrs, confesseurs et apostats. [illegible]

21. (Fol. 90 v°.) Des devoirs envers les malades. [illegible]

22. (Fol. 91 v°.) Des devoirs envers les morts. [illegible]

II. (Fol. 93.) Seconde partie. بسم الاب... [illegible]...

23. De la nourriture, des vêtements, des habitations et des industries. [illegible]

24. (Fol. 96.) Du mariage. [illegible]

25. (Fol. 113.) De l'interdiction du concubinage. [illegible]

26. (Fol. 113 v°.) Des donations. [illegible]

27. (Fol. 115.) De l'échange, du gage, de l'intérêt et du fermage. [illegible]

28. (Fol. 119.) Du prêt. [illegible]

29. (*Ibid.*) Du dépôt. [illegible]

30. (Fol. 120 v°.) De la procuration. [illegible]

31. (Fol. 121 v°.) De la liberté, de l'esclavage et de la manumission. [illegible]

32. (Fol. 123 v°.) De la tutelle. [illegible]

33. (Fol. 125.) De la vente et de l'achat. [illegible]

34. (Fol. 129 v°.) De l'association. [illegible]

35. (Fol. 131.) De la violence et de l'oppression. [illegible]

36. (Fol. 132 v°.) Du salaire. [illegible]

37. (Fol. 135 v°.) Des constructions. [illegible]

38. (Fol. 140.) De l'échange. [illegible]

39. (Fol. 140 v°.) De la confession. [illegible]

40. (Fol. 141 v°.) De la restitution des objets trouvés. [illegible]...

41. (Fol. 144.) Des testaments. [illegible]

42. (Fol. 150 v°.) Des héritages. [illegible]

43. (Fol. 160.) Des juges et des procédures judiciaires. [illegible]

44. (Fol. 174.) Des rois. [illegible]

45. (Fol. 177 v°.) Des préceptes de l'Ancien et du Nouveau Testament. [illegible]...

46. (Fol. 185.) De la punition de l'incrédulité et de l'apostasie. [illegible]...

47. (Fol. 187.) De l'homicide. [illegible]

48. (Fol. 192.) De la punition de la fornication. [illegible]

49. (Fol. 195 v°.) De la punition du vol. [illegible]

50. (Fol. 196.) De l'ivrognerie, de la fornication, etc. [illegible]

51. (Fol. 198 v°.) Des cheveux, de la circoncision, de la confession, etc. [illegible]

(Voyez, sur cet ouvrage, St. Ev. Assemani, «Bibliothecæ Mediceæ codicum manuscr. orientat. catal.», p. 98 et suiv.; — Dillmann, «Catal. codicum manuscr. Bibl. Bodleianæ Oxoniensis, pars VII», p. 24 et suiv.) La version éthiopienne du chapitre XLIV a été publiée dans le programme de l'école de l'orphelinat de Halle, en 1841. («Libri æthiopici Fetha-Negest, cap. XLIV, edid. A. Arnold.») La Bibliothèque nationale possède plusieurs autres exemplaires de cet ouvrage, tant en arabe qu'en éthiopien.

BIBLIOTECA PARTICULAR
LIMA - PERU
RAFAEL

2° (Fol. 203.) Autres canons, tirés de la collection de Thomas, de Kaphartâb. En carschouni.

1. Des menstrues. ܒܥܡ ܐܠܐܒ... ܦܨܠ ܡܢ ܐܠܩܘܐܢܝܢ ܐܠܩܕܝܣܗ ܦܝ ܐܠܚܝܨ. (Voyez ci-dessus, n° 223, 1°, article 4.)
2. (Fol. 204.) De la communion. ܡܐܩܐܠܗ ܐܒ ܐܠܩܕܝܣ ܐܠܩܕܝܣܗ. (Voyez ci-dessus, n° 223, 1°, article 7.)
3. (Fol. 208 v°.) Du baptême. ܡܐܩܐܠܗ ܗܢܐ ܐܠܟܢܝܣܗ. ܘܗܘ ܐܠܐܟܠܝܪܘܣ ܦܝܡܐ ܝܠܚܩܗ ܠܐܒܘܗ ܘܗܘ ܐܫܝܐ ܡܢ ܐܪܘܫ ܐܠܟܒܝܪ. (Voyez ci-dessus, n° 223, 1°, article 8.)
4. (Fol. 211.) Des mariages prohibés. ܡܢ ܐܠܩܘܐܢܝܢ. Extrait. (Voyez ci-dessus, n° 223, 1°, article 14.)
5. (Fol. 211 v°.) Canon de Cyrille, d'Alexandrie, relatif au baptême et au mariage. ܡܐܩܐܠܗ ܩܘܪܠܠܘܣ ܠܐܒ ܐܠܡܥܡܘܕܝܗ ܘܐܠܙܝܓ. (Voyez ci-dessus, n° 223, 1°, article 20.)
6. (Fol. 214 v°.) Du jeûne, du divorce, du mariage, etc. (Voyez ci-dessus, n° 223, 1°, article 18.) Incomplet à la fin.

Ce ms. a été exécuté en 1786 d'Alexandre (1475 de J. C.), par le prêtre Abraham, fils de Serge, du bourg de Bân.

En tête du volume se trouvent : le canon du concile de Nicée, relatif au mariage, l'énumération des conciles œcuméniques et la prière pour les parents dont l'enfant est mort sans baptême (les deux premières pièces en carschouni, la dernière en syriaque); de plus, une note italienne ainsi conçue : «Questo libro è stato ueduto da me et notato i suoi erroi che sono al n° de... et giudico che deue esser abrusciato quanto (?) poterlo accommodar commodam. se ben le molte cose buone, et in fede da uerita l'ho sottoscritto». Signé : «Jo. Bap^{a}. Eliano (?) T.»

Papier. Moy. 220 feuillets. — (Ancien fonds 139.)

226.

«Livre des directions», ou Nomocanon de Grégoire Bar-Hebræus. ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܐ ܠܡ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܗܘܕܝܐ ܡܟܢܫ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܘܩܢܘܢܐ ܕܥܕܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܦܝܫܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܬܩܢ

1. Chapitre premier. De l'Église et de son administration. ܡܐܡܪܐ ܕܥܕܬܐ ܘܦܘܪܢܣܗ
2. (Fol. 11.) Chapitre deuxième. Du baptême. ܡܐܡܪܐ ܕܥܡܕܐ
3. (Fol. 14 v°.) Chapitre troisième. Du saint chrême. ܡܐܡܪܐ ܕܡܘܪܘܢ ܩܕܝܫܐ
4. (Fol. 17 v°.) Chapitre quatrième. De l'eucharistie. ܡܐܡܪܐ ܕܩܘܪܒܢܐ
5. (Fol. 24 v°.) Chapitre cinquième. Des fêtes, jeûnes et prières. ܡܐܡܪܐ ܕܥܐܕܐ ܘܨܘܡܐ ܘܨܠܘܬܐ
6. (Fol. 31 v°.) Chapitre sixième. Des funérailles. ܡܐܡܪܐ ܕܩܒܘܪܬܐ ܕܥܢܝܕܐ.
7. (Fol. 34 v°.) Chapitre septième. Des ordres sacerdotaux. ܡܐܡܪܐ ܕܛܟܣܐ ܕܟܗܢܘܬܐ
8. (Fol. 52.) Chapitre huitième. Du mariage. ܡܐܡܪܐ ܕܡܟܘܪܘܬܐ
9. (Fol. 73.) Chapitre neuvième. Des testaments. ܡܐܡܪܐ ܕܕܝܐܬܝܩܐ
10. (Fol. 77 v°.) Chapitre dixième. Des héritages. ܡܐܡܪܐ ܕܝܪܬܘܬܐ
11. (Fol. 84 v°.) Chapitre onzième. De l'achat et de la vente. ܡܐܡܪܐ ܕܙܒܢܐ ܘܙܒܘܢܐ
12. (Fol. 100.) Chapitre douzième. Des avances (προθεσμία). ܡܐܡܪܐ ܕܦܪܘܬܣܡܝܐ ܕܙܒܢܐ ܩܒܝܥܐ
13. (Fol. 104 v°.) Chapitre treizième. Du gage. ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܟܘܢܘܬܐ
14. (Fol. 111 v°.) Chapitre quatorzième. De l'insolvabilité. ܡܐܡܪܐ ܕܐܦܘܪܝܐ ܘܡܣܬܟܠܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܚܝܒܐ
15. (Fol. 117.) Chapitre quinzième. Du consentement. ܡܐܡܪܐ ܕܫܘܝܘܬܐ
16. (Fol. 120 v°.) Chapitre seizième. Du transfert. ܡܐܡܪܐ ܕܐܦܘܓܘܡܝܐ
17. (Fol. 121 v°.) Chapitre dix-septième. De la garantie. ܡܐܡܪܐ ܕܥܪܒܘܬܐ
18. (Fol. 124.) Chapitre dix-huitième. De l'association. ܡܐܡܪܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ
19. (Fol. 126.) Chapitre dix-neuvième. De la procuration. ܡܐܡܪܐ ܕܐܦܛܪܘܦܘܬܐ
20. (Fol. 133.) Chapitre vingtième. De l'attestation. ܡܐܡܪܐ ܕܣܗܕܘܬܐ
21. (Fol. 138.) Chapitre vingt et unième. Du dépôt. ܡܐܡܪܐ ܕܦܩܕܘܢܐ
22. (Fol. 142.) Chapitre vingt-deuxième. De l'usufruit. ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܩܠܐ ܕܚܘܫܚܐ
23. (Fol. 144.) Chapitre vingt-troisième. De la donation. ܡܐܡܪܐ ܕܡܘܗܒܬܐ
24. (Fol. 145.) Chapitre vingt-quatrième. Des legs. ܡܐܡܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ
25. (Fol. 148.) Chapitre vingt-cinquième. De l'analogie (droit de préemption). ܡܐܡܪܐ ܕܐܢܐܠܘܓܝܐ
26. (Fol. 152.) Chapitre vingt-sixième. Du commerce. ܡܐܡܪܐ ܕܬܐܓܘܪܘܬܐ
27. (Fol. 157.) Chapitre vingt-septième. De l'irrigation. ܡܐܡܪܐ ܕܫܩܝܐ

28. (Fol. 159 v°.) Chapitre vingt-huitième. De la culture des terres abandonnées. ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܐ ܐܪ̈ܥܬܐ ܫܒܝ̈ܩܬܐ

29. (Fol. 162.) Chapitre vingt-neuvième. Du salaire. ܡܛܠ ܐܓܪܐ

30. (Fol. 172.) Chapitre trentième. Des objets trouvés. ܡܛܠ ܫܟܝܚܬܐ

31. (Fol. 173 v°.) Chapitre trente et unième. Des enfants trouvés. ܡܛܠ ܫܟܝܚܬܐ ܕܝܠܘ̈ܕܐ ܫܕܝܐ

32. (Fol. 175 v°.) Chapitre trente-deuxième. De la libération des esclaves. ܡܛܠ ܚܘܪܐ ܕܥܒ̈ܕܐ

33. (Fol. 178.) Chapitre trente-troisième. De l'enlèvement. ܡܛܠ ܚܛܘܦܝܐ

34. (Fol. 182 v°.) Chapitre trente-quatrième. Des crimes. ܡܛܠ ܣܘܪ̈ܚܢܐ ܘܥܘ̈ܠܐ ܕܡܬܦܪܥܝܢ ܒܚܘܫܒܢܐ ܒܕܝܢܐ

35. (Fol. 193.) Chapitre trente-cinquième. De la boucherie, de la chasse et des choses propres à la nourriture. ܡܛܠ ܢܟܣܬܐ ܘܨܝܕܐ ܘܡܐܟ̈ܘܠܬܐ

36. (Fol. 196 v°.) Chapitre trente-sixième. Du serment. ܡܛܠ ܡܘܡܬܐ

37. (Fol. 198 v°.) Chapitre trente-septième. Des vœux. ܡܛܠ ܢܕܪ̈ܐ

38. (Fol. 201.) Chapitre trente-huitième. Des jugements civils. ܡܛܠ ܕܝ̈ܢܐ ܥܠܡܝ̈ܐ

39. (Fol. 209.) Chapitre trente-neuvième. Des témoins. ܡܛܠ ܣܗܕ̈ܘܬܐ

40. (Fol. 215 v°.) Chapitre quarantième. De l'accusation. ܡܛܠ ܡܩܛܪܓܢܘܬܐ ܥܠܬܐ

La traduction latine de cet ouvrage par Jos. Al. Assemani a été publiée dans Mai, «Scriptorum veterum nova collectio», t. X, pars II. (Voyez, en outre, Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 299 et suiv.)

Ce ms. a été exécuté en 1799 des Séleucides (1488 de J. C.), dans le couvent de Mar-Abaï, à Qélat, près de Sour, par l'évêque Sévère, fils du moine Jean. De nombreuses notes marginales entourent le texte, qui a été copié sur un exemplaire appartenant à Rabban Daniel, de Mardîn. L'ouvrage est précédé et suivi de quelques extraits (écrits par le copiste même du ms.) de l'Explication de la messe et des Canons pénitentiels de DENYS BAR-ṢALIBI, et des Canons de CYRILLE et du patriarche MICHEL. La note finale du copiste est suivie d'une autre, ajoutée après coup, qui donne la date de l'ordination du patriarche Ignace III. [illegible]

En tête du volume se trouvent une hymne en l'honneur des martyrs et une formule d'excommunication. [illegible] A la fin quelques extraits du commentaire de l'évangile de S. Marc de Denys Bar-Ṣalibi et une notice sur S. Grégoire l'Illuminateur.

Papier. Pet. 227 feuillets. — (Ancien fonds 140, Colbert 4849.)

227.

1° Le Nomocanon de GRÉGOIRE BAR-HEBRÆUS. En carschouni. [illegible]

Les quarante chapitres sont distribués, dans cet exemplaire, ainsi qu'il suit :

1 (fol. 6 v°), — 2 (fol. 11), — 3 (fol. 14 v°), — 4 (fol. 17), — 5 (fol. 23), — 6 (fol. 28 v°), — 7 (fol. 30 v°), — 8 (fol. 45), — 9 (fol. 59 v°), — 10 (fol. 63), — 11 (fol. 67 v°), — 12 (fol. 79 v°), — 13 (fol. 83), — 14 (fol. 88 v°), — 15 (fol. 92 v°), — 16 (fol. 95), — 17 (fol. 96), — 18 (fol. 98), — 19 (fol. 99 v°), — 20 (fol. 105), — 21 (fol. 109), — 22 (fol. 112 v°), — 23 (fol. 113 v°), — 24 (fol. 114 v°), — 25 (fol. 117), — 26 (fol. 120 v°), — 27 (fol. 124), — 28 (fol. 126 v°), — 29 (fol. 128 v°), — 30 (fol. 136 v°), — 31 (fol. 138), — 32 (fol. 139 v°), — 33 (fol. 142), — 34 (fol. 145 v°), — 35 (fol. 154 v°), — 36 (fol. 157 v°), — 37 (fol. 159 v°), — 38 (fol. 161 v°), — 39 (fol. 168), — 40 (fol. 174). Il y a une lacune au milieu du chapitre 40.

De nombreuses notes, gloses et extraits, en syriaque et en carschouni, couvrent les marges.

2° (Fol. 184 v°.) «Le Livre des prunelles», ou résumé de la Logique, par GRÉGOIRE BAR-HEBRÆUS. [illegible]

a. Introduction. [illegible]

b. (Fol. 185.) Chapitre premier. De l'Isagoge de Porphyre. [illegible] Trois sections.

c. (Fol. 186.) Chapitre deuxième. Des Catégories. [illegible] Deux sections.

d. (Fol. 187 v°.) Chapitre troisième. Du Περὶ ἑρμηνείας. [illegible] Quatre sections.

e. (Fol. 190 v°.) Chapitre quatrième. Des premiers Analytiques. [illegible] Six sections.

f. (Fol. 194 v°.) Chapitre cinquième. Des Topiques. [illegible]. Deux sections.

g. (Fol. 195 v°.) Chapitre sixième. Des seconds Analytiques. [illegible]. Trois sections.

h. (Fol. 196 v°.) Chapitre septième. De la Réfutation des sophistes. [illegible]

(Comparez, pour cet ouvrage et les deux ouvrages suivants, Wright, «Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum», p. 892 et suiv.)

3° (Fol. 198 v°.) Le «Livre du discours de la sagesse», ou résumé de dialectique, de physique et de théologie, par Grégoire Bar-Hebræus. En syriaque et en carschouni. [illegible]

a. Introduction. [illegible]

b. (Fol. 199.) Chapitre premier.

[illegible]	[illegible]

Commencement :

[illegible]	[illegible]

Huit sections non numérotées.

c. (Fol. 210 v°.) Chapitre deuxième.

[illegible]	[illegible]

Commencement :

[illegible]	[illegible]

Trente-trois sections non numérotées.

d. (Fol. 219 v°.) Chapitre troisième.

[illegible]	[illegible]

Commencement :

[illegible]	[illegible]

Trente-quatre sections non numérotées.

e. (Fol. 228 v°.) Chapitre quatrième.

[illegible]	[illegible]

Commencement :

[illegible]	[illegible]

Trente sections non numérotées.

4° (Fol. 239 v°.) Extraits du livre porté sous le nom de Hiérothée, et intitulé : [illegible], arrangés et commentés par Grégoire Bar-Hebræus. [illegible]. Après l'introduction et l'index des vingt-deux chapitres, il y a un nouveau titre : [illegible]. La copie est disposée en deux colonnes, dont l'une contient le texte, et l'autre, en plus petits caractères, les gloses, au nombre de 336.

a. Chapitre premier. [illegible]. Commencement : [illegible]. La glose : [illegible]

b. (Fol. 243.) Chapitre deuxième. [illegible]

c. (Fol. 247.) Chapitre troisième. [illegible]

d. (Fol. 249.) Chapitre quatrième. [illegible]

e. (Fol. 251.) Chapitre cinquième. [illegible]

f. (Fol. 252.) Chapitre sixième. [illegible]

g. (Fol. 253 v°.) Chapitre septième. [illegible]

h. (Fol. 254 v°.) Chapitre huitième. [illegible]

i. (Fol. 257.) Chapitre neuvième. [illegible]

j. (Fol. 258 v°.) Chapitre dixième. [illegible]

k. (Fol. 259 v°.) Chapitre onzième. [illegible]

l. (Fol. 261.) Chapitre douzième. [illegible]

m. (Fol. 263 v°.) Chapitre treizième. [illegible]

n. (Fol. 268 v°.) Chapitre quatorzième. [illegible]

o. (Fol. 272.) Chapitre quinzième. [illegible]

p. (Fol. 278.) Chapitre seizième. [illegible]

q. (Fol. 281.) Chapitre dix-septième. [illegible]

r. (Fol. 284 v°.) Chapitre dix-huitième. [illegible]

s. (Fol. 290.) Chapitre dix-neuvième. [illegible]

t. (Fol. 297.) Chapitre vingtième. [illegible]

u. (Fol. 298 v°.) Chapitre vingt et unième. [illegible]

v. (Fol. 303 v°.) Chapitre vingt-deuxième. [illegible]

Ce ms. a été écrit à Damas, en 1964-1965 (1653-1654 de J. C.), par le curé Jean Ibn al-Djarîr al-Zarbâbî, qui, dans la note finale du premier ouvrage, déclare l'avoir traduit du syriaque en arabe. La fin dudit ouvrage, qui ne se trouvait pas dans les mss. qu'il avait à sa disposition, ainsi que le livre d'Hiérothée, a été copiée sur un exemplaire qui avait été exécuté par Jean-Grégoire (Behnam), métropolitain de Jérusalem. (Voyez fol. 44 v°, 177 v°, 182 v°, 305 v°.)

Papier. Moy. 305 feuillets. — (Ancien fonds 138, Colbert 1071.)

228.

Le Nomocanon de Grégoire Bar-Hebræus. En carschouni. [illegible]

Les chapitres sont distribués ainsi qu'il suit : 1 (fol. 3), — 2 (fol. 10 v°), — 3 (fol. 15 v°), — 4 (fol. 19), — 5 (fol. 27), — 6 (fol. 35 v°), — 7 (fol. 38 v°), — 8 (fol. 57 v°), — 9 (fol. 75), — 10 (fol. 78 v°), — 11 (fol. 84 v°), — 12 (fol. 97 v°), — 13 (fol. 102 v°), — 14 (fol. 106 v°), — 15 (fol. 110), — 16 (fol. 114), — 17 (fol. 115 v°), — 18 (fol. 118 v°), — 19 (fol. 121), — 20 (fol. 131 v°), — 21 (fol. 137), — 22 (fol. 142 v°), — 23 (fol. 145), — 24 (fol. 146), — 25 (fol. 150 v°), — 26 (fol. 155 v°), — 27 (fol. 161 v°), — 28 (fol. 164 v°), — 29 (fol. 167 v°), — 30 (fol. 178 v°), — 31 (fol. 180 v°), — 32 (fol. 183), — 33 (fol. 186), — 34 (fol. 191), — 35 (fol. 203), — 36 (fol. 207), — 37 (fol. 209 v°), — 38 (fol. 212), — 39 (fol. 222), — 40 (fol. 230 v°).

Dans les premiers chapitres, cette traduction s'accorde, en général, avec celle qui est contenue dans le ms. n° 227. Mais, à partir du chapitre IX, elle en diffère dans un très-grand nombre d'endroits. Beaucoup de passages sont abrégés.

Ce ms. a été exécuté en l'an 1992 des Grecs, 1092 de l'hégire (1681 de J. C.), par le curé Moïse Ibn-al-Koun, desservant de l'église de Mar-Behnam, à Damas, du temps du patriarche jacobite Ignace ('Abdou 'l-Masîh).

Papier. Moy. 240 feuillets. — (Ancien fonds 137, Colbert 2028.)

229.

Actes du synode du mont Liban, tenu en 1596, par Serge-Pierre, patriarche maronite d'Antioche. En carschouni. [illegible] (Voyez Assemani, «Bibliotheca juris orientalis», t. V, p. 532 et suiv.; — Acta synodi provincialis illustrissimi et reverendissimi Domini Sergii Petri, patriarchæ Antiocheni maronitarum in Monte-Libano, anno 1596...; — dans Dandini, «Missione apostolica al patriarca e maroniti de Monte-Libano», Césène, 1656; — «Voyage du mont Liban, traduit de l'italien par R. S. P. [Richard Simon]», Paris, 1675, p. 133 et suiv.)

Papier. Pet. 12 feuillets. — (Supplément 48.)

XI.

HISTOIRE, VIES DES SAINTS.

230.

«Le Collier de perles», ou Chronique de Sa'îd Ibn-Batrîq (Eutychius). En carschouni. بسم الاب... [illegible] [illegible] [زمر الخزائن] [illegible]. Cet ouvrage a été publié et traduit en latin par Pocock, sous le titre de : يظم الجوهر (*sic*), «Contextio gemmarum, sive Eutychii, patriarchæ Alexandrini, annales... Oxoniæ, 1659», (tomus alter... Oxoniæ, 1658). De même que le titre de notre copie diffère de celui du texte imprimé, l'introduction, non plus, n'est pas identique à celle de l'édition : c'est celle dont parle Pocock à la fin de sa préface, d'après un ms. cottonien et le ms. d'Erpénius.

Il y a six autres exemplaires de cet ouvrage dans le fonds arabe de la Bibliothèque nationale (ancien fonds, nos 131, 131 A, 132, 133, 134, 135).

Papier. Pet. 223 feuillets. XVIe siècle. — (Ancien fonds 155, Colbert 4647.)

231.

«Le Collier de perles», ou Chronique de Sa'îd Ibn-Batrîq (Eutychius). En carschouni. [illegible]... Même introduction que dans le no précédent.

Ce ms. a été exécuté en 1733.

Papier. Moy. 140 feuillets. — (Supplément 26.)

232.

1° Abrégé de l'histoire de l'Ancien et du Nouveau Testament, en soixante chapitres. En carschouni. C'est l'ouvrage intitulé : «le Livre de l'abeille», كتاب النحلة ([illegible]), par Salomon, métropolitain de Perat-Maïsan ou Baçra. (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. III, pars I, p. 309 et suiv.; — Payne-Smith, «Catalogi codicum manuscriptorum Bibliothecæ Bodleianæ, pars sexta», col. 452 et suiv.; — «Salomonis, episcopi Bassorensis, liber apis, syriacum arabicumque textum latine vertit J. Schœnfelder», Bamberg, 1866.) Notre copie est incomplète au commencement et à la fin, et il manque quelques chapitres au milieu.

2° (Fol. 81.) «Le Jardin du reclus et consolation du solitaire», ou Résumé de théologie ascétique, par Siméon (ben-Kolaïl-ben-Maqâra, moine du couvent de S.-Jean, de Scété). En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]

a. (Fol. 85 v°.) Premier discours. De la création de l'homme. [illegible]

b. (Fol. 96.) Deuxième discours. De la foi en un Dieu un, tout-puissant et dispensateur des biens. [illegible]

c. (Fol. 117.) Troisième discours. De la crainte de Dieu. [illegible]

d. (Fol. 126.) Quatrième discours. De la prière perpétuelle. [illegible]

e. (Fol. 136 v°.) Cinquième discours. De la tempérance. [illegible]. La fin manque.

f. (Fol. 145.) Sixième discours. De la patience. Le commencement manque.

g. (Fol. 154 v°.) Septième discours. De la charité. [illegible]

h. (Fol. 166.) Huitième discours. De la chasteté. [illegible]

i. (Fol. 174 v°.) Neuvième discours. De l'humilité. [illegible]

Les trois derniers discours n'ont pas été copiés, parce qu'ils manquaient dans l'exemplaire que le copiste avait à sa disposition.

Un grand nombre de passages du texte sont en prose rimée. (Comparez «Catalogus codicum manuscr. orientalium qui in Museo Britannico asservantur. Pars secunda, codices arabicos amplectens», p. 38 et suiv.)

La Bibliothèque nationale possède deux autres exemplaires de cet ouvrage, ancien fonds arabe no 87, et supplément no 56. Ce dernier est accompagné d'une traduction latine du P. Célestin a Liduina (P. Golius).

3° (Fol. 184.) Testament ou dernières instructions adressées par Notre-Seigneur à S. Pierre, avant de monter au ciel. En carschouni. [illegible]

[Syriac script]. Commencement : [Syriac script]. (Voyez Assemani, «Biblioth. apostol. Vaticanæ codicum manuscr. catal.», t. III, p. 506 et suiv.)

4° (Fol. 193.) Description de la ville de Rome, servant d'introduction à l'Histoire de la lettre descendue du ciel du temps du patriarche Athanase. En carschouni. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

5° (Fol. 194 v°.) Pièces diverses, partie en syriaque, partie en carschouni.

a. Apophthegmes des Pères.
b. Prière de S. Jean-Baptiste.
c. Note sur les apôtres qui étaient mariés.
d. Noms par lesquels la sainte Vierge est désignée dans les évangiles.
e. Noms des rois mages.
f. Quelques énigmes.
g. Fragments de deux hymnes.
h. Autres énigmes.
i. Énumération des dix plaies d'Égypte.
j. Les dix commandements.

6° (Fol. 196.) Ascension ou apocalypse de S. Paul. En carschouni. Rédaction différente de celles du texte grec et du texte syriaque. (Voyez Tischendorf, «Apocalypses apocryphæ», p. 34 et suiv.; — «Journal of the American Oriental society», t. VIII, p. 183 et suiv. — Comparez Assemani, «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. III, p. 374 et 472.) Commencement : [Syriac script]...

7° (Fol. 206.) Histoire et martyre des apôtres et évangélistes. En carschouni.

a. Actes de S. Pierre. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

b. (Fol. 213 v°.) Martyre de S. Pierre. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

c. (Fol. 217.) Martyre de S. Paul. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

d. (Fol. 220 v°.) Prédication de S. André. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

e. (Fol. 226 v°.) Histoire des apôtres André et Barthélemy. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

f. (Fol. 236 v°.) Martyre de S. André. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

g. (Fol. 238 v°.) Histoire de l'apôtre Jacques, fils de Zébédée. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

h. (Fol. 241.) Martyre de Jacques, fils de Zébédée. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]

i. (Fol. 242 v°.) Prédication de S. Jean l'évangéliste à Éphèse. [Syriac script]. Commencement : [Syriac script]. (Comparez ci-après, n° 237, art. 10.)

j. (Fol. 252 v°.) Mort de S. Jean l'évangéliste. [Syriac script]

[Syriac]. Commencement : [Syriac]...

k. (Fol. 256.) Prédication de S. Philippe en Afrique. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

l. (Fol. 259 v°.) Martyre de S. Philippe. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

m. (Fol. 261 v°.) Prédication de S. Barthélemy dans les oasis. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

n. (Fol. 266.) Martyre de S. Barthélemy. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

o. (Fol. 268.) Prédication de S. Thomas dans l'Inde. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

p. (Fol. 277.) Martyre de S. Thomas. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

q. (Fol. 279 v°.) Actes de S. Matthieu l'évangéliste au pays des prêtres (d'Apollon). [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

r. (Fol. 285 v°.) Prédication et martyre de S. Luc. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

s. (Fol. 287 v°.) Martyre de S. Jacques, fils d'Alphée. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

t. (Fol. 288.) Prédication de S. Jude, frère du Seigneur. [Syriac]. Commencement : [Syriac]... (La première partie est écrite deux fois, d'après deux exemplaires, par suite d'une circonstance fortuite, que le copiste explique dans une note.)

u. (Fol. 292.) Prédication de S. Simon. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

v. (Fol. 293.) Martyre de S. Simon. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

x. (Fol. 294.) Prédication de S. Pierre à Rome. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

y. (Fol. 296.) Prédication de S. Mathias dans le pays des anthropophages. [Syriac]. Commencement : [Syriac] (lisez : [Syriac]) [Syriac]. (Voyez Tischendorf, «Acta apostolorum apocrypha», p. 132 et suiv.)

z. (Fol. 300 v°.) Prédication et mort de S. Mathias. [Syriac]. Commencement : [Syriac]...

aa. (Fol. 301 v°.) Prédication de S. Jacques, frère du Seigneur. [illegible] Commencement : [illegible]

bb. (Fol. 302.) Martyre de S. Jacques, frère du Seigneur. [illegible] Commencement : [illegible]

8° (Fol. 304.) Narration de S. Jacques, frère du Seigneur, sur la naissance et l'enfance de la sainte Vierge et sur la naissance de Jésus-Christ. En carschouni. [illegible] A la marge il est dit que cette «homélie» [illegible], se récite le dimanche qui précède la fête de la Nativité, ou le jour de la Nativité, ou aux fêtes de la sainte Vierge. C'est le Protévangile de S. Jacques, dans une rédaction qui diffère souvent des textes grec, latin ou syriaque, qui ont été publiés ou traduits. Après la généalogie de Jésus-Christ, telle que la donne l'évangile de S. Matthieu, le récit commence ainsi : [illegible] L'histoire particulière de Joachim ne commence qu'à la page suivante. La suite du récit, jusques et y compris l'épisode de Salomé, s'accorde généralement avec le texte grec. (Voyez Tischendorf, «Evangelia apocrypha», p. 38.) Vient ensuite l'histoire de la circoncision, de la présentation au temple, et un très-long récit sur la prophétie de Siméon, qui avait été l'un des soixante-dix interprètes de la Bible; l'histoire des rois mages, de la fuite en Égypte, de la mort de Zacharie, les miracles de l'enfance de Jésus et la mort de S. Joseph.

9° (Fol. 324.) Dernières paroles que Notre-Seigneur adressa aux disciples sur le mont des Oliviers. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] (Comparez ci-dessus, n° 194, 20°.)

10° (Fol. 326 v°.) Homélie sur la femme pécheresse. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] (Comparez ci-dessus, n^os^ 192, b, et 193, v.)

11° (Fol. 334.) Histoire d'un chrétien d'Antioche, nommé Marc, et d'un païen d'Orient, nommé Gaspard. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] (Comparez W. Wright, «Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum», p. 1128.)

12° (Fol. 347.) Le livre appelé كتاب الجال (ou كتاب الكال), ou l'Apocalypse de S. Pierre. En carschouni. [illegible] (Voyez ci-dessus, n° 63.) Les chapitres I à V et les chapitres IX à XX sont omis.

13° (Fol. 435.) Homélies d'Athanase, patriarche de Jérusalem, de S. Éphrem, et de Cyriaque, de Behnesâ, pour diverses fêtes. En carschouni.

a. Homélie d'Athanase pour la Nativité de la sainte Vierge. [illegible] Commencement : [illegible]

b. (Fol. 438 v°.) Homélie du même pour la Présentation de la sainte Vierge au temple. [illegible] Commencement : [illegible]

c. (Fol. 444 v°.) Homélie de S. Éphrem sur l'Annonciation de la sainte Vierge. [illegible] Commencement : [illegible]

d. (Fol. 452.) Homélie sur la sainte Vierge, S. Joseph et les Juifs. En prose rimée. [illegible] Commencement : [illegible]

e. (Fol. 456.) Homélie d'Athanase, de Jérusalem,

pour la Nativité de Notre-Seigneur. [illegible] Commencement : [illegible]

f. (Fol. 459.) Homélie du même pour la fête de l'Épiphanie. [illegible]. Commencement : [illegible]

g. (Fol. 468.) Homélie du même pour la fête de la Présentation de Notre-Seigneur au temple. [illegible]. Commencement : [illegible]

h. (Fol. 472 v°.) Homélie de CYRIAQUE, évêque de Behnesâ, sur la compassion de la sainte Vierge. [illegible]. Commencement : [illegible]

i. (Fol. 493.) Cantique en l'honneur de la sainte Vierge. [illegible] Commencement : [illegible]

14° (Fol. 496.) Histoire de la transmigration de la sainte Vierge. En carschouni. [illegible]. (Voyez « Joannis apostoli de transitu beatæ Mariæ virginis liber. Ex recensione et cum interpretatione Maximiliani Engeri ». Elberfeld, 1854.) Notre copie diffère, dans un grand nombre de passages, du texte arabe imprimé.

15° (Fol. 523.) Miracles de la sainte Vierge. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. La fin, à partir du 65e miracle, manque. Les titres particuliers des chapitres présentent souvent la variante de [illegible], au lieu de [illegible]. Par exemple : [illegible]

Il manque quelques feuillets au commencement et à la fin du volume. Avant et après le folio actuellement coté 9, il manque plusieurs feuillets. Entre les folios 144 et 145 il manque un feuillet. Entre les folios 346 et 347, et entre les folios 348 et 349, il manque un ou deux feuillets. Quelques feuillets sont transposés. Le folio 4 se place avant le folio 3, et le folio 590 à la suite du folio 583.

Papier. Moy. 592 feuillets. XVIIe siècle. — (Ancien fonds 113.)

233.

1° Histoire de la transmigration de la sainte Vierge. En carschouni. Même texte (sauf variantes) que celui de l'article 14° du n° précédent. Le commencement manque.

2° (Fol. 37 v°.) Homélie de CYRIAQUE, évêque de Behnesâ, sur la compassion de la sainte Vierge. En carschouni. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 232, 13°, h.)

3° (Fol. 76 v°.) Homélie de JACQUES, de Saroug, sur le bon larron et l'ange qui garde le paradis. En carschouni. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 196, article 72.)

4° (Fol. 95 v°.) Homélie de S. JEAN CHRYSOSTOME sur le lavement des pieds. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

5° (Fol. 103 v°.) Homélie de S. JEAN CHRYSOSTOME sur le dimanche des Rameaux. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]

6° (Fol. 117.) Homélie de JACQUES, de Saroug, sur la Résurrection. En carschouni. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 196, article 73, II, g.) La fin manque.

Au fol. 44 v°, il y a une note de la main du métropolitain Étienne Al-Douaïhî, relative à l'origine jacobite de ce ms.

Il manque un feuillet au commencement et un ou plusieurs feuillets à la fin.

Papier. Pet. XVIe siècle. 124 feuillets. — (Ancien fonds 130 A.)

234.

1° Collection de vies de saints, de martyres et d'histoires pieuses.

1. Histoire de S. Bisoès. Le commencement manque. Explicit : ܫܠܡ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܐ ܒܝܫܘܝ

2. (Fol. 9.) Histoire de S. Macaire. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܐ ܡܩܪܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܗܘ ܕܥܠ ܐܝܕܗ ܐܫܬܟܚ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܒܘܫܐ. Commencement : ܫܩܠܬܘܢ ܐܚܝ ܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܐ ܡܩܪܐ ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܐܝܢܐ ܕܐܫܬܟܚ ܥܡ ܚܝܘܬܐ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܫ ܚܕ.

3. (Fol. 12 v°.) Histoire de S. Behnam, vainqueur des démons, et de ses compagnons. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܒܗܢܡ ܘܣܗܕܐ ܕܥܡܗ ܡܢ ܐܬܘܪ ܕܟܒܫ ܫܐܕܐ. Commencement : ܫܩܠܬܘܢ. ܡܠܟܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܚܢܝܐ ܗܘܐ ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܠܦܬܟܪܐ.

4. (Fol. 29.) Histoire de S. Dioscore, patriarche d'Alexandrie, écrite par son disciple Théopiste. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܬܐܘܦܝܣܛܘܣ ܬܠܡܝܕܗ ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܒܡܬܚܐ ܕܡܫܠܛܢܘܬܗ ܒܝܘܡܝ ܡܪܩܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. Commencement : ܫܩܠܬܘܢ. ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕ.

5. (Fol. 61.) Résumé de la vision de Zosime, relative aux réchabites. ܬܘܒ ܬܘܠܕܬܐ ܕܚܙܘܐ ܕܚܙܐ ܐܒܐ ܙܘܣܝܡܘܣ ܥܠ ܪܝܫ ܒܢܝ ܪܟܒ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܡܪ ܥܠ ܐܝܢܐ ܕܐܬܕܒܪ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܢܝ ܪܟܒ. Commencement : ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܚܕ ܕܫܡܗ ܙܘܣܝܡܘܣ. (Voyez ci-après, n° 235, 15.)

6. (Fol. 62.) Histoire de sainte Marie l'Égyptienne et de Zosime. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܡܨܪܝܬܐ ܗܝ ܕܒܬܪ ܕܐܬܚܛܝܬ ܐܬܬܘܝܬ ܒܡܕܒܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܫܟܚܗ ܠܗ ܐܒܐ ܙܘܣܝܡܘܣ. (Voyez «Acta sanctorum», apr., t. I, p. 76 et suiv.)

7. (Fol. 80.) Histoire de Maxime et Domèce. ܬܫܥܝܬܐ (corrigé en ܕܡܟܣܝܡܘܣ) ܕܡܟܣܝܡܘܣ ܘܕܘܡܛܝܘܣ ܒܢܝ ܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܕܐܬܕܝܪܘ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܣܩܝܛܝܣ (sic). Commencement : (corrigé en ܘܐܬܕܝܪܘ) ܟܕ ܐܬܕܝܪ ܘܐܬܢܝܚ ܒܫܠܡܐ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܐܪܟܐܕܝܘܣ ܘܡܠܟ ܒܬܪܗ ܗܘܢܘܪܝܘܣ. ܡܠܟܐ ܠܗ ܗܘܐ ܒܢܝܐ. ܡܟܣܝܡܘܣ ܘܕܘܡܛܝܘܣ. C'est un résumé de l'histoire rédigée par Abbâ Bisoès. (Voy. ci-après, n° 235, 7.)

8. (Fol. 84.) Histoire d'Isaïe d'Alep. Commencement : ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܗ. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܘܡܪܗ ܕܡܪܝ ܐܫܥܝܐ ܕܡܢ ܚܠܒ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܢܐ ܐܫܥܝܐ ܕܡܢ ܐܪܙܘܢ ܘܡܢ ܩܕܝܫܐ... (Comparez Wright, «Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum», p. 1129.)

9. (Fol. 92 v°.) Histoire d'Abraham de la haute montagne. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܛܘܪܐ ܪܡܐ. Commencement : ܗܢܐ ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܒܢܝ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܩܘܡܐ ܒܐܝܕܝ ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ. (Comparez Wright, *l. c.*, p. 1128.)

10. (Fol. 95.) Histoire de Sérapion. ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܒܐ ܣܪܦܝܘܢ. Commencement : ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܟܠ ܙܒܢ ܗܘ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܗ. ܗܘ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܩܪܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܩܕܡܘܗܝ.

11. (Fol. 104.) Histoire de Jean l'aumônier. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܗܘܐ ܡܪܚܡܢܐ ܕܐܬܩܪܝ ܐܠܝܡܘܢ. Commencement : ܐܬܝܠܕ ܥܠ ܐܢܫ ܘܐܬܚܢܝ ܒܝܘܡܬܗ ܬܫܥܝܬܐ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ. C'est un résumé de l'ouvrage de Léonce, évêque de Naples, en Chypre.

12. (Fol. 127 v°.) Histoire de Jean le moine, d'Antioche. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܥܠܝܡܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܪܫܝܬܐ. Commencement : ܗܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܪܫܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܗܘܝܘ ܫܡ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܘܐܘܠܝܣܐ ܕܐܟܣܢܝܐ ܘܪܚܝܡܐ...

13. (Fol. 130 v°.) Lettre (supposée) de S. Denys (l'Aréopagite) à S. Timothée, relative au martyre de S. Pierre et de S. Paul. ܬܘܒ ܐܓܪܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܥܠ ܫܘܠܡܐ ܕܫܠܝܚܐ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ (sic). Commencement : ܠܐܚܘܢ ܪܚܝܡܐ ܘܒܪܐ ܪܘܚܢܝܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܘܡܕܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܠܦܢܐ ܕܐܝܟ ܚܕ ܡܢ...

14. (Fol. 135 v°.) Histoire d'Eustathe (Placide), de sa femme et de ses deux fils. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܘܣܛܬܝܘܣ ܘܕܐܢܬܬܗ ܘܕܬܪܝܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܬܩܪܝ ܦܠܩܝܕܘܣ ܘܐܬܩܪܝ ܐܘܣܛܬܝܘܣ. Commencement : ܒܝܘܡܬܐ ܕܛܪܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܟܕ ܡܫܠܛ ܗܘܐ ܦܬܟܪܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܐܣܛܪܛܠܛܐ... (Voyez «Acta sanctorum», sept., t. VI, p. 123 et suiv.)

15. (Fol. 146 v°.) Histoire de Jacques l'intercis. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܘܣܗܕܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܦܣܩܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ ܠܦܛ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܗܘܙܝܐ. (Voyez St. Ev. Assemani, «Acta sanctorum martyrum orientalium et occidentalium», t. I, p. 234 et suiv.)

16. (Fol. 153 v°.) Histoire d'une vierge et d'un enfant à Alexandrie. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܚܕܐ ܒܬܘܠܬܐ ܘܥܠ ܚܕ ܛܠܝܐ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. Commencement : ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܚܕ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܫ ܥܬܝܪܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܘܪܚܡ ܡܣܟܢܐ...

17. (Fol. 156 v°.) Histoire d'Archélidès de Constantinople. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܪܟܠܝܕܝܣ ܝܚܝܕܝܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. Commencement : ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܢܬܬܗ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ [ܘ]ܫܡܗ ܕܐܢܬܬܗ ܗܘܐ ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܝ ܘܒܢܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܐ ܕܫܡܗ ܐܪܟܠܝܕܝܣ

18. (Fol. 165.) Histoire de Maria (Marina), qui se fit passer pour un homme. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Comparez Rosweyde, «Vitæ Patrum», p. 393.)

19. (Fol. 167.) Histoire de Jacques, évêque de Nisibe (par Théodoret). [illegible]. (Voyez Rosweyde, *l. c.*, p. 791 et suiv.)

20. (Fol. 172.) Histoire d'Abraham, de Qidoun, et de sa nièce (attribuée à S. Éphrem le Syrien). [illegible]. (Voyez «S. P. N. Ephraem Syri opera omnia», gr. lat., t. II, p. 1 et suiv.; — «Acta sanctorum», mart., t. II, p. 436.)

21. (Fol. 186 v°.) Histoire de l'image de Jésus-Christ que les Juifs firent à Tibériade, par le diacre Philothée. [illegible]. Commencement : [illegible]...

22. (Fol. 210 v°.) Histoire de Martinien. [illegible]. Commencement : [illegible]..... (Comparez «Acta sanctorum», febr., t. II, p. 667 et suiv.)

23. (Fol. 213 v°.) Histoire d'Euphrosine d'Alexandrie. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Comparez «Acta sanctorum», febr., t. II, p. 537 et suiv.)

24. (Fol. 221 v°.) Dissertation et exemples sur le respect du jour de vendredi. [illegible]. Commencement : [illegible].

25. (Fol. 229.) Histoire d'un évêque qui renia le Christ et qui ensuite fit pénitence. [illegible]. Commencement : [illegible].

26. (Fol. 230 v°.) Histoire de Jean Bar-Malkê (S. Jean Calybite). [illegible]. Commencement : [illegible]. (Voyez «Acta sanctorum», jan., t. I, p. 1035.)

27. (Fol. 238 v°.) Histoire de Joseph et de ses frères. [illegible]. Commencement : [illegible]...

28. (Fol. 261.) Martyre de S. Mammès. [illegible]. Commencement : [illegible].

29. (Fol. 266.) Histoire des martyrs himyarites de Nadjrân. [illegible]. Cette pièce a été publiée d'après ce ms. par Knœs. (Voy. «Chrestomathia syr.», Gœttingue, 1807, p. 37 et suiv.)

30. (Fol. 270 v°.) Histoire de Pierre le publicain. [illegible]. Commencement : [illegible].

31. (Fol. 274.) Histoire de Samouna et de ses sept fils. [illegible]. Commencement: : [illegible].

32. (Fol. 280 v°.) Histoire de Marc, marchand chrétien, et de Gaspard, païen persan. [illegible]. Commencement : [illegible]... Fin : [illegible]. (Comparez ci-dessus, n° 232, 11°.)

33. (Fol. 288.) Histoire d'un homme riche qui perdait tous ses enfants, et de son voisin pauvre. Cette histoire provient également de Mélétius; elle portait primitivement ce titre : [illegible]; lequel titre a été barré (il est suivi de cette note : [illegible]). Commencement : [illegible].

34. (Fol. 291.) Histoire de la veuve de Jérusalem et de ses cinq fils. [illegible] (*sic*) [illegible].

35. (Fol. 293.) Histoire de Protonice, épouse de l'empereur Claude (et de l'invention de la croix). ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܪܘܛܘܢܝܩܐ ܐܢܬܬܗ ܕܩܠܘܕܝܘܣ ܩܣܪ. Commencement : ܫܡܥܘ. ܦܪܘܛܘܢܝܩܐ ܐܢܬܬܗ ܕܩܠܘܕܝܘܣ ܩܣܪ ܗܘ ܕܒܬܪ ܛܝܒܪܝܘܣ ܐܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܟܕ ܐܠܐ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ. ܗܝ ܗܕܐ ܗܘܬ...

36. (Fol. 295.) Histoire de Fauste, vierge de Cyzique. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܦܘܣܛܐ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܩܘܙܝܩܘܣ ܡܕܝܢܬܐ. Commencement : ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ̄ܘ ܒܩܘܙܝܩܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܦܘܣܛܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܒܗܝܗ̈

37. (Fol. 299.) Histoire d'une vierge de Jérusalem. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. Commencement : ܫܡܥܘ. ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܬ ܚܕܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܡܪܐ ܕܚܒܪܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܗܝܡܢܬܐ ܕܡܢ ܫܪܒܐ ܕܚܣܝܕܐ ܗܘܬ ܒܗ

38. (Fol. 299 v°.) Histoire d'Euphémie et de sa fille Sophie, et du miracle accompli par les saints confesseurs Samona, Guria et Abib. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܘܦܝܡܝܐ ܘܣܘܦܝܐ ܒܪܬܗ ܘܕܬܕܡܘܪܬܐ ܕܗܘܬ ܒܝܕ ܡܘܕܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܫܡܘܢܐ ܘܓܘܪܝܐ ܘܚܒܝܒ ܚܠܡܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ. Commencement : ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܚܪܝܢ ܒܕܝܠܗ ܚܪܝܢܐ... ܕܪܗܘܡܝܐ ܥܡ ܦܪܣܝܐ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ܦܘܪܢܘܣܐ ܘܡܟܝܠ ܓܪܝܪܐ ܘܡܠܝܠܐ... ܥܒܕܐ ܕܢܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܡܢ ܕܪܚܡ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܠܢ ܚܝܠ ܬܫܒܘܚܬܐ. Explicit : ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܝܕ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܩܕܝܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܘܦܝܡܝܐ ܘܣܘܦܝܐ ܘܕܡܘܕܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܫܡܘܢܐ ܘܓܘܪܝܐ ܘܚܒܝܒ ܣܗܕܐ. (Comparez Surius, « Vitæ sanctorum », 1er nov.)

39. (Fol. 308.) Histoire des quarante martyrs de Sébaste. ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕܐ ܕܡܢ ܣܒܣܛܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܘ ܒܝܘܡܝ ܠܝܩܢܝܘܣ ܡܠܟܐ ܪܫܝܥܐ. Commencement : ܟܕ ܐܬܬܙܝܥ ܐܬܝܡܘܣ ܗܢܐ ܕܪܕܘܦܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܣܛܢܐ ܘܕܚܐܠ ܘܡܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܕܠܐ ܗܘܐ

40. (Fol. 317 v°.) Histoire des apôtres Matthieu et André et leur prédication dans le pays des cynocéphales. ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܘܕܐܢܕܪܐܘܣ ܕܟܪܙܘ ܒܐܬܪܐ ܕܒܢܝ ܟܠܒܐ. Commencement : ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܠܡܦܠܓܘ ܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܬܒܝܠ. ܡܛܠ ܕܢܟܪܙܘܢ ܒܗܘܢ. ܢܦܠ ܦܣܐ ܕܡܬܝ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܢܝ ܟܠܒܐ ܕܡܫܬܡܗܝܢ... (Voyez deux autres rédactions de ce récit dans Wright, « Apocryphal acts of the apostels », t. I, p. ܩܥ; — Tischendorf, « Acta apostol. apocrypha », p. 132.)

41. (Fol. 326.) Histoire d'un saint homme de Rome (S. Alexis). ܬܫܥܝܬܐ ܕܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܬܫܥܝܬܐ ܕܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܪܗܘܡܐ. A la marge, en regard du titre : ܕܐܟ̄ ܡܢ ܡܩܘܡܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܒܢܦܫܗ ܬܘܪܟܐ ܘܠܒܢܝܐ ܟܘܠܗܘܢ ܡܘܢܝܐ. ܡܪܝ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܘܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ. Commencement : ܐܝܬ. ܡܪܝܡ ܡܫܟܚܢ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܠܐ ܡܛܠ ܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܐ ܡܛܠ ܘܠܐ ܡܛܠ ܥܘܬܪܗ. ܗܘ. (Voyez « Acta sanctorum », jul., t. IV, p. 266.)

42. (Fol. 332 v°.) Seconde partie de l'histoire de S. Alexis. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܬܢܝܢܐ ܕܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢ ܪܗܘܡܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܘܬܗ ܘܥܒܕܘܗܝ ܘܟܘܪܗܢܗ ܘܗܘ. Commencement : ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܚܕ ܒܚܘܫܒܐ ܐܠܘܗܝ ܚܒܝܒܐ ܐܝܟ ܠܗܠܝܢ ܡܢܗ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܪܝܐ. Explicit : ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ

43. (Fol. 338.) Histoire de l'invention du chef de S. Paul. ܫܟܚܬܐ ܕܪܝܫܗ ܕܦܘܠܘܣ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܒܝܘܡܬܐ ܕܢܝܪܘܢ. Commencement : ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܚܕ ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܐܬܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܬܠܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. Explicit : ܫܘܒܚܐ ܠܦܘܠܘܣ ܩܕܝܫܐ ܘܠܐܠܗܐ ܕܐܫܬܘܕܥ ܒܗ

44. (Fol. 339.) Histoire d'une religieuse qui demeurait dans un couvent de moines et qui passait pour folle, et d'Anastasie la patricienne. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܕܝܪܝܬܐ ܕܥܡܪܐ ܗܘܬ ܒܝܬ ܕܝܪܐ ܥܡ ܐܢܫܝܐ ܕܡܫܬܡܗܝܐ ܗܘܬ ܫܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܐܢܣܛܣܝܐ ܦܛܪܝܩܝܬܐ. Commencement : ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܬܠܬ ܘܐܪܒܥ ܕܝܪܐ ܕܡܬܬܘܣܦܝܢ ܒܗ ܟܘܠ ܥܡܪܐ ܬܐܓܪܐ ܘܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܡܫܬܥܐ

2° (Fol. 345.) Vies des Pères du désert.

1. Vie de S. Antoine. Le commencement manque. Explicit : ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܐܢܛܘܢܝܘܣ. C'est une paraphrase libre de la vie de S. Antoine, par S. Athanase. (Voyez Migne, « Patrologia græca », t. XXVI, col. 835.)

2. (Fol. 376.) Vie de S. Macaire. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܩܪܝܣ. ܘܟܬܒܢܐ ܕܝܢ ܠܫܪܒܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܠܡܩܪܝܣ ܩܕܝܫܐ ܗܘ. Commencement : ܫܡܥܘ ܐܚܝ ܚܒܝܒܐ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܫܡܥܢ ܡܢ ܐܒܗܬܢ ܩܕܝܫܐ ܕܠܐ ܢܫܬܒܩ ܡܢ ܥܠܡܐ...

3. (Fol. 416.) Vie de S. Pacôme. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܟܘܡܝܣ. ܕܒܝܘܡܬܐ ܕܚܕ ܐܚܕ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܪܚܝܡܐ ܗܘܐ ܕܐܬܩܢܐ. Commencement : ܕܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܐܚܝ ܡܢ ܐܒܗܬܢ ܐܚܕܢܐ. ܐܦ ܐܠܗܐ ܗܘ ܥܠ ܐܝܢ ܢܩܝܦܘܬܐ ܕܟܠ ܐܝܠܝܢ... (Comparez Wright, « Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum », p. 1100.)

4. (Fol. 440 v°.) Histoire d'un saint homme qui vivait dans un arbre. ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܓܒܪܐ ܚܕ ܕܝܬܒ ܗܘܐ ܒܐܝܠܢܐ. Commencement : ܫܒܩܘܢܝ ܐܚܝ ܕܐܡܪ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ ܚܝܠܐ

5. (Fol. 443 v°.) Histoire de Jean le Nazir (tirée des « Vies des saints orientaux », de JEAN, évêque d'Asie). [illegible]. (Voyez Land, « Anecdota syriaca », t. II, p. 22 et suiv., p. 330 et suiv.)

6. (Fol. 450 v°.) Histoire des deux frères Abraham et Marôn. [illegible]. Commencement : [illegible]... La fin manque. (Comparez Land, *l. c.*, p. 31 et suiv.)

Les deux parties de ce ms., destinées primitivement à former deux volumes séparés, sont de la main d'un seul et même copiste, nommé Constantin, fils de Jacques, qui a terminé la première partie à Antioche, au mois d'iloul de l'an 1503 d'Alexandre ([illegible]. Voyez fol. 344 v°). D'après une note du fol. 317 v°, note dont l'écriture paraît être du XIII^e^ siècle, ce ms. a été vendu, à Sarîn-Castra, par le prêtre Thomas de Ṭour ʿabdîn, pour la somme de vingt-deux zouzê.

Le ms. est incomplet au commencement et à la fin. Entre les folios actuellement cotés 344 et 345 il manque un ou plusieurs feuillets.

Papier. Moy. 456 feuillets. — (Ancien fonds 143, Colbert 5137.)

235.

Collection de vies des saints et d'histoires pieuses :

1. Histoire et prédication de S. Jean l'évangéliste à Éphèse. Cette pièce a été presque entièrement arrachée.

2. (Fol. 3.) Histoire (attribuée à S. ÉPHREM) d'Abraham de Qidoun et de sa nièce. [illegible]. (Voyez n° 234, 1°, 20.) Il y a une lacune au milieu de cette copie.

3. (Fol. 12 v°.) Histoire de l'homme de Dieu (S. Alexis), qui mourut à Édesse, du temps de Mar-Raboula, évêque. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 41.)

4. (Fol. 16.) Seconde partie de l'histoire de S. Alexis. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 42.) La fin manque.

5. (Fol. 19.) Histoire de Paul, évêque, et du prêtre Jean. Le commencement manque. Explicit : [illegible]

6. (Fol. 25 v°.) Histoire de Julien Saba (par THÉODORET). [illegible]. (Voyez « Acta sanctorum », oct., t. VIII, p. 353 et suiv.)

7. (Fol. 32.) Histoire de Maxime et Domèce, par Abbâ BISOÈS. [illegible] [lisez : [illegible]] [illegible]. Commencement : [illegible]...

8. (Fol. 51 v°.) Lettre de S. DENYS L'ARÉOPAGITE à S. Timothée, relative au martyre de S. Pierre et de S. Paul. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 13.)

9. (Fol. 55 v°.) Histoire de la prédication de l'apôtre Philippe, à Carthage. [illegible]. (Voyez Wright, « Apocryphal acts of the apostles », t. I, p. [illegible] et suiv.) Il y a une lacune au milieu.

10. (Fol. 60 v°.) Histoire d'Archélidès, de Constantinople. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 17.)

11. (Fol. 67.) Histoire de Jean Bar-Malkê, de Rome. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 26.)

12. (Fol. 73 v°.) Histoire d'un saint (attribuée, dans une autre copie, à S. JEAN CHRYSOSTOME. Voy. Payne-Smith, « Catalogus cod. syriacorum », col. 542.) [illegible]. Commencement : [illegible]. Il y a une lacune au milieu.

13. (Fol. 80 v°.) Histoire d'un solitaire qui vivait sur un arbre et avait toujours devant lui une tête de mort. [illegible]. Commencement : [illegible]. Explicit : [illegible]

14. (Fol. 82.) Histoire de Martinien. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 22.)

15. (Fol. 84 v°.) Vision de Zosime, relative aux réchabites. [illegible] (Ms. : [illegible])

[illegible]. Commencement : [illegible]

16. (Fol. 91 v°.) Histoire de Jean le jeune (traduite de l'arabe?). [illegible]. Commencement : [illegible]... (Comparez Wright, « Catalogue of syr. manuscr. in the British Museum », p. 1115.)

17. (Fol. 125.) Histoire d'Éphrem le Syrien. [illegible]. (Voyez Assemani, « Biblioth. orientalis », t. I, p. 25 et suiv.; — « S. P. N. Ephraem Syri opera omnia », syr. lat., t. III, p. 1 et suiv.; — comparez Bickell, « Conspectus rei Syrorum litterariæ », p. 26 et suiv.)

18. (Fol. 142 v°.) Histoire de Dioscore, le prêtre. (Par PALLADIUS.) [illegible]

19. (Fol. 143 v°.) Histoire de Jacques le boiteux. [illegible]. Commencement : [illegible].... (Comparez Rosweyde, *l. c.*, p. 765, chap. XC et suiv.)

20. (Fol. 147.) Histoire d'Ananias (Ḥananya ou Ḥanîna), adressée à Philothée par JACQUES, de Saroug. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Comparez Wright, « Catalogue », p. 1126; — Assemani, « Acta martyrum », t. I, p. 39.)

21. (Fol. 160 v°.) Histoire de Daniel, l'anachorète de Galasch, par JACQUES, de Saroug. [illegible]. Commencement : [illegible]. La fin manque.

22. (Fol. 175.) Histoire de Sérapion. Le commencement manque. (Voy. ci-dessus, n° 234, 1°, 10.)

23. (Fol. 204 v°.) Histoire d'Andronic et d'Athanasie, sa femme, d'Antioche. [illegible]. Commencement : [illegible].

24. (Fol. 209 v°.) Histoire d'Antigone et de sa femme Eupraxie, et de leur fille Eupraxie. [illegible]. (Voyez Rosweyde, « Vitæ Patrum », p. 351 et suiv.) Explicit : [illegible]

25. (Fol. 230 v°.) Histoire de sainte Onésime, la princesse. [illegible]. Commencement : [illegible]. Cette histoire a un appendice, qui primitivement formait une pièce particulière et portait le titre suivant : [illegible]. Ce titre a été barré.

26. (Fol. 242 v°.) Histoire d'Euphrosine. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 23.)

27. (Fol. 250 v°.) Histoire d'une vierge de Jérusalem. [illegible]. (Voy. ci-dessus, n° 234, 1°, 37.) La fin manque.

28. (Fol. 251.) Histoire de Domitius le médecin. Le commencement manque. Explicit : [illegible]

29. (Fol. 260 v°.) Histoire de Denys l'Aréopagite. [illegible]. Commencement : [illegible]

30. (Fol. 265.) Histoire de Marc, marchand chrétien d'Antioche, et du païen Gaspard, des pays orientaux. [illegible]. Commencement : [illegible]. C'est une rédaction différente (précédée d'un prologue) du récit contenu dans le n° précédent sous le même titre. (Voy. ci-dessus, n° 234, 1°, 32.)

31. (Fol. 275 v°.) Histoire de Jean l'Aumônier, patriarche d'Alexandrie, par LÉONCE, évêque de Naples, en Chypre. [illegible]

[illegible] (Voyez Rosweyde, «Vitæ Patrum», p. 179 et suiv.) On compte quarante-huit chapitres, précédés d'un prologue. Le chapitre XXXIV est omis dans la numération.

32. (Fol. 312 v°.) Histoire de Moïse l'Éthiopien. [illegible] (Voyez Rosweyde, «Vitæ Patrum», p. 725.)

33. (Fol. 315 v°.) Histoire de Jacques Baradée, évêque d'Édesse, par Jean, évêque d'Asie. [illegible] Commencement : [illegible]... Explicit : ..... [illegible] (un mot détruit). C'est une rédaction un peu différente du récit publié par M. Land, d'après un ms. du British Museum. (Voy. «Anecdota syriaca», t. II, p. 364 et suiv.)

34. (Fol. 326.) Histoire des sept dormants d'Éphèse. [illegible] Commencement : [illegible]... (Voyez Surius, «Vitæ sanctorum», 27 jul.; — «Acta Sanctorum», jul., t. VI, p. 392 et suiv.)

35. (Fol. 336 v°.) Martyre de sainte Barbe et de sainte Julienne. [illegible] Commencement : [illegible] (Voyez Fabricius, «Bibliotheca græca», t. X, p. 203.)

Ce ms. a été exécuté par un scribe nommé David (voyez fol. 312 v°). Les feuillets 337 à 340 sont d'une autre main. Le feuillet 341 a été ajouté par deux scribes nommés Jean, le prêtre, et Serge, le diacre, qui ont restauré le volume en 1603 des Grecs (1292 de J. C.). Quelques lecteurs orientaux (du XVI^e siècle) ont signé leurs noms à le marge des folios 205, 212, 324. Aux folios 118 et 124 se trouvent deux notes marginales, dans lesquelles un lecteur melkite proteste contre certains passages (dans l'histoire de Jean le jeune) dirigés contre le concile de Chalcédoine. Une autre note, au folio 315 v°, déclare que l'histoire de Jacques Baradée l'hérétique est mensongère.

Il manque plusieurs feuillets au commencement du volume. Entre les folios actuellement cotés 10 et 11 il manque un feuillet. Entre les folios 18 et 19 il manque quelques feuillets. Entre les folios 56 et 57 il manque deux feuillets. Entre les folios 75 et 76 il manque un feuillet. Entre les folios 174 et 175, et entre les folios 250 et 251, il manque plusieurs feuillets.

Papier. Moy. 341 feuillets. XIII^e siècle. — (Ancien fonds 144.)

236.

Collection de vies des saints et d'histoires pieuses. [illegible]...

1. Histoire de S. Antoine. ...[illegible]... C'est un résumé de la vie de S. Antoine par S. Athanase. (Comparez ci-dessus, n° 234, 2°, 1.)

2. (Fol. 8 v°.) Histoire de S. Macaire le Grand. [illegible] (Voyez ci-dessus, n° 234, 2°, 2.)

3. (Fol. 21.) Histoire de Bisoès. [illegible] (*sic*) [illegible]. Commencement : [illegible]...

4. (Fol. 33.) Histoire de Schanoudîn (Sanutius). [illegible] Commencement : [illegible]

5. (Fol. 39 v°.) Histoire de Pacôme. [illegible]. Même texte, sauf le prologue, que celui du n° 234, 2°, 3.

6. (Fol. 54 v°.) Histoire des SS. Maxime et Domèce, par Abbâ Bisoès. [illegible] (Voyez ci-dessus, n° 235, 7.)

7. (Fol. 86.) Histoire de Malchus, de Clysma. [illegible] Commencement : [illegible]...

8. (Fol. 112.) Histoire de Jean, fils de Zébédée, par Eusèbe. [illegible] Ce texte a été publié par M. W. Wright. (Voyez «Apocryphal acts of the apostles», p. [illegible] à [illegible].)

9. (Fol. 145.) Histoire de Xénophon, de sa femme

Marie, et de ses fils Jean et Arcadius. [illegible]. Commencement : [illegible]. Explicit : [illegible]. (Comparez « Acta sanctorum », jan., t. II, p. 724 et suiv.)

10. (Fol. 157.) Histoire d'Antigone et de sa femme Eupraxie, et de leur fille Eupraxie. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 235, 24.) Explicit : [illegible]

11. (Fol. 183 v°.) Histoire de Jean Calybite. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 26, et n° 235, 11.)

12. (Fol. 194 v°.) Histoire de Sérapion. [illegible]. Rédaction différente et plus développée que le texte contenu dans le n° 234, 1°, 10.

13. (Fol. 236 v°.) Histoire de l'image que les Juifs firent à Tibériade, par le diacre PHILOTHÉE. [illegible]. Rédaction différente de celle qui se trouve dans le n° 234. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 21.)

14. (Fol. 274.) Histoire d'Archélidès. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 17.) Autre rédaction.

15. (Fol. 290.) Martyre de Jacques l'intercis. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 15.)

16. (Fol. 301.) Histoire de Cyriaque et de sa mère Juliette. [illegible]. Commencement : [illegible]

17. (Fol. 328.) Histoire de Zosime et des réchabites. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 235, 15.)

18. (Fol. 337 v°.) Histoire de Pierre le publicain. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 234, 1°, 30.)

19. (Fol. 343.) Histoire de la princesse Onésime. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 235, 25.)

20. (Fol. 349.) Histoire d'un Père du désert. [illegible]. Commencement : [illegible]

21. (Fol. 350 v°.) Histoire d'un autre Père du désert. [illegible]. Commencement : [illegible]

22. (Fol. 351 v°.) Histoire d'un autre Père du désert. [illegible]. Commencement : [illegible]

23. (Fol. 353.) Histoire de deux frères qui habitaient un couvent dans le pays des Perses. [illegible]. Commencement : [illegible]

24. (Fol. 355.) Histoire de Paphnuce le *marchand spirituel*. [illegible]. Commencement : [illegible]

25. (Fol. 357 v°.) Histoire du moine qui possédait les neuf vertus. [illegible]. Commencement : [illegible]

26. (Fol. 359 v°.) Histoire d'Ammôn. [illegible]. Commencement : [illegible]

27. (Fol. 361.) Histoire d'un laïque d'Antioche. [illegible]. Commencement : [illegible]

En tête du volume se trouve un index des vingt-sept pièces que contient le ms.

Ce ms. a été exécuté en l'an des Grecs 1505 (1194 de J. C.), du temps des patriarches Michel et Jean, et de Jean, évêque de Beth-ʿArbaya, par un élève de ce dernier, le moine Behnam. [illegible]...

Papier. Moy. 364 feuillets. — (Supplément 28, Saint-Germain 125.)

237.

Actes et martyres des quatre évangélistes, de quelques apôtres et de quelques patriarches d'Alexandrie. En carschouni.

1. Vie de S. Marc l'évangéliste, patriarche d'Alexandrie [par SÉVÈRE, d'Aschmounaïn]. [illegible]

Commencement : [illegible]. Le même texte se trouve dans le ms. arabe de la Bibliothèque nationale, Ancien fonds, n° 139, p. 15.

2. (Fol. 9.) Prédication et martyre de S. Marc à Alexandrie [par Sévère, d'Aschmounaïn]. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Voyez ms. arabe, Ancien fonds, n° 139, p. 17.)

3. (Fol. 17.) Histoire de Démétrius, (12ᵉ) patriarche d'Alexandrie [par Sévère, d'Aschmounaïn]. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Voyez ms. arabe, Ancien fonds, n° 139, p. 22.)

4. (Fol. 44.) Récit d'un événement arrivé en Égypte, sous le patriarcat d'Anbâ Khâyâl et sous le gouvernement d'Ahmed-ben-Toûloûn, gouverneur d'Égypte, par Michel, évêque de Tanis. Sans titre. Commencement : [illegible] (ms. : [illegible]) [illegible]... Le même texte se trouve dans le ms. arabe de la Bibliothèque nationale, Ancien fonds, n° 140, p. 58 et suiv.

5. (Fol. 64 v°.) Histoire d'Abraham Ibn-Zaraʿa [par Michel, évêque de Tanis]. [illegible]. Commencement : [illegible]. Le même texte se trouve dans le ms. arabe, Ancien fonds, n° 140, p. 76 et suiv. (Comparez ci-dessus, n° 65, 4°.)

6. (Fol. 87.) Histoire du patriarche Cosme [par Michel, évêque de Tanis]. [illegible]... Commencement : [illegible]... (Voyez ms. arabe, Ancien fonds, n° 140, p. 2.) Il s'agit de Cosme, le cinquante-quatrième patriarche d'Alexandrie.

7. (Fol. 110 v°.) Prédication et martyre de S. Luc. [illegible]... (Voyez ci-dessus, n° 232, 7°, r.)

8. (Fol. 120 v°.) Actes de S. Matthieu l'évangéliste. [illegible]..... (Voyez ci-dessus, n° 232, 7°, q.)

9. (Fol. 143.) Martyre de S. Matthieu. [illegible]... Commencement : [illegible]

10. (Fol. 150 v°.) Combat de S. Jean l'évangéliste, attribué à Prochore, l'un des sept diacres. [illegible] (à la marge : [illegible]) [illegible]... (Comparez « Maxima bibliotheca veterum Patrum », t. II, p. 46 et suiv.; — comparez ci-dessus, n° 232, 7°, i.)

11. (Fol. 186.) Histoire de la mort de S. Jean l'évangéliste. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 232, 7°, j.)

12. (Fol. 197 v°.) Homélie sur S. Marc l'évangéliste, par Athanase, évêque de Nestrouân (Sethroïtes), traduite du copte par Marc, évêque de Sakhâ. [illegible]... Commencement : [illegible]

13. (Fol. 245 v°.) Histoire de S. Jean-Baptiste, attribuée à S. Jean Chrysostome. [illegible]

ܕܒܗ ܐܩܘܠ ܒܥܕ ܗܢܝ ܐܠܬܠܡܝܕ ܘܪܣܘܠ ܐܠܡܣܝܚ ܘܟܐܢ ܥܠܝ ܡܢ ܗܘ ܐܣܡܗ ܬܐܘܡܐ ܐܠܬܠܡܝܕ ܘܪܣܘܠ ܡܢ ܐܠܬܢܝ ܥܫܪ ܡܕܝܢܬ ܐܠܗܢܕ. Commencement : ܠܝ ܡܢ ܣܪܝ ܡܚܒ ܠܐܠܡܣܝܚ ܡܢ ܒܥܕ ܐܠܬܠܡܝܕ ܐܠܐܛܗܪ ܐܠܐܒܪܐܪ ܘܐܠܪܣܠ ܘܟܐܢ ܗܘ ܪܣܘܠ ܐܠܡܣܝܚ ܀

14. (Fol. 265.) Histoire de S. Thomas, dans l'Inde. ܒܣܡ ܐܠܐܒ... ܢܒܬܕܝ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܒܟܬܒ ܐܠܥܓܐܝܒ ܐܠܬܝ ܨܢܥܗܐ ܬܐܘܡܐ ܦܝ ܒܠܕ ܐܠܗܢܕ... (Voyez ci-dessus, n° 232, 7°, o.)

15. (Fol. 293 v°.) Martyre de S. Thomas. ܒܣܡ ܐܠܐܒ... ܢܒܬܕܝ ܒܥܘܢ ܐܠܠܗ ܬܥܐܠܝ ܒܟܬܒ ܫܗܐܕܬ ܐܠܬܠܡܝܕ ܬܐܘܡܐ ܐܠܪܣܘܠ ܐܠܕܝ ܒܫܪ ܐܠܗܢܕ. ܘܬܠܡܕܗܐ ܠܠܡܣܝܚ ܦܝ ܐܠܝܘܡ ܐܠܬܐܠܬ ܘܐܠܥܫܪܝܢ ܡܢ ܫܗܪ ܬܡܘܙ... (Voyez ci-dessus, n° 232, 7°, p.)

Ce ms. a été exécuté en l'an 1553 de J. C., au Caire, du temps de Gabriel, patriarche des coptes, d'Ignace (ʿAbdallah), patriarche d'Antioche, et de Basile (Élie), maphrien de l'Orient. Le scribe, nommé Ibrâhîm, de Roumaniya, dit qu'il a copié sur un exemplaire écrit en caractères arabes, sans connaître la langue.

Papier. Pet. 304 feuillets. — (Ancien fonds 159.)

238.

1° Vingt-deux chapitres tirés des vies des Pères du désert. En carschouni, mêlé d'arabe. Le commencement du chapitre premier, ainsi que le commencement du chapitre troisième, manque. Le deuxième récit est intitulé ainsi : الخبر الثانى من اخبار القديسين فى برية الاسقيط وهم اربعين خبر. صلاتهم تكون معنا امين. (Comparez les mss. arabes de la Bibliothèque nationale, Ancien fonds, n^os^ 155 et 163, Supplément, n° 97.) Dans deux des mss. arabes qui viennent d'être cités, l'ouvrage porte le titre de : الاربعين خبر التى للابا الرهبان بوادى هبيب وغيره (Ancien fonds n° 155, et Supplément n° 97). Dans le ms. de l'Ancien fonds arabe n° 163, il est intitulé ainsi : هذا الكتاب المسمّى فردوس النعيم وتسمّيه اكثر الكتب بساتين الابباء القديسين الرهبان وهو منفعه لمن يقرا فيه ولمن يسمع تعليمه.....

2° (Fol. 52.) Réfutation de plusieurs dogmes et rites des Arméniens et des nestoriens, tirée du « Livre des rayons » de Pierre (Al-Djamîl, surnommé Sévère, évêque copte de Malig). En carschouni : ܘܐܝܗܐ ܢܟܬܒ ܡܥܪܘܦܬ ܐܠܠܗ ܟܬܒ ܡܢܩܘܠ ܡܢ ܟܬܐܒ ܐܠܫܥܐܥ. ܢܪܕ ܒܗ ܥܠܝ ܐܠܐܪܡܢ ܦܝ ܐܥܬܩܐܕܗܡ ܐܠܡܦܬܠ ܘܗܡ ܝܩܘܠܘܢ ܦܝ ܗܐܕܐ ܐܠܙܡܐܢ ܐܢܗܡ ܘܐܚܕ ܡܢ ܡܠܠ ܐܠܐܒ ܘܠܐ ܠܗ ܛܒܝܥܬܝܢ ܐܠܐ ܐܬܝܢ. Commencement : ܐܘܠܐ ܠܐ ܝܓܒ ܥܠܝ ܐܠܪܣܠ ܐܠܡܣܝܚ ܐܠܐܪܐܠ...

تم اعتقاد ܐܠܐܒܠܝ ܚܐܫܡ ܐܠܪܝ ܐܠܬܝ ܗܘ ܐܠܡܣܝܚ. Explicit : تم اعتقاد نسطور لعنه الله

3° (Fol. 60.) Profession de foi de Sévère, d'Antioche (précédée d'une introduction par Pierre, évêque de Malig). En arabe et en carschouni. وايضا نكتب امانة الاب السيد البطريرك مار ساويروس بطرك مدينة انطاكية فى مدينة صور عند ما طلبوه

4° (Fol. 62.) Dissertation sur les conciles (les quatre premiers conciles) et sur les causes des schismes (par Sévère, évêque d'Aschmounaïn, surnommé Ibn-Moqaffaʿ). En carschouni. ܘܐܝܗܐ ܢܟܬܒ ܟܬܐܒ ܐܠܡܓܐܡܥ ܘܟܝܦ ܨܐܪ ܗܕܐ ܐܠܡܣܝܚܝܝܢ ܦܝ ܝܘܡ. ܘܗܘ ܐܢܗ ܩܘܡ ܡܢ ܗܘܠܐ ܐܠܐܒܐ ܐܠܕܝܢ ܟܐܢܘ ܣܠܦܘܢ ܦܝ ܐܠܡܓܐܡܥ ܘܡܩܘܠܗܡ ܦܝ ܐܝܐܡ ܒܥܕ ܐܠܡܠܘܟ ܐܚܕܗܡ ܐܒܢ ܐܠܐܪ ܐܠܡܣܝܚ ܚܡܐܝܬ ܐܠܡܘܡܢܝܢ.. Commencement : ܐܚܡܕ ܐܠܐܒ ܐܠܐܪ ܐܠܡܣܝܚ ܣܒܝܚ ܐܠܠܗ ܘܗܘ. ܠܝ ܐܠܠܗ ܐܥܛܐܢܝ ܐܠܐܠܗ ܡܢ ܗܕܗ ܐܠܡܥܪܦܬ...

a. Le premier discours, qui est sans titre, donne un aperçu de l'histoire ancienne, depuis Adam jusqu'à Jésus-Christ.

b. Deuxième discours : ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܢܝܗ ܐܠܐܥܬܩܐܕܗܡ ܐܠܬܝ ܢܒܝܢ ܡܐ ܟܐܢ ܐܠܡܣܝܚܝܝܢ ܦܝ ܐܠܡܓܐܡܥ ܘܢܚܘ ܐܠܐܬܢܝܢ ܐܠܡܩܕܣܝܢ

c. Troisième discours : ܘܐܝܗܐ ܢܟܬܒ ܐܢ ܐܠܡܓܐܡܥ ܘܗܘ ܥܠܝ ܐܢܗܐ ܐܠܡܩܪܘܢ ܡܢ ܐܠ ܢܩܘܠ ܥܠܝ ܐܠܐܥܬܩܐܕ ܡܢ ܒܥܕ ܗܘܠܐ ܘܗܘ ܐܠܐܡ ܡܢ ܥܠܝ ܐܚܕ...

d. Quatrième discours : ܘܐܝܗܐ ܢܟܬܒ ܐܠܟܠܐܡ ܐܠܐܚܐ ܐܠܡܣܝܚܝܝܢ ܦܝ ܐܠܐܢܫܩܐܩ ܡܢ ܩܒܠ ܐܥܬܩܐܕ ܐܠܐܪܐܢܗ ܘܡܢ ܝܥܬܩܕ ܐܠܝ ܐܠܡܣܝܚܝܝܢ ܒܓܝܪ ܐܠܐܥܬܩܐܕ ܦܝ ܒܥܕܗ ܐܠܐܪܐܡ ܐܠܡܩܕܘܣ

Cette dissertation, composée pour réfuter les annales d'Eutychius, se trouve encore dans les mss. arabes de la Bibliothèque nationale, Ancien fonds, n° 90, Supplément, n^os^ 55 et 79. (Comparez Mai, « Scriptorum veterum nova collectio », t. IV, p. 150, 217 et suiv. et p. 294.) Le présent exemplaire, qui ne contient pas la préface, ni le nom de l'auteur, présente deux appendices :

a. (Fol. 81 v°.) القول فى ما جرا فى ايام الملك مرقيان على جميع المومنين وقد تشرح هاهنا يسير مما جرى عند افتراق

b. (Fol. 87 v°.) ܐܠܡܩܐܠܗ ܦܝ ܣܝܪܬ ܐܠܐܒ ܐܠܡܣܝܚ ܡܠܐܟ ܗܐܕܐ ܐܠܪܒ ܐܢܗ ܐܠܡܣܝܚ ܐܢܬ ܟܠܐܡ ܐܠܐܒܐ ܐܠܐܪܐܡ ܘܟܘܢ ܐܠܡܣܝܚ ܐܠܡܟܬܘܒܗ. C'est une homélie parénétique de Pierre, évêque de Malig.

5° (Fol. 89 v°.) Quelques histoires pieuses. En carschouni.

a. Histoire d'un prince (tirée de l'histoire de Bar-

laam et Josaphat). [illegible]

b. (Fol. 92.) Histoire d'un marchand et de sa femme. [illegible]

c. (Fol. 93.) Histoire de l'homme et de ses trois amis (tirée de l'histoire de Barlaam et Josaphat). [illegible]

6° (Fol. 93 v°.) Histoire du roi David. En carschouni. وايضا نكتب قصة داوود الملك وهي من اسفار الملوك ماخوذة. بارك يا سيد. (Voyez ci-dessus, n° 65, 6°.)

7° (Fol. 100 v°.) Évangile de l'enfance. En carschouni et en arabe. [illegible] (Voyez Fabricius, « Codex apocryphus Novi Testamenti », p. 168 et suiv.; — Tischendorf, « Evangelia apocrypha », p. 171 et suiv.)

8° (Fol. 115.) Histoire de la captivité de Babylone. En carschouni et en arabe. وايضا نكتب قصة سبى بابل فى زمان ارميا النبى وفى مملكة صدقيا ملك اليهودية بسلام من الرب. (Voyez ci-dessus, n° 65, 3°. — Comparez « Petri Lambeccii commentariorum de augustissima Biblioth. Cæsarea Vindob. liber octavus. Ed. altera », col. 798.) Cette copie diffère par un grand nombre de variantes de mots, et par des passages entiers, de l'exemplaire contenu dans le ms. n° 65.

9° (Fol. 137.) Doctrine spirituelle de S. Antoine. En carschouni. [illegible] (Voyez la traduction latine, par Abraham Ecchellensis, dans Migne, « Patrologia græca », t. XL, col. 1073 et suiv., 965 et suiv. *De simplicitate, de longanimitate*, etc.)

10° (Fol. 147.) Histoire de la mort de la sainte Vierge. En carschouni et en arabe. نكتب خبر نياح الست السيدة الطاهرة النقية. وكيف عملت العجايب والقوات عند نياحها وكيف جاءوا (ms. : جو) التلاميذ الى خدمتها الاحيا منهم والاموات صلاتها وبركاتها تشملنا واياكم اجمعين امين. (Voy. ci-dessus, n° 232, 14°, et Enger, « Joannis apostoli de transitu beatæ Mariæ virginis liber », Elberfeld, 1854.)

11° (Fol. 161.) Lettre venue du ciel entre les mains d'Athanase, patriarche de Rome, en l'an 1057 d'Alexandre. En carschouni. وايضا نكتب الرسالة المقدسة الذى نزلت من السماء على يد اثاناسيوس بطرك رومية فى سنة الف وسبعة وخمسين سنة من سنين الاسكندر. Commencement : [illegible] (Comparez Prætorius, « Mazhafa Tomâr », Leipzig, 1869.)

12° (Fol. 164.) Sermon funèbre. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] (ms. : [illegible]) [illegible]

13° (Fol. 167.) Conférence entre Abou-Qorra, évêque de Nisibe et de Harrân, et le calife Hâroûn ar-Raschîd. En arabe et en carschouni. وايضا نكتب مجادلة مار شمعون الذى هو ابى قورة اسقف نصيبين وحران مع امير المومنين هارون الرشيد. (Comparez ci-dessus, n° 204, 1°.)

14° (Fol. 188.) Vision de S. Grégoire. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] Une autre rédaction de cette vision des choses du ciel et de l'enfer se trouve dans le ms. arabe de la Bibliothèque nationale, Ancien fonds, n° 166, fol. 164 v°. (Comparez Assemani, « Bibliotheca orientalis », t. III, pars I, p. 103.)

15° (Fol. 211 v°.) Prescriptions canoniques, relatives à l'eucharistie et à la communion. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] (Comparez ci-dessus, n° 198, 7°.)

16° (Fol. 226.) Histoire du prophète Jonas et des Ninivites. En arabe. وايضا نبتدى ونكتب قصة يونان النبى لما ارسله الله الى مدينة نينوى ليردّ اهلها الى التوبة صلاته معنا امين. Commencement : لمّا اراد الله بكثرة رحمته لينقذ فى خلقه عظايم قدرته ارسل يونان النبى الى مدينة نينوى ليعلم اهلها ان ذنوبهم وخطاياهم قد كثرت

17° (Fol. 232.) Histoire de la nativité de la sainte Vierge (Protévangile de S. Jacques). En arabe et en carschouni. وايضا نكتب قصة ميلاد العذرى مريم البتول من حنه امها وابوها يواقيم صلاة هم معنا. Commencement : كان رجلا من بنى اسرايل يقال له يواقيم. (Comparez ci-dessus, n° 232, 8°.)

18° (Fol. 242.) Exhortation que l'on récite avant la communion. En carschouni. [illegible]

[illegible]. Commencement : [illegible]

Ce ms. a été exécuté en l'an 1785 d'Alexandre. (Voyez fol. 231 v°.)

Les folios 224 v°, 225 r° et v°, et le folio 246 contiennent quelques hymnes, ajoutées après coup. Aux folios 224 et 226 se trouvent quelques dates mortuaires.

En tête du volume il manque deux feuillets. Entre les folios actuellement cotés 2 et 3 il manque un feuillet.

Papier. Moy. 246 feuillets. — (Ancien fonds 154.)

239.

Recueil de différents traités ascétiques et dogmatiques, divisé en quatre-vingt-huit articles. En carschouni. Dans la table, qui se trouve en tête du volume, ce recueil porte le titre de : [illegible]...

1. Le Paradis des solitaires, ou apophthegmes des Pères. [illegible]... (Comparez ci-dessus, n° 195, 6°.) C'est une paraphrase abrégée du texte grec publié dans Cotelerius, «Ecclesiæ græcæ monumenta», t. I, p. 340 et suiv. Le titre se trouve dans la table, en tête du volume: ...[illegible]

2. (Fol. 100.) Définition du dogme de la Trinité, suivant l'Église jacobite. [illegible]... Commencement : [illegible]

3. (Fol. 104 v°.) Définitions jacobites des dogmes de la Trinité et de l'Incarnation. [illegible] Commencement: [illegible]

4. (Fol. 107 v°.) Règles monastiques de S. Antoine. [illegible]. (Voyez Abraham Ecchellensis, «S. Antonii magni regulæ», etc. Paris, 1646; — Migne, «Patrologia græca», t. XL, col. 1065 et suiv.) Ces règles, non numérotées, sont divisées en trois parties. La première comprend les n^os^ I à LVII de la traduction d'Abraham Ecchellensis; la seconde ([illegible]) les n^os^ LVIII à LXXX; la troisième partie ([illegible]) correspond au premier paragraphe des «Admonitiones et documenta varia ad filios suos monachos». (Voyez Migne, *l. c.*, col. 1079.)

5. (Fol. 110 v°.) Autre extrait des exhortations de S. Antoine. [illegible]. (Voyez Migne, *l. c.*, col. 1079, le paragraphe commençant par les mots : *Quicunque salvus esse vult.*)

6. (Fol. 112 v°.) Doctrine d'Abbâ Isaïe. [illegible]. Commencement : [illegible]... Ce sont des règles ou apophthegmes tirés pour la plupart des sermons d'Abbâ Isaïe, dont un certain nombre se retrouvent dans les traductions latines imprimées.

7. (Fol. 119 v°.) Autre extrait d'Abbâ Isaïe, sur les causes du mal. [illegible]. Commencement : [illegible]

8. (Fol. 122.) Trois autres extraits de la doctrine d'Abbâ Isaïe. [illegible] (*sic*) [illegible]. Commencement : [illegible]

9. (Fol. 133 v°.) Lamentation d'Abbâ Isaïe. [illegible]. Commencement : [illegible]

10. (Fol. 136 v°.) Extrait de Jean, de la Thébaïde. [illegible]. Commencement: [illegible]...

11. (Fol. 137 v°.) Extrait d'Étienne, de la Thébaïde. [illegible]. Commencement: [illegible]

12. (Fol. 139 v°.) Extrait de Mar-Isaac (de Ninive). [illegible] Commencement : [illegible]

13. (Fol. 142.) Extrait des lettres de S. Macaire le Grand. [illegible] Commencement : [illegible]

14. (Fol. 145.) Divers extraits de S. Macaire le Grand. [illegible] Commencement : [illegible]

15. (Fol. 149.) Autre extrait des apophthegmes de S. Macaire le Grand. [illegible] Commencement : [illegible]

16. (Fol. 152 v°.) Sentences des Pères. [illegible] Commencement : [illegible]...

17. (Fol. 154 v°.) Autres sentences. [illegible]

18. (Fol. 156 v°.) Homélie d'Abbâ Pacôme. [illegible] Commencement : [illegible]

19. (Fol. 167.) Cinquième homélie d'Abraham, de Nephtar. Le titre, qui attribue cette pièce à Évagrius, est rectifié à la marge. [illegible] A la marge : [illegible] Commencement : [illegible] (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 464.)

20. (Fol. 168.) Extrait des apophthegmes d'Abbâ Moïse. [illegible] Commencement : [illegible]

21. (Fol. 169.) Discours d'Abbâ Moïse sur les pensées. [illegible] Commencement : [illegible]

22. (Fol. 170.) Discours d'Abbâ Moïse sur la tristesse. [illegible] Commencement : [illegible]

23. (Fol. 171 *bis*.) Deuxième discours de S. Nil. Exhortation spirituelle. [illegible] Commencement : [illegible]

24. (Fol. 174.) Discours sur la vie monacale, par S. Basile. [illegible] Commencement : [illegible]

25. (Fol. 176.) Extrait de la doctrine de S. Basile. [illegible] Commencement : [illegible]

26. (Fol. 176 *bis*.) Extrait d'une lettre de S. Basile. [illegible] Commencement : [illegible]

27. (Fol. 178 v°.) Extraits des homélies de S. Grégoire le théologien. [illegible] Commencement : [illegible]

28. (Fol. 180 v°.) Extrait d'une homélie de S. Basile. [illegible] Commencement : [illegible]

29. (Fol. 181 v°.) Homélie de S. Jean Chrysostome. [illegible] Commencement : [illegible]

30. (Fol. 189.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur ceux qui se retirent du monde. [illegible] Commencement : [illegible]

31. (Fol. 193 v°.) Homélie de S. Jean Chrysostome sur la pénitence et le renoncement. [illegible] Commencement : [illegible]

32. (Fol. 196.) Autre homélie de S. Jean Chrysostome sur la pénitence. [illegible] Commencement : [illegible]...

33. (Fol. 204.) Premier discours de S. Macaire le Grand. Exhortation adressée à ceux qui veulent embrasser la vie monastique, afin de garder leur existence intérieure, qui est le temple de Dieu. [illegible] Commencement : [illegible]

34. (Fol. 210 v°.) Deuxième discours de S. Macaire le Grand, sur les affections intimes de l'âme et sa purification, dans le désir de plaire à Dieu. [illegible] Commencement : [illegible]

35. (Fol. 213 v°.) Troisième discours de S. Macaire, sur la nécessité de combattre les démons qui s'opposent à ceux qui veulent entrer dans la voie de la vérité. [illegible] Commencement : [illegible]

36. (Fol. 217.) Lettre de S. Macaire à ses fils bien-aimés. [illegible] Commencement : [illegible]

37. (Fol. 218 v°.) Deuxième lettre de S. Macaire. [illegible] Commencement : [illegible]

38. (Fol. 219 v°.) Troisième lettre de S. Macaire. [illegible] Commencement : [illegible]

39. (Fol. 220.) Quatrième lettre de S. Macaire. [illegible] Commencement : [illegible]

40. (Fol. 220 v°.) Cinquième lettre de S. Macaire. [illegible] Commencement : [illegible]

41. (Fol. 221.) Sixième lettre de S. Macaire. [illegible] Commencement : [illegible]

42. (Fol. 222.) Septième lettre de S. Macaire. [illegible] Commencement : [illegible]

43. (Fol. 223.) Huitième lettre de S. Macaire. [illegible] Commencement : [illegible]

44. (Fol. 223 v°.) Première homélie d'Abraham, de Nephtar. [illegible] Commencement : [illegible]

45. (Fol. 225 v°.) Deuxième homélie d'Abraham, de Nephtar. [illegible] Commencement : [illegible]

46. (Fol. 227 v°.) Troisième homélie d'Abraham, de Nephtar. [illegible] Commencement : [illegible]

47. (Fol. 228.) Quatrième homélie d'Abraham, de Nephtar. [illegible] Commencement : [illegible]

(Pour la cinquième homélie, voyez ci-dessus, article 19.)

48. (Fol. 230.) Sixième homélie d'Abraham, de Nephtar. [illegible] Commencement : [illegible]

49. (Fol. 231 v°.) Septième homélie d'Abraham, de Nephtar. [illegible] Commencement : [illegible]

50. (Fol. 234 v°.) Sur l'impureté et la vilenie des démons et la pureté des justes. [illegible] Commencement : [illegible]

51. (Fol. 235.) Lettre de S. Nil. [illegible] Commencement : [illegible]

52. (Fol. 238 v°.) Divers extraits de la doctrine de Philoxène, de Mabough, traduits du syriaque en

carschouni par le copiste du ms., nommé Moïse. Discours sur la foi. [illegible]. A la marge on lit : [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 201, 1°, b.)

53. (Fol. 241 v°.) Discours sur la simplicité. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 201, 1°, d.)

54. (Fol. 243 v°.) Discours sur la crainte de Dieu. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 201, 1°, f.)

55. (Fol. 248 v°.) Discours sur la pauvreté. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 201, 1°, h.)

56. (Fol. 253.) Discours sur la mortification de la chair et l'ascétisme. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 201, 1°, j.)

57. (Fol. 254 v°.) Discours sur la mortification de la chair et l'ascétisme. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 201, 1°, k.)

58. (Fol. 257.) Discours sur la chasteté. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 201, 1°, m.)

59. (Fol. 263 v°.) Extraits du Livre de l'obédience. [illegible]. Commencement : [illegible]...

60. (Fol. 266.) Doctrine d'Abbâ Isaïe, expliquée par un disciple de Mar-Isaac. [illegible]. Commencement : [illegible]. Les passages du texte et du commentaire appartiennent à douze discours. (Comparez ci-dessus, n° 195, 8°, et Wright, « Catalogue of syriac manuscripts in the British Museum », p. 868.)

61. (Fol. 280 v°.) Extrait de la doctrine d'Abbâ Étienne, de la Thébaïde. [illegible]. Commencement : [illegible]

62. (Fol. 282.) Deux extraits d'un auteur anonyme. [illegible]. Commencement : [illegible]. Le second extrait commence ainsi : [illegible].

63. (Fol. 285.) Lettre de Tyrius, adressée à un moine. [illegible]. Commencement : [illegible]...

64. (Fol. 288.) Autre extrait de Tyrius. [illegible]. Commencement : [illegible]

65. (Fol. 289 v°.) Homélie de Dorothée sur le palais de l'âme. [illegible]. Commencement : [illegible]

66. (Fol. 291 v°.) Extrait des apophthegmes des Pères. [illegible].

67. (Fol. 292.) Extrait du « Flambeau du sanctuaire » (de Grégoire Bar-Hebræus). [illegible]

68. (Fol. 292 v°.) Vingt-sept paragraphes sur la vie solitaire, la prière, etc. (tirés du « Livre de la colombe », de Grégoire Bar-Hebræus). [illegible]...

69. (Fol. 299 v°.) Autres extraits du « Livre de la colombe ». [illegible]... Neuf paragraphes.

70. (Fol. 305 v°.) Extrait du « Vieillard spirituel ». [illegible]... Six paragraphes.

71. (Fol. 307.) Extrait des apophthegmes des Pères. [illegible]

72. (Fol. 308 v°.) Extrait de la doctrine d'Abbâ Marc. [illegible] Commencement : [illegible]

73. (Fol. 324.) Extrait de la doctrine de Jean, de la Thébaïde (le Voyant). [illegible] Commencement : [illegible]

74. (Fol. 326 v°.) Autre extrait de la doctrine de Jean, de la Thébaïde. [illegible] Commencement : [illegible]

75. (Fol. 327 v°.) Autres extraits de Jean, de la Thébaïde. [illegible] Commencement : [illegible]

76. (Fol. 330 v°.) Extrait des dialogues de Jean, de la Thébaïde. [illegible]

77. (Fol. 335.) Autre dialogue de Jean, de la Thébaïde. [illegible]

78. (Fol. 337 v°.) Autre discours de Jean, de la Thébaïde. [illegible] Commencement : [illegible]

79. (Fol. 339 v°.) Autre dialogue de Jean, de la Thébaïde. [illegible]

80. (Fol. 341 v°.) Autre extrait de Jean, de la Thébaïde. [illegible]

81. (Fol. 342.) Extrait des apophthegmes des Pères. [illegible]

82. (Fol. 343.) Autre extrait des apophthegmes des Pères. [illegible]

83. (Fol. 345 v°.) Autre extrait des apophthegmes des Pères. [illegible]

84. (Fol. 350.) Sixième homélie de S. Éphrem. Sur la crainte de Dieu. Imitation des Proverbes. [illegible] Commencement : [illegible]

85. (Fol. 377.) Homélie de S. Éphrem sur la charité et la foi, et sur le second avénement de Jésus-Christ. [illegible] Commencement : [illegible] Suivent quelques Questions et Réponses de S. Éphrem.

86. (Fol. 383 v°.) Réponse de S. Éphrem relative à la pénitence. [illegible]

87. (Fol. 385 v°.) Homélie de S. Éphrem sur la fin du monde et l'antechrist. [illegible] Commencement : [illegible]

88. (Fol. 393.) Livre premier des Œuvres d'Isaac, de Ninive. [illegible] (Voy. Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 446 à 449.)

La première partie du ms., jusqu'au folio 392, a été écrite par un scribe nommé Moïse, du mont Liban, dans le couvent de Saint-Jean de Scété, et achevée dans le couvent de Sainte-Marie des Syriens, en l'an 1804 (1493 de J. C.), année où mourut le [illegible]. (Voyez fol. 152 v°, 166 v°, 341 v°, 392 v°.) La note finale est suivie d'un post-scriptum ainsi conçu : [illegible]. C'est le copiste lui-même qui a traduit quelques-uns des traités contenus dans ce volume. En tête du volume se trouve une table des matières.

Ce ms. appartenait, en 1626, au diacre Cyriaque, fils de Ḥadbeschaba, de Mossoul, et à son frère ʿAbdallah,

BIBLIOTECA PARTICULAR RAFAEL GUEVARA BAZAN LIMA - PERU

qui l'avaient acheté en l'île de Chypre, au prix de dix-neuf ducats vénitiens ([illegible]). Plus tard, il fut la propriété de Philoxène, fils d'ʿAbdallah, évêque des jacobites de Chypre, qui l'a vendu à un moine nommé Georges, pour la somme de dix-neuf dînârs. (Voyez fol. 5 et 458.)

Papier. Moy. 462 feuillets. — (Ancien fonds 145.)

XII.

COSMOGRAPHIE. PHILOSOPHIE.

240.

L'Hexaméron de Jacques, d'Édesse. [illegible]

a. Premier discours, adressé à Constantin, sur la création des êtres incorporels. [illegible] Commencement : [illegible]. La première réponse de l'auteur commence ainsi : [illegible]

b. (Fol. 21.) Deuxième discours, sur la création des quatre éléments : [illegible]. Commencement : [illegible]

c. (Fol. 45 v°.) Troisième discours, sur la création de la terre, des mers, des montagnes et des végétaux. [illegible]. Commencement : [illegible]. La fin de ce discours et le reste de l'ouvrage manquent.

Quelques extraits de cet ouvrage se trouvent imprimés dans « Sancti Ephraem Syri opera omnia, syr. lat. », t. I, p. 120 et suiv. La Bibliothèque de l'académie de Leyde en possède un exemplaire complet (voyez Land, « Anecdota syriaca », t. I, p. 2 et suiv.), sur lequel paraît avoir été faite notre copie. D'après une note de Renaudot, elle a été exécutée par Gabriel Sionita.

Pap. Moy. 66 feuillets. xvii^e siècle. — (Ancien fonds 119, Colbert 2148.)

241.

L'Hexaméron de Mar-Sévère, surnommé Moïse Bar-Cépha. [illegible]

a. Livre premier. [illegible] (sic) [illegible]. Ce livre est divisé en cinquante chapitres ([illegible], etc.)

b. (Fol. 31 v°.) Livre deuxième. [illegible]

c. (Fol. 113 v°.) Livre troisième. [illegible]. La dissertation sur le soleil, la lune et les étoiles est divisée en vingt et un chapitres.

d. (Fol. 148.) Livre quatrième. [illegible]

1. Sur les quatre éléments en général. Vingt-quatre chapitres.

2. (Fol. 160 v°.) Sur les quatre éléments en particulier : α La terre. Dix-huit chapitres. — β L'eau. Seize chapitres. — γ L'air. Quatre chapitres. — δ Le feu. Deux chapitres.

e. (Fol. 177.) Livre cinquième. [illegible] Trente-huit chapitres. La fin du chapitre XXXVII et le chapitre XXXVIII manquent.

Ce ms. a été exécuté en l'an 1819 des Grecs (1504 de J. C.), à Trimithonte ([illegible]), en Chypre, du temps de Mar-Gabriel, évêque, par deux frères, Pierre, curé, et Abraham, fils du diacre Jean Bar-Scheref, du bourg de [illegible], au mont Liban. Dans une note finale, écrite au fol. 177 v°, l'un des scribes demande au lecteur d'excuser les fautes de sa copie par cette raison que le ms. d'après lequel il l'a exécutée était écrit en lettres fines et serrées, qu'il a travaillé pendant la nuit et très-vite, etc.

Quelques passages ont été laissés en blanc, à savoir : les chapitres XXVIII et XXIX du livre premier (fol. 23); une partie du chapitre XIV de la première section et le chapitre VI de la deuxième section du livre quatrième (fol. 154 v° et 161 v°). A la fin il manque un feuillet.

En tête du volume se trouve le nom de l'un des possesseurs du ms. : Τοῦ Ἰωσὺφ τοῦ συμάνου. [illegible] السمعانى القبرسى

Papier. Moy. 197 feuillets. — (Ancien fonds 120, Colbert 4856.)

242.

Dissertations sur la création des anges, la création du monde, des cieux, etc., d'après les écrits de Jacques, d'Édesse (de Moïse Bar-Cépha et d'autres docteurs de l'Église), suivies de quelques traités d'astronomie, le tout en carschouni. [illegible]

1. Dissertations, au nombre de trente-cinq, sur l'Hexaméron. Commencement : [illegible]. Voici les titres des sections suivantes : [illegible], etc. Explicit des trente-cinq dissertations : [illegible]

2. (Fol. 106 v°.) Traité d'astronomie. [illegible] Commencement : [illegible] (*sic*) [illegible]. Cet ouvrage est divisé en soixante chapitres, dont le premier commence ainsi : [illegible] Voici les titres des chapitres suivants : [illegible], etc.

3. (Fol. 168 v°.) Traité d'astronomie pratique. [illegible] [lisez : [illegible]] [illegible]. Commencement : [illegible]... (Comparez Hadji Khalfa, éd. de Flügel, t. VI, p. 336.)

Les chapitres de ces trois traités, considérés comme étant les parties d'un seul ouvrage, sont numérotés à la marge des chiffres 1 à 100. Une table des matières, qui se trouve en tête du volume, reproduit ce numérotage.

4. (Fol. 192 v°.) Calendrier de la nouvelle lune pour le cycle de dix-neuf ans. [illegible] La fin manque.

Entre les folios actuellement cotés 1 et 2, il manque deux feuillets. Il manque un feuillet à la fin.

Papier. Pet. 197 feuillets. XVI^{e} siècle. — (Ancien fonds 124.)

243.

1° Les six premiers livres et une partie du septième d'un Traité général de cosmographie sacrée, de philosophie, de physique, etc., intitulé le « Livre de la cause des causes », par un auteur anonyme. [Syriac text] Le titre se trouve dans l'explicit : [Syriac text]

a. Index des neuf livres dont se compose l'ouvrage complet, et des chapitres que renferme chacun des neuf livres; suivi de l'avertissement de l'auteur.

b. (Fol. 6.) Invocation et Introduction. [Syriac text]

c. (Fol. 11 v°.) Livre premier, sur la connaissance de la vérité (en ce qui concerne Dieu). [Syriac text] Dix chapitres.

d. (Fol. 72.) Livre deuxième, sur la connaissance de la vérité (en ce qui concerne la création du monde). [Syriac text] Huit chapitres.

e. (Fol. 102 v°.) Livre troisième, sur la connaissance de la vérité, en ce qui concerne la création de l'homme et sa nature. [Syriac text] Neuf chapitres.

f. (Fol. 139.) Livre quatrième, sur la connaissance de la vérité, en ce qui concerne l'art d'écrire et les livres, l'existence du monde et la composition de ses éléments. [Syriac text] Cinq chapitres. Explicit : [Syriac text]

g. (Fol. 168 v°.) Livre cinquième, sur la constitution de ce monde, sa disposition et les changements nombreux qui s'opèrent en lui. [Syriac text] Sept chapitres. Explicit : [Syriac text]

h. (Fol. 204 v°.) Livre sixième, sur les choses qui sont sous la sphère; sur l'atmosphère et ses accidents. [Syriac text] Sept chapitres.

i. (Fol. 228 v°.) Livre septième, sur la connaissance de la vérité, en ce qui concerne les différentes espèces d'oiseaux, de poissons et de reptiles, la nature de la terre, les métaux, les sources chaudes, les végétaux et les animaux. [Syriac text] Il ne reste de ce livre que les deux premiers chapitres.

(Voyez, sur deux autres exemplaires de cet ouvrage, Assemani, « Bibliotheca orientalis », t. I, p. 461 et suiv.; — « Zeitschrift der Deutschen Morgenländ. Gesellschaft », t. XV, p. 648 et suiv.; — Payne-Smith, « Catalogi codicum manuscriptorum Bibl. Bodl. pars sexta », col. 585 et suiv. Ces trois copies, celle de Paris, celle de Rome et celle de la Bibliothèque Bodléienne, paraissent avoir été exécutées sur un seul et même manuscrit.)

2° (Fol. 249.) L'Ecclésiastique de Jésus, fils de Sirach. [Syriac text]

3° (Fol. 293.) Homélie de S. Éphrem sur le jugement dernier et la fin du monde. [Syriac text] Commencement : [Syriac text]

4° (Fol. 299 v°.) Homélie de Jacques, de Saroug, sur Alexandre et ses expéditions, sur Gog et Magog, et la fin du monde. [Syriac text]

ܚܟܡܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. (Voyez ci-dessus, n° 13, 30°, et Knœs, «Chrestomathia syriaca», p. 66 et suiv.) Le texte de cette copie diffère considérablement de celui qui a été publié d'après le ms. n° 13.

5° (Fol. 318.) Deux dissertations. ܬܘܒ ܬܪܝܢ ܡܐܡܪ̈ܐ...

a. Sur la valeur numérique des lettres. ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܝܟ ܡܢܝܢܐ

b. (Fol. 318 v°.) Sur la division astronomique de l'année. ܦܘܠܓܐ ܕܫܢܬܐ

6° (Fol. 322.) Pièce de vers de Jean Hesronita, adressée à son ami Serge. ܡܐܡܪ ܚܣܪܘܢܝܐ ܠܚܒܝܒܗ ܣܪܓܝܣ ܡܫܡܫܢܐ

7° (Fol. 325.) Le livre de Qôheleth ou de l'Ecclésiaste. ܡܬܩܪܐ ܩܘܗܠܬ ܒܪ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

La première partie de ce ms., jusqu'au folio 320, a été exécutée à Rome, au collége des Maronites, en l'an 1610, par un des élèves nommé Serge. La pièce de vers à lui adressée paraît écrite de la main de l'auteur, Jean Hesronita. Le dernier article a été copié par le même Serge et son frère Isaac, en 1611. (Voyez fol. 319 v°, 320, 320 v° et fol. 332.) En tête du volume on lit ces mots : «Liber Sancti Isaaci Syri de cognitione Dei per ea quæ facta sunt visibilia». Une grande partie du ms. est devenue illisible par suite de la mauvaise qualité de l'encre employée à sa transcription.

Les folios 2 et 3 sont intervertis.

Papier. Pet. 332 feuillets.. — (Supplément 57, Saint-Germain 253.)

244.

Traité d'astronomie et de cosmographie intitulé le «Livre de l'ascension intellectuelle touchant la forme du ciel et de la terre», par Grégoire Bar-Hebræus. ܬܘܒ ܥܕܪܢܐ ܕܡܪܝܐ ܟܬܒܐ ܕܣܘܠܩܐ ܗܘܢܢܝܐ ܕܒܐܣܟܝܡܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܣܝܡ ܠܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ. Commencement : ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܚܟܡܬܗ ܣܡ ܠܫܡܝܐ... ܘܒܪܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܥܦܪܐ...

1. Première section. La forme du ciel. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܫܡܝܐ ܘܗܘ ܡܬܦܠܓ ܠܫܒܥܐ ܦܬܓܡ̈ܐ

a. Chapitre premier. Théories préliminaires. ܦܬܓܡܐ ܩܕܡܝܐ ܒܡܩܕܡܢܘ̈ܬܐ. Onze paragraphes.

b. (Fol. 13 v°.) Chapitre deuxième. Des sphères du soleil. ܦܬܓܡܐ ܕܬܪܝܢ ܒܐܣܦܝܪ̈ܐ ܕܫܡܫܐ. Cinq paragraphes.

c. (Fol. 17 v°.) Chapitre troisième. Des sphères de la lune. ܦܬܓܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܐܣܦܝܪ̈ܐ ܕܣܗܪܐ. Huit paragraphes.

d. (Fol. 27 v°.) Chapitre quatrième. Des sphères des quatre planètes, c'est-à-dire des trois planètes supérieures et de Vénus. ܦܬܓܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܐܣܦܝܪ̈ܐ ܕܐܪܒܥܐ ܟܘܟ̈ܒܐ ܬܠܬܐ ܥܠܝܐ ܘܕܒܠܬܝ. Sept paragraphes.

e. (Fol. 34.) Chapitre cinquième. Des sphères de Mercure. ܦܬܓܡܐ ܕܚܡܫܐ ܒܐܣܦܝܪ̈ܐ ܕܢܒܘ. Quatre paragraphes.

f. (Fol. 40.) Chapitre sixième. De la latitude des planètes. ܦܬܓܡܐ ܕܫܬܐ ܒܦܬܝܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ. Sept paragraphes.

g. (Fol. 49 v°.) Chapitre septième. Des mouvements et des positions des astres. ܦܬܓܡܐ ܕܫܒܥܐ ܒܡܘ̈ܙܓܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ. Neuf paragraphes.

h. (Fol. 66 v°.) Chapitre huitième. Des étoiles fixes. ܦܬܓܡܐ ܕܬܡܢܝܐ ܒܟܘܟ̈ܒܐ ܩܒܝ̈ܥܐ. Dix paragraphes.

2. (Fol. 78 v°.) Deuxième section. La forme de la terre et des corps célestes par rapport à la terre. ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܐܣܟܝܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܗܘ ܡܬܦܠܓ ܠܫܒܥܐ ܦܬܓܡ̈ܐ. Dix paragraphes.

a. Chapitre premier. De la division de la terre, des mers, des îles et des fleuves. ܦܬܓܡܐ ܩܕܡܝܐ ܒܦܘܠܓܐ ܕܐܪܥܐ ܘܝܡ̈ܡܐ ܘܓܙܪ̈ܬܐ ܘܢܗܪ̈ܘܬܐ. Dix paragraphes.

b. (Fol. 88 v°.) Chapitre deuxième. De l'aspect du ciel des différents points de la terre. ܦܬܓܡܐ ܕܬܪܝܢ ܒܚܙܘܐ ܕܫܡܝܐ ܒܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܐܪܥܐ. Six paragraphes.

c. (Fol. 98.) Chapitre troisième. Des ascensions des étoiles. ܦܬܓܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܡܣܩ̈ܬܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ. Huit paragraphes.

d. (Fol. 107.) Chapitre quatrième. De l'ombre. ܦܬܓܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܛܠܢܝܬܐ. Trois paragraphes.

e. (Fol. 111 v°.) Chapitre cinquième. Des mesures du temps. ܦܬܓܡܐ ܕܚܡܫܐ ܒܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܙܒܢ̈ܐ. Sept paragraphes.

f. (Fol. 121 v°.) Chapitre sixième. Des mesures des distances des astres. ܦܬܓܡܐ ܕܫܬܐ ܒܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܪܘܚ̈ܩܐ. Six paragraphes.

g. (Fol. 133.) Chapitre septième. Des mesures des grandeurs des astres par rapport à la terre. ܦܬܓܡܐ ܕܫܒܥܐ ܒܡܫܘ̈ܚܬܐ ܕܪ̈ܒܘܬܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ ܠܘܬ ܐܪܥܐ. Huit paragraphes.

Un grand nombre de figures mathématiques sont intercalées dans le texte. (Voyez sur cet ouvrage Payne-Smith, «Catalogi codicum manuscriptorum Bibliothecæ Bodl. pars sexta», col. 576 et suiv.)

Les folios 1 à 41 sont d'une autre main que le reste du ms. D'après une note, qui se trouve à la fin, le volume a été cédé en 1796 des Grecs, 889 de l'hégire, par le moine David Ibn-Qeschâfeq au prêtre Cyriaque. A la dernière page se trouve le récit du moine Daniel, de Mardîn, qui, en l'an 1693 des Grecs, a été incarcéré, mis à la question et enfin puni d'une amende de douze mille *zouzê*, par ordre du gouverneur de Mardîn, pour avoir écrit un livre en arabe sur les fondements de l'Église, dans lequel il avait réfuté l'islamisme comme les autres religions.

Papier. Pet. 144 feuillets. xv^e^ siècle. — (Ancien fonds 162.)

245.

L'Éthique de Grégoire Bar-Hebræus. ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܢܢ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ ܕܗܘ ܫܘܘܕܥܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܐܝܬܝܩܝܐ ܕܥܒܝܕ ܠܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܝܠܗ ܕܐܒܘܠܦܪܓ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܡܕܢܚܐ

Le texte est précédé d'une table des chapitres. ...ܟܬܒܐ ܕܐܝܬ[ܝܩܘܢ] ܡܩܕܡܐ ܕܗܘܐ ܡܩܠܐ

a. (Fol. 5.) Préface. ܦܬܓܡܐ

b. (*Ibid.*) Livre premier. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܦܓܪܢܝܐ ܘܐܝܬ ܒܗ ܬܫܥܐ ܦܘܫܩܐ. Neuf chapitres.

c. (Fol. 39.) Livre deuxième. ܗܘ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ܥܠ ܬܪܒܝܬܐ ܕܗܝܕܘܬܐ ܦܘܫܩܐ. Six chapitres.

d. (Fol. 56 v°.) Livre troisième. ܗܘ ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܥܠ ܡܕܟܝܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܚܫ̈ܐ ܡܟܐ. Douze chapitres.

e. (Fol. 78 v°.) Livre quatrième. ܗܘ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܥܠ ܡܨܒܬܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܒܡ̈ܠܐ ܫܦܝܪ̈ܐ. Seize chapitres.

(Voyez sur cet ouvrage Assemani, « Bibliotheca orientalis », t. II, p. 303 et suiv., et p. 501.)

Ce ms. a été exécuté en 1664 (1353 de J. C.), dans le couvent de Saint-Thomas, à Jérusalem, par le diacre ʿÎsâ, fils de Josué, fils de Ḥasan, de la ville de Hatakha. On lit dans la note finale, outre le nom du copiste, celui de Rabban Josué, moine, de son disciple David, etc.

Les folios 108 et 109 sont modernes.

Papier. Moy. 117 feuillets. — (Ancien fonds 122, Colbert 3695.)

246.

L'Éthique de Grégoire Bar-Hebræus. Le commencement manque.

a. Fin du livre deuxième. Explicit : ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ܥܠ ܬܪܒܝܬܐ ܕܗܝܕܘܬܐ ܦܘܫܩܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ ܘܡܬܚܠ ܗܘ...

b. (Fol. 3.) Livre troisième.

c. (Fol. 62 v°.) Livre quatrième.

Ce ms. a été exécuté en 1702 des Grecs (le dernier chiffre n'est pas certain), dans le couvent de la Mère de Dieu, à Scété.

Il manque au commencement du volume onze cahiers de dix feuillets. Le folio 39, placé par erreur à l'endroit qu'il occupe actuellement, contient la table des chapitres, en français, des livres troisième et quatrième de l'Éthique, de la main de M. de Sacy.

Papier. Pet. 169 feuillets. — (Supplément 75, Saint-Germain 274.)

247.

L'Éthique de Grégoire Bar-Hebræus, traduite du syriaque, par le prêtre Jean-Ibn-Djarîr (al-Zerbâbî), de Damas. En carschouni. ܒܣܡ ܐܠܠܗ... ܘܢܒܬܕܝ ܒܟܬܐܒ ܐܠܐܝܬܝܩܘܢ ܐܠܕܝ ܗܘ ܦܝ ܬܕܒܝܪ ܐܠܐܚܠܐܩ ܘܐܠܡܢܬܗܝ ܒܐܠܐܗܠ ܐܠܐܘܠ ܐܠܡܬܘܣܛܝܢ ܐܠܡܬܒܬܕܝܢ ܘܢܒܬܕܝ ܒܢܩܠܗ ܘܡܢ ܐܠܐܠܗ ܐܠܐܘܠ ܐܠܡܥܬܕܠ ܐܠܐܘܠ ܡܢ ܟܬܒܗ ܐܠܐܒ ܐܠܩܕܝܣ...... ܐܠܦܛܪܝܪܟ ܐܠܡܥܪܘܦ ܒܐܒܢ ܐܠܥܒܪܝ ܡܦܪܝܢ ܐܠܡܫܪܩ ܐܠܐܚܠܝ ܐܠܡܫܪܩ ܐܒܘ ܐܠܦܪܓ ܐܠܡܠܩܒ ܒܐܒܢ ܐܠܥܒܪܝ...

a. Préface. ܐܘܠܐ ܐܠܐܥܬܕܐܪ ܠܐܠܟܬܐܒ

b. (Fol. 2.) Livre premier. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܐܘܠܝ. ܦܝ ܬܕܒܝܪ ܐܠܐܥܡܐܠ ܐܠܓܣܕܐܢܝܗ

c. (Fol. 51.) Livre deuxième. ܘܬܠܝܗܐ ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܢܝܗ. ܦܝ ܬܕܒܝܪ ܐܠܐܥܡܐܠ ܐܠܓܣܕܐܢܝܗ

d. (Fol. 84.) Livre troisième. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܠܬܗ. ܦܝ ܬܢܩܝܗ ܐܠܢܦܣ ܡܢ ܐܠܐܠܐܡ ܐܠܡܗܠܟܗ

e. (Fol. 127 v°.) Livre quatrième. ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܪܐܒܥܗ ܦܝ ܬܙܝܝܢ ܐܠܢܦܣ ܒܐܠܐܚܠܐܩ ܐܠܚܡܝܕܗ

(Voyez Assemani, « Bibliothecæ apostol. Vatic. codicum manuscr. catalogus », t. III, p. 349 et suiv.) Une autre traduction de cet ouvrage se trouve au British Museum. (Voyez « Catalogus codicum manuscriptorum orientalium qui in Museo Brittanico asservantur. Pars prima... », p. 85.)

Ce ms. a été exécuté par les élèves de l'école du curé Jean al-Zerbâbî. Il y a de nombreuses gloses et notes marginales.

Pap. Pet. 202 feuillets. — (Ancien fonds 131, Colbert 3923.)

248.

1° Les trois dernières sections de l'Isagoge de Porphyre, traduites en syriaque, par Athanase, de Balad.

a. ܬܘܒ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܚܕܝܘܬܐ ܘܥܠ ܕܝܠܝܘܬܐ...

b. (Fol. 2 v°.) ܬܘܒ ܕܝܕܝܐ. ܕܝܕܝܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܠܐܪܒܥܐ...

c. (Fol. 3.) ܬܘܒ ܕܓܕܫܐ. ܓܕܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܘܡܥܒܪ ܕܠܐ ܚܒܠܐ...

d. (*Ibid.*) ܬܘܒ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܗܝܢ ܕܚܡܫ ܩ̈ܠܐ

[illegible]...

Explicit de l'Isagoge : [illegible] (*sic*) [illegible] (*sic*) [illegible] (ms. : [illegible]) [illegible]. (Voyez Renan, « De philosophia peripatetica apud Syros », p. 30.)

2° (Fol. 6 v°.) Tableaux synoptiques, se rapportant à la logique et à la dialectique d'Aristote. [illegible]. (Voyez Renan, *l. c.*, p. 40.)

3° (Fol. 10 v°.) Des raisons qui ont déterminé Aristote dans la composition de l'Organon. [illegible]. Commencement : [illegible]. (Voyez Renan, *l. c.*, p. 43.)

4° (Fol. 11.) Vie abrégée d'Aristote. [illegible]. Commencement : [illegible]... (Voyez Renan, *l. c.*, p. 42.)

5° (Fol. 11 v°.) Les Catégories d'ARISTOTE, traduites en syriaque par JACQUES, évêque d'Édesse. [illegible]. Commencement : [illegible] Explicit : [illegible]. (Voyez Renan, *l. c.*, p. 34.)

6° (Fol. 27 v°.) Le *Perihermeneias* d'ARISTOTE, accompagné d'un commentaire. [illegible]. Commencement : [illegible] (*sic*) [illegible]. Le texte de cette traduction a été publié par M. J.-G. Hoffmann (« De hermeneuticis apud Syros Aristoteleis ». Lips., 1869, p. 22 à 55.) Le commentaire commence ainsi : [illegible]...

7° (Fol. 43.) Premiers Analytiques d'ARISTOTE. [illegible]. Commencement : [illegible] (*sic*) [illegible]. La copie ne comprend que les sept premiers chapitres du livre premier. Explicit : [illegible]

8° (Fol. 49.) Commentaire sur l'Isagoge de Porphyre. [illegible]. Commencement : [illegible]... (Voyez Renan, *l. c.*, p. 41.)

9° (Fol. 63.) Commentaire sur l'Isagoge de Porphyre, par JEAN PHILOPON. [illegible]. Commencement : [illegible]..... Ce ne sont que quelques extraits du commentaire de Jean Philopon. (Voyez Renan, *l. c.*, p. 42.)

10° (Fol. 65 v°.) Trois modèles de lettres : [illegible]; — [illegible]; — [illegible].

Ce ms. a été exécuté par Abraham Ecchellensis. Il y a en tête du volume une note ainsi conçue : كتاب الحقير الفقير ابراهيم الحقلانى المارونى. سنة 1637. Il a sans doute été copié sur le ms. n° CLVIII de la Bibliothèque du Vatican. (Voyez Assemani, « Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal. », t. III, p. 304 et suiv.) Tous ces traités sont accompagnés à la marge d'un grand nombre de gloses.

Papier. Pet. 66 feuillets. — (Ancien fonds 161.)

249.

Introduction à la logique, par AVICENNE, traduite de l'arabe en syriaque (par GRÉGOIRE BAR-HEBRÆUS). [illegible] ابو على حوسين [illegible] [lisez : [illegible]] [illegible]. (Voyez la liste des ouvrages de Grégoire Bar-Hebræus dans Assemani, « Bibliotheca orientalis », t. II, p. 270.)

a. Introduction. [illegible]

b. (Fol. 1.) [illegible]. Chaque [illegible] contient plusieurs [illegible].

c. (Fol. 5.) [illegible]......

d. (Fol. 7 v°.) [illegible]...

e. (Fol. 10 v°.) [illegible]

f. (Fol. 14.) [illegible]

g. (Fol. 17 v°.) [illegible]...

h. (Fol. 20 v°.) [illegible]

i. (Fol. 24 v°.) [illegible]

j. (Fol. 26.) [illegible]...... [illegible]...

k. (Fol. 28.) [illegible]...

Explicit de la copie : [illegible] مّل كتاب المنطق بالسريانية سنة الف ستماية ثلاثة وثلاثين لربّنا يسوع المسيح له الشكر. على يد الحقير بين تلاميذ... المارونى (Abraham Ecchellensis.)

Ce ms. paraît avoir été copié sur l'exemplaire du même ouvrage qui se trouve dans la Bibliothèque du Vatican, quoiqu'il y ait quelques variantes dans le titre. (Voyez «Bibl. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. III, p. 409.)

En tête du volume se trouve le même *ex libris* que dans le n° précédent. Le premier feuillet présente une note latine, de la main de Renaudot : «Compendium logicæ, ex Abu Aly et aliis collectum, scriptumque ab Abrahamo Echellensi Maronita». Enfin, sur le plat intérieur de la reliure, on lit une note arabe ainsi conçue : وسمّيت هذا المختصر بكتاب البقية باعتقاد المارونية لقوله تعلى لايليا النبى لانه قد بقي من اسرايل سبعة الاف رجل من لم تبرك لبعلا. Cette note ne paraît avoir aucun rapport avec l'ouvrage contenu dans ce volume.

Papier. Pet. 29 feuillets. — (Ancien fonds 163.)

250.

Poëme sur l'homme en tant que composé d'un corps organique et d'une âme rationnelle, représentant le microcosme. Commencement : [illegible]

Cette pièce n'a ni titre ni souscription. Au milieu des dessins coloriés de la première page du ms., le copiste, Joseph, fils de David, Baslucita, maronite du Mont-Liban, a inscrit son nom, et la date de la transcription : Rome, 1627. Une note latine, de la main d'Ascari, en tête du volume, attribue ce poëme à Joseph Baslucita lui-même.

Papier. Pet. 18 feuillets. — (Ancien fonds 134.)

XIII.

GRAMMAIRES ET DICTIONNAIRES.

251.

Lexique des mots difficiles et des différents changements de forme et de sens que subissent les racines syriaques, par Eudochus, de Mélitène; ouvrage adressé au diacre Barṣauma, puis rédigé à nouveau et augmenté par Josué Siloub. [illegible] Commencement de l'introduction : [illegible] Commencement du vocabulaire : [illegible] Les explications, en carschouni, sont peu nombreuses. Les mots de chaque lettre sont distribués en deux sections, dont la première renferme les vocables à forme variable, et la seconde les mots dont les lettres ne subissent aucun changement ([illegible]). La seconde section de la lettre ܐ commence ainsi : [illegible]. Ce texte se distingue des glossaires du même genre par les étymologies qu'il renferme en plus grand nombre. Le traité «De vocibus æquivocis»,

de Grégoire Bar-Hebræus, est tiré en partie du présent ouvrage.

Les lettres de l'alphabet sont distribuées ainsi qu'il suit :

ܐ (fol. 6); — ܒ (fol. 33 v°); — ܓ (fol. 38 v°); — ܕ (fol. 43); — ܗ (fol. 48); ܘ (fol. 50 v°); ܙ (fol. 51); — ܚ (fol. 54); — ܛ (fol. 61 v°); — ܝ (fol. 66); — ܟ (fol. 69 v°); — ܠ (fol. 73 v°); — ܡ (fol. 77); — ܢ (fol. 98 v°); — ܣ (fol. 114); — ܥ (fol. 118); — ܦ (fol. 121 v°); — ܨ (fol. 126); — ܩ (fol. 128 v°); — ܪ (fol. 132); — ܫ (fol. 136 v°); — ܬ (fol. 142).

(Voyez, sur l'auteur de cet ouvrage, Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. III, pars I, p. 308; — Gesenius, «De Bar Alio et Bar Bahlulo», p. 10; — Petite grammaire de Bar-Hebræus, éd. de M. l'abbé Martin, p. 65, 77, 79.)

Des gloses, en syriaque et en arabe, ajoutées après coup, couvrent les marges du ms. Au commencement et à la fin du volume se lisent quelques rubriques du rituel, quelques prières et une recette pour la fabrication de l'encre. Deux fragments d'un psautier forment les feuillets de garde du commencement et de la fin.

Papier. Pet. 155 feuillets. xv^e siècle. — (Ancien fonds 169.)

252.

1° Lexique des mots grecs introduits en syriaque et des mots syriaques difficiles, composé d'après les lexiques de Ḥonaïn ben-Isḥâq et de Jésus Marwazi, par Jésus Bar-Ali; revu et augmenté par Abraham le diacre et par d'autres. En syriaque et en carschouni. [illegible]

(Voyez sur cet ouvrage «Sacra Pentecostalia pie celebranda ... de Bar Alio et Bar Bahlulo lexicographis syro-arabicis ineditis commentatio litteraria philologica, auct. G. Gesenio». Lipsiæ, 1834; — «Sacra Christi natalicia pie celebranda... Guilielmi Gesenii de Bar Alio et Bar Bahlulo lexicographis syro-arabicis ineditis commentatio. P. II». Lipsiæ, 1839; — Payne-Smith, «Catalogi codicum manuscr. Bibl. Bodleianæ pars sexta», col. 600 et suiv.) La préface ([illegible]) de Bar-Ali, adressée au diacre Abraham, et le post-scriptum ([illegible]) du diacre Abraham, se trouvent imprimés dans la première des deux dissertations de Gesenius (p. 13 et suiv.). Le texte syriaque et le texte carschouni de notre exemplaire présentent plusieurs variantes.

Les vingt-deux lettres de l'alphabet sont distribuées ainsi qu'il suit :

ܐ (fol. 4 v°); — ܒ (fol. 47 v°); — ܓ (fol. 59); — ܕ (fol. 70); — ܗ (fol. 81 v°); — ܘ (fol. 88); — ܙ (fol. 89); — ܚ (fol. 96 v°); — ܛ (fol. 115 v°); — ܝ (fol. 125 v°); — ܟ (fol. 132 v°); — ܠ (fol. 146 v°); — ܡ (fol. 157); — ܢ (fol. 210 v°); — ܣ (fol. 246 v°); — ܥ (fol. 260 v°); — ܦ (fol. 273); — ܨ (fol. 290 v°); — ܩ (fol. 296 v°); — ܪ (fol. 315); — ܫ (fol. 324); — ܬ (fol. 338 v°).

2° (Fol. 349 v°.) Petite grammaire de Grégoire Bar-Hebræus, en vers de sept syllabes, accompagnée du commentaire de l'auteur, et de quelques gloses, en carschouni, ajoutées après coup, et suivie du traité «De vocibus æquivocis». [illegible] Le texte de cette grammaire a été publié par M. Bertheau («Gregorii Bar-Hebræi, qui et Abulpharag', grammatica linguæ syriacæ in metro Ephræmeo, textum e cod. Bibl. Gottingensis edidit, vertit, adnotationibus instruxit... » Gottingæ, 1843). L'ouvrage a été reproduit en entier, au moyen de l'autographie, d'après le présent ms., par M. l'abbé Martin («Œuvres grammaticales d'Abou 'lfaradj, dit Bar Hebreus ... », t. II, Paris, 1872).

Les deux parties de ce ms. ne sont pas de la même main. D'après une note à la fin de la seconde partie, celle-ci a été copiée en 1868 des Grecs (1557 de J. C.), par le prêtre Joseph, de Bischeraï, près de Tripolis. La première partie a été sans doute écrite vers le même temps. Le ms. a été acquis par un nommé Joseph, de Keremsedi.

En tête du volume se trouve un acte de vente, daté de l'an 1630, par lequel les deux frères Thomas et Joseph, curés, cèdent ce ms., au prix de douze [illegible], au métropolitain Joseph, d'Accoura.

Pap. Moy. 412 feuillets. — (Ancien fonds 167.)

253.

Le Lexique de Jésus Bar-Ali. [illegible] Ce ms. présente, sauf un grand nombre de variantes, principalement dans l'orthographe des mots grecs et syriaques, la même rédaction que le texte du n° précédent. Il a été copié probablement sur un ms. de la Bibliothèque de Florence, et paraît être de la main d'Abraham Ecchellensis. Une traduction partielle en latin et un grand nombre d'exemples tirés, pour la plupart, de la version peschitto de l'Ancien et du Nouveau Testament, ont été ajoutés aux marges par l'abbé Renaudot. Une autre personne a écrit en plusieurs endroits des exemples tirés de «S. Isaac».

Les lettres de l'alphabet sont distribuées ainsi qu'il suit :

ܐ (fol. 2 v°); — ܒ (fol. 25 v°); — ܓ (fol. 32); — ܕ (fol. 40); — ܗ (fol. 44 v°); — ܘ (fol. 48); — ܙ (fol. 49); — ܚ (fol. 53); — ܛ (fol. 62 v°); — ܝ (fol. 68); — ܟ (fol. 72); — ܠ (fol. 79 v°); — ܡ (fol. 84 v°); — ܢ (fol. 112); — ܣ (fol. 128); — ܥ (fol. 136); — ܦ (fol. 143); — ܨ (fol. 153); — ܩ (fol. 156 v°); — ܪ (fol. 166); — ܫ (fol. 171); — ܬ (fol. 180).

Papier. Moy. 185 feuillets. xvii° siècle. — (Supplément 1.)

254.

Le Lexique de Jésus Bar-Ali. ܒܫܡ ܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܬܐ... ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܠܟܣܝܩܘܢ ܐܘܟܝܬ ܦܘܫܩ ܫܡܗܐ ܝܘܢܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܪܫ ܡܢ ܪܫ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܒܟܬܒܐ ܡܢ ܒܩܛܐ ܒܥܡܝܩܐ ܘܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܐܪܡܝܐ ܕܡܟܬܒ ܒܥܘܬ ܪ̈ ܥܝܫܘܥ ܐܒܐ ܠܠ ܐܠܦ ܒܝܬ. ܡܢ ܡܛܠ ܐܢܐ ܗܘܢܝܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܐܡܝܢ. Le post-scriptum d'Abraham manque à la préface.

La rédaction de cet exemplaire s'accorde, en général, avec celle des deux n[os] précédents; mais la plupart des explications, qui dans les autres exemplaires sont en syriaque, se trouvent traduites en arabe et sont écrites, ainsi que les gloses primitivement rendues en carschouni, en caractères arabes. La première partie de la lettre ܐ, jusqu'au mot ابل (fol. 4 à 20), est accompagnée d'une traduction italienne. Beaucoup de mots grecs sont transcrits en caractères grecs. Il y a de nombreuses lacunes dans ce ms. Entre les folios actuellement cotés 59 et 60 il manque trente feuillets, contenant les lettres ܒ, ܓ et le commencement de la lettre ܕ. Entre les folios 67 et 68 il manque plusieurs feuillets, contenant la fin de la lettre ܕ et le commencement de la lettre ܗ. Entre les folios 77 et 78 il manque plusieurs feuillets, contenant la fin de la lettre ܙ et le commencement de la lettre ܚ. Entre les folios 87 et 88 il manque plusieurs feuillets, contenant la fin de la lettre ܚ et le commencement de la lettre ܛ. Entre les folios 97 et 98 il manque plusieurs feuillets, contenant la fin de la lettre ܝ et le commencement de la lettre ܟ. Le ms. est incomplet à la fin, à partir du mot ܟܘܦܣ.

En tête du volume se trouvent quelques notes latines qui indiquent la provenance de ce ms. : «[◇] indicat deesse ea in p. ...» — «|| indicat correcta ex collatione cum parvo ms.» — «× connectit connectenda». — «NB. reliqua signa et lineæ sunt e Scal. (Scaligeri?) αυτογραφο». — «NB. Scal. nuper (?) habuit plura fragmenta hujus chartæ in f° ex quibus congessit suum glossarium». Au-dessus du titre on lit cette note, écrite d'une autre main : «Ex libris Gerbrandi Ansloo bibliothecarii».

Papier. Moy. 147 feuillets. xvii° siècle. — (Supplément 10.)

255.

Le Lexique de Jésus Bar-Ali, composé d'après les lexiques de Ḥonaïn ben-Isḥâq et de Jésus Marwazi. ܒܫܡ ܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܬܐ... ܟܬܒܢܢ ܠܠܟܣܝܩܘܢ ܐܘܟܝܬ ܦܘܫܩ ܫܡܗܐ ܕܡܠܐ ܝܘܢܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܡܠܐ ܠܥܪܒܝܐ ܡܢ ܪܫ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܒܟܬܒܐ. ܡܢ ܒܩܛܐ ܒܥܡܝܩܐ ܘܡܢ ܡܘܢܐ ܠܥܘܢܝܐ ܘܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܐܪܡܝܐ ܕܡܟܬܒܝܢ ܒܥܘܬ ܪ̈ ܥܝܫܘܥ ܐܒܐ ܘܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܘܥܝܫܘܥ ܡܪܘܙܝܐ ܠܠ ܐܠܦ ܒܝܬ. ܡܢ ܡܛܠ ܐܢܐ ܚܘܕܪܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܐܡܝܢ. La préface est omise. La rédaction de cet exemplaire est différente de celle qui se trouve dans les trois n[os] précédents. Le nombre des mots expliqués est de beaucoup plus considérable, et dans les mots communs aux deux rédactions, les explications ne sont pas toujours les mêmes. A la fin de la lettre ܠ, on lit cet explicit : ܫܠܡܬ ܐܬܘܬܐ ܕܠܡܕ ܒܝܕ ܥܠ; et en tête de la lettre ܡ, l'incipit suivant : ܐܘܠ ܦܬܓܡܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܡܝܡ ܒܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ. Mais ce dictionnaire s'éloigne encore plus des rédactions connues de l'ouvrage de Bar-Bahloul que de celui qui porte le nom de Bar-Ali.

Les lettres de l'alphabet sont distribuées ainsi qu'il suit :

ܐ (fol. 1 v°); — ܒ (fol. 23); — ܓ (fol. 29); — ܕ (fol. 34 v°); — ܗ (fol. 39 v°); — ܘ (fol. 42 v°); — ܙ (fol. 43); — ܚ (fol. 46 v°); — ܛ (fol. 54); — ܝ (fol. 58 v°); — ܟ (fol. 61); — ܠ (fol. 67); — ܡ (fol. 70 v°); — ܢ (fol. 91 v°); — ܣ (fol. 103 v°); — ܥ (fol. 110); — ܦ (fol. 115 v°); — ܨ (fol. 124); — ܩ (fol. 126 v°); — ܪ (fol. 133 v°); — ܫ (fol. 137 v°); — ܬ (fol. 144).

A la fin du volume se trouvent quelques pièces détachées, sans rapport avec l'ouvrage principal, en syriaque et en carschouni :

a. Les trois dons que reçoivent les hommes au jour de la résurrection.

b. Explication arabe de quelques termes syriaques, tels que ܩܠܝܕ ܘܡܦܬܚ.

c. Noms des disciples que S. Jean-Baptiste envoya à Jésus-Christ.

d. Sur certains termes désignant des défauts physiques.

e. Explication du terme ܟܝܡܘܣ (χυμός).

f. Les affections de l'âme.

g. Noms des sept planètes et des signes du zodiaque.

h. Noms des vingt disciplines ou sciences.

i. Les quatre tempéraments.

j. Pièce de vers, dont chaque vers se termine par un mot grec en ος.

k. Pièce de vers, dont chaque vers se termine par un mot grec en ις.

l. Deux apophthegmes d'un philosophe :

1. ܐܘܦ ܡܡܠܠܐ ܕܚܕ ܡܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܬܐܡܪܬ. ܦܐܪܘܣܘܣ ܦܠܛܘܢ ܐܘ ܐܪܝܣܛܛܠܝ...

2. ܐܝܫܐ. ܡܟܬܘܒܐ ܐܠܐܠܗܝܐ ܠܟܠܗ ܦ ܐܠܐܣܪܐܪ

m. Les vertus agréables à Dieu et utiles à l'homme.

n. Les différents genres de vices.

o. Les péchés contre l'Esprit.

p. Sur l'humilité.

Ce ms. a été exécuté par Pierre-ben-Dsaïb (Pierre Dipy), d'Alep, en 1668.

Papier. Moy. 150 feuillets. — (Ancien fonds 168.)

256.

Dictionnaire syriaque-arabe, composé d'après différents glossaires manuscrits et imprimés, notamment le dictionnaire de J.-B. Ferrari. ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܝܢ ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܪܒܝܐ ... Les explications sont souvent accompagnées d'un exemple tiré de la Bible.

Ce ms., en caractères nestoriens, a été exécuté à Rome, au collége de Ponte-Sixtino, en l'an 1727, par le prêtre Khidr ben-Hormuzd, de Mossoul, qui dit l'avoir copié sur un exemplaire en syriaque et en carschouni, écrit en caractères jacobites et ponctués de voyelles grecques, qui se trouvait à la Bibliothèque de S. Pierre in Monte Aureo.

Papier. Moy. 343 feuillets. — (Supplément 13.)

257.

Dictionnaire syriaque-latin, composé d'après les lexiques imprimés de Castelli, Crinesius, Gutbir, Schaaf, Schindler, etc. A la fin se trouve un appendice sous le titre de : «Voces syriacæ Novi Testamenti anomaliam in aliqua radicali patientes ex Schaafo, iamque ad radices suas reuocatæ».

En tête du volume on lit une liste des livres syriaques, manuscrits et imprimés, de la bibliothèque du chancelier Séguier.

Papier. Pet. 703 feuillets. xvii^e siècle. — (Supplément 95, Arsenal.)

258.

Racines syriaques en vers, à la manière des racines grecques de Port-Royal. Commencement : «ܐܒ père ou maistre, abbé s'en tire; ܐܒܳܐ (d'אבה) aime et desire». Un certain nombre de mots, transcrits en caractères hébreux, ont été ajoutés en regard des mots versifiés.

Papier. Pet. 60 feuillets. xvii^e siècle. — (Supplément 96.)

259.

1° Grande grammaire de Grégoire Bar-Hebræus, intitulée : «Livre des splendeurs ou des éclaircissements». ܒ ܒܫܡ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܐܬܚܝܠ ܘܐܬܚܝܠܬ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܟܠ ܡܟܝܪ ܘܢܘܡܐ ܦܣܝܩܐ ܚܕ ܠܟܠ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܗܢܐ ܐܝܟ ܒܥܕܪܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ ܠܘ ܐܝܬܝ ܡܫܡܠܝܐ ܐܪܘܡܐ ܡܢ ܡܫܡܥܢܐ ܕܐܦܝ ܠܡܫܡܠܝܘ ܡܢ. ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ

a. Préface. ܦܬܓܡܐ

b. (Fol. 2.) Introduction. ܦܘܪܫܢܐ ܕܥܠ ܟܘܢܫܐ ܕܡܩܕܡ ܡܬܚܫܒܢ

c. (Fol. 4.) Livre premier. Du nom. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ. ܥܠ ܫܡܐ. Vingt-deux chapitres.

d. (Fol. 47.) Livre deuxième. Du verbe. ܐܦ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ ܥܠ ܡܠܬܐ. Neuf chapitres.

e. (Fol. 78.) Livre troisième. Des particules. ܐܦ ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܥܠ ܐܣܪܐ. Quatre chapitres.

f. (Fol. 95.) Livre quatrième. De la phonétique. ܐܦ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ. ܥܠ ܩܠܝܬܐ. Six chapitres.

Cet ouvrage a été publié au moyen de l'autographie, d'après le présent ms., par M. l'abbé Martin («Œuvres grammaticales d'Abou 'l-Faradj, dit Bar-Hebreus, éditées par M. l'abbé Martin. Tome I, contenant le K'tovo d'tsem'he». Paris, 1872).

2° (Fol. 133 v°.) Recueil de poëmes alphabétiques, intitulé le «Paradis d'Éden», par Ebed-Yeschou^c^a, métropolitain de Nisibe. ܒܚܝܠ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ ... (Voyez, sur cet ouvrage, Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. III, pars I, p. 325 et suiv.; — «Biblioth. apostol. Vatic. codicum manuscr. catal.», t. III, p. 530 et suiv.) Notre copie diffère de l'exemplaire de la Bibliothèque du Vatican, décrit par Assemani, notamment en ce qui concerne la disposition des pièces de vers. La préface manque dans le présent volume. Les gloses, ajoutées par l'auteur, ne paraissent pas être les mêmes dans les deux mss. Le recueil est divisé en deux parties.

I. Le livre premier (appelé partie d'Hénoch), renferme vingt-deux poëmes, suivant les lettres de l'alphabet (ܡܐܡܪܐ ܕܐ, ܡܐܡܪܐ ܕܒ, ܡܐܡܪܐ ܕܓ, ܡܐܡܪܐ ܕܕ,… ܡܐܡܪܐ ܕܫ, ܡܐܡܪܐ ܕܬ, etc.)

Le premier distique de chaque poëme commence par la lettre qui est inscrite dans le titre; les autres distiques, quatrains ou vers, se suivent dans l'ordre de l'alphabet. Le premier poëme de notre ms. correspond au premier du ms. de Rome; le second correspond au n° iv; le troisième correspond au n° v; le quatrième au n° vi; le cinquième au n° vii, etc., jusqu'au vingt-deuxième, qui correspond au n° xxiv du ms. de Rome.

Les pièces inscrites dans le ms. de Rome, sous les n^os^ ii

et III, constituent dans notre ms. (fol. 160 v°) deux appendices au livre premier, portant des titres spéciaux, ainsi qu'il suit : [Syriac]... [Syriac]... Le poëme des énigmes ou anagrammes porte le titre suivant : [Syriac]. Cette pièce est suivie de l'explication des mots difficiles.

II. (Fol. 167.) Livre deuxième ou du zélateur Élie. [Syriac]. Le poëme de la lettre [Syriac], dans notre ms., correspond au n° XXVI d'Assemani; le second poëme de la lettre [Syriac] au n° XXVIII, le poëme de la lettre [Syriac] au n° XXIX, celui de la lettre [Syriac] au n° XXX, celui de la lettre [Syriac] au n° XXXI (ces deux dernières pièces sont suivies de l'explication des mots difficiles), etc., jusqu'au poëme de la lettre [Syriac], qui correspond au n° XLIX. A la fin se trouvent quelques distiques.

La première partie de ce ms. a été exécutée par le curé Jean al-Zerbâbî Ibn-al-Djarîr, de Damas, en 1975 des Grecs (1664 de J. C.), sur un exemplaire copié en 1930 (1619 de J. C.). La copie a été corrigée et ponctuée par le métropolitain Grégoire, en..... (le ms. porte [Syriac]; il y a une erreur dans cette date). La seconde partie du ms., à partir du fol. 133, a été écrite en 1944. (Voyez fol. 46 v°, 78, 94 v°, 128 et 165.)

Papier. Moy. 189 feuillets. — (Ancien fonds 166, Colbert 2002.)

260.

La petite grammaire en vers de sept syllabes, de Grégoire Bar-Hebræus, accompagnée de gloses et suivie du traité « De vocibus æquivocis ». [Syriac] [[Syriac]] [Syriac] [[Syriac]] [Syriac] [[Syriac]] [Syriac] [[Syriac]] [Syriac]. Même texte, sauf variantes, que celui du n° 252. (Voyez ci-dessus, n° 252, 2°.)

Ce ms. a été exécuté en l'an 1837 (1526 de J. C.), par le diacre Joseph, de Bischeraï.

Au commencement et à la fin du volume se trouvent des fragments d'une histoire morale en arabe, et de quelques poëmes philosophiques et moraux en syriaque, dont l'un est ainsi composé que chaque vers finit par un mot grec en σις, et un autre ainsi que chaque vers finit par un mot grec en ικη. (Voyez Renan, « De philosophia peripatetica apud Syros », p. 67 et 68.)

Papier. Pet. 65 feuillets. — (Supplément 35.)

261.

Petite grammaire de Grégoire Bar-Hebræus, avec les gloses et le traité « De vocibus æquivocis ». [Syriac]. Il y a quelques gloses qui ne se trouvent pas dans les deux autres exemplaires décrits ci-dessus.

Ce ms. a été exécuté en l'an 1896 des Grecs (1585 de J. C.), par le prêtre ʿAbd al-Nour, fils du diacre Étienne, du bourg de Daïr-Eliya. La note finale du copiste est écrite en caractères hébreux. Au commencement du volume se trouve l'énumération des dix catégories, et à la fin quelques gloses grammaticales, tirées du [Syriac], du [Syriac], etc.

Papier. Moy. 59 feuillets. — (Supplément 8.)

262.

1° Grammaire de la langue syriaque, divisée en quarante-cinq chapitres, par un auteur maronite. En carschouni. [Syriac]... [Syriac]

a. Table des chapitres.

b. (Fol. 4.) Chapitre premier. [Syriac]

c. (Fol. 6.) Chapitre deuxième. [Syriac]

d. (Fol. 8.) Chapitre troisième. [Syriac]

e. (Fol. 11.) Chapitre quatrième. [Syriac]

f. (Fol. 13.) Chapitre cinquième. [Syriac]

g. (Fol. 15.) Chapitre sixième. [Syriac]

h. (Fol. 16.) Chapitre septième. [Syriac]

i. (Fol. 19 v°.) Chapitre huitième. [Syriac]

j. (Fol. 23.) Chapitre neuvième. [Syriac]

k. (Fol. 24 v°.) Chapitre dixième. [Syriac]

l. (Fol. 27 v°.) Chapitre onzième. [Syriac]

m. (Fol. 35 v°.) Chapitre douzième. [Syriac]

+ BIBLIOTECA PARTICULAR
LIMA - PERU

n. (Fol. 36 v°.) Chapitre treizième. [illegible]

o. (Fol. 39.) Chapitre quatorzième. [illegible]

p. (Fol. 40 v°.) Chapitre quinzième. [illegible]

q. (Fol. 43.) Chapitre seizième. [illegible]

r. (Fol. 44 v°.) Chapitre dix-septième. [illegible]

s. (Fol. 45 v°.) Chapitre dix-huitième. [illegible]

t. (Fol. 47.) Chapitre dix-neuvième. [illegible]

u. (Fol. 47 v°.) Chapitre vingtième. [illegible]

v. (Fol. 49.) Chapitre vingt et unième. [illegible]

x. (Fol. 50.) Chapitre vingt-deuxième. [illegible]

y. (Fol. 51.) Chapitre vingt-troisième. [illegible]

z. (Fol. 52 v°.) Chapitre vingt-quatrième. [illegible]

aa. (Fol. 54.) Chapitre vingt-cinquième. [illegible]

bb. (Fol. 57.) Chapitre vingt-sixième. [illegible]

cc. (Fol. 58 v°.) Chapitre vingt-septième. [illegible]

dd. (Fol. 61.) Chapitre vingt-huitième. [illegible]

ee. (Fol. 62.) Chapitre vingt-neuvième. [illegible]

ff. (Fol. 63.) Chapitre trentième. [illegible]

gg. (Fol. 67.) Chapitre trente et unième. [illegible]

hh. (Fol. 69.) Chapitre trente-deuxième. [illegible]

ii. (Fol. 72.) Chapitre trente-troisième. [illegible]

jj. (Fol. 77 v°.) Chapitre trente-quatrième. [illegible]

kk. (Fol. 80 v°.) Chapitre trente-cinquième. [illegible]

ll. (Fol. 82 v°.) Chapitre trente-sixième. [illegible]

mm. (Fol. 84.) Chapitre trente-septième. [illegible]

nn. (Fol. 85 v°.) Chapitre trente-huitième. [illegible]

oo. (Fol. 86 v°.) Chapitre trente-neuvième. [illegible] [ܚܡܠ] [illegible]

pp. (Fol. 87.) Chapitre quarantième. [illegible]

qq. (Fol. 87 v°.) Chapitre quarante et unième. [illegible]

rr. (Fol. 89 v°.) Chapitre quarante-deuxième. [illegible]

ss. (Fol. 91.) Chapitre quarante-troisième. [illegible]

tt. (Fol. 92.) Chapitre quarante-quatrième. [illegible]

uu. (Fol. 104.) Chapitre quarante-cinquième. [illegible]

2° (Fol. 112 v°.) Deux pièces de vers de Jacques, de Saroug. Chaque strophe syriaque est suivie de la traduction arabe en carschouni.

a. Exhortation adressée aux riches. [illegible]

b. Prière. [illegible]

Suit une petite pièce, intitulée : [illegible], et commençant ainsi : [illegible]

3° (Fol. 116.) Explication symbolique de l'alphabet. [illegible]

4° (Fol. 118.) Homélie dans le mètre de Jacques, de Saroug, sur Aaron, le prêtre. En syriaque et en carschouni. [illegible]
Commencement : [illegible]

5° (Fol. 119.) Pièce de vers. [illegible]. Commencement : [illegible]

Papier. Pet. 121 feuillets. xvie siècle. — (Supplément 98, Saint-Germain 463.)

263.

Éléments de la grammaire syriaque, en latin, suivis de l'analyse grammaticale de quelques prières, du Pater,

de l'Ave-Maria, du Sanctus, du Credo, du Cantique de la sainte Vierge, etc. A la première page on lit le titre suivant : | דבר אלהינו יקום לעלם | הארנימוס בלניוס בלשיאע | Δικαιος ἐκ πισλεως ζησεται | קְרְיָן אַרְמָיא | ܩܪ̈ܝܢܐ ܐܪ̈ܡܝܐ | Lectiones syriacæ. Tous les mots et passages syriaques sont transcrits en caractères syriaques et en caractères hébreux. L'auteur de cet essai, très-soigneusement exécuté, a eu sous les yeux les «Prima elementa» de Widmanstad (Vienne, 1555). A la fin de la seconde page on lit cette note : «Nos secuti non tam Tremellium et Nestorianos et alios quosdam, quam sacros scriptores, et inprimis unicum seruatorem nostrum Jesum Chris.»

Du côté gauche du ms. on lit quelques dissertations, sous les titres suivants : 1. «Voces Latinis, Gallis, Hebræis et quandoque Græcis communes». — 2. «Voces Gallis et Græcis communes». — 3. «De nomine Jesu». — 4. «De omnibus Dei nominibus» (hébreux, arabes et éthiopiens).

La mention de Tremellius, et dans l'une des dissertations étymologiques, du nom d'Osiander, place la composition de cet essai à la fin du XVI[e] siècle. L'auteur appartenait à l'église réformée, comme le montre une note au fol. 27.

Ce manuscrit provient de Deshautesrayes.

Papier. Pet. 45 feuillets. — (Supplément 52.)

264.

Grammaire syriaque en français, traduite sur la grammaire de Georges Amira. Cette traduction n'embrasse que les deux premiers livres. A la fin on lit cette note : «Fait par Jean François de La Croix, à son retour d'Orient, le 1[er] avril 1681, à Paris», et en tête du volume : «Ex libris Spiritûs Francisci Paitis de La Croix clerici».

Papier. Moy. 70 feuillets. — (Supplément 7.)

265.

ܓܪܡܛܝܩܝ ܣܘܪܝܝܬܐ ܥܡ ܦܘܫܩܐ ܪܗܘܡܝܐ ܕܡܠܦܢܐ ܐܝܣܚܩ ܫܕܪܝܐ ܡܪܘܢܝܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܠܒܢܢ ܕܒܝܬ ܐܠܘܡܢܐ ܕܡܪ̈ܘܢܝܐ ܕܒܪܗܘܡܝ ܕܒܚܡܫ ܡܢ̈ܘܬܐ ܡܬܦܠܓܐ. «Grammatica syriaca, cum traductione latina doctoris Isaac Sciadrensis, maronitæ e monte Libano collegii maronitarum in Urbe alumni, in quinque partes diuisa». C'est le ms. original (non autographe) de la grammaire d'Isaac Sciadrensis, imprimée à Rome en 1636, portant les *imprimatur* et les approbations autographes de «Johannes Baptista, ordinis prædicatorum archipiscopus Hesronita», de «Michael, archip[s] Hesronita», de «Adam, archip[s] chaldeus», de «Abrahamus Ecchellensis, collegii maronitarum de Urbe olim alumnus», et de «Gabriel Audius Hesronita». L'ouvrage n'a pas été imprimé tel que l'auteur l'avait primitivement rédigé. Notre ms. contient une cinquième partie (ܫܠܡܘܬܐ), qui a été omise dans l'édition. Plusieurs passages des quatre premiers livres, notamment les paradigmes, ont également été retranchés. Le présent ms., où toutes les corrections et modifications sont marquées, paraît avoir servi pour l'impression. La traduction latine, qui devait accompagner le texte, n'a été exécutée que jusqu'au chapitre IX du livre premier.

A la fin se trouvent, outre les approbations en latin des savants cités ci-dessus, des pièces de vers composées par les mêmes personnages en l'honneur de l'auteur.

Le ms. a été copié en 1614. Il provient du collége des Maronites.

Papier. Moy. 263 pages. — (Supplément 9, Saint-Germain 192.)

266.

1° Grammaire syriaque, en latin. Sans titre. C'est la traduction de la grammaire imprimée d'Isaac Sciadrensis. Les paradigmes sont généralement transcrits en caractères latins.

2° (Fol. 106.) Traduction latine de la messe maronite. «In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti unius Dei. Liber missæ iuxta ritum maronitarum».

3° (Fol. 110.) Notes et extraits divers, la plupart en latin et en français, commençant par une pièce arabe : «Coppie d'un billet qui fut trouué dans une des ensignes que monsieur de Beaufort prit sur les Turcs, l'année 1665, et qui furent mises dans l'église de Notre-Dame, à Paris». On lit ensuite le commentaire de S. Hilaire sur le psaume II, une note sur l'autorité de la version des Septante, des extraits des sermons du P. Leboux, prêchés à S. Severin, des extraits du Talmud, traduits en latin, et du commentaire d'Ainsworth, une liste de livres imprimés, etc. Ces notes ont été écrites vers l'an 1652.

Papier. Pet. 156 feuillets. XVII[e] siècle. — (Supplément 85.)

267.

1° Grammaire des langues syriaque et arabe, par Joseph, d'ʿÂqoura (Joseph Accurensis), métropolitain de Sidon. En carschouni. ܟܬܒ ܐܠܢܚܘ ܥܠܝ ܠܣܐܢܝܢ ܣܪܝܐܢܝ ܘܥܪܒܝ. ܬܐܠܝܦ ܝܘܣܦܝܘܣ ܐܣܩܦ ܥܩܘܪ ܡܛܪܢ ܨܝܕܐ ܘܬܘܒܥܗ ܕܒܝܬ ܒܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܣܡܥܢ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܩܕܝܫܐ. Cette grammaire qui, en fait, ne traite que de la langue syriaque, a été imprimée à Rome en 1647. Notre ms. présente la rédaction première de l'auteur. Le texte imprimé diffère souvent de cette copie, notamment dans les détails. Le ms. porte en plusieurs endroits le sceau de «Josef, arcivescopo de Saida». En tête du volume se trouve une dédicace en italien et en carschouni, adressée au cardinal Barberini, et datée de Beyrout, le 25 août 1638. Elle est suivie d'une lettre de l'auteur, également en italien et en carschouni, adressée «all. E[mi] e R[mi] Sig[ri]

Card[li] della sacra congreg[ne] de propag[da] fide». Vient ensuite une courte préface et une pièce de vers, par l'auteur; une approbation, en latin et en carschouni, d'Isaac Sciadrensis, archevêque de Tripoli; deux pièces de vers en l'honneur de l'auteur, en syriaque, par le curé Moïse, fils de Jean, de Damas, et par le diacre Joseph, fils de Jean, d'Ehden. Dans l'explicit, il est dit que la rédaction de cet ouvrage fut terminée le 23[me] jour du mois d'avril de l'an 1628.

2° Poëme en l'honneur du pape et de l'Église catholique, par Joseph Accurensis. [illegible] Commencement : [illegible]

Papier. Pet. 22 et 145 feuillets. xvii[e] siècle. — (Supplément 97, Saint-Germain 462.)

268.

«Grammaire syro-chaldaïque», en français. Commencement : «Première section, article premier. De l'alphabet syro-chaldaïque. Des lettres. I. 1° Il y a chez les Syriens et les Chaldéens vingt-deux lettres seulement. 2° Toutes les lettres sont consones. 3° La figure des lettres syriaques est différente de celle des lettres chaldaïques».

Papier. Pet. 82 feuillets. xvii[e] siècle. — (Supplément 44.)

269.

«Grammaticæ hebræo-syriacæ compendium». En latin. La première partie, comprenant les éléments de la grammaire hébraïque, se termine (p. 45) par cet explicit : «Hæ tabulæ ad levandum onus scribendi quæ solent tradi in scholis, sufficiens cæterum his lucem afferent obvia interpretantibus exempla. Regulas alias, et cæteras exceptiones, usus et grammaticæ docebunt. — Τῷ βασιλεῖ τῶν αἰώνων... τιμή, δόξα... מִיכָאֵל נֶחֱמָן. Τέλος». La seconde partie, «pars syriaca», traite de la grammaire syriaque.

Ce volume a été apporté de Versailles pendant la Révolution.

Papier. Pet. 45 et 93 pages. xviii[e] siècle. — (Supplément 80.)

XIV.

OUVRAGES DIVERS.

270.

1° Recueil de poésies de Grégoire Bar-Hebræus. [illegible] (Voyez ci-dessus, n° 197, 14°.)

a. Sur la perfection.

b. (Fol. 30.) Sur la construction du ciel, etc.

c. (Fol. 39.) Sur l'amour de Dieu.

d. (Fol. 45.) Autre poëme sur l'amour de Dieu.

e. (Fol. 47.) De l'âme rationnelle.

f. (Fol. 48.) Sur la parole de Socrate : «La loi est bonne, mais la philosophie est meilleure».

g. (Fol. 52 v°.) Deux pièces de vers [sur un vase d'airain incrusté d'argent].

h. (Fol. 53 v°.) Sur un ami de l'auteur, qui discutait avec lui.

i. (Fol. 55.) Vingt-trois pièces de vers sur le cierge, le printemps, la rose, etc.

j. (Fol. 60 v°.) Quatorze quatrains, adressés au patriarche Ignace.

k. (Fol. 63 v°.) Dix quatrains, adressés au patriarche Dénys.

l. (Fol. 65.) Sur la mort du maphrien Ṣaliba.

m. (Fol. 66.) Vingt et un quatrains sur divers sujets.

n. (Fol. 70.) Sur l'amour de la doctrine.

o. (Fol. 72.) Sur l'amour.

p. (Fol. 72 v°.) Quarante-trois quatrains sur l'amour sincère, sur l'âme, sur la sagesse, etc.

q. (Fol. 80.) Sur la mort du patriarche Bar-Ma'adanî.

r. (Fol. 83.) Six quatrains, adressés à la terre.

s. (Fol. 84.) Neuf quatrains, adressés à un ami qui avait offensé l'auteur.

t. (Fol. 85 v°.) Cinq pièces de vers sur l'amour de Dieu.

u. (Fol. 87.) Différentes pièces de vers dans le mètre de S. Éphrem et de Balaï, adressées à Dieu.

v. (Fol. 87 v°.) Dix-huit pièces de vers sur différents sujets.

x. (Fol. 92 v°.) Sur l'oppression des chrétiens par les Arabes.

y. (Fol. 94 v°.) Sur la vanité des sots. Cinq quatrains.

z. (Fol. 95 v°.) Quatrain parénétique.

aa. (Fol. 96.) Sur la mort de Michel, frère de l'auteur.

bb. (Fol. 100 v°.) Sur la mort de Mauphaq, frère de l'auteur, sur la mort du médecin Qouphar, etc. Cent quarante-trois pièces.

cc. (Fol. 140.) Pièce de vers dans laquelle l'auteur parle de son enfance.

C'est d'après ce ms. que M. de Lengerke a publié quelques-unes des poésies de Grégoire Bar-Hebræus.

2° (Fol. 144.) Homélie de S. Éphrem, sur l'exil. En syriaque et en carschouni. [illegible]. (Voyez ci-dessus, n° 197, 10°.)

Ce ms. a été exécuté par un scribe nommé David. (Voyez fol. 151.)

A la fin du volume se trouvent trois exhortations, en carschouni, et une table des lunaisons et des canons chronologiques. Au fol. 154 v° on lit une note, également en carschouni, mentionnant une persécution des chrétiens dans le bourg d'Ehden (au mont Liban), en l'an 1897 des Grecs, lors du gouvernement de Yousef ben-Saïfa. Une note arabe, au commencement, constate que ce ms. avait appartenu au diacre Georges, du bourg d'Ehden.

Papier. Pet. 157 feuillets. xv° siècle. — (Ancien fonds 130.)

271.

Poëme sur la sagesse divine, en vers de douze syllabes, par Grégoire Bar-Hebræus. Sans titre. Cette pièce a été publiée, avec une traduction latine, par Gabriel Sionita, sous le titre de : [illegible]. Veteris philosophi syri de sapientia divina poëma ænigmaticum. Paris, 1638. Cette copie, qui est de la main même de Gabriel Sionita, n'est pas achevée. Elle s'arrête à la ligne 12 de la page 32 du texte imprimé.

Papier. Pet. 7 feuillets. xvii° siècle. — (Ancien fonds 165.)

272.

1° Recueil de contes, d'anecdotes et de bons mots, intitulé : «Livre de l'expulsion de la tristesse», par Grégoire Bar-Hebræus. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]. Cet ouvrage ne paraît pas avoir existé en syriaque. (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 268, note, n° [illegible]. — Dans la liste des ouvrages d'Abou 'l-Faradj, rédigée par son frère Barṣauma, ce traité est confondu avec le [illegible], voyez *l. c.*, p. 271, n° 21.) Il est divisé, d'après la préface, en trois sections et en douze chapitres. Mais, dans le corps du texte, il n'y a d'autre division que celle en chapitres, dont le douzième se termine par l'explicit : ...[illegible]. (Comparez «Catalogus codicum manuscriptorum orientalium qui in Museo Britannico asservantur», pars II, p. 51.)

2° (Fol. 88.) Histoire abrégée des SS. Maxime et Domèce. En carschouni. [illegible].

3° (Fol. 99.) Apophthegmes ou extraits du paradis des Pères. En carschouni. [illegible].

4° (Fol. 113 v°.) Recueil d'apophthegmes. En carschouni. [illegible]. La préface, écrite en prose rimée, commence ainsi : [illegible]... (Comparez la description du ms. arabe n° cccxlix de la Bibliothèque Bodléienne, dans Nicoll et Pusey, «Biblioth. Bodleianæ codicum manuscr. oriental. catalog.», p. 344.)

On trouve à la fin le testament de Loqmân à son fils, incomplet, et des extraits de la composition apocryphe appelée la «Sagesse de Salomon». ([illegible]).

Papier. Pet. 169 feuillets. xvi° siècle. — (Ancien fonds 132.)

273.

1° «Livre de l'expulsion de la tristesse», par Grégoire Bar-Hebræus. En carschouni. Le commencement manque, il y a quelques lacunes au milieu du texte, et la copie s'arrête à la fin du chapitre vi. A la suite de ce traité se trouvent quatre appendices, sous les titres de : [illegible], [illegible], [illegible] et [illegible].

2° (Fol. 22.) Histoire de Pilate, de Joseph d'Arimathie et de Nicodème; de la résurrection de Notre-Seigneur et de ce qu'il a souffert de la part des Juifs, par Cyriaque, évêque de Behnesa. En carschouni. [illegible]. Commencement : [illegible]... Un autre exemplaire de cette homélie se trouve dans le

ms. arabe de la Bibliothèque nationale, Ancien fonds, n° 160.

3° (Fol. 47 v°.) L'Évangile de l'enfance. En carschouni. [illegible] (Voyez ci-dessus, n° 238, 7°.)

4° (Fol. 67.) Histoire de la captivité de Babylone. En carschouni. [illegible] (Voyez ci-dessus, n° 65, 3°.) Le texte du présent exemplaire est souvent plus correct que celui du n° 65. Les variantes sont très-nombreuses.

5° (Fol. 109.) Les quatre-vingt-dix-neuf préceptes de Notre-Seigneur dans l'Évangile. En carschouni. [illegible]

La fin manque.

Le volume est incomplet au commencement et à la fin. Entre les folios actuellement cotés 14 et 15 il manque un feuillet, de même qu'entre les folios 15 et 16.

Papier. Pet. 111 feuillets. xvi^e siècle. — (Ancien fonds 133.)

274.

Recueil de contes, d'anecdotes et de bons mots, intitulé : « Livre des récits », par Grégoire Bar-Hebræus. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]... Cet ouvrage, divisé en vingt chapitres, est appelé en syriaque [illegible]. (Voyez Assemani, « Bibliotheca orientalis », t. II, p. 306; — « Biblioth. apostol. Vatic. cod. manuscr. catalogus », t. III, p. 353.)

Ce ms. a été exécuté par le curé Moïse, en l'an 1981 des Grecs (1670 de J. C.).

Papier. Pet. 167 feuillets. — (Ancien fonds 160, Colbert 6406.)

275.

1° Histoire du patriarche Joseph, en prose rimée. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]

Ce texte est différent du récit contenu dans le n° 65 (voyez ci-dessus, n° 65, 5°), et dans les mss. arabes, Ancien fonds 160, Supplément 94, etc.

2° (Fol. 60.) Histoire des maronites, en prose rimée. [illegible] Commencement : [illegible].....

Ce ms. a été exécuté en l'an 1606 de J. C., par Élie, fils de Jean d'Ehden.

Papier. Pet. 87 feuillets. — (Supplément 99, Supplément Saint-Germain 13.)

276.

1° Traité d'astrologie intitulé : « Prédictions du prophète Daniel ». En carschouni. على تكلات الله تعلى نبتدى بعون الله ونكتب ملحمة من قول دانيل النبى عليه السلام وسرويه نظرايه (sic) كل شهر بشهره. Commencement : هاول نبتدى من شهر تشرين الاول. وهو واحد وثلاثين يوم. وفيه يكون النهار يآ ساعة ونصف. والليل يب (sic) ساعة ونصف : هاذا [illegible]...

D'après Hadji Khalfa, ce livre a pour auteur le schaïkh Abou 'l-Fadhl Djalîs-ben-Mohammed al-Teflîsî. (Comparez Casiri, « Bibliotheca arabica-hispana Escurial., t. I, p. 297; — Pusey et Nicoll, « Catal. cod. manuscr. orient. Biblioth. Bodl. », pars II, p. 332 et suiv.)

2° (Fol. 9 v°.) Prière après la messe pour le dimanche des Rameaux. En carschouni. [illegible]

3° (Fol. 11.) Sougîtha alphabétique en vers de sept syllabes, sur Tamerlan, par le prêtre Isaïe, de Beth-Sabirina. [illegible] Ce poëme a été publié d'après le présent ms., dans la Chrestomathie de Knœs. (Voyez « Chrestomathia syriaca », p. 108 et suiv.)

4° (Fol. 14 v°.) Hymne alphabétique dans le mètre de S. Éphrem. Commencement : [illegible]

5° (Fol. 16 v°.) Histoire de S. Georges, martyr. En carschouni. [illegible]...

6° (Fol. 23 v°.) Explication du mystère du saint chrême. En carschouni. [illegible] (sic) [illegible]

7° (Fol. 28.) Homélie dans le mètre de Jacques, de Saroug, sur le martyre de Bassus, de Susanne, sa sœur, et d'Étienne et Longin, ses maîtres. [illegible]

[illegible] Commencement : [illegible]

8° (Fol. 44.) Homélie sur la fondation du couvent de Mar-Bassus, à Apamée, en Syrie. [illegible] Commencement : [illegible]

9° (Fol. 48.) Histoire d'un miracle accompli par les reliques de Mar-Bassus. [illegible] Commencement : [illegible] A la fin il est dit que les homélies qui précèdent sont tirées d'une histoire complète de la vie de Mar-Bassus. Une note marginale, ajoutée après coup, donne les noms des pères des cinq grands martyrs Bassus, Abaï, Behnam, Saba et Gaboula. Ces personnages, Abou-Zâred, Mahir-Sapor, etc., étaient frères et princes dans le royaume de Perse. Tous les cinq tuèrent leurs fils à cause de leur foi.

10° (Fol. 50.) Histoire de la princesse Schams al-Nahâr, et du prince Qamr al-Aqmar, et du cheval Ébène. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible] (C'est une autre rédaction de l'histoire du cheval magique des Mille et une nuits.)

11° (Fol. 70 v°.) Ponctuation des mots difficiles dans l'Hexaméron de Jacques, d'Édesse. [illegible] Commencement : [illegible] Le huitième chapitre porte le titre suivant : [illegible] Puis vient un chapitre commençant ainsi : [illegible] Ensuite deux autres rubriques : 1. [illegible] — 2. [illegible] Enfin un choix de mots de S. Éphrem, suivi d'un prooemion et d'un sedra.

12° (Fol. 82.) Histoire de la lettre qui descendit du ciel du temps de l'empereur Constantin. En carschouni. [illegible] Commencement : [illegible]

13° (Fol. 89 v°.) Prière pour les malades, etc. En carschouni. [illegible]

14° (Fol. 92.) Notes diverses.

a. Règles pour le comput du calendrier arabe. [illegible]

b. (Fol. 93 v°.) Extrait du livre apocryphe (sur l'art divinatoire), intitulé : « Livre du vainqueur et du vaincu » (كتاب الغالب والمغلوب), attribué à Aristote. [illegible]

c. (Fol. 95.) Autre dissertation sur l'art divinatoire. [illegible]

d. (Fol. 96.) Note sur la phonétique de la langue syriaque. [illegible]

e. (Fol. 96 v°.) Autre note sur la phonétique, par DAVID BAR-PAUL. [illegible]

f. (Fol. 97.) Sur les lettres préfixes qui servent à la formation de l'imparfait. [illegible]

g. (Fol. 97 v°.) Sur le roukokh et le qouschoï. [illegible]

h. (Fol. 98.) Sur les principales conjonctions. [illegible]

i. (*Ibid.*) Sur les catégories. [illegible]

j. (Fol. 99.) Différents noms propres de l'histoire de l'Ancien Testament. [illegible]

k. (Fol. 99 v°.) Sur la division de la terre.

l. (*Ibid.*) Énumération des peuples descendant de Sem, de Cham et de Yaphet.

15° (Fol. 100 v°.) Histoire de la captivité des enfants d'Israël. En carschouni. [illegible] (Voy. ci-dessus, n° 65, 3°. Comp. ci-dessus, n° 273, 4°.)

16° (Fol. 129.) Homélie sur le meurtre d'Abel, par Symmaque. [illegible] Commencement : [illegible]

17° (Fol. 134 v°.) Homélie en vers de douze syllabes sur la destruction de l'église des quarante martyrs à Mardîn, et sur la destruction des églises et monastères dans tout l'Orient. [illegible] Commencement : [illegible]

18° (Fol. 138.) Hymne pour le dimanche des Rameaux. [illegible]

19° (Fol. 139.) Table lunaire, avec explication, en carschouni. هـذا دولاب القمر. Au milieu de ce texte se trouve intercalé un tableau magique, gravé sur bois, portant au milieu les mots «In Venetia».

20° (Fol. 143.) Table lunaire (la même que celle qui précède), suivie du comput des épactes.

21° (Fol. 146 v°.) Histoire de S. Cyriaque (et de Ste Juliette). En arabe. بسم الله ... نكتب سيرة القديس. Commencement : كان فى ايام الملوك انبا كيرياقوس... الطغاة الكفرة العتاة كان فى مدينة قونيا امراة مباركة وكان اسمها يوليطه وكانت من احشم بنات الملوك... (Comparez Assemani, «Biblioth. apost. Vatic. codicum manuscript. catal.», t. III, p. 328.)

22° (Fol. 162 v°.) Traité des sacrements de l'Église. En arabe. شرح واسع على اسرار البيعة. Commencement : الفصل الاول. يتضمّن على اظهار وتبيين معرفة الاسرار السبعة الظاهرة وكميّة مناقبها ببراهين واضيحة وشهادات صادقـدس الكتب المقدسة. Ce traité a été probablement traduit d'une langue européenne. La fin manque.

Ce ms. est de plusieurs mains. La première partie, jusqu'au fol. 100, a été exécutée par un diacre, nommé Joseph, en l'an 1964 des Grecs. (Voyez fol. 49 v°, 70, 79 v°, 81 v°, 93 v°, 97 v°.) Les autres parties sont également du xvii^e siècle.

Papier. Pet. 202 feuillets. — (Ancien fonds 164.)

277.

Calendrier selon le système d'Eusèbe, pour un cycle de 532 ans, depuis l'an 1736 jusqu'à l'an 2268 des Grecs, composé par Jean, fils de Job, de Ḥeṣrôn. Le texte est accompagné d'une traduction partielle en latin. D'après une note de Renaudot, qui se trouve en tête du volume, cette copie et la traduction sont de la main de Claude Hardy.

Papier. Gr. 34 feuillets. xvii^e siècle. — (Ancien fonds 58, Colbert 2224.)

278.

1° Traité de morale chrétienne, intitulé : «Livre de philosophie morale», divisé en sept chapitres, par le P. Pierre, capucin de l'ordre de S. François, missionnaire apostolique dans la ville d'Alep. En carschouni. [illegible] La préface de l'auteur, précédée d'une invocation, commence ainsi : [illegible] Commencement du chapitre premier : [illegible]

2° (Fol. 29 v°.) Dissertations sur la morale et la discipline.

a. [illegible]

b. (Fol. 33 v°.) [illegible]

c. (Fol. 39.) [illegible]

d. (Fol. 40.) [illegible]

3° (Fol. 40 v°.) Quelques prières. [illegible]

4° (Fol. 48.) Canons pénitentiels. [illegible]

A la suite de ce traité se trouve une prière au Saint-Esprit et une prière que l'on récite avant la confession.

Ce ms. a été exécuté en l'an 1746 de J. C., par le diacre Joseph, de Telkeph, disciple de Joseph III, patriarche des Chaldéens à Mardîn.

Papier. Pet. 64 feuillets. — (Supplément 82.)

279.

1° Journal contenant des notes et des extraits divers, en arabe et en syriaque, écrit à Rome, par Khidr ben-Maqdasî Hormuzd, de Mossoul, entre les années 1735 et 1748. A la fin se trouve la mention du décès de ce même Khidr, à la date du 30ᵉ jour du mois de kanoun premier, en l'an 1751.

2° (Fol. 10 v°.) Traduction syriaque de la lettre adressée, en 1750, par le concile au patriarche Élie. صورة الرسالة الذى ارسلها المجمع المقدس الى البطرك مار ايليا وقد كان الفها نيقولاوس كاتب المجمع المقدس

3° (Fol. 17.) Journal du prêtre Behnam, contenant des notes diverses en arabe, en syriaque, en français et en italien. Il y a surtout un grand nombre de recettes et des calendriers de messes.

Papier. Pet. 68 feuillets. — (Supplément 65.)

280.

Lectionnaire à l'usage des chrétiens catholiques de la côte du Malabar, contenant les leçons ecclésiastiques pour tous les dimanches et les fêtes de l'année, l'anaphore des apôtres (fol. 74 v°), et à la fin le rite du baptême, les rites du mariage et de l'extrême-onction, les litanies des saints, les prières des agonisants et la consécration de l'eau lustrale.

Papier. Moy. 202 feuillets. xviiiᵉ siècle. — (Supplément 33, Saint-Germain.)

XV.

BIBLIOGRAPHIE.

281.

Notices d'un certain nombre des manuscrits syriaques de la Bibliothèque du roi et de la Bibliothèque de Colbert, par Renaudot et quelques autres savants du xviiᵉ siècle, et par Ascari. Tous les bulletins réunis dans ce volume se trouvaient autrefois en tête des manuscrits auxquels ils se rapportent.

Papier. Pet. 217 feuillets. — (Catalogue 336.)

282.

Catalogue des mss. syriaques de la Bibliothèque nationale, par M. E. Renan. Les bulletins, au nombre de 168 pour l'Ancien fonds (le bulletin n° 13 manque), et de 90 pour le Supplément (les bulletins nᵒˢ 12 et 79 manquent), sont classés dans l'ordre des anciens numéros.

Papier. Moy. — (Supplément 100.)

SUPPLÉMENT.

283.

Bréviaire et rituel nestorien, contenant :

1° Prières du prêtre. [illegible]... A la fin se trouve un canon : [illegible]...

2° (Fol. 24 v°.) Liturgie des apôtres. [illegible]... Explicit : [illegible]... Suit un canon (question et réponse) commençant ainsi : [illegible]

3° (Fol. 48 v°.) Liturgie de Théodore, de Mopsueste. [illegible] (Le nom de Théodore a été biffé.)

4° (Fol. 57.) Liturgie de Nestorius. [illegible] (Le nom de Nestorius a été biffé.) A la fin se trouve le tableau des prières ([illegible]) pour les différentes fêtes.

5° (Fol. 74.) Rite du baptême, par Mar-Yeschouʿyahb, catholicos d'Adiabène. [illegible]

6° (Fol. 97.) Rite de l'absolution, par Mar-Yeschouʿyahb, catholicos patriarche d'Adiabène. [illegible]

7° (Fol. 103 v°.) Quelques prières. [illegible]. Prière en temps de sécheresse, prière sur les semences, prière pour un malade, etc.

8° (Fol. 108.) Bénédiction pour purifier l'eau souillée. [illegible]. Il y a trois rites différents.

9° (Fol. 109 v°.) Rite du renouvellement du ferment. [illegible]

10° (Fol. 114.) Bénédiction du calice, lorsqu'il est vide. [illegible]

11° (Fol. 115 v°.) Rite du serment. [illegible]

12° (Fol. 120.) Consécration de l'autel sans l'emploi

du saint chrême (par les prêtres). [illegible]

13° (Fol. 135 v°.) Calendrier pour trouver les fêtes mobiles. [illegible]. A la fin quelques dates remarquables de l'histoire.

14° (Fol. 140 v°.) Bénédictions finales que l'on chante à la porte du chœur, par ᶜEBEDYESCHOUᶜA, métropolitain de Nisibe. [illegible]

15° (Fol. 152.) Autres bénédictions de ᶜEBEDYESCHOUᶜA. [illegible]

16° (Fol. 158 v°.) Autres bénédictions, par ᶜEBEDYESCHOUᶜA, évêque de Gazarta (de Beth-Zabdaï). [illegible]

17° (Fol. 165 v°.) Bénédictions, par le prêtre ISRAËL, d'Alqousch. [illegible]

La plupart des hymnes contenues dans les articles 14° à 17° sont alphabétiques.

Ce ms. a été exécuté en l'an 1995 des Grecs (1684 de J. C.), à Alqousch, «ville du prophète Nahum» (près de Ninive), du temps du patriarche Mar-Élie, par ᶜEbedyeschouᶜa, fils du prêtre Hormizd.

Au fol. 140 se trouve une note du métropolitain d'Acra, Élie II, qui dit avoir arrangé à nouveau ce recueil. Cette note est datée de l'an 1684 de J. C.

Papier. Pet. 175 feuillets.

284.

Les livres II et III de la Chronique de DENYS, de Telmaḥar, copiés sur le ms. syriaque n° CLXII de la Bibliothèque du Vatican. (Voyez Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. I, p. 260 et 359; t. II, p. 98, 344 et 348; — «Biblioth. apostol. Vatic. cod. manuscr. catal.», t. III, p. 328; — Tullberg, «Dionysii Telmahharensis chronici liber primus. . .» Upsaliæ, 1850.)

Ce ms. et les mss. suivants (nos 285 à 288) ont été copiés en 1867, à Rome, par M. l'abbé Martin, qui les a cédés, en 1873, à la Bibliothèque nationale.

Papier. Moy. 253 feuillets.

285.

Quatrième livre de la Chronique de DENYS de Telmaḥar, copié sur le ms. syriaque n° CLXII de la Bibliothèque du Vatican. La copie s'arrête à l'an 1085 (fol. 153 v° du ms. de Rome). On a relié avec cette copie le texte imprimé du premier livre de cette Chronique, publié par Tullberg.

Papier. Moy. 108 feuillets, 40 et 198 pages.

286.

Histoires des moines du couvent de Beth-ᶜAbê, par THOMAS, évêque de Marga. [illegible]

C'est une copie du ms. n° CLXV de la Bibliothèque du Vatican, collationnée avec deux autres copies du même ms., qui portent les nos CCCLXXXI et CCCLXXXII de ladite Bibliothèque. (Voyez la description de cet ouvrage dans Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. II, p. 490 et suiv., t. III, pars I, p. 463 et suiv.; — «Biblioth. apostol. Vatic. cod. manuscr. catal.», t. III, p. 331 et suiv.) La copie s'arrête au chapitre VI du livre sixième.

Papier. Moy. 307 feuillets.

287.

«Εἱρμολόγιον seu metrica STEPHANI ALDOENSIS, ex codice Vaticano 441 (contuli [sc. P. Martin] etiam in parte cum codice autographo Stephani Aldoensis, qui extat nunc inter codices collegii maronitarum de Urbe juxta ecclesiam Sti Petri ad Vincula); cum parte officii mortuorum juxta ritum maronitarum, ex codice quodam Assemaniô, quem ad congregationem prop. fidei pertinere dicunt». (Voyez sur la métrique de Stephanus Aldoensis «Zeitschrift der Deutsch. Morgenländ. Gesellschaft», année 1863, p. 687 et suiv., année 1864, p. 751 et suiv.)

L'introduction et les rubriques du traité de prosodie sont en arabe (dans les deux ms. de Rome elles sont écrites en carschouni). Cette copie est suivie de quelques lettres et dissertations en latin du cardinal PITRA et du P. ZINGERLE, relatives au même sujet, avec quelques notes marginales de l'abbé LEHIR. Les deux ouvrages, la métrique et l'office des morts, sont accompagnés de notes marginales ajoutées par M. l'abbé MARTIN.

Papier. Moy. 274 feuillets.

288.

Le premier livre du «Paradis d'Éden», par ᶜEBEDYESCHOUᶜA, métropolitain de Nisibe. [illegible]. Copie du ms. n° CCXLV de la Bibliothèque du Vatican. (Voyez, sur cet ouvrage, Assemani, «Bibliotheca orientalis», t. III, pars I, p. 325 et suiv.) Les variantes de cet exemplaire, par rapport au ms. n° 259 de notre Bibliothèque (voyez ci-dessus, n° 259, 2°), sont peu nombreuses, sauf les différences dans la disposition des poëmes.

Papier. Moy. 94 feuillets.

MANUSCRITS

DU

FONDS SABÉEN (MANDAÏTE).

ANCIEN FONDS,

SUPPLÉMENT ET FONDS DIVERS.

1.

Le «Trésor» (ࡂࡉࡍࡆࡀ), ou le «Grand livre» (ࡎࡉࡃࡓࡀ ࡓࡁࡀ), le principal ouvrage religieux des mandaïtes. Ce livre a été imprimé sous le titre de «Codex Nasaræus, Liber Adami appellatus, syriace transcriptus... a Matth. Norberg», Londini Gothorum, 1815-1816. (Voyez sur l'ouvrage et sur cette édition trois articles de M. de Sacy dans le «Journal des savants», année 1819, p. 343 et suiv., p. 646 et suiv.; année 1820, p. 131 et suiv.) Il a été publié de nouveau, au moyen du procédé autographique, en 1867, sous le titre de «Thesaurus, s. liber magnus, vulgo «Liber Adami» appellatus, opus Mandæorum summi ponderis, exscripsit et edidit H. Petermann.....». Cette dernière édition reproduit le présent manuscrit, page pour page et ligne pour ligne.

Le texte de ce livre se compose de deux parties distinctes, disposées de telle manière que chacune commence une des extrémités du volume, et que l'une, par rapport à l'autre, se trouve en sens inverse; elles se rejoignent par leur fin dans le corps du volume. La première partie (ࡉࡀࡌࡉࡍࡀ) embrasse les folios 1 à 198, du côté droit, la seconde partie (ࡎࡌࡀࡋࡀ), les folios 1 à 64 du côté gauche.

Il ressort de plusieurs notes finales que la copie a été exécutée à Maqdam, près de Howaiza, sur le fleuve Carca, en 968 de l'hégire (1560 de J. C.), par Ram Bakhtiar bar Behram Schadan. La note qui termine la première partie est ainsi conçue :

[illegible]

[illegible]

Cette note est suivie d'une autre note qui renferme quelques renseignements sur l'état et le gouvernement intérieur de la secte des mandaïtes au XVIe siècle.

[illegible] (*sic*) [illegible]

[illegible]

[illegible]

(*sic*) [illegible]

Pour les autres notes finales, voyez l'édition de Petermann, première partie, p. 290 et suiv., 298 et suiv., 359 et suiv., 371 et suiv., 378, et deuxième partie, p. 137 et suiv.

Dans la seconde partie il y a trois lacunes. Entre les folios actuellement cotés 5 et 6 il manque deux feuillets. Il manque également deux feuillets entre les folios 37 et 38 et entre les folios 63 et 64.

Ce ms. a été acquis par J.-Fr. Lacroix, à Bassora, en 1674.

Papier. Gr. 198 et 64 feuillets. — (Sabéen 1, Colbert 1715.)

2.

Le Sidra rabba, ou le « Grand livre ». La première partie embrasse les folios 1 à 196 du côté droit, la seconde partie, les folios 1 à 60 du côté gauche. C'est d'après cette copie qu'a été publié le « Liber Adami » de Norberg.

Ce ms. a été exécuté à Bassora, par Bakhtiar-Boulboul bar Ram Ziva, et terminé le 13ᵉ jour du mois du poisson de l'an 1042 de l'hégire (1632-1633 de J. C.). Il a été écrit pour Adam Zibroun bar Scharat.

La copie commence ainsi : [illegible]

(au-dessus de la ligne, d'une main plus récente : [illegible]

Voyez les notes finales dans Petermann, « Thesaurus, s. liber magnus... », t. II, p. 117, 127, 158, 166 et 172, et dans l'édition de Norberg, t. III, p. 101 et suiv., 275 et suiv.

Papier. Gr. 196 et 62 feuillets. — (Sabéen 2.)

3.

Le Sidra rabba, ou le « Grand livre ». La première partie embrasse les folios 1 à 145 v° du côté droit, la seconde partie, les folios 1 à 64 du côté gauche.

Ce ms. a été exécuté à Howaiza, en 1091 de l'hégire (1680 de J. C.). Il est de plusieurs mains. La première

moitié de la première partie a été écrite (sauf quelques feuillets) par Ram Youhana bar Hava. Cette partie a été complétée par Yahya Adam bar Rabbai Bakhtiar Boulboul. La seconde partie a été copiée, sur un autre exemplaire, pour le même Ram Youhana, par Yahya Sam bar Behram.

Le texte commence ainsi : [illegible] (lisez : [illegible]) [illegible] lisez : [illegible]) [illegible] ....

A la fin de la première partie on lit deux notes qui renferment les renseignements ci-dessus mentionnés sur les copistes et la date de notre volume, ainsi qu'une liste des mss., copiés successivement les uns d'après les autres, d'où le présent exemplaire dérive. Ces mss. sont désignés par les noms de leurs possesseurs.

[illegible]

[illegible] (*sic*) [illegible] (?) [illegible]

[illegible]

Les notes finales de la seconde partie donnent le nom de l'autre copiste (Yahya Sam bar Behram), et une autre suite de mss., successivement transcrits les uns d'après les autres, desquels dérive la seconde partie du présent exemplaire :

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pour les autres notes finales, voyez Petermann, « Thesaurus, s. liber magnus... », t. II, p. 119, 128, 158, 167, 173.

En tête de la seconde partie se trouve un tableau des sultans othomans, sous le titre de : تاريخ سلاطين الروم من ضهر عثمان جوق (le dernier sultan mentionné est سلطان محمد خان, Mehemet IV), puis une note arabe ainsi

conçue : جويد ابن فرج ابن محل صار يوم السبت في شهر اخيرا لربيع سنت الف واحد ومايه صار بتسع ساعات راح من النهار ملوش ارقنا اذم بر ماماني

Les deux premiers feuillets, qui avaient été endommagés, ont été réparés au siècle dernier. Le copiste, qui a écrit à nouveau les mots détruits, a introduit dans le texte quelques erreurs. Entre les folios actuellement cotés 1 et 2 il manque une vingtaine de feuillets. Plusieurs passages ont été omis par le copiste. Il y a, notamment, une lacune de deux pages au folio 53 de la seconde partie.

Ce ms. provient d'Otter et portait, avant d'être relié, une note écrite sur un feuillet blanc, qui a disparu. Cette note, de la main d'Otter, était conçue en ces termes : «La loi écrite d'Adam. C'est ainsi que l'ont nommé plusieurs Sabéens des moins ignorans que j'ai fait venir pour me dire de quoi traitoit ce grand livre.» (Voyez «Journal des savants», 1819, p. 648.) On voit par cette note que le titre de «Livre d'Adam» était en usage parmi les mandaïtes non-seulement au XVIIe siècle, mais encore au XVIIIe.

Pap. Gr. 146 et 63 feuillets. — (Sabéen 3.)

4.

Le Sidra rabba, ou le «Grand livre». La première partie embrasse les folios 1 à 158 du côté droit, la seconde partie les folios 1 à 54 du côté gauche.

Ce ms. a été exécuté dans un endroit situé sur le canal de Schamanya, pour un nommé Abdallah ou Behram, fils d'Anhara. Il paraît de plusieurs mains. Dans la formule initiale on lit le nom de Behram bar Simath; dans les notes finales de la première partie et de la seconde partie, le prêtre Yahya Behram, fils du prêtre Adam, se nomme expressément comme le copiste du ms. La date de la transcription n'est pas suffisamment indiquée. Dans la note finale de la première partie il est dit qu'elle a été copiée en l'an de l'hégire 1100 et..., les dizaines et les unités étant restées en blanc.

La copie commence ainsi : [illegible]

[illegible] ⊚ (quelques mots laissés en blanc)... ⊚ [illegible]

Les notes finales de la première partie, renfermant le nom du copiste, la date de la transcription et l'origine du ms., sont ainsi conçues :

[illegible]

BIBLIOTECA PARTICULAR LIMA - PERU

[illegible]

[illegible]

Pour les autres notes finales, voyez Petermann, *l. c.*, t. II, p. 121, 129, 159, 168, 174 et 232.

Plusieurs passages ont été omis dans cette copie. Il y a des lacunes assez considérables au fol. 5 v°, ligne 26, fol. 107 v°, ligne 14, de la première partie, et au fol. 14, ligne 6, de la seconde partie. Après le fol. 53 de la seconde partie il manque un feuillet.

Pap. Gr. 157 et 53 feuillets. — (Sabéen 4.)

5.

Passages et formules liturgiques. Ces morceaux se retrouvent presque tous dans la seconde partie du Sidra rabba. Voici le tableau de ceux qui ont pu être déterminés.

PASSAGES DU MANUSCRIT.	ÉDITION DE M. PETERMANN (II^e part.).
1. Fol. 1, lignes 1 à 12.	Page 110, ligne 22, à page 111, ligne 10.
2. Fol. 1, l. 13 à 17.	P. 111, l. 24, à p. 112, l. 2.
3. Fol. 1, l. 18 à 23.	P. 113, l. 24, à p. 114, l. 6.
4. Fol. 1, l. 24, à fol. 1 v°, l. 15.	P. 107, l. 22, à p. 108, l. 14.
5. Fol. 1 v°, l. 16 à 21.	P. 113, l. 24, à p. 114, l. 6.
6. Fol. 1 v°, l. 22 à 29.	(Correspondance non déterminée.)
7. Fol. 2, l. 1 à 4.	P. 107, l. 22, à p. 108, l. 14.
8. Fol. 2, l. 5, à fol. 2 v°, l. 28.	P. 108, l. 16, à p. 110, l. 22.
9. Fol. 3, l. 1 à 28.	P. 103, l. 17, à p. 105, l. 1.
10. Fol. 3 v°, l. 1 à 29.	P. 97, l. 9, à p. 98, l. 15.
11. Fol. 4, l. 1 à 30.	P. 39, l. 2, à p. 40, l. 7.

PASSAGES DU MANUSCRIT.	ÉDITION DE M. PETERMANN (IIe part.).
12. Fol. 4 v°, l. 1 à 28.	P. 102, l. 9 à 17.
13. Fol. 5, l. 1, à fol. 5 v°, l. 28.	P. 106, l. 5, à p. 108, l. 8.
14. Fol. 6, l. 1, à fol. 6 v°, l. 29.	P. 103, l. 17, à p. 106, l. 4.
15. Fol. 7, l. 1 à 28.	P. 1, l. 3, à p. 2, l. 8.
16. Fol. 7 v°, l. 1, à fol. 8, l. 27.	P. 77, l. 5, à p. 79, l. 9.
17. Fol. 8 v°, l. 1 à 28.	P. 106, l. 5, à p. 107, l. 8.
18. Fol. 9, l. 1 à 6.	P. 113, l. 8 à 14.
19. Fol. 9, l. 7 à 25.	(Ce sont des formules initiales : [illegible] ... [illegible], etc.)
20. Fol. 9, l. 26 à 28.	P. 114, l. 7 à 9.
21. Fol. 9 v°, l. 1 à 24.	(Correspondance non déterminée.)
22. Fol. 9 v°, l. 25 à 27.	P. 79, l. 8 à 10.
23. Fol. 10, l. 1 à 29.	P. 101, l. 3, à p. 102, l. 9.
24. Fol. 10 v°, l. 1 à 28.	Édition de Norberg, t. III, p. 306, l. 16, à p. 308, l. 19.
25. Fol. 11, l. 1, à fol. 11 v°, l. 28.	Édition de Berlin, p. 98, l. 15, à p. 101, l. 3.
26. Fol. 12, l. 1 à 10.	(Correspondance non déterminée.)
27. Fol. 12, l. 11 à 19.	P. 119, l. 5 à 15.
28. Fol. 12, l. 20 à 28.	P. 120, l. 11 à 21.

Le texte de ces extraits présente de nombreuses variantes. Voici, à titre de spécimen, le passage n° 3 (fol. 1, lignes 18 à 23).

[illegible]

Un fait intéressant ressort de l'écriture de ces morceaux, qui d'ailleurs est très-peu soignée. On y voit que le signe pour le pronom relatif [illegible] n'est qu'une abréviation de [illegible].

Ce ms. a été exécuté à Bassora, en l'an 1142 de l'hégire (1728 de J. C.), comme nous l'apprend la note finale : (*sic*) [illegible]

Pap. Gr. 12 feuillets. — (Sabéen 15.)

6 et 7.

Le Sidra rabba, ou le «Grand livre», copié par le docteur L. Picques, en 1683, sur le ms. n° 1715 de la Bibliothèque de Colbert (voyez ci-dessus, n° 1), page pour page et ligne pour ligne. Le texte, divisé en sections numérotées, est réparti en deux volumes; le premier contient les 25 premières sections de la première partie, le second volume les sections 26 à 70 de cette même première partie, et les 128 sections de la seconde partie. Les premières pages, ainsi que quelques pages dans le corps du volume, contiennent des essais de traduction interlinéaire.

En tête du premier volume on lit la note suivante, qui appartenait primitivement au ms. n° 382 de la Bibliothèque de Colbert et qui est peut-être de la main du docteur Picques : «Hic liber vocatur [illegible] seu Sedra l'Adam, id est Ordo Adami. Continet homilias secundum persuasionem Chaldæorum antiquiorum ad usum Mandaïtarum qui incolunt Bassoranum agrum. Est hoc volumen integrum et perfectum. Exscriptum a° Arabum 1042, dominante tum in Hawaza Mohammede, filio Mobarek, Bassora vero Aali bassa, filio Afrasiab». A la fin du volume se trouve la note suivante (de la main de Fourmont) : «Liber cui titulus est Portio Adam, et continet dogmata Manicheorum».

En tête du second volume se trouvent quelques transcriptions de l'alphabet mandaïte, le fragment d'une lettre de Picques, en italien, et une lettre du même, datée du 17 juin [16]83 et adressée probablement à Baluze, par laquelle il demande le prêt du ms. n° 382, pour le collationner avec l'autre exemplaire du Sidra rabba; quelques titres («l'Alcoran de Manes», etc.) écrits de différentes mains, enfin la transcription en caractères arabes des noms mandaïtes. A la fin du volume on lit les deux notes suivantes de la main de Picques : «Hæc 4 volumina 1° trimestri a^i 1683 exscripta fuerunt partim meâ manu, partim manu 2 amanuensium, unius nomine *Pinart*, Burgundi Senonensis, alterius nomine Jacobi *Adam*, Vindocinensis, dum philosophicis operam interim darent». Ensuite : «Benevole lector quisquis es, scito eum qui glossam inspersit fuisse Parisinum non ignarum linguarum latinæ, græcæ, germanicæ vulgaris, italicæ vulgaris, hispanicæ vulgaris, græcæ vulgaris, hebraicæ, syriacæ, chaldaicæ, arabicæ, aliquantulum armenicæ, slavonicæ, copticæ, æthiopicæ gnarum». A la fin se trouve un

tableau synoptique des langues, par L. Picques, sous le titre de : « Nomine linguarum orientalium veniunt. . . ».

2 vol. Pap. Pet. 275, 124 et 139 feuillets. — (Sabéen 5, Jacobins Saint-Honoré.)

8.

Le livre connu sous le titre de Sidra di Yahya. Quelques extraits de ce recueil, qui renferme soixante-dix-sept hymnes ou sections, ont été publiés, d'après le présent ms. et d'après un ms. de la Bibliothèque Bodléienne, dans Stæudlin, « Beiträge zur Philosophie und Geschichte der Religion und Sittenlehre », Lubeck, 1793-1797, t. III, p. 18 à 25; t. V, p. 1 à 44. Dans les notes finales, cet ouvrage est désigné par l'expression de [illegible], comme la première partie du Sidra rabba est désignée, d'une manière analogue, par les mots de : [illegible]

Cette copie commence ainsi : [illegible]

Il ressort des notes finales que ce ms. a été exécuté à Kalafabad, en l'an de l'hégire 1039 (1631 de J. C.), par Adam Zihroun bar Schitil. La première note commence ainsi :

[illegible]

La seconde note finale est ainsi conçue : [illegible]

[Mandaic text]

Pap. Moy. 130 feuillets. — (Sabéen 6, Colbert 2919.)

9.

Le Sidra di Yahya. Le commencement manque.

Cette copie paraît de plusieurs mains. D'après les notes finales, le ms. aurait été exécuté en l'an 1102 de l'hégire, à Douraq, par Adam Zihroun bar Mahatam.

La première note finale commence ainsi : [Mandaic text]

[Mandaic text]

....

Suit une autre note : [Mandaic text]

Enfin une troisième note commence ainsi :

[Mandaic text]

[illegible]

Cette note continue ainsi, mais elle n'est pas terminée.

A la fin du volume se trouve une liste de noms mandaïtes, écrits en caractères arabes.

En tête du volume il manque un feuillet.

Pap. Moy. 121 feuillets. — (Sabéen 7.)

10.

Le Sidra di Yahya.

Cette copie commence ainsi : [illegible] (*sic*) [illegible]

D'après la note finale, ce ms. aurait été exécuté à Bassora, par Sihroun bar Adam, en l'an de l'hégire 1126 (1715 de J. C.). Mais les deux derniers feuillets ne sont pas de la même main que le reste du ms. Les huit premiers feuillets sont également d'une autre main.

Voici le commencement de la première note finale : [illegible]

La seconde note finale commence ainsi : [illegible]

Pap. Moy. 90 feuillets. — (Sabéen 12.)

11.

Le Sidra di Yahya, copié sur le ms. n° 8, page pour page et ligne pour ligne, par le docteur L. Picques. Beaucoup de passages sont accompagnés d'une traduction latine.

En tête du volume on lit un titre qui paraît être de la main même de Picques : «Halein Adrashe 'd Mal'ke».

Les autres titres qui se trouvent au commencement et à la fin du volume ont été ajoutés après coup, par Fourmont et d'autres.

Pap. Pet. XVIIe siècle. 262 feuillets. — (Sabéen 9, Jacobins Saint-Honoré.)

12.

Hymnes et discours relatifs au baptême et à la sortie de l'âme du corps. Cet ouvrage, connu sous le nom de «Qolasta» (ce titre n'appartient cependant pas à cet ouvrage en particulier), a été publié, au moyen du procédé autographique, par M. J. Euting («Qolasta, oder Gesänge und Lehren von der Taufe und dem Ausgang der Seele, als mandäischer Text mit sämmtlichen Varianten, nach Pariser und Londoner Manuscripten..... autographirt und herausgegeben von Dr. J. Euting». Stuttgart, 1867).

Ce ms. a été exécuté à Kamalava, en l'an 978 de l'hégire (1570 de J. C.). Voyez les notes finales dans l'édition citée, p. 69^b et suiv.

Les folios actuellement cotés 1 et 2 sont transposés; ils se placent à la suite du folio 77. Entre les folios 5 et 6 il manque deux feuillets.

On a relié avec ce volume une pièce qui commence par ces mots : [illegible]. C'est la copie de la note finale du Sidra rabba qui se trouve au fol. 149 v° du ms. n° 1. Cette copie n'est pas de la main de Picques, mais celui-ci y a ajouté quelques notes. Sur le verso du feuillet on lit le syllabaire mandaïte et une phrase mandaïte, laquelle a été transcrite en caractères hébreux. Un second feuillet, à moitié déchiré, contient un certain nombre de noms mandaïtes, des dates, etc., en mandaïte et en arabe.

Pap. Pet. 79 feuillets. — (Sabéen 10, Colbert 4108.)

13.

Hymnes et discours relatifs au baptême et à la sortie de l'âme du corps. Ce manuscrit est de plusieurs mains et paraît composé de fragments de trois exemplaires différents.

a. Le premier fragment, fol. 1 à 50, comprend le commencement du recueil. (Voyez l'édition de M. Euting, fol. 1 à 53, ligne 3, aux mots [illegible].)

b. Second fragment. Folios 51 à 56. (Voyez Euting, *l. c.*, fol. 41, ligne 14, à partir des mots [illegible], à fol. 48, dernière ligne.)

c. Troisième fragment. Folios 57 à 110. (Voyez Euting, *l. c.*, fol. 21 à 71.)

Ce ms. a été exécuté à Bassora, en l'an 1105 de l'hégire (1694 de J. C.).

Pap. Pet. 110 feuillets. — (Sabéen 8.)

14.

Hymnes et discours relatifs au baptême et à la sortie de l'âme du corps. Ce texte a été copié sur le ms. de Colbert n° 4108 (voyez ci-dessus n° 12) et partiellement traduit en latin, par le docteur Lud. Picques.

En tête du volume se trouvent quelques notes, qui ne sont pas toutes de la main de Picques.

Pap. Pet. XVIIe siècle. 161 feuillets. — (Sabéen 13, Jacobins Saint-Honoré.)

15.

1° Recueil liturgique, contenant des prières pour le mariage, pour les jours de la semaine, etc., et quelques gloses astrologiques. (Voyez «Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft», année 1865, p. 130.) Le commencement manque. Ce ms. a été exécuté à Bassora, en l'an 1086 de l'hégire (1675 de J. C.), par Yahya bar Sam bar Zakya Schitil.

Une première note finale commence ainsi (fol. 45) :

[illegible]

Une autre note finale (fol. 47) est ainsi conçue :

[illegible]

[illegible]

2° (Fol. 60.) Hymnes et discours relatifs au baptême et à la sortie de l'âme du corps. (Voyez ci-dessus, n^{os} 12 à 14.) Il y a une lacune au milieu. Cette copie a été exécutée par Adam Zibroun bar Sam bar Farasch, en 1127 de l'hégire (1716 de J. C.).

3° (Fol. 130 v°.) Prières destinées exclusivement au prêtre (Tarmidya), tirées du recueil 1° ci-dessus. (Voyez «Zeitschrift der Deutschen Morgenländ. Gesellsch.», *l. c.*, p. 131.)

A la fin se trouvent trois feuillets contenant un syllabaire mandaïte et le commencement des Hymnes et discours relatifs au baptême et à la sortie, avec un essai de transcription en caractères hébreux. Cette copie est de la main d'un savant européen du XVIII^{e} siècle.

Au verso du folio 141 on a collé un fragment de papier qui contient une note ainsi conçue : «n° 23. Deux manuscrits sabéens, que les gens de cette nation disent être des livres de saint Jean-Batiste. Notice de M. Otter».

Il manque quelques feuillets au commencement. Après le fol. 58 il manque un ou plusieurs feuillets. Entre les folios actuellement cotés 97 et 98 il manque plusieurs feuillets.

Pap. Pet. 142 feuillets. — (Sabéen 11.)

16.

Rouleau, long de 13 mètres 60 centimètres, large de 16 centimètres, contenant un traité, divisé en 409 paragraphes, sur la cosmogonie, les croyances, les devoirs des évêques et des prêtres, et des fidèles, etc., sous forme de questions et réponses. Ces questions sont censées avoir été adressées par Hibil Ziva Yavar à Nebat rabba.

Ce ms. a été exécuté à Howaiza, en 1127 de l'hégire (1716 de J. C.).

Commencement de l'ouvrage : [illegible] (sic) [illegible]

La première note finale commence ainsi : [illegible]

La seconde note finale, dont la seconde partie est écrite d'une autre main que le reste du ms., est ainsi conçue : [illegible]

Au verso se trouvent quelques rubriques ajoutées après coup, par exemple :

[illegible]

Pap. Rouleau. — (Sabéen 4.)

17.

1° Mémoires de FOURMONT l'aîné, sur la langue, la littérature et la religion sabéennes, et sur les manuscrits sabéens de la Bibliothèque du roi.

2° Transcription et traduction de quelques extraits du Sidra rabba, d'après le ms. n° 2.

En tête du volume on lit cette note : «Papiers de Fourmont et de Behnam, prêtre chaldéen, à qui M. Norberg doit beaucoup de renseignements sur les Sabéens. Voir *Journal des savants*, 1819, p. 344». Nous ignorons sur quelle preuve repose l'attribution à Behnam d'une partie de ce volume. Mais un certain nombre des traductions se distinguent de celles de Fourmont et paraissent en effet appartenir à un autre savant.

Pap. Gr. 147 feuillets. — (Sabéen 16.)

18.

1° «Mémoire ou catalogue des livres que j'ay entre les mains appartenants au Roy.» Cette notice est signée : M. FOURMONT.

2° (Fol. 4.) «Notice des manuscrits sabéens». Cette notice est signée et datée : «28 juillet 1797, SILVESTRE DE SACY».

3° (Fol. 8.) Lettre de G. W. LORSBACH à M. de Sacy, en allemand, datée d'Iéna, le 18 juillet 1813. Il est question dans cette lettre, entre autres choses, d'un ms. sabéen du Sidra di Yahya.

Pap. Pet. 9 feuillets. — (Sabéen 17.)

19.

1° Catalogue des mss. sabéens de la Bibliothèque nationale, par M. E. RENAN.

2° (Fol. 18.) Notice des mss. sabéens de la Bibliothèque nationale, par M. J. EUTING. C'est une traduction un peu abrégée du travail qui a été publié par ce savant, dans la «Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft», année 1865, p. 120 et suiv. Elle porte la date du 20 octobre 1864.

3° (Fol. 37.) Description, en latin, des quatre exemplaires (n^os 1 à 4) du Sidra rabba de la Bibliothèque nationale, par M. PETERMANN.

Pap. Gr. 40 feuillets. — (Sabéen 18.)

TABLE

DES

DIVISIONS DU CATALOGUE DES FONDS SYRIAQUE ET SABÉEN (MANDAÏTE)

ET DES MATIÈRES SE RATTACHANT À CHACUNE D'ELLES.

I. Bible et parties de la Bible. Nos 1 à 61. — 65, 2°. 85, 4°. 179, 3°. 188, 2°, a. 200, 5°, a, b. 243, 2°, 7°. 280.

II. Livres apocryphes et pseudépigraphes. Nos 62 et 63. — 13, 20°. 56. 65, 1°, 3°, 5°, 6°. 111, 3°. 140. 179, 2°, 4°. 194, 20°, 21°, 23°. 196, 77°. 232, 3°, 4°, 5°, b, 6° à 9°, 12°, 14°, 15°. 233, 1°. 234, 1°, 13, 27, 31, 40. 235, 1°, 8°, 9°. 236, 8°. 237, 7° à 11°, 13° à 15°. 238, 6° à 8°, 10°, 11°, 14°, 16°, 17°. 272, 4°. 273, 3°, 4°. 276, 15°.

III. Exégèse de la Bible. Nos 64 à 69. — 9. 10. 54.

IV. Liturgies. Nos 70 à 99. — 110, 17°, 19°, 27°. 111, 13°, 14°. 114, 8°, 9°. 186. 187. 266, 2°. 283, 2° à 4°.

V. Rituels et pontificaux. Nos 100 à 120. — 63, 3°. 82, 9°. 183, 2°, 3°. 186. 187. 224, 7° à 9°. 280. 283, 5°, 6°, 8° à 12°.

VI. Offices des morts. Nos 121 à 126. — 238, 12°.

VII. Offices (prières, cantiques, hymnes, etc.). Nos 127 à 188. — 12, 3°. 13, 20° à 22°. 15, 2°. 16, 11°, 14°, 15°, 18°. 21. 23. 24, 3°, 4°. 25, 3° à 5°, 8°, 9°, 11°. 69 et numéros suivants jusqu'au n° 126. 191. 194, 28°, 29°. 195, 2°. 196, 90°, 91°. 200, 3°, 5°. 224, 5°. 238, 18°. 262, 2°. 276, 2°, 4°, 13°, 18°. 278, 3°. 283, 1°, 7°, 14° à 17°.

VIII. Homélies. Nos 189 à 197. — 13, 11°, 23°, 30°. 14. 15, 3°. 16, 9°, 17°, 19° à 24°. 110, 20°, 31°. 113, 26°. 122, 5°. 177, 2°, 4°. 198, 3° à 5°. 200, 2°. 201, 11°. 209, 3°, 5°. 215, 5° à 11°. 223, 3°. 232, 10°, 13°. 233, 2° à 6°. 238, 4°, 2. 239, 18°, 19°, 27° à 32°, 44° à 49°, 65°, 84°, 85°, 87°. 243, 3°, 4°. 262, 4°. 270, 2°. 276, 7°, 16°, 17°.

IX. Traités de théologie. Nos 198 à 222. — 12, 2°. 13, 10°. 16, 5°, 13°. 25, 6°, 7°. 84, 3°. 111, 17° à 21°. 112, 47° à 49°. 117, 5°. 187. 188. 191, p, q. 193, k, l, m. 194, 3°, 6°, 14°, 15°, 24°, 26°. 195, 4°, 7°, 9°. 197, 2°. 223, 5°. 224, 6°. 227, 3°, 4°. 232, 2°. 238, 2° à 4°, 9°, 13°, 15°. 239, 2° à 13°, 21°, 26°, 33° à 43°, 50° à 64°, 67° à 70°, 72° à 80°, 86°, 88°. 276, 6°, 8°, 22°. 278.

X. Conciles et canons. Nos 223 à 229. — 62. 109, 6°, 8°. 110, 3°, 22°, 23°. 111, 2°, e. 112, 46°. 194, 7° à 11°, 16°. 198, 6°, 8° à 10°. 278, 4°. 279.

XI. Histoire, vies des saints et apophthegmes des Pères. Nos 230 à 239. — 65, 4°. 176, 4°. 192, i. 194, 4°. 196, 5°, 6°. 197, 3°, 5°. 201, 5°, 7°. 204, 3°, 4°, 9°. 272, 2° à 4°. 273, 2°. 276, 5°, 7° à 9°, 12°, 21°. 284. 285. 286.

XII. Cosmographie. Philosophie. Nos 240 à 250. — 227, 2° à 4°.

XIII. Grammaires et dictionnaires. Nos 251 à 269. — 64, 2° à 5°, 11°, 12°, 16°. 276, 11°, 14°. 287.

XIV. Ouvrages divers (poésie, sentences, anecdotes, astrologie, comput, etc.). Nos 270 à 280. — 11. 13, 31°. 16, 10°. 25, 10°. 63, 4°. 65, 7°. 70, 8°. 82, 15°. 111, 12°. 146, 7°. 180, 7°. 186, 4°. 187, 4°. 191, v. 195, 3°. 197, 14° à 16°. 200, 4°. 201, 4°. 215, 2° à 4°, 12°. 223, 6°. 243, 5°, 6°. 248, 10°. 255, a-p. 259, 2°. 262, 3°, 5°. 266, 3°. 267, 2°. 283, 13°. 288.

XV. Bibliographie. Nos 281, 282.

Supplément. Nos 283 à 288.

Manuscrits du fonds sabéen. Nos 1 à 19.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES AUTEURS ET DES OUVRAGES.

Abgar. Voyez Apocryphes.

Abimelech, de Nisibe.
Hymne. 24, 3°, m.

Abou-Ishâq Ibn-al-ʿAssâl. Voyez Ibn-al-ʿAssâl.

Abou-Qorra, métropolitain de Ḥarrân.
Controverse avec les musulmans en présence du calife al-Mamoun. 204, 1° (carsch.). — Conférence avec le calife Hâroun ar-Raschid. 238, 13° (carsch.).

Abraham le commentateur (de Beth-Rabban).
Hymne. 24, 3°, j.

Abraham le diacre. Voyez Jésus Bar-Ali.

Abraham Ecchellensis.
Approbation et pièce de vers. 265.

Abraham, de Nephtar.
Homélies. 239, 19°, 44° à 49° (carsch.).

Abraham le protospathaire, fils de Jean.
Traduction de deux homélies de Grégoire de Nazianze. 191, l, m (carsch.).

Abraham, de Qidoun.
Hymne. 16, 11°.—Prières. 111, 3°. 178, 1°, c. — Dialogue avec S. Éphrem. 203, 6° (carsch.).

Adam, archevêque chaldéen.
Approbation et pièce de vers. 265.

Adam (Livre d'). Voyez Sidra rabba.

Addaï l'apôtre (Thaddée).
Doctrine. 62, 3°.

Addaï Philopon.
Questions. 62, 53°.

Adoration. Voyez Rituels.

Ammien.
Canons. 54.

Ammôn, abbé de Scété.
Lettre. 201. 3°.

Ananie.
Prière alphabétique. 178, 7°.

Ananie Xenaya.
Prière. 16, 18°. — Pièce de vers. 195.

Anaphores :
des douze apôtres. 71, 8°. 72, 10°. 73, 4°. 75, 5°, 21°. 78, 5°. 79, 6°. 80, 3°. 81, 12°. 82, 6°. 83. 84, 5°. 85, 2°. 86, 4°. 88, 1°. 89, 1°. 90. 91. 92. 93, 1°, 7°. 94, 2°, 5° (carsch.). 95. 96. 97. 98. 110, 19°. 283, 2°.
de S. Basile et S. Grégoire. 76, 18°.
de S. Clément. 76, 12°.
de Cyrille, patriarche d'Alexandrie. 70, 3°. 74, 6°. 77, 2°.
de Denys l'Aréopagite. 76, 16°.
de Denys Bar-Ṣalibi. 72, 6°. 73, 5°. 75, 14°, 19°. 78, 8°. 79, 5°. 80, 4°. 81, 4°. 82, 8°. 83. 86, 5°.
de Dioscore, patriarche d'Alexandrie. 75, 10°.
de Dioscore, évêque de Gazartha de Qardou. 76, 17°.
de S. Eustathe, patriarche d'Antioche. 70, 4°. 75, 7°. 78, 12°. 81, 7°.
de Grégoire Bar-Hebræus. 71, 3°. 76, 2°. 110, 26°. Voyez aussi S. Jacques.
de S. Ignace, martyr. 76, 9°. 77, 1°.
de S. Jacques, frère du Seigneur. 70, 2°. 71, 7°. 72, 2°. 75, 2°. 78, 6°. 81, 14°. 114, 8°.
Petite liturgie rédigée par Grégoire Bar-Hebræus. 74, 3°. 75, 17°. 81, 10°. 82, 4°. 83. 84, 2°. 93, 3°. 110, 15°. 112, 43°. 114, 9°.
de Jacques Baradé. 74, 5°. 76, 19°. 77, 10°.
de Jacques d'Édesse. 71, 4°. 74, 8°. 77, 4°.
de Jacques de Saroug. 71, 5°. 74, 7°. 76, 6°, 21°. 77, 3°.
de S. Jean l'évangéliste. 72, 3°. 73, 8°. 74, 4°. 75, 3°. 78, 3°. 79, 3°. 80, 6°. 81, 1°. 82, 7°. 83. 85, 3°. 86, 7°. 93, 4°. 110, 17°.

Anaphores :
de S. Jean Chrysostome. 76, 5°. 78, 9°. 81, 8°. 93, 8°.
de Jean, évêque de Bassore. 76, 14°.
de Jean, évêque de Ḥarrân. 75, 11°. 81, 2°.
de Jean Bar-Maʿadani. 74, 12°. 76, 10°. 77, 8°. 110, 27°.
de Jean Bar-Sousan. 75, 13°. 78, 11°.
de Jean Bar-Wahaboun (liturgie des saints docteurs). 72, 7°. 76, 11°. 112, 41°.
de Jean Pusillus. 76, 15°.
de Joseph Bar-Wahib. 74, 11°. 76, 7°. 77, 7°.
de Jules, pape de Rome. 78, 17°. 81, 5°.
de S. Marc l'évangéliste. 74, 10°. 78, 13°.
de Marouthas. 73, 10°. 76, 13°. 78, 7°. 81, 11°.
de Matthieu le pasteur. 72, 8°. 73, 6°. 78, 10°. 81, 9°. 86, 2°.
de Michel, patriarche d'Antioche. 76, 20°.
de Moïse Bar-Cépha. 72, 5°. 75, 8°. 76, 3°. 77, 9°. 78, 15°.
de Nestorius. 84, 4°. 95. 283, 4°.
de Philoxène, évêque de Baghdâd. 77, 5°.
de Philoxène, de Maboug. 71, 6°. 72, 9°. 76, 8°. 78, 16°. 81, 6°.
de S. Pierre l'apôtre. 71, 2°. 73, 7°. 74, 9°. 75, 4°, 6°. 78, 4°. 79, 4°. 80, 5°. 86, 6°. 93, 5°.
de Proclus, de Byzance. 75, 9°. 78, 14°.
de Sévère, patriarche d'Antioche. 75, 23°, c.
de Théodore, de Mopsueste. 84, 6°. 283, 3°.
de Thomas, d'Héraclée. 76, 4°.
de S. Xyste, pape de Rome. 72, 4°. 73, 3°. 75, 15°. 78, 2°. 79, 2°. 80, 2°. 86, 3°. 93, 6°. 180.

André, archevêque de Crète.
Homélies sur la nativité de la sainte Vierge. 209, 5° (carsch.).

Andrezel (Comte d').
Lettre au P. Lebrun. 93.

Anthime, évêque de Constantinople.
Lettre à Jacques, évêque d'Édesse. 62, 44°.

Anthologe. 143. 144.

Antiphones. Voyez Canons.

S. Antoine.
Rite de la prise d'habit. 110, 3°. — Lettre aux moines. 201, 6°. — Doctrine spirituelle. 238, 9° (carsch.). — Règles monastiques et exhortations. 239, 4°, 5° (carsch.).

Antonin, évêque. Voyez Canons.

Apocryphes et pseudépigraphes (se rattachant à l'histoire de l'Ancien et du Nouveau Testament, non reçus dans le canon grec).

A. De l'Ancien Testament :
Histoire d'Aphiqia, épouse de Jésus, fils de Sirach. 179, 4° (carsch.).
Histoire de la captivité des enfants d'Israël. 65, 3° (carsch.). 238, 8° (carsch.). 273, 4° (carsch.). 276, 15° (carsch.).
Histoire de David. 65, 6° (carsch.). 238, 6° (carsch.).
Histoire de Jonas et des Ninivites. 238, 16° (carsch.).
Histoire de Joseph et de ses frères. 65, 5° (carsch.). 234, 27°.
Histoire de la Loi depuis Moïse jusqu'à Jésus-Christ. 65, 1° (carsch.).
Histoire des réchabites. Voyez Histoires.
Sagesse de Salomon. 272, 4° (carsch.).
Testament de Salomon. 194, 23° (carsch.).

B. Du Nouveau Testament :
Actes et martyres des apôtres et évangélistes :
Prédication de l'apôtre S. André. 140 (fragment en

Apocryphes, etc.
arabe). 232, 7°, d (carschouni).
Martyre de S. André. 232, 7°, f (carsch.).
Histoire des apôtres André et Barthélemy. 232, 7°, c (carsch.).
Prédication de S. Barthélemy dans les oasis. 232, 7°, m (carsch.).
Martyre de S. Barthélemy. 232, 7°. n (carsch.).
Prédication de S. Jacques, frère du Seigneur. 232, 7°, aa (carsch.).
Martyre de S. Jacques, frère du Seigneur. 232, 7°, bb (carsch.).
Martyre de S. Jacques, fils d'Alphée. 232, 7°, s (carsch.).
Histoire de Jacques, fils de Zébédée. 232, 7°, g (carsch.).
Martyre de Jacques, fils de Zébédée. 232, 7°, h (carsch.).
Prédication de S. Jean l'évangéliste à Éphèse. 232, 7°, i (carsch.). 235, 1°.
Combat de S. Jean l'évangéliste, par Prochore. 237, 10° (carsch.).
Histoire de la mort de S. Jean l'évangéliste. 232, 7°, j (carsch.). 237, 11° (carsch.).
Histoire de Jean, fils de Zébédée, par Eusèbe. 236, 8°.
Prédication de S. Jude, frère du Seigneur. 232, 7°, t (carsch.).
Prédication et martyre de S. Luc. 232, 7° (carsch.). 237, 7° (carsch.).
Prédication de S. Marc, 237, 1° (carsch.).
Prédication et martyre de S. Marc. 237, 2° (carsch.).
Prédication de S. Matthias dans le pays des anthropophages. 232, 7°, y (carsch.).
Prédication et mort de S. Matthias. 232, 7°, z (carsch.).
Actes de S. Matthieu l'évangéliste. 232, 7°, q (carsch.). 237, 8° (carsch.).
Prédication des apôtres Matthieu et André dans le pays des cynocéphales. 234, 1°, 40.
Martyre de S. Matthieu. 237, 9° (carsch.).
Martyre de S. Paul. 232, 7°, c (carsch.).
Prédication de S. Philippe en Afrique. 232, 7°, k (carsch.).
Prédication de S. Philippe à Carthage. 235, 9° (carsch.).

Apocryphes, etc.
Martyre de S. Philippe. 232, 7°, l (carsch.).
Actes de S. Pierre. 232, 7°, a (carsch.).
Prédication de S. Pierre à Rome. 232, 7°, x (carsch.).
Martyre de S. Pierre. 232, 7°, b (carsch.).
Martyre de S. Pierre et de S. Paul (Lettre de S. Denys l'Aréopagite). 234, 1°, 13. 235, 8°.
Prédication de S. Simon. 232, 7°, u (carsch.).
Martyre de S. Simon. 232, 7°, v (carsch.).
Prédication de S. Thomas dans l'Inde. 232, 7°, o (carsch.). 237, 14° (carsch.).
Martyre de S. Thomas. 232, 7°, p (carsch.). 237, 15° (carsch.).
Apocalypse de S. Paul. 232, 6° (carsch.).
Apocalypse de S. Pierre. 63, 1° (carsch.). 232, 12° (carsch.).
Didascalia, ou doctrine des apôtres. 62, 1°.
Discours de Jésus-Christ. 194, 21° (carsch.).
Évangile de l'enfance. 238, 7° (carsch.). 273, 3° (carsch.).
Lettres d'Abgar et de Jésus-Christ. 56.
Miracles de la sainte Vierge. 232, 15° (carsch.).
Prière de S. Jean-Baptiste. 13, 20°. 111, 3°. 232, 5°, b.
Protévangile de S. Jacques. 232, 8° (carsch.). 238, 17° (carsch.).
Testament de Jésus-Christ. 194, 20° (carsch.). 232, 3° (carsch.). 232, 9° (carsch.).
Transmigration de la sainte Vierge. 196, 77. 232, 14° (carsch.). 233, 1° (carsch.). 238, 10° (carsch.).

Apologie de la religion chrétienne. Voyez Jacques al-Kindî.

Apophthegmes des Pères. 180. 194, 4° (carsch.). 195, 6°. 201, 7°. 204, 3°, 4° (carsch.). 232, 5°, a. 239, 1°, 16°, 17°, 66°, 71°, 81° à 83° (carsch.). 272, 3°, 4° (carsch.).

Apôtres. Voyez Anaphores, Apocryphes, Canons, Didascalia.

Aristote.
Catégories. 248, 5°. — Perihermeneias. 248, 6°. — Premiers Analytiques. 248, 7°. (Voyez Logique et Livre du vainqueur.)

Ascari.
Notices de mss. syriaques. 281.

Astrologie (Traité d'). Voyez Daniel (Prédictions de).

Astronomie (Traités d'). 11. 242, 2°, 3° (carsch.).

Athanase.
Sedra. 71, 23°, d.

Athanase, d'Alexandrie.
Hymne. 16, 11°. — Lettre à Ammôn. 62, 20°. — Gloria in excelsis. 123. 124. — Prières. 177, 1°. 178, 1°, e, f. (carsch.). 178, 5°, e (carsch.). — Dissertation sur Melchisédech. 206, 2°, i (carsch.).—Credo. 219, 2° (arabe). — Vie de S. Antoine. 234, 2°, 1. 236, 1. (Voyez Canons.)

Athanase, évêque de Balad.
Lettre aux évêques. 62, 52°.— Traduction de l'Isagoge de Porphyre. 248, 1°.

Athanase, patriarche de Jérusalem.
Fragment d'un résumé des Écritures saintes. 33 (arabe). — Homélie pour la Nativité de la Ste Vierge. 232, 13°, a (carsch.). — Homélie pour la Présentation de la Ste Vierge. 232, 13°, b (carsch.). — Homélie pour la Nativité de Notre-Seigneur. 232, 13°, e (carsch.). — Homélie pour la fête de l'Épiphanie. 232, 13°, f (carsch.). — Homélie pour la Présentation de N. S. au temple. 232, 13°, g (carsch.).

Athanase Safar, évêque de Mardîn.
Chants en l'honneur de la Ste Vierge et de Jésus-Christ. 200, 5°, e, f (syr. et carsch.). — Sur la grandeur et l'unité de l'Église catholique. 219, 1° (arabe). 219, 4°.

Athanase, évêque de Nestrouân.
Homélie sur S. Marc l'évangéliste. 237, 12° (carsch.).

Avicenne.
Introduction à la logique. 249.

Babaï le Grand.
Hymne. 24, 3°, q, r, s, v.

Babaï, de Nisibe.
Hymne. 24, 3°, t.

Balaï.
Prières. 149, 5°. — Hymnes sur la décollation de S. Jean-Baptiste. 196, 10°. — (Un grand nombre d'hymnes de Balaï se trouvent dans les rituels et offices.)

Baptême. Voyez Rituels.

Barsauma, de Nisibe.
Hymne. 24, 3°, l.

S. Basile, évêque de Césarée.
Lettre à Parégorios. 62, 21°. — Lettre aux chorévêques. 62, 22°. — Lettre à Diodore. 62, 23°. — Lettres à Amphiloque. 26, 24° à 26°. — Sentences ou canons. 62, 29°, 45°. — Rites de baptême. 100, 4°. 101, 2°, c. 116, 2°. 117, 2°. 118, 3°. 119, 2°. — Homélie sur le jeûne. 110, 20°. — Prières. 111, 3°. 178, 1°, c. — Discours sur la vie monacale. 239, 24° (carsch.). — Extraits. 239, 25°, 26°, 28° (carsch.). (Voyez Canons.)

S. Basile et S. Grégoire.
Canons pénitentiels. 194, 10° (carsch.). 198, 10° (carsch.) (Voyez Anaphores.)

Basile, évêque de Tibériade.
Traduction de l'Ecclésiastique. 179, 3°.

Behnam, prêtre.
Journal. 279, 3°.

Bellarmin, cardinal.
Doctrine chrétienne. 221.

Bénédictions. Voyez Rituels.

Bêth-Gazo. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152.

Bible.

A. *Version peschîtto et version complémentaire de la peschîtto.*
Ancien Testament. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.
Les livres d'Isaïe, de Jérémie, d'Ézéchiel, de Daniel, Esther, Judith, Esdras-Néhémie, l'Ecclésiastique, les quatre livres des Machabées et Tobie. 11.
Le livre de Ruth. 12.
Psaumes et Cantiques. 13. 14. 16. 17. 19. 20. 21. 23. 24. 25.
Psaumes (sans les Cantiques). 15. 18. 22.
Psaume cxviii. 188, 2°, a.
L'Ecclésiaste. 243, 7°.
L'Ecclésiastique. 243, 2°.
Nouveau Testament. 5. 28. 29. 30. 31. 32.
Les quatre Évangiles 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 55 (fragments). 59.
Actes des apôtres et Épîtres. 46. 47. 48. 49.
Épîtres de saint Paul. 50.
2e Épître de S. Pierre, 2e et 3e Épîtres de S. Jean, Épître de S. Jude et Histoire de la femme adultère. 29. 60.

B. *Version de Paul de Tella*, ou *Version hexaplaire.*
Le quatrième livre des Rois. 27.
Les Psaumes. 9.
Psaume cli. 13. 16. 17. 19. 20. 21.
Première partie du livre de Tobie. 2. 8. 11.
Troisième livre d'Esdras. 7. 11.

Bible.
C. *Version de Jacques d'Édesse.*
Pentateuque. 26.
Daniel. 27, 2°.
D. *Version de Thomas d'Héraclée.*
Les quatre Évangiles. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59 (en partie).
Récit synoptique de la passion. 38.
E. *Versions arabes.*
Genèse et Exode. 10.
Psaumes et Cantiques. 13. 19.
Psaumes (sans les Cantiques). 22.
Histoire de Bel et du Dragon. 4.
2° Livre des Machabées. 3.
L'Ecclésiastique. 179, 3°.
Fragments du Nouveau Testament. 55.
Les quatre Évangiles. 42. 43 (fragments). 57.
Commencement de l'évangile de S. Jean, en carsch. et en latin. 200, 5°, a, b.
Épîtres de S. Paul. 50. 61.
Apocalypse. 65, 2°. 85, 4°.

Bisoès.
Histoire de Maxime et de Domèce. 234, 1°, 7. 235, 7°. 236, 6°.

Bréviaires. Voyez Offices.

Calendriers et comput ecclésiastique. 13, 31°. 25, 10°. 34, 3°. 70, 8°. 82, 15°. 145, 12°. 146, 7°. 181, 2°, 3°. 195, 3° (carsch.). 223, 6° (carsch.). 276, 14°, a, 19°, 20°. 277. 283, 13°.

Campos (Alexandre de), évêque du Malabar.
Lettres et chartes en portugais. 25.

Canons :
d'Anthime, évêque de Constantinople. 62, 44°.
des apôtres et des conciles. 62, 4°.
des apôtres. 223, 27° (carsch.).
de S. Athanase. 62, 20°.
de S. Basile. 62, 21° à 26°, 29°, 45°.
de Célestin, évêque de Rome. 62, 47°.
de Clément, de Rome. 62, 5°. 110, 22°. 223, 1°, 26 (carsch.).
du concile d'Ancyre. 62, 7°. 223, 1°, 38 (carsch.).
du concile d'Antioche. 62, 10°. 223, 1°, 41 (carsch.).
du concile de Carthage. 62, 14°.
du concile de Chalcédoine. 62, 27°. 223, 1°, 44 (carsch.).
du concile de Constantinople. 62, 12°. 223, 1°, 43 (carsch.).

Canons :
des deux conciles de Constantinople tenus sous Photius. 223, 1°, 19 (carsch.).
du concile d'Éphèse. 62, 13°, 48°. 223, 1°, 45 (carsch.).
du concile de Gangra. 62, 9°. 223, 1°, 40 (carsch.).
du concile de Laodicée. 62, 11°. 223, 1°, 42 (carsch.).
du concile de Néo-Césarée. 62, 8°. 223, 1°, 39 (carsch.).
du concile de Nicée. 62, 6°. 223, 1°, 37 (carsch.).
du concile de Sardique, 62, 19°.
du concile de Séleucie. 62, 35°.
de Constantin, métropolitain de Laodicée. 62, 39°.
de Constantin, Antonin, Thomas, Pélage, Eustathe. 62, 37°.
de Cyriaque. 62, 54°.
de Cyrille d'Alexandrie. 62, 46°. 223, 1°, 20 (carsch.). 225, 2°, 5 (carsch.). 226.
de Damase, évêque de Rome. 62, 31°.
des empereurs (Constantin, Théodose et Léon). 112, 46°. 223, 47° (carsch.).
d'un évêque. 62, 40°.
des évêques réunis à Antioche. 62, 15°.
de Grégoire de Nazianze. 62, 30°.
de Grégoire de Nysse. 62, 32°.
de S. Ignace. 62, 16°.
de Jacques d'Édesse. 62, 53°.
de Jean Bar-Cursus. 62, 50°, 51°.
de Jean, évêque d'Égypte. 62, 36°.
de Michel, patriarche. 226.
de Philoxène, de Maboug. 62, 28°.
de Pierre, d'Alexandrie. 62, 17°.
de Raboulas, évêque d'Édesse. 62, 33°.
de Serge, évêque. 62, 49°.
de Sévère, d'Antioche. 62, 42°.
de Théodore, patriarche d'Alexandrie. 62, 43°.
de Timothée, patriarche d'Alexandrie. 62, 18°. 224, 3°.

Canons divers. 62, 34°, 38°, 41°. 194, 16° (carsch.). 224, 2°. 224, 4° (carsch.).

Canons relatifs au baptême, à l'eucharistie, etc. 111, 2°, c (carsch.). 198, 6° (carsch.).

Canons relatifs au mariage. 109, 6° (carsch.). 110, 23°.

Canons monastiques. 110, 3°.

Canons pénitentiels. 109, 8° (carsch.). 111, 20°. 194, 7° à 11° (carsch.). 198, 8° à 10° (carsch.). 224, 1°. 278, 4° (carsch.). (Voyez aussi David, Grégoire Bar-Hebræus, Ibn-al-'Assâl.)

Canons (hymnes) anciens ou canons syriens. 154. 157.

Canons (hymnes) grecs. 155. 156. 157.

Canons (hymnes) pour la fête de la Nativité (des catholiques du Malabar). 25, 8°.
(Voyez aussi Offices.)

Cantique en l'honneur de la sainte Vierge. 232, 13°, i (carsch.).

Catholicos (Hymne du). 121, 1°, a. 123, 2°, d. 124, 5°.

Célestin, évêque de Rome.
Extraits de quelques lettres. 62, 47°.

Chronocanon. Voyez Calendriers.

S. Clément, évêque de Rome.
Constitutions apostoliques, 62, 2°. 223, 22°, 23°, 28° à 36° (carsch.).
— Apocalypse de S. Pierre rédigée par S. Clément. 63, 1° (carsch.). 232, 12° (carsch.). (Voyez Anaphores et Canons.)

Climax. Voyez Degrés.

Commentaire de l'Ancien Testament. 9. 10 (carsch.). 65, 1° (carsch.).

Commentaire sur le Perihermeneias d'Aristote. 246, 6°.

Commentaires sur l'Isagoge de Porphyre. 248, 8°, 9°.

Conciles de Nicée, d'Ancyre, d'Antioche, de Carthage, de Sardique, de Séleucie, d'Éphèse (Extraits des Actes). 62, 6°, 7°, 10°, 14°, 19°, 35°, 48°.

Confession (Formules relatives à la). 194.

Confession (Traité sur la). Voyez Dialogues.

Consécration. Voyez Rituels.

Consécration du scapulaire des carmélites (des catholiques du Malabar). 25, 9°.

Constantin le Grand.
Statuts. 112, 46°. 223, 47° (carsch.).

Constantin, évêque. Voyez Canons.

Constantin, métropolitain de Laodicée.
Lettre à Abbâ Marc Isaurios. 62, 39°.

Credo, en turc. 188, 1°, a.

S. Cyprien.
Lettres à Quintus et à Fidus. 62, 14°.

Cyriaque, patriarche. Voyez Canons.

Cyriaque, évêque de Behnesâ.
Homélie sur la compassion de la sainte Vierge. 232, 13°, h (carsch.). 233, 2° (carsch.). — Histoire de Pilate, de Joseph d'Arimathie, etc. 273, 2° (carsch.).

Cyrille, d'Alexandrie.
Lettre aux moines. 62, 46°. — Extrait. 195, 9°, e. (Voyez Anaphores.)

Damase, évêque de Rome.
Sentences. 62, 31°.

Daniel (Prédictions de). 276, 1° (carsch).

David, métropolitain maronite.
Nomocanon. 223 (carsch.). 225, 2° (carsch.).

David, fils de Paul.
Formule relative à la confession. 194 (fol. 6 v°). — Poëme sur l'alphabet syriaque. 197, 15°. 215, 3°. — Dialogue sur le Trisagion. 203, 5° (syr. et carsch.). — Note sur la phonétique. 276, 14°, e.

David le Phénicien.
Sedra sur la Résurrection. 175, 2° (syr. et carsch.). — Homélies sur l'exil. 209, 3°.

Décrets. Voyez Canons.

Définitions jacobites des dogmes de la Trinité et de l'Incarnation. 239, 2°, 3° (carsch.).

Degrés (Livre des) (Climax), attribué à Eusèbe le moine. 201, 9°.

Démonstrations intellectuelles, etc. (Abrégé du Candélabre du sanctuaire de Grégoire Bar-Hebræus). 212 (carsch.).

Denys l'Aréopagite.
Hymne. 16, 11°. — Lettre relative au martyre de S. Pierre et de S. Paul. 234, 1°, 13. 235, 8°. (Voyez Anaphores.)

Denys (Jacques) Bar-Salibi.
Commentaire sur l'Ancien Testament. 9, 2°. 66. — Commentaire sur les Évangiles. 67. 68. — Prooemion. 76, 1°, j. — Prière. 77, 6°. — Canons pénitentiels. 109, 8°. — Rite de la confession. 110, 2°. 224, 7°. — Lettres et canons relatifs à la pénitence. 111, 20°, 21°. 224, 1°. — Sermon. 113, 26°. — Abrégé de l'explication de la messe. 198, 7° (carsch.). — Explication de la messe. 206, 12°. 208, 1°. 209, 4°. — Réfutation des hérésies. 209, 2°. (Voyez Anaphores.)

Denys de Telmahar.
Chronique. 284. 285.

Deslandes, abbé.
Traduction latine de la liturgie des apôtres, etc. 93.
Devoirs du chrétien (Résumé des). 12, 2°.
Dialogues. 111, 19°. 198, 2° (carsch.). 203, 9° (carsch.). 216 (carsch.). 223, 5° (carsch.).
Dictionnaire syriaque-arabe. 256. (Voyez Eudochus et Jésus Bar-Ali.)
Dictionnaire syriaque-latin. 257.
Didascalia. Voyez Apocryphes.
Dioscore, patriarche d'Alexandrie. Voyez Anaphores.
Dioscore, évêque de Gazartha de Qardou. Voyez Anaphores.
Discours de Jésus-Christ. Voyez Apocryphes.
Discours sur la nature de Dieu et sur la création. 204, 6° (arabe).
Dissertation sur les causes qui ont guidé Aristote dans la composition des Catégories. 248, 3°.
Dissertation sur la division astronomique de l'année. 243, 5°, b.
Dissertation sur le pain eucharistique fermenté. 111, 18°.
Dissertation sur la valeur numérique des lettres. 243, 5°, a.
Dissertations sur la création. 242 (carsch.).
Dissertations sur la morale et la discipline. 278, 2° (carsch.).
Divination (Traité de). Voyez «Livre du vainqueur».
Divination (Dissertation sur l'art de la). 276, 14°, c.
Dorothée.
Homélie sur le palais de l'âme. 239, 65° (carsch.).
ʿEbed-Yeschouʿa, évêque de Gazarta.
Hymnes (bénédictions). 283, 16°.
ʿEbed-Yeschouʿa, métropolitain de Nisibe.
Traité du comput. 181, 3°. — Hymnes. 283, 14°, 15°. — Paradis d'Éden. 259, 2°. 288.
Élie, de Nisibe.
Prières. 92.
Élie, patriarche. Voyez Lettres.
Énigmes. 178. 232, 5°, f, h.
S. Éphrem le Syrien.
Hymnes. 16, 11°. 24, 3°, b, g, k, n, p, x. 86, 1°. 111, 3°, 15°. 121, 1°, b. 123, 2°, a. 124, 1°, a. 145, 8°. 146, 11°. 147, 7°. 148, 6°. 149, 9°. 153. 161. 196, 4, 10, 90, 91. (Le plus grand nombre d'hymnes de S. Éphrem, non énumérées dans ce catalogue, se trouvent dans les liturgies, rituels, offices des morts et les livres d'offices.)
Cantique pour le jeûne des Ninivites. 184. 185. 200, 3°.
Prières. 145, 6°. 146, 6°. 148, 8°. 149, 5°. 152, 3°. 157, 2°. 177, 1°. 178, 5°, a, f. 180, 3°, b, c (carsch.). (D'autres prières de S. Éphrem se trouvent dans les liturgies, rituels, offices des morts et livres d'offices.)
Homélies : sur l'amour de la doctrine. 13, 11° (en syr. et carsch.). 16, 9°, 19°. 190, a. — sur l'annonciation de la sainte Vierge. 232, 13°, c (carsch.). — sur l'apôtre André. 177, 4°, j. — sur l'aveugle-né. 193, x (carsch.). — sur la charité et la foi, etc. 239, 85° (carsch.). — sur la crainte de Dieu (imitation des Proverbes). 239, 84° (carsch.).— sur le dimanche des Rameaux. 189, 1°, a. 196, 54, b. — sur l'enterrement d'Aaron. 122, 5°, a. — sur l'exil. 197, 10°. 270, 2° (carsch.). — sur la femme pécheresse. 194, 17° (carsch.). — sur la fin du monde et l'antechrist. 239, 87° (carsch.). — sur l'humilité. 190, c. — sur le jugement dernier et la fin du monde. 243, 3°. — sur les moines et anachorètes. 190, d. — sur la mort et la pénitence. 194, 22° (carsch.). — sur les morts. 122, 5°, b, e, f. — Homélies parénétiques. 189, 1°, b, c. 196, 23°.— Homélies sur la passion et le crucifiement de N. S. 189, 1°, d-k. 196, 73, l. 200, 2°, a. — Homélies sur la pénitence. 177, 2°. 193, b. (carsch.). — sur la résurrection et le jugement dernier. 190, b. — sur le silence. 197, 9°. — sur la sortie de l'âme du corps. 198, 4°. — sur la venue du Messie. 13, 26°. — sur la vie monastique, 177, 4°, a. — Fragments d'homélies. 195 (vers la fin). 196, 89°.
Dialogue avec Abraham, son neveu. 203, 6° (carsch.).
Histoire d'Abraham de Qidoun et de sa nièce. 234, 1°, 20. 235, 2.
Réponse relative à la pénitence. 239, 86° (carsch.).
Épiphane.
Sur les accents grecs. 64, 4°. — sur les poids et mesures. 64, 13°, 14°. — sur la prophétie. 64, 15°.
Étienne Aldoënsis, patriarche des maronites.
Réfutation d'Eutychius. 217, 1° (carsch.). — Réfutation de Thomas de Kaphartâb. 217, 2° (carsch.). — Annotation du Nomocanon de David et de Thomas de Kaphartâb. 223. — Métrique. 287.
Étienne, évêque de Batroun.
Lettre au marquis de Villeneuve. 217, 3° (carsch.).
Étienne, de la Thébaïde.
Extraits. 239, 11° (carsch.). 239, 61° (carsch.).
Euchologes. Voyez Rituels.
Eudochus, de Mélitène.
Lexique. 251.
Eusèbe, de Césarée.
Lettre et canons. 33. 54. — Histoire de Jean, fils de Zébédée. 236, 8°.
Eusèbe, le moine. Voyez Degrés (Livre des).
Eustathe, évêque. Voyez Canons.
Eustathe, patriarche d'Antioche. Voyez Anaphores.
Euting (Dr J.).
Notice des manuscrits sabéens. *Sab.* 19, 2°.
Eutychius. Voyez Saʿîd Ibn-Batrîq.
Exhortations. 194, 12°, 13° (carsch.). 238, 18° (carsch.).
Exhortations aux moines, aux prêtres, etc. Voyez Rituels.
Explication du mystère du saint chrême, 276, 6° (carsch.).
Explication du sens mystique des actes du Christ. 206, 13°.
Explication du sens mystique des membres du corps du Christ. 206, 14°.
Extraits d'un ouvrage ascétique. 200, 5°, c (carsch.).
Extraits du «Livre de l'évidence». 203, 11° (carsch.).
Extraits anonymes. 239, 50°, 62° (carsch.).
Extrême-onction. Voyez Rituels.
Fébure (Michel) (Justinien, de Tours).
Præcipuæ objectiones muhamet. legis sectatorum. 219, 3° (arabe).
Formule de contrat de mariage. 106, 4° (arabe).
Fourmont.
Mémoires sur la langue et la littérature des sabéens. *Sab.* 17, 1°. — Catalogue des livres sabéens. *Sab.* 18.
François, métropolitain du Malabar.
Traduction du pontifical romain. 186, 2°.
Fromage, P.
Traduction arabe de la doctrine chrétienne. 222.
Gabriel Audius Hesronita.
Approbation et pièce de vers. 265.
Gabriel-ben-al-Qalaï.
Traduction de l'Apocalypse. 85, 4°.
Georges Amira.
Grammaire syriaque, traduite en français. 264.
Georges, métropolitain de Nisibe.
Hymne. 24, 3°, u.
Georges Warda.
Pièce de vers. 200, 4°.
Georges (?), directeur du collége maronite de Rome.
«Livre des avertissements». 218.
Grammaire syriaque (Notes sur la). 178. 276, 14°.
Grammaires de la langue syriaque. 262. 263. 268. 269. (Voyez Georges Amira, Grégoire Bar-Hebræus, Isaac Sciadrensis, Joseph Accurensis.)
Grégoire, évêque des Arabes.
Homélie sur la consécration du saint chrême. 189, 3°. 196, 66°. (Attribué aussi à Jacques, de Saroug.)
Grégoire Bar-Hebræus (Abou'l-Faradj).
Rédaction du rite de baptême de Sévère d'Antioche. 104, 2°. — Oraison funèbre. 194, 25° (carsch.). — Recueil de poésies. 197, 14°. 215, 2°. 270, 1°. — Le «Livre de la colombe». 204, 5° (arabe). 239, 68°, 69° (extraits en carschouni). — «Candélabre du sanctuaire». 210. 211 (carsch.). 239, 67° (extraits en carschouni). (Voyez «Démonstrations intellectuelles».) — «Livre des rayons». 213. 214. — «Livre des directions», ou Nomocanon. 226. 227 (carsch.). 228 (carsch.).—«Livre des prunelles», ou Résumé de logique. 227, 2°. — «Livre du discours de la sagesse», ou Résumé de dialectique, de physique et de théologie. 227, 3° (syr. et carsch.). — Commentaire du livre d'Hiérothée. 227, 4°. — «Livre de l'ascension intellectuelle, touchant la forme du ciel et de la terre». 244. — Éthique. 245. 246. 247 (carsch.). — Traduction de l'Introduction à la logique d'Avicenne. 249. — «Petite grammaire». 252, 2°. 260. 261. — «Livre des splendeurs», ou Grande grammaire. 259, 1°. — Poëme

sur la sagesse divine. 271. — «Livre de l'expulsion de la tristesse». 272, 1° (carsch.). 273, 1° (carsch.).—«Livre des récits». 274 (carsch.). (Voyez Anaphores.)

Grégoire, de Cappadoce.
Panégyrique de Grégoire de Nazianze. 191, ee (carsch.).

Grégoire, de Chypre.
Prières. 178, 6°.

Grégoire le Grand.
Note sur la composition du pain eucharistique. 84, 3°.

Grégoire le moine.
Extraits, 195, 4°.

Grégoire, de Nazianze.
Hymne. 16, 11°. — Prières. 111, 3°. 178, 1°, a.
Homélies, lettres et poésies, en carschouni : sur l'amour des pauvres. 191, e. — sur le baptême, 191, d. — sur les devoirs du sacerdoce et de l'épiscopat, 191, aa. — sur le dimanche nouveau, le printemps et saint Mammès, 191, i.—sur l'Épiphanie, 191, c.— sur le Fils. 191, l. — Autre sur le Fils. 191, m.— sur Grégoire, évêque de Nysse. 191, f.— sur son hésitation et la fête de Pâques. 191, g. — Homélie adressée à Julien, le collecteur du tribut. 191, a.— sur les Machabées. 191, u. — sur la modération dans les disputations. 191, o. — sur la nativité ou la théophanie. 191, b. — sur la fête de Pâques. 191, h. — sur la Pentecôte. 191, j. — sur le Saint-Esprit. 191, o. — sur la tentation de Notre-Seigneur. 193, p. — sur la théologie. 191, k. — Explication du passage de l'évangile de S. Matthieu, relatif au divorce. 191, r. — Homélie prononcée lors de l'ordination d'Eulalius. 191, s. — Homélie adressée à ceux qui l'avaient appelé à exercer les fonctions sacerdotales. 191, t. — Homélie adressée aux habitants de Constantinople. 191, y. — Homélie prononcée à l'occasion de la grêle. 191, z. — Panégyrique de S. Athanase. 191, bb. — Panégyrique de S. Basile. 191, cc. — Panégyrique de S. Cyprien, 191, dd. — Lettre contre Apollinaire, adressée à Clédonios. 191, p. — Autre lettre à Clédonios. 191. q. — Sentences sur la vertu. 191, v. — Hymne pour le soir. 191, x.
Vision. 238, 14° (carsch.). — Extraits. 239, 27° (carsch.). (Voy. aussi Anaphores et Canons.)

Grégoire, de Nysse.
Lettre à Litoïos. 62, 32°. — Homélie sur la vanité du monde et sur la mort. 193, e (carsch.). — Énumération des langues qui ont une littérature. 206, 11°, d. 207, f.

Guinza. Voyez Sidra-rabba.

Hardy (Claude).
Traduction d'un calendrier. 277.

Haroûn ar-Raschîd. Voyez Abou-Qorra.

Hiérothée (Le livre de). 227, 3°.

Hirmologion. 131.

Histoire du patriarche Joseph. 275, 1° (carsch.).

Histoire des maronites. 275, 2° (carsch.).

Histoire de la princesse Schamsan-Nahâr et du prince Qamr al-Aqmâr. 276, 10° (carsch.).

Histoires et vies des saints :
(Pour les Histoires des apôtres, voyez Apocryphes.)
d'Abraham de la haute montagne. 234, 1°, q.
d'Abraham Ibn-Zara'a. 65, 4° (carsch.). 237, 5° (carsch.).
d'Abraham, de Qidoun. 234, 1°, 20. 235, 2°.
d'Abraham et Marôn. 234, 2°, 6.
de S. Alexis. 234, 1°, 41 et 42. 235, 3 et 4.
d'Ammôn. 236, 26.
d'Ananias. 235, 20.
d'Anastasie la patricienne. Voyez Histoire d'une religieuse.
d'Andronic et d'Athanasie. 235, 23.
d'Antigone et d'Eupraxie. 235, 24. 236, 10.
de S. Antoine. 234, 2°, 1. 236, 1.
d'Aphiqia. Voyez Apocryphes.
d'Archelidès, de Constantinople. 234, 1°, 17. 235, 10. 236, 14.
de S^te^ Barbe et de S^te^ Julienne. 235, 35.
de Barlaam et Josaphat. 238, 5°, a, c. 278, 2°, a. (Extraits en carschouni.)
de Bassus. 276, 7° à 9°.
de Behnam. 234, 1°, 3.
de Bisoès. 234, 1°, 1. 236, 3.
du patriarche Cosme. 237, 6° (carsch.).
de Cyriaque et de sa mère Juliette. 236, 16. 276, 21° (arabe).
de Daniel, anachorète de Galasch. 235, 21.
de David. Voyez Apocryphes.
de Démétrius, 12^e^ patriarche d'Alexandrie. 237, 3° (carsch.).
de Denys l'Aréopagite. 235, 29.
de Dioscore, patriarche d'Alexandrie, par Théopiste. 234, 1°, 4.
de Dioscore le prêtre. 235, 18.
de Domitius le médecin. 235, 28.

Histoires et vies des saints :
d'Éphrem le Syrien. 235, 17.
d'Euphémie et de sa fille Sophie. 234, 1°, 38.
d'Euphrosine, d'Alexandrie. 234, 1°, 23. 235, 26.
d'Eupraxie. Voyez Histoire d'Antigone.
d'Eustathe (Placide). 234, 1°, 14.
d'un évêque qui avait renié le Christ. 234, 1°, 25.
d'un événement arrivé en Égypte sous le patriarche Anbâ Khayyâl. 237, 4° (carsch.).
de Fauste, vierge de Cyzique. 234, 1°, 36.
de deux frères qui habitaient un couvent dans le pays des Perses. 236, 23.
de S. Georges. 276, 5° (carsch.).
d'un homme riche qui perdit tous ses enfants. 234, 1°, 33.
d'une image de Jésus-Christ que les Juifs firent à Tibériade. 234. 1°, 21. 236, 13.
de l'invention du chef de S. Paul. 234, 1°, 43.
d'Isaïe, d'Alep. 234, 1°, 8.
de Jacques Baradée. 235, 33.
de Jacques le Boiteux. 235, 19.
de Jacques, évêque de Nisibe, par Théodoret. 234, 1°, 19.
de Jacques l'intercis. 234, 1°, 15. 236, 15.
de Jean l'aumônier. 234, 1°, 11. 235, 31.
de Jean Bar-Malké (S. Jean Calybite). 234, 1°, 26. 235, 11. 236, 11.
de Jean le Jeune. 235, 16.
de Jean, moine d'Antioche. 234, 12°.
de Jean le Nazir. 234, 2°, 5.
de Joseph et de ses frères. Voyez Apocryphes.
de Julien Saba. 235, 6.
d'un laïque d'Antioche. 236, 27.
de Léonce et de Popillius. 176, 4°.
d'une lettre venue du ciel. 238, 11° (carsch.). 276, 12° (carsch.).
de S. Macaire. 234, 2°, 2. 236, 2.
de Malchus, de Clysma. 236, 7.
de Mammès. 234, 1°, 28.
de Marc, le marchand chrétien, et de Gaspard, païen persan. 232, 11° (carsch.). 234, 1°, 32. 235, 30.
du marchand et de sa femme. 238, 5°, b. (carsch.).
de S^te^ Marie l'Égyptienne et de Zosime. 234, 1°, 6.
de S^te^ Marie la pécheresse. 197, 17° (carsch.). 232, 10° (carsch.).
de Marina. 234, 1°, 18.
de Martinien. 234, 1°, 22. 235, 14.

Histoires et vies des saints :
des martyrs himyarites de Nadjrân. 234, 1°, 29.
de Maxime et Domèce. 234, 1°, 7. 235, 7. 236, 6. 272, 2° (carsch.).
d'un moine qui possédait les neuf vertus. 236, 25.
de Moïse l'Éthiopien. 235, 32.
d'Onésime la princesse. 235, 25. 236, 19.
de Pacôme. 234, 2°, 3. 236, 5.
de Paphnuce. 236, 24.
de Paul, évêque, et de Jean le prêtre. 235, 5.
d'un Père du désert. 236, 20.
d'un autre Père du désert. 236, 21.
d'un autre Père du désert. 236, 22.
de Pierre le publicain. 234, 1°, 30. 236, 18.
de Placide. Voyez Histoire d'Eustathe.
de Protonice, épouse de l'empereur Claude. 234, 1°, 35.
des quarante martyrs de Sébaste. 234, 1°, 39.
des réchabites. Voyez Histoire de Zosime.
d'une religieuse qui demeurait dans un couvent de moines et d'Anastasie la patricienne. 234, 1°, 44.
d'un saint. 235, 12.
d'un saint homme qui vivait sur un arbre. 234, 2°, 4.
de Samona et de ses fils. 234, 1°, 31. (Voyez aussi Bible.)
de Samona, Guria et Abib. Voyez Histoire d'Euphémie.
de Sanutius. 236, 4.
des sept Dormants d'Éphèse. 235, 34.
de Sérapion. 234, 1°, 10. 235, 22. 236, 12.
de Sibylle, fille d'Hercule. 63, 2° (carsch.).
d'un solitaire qui vivait sur un arbre. 235, 13.
de S^te^ Tæsia. 197, 5°.
d'une veuve de Jérusalem et de ses cinq fils. 234, 1°, 34.
d'une vierge et d'un enfant à Alexandrie. 234, 1°, 16.
d'une vierge de Jérusalem. 234, 1°, 37. 235, 27.
de Xénophon, de sa femme et de ses fils. 236, 9.
de Zosime (vision de Zosime). 234, 1°, 5. 235, 15. 236, 17.
Quarante histoires des Pères de la vallée de Habib. 238, 1° (carsch.).

Homélies (anonymes) :
Sur Mar-Abhaï et les saints éprouvés par l'empereur Théodose. 177, 4°, k. — Homélies sur le carême. 193, n (carsch.). 198, 3° (carsch.). — Pour le carême. 193, y (carsch.). 194, 5° (carsch.).

Homélies (anonymes) :
— sur la confession et la pénitence. 194, 18° (carsch.). — sur la destruction des églises en Orient. 276, 17°. — sur la dévotion, le jeûne et le silence. 193, j (carsch.). 194, 27° (carsch.). — sur l'excellence de la religion chrétienne. 198, 5° (carsch.). — sur un passage de l'Ecclésiaste, (chap. IV, vers. 6). 197, 12°. — sur la fondation du couvent de Mar-Bassus, à Apamée. 276, 8°. — sur Giezi. 110 (carsch.). — sur Jacques, de Saroug. 177, 4°, l. — sur le jeûne, d'après les Pères du concile de Nicée. 194, 19° (carsch.). — sur le martyre de Bassus. 276, 8°. — sur le miracle du paralytique. 193, u (carsch.). — Homélie parénétique. 16, 20°. — sur la prière constante. 193, i (carsch.). — sur la pauvreté et l'aumône. 197, 18°. 215, 6°. — sur les quarante martyrs. 110 (carsch.). — sur le roi Salomon. 197, 1°. — sur les solitaires. 197, 13°. 215, 7°, 8°. — sur les trente pièces d'argent de Judas Iscariote. 197, 11°. 215, 11°. — Sermon pour le second vendredi du carême. 193, o (carsch.). — Sermon pour le vendredi saint. 193, ee (carsch.). — sur la vie des SS. Macaire, Maxime et Domèce, Jean le jeune et Bisoès. 177, 4°, b. — sur la vie solitaire. 197, 17°. 215, 5°. — sur la S^te^ Vierge, S. Joseph et les Juifs. 232, 13°, d (carsch.).

Honaïn-ben-Isḥâq. Voyez Jésus Bar-Ali.

Houdra. Voyez Offices.

Hymne de S. Thomas. 180, 4°, b.

Hymnes (Canons, procemion, sedra, etc.). Voyez Liturgies, Rituels, Offices des morts et Offices.

Hymnes. 215, 9°, 10°. 276, 4°, 18°. 283, 14° à 17°.

Hymnes et discours pour le baptême et la sortie de l'âme du corps. *Sab.* 12. 13. 14. 15, 2°.

Ibn al-ʿAssâl.
Nomocanon. 223, 47. (Extrait en carsch.). 225, 1° (carsch.).

Ibn Moqaffaʿ. Voyez Sévère d'Aschmounaïn.

Ignace, d'Antioche.
Sentences ou canons. 62, 16°. — Exhortation des prêtres. 198, 1° (carschouni). (Voyez Anaphores.)

Imitation de Jésus-Christ. 188, 1°, c (carsch.). 220.

Isaac, de Mossoul.
Traduction de l'« Imitation de Jésus-Christ ». 220.

Isaac, de Ninive.
Prières. 16, 12°, 14°. 178, 5°, i, j. 180, 4°, a. — Méditation. 16, 13°. — Lettre sur la vie solitaire. 195, 7°. — Extrait. 239, 12° (carsch.). — Livre premier de ses œuvres. 239, 88° (carsch.).

Isaac Sciadrensis.
Grammaire syriaque. 265. 266. — Approbation. 267.

Isaac le Syrien.
Homélie. 13, 27° (carsch.). — Homélie sur les morts. 16, 21°. — Homélie sur la fin du monde. 16, 22°. — Homélies sur la pénitence. 16, 23°, 24°. — Homélie sur la sainte croix. 177, 4°, h. — Homélies sur la vie chrétienne. 196, 86. 200, 2°, b. — Homélie sur la foi. 197, 7°.

Isaïe, de Bêth-Sabirina.
Souguitha sur Tamerlan. 276, 3°.

Isaïe, de Scété.
Hymne. 16, 11°. — Prières. 111, 3°. 178, 1°, d. 178, 5°, k. — — Doctrine (extraits avec commentaire). 195, 8°. 239, 60° (carsch.). — Autres extraits de sa doctrine. 239, 6° à 8° (carsch.). — Lamentations, 239, 9° (carsch.).

Israël, prêtre d'Alqous.
Hymnes. 283, 17°.

Jacques, frère du Seigneur. Voyez Anaphores et Apocryphes.

Jacques Bar-Ṣalibi. Voyez Denys Bar-Ṣalibi.

Jacques Baradé. Voyez Anaphores.

Jacques, d'Édesse.
Version du Pentateuque. 26. — Version du livre de Daniel. 27, 2°. — Canons. 62, 53°. — Lettre à Georges de Saroug. 64, 2°. — Traduction du rite de baptême de Sévère d'Antioche. 102, 1°. 103, 2°. 104, 2°. 107, 1° à 4°. 108, 3° à 5°. — Bénédiction des eaux. 106, 5°. 112, 26°, 28°. 113, 4°. 115, 1°. — Rite du mariage. 108, 7°. 109, 3°. — Office des heures canoniques. 150. — Hexaméron (fragment). 240. — Traduction des Catégories d'Aristote. 248, 5°.
(Voyez Anaphores.)

Jacques al-Kindî.
Apologie de la religion chrétienne. 204, 8° (carsch.). 205 (carsch.).

Jacques, de Maïpheracte.
Exhortation des prêtres. 110, 9° (carsch.). 112, 7°. 113, 15°. 114, 2°.

Jacques (de Batna), de Saroug.
Rite de la présentation. 118, 1°. 119, 1°.
Rite du baptême. 118, 2°. 119, 3°.
Hymnes. 86, 1°. 121, 1°, c, d. 123, 2°, b, c. 124, 1°, b, c. 145, 8°, 11°. 146, 12°. 149, 8°. 161. 177, 2°. 178. 196, 4°, 10°. (Le plus grand nombre des hymnes de Jacques, de Saroug, non énumérées dans ce catalogue, se trouvent dans les liturgies, rituels, offices des morts et livres d'offices.)
Prières. 68, d. 82, 14°. 83. 111, 3°. 145, 5°. 146, 3°. 147, 4°. 148, 7°. 149, 5°. 151, 2°. 157, 2°. (D'autres prières de Jacques, de Saroug, se trouvent dans les liturgies, rituels, offices des morts et livres d'offices.)
Homélies :
Sur Abraham. 196, 60. — sur Alexandre et ses expéditions. 13, 30°. 243, 4°. — sur l'amour de Dieu. 177, 4°, c. 195, 1°, e. 196, 24. — sur l'Annonciation de la mère de Dieu. 195, 1°, a. 196, 2. — sur l'annonciation de Zacharie. 196, 1. — sur l'Ascension de N. S. 196, 75. — sur Azazel et le bouc émissaire. 196, 63. — Homélies sur le baptême de N. S. 196, 8, 9. — sur le bon larron. 196, 71. — sur le bon larron et l'ange qui garde le paradis. 193, bb (carsch.). 196, 72. 233, 3° (carsch.). — Homélies sur le carême. 195, 1°, f, g, h. 196, 16 à 18. — sur la commémoration des morts. 196, 87. — sur la communion. 177, 4°, e. — sur la componction et les morts. 13, 23°. — sur le crucifiement et la fuite des disciples. 196, 67 et 68. 189, 4. — Homélie adressée à Daniel le solitaire. 197, 6. — sur la descente de J. C. aux enfers. 196, 70. — sur le devoir de ne point quitter l'église pendant la messe. 177, 4°, d. — sur le Deutéronome (chap. XVIII, vers. 15). 196, 59. — sur le dimanche nouveau et l'apôtre S. Thomas. 196, 74. — sur le dimanche des Rameaux. 196, 54, a. — sur l'enfant prodigue. 196, 28. — sur l'enterrement d'Aaron. 122, 5°, a. — sur l'enterrement de la S^te^ Vierge. 196, 78. — sur S. Éphrem. 195, 1°, j. 196, 19. — sur S. Étienne, premier martyr. 196, 12. — sur l'exil. 197, 4°. — sur la femme cananéenne. 196, 34. — sur la femme hémorrhoïsse. 196, 35. — sur la femme pécheresse. 189, 2°. 196, 65. — sur la fin du monde. 196, 88. — sur le fils de la veuve ressuscité par N. S. 196, 41. — sur la génisse rouge. 196, 22. — sur la gloire. 196, 25. — sur la guérison de l'homme possédé d'une légion de démons. 196, 27. — sur la guérison du lépreux, 196, 21. — sur la guérison du paralytique. 196, 26. — sur l'homme qui descendait de Jérusalem à Jéricho (le bon Samaritain). 196, 40. — sur l'invention de la sainte croix. 196, 80 et 81. — sur les ivrognes. 196, 20. — sur S. Jean l'évangéliste. 177, 4°, i. — Panégyrique de S. Jean-Baptiste, 196, 11. 201, 11° (fragment). — sur Jonas et Ninive. 196, 14. — sur le jugement dernier (?). 193, d (carsch.). — sur Lazare de Béthanie. 196, 52. — sur la lutte de N. S. avec Satan. 196, 51. — sur le martyre de S. Domitius. 196, 82. — sur le martyre des SS. Serge et Bacchus. 196, 83. — sur les martyrs en général. 196, 84 et 85. — sur le massacre des Innocents. 196, 6. — sur S. Matthieu (chap. VIII, vers. 20). 196, 42. — sur S. Matthieu (chap. XII, vers. 43). 196, 45. — sur S. Matthieu (chap. XIII, vers. 31). 196, 44. — sur S. Matthieu (chap. XIII, vers. 33). 196, 43. — sur S. Matthieu (chap. XVI, vers. 23). 196, 39. — sur S. Matthieu (chap. XVI, vers. 26). 196, 31. — sur S. Matthieu (chap. XIX, vers. 16). 196, 30. — sur le miracle des langues. 196, 76. — sur le miracle des noces de Cana. 196, 15. — sur les deux moineaux. 196, 64. — sur Moïse tenant ses mains élevées et sur le signe de la croix. 196, 79. — sur la mort des bons et des méchants. 16, 16°. — sur la mort des enfants. 122, 5°, h. — sur la mort des femmes. 122, 5°, g. — Homélies sur les morts. 13, 28°, 29°. 122, 5°, c, d. 200, 2°, c. — Homélies sur la nativité de N. S. 196, 3, 4. — sur l'oraison dominicale. 195, 1°, c. 196, 53. — sur la parabole des ouvriers de la vigne. 195, 1°, i. 196, 36. — sur la parabole du roi qui fait un repas de noces à son fils. 196, 57. — sur la parabole des dix vierges. 196, 56. — sur la parabole de la vigne. 196, 55. — sur les passages symboliques relatifs à N. S. dans l'Ancien Testament. 196, 58. — sur la passion et le crucifiement de N. S. 196, 73. II. — sur la pauvreté. 197, 8°. — Homélies sur la pénitence. 13, 25°. 195, 1°, d. 196, 22. — sur la pénitence et la fosse de misère. 13, 24°. — sur la pénitence et le repentir. 196, 23. — sur le pharisien et le publicain qui montaient au temple. 196, 32. — sur la présentation de N. S. au temple. 196, 13. — sur les quarante martyrs. 196, 33. — sur la question de savoir pourquoi N. S. est resté 30 ans dans le monde avant de faire des miracles. 195,

1°, b. — sur le reniement de S. Pierre. 196, 69. — sur la résurrection de N. S. 193, ee (carsch.). 196, 73, ll, g. 233, 6° (carsch.). — sur le riche et Lazare. 196, 29. — Homélie pour le samedi de l'Annonciation. 193, dd (carsch.). — sur Samona et ses fils. 177, 4°, n. — sur le serpent d'airain. 196, 61. — Homélies contre les scrutateurs. 196, 48 à 50. — sur la sortie de l'âme du corps. 197, 2° (carsch.). — sur le statère trouvé par S. Pierre, 196, 38. — sur le symbole et les 318 Pères de Nicée. 195, 1°, k. 196, 7. 200, 1°. — sur la Synagogue et l'Église. 196, 46. — sur la transfiguration de N. S. 177, 4°, f. — sur les trois morts ressuscités par N. S. 196, 47. — sur l'utilité de la messe pour les morts. 193, h (carsch.). — Panégyrique de la Ste Vierge. 196, 5. — sur Zachée le publicain. 196, 37. — Fragments d'homélies. 196, 92 à 94.

Poëme philosophique. 153.

Histoire d'Ananias. 235, 20. — Histoire de Daniel l'anachorète. 235, 21.

(Voyez Anaphores.)

Jean, évêque d'Asie.

Histoire de Jean le Nazir. 234, 2°, 5. — Histoire des deux frères Abraham et Marôn. 234, 2°, 6. — Histoire de Jacques Baradée. 235, 33.

S. Jean-Baptiste. Voyez Apocryphes.

Jean Bar-Cursus.

Canons. 62, 50°, 51°.

Jean Bar-Maadani. Voyez Anaphores.

Jean Bar-Sousan.

Note sur la composition du pain eucharistique. 84, 3°. — Dissertation sur le sens mystique du sel, du froment et de l'huile. 111, 17°.

(Voyez Anaphores.)

Jean Bar-Wahaboun. Voyez Anaphores.

Jean, évêque de Bassore. Voyez Anaphores.

Jean Carpathius.

Les cent chapitres ascétiques adressés aux moines de l'Inde. 204, 2° (carsch.).

S. Jean Chrysostome.

Analyse du IVe livre des Rois. 27. — Commentaire sur l'épître aux Éphésiens. 69. — Exhortation. 15, 3°.

Homélies (en carschouni) :

Sur la Cène et le lavement des pieds. 293, aa. — sur la dévotion, la confession et la correction. 194, c. — sur le dimanche des Rameaux. 193, z. 233, 5°. — sur l'enfant prodigue. 193, q. — sur l'eucharistie. 194, a. — sur la femme de Jérusalem et ses cinq fils. 192, i. — sur la femme pécheresse. 192, b. 193, v. 232, 10°. — sur la femme samaritaine. 192, e. 193, s. — sur le jeûne. 223, 3°. — sur le lavement des pieds. 233, 4°. — sur le pharisien et le publicain, 193, r. — Homélies sur la pénitence. 192, a, c, d, h. 193, a, c. 194, b. 239, 31°, 32°. — Homélies sur la pénitence et la communion. 193, f, g. — sur la pénitence, la mort et le péché. 194, d. — sur la prière. 192, g. — sur le bon Samaritain. 192, f. 193, t.

Extraits du «Livre de la démonstration» (en carschouni) : Dissertation sur le dimanche. 193, k. — Dissertation sur le jeûne du mercredi et du vendredi. 193, l. — Dissertation sur le jeûne du carême. 193, m. — Dissertation sur la lutte contre les démons. 194, 6°.

Histoire d'un saint. 235, 12. — Histoire de S. Jean-Baptiste. 237, 13° (carschouni). (Voyez Anaphores.)

Jean, disciple de Barsauma.

Hymne sur la Présentation de N. S. au temple. 196, 13°.

Jean, évêque d'Égypte.

Lettre aux archimandrites d'Orient. 62, 36°.

S. Jean l'évangéliste. Voyez Anaphores et Apocryphes.

Jean, évêque de Harrân. Voyez Anaphores.

Jean Hesronita.

Pièce de vers. 243, 6°. — Calendrier. 277.

Jean Ibn-Djarir al-Zerâîî.

Traduction du rite de l'extrême-onction. 109, 7° (carsch.). — Traduction de l'Éthique de Grégoire Bar-Hebræus. 247 (carsch.).

Jean Ibn-Mesué.

Livre des temps. 65, 7° (carsch.).

Jean le Jeune.

Prière. 16, 15°.

Jean Marôn.

Symbole. 203, 1°. — Objections contre la doctrine des monophysites. 203, 2° (syr. et carsch.). — Objections contre la doctrine des nestoriens. 203, 3° (syr. et carsch.).

Jean le moine (?).

Extrait. 195, 9°, d.

Jean Philopon.

Commentaire sur l'Isagoge de Porphyre. 248, 9°.

Jean Pusillus. Voyez Anaphores.

Jean Saba.

Le «Vieillard spirituel». 202 (carsch.). 239, 70° (extrait en carschouni).

Jean le Stylite.

Questions et réponses. 203, 7°.

Jean, de la Thébaïde.

Extrait. 239, 10° (carsch.).

Jean le Voyant (le moine).

Prières. 177, 3°. — Extraits. 201, 10°. 239, 10°, 73° à 80° (carsch.). — Extrait du commentaire sur l'Ecclésiaste. 206, 15°.

Jean, patriarche de...

Sedra. 75, 20°, b. 75, 23°, b, e.

Jean-Baptiste, archevêque de Hesrôn.

Approbation et pièce de vers. 265.

Jésus Bar-Ali.

Lexique. 252, 1°. 253. 254. 255.

Jésus Marwazi. Voyez Jésus Bar-Ali.

Joseph Accurensis.

Grammaire syriaque. 267, 1°. — Poëme sur le pape et l'Église catholique. 267, 2°.

Joseph Audo, patriarche chaldéen de Mossoul.

«Doctrine chrétienne». 222.

Joseph, fils de Jean, d'Ehden.

Pièce de vers. 267.

Joseph, moine.

Lettre à Thomas de Kaphartâb. 223 (carsch.).

Josué, de Mélitène.

Dissertation sur l'annonciation de la Mère de Dieu. 206, 4°. 207, c. 209, 1°, b. — Dissertation sur la Nativité de N. S. 206, 5°. 209, 1°, c. — Dissertations sur la présentation de N. S. au temple. 206, 6°. 207, n. 209, 1°, d. — Dissertations sur le carême. 206, 7°. 207, o. 209, 1°, e. — Dissertations sur le jeudi saint. 206, 8°. 207, x. 209, 1°, f. — Dissertations sur le lavement des pieds, 206, 9°. 207, y. 209, 1°, g. — Dissertations sur le vendredi du crucifiement. 206, 10°. 207, aa. 209, 1°, h. — Dissertations sur le nom de l'Église. 209, 1°, a.

Josué Siloua.

Rédaction nouvelle du lexique d'Eudochus. 251.

Jules, pape de Rome. Voyez Anaphores.

Khamis.

Hymnes. 181.

Khidr, fils de Hormuzd, prêtre chaldéen.

Paraphrase arabe d'hymnes syriennes. 182, 2°. — Traduction syriaque du «Livre des avertissements». 218. — Traduction syriaque de la «Doctrine chrétienne», du cardinal Bellarmin. 221. — Journal. 279, 1°.

Klimax. Voyez Degrés.

Lectionnaire des chrétiens catholiques du Malabar. 280.

Lehir, abbé.

Notes. 287.

Léon le Sage, empereur.

Statuts. 112, 46°. 223, 47° (carsch.).

Léonce, évêque de Naples.

Histoire de Jean l'Aumônier. 234, 1°, 11. 235, 31.

Lettre du concile de 1750 au patriarche Élie. 279, 2°.

Lettre d'un évêque aux moines (fragment). 199.

Lettres d'ordination. 111, 12° (carsch.).

Lettres à un prêtre, un diacre, etc. 215, 12°.

Lexiques. Voyez Dictionnaires.

Livre de la «Cause des causes». 243, 1°.

Livre de l'obédience (extrait en carsch.). 239, 59°.

Livre du vainqueur et du vaincu (sur l'art de divination). 276, 14°, b.

Logique d'Aristote (tableaux synoptiques se rapportant à la Logique). 248, 2°.

Loqmân (Testament de). 272 (carsch.).

Lorsbach.

Lettre à M. de Sacy. *Sab.* 18, 3°.

S. Macaire le Grand.

Extraits. 239, 13° à 15° (carsch.). — Discours. 239, 33° à 35° (carsch.). — Lettres. 239, 36° à 43° (carsch.).

S. Macaire, d'Alexandrie.

Prières. 13, 21°, 22°. 111, 3°. 177, 1°. 178, 1°, d. — Hymnes. 16, 11°.

Mamoun (Le calife al-). Voyez Abou-Qorra.

S. Marc l'évangéliste. Voyez Anaphores.

Marc (Abbâ).

Extrait de sa Doctrine. 239, 72° (carsch.).

Marc, évêque de Sakha.

Traduction de l'homélie d'Athanase de Nestrouân sur S. Marc. 237, 12° (carsch.).

Mariage (Rite du). Voyez Rituels.

Maroutnas. Voyez Anaphores.

Martin, abbé.
Notes. 287.

Matthieu, le pasteur. Voyez Anaphores.

Médecin spirituel (Devoirs du). 194, 26° (carsch.). 224, 6° (carsch.).

Menæon. 128, 3°. 133 à 142.

Michel, patriarche d'Antioche. Voyez Anaphores.

Michel, évêque de Tanis.
Récit d'un événement arrivé en Égypte. 237, 4° (carsch.). — Histoire d'Abraham Ibn-Zara'a. 237, 5° (carsch.). — Histoire du patriarche Cosme. 237, 6° (carsch.).

Michel, archevêque de Ḥesrôn.
Approbation et pièce de vers. 267.

Mîrdjân. Voyez Athanase, évêque de Mardîn.

Modèles de lettres. 248, 10°.

Moïse, Abbâ.
Apophthegmes. 239, 20° (carsch.). — Discours sur les pensées. 239, 21° (carsch.). — Discours sur la tristesse. 239, 22° (carsch.).

Moïse Bar-Cépha.
Fragments exégétiques concernant l'Ancien Testament. 206, 2°. — Discours sur différents sujets théologiques, etc. 206, 3°. 207. — Hexaméron. 241. (Voyez Anaphores.)

Moïse, fils de Jean, curé de Damas.
Pièce de vers. 267.

Mots étrangers (Explication des) qui se trouvent dans la version syriaque des Prophètes. 64, 10°.

Mots grecs de terminologie scientifique. 178.

Mots syriaques expliqués. 178.

Narsès.
Hymne. 24, 3°, a, c.

Nestorius. Voyez Anaphores.

Nil (S.).
Extrait. 195, 9°, c. — Exhortation spirituelle. 239, 23° (carsch.). — Lettre. 239, 51° (carsch.).

Noé, de Baqoufa, patriarche.
Lettre à David le Phénicien. 180, 7°, a. — Autres lettres. 180, 7°, b, c, d.

Nomocanon. Voyez David, Ibn al-'Assâl, Grégoire Bar-Hebræus.

Noms :
des disciples de S. Jean-Baptiste. 178.
hébreux de Dieu. 64, 9°.
des mois coptes, syriens et romains. 178.
des neuf séries d'anges et des grades ecclésiastiques. 178.
des peuples qui descendent de Sem, Cham et Japhet. 276, 14°, l.
de quelques personnages de l'Ancien Testament. 276, 14°, j.
des Rois mages. 232, 5°, e.
des signes du zodiaque et des planètes. 178.
de la Ste Vierge. 232, 5°, d.

Notes :
sur les apôtres qui étaient mariés. 232, 5°, c.
sur le célibat des prêtres. 25, 7°.
sur la composition du pain eucharistique. 84, 3°.
sur la division de la terre. 276, 14°, k.
sur l'état des pécheurs dans l'enfer. 194, 14° (carsch.). 197, 2°, a (carsch.).
sur l'état des bienheureux dans le paradis. 194, 15° (carsch.). 197, 2°, b (carsch.).
sur le gouvernement de l'Église. 25, 6°.
sur la mort des prophètes. 64, 7°.
sur le sens symbolique de l'autel. 101 (arabe).
sur les trois moments les plus terribles de l'homme. 194, 21° (carsch.).

Notes sur la grammaire syriaque. 178. 276, 14°, d, e, f, g, h, i.

Notes et extraits en latin et en français. 266, 3°.

Octoêchos. 127. 128. 129. 130.

Offices :
melkites. 127 à 144.
jacobites. 145 à 180. 208, 2°.
nestoriens. 181 à 188.
syriens du Malabar. 25. 186. 187. 280.

Offices des morts. 121 à 126. 287.

Oraison funèbre. 194, 25° (carsch.). 238, 12° (carsch.).

Ordination. Voyez Rituels.

Pacôme.
Homélie. 239, 18° (carsch.).

Palladius.
Paradis (Extraits du). 195, 5°. 197, 3° (carsch.). 197, 5°. 201, 5°. 201 (fol. 105 v°, 139 v°, 173 v°, 260 v°). 204, 9° (carsch.). 239, 1° (carsch.). — Histoire du prêtre Dioscore. 235, 18.
(Voyez Apophthegmes.)

Papa-Paulos.
Canons des psaumes. 25.

Paraclêticon. Voyez Octoêchos.

Paul (S.).
Apocalypse. 232, 6° (carsch.). (Voyez Apocryphes.)

Paul (Abbâ-Mar-).
Version de l'Histoire de la femme adultère. 54. 56.

Paul le Simple.
Hymne. 16, 11°.

Paul, de Tella.
Sedra. 75, 22°. (Voyez Bible.)

Pélage, évêque.
Canons. 62, 37°.

Période septenaire (Explication de la). 194, 3° (carsch.).

Petermann, professeur à Berlin.
Notices de quatre mss. sabéens. *Sab.* 19, 3°.

Pétis de La Croix.
Traduction française de la grammaire de Georges Amira. 264.

Philothée.
Histoire de l'image de J. C. que les Juifs firent à Tibériade. 234, 1°, 21. 236, 13.

Philippopolis (Profession de foi de l'anticoncile de). 62, 19°.

Philoxène, évêque de Baghdâd. Voyez Anaphores.

Philoxène, de Mabôug.
Hymne. 16, 11°. — Sentences ou canons. 62, 28°. — Prières 111, 3°. 177, 1°. 178, 1°, a, b. 178, 5°, b, h. 180, 3°, a (carsch.). — Déclaration. 112, 47°. — Définition des hérésies. 112, 48°. — Profession de foi. 112, 49°. — Définition. 165. — Les treize discours sur la vie chrétienne. 201, 1°. 239, 52° à 58° (carschouni). (Voyez Anaphores.)

Pierre (S.).
Apocalypse. 63. 232, 12° (carschouni).
(Voyez Anaphores et Apocryphes.)

Pierre (S.), d'Alexandrie.
Instruction. 62, 17°.

Pierre, capucin.
Traité de morale chrétienne. 278, 1° (carsch.).

Pierre al-Djamîl.
Livre des rayons (Extrait du). 238, 2° (carsch.). — Introduction à la profession de foi de Sévère d'Antioche. 238, 3° (carsch.). — Homélie. 238, 4° (carsch.).

Picques (L.).
Notes et traductions. 113. 114. — Traductions partielles de quelques mss. sabéens. *Sab.* 6 et 7. 11. 14.

Pitra, cardinal.
Lettres au P. Zingerle. 287.

Poëme sur l'homme. 250.

Points-voyelles (Traité sur les). 64, 1°, 5°, 11°, 12°, 16°. 276, 11°.

Pontificaux. Voyez Rituels.

Porphyre.
Isagoge. 248.

Préceptes de N. S. dans l'Évangile. 273, 5° (carsch.).

Préparation de l'huile et du saint chrême. Voyez Rituels.

Prescriptions canoniques relatives à l'eucharistie. 238, 15° (carsch.).

Présentation (Rite de la). Voyez Rituels.

Prières. 12, 3°. 15, 2° (carsch.). 16, 11°. 193. 194, 28°, 29°. 200, 5°, c, d (carsch). 276, 2°, 13° (carsch.). 278, 3° (carschouni). 283, 1°, 7°.
(Voyez Rituels et Offices.)

Procession. Voyez Rituels.

Prochore.
Combat de S. Jean l'évangéliste. 232, 7°, i (carsch.). 237, 10° (carsch.).

Proclus, de Byzance. Voyez Anaphores.

Professions de foi. 194, 24° (carsch.). 203, 8°, 10° (carsch.).

Protévangile de S. Jacques. Voyez Apocryphes.

Pseudépigraphes. Voyez Apocryphes.

Questions et réponses. 223, 4° (carsch.). (Voyez Canons.)

Qolasta. Voyez Hymnes.

Raboulas, évêque d'Édesse.
Canons. 62, 33°. — Hymnes. 145, 3°, 4°. 146, 4°, 5°. 147, 5°, 6°.

Racines syriaques en vers. 258.

Recette pour fabriquer l'encre. 180 (carsch.).

Recueils liturgiques sabéens. *Sab.* 15, 1°, 3°.

Règles monastiques relatives à la discipline. 215, 1° (carsch.).

Renan.
Catalogue des mss. syriaques. 282. — Catalogue des mss. sabéens. *Sab.* 19, 1°.

Renaudot.
Notes. 6, 9. — Traduction partielle, avec exemples, du lexique de Bar-Ali. 253. — Notices de plusieurs mss. syriaques. 281.

Rituels et pontificaux.

A. *Rites melkites.*
Rites du baptême et de la confirmation. 100, 1°. 101, 3°.

Rituels et pontificaux :
Rite du baptême, par S. Basile. 100, 4°. 101, 2°, c.
Rite de la présentation à l'église. 100, 3°. 101, 2°, b.
Rite de l'extrême-onction. 100, 11°. 101, 1°.
Rite du mariage, par S. Basile. 100, 9°. 101, 7°.
Bénédiction des eaux. 100, 10°.
Bénédiction des ornements et vases d'autel. 100, 16°, a.
Prières rituelles et pénitentielles. 100, 6° à 8°, 13°, 16°. 101, 4° à 6°, 10°.
Ordre de l'adoration le dimanche de la Pentecôte, 100, 17°. 101, 9°.

B. *Rites jacobites :*
Rites du baptême et de la confirmation, par Sévère, d'Antioche. 102, 1°. 103, 2°. 104, 2°. 105, 1°. 106, 1°. 107, 1° à 4°. 108, 3° à 5°.
Rite abrégé du baptême, par Sévère. 104, 3°. 107, 5°. 108, 6°. 114, 7°.
Autres rites du baptême. 104, 1°, 5°. 107, 6°. 112, 36°.
Rite de la présentation. 104, 1°. 107, 7°. 108, 1°. 109, 2°.
Rite de l'extrême-onction. 103, 3°. 108, 9°. 109, 7° (carsch.). 110, 1°. 111, 1°.
Rite du mariage, par Jacques, d'Édesse. 102, 2°. 108, 7°. 109, 3°.
Autres rites du mariage. 63, 3°. 103, 4°. 106, 2°. 108, 8°. 109, 1°. (Exhortation. 106, 3°. 110, 21°.)
Rite d'ordination d'un économe. 113, 16°.
Rite d'ordination d'un lecteur. 112, 8°. 113, 17°.
Rite d'ordination d'un sous-diacre. 112, 9°. 113, 18°.
Rite d'ordination d'un diacre. 110, 10°. 112, 10°. 113, 19°. 114, 4°.
Rite d'ordination d'une diaconesse. 113, 20°.
Rite d'ordination d'un archidiacre. 112, 11°. 113, 21°.
Rite d'ordination d'un prêtre. 110, 11°. 112, 12° et 13°. 113, 22°. 114, 5°. (Exhortation. 110, 9°. 112, 6° et 7°. 113, 14° et 15°. 114, 2°, 3°.)
Rite d'ordination d'un archiprêtre, visitateur, archimandrite, etc. 112, 14°. 113, 23°.
Rite d'ordination d'un évêque. 112, 15°.
Rite d'ordination d'un patriarche. 112, 16°, 17°. 113, 24° à 26°.
Rite de la prise d'habit monacal. 110, 3°. 112, 34°.

Rituels et pontificaux :
Rite de la tonsure des moines. 110, 4°. 113, 27°.
Rite de la tonsure des religieuses. 110, 7°. 112, 35°. (Exhortation. 110, 6°.)
Rite de la pénitence. 224, 5° à 9°. 109, 8°. 110, 2°. 111, 2°. 195, 2°. (Prières pénitentielles. 70, 7°. 107, 8°. 108, 2°. 109, 9°. 111, 2°, 4°, 6°.)
Bénédiction des eaux. 106, 5°. 112, 26°, 28°. 113, 4°. 115, 1°.
Bénédiction des branches d'olivier. 112, 29°. 113, 5°. 115, 2°.
Bénédiction de l'huile. 112, 20°, 21°. 114, 1°.
Bénédiction des vases d'autel, etc. 82, 9°. 107, 9°. 110, 28°.
Consécration du saint chrême. 112, 19°. 113, 9°.
Consécration de la sainte table. 110, 29°. 112, 24°. 113, 3°.
Dédicace d'une église. 110, 30°. 112, 22°. 114, 6°.
Réconciliation d'un autel ou d'une église. 107, 8°. 108, 2°. 110, 25°. 111, 2°, b. 112, 23°. 113, 2°. 114, 6°.
Office de la fin du carême. 112, 39°. 113, 6°.
Rite du lavement des pieds. 112, 30°. 113, 7°. 115, 3°.
Rite de l'adoration de la croix. 112, 40°. 113, 10°. 115, 4°.
Rite d'absolution le samedi saint. 112, 31°. 113, 11°.
Rite du baiser de paix le dimanche de la résurrection. 112, 32°. 113, 12°. 115, 5°.
Ordre de l'adoration le dimanche de la Pentecôte. 112, 33°. 113, 13°. 115, 6°.
Processions. 112, 25°, 27°.

C. *Rites maronites :*
Rite du baptême et de la confirmation. 116, 1°. 117, 1°. — Rite du baptême, par Jacques, de Saroug, 118, 2°. 119, 3°.
Rite abrégé du baptême, par S. Basile. 116, 2°. 117, 2°. 118, 3°. 129, 2°.
Rite de la présentation. 116, 3°. 117, 4°. — Rite de la présentation, par Jacques, de Saroug. 118, 1°. 119, 1°.
Rite de l'extrême-onction, 119, 4°.
Rite du mariage. 116, 4°. 117, 3°. 118, 4°.
Rite d'ordination d'un chantre. 120, 1°.
Rite d'ordination d'un lecteur. 120, 2°.
Rite d'ordination d'un sous-diacre. 120, 3°.

Rituels et pontificaux :
Rite d'ordination d'un diacre. 120, 4°.
Rite d'ordination d'un archidiacre. 120, 5°.
Rite d'ordination d'un prêtre. 120, 6°.
Rite d'ordination d'un visiteur. 120, 7°.
Rite d'ordination d'un chorévêque. 120, 8°.
Rite d'ordination d'un évêque. 120, 9°.
Rite d'ordination d'un métropolitain ou patriarche. 120, 10° et 11°.
Bénédiction d'un autel. 120, 14°.
Bénédiction des vases d'autel. 120, 16°.
Bénédiction d'un baptistère. 120, 15°.
Consécration de la sainte table. 120, 12°.
Dédicace d'une église. 120, 13°.

D. *Rites nestoriens :*
Rite du baptême, par Yeschou'yabh. 283, 5°.
Rite d'absolution, par Yeschou'yabh. 283, 6°.
Rite de la consécration de l'autel. 283, 12°.
Rite du renouvellement du ferment. 183, 2°. 283, 9°.
Rite de la confection du taïbouto. 183, 3°.
Bénédiction du calice. 283, 10°.
Prières pénitentielles. 283, 8°.

E. *Rites des Syriens catholiques du Malabar :*
Rite du baptême. 186, 2°, a, b, c. 187, 7°, a, b, c. 280.
Rite de l'extrême-onction. 186, 2°, e. 187, 7°, g. 280.
Rite du mariage. 186, 2°, d. 187, 7°, h. 280.
Bénédiction des cendres. 186, 2°, h. 187, 7°, e.
Bénédiction de l'eau lustrale. 186, 2°, j. 187, 7°, d. 280.

Rome (Description de la ville de). 232, 4° (carsch.).

Saba Mas'oud.
Homélie. 16, 17°.

Sa'îd Bar-Salouni.
Hymnes. 112, 34°.

Sa'îd Ibn-Batrîq.
Chronique. 230 (carsch.). 231 (carsch.).

Salomon. Voyez Apocryphes.

Salomon, métropolitain de Baçra.
« Livre de l'abeille ». 232, 1° (carsch.).

Sanutius (Schannoudin).
Prière. 178, 1°, f.

Sentences. 194, 2° (carsch.). Voyez Apophthegmes.

Sérapion.
Hymne. 16, 11°. — Prières. 177, 3°.

Serge, évêque d'Amphiator.
Canons. 62, 49°.

Serge, prêtre.
Questions. 62, 51°.

Serge Pierre, patriarche maronite.
Actes du synode du mont Liban. 229 (carsch.).

Sévère, d'Antioche.
Hymne. 16, 11°. — Extraits de diverses lettres. 62, 42°. — Consécration du calice. 70, 5°. — Rite du baptême. 102, 1°. 103, 2°. 104, 2°. 105, 1°. 106, 1°. 107, 1° à 4°. 108, 3° à 5°. — Rite abrégé du baptême. 104, 3°. 107, 5°. 108, 6°. 114, 7°. — Homélie sur S. Léonce. 176. — Profession de foi. 238, 3°. (Voyez Anaphores.)

Sévère. Voyez Moïse Bar-Cépha.

Sévère, évêque d'Aschmounaïn (Ibn-Moqaffa).
Histoire de S. Marc. 237, 1° (carsch.). — Prédication et martyre de S. Marc à Alexandrie. 237, 2° (carsch.). — Histoire de Démétrius, patriarche d'Alexandrie. 237, 3° (carsch.). — Dissertation sur les conciles. 238, 4° (carsch.).

Sévère, évêque de Malig. Voyez Pierre al-Djamîl.

Sidra rabba. *Sab.* 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 17, 2°.

Sidra di Yahya. *Sab.* 8. 9. 10. 11.

Silvestre de Sacy.
Notice des mss. sabéens. *Sab.* 18, 2°.

Siméon, moine du couvent de S. Jean de Scété.
« Jardin du reclus ». 232, 2° (carsch.).

Statuts des empereurs Constantin, Léon et Théodose. 112, 46°. 223, 47° (carsch.).

Symbole de Nicée. 13, 10°. 24, 3°, f. 117, 5°.

Symmaque.
Homélie sur le meurtre d'Abel. 276, 16°.

Table chronologique des prophètes. 206, 11°, c.

Table chronologique des rois de Juda. 206, 11°, h.

Tableaux synoptiques. Voyez Logique.

Testament de Loqmân. Voyez Loqmân.

Testament de N. S. Voyez Apocryphes.

Testament de Salomon. Voyez Apocryphes.

Théodore, de Mopsueste.
Hymne. 24, 3°, e. — Arguments des psaumes. 25. (Voyez Anaphores.)

Théodoret.
Histoire de Jacques de Nisibe. 234, 1°, 19. — Histoire de Julien Saba. 235, 6.

Théodose le Grand. Voyez Statuts.

Théodose, patriarche d'Alexandrie.
Canons. 62, 43°.

Théodose, patriarche d'Antioche.
Sentences symboliques. 197, 16°. 215, 4°.

Théopiste.
Histoire de Dioscore. 234, 1°, 4.

S. Thomas l'apôtre. Voyez Apocryphes et Hymnes.

Thomas (Mar-).
Extrait. 195, 9°, a, b.

Thomas, évêque catholique.
Traduction du pontifical romain en syriaque du Malabar. 186, 2°.

Thomas le diacre.
Traité des points. 64, 3°.

Thomas, évêque.
Canons. 62, 37°.

Thomas, d'Héraclée. Voyez Anaphores et Bible.

Thomas, évêque de Kaphartâb.
Paraphrase du symbole de Jean Marôn. 203, 1°. — Dissertation sur le monothélisme. 203, 4° (carsch.). — Nomocanon. 223 (carsch.). 225, 2° (carsch.).

Thomas a Kempis. Voyez Imitation de J. C.

Thomas, de Marga.
Histoire monastique. 286.

Timothée, patriarche d'Alexandrie.
Questions et réponses. 62, 18°. — Canons. 224. 3°. (Voyez Anaphores.)

Timothée, évêque de Birtha.
Homélie sur la mort de la S[te] Vierge. 177, 4°, g.

Timothée, patriarche des nestoriens.
Hymne. 24, 3°, i.

Traité de cosmogonie, etc. *Sab.* 16.

Traité sur l'eucharistie. 204, 7° (arabe).

Traité des sacrements de l'Église. 276, 22 (arabe).

Trésor. Voyez Sidra rabba.

Triodion. 132.

Tonsure. Voyez Rituels.

Tyrius.
Lettres. 239, 63°, 64° (carsch.).

Vendredi (Dissertation sur le respect du jour de). 234, 1°, 24.

Vers anonymes. 16, 10°.

Versets, nombre des versets de la Bible. 64, 6°. 206, 11°, c. 207, e.

Vies des saints. Voyez Histoires.

Walîd-ben-Ibrâhîm.
Extrait. 223, 24° (carsch.).

Xenayas. Voyez Philoxène.

Xenayas.
Homélie sur Jacques, de Saroug. 177, 4°, m.

Xyste, pape de Rome.
Sentences (Extraits des). 201, 4°. (Voyez Anaphores.)

Yazdîn le Grand.
Hymne. 24, 3°, h.

Yescnou'yahb, catholicos d'Adiabène.
Rite du baptême. 283, 5°. — Rite de l'absolution. 283, 6°.

Yohanan, de Bêth-Rabban.
Hymne. 24, 3°, o.

Zingeble.
Lettres au cardinal Pitra. 287.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES SCRIBES

MENTIONNÉS DANS LES MANUSCRITS.

ʿAbdou 'l-Aḥad, fils de David, d'Amid. 1 à 5. 95. 96. 97. 99. 185. 188. 200.
Abou 'l-Faradj, fils d'Abraham, d'Amid. 55.
ʿAbdou 'n-Nour, de Daïr-Eliya. 261.
Abraham. 62.
Abraham. 171.
Abraham Ecchellensis. 6. 248. 249. 253.
Abraham, fils de Georges, de Ḥardîn. 75.
Abraham, fils de Jean Bar-Scheref, diacre à Trimithonte. 241.
Abraham, moine. 105.
Abraham, moine. 149.
Abraham, fils de Serge, de Bân, prêtre. 225.
ʿAdî. 27.
Antoine. 135.
Athanase. 108.
Athanase, évêque de Hamat. 108.
Athanase, fils de ʿÎsâ, de Nabakh, évêque. 160.
ʿAzîz, de Bertella, 56.
ʿAzîz, fils de Zariq. 165.
Bachus, fils de Jean, de Bân-Ḥauqo. 73.
Bar-Saʿîd Sobo. 67.
Bar-Sâlim Bar-Zalta, de Nabakh. 145.
Barṣauma Saʿidî, fils de Moïse. 115.
Barṣim. 13.
Basile. 93.
Basile. 152.
Behnam, moine. 236.
Constantin, fils de Jacques, d'Antioche. 234.
Cyriaque, de Castra al-Manṣouriyya (?). 65.
Cyrille, métropolitain de Nabakh. 179.
Daniel. 112.
David. 213.
David. 235.
David, fils d'Élie, diacre. 128.
David Neri. 22.
David Zariq, fils de Moïse, 115.
Denys, métropolitain de Ḥisn-Ziyâd. 193.
ʿEbed-Meschiḥâ, fils de Jean, de Tripoli. 20.
ʿEbed-Yeschouʿa, fils de Hormizd, d'Alqousch. 283.
Élie, fils d'Abraham, maronite. 44.
Élie, fils de Jean, d'Ebden, 275.
Élie, fils de Josué, de Mâredîn, moine. 158.
Étienne, évêque de Batroun, 217.
Faradj, de Mar-Gabrouno, moine. 32.
Gabriel. 176.
Gabriel Sionita. 240. 271.
Georges. 119.
Georges, prêtre. 14.
Georges, de Ḥadschîth. 71.
Georges, de Jérusalem, prêtre. 177.
Georges, fils de Joseph, d'Amid. 106.
Grégoire. 104.
Grégoire, évêque. 191.
Ḥabîb, moine. 149.
Ḥonaïn. Voyez Jean.
Ibrâhim, de Roumaniya. 237.
ʿIsâ, fils de Josué, de Hatakhâ, diacre. 213. 245.
Isaac, élève du collége maronite de Rome. 243.
Jacques. 197.
Jacques. 210.
Jacques, fils de ʿAbdou 'l-Masîḥ, de Mossoul. 89. 90.
Jacques, fils de Pierre, de Ḥardîn, prêtre. 141.
Jean. 9.
Jean. 27.
Jean. 42.
Jean. 75.
Jean. 104.
Jean, fils d'Abraham, de Qârâ, 144.
Jean, fils de Faradjallah. 131.
Jean, de Gargar. 111.
Jean, de Gargar, moine. 210.
Jean, fils de Georges, de Kafarḥalda. 140.
Jean, fils de Georges, de Ṣaïdnaya. 138.
Jean, fils de Ḥasan (Ibn-aṣ-Ṣoufi), de Ḥadschîth. 77.
Jean Ibn-al-Djarîr al-Zerbâbî. 109. 204. 211. 227. 247. 259.
Jean, fils de Job. 206.
Jean, de Laḥfa. 120.
Jean, de Manṣour, moine. 74.
Jean (Ḥonaïn), moine. 125.
Jean, moine. 172.
Jean, prêtre. 235.
Jean, fils de Saʿîd, de Kalaz. 154.
Jean, fils de Siméon, de Ḥardîn. 142.
Jean, de Ṭourʿabdîn, moine. 68.
Jean-Grégoire, métropolitain de Jérusalem. 227.
Jésus, fils de Jean, de Castrum Romanum. 40. 54.
Jonas. 15. 1°, 2°.
Jonas, moine du couvent de S. Bisoès. 192.
Joseph. 100.
Joseph, de Bischeraï. 252. 260.
Joseph, fils de David, Baslucita. 250.
Joseph, diacre. 276.
Joseph, de Ḥiṣn-Cépha. 35. 39.
Joseph, de Telkeph, diacre. 278.
Joseph, de Ṭourʿabdin, moine. 68.
Josué, de Damas, diacre. 205.
Khidr, fils de Hormuzd, de Mossoul. 182. 218. 219. 220. 221. 256. 279.
Lazare. 27.
Macaire, fils de Georges, de Kerbelâ. 135.
Martin, abbé. 284 à 288.
Masʿoud, fils de Jean, de Qaryathaïn. 164.
Michel. 15, 3°.
Michel, d'Émèse. 150.
Michel, prêtre. 176.
Michel Romanos. 222.
Moïse. 170.
Moïse, diacre. 205.
Moïse, du mont Liban. 178. 239.
Moïse-ben-al-Ḥanoun Ibn-al-Koun. 107. 121. 123. 163. 168. 175. 209. 228. 274.
Nâcir, fils du Doyen (Abrôtos, c'est-à-dire Πρῶτος). 21.
Naqoulâ, fils de David, de Kapharḥourâ. 179.
Philoxène. 49.
Philoxène. 147.
Pierre, fils de Dsaïb (Pierre Dipy), d'Alep. 255.
Pierre, fils de Jacques, Harîrî. 204.
Pierre, fils de Jean Bar-Scheref, curé de Trimithonte. 241.
Pierre, fils de Masʿoud, de Ḥardîn. 19.
Râschid-ed-dîn Abou 'l-Wâhid Mikhaïl, fils d'Abou 'l-Khaïr. 42.
Renaudot. 84. 86. 97. 189. 190.
Romanos. 51.
Sabas, prêtre. 139.
Sabas, fils de Saḥyôn, de Balʿa, moine. 139.
Ṣadaqa, fils de Joseph, d'ʿAïn-Ḥalya, prêtre. 133.
Ṣaliba, fils de Sarour, de Qiryat-al-Kafour. 136.
Ṣalibi, de Damas, diacre. 205.
Salomon, fils de Bischâra. 127. 128.
Serge. 10.
Serge. 12.
Serge, diacre. 205.
Serge, diacre. 235.
Serge, élève du collége maronite de Rome. 243.
Serge, de Qouzeḥayê. 60. 85.
Sévère, évêque. 226.
Siméon. 30.
Siméon, de Kafarsaltâ. 46.
Siméon, de Médô-Castra. 41.
Théodore, fils d'Abou 'l-Faradj, de Salaḥ. 31.
Thomas, moine. 173.
Zacharie. 38.

TABLE ALPHABÉTIQUE
DES PATRIARCHES, MÉTROPOLITAINS ET ÉVÊQUES
MENTIONNÉS DANS LES MANUSCRITS.

(Le chiffre entre parenthèses indique la date de la mention, d'après l'ère des Séleucides.)

Abraham, métropolitain d'Édesse (1514). 31.
Athanase [de Ṣalaḥa], patriarche (1312). 154.
Athanase [Ṣaliba], patriarche (1514). 31.
Athanase, patriarche. 51.
Athanase, évêque. 62.
Athanase, métropolitain (1867). 145.
Athanase, métropolitain d'Édesse (1485). 67.
Athanase, métropolitain d'Édesse (1502). 40.
Athanase, métropolitain de Habîb (1827). 74.
Athanase (Ibrâhîm-ibn-ʿÎsâ), évêque de Ḥamât et de Ḥardîn (1860). 108. — (1871). 160.
Athanase, évêque de Mardîn et de Nisibe (1685 de J. C.). 200.
ʿAzîz Sabto, patriarche de Ṭourʿabdîn. 62.
Basile, maphrien d'Orient (1533 de J. C.). 237. — (1867). 145. — (1860). 193.
Behnam, patriarche (1981). 191.
Benoît XIV, pape (1746 de J. C.). 61.
Bernardin-Loup Carvajal, cardinal de Plaisance (1521). 44.
Campos (Alexandre de), évêque de S. Thomas du Malabar (1660-1670 de J. C.). 25.
Cyriaque, chef du couvent syrien de Scété (1801). 178. — (1827). 74.
Cyrille, métropolitain de Jérusalem. 51.
Cyrille (Bischâra-ben-ʿAbdou 'l-ʿAzîz), métropolitain de Nabakh (1886). 179.
David Dada, métropolitain maronite (1816). 120.
Denys (Isaac, fils d'Abraham), métropolitain de Ḥiṣn-Ziyâd (1860). 193.
Denys, évêque de Qartamîn (1506). 41.
Dioscore, métropolitain de Jérusalem (1773). 72. 103.
Dioscore, évêque de Kafro (1768). 68.
Dioscore (Abraham), métropolitain (1817). 165.
Dioscore, métropolitain (1867). 145. — (1871). 160.
Élie, patriarche d'Antioche (1031). 27.
Élie, patriarche nestorien (1995). 283.
Élie II, métropolitain d'Acra (1684 de J. C.). 283.
Étienne Aldoënsis, métropolitain. 233.
Étienne, évêque de Batroun (1728 et 1733 de J. C.). 217.
Gabriel, patriarche d'Alexandrie (1553 de J. C.). 237. — (1867). 145. — (1871). 160.
Gabriel, évêque de Chypre (1819). 241.
Grégoire, maphrien d'Orient (1506). 41.
Grégoire, métropolitain de Jérusalem (1827). 74.
Grégoire, métropolitain de Jérusalem (1867). 145.
Grégoire (Jean), évêque (1981). 191.
Grégoire, métropolitain de Jérusalem (xviie siècle). 259.
[Harlay de Champvallon], archevêque de Paris (1695 de J. C.). 5.
Ignace [III], patriarche d'Antioche (1575). 56.
Ignace, patriarche d'Antioche (xive siècle). 57.
Ignace [VIII], patriarche d'Antioche (1709). 47.
Ignace [X], patriarche d'Antioche (1768). 68. — (1773). 103. — (1791). 58.
Ignace (Noé), patriarche d'Antioche (1807). 115. — (1813). 49. — (1816). 171. — (1817). 165.
Ignace (ʿÎsâ), patriarche d'Antioche (ordonné en 1820). 226. — (1827). 74.
Ignace (ʿAbdallah), patriarche d'Antioche (1533 de J. C.). 237. — (1860). 193.
Ignace [Niʿmatallah], patriarche d'Antioche (1867). 145. — (1871). 160.
Ignace (ʿAbdou 'l-Masîḥ), patriarche d'Antioche (1992). 228.
Ignace, métropolitain de Jérusalem (1446). 64. — (1449). 51.
Ignace, patriarche de Ṭourʿabdîn (1768). 68.
Ignace, abbé du couvent de Zaʿpharân. 148.
Jean [VI], patriarche d'Alexandrie (1502. 1503). 40. — (1505). 236. — (1506). 41. — (1514). 31.
Jean [XIII], patriarche d'Alexandrie (1575). 56.
Jean, patriarche d'Alexandrie (1816). 171.
Jean, patriarche d'Alexandrie (1827). 74.
Jean, patriarche d'Alexandrie (xive siècle). 57.
Jean, patriarche d'Antioche. 26.
Jean [XIV], patriarche d'Antioche (1521). 34.
Jean, maphrien d'Orient (1485). 67.
Jean, métropol. d'Édesse (1476). 52.
Jean, évêque de Beth-Arbaya (1505). 236.
Jean, métropolitain de Schadrâ (ordonné en 1607 de J. C.). 55.
Jean Ibn-al-ʿAzîz Grégoire, évêque (xviie siècle). 209.
Jean-Grégoire (Behnam), métropolitain de Jérusalem (xviie siècle). 227.
Joseph III, patriarche des Chaldéens (1746 de J. C.). 61. — 278.
Joseph, évêque de Ḥâḥ (1728). 196.
Joseph d'Accoura, métropolitain (1630 de J. C.). 252.
Marc, patriarche d'Alexandrie (1485). 67.
Matthieu, patriarche d'Alexandrie (1773). 103.
Michel, patriarche d'Antioche (1485). 67. — (1502-1503). 40. — (1505). 236. — (1506). 41. — (1510). 167.
Michel, patriarche de Jérusalem (1490). 64.
Michel, patriarche maronite (ordonné en 1878). 203.
Philothée, patriarche d'Alexandrie (1312). 154.
Philoxène, évêque de Ḥardîn (1709). 47.
Philoxène, évêque de Ḥardîn (1791). 58.
Philoxène, évêque de Ḥardîn (1816). 171.
Philoxène, fils de ʿAbdallah, évêque jacobite de Chypre (xviie siècle). 239.
Pierre, patriarche maronite (1781). 203.
Pierre, patriarche maronite (1819?). 120.
Sévère, évêque (1799). 226.
Siméon, évêque (1031). 27.
Siméon, évêque de Batroun (1256 de J. C.). 134.
Siméon, chef du couvent de Nahr-Khephtôn (1256 de J. C.). 134.
Siméon, évêque de Ṣaïdnâya (7073 de l'ère d'Adam). 138.
Théodose, évêque de Germanicia (1312). 154.
Théodotos, évêque de Mardîn (ordonné en 1521). 34.
Thomas, métropolitain de Jérusalem. 51.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES VILLES ET COUVENTS

MENTIONNÉS DANS LES MANUSCRITS.

ABRAHAM (Bourg d'), près de Mélitène. 70.
'ACOURA. 252.
'AÏLATH-BÊTH-ZARÎQ. 15.
'AÏN-ḤALYA. 76. 133. 160. 174. 196.
ALEP. 111.
ALÎN (Ṭour'abdîn). 52.
AL-KARAM.
Couvent de S^t-Siméon et de la Mère de Dieu. 77.
ALQOUSCH. 283.
AMÎD.
Couvent du prophète Élie. 55.
ANTIOCHE. 234.
'ARABA.
Couvent de S^t-Antoine. 191.
'AṬAFIA.
Couvent de la S^te-Croix. 105.
BAL'A, bourg du mont Liban. 139.
BÂN. 73. 225.
BARÎD, en Cilicie, couvent. 67.
BARTELLA. 11. 56.
BÊTH-'ARBAYA. 236.
BÊTH-DEYOQO. 27.
BÊTH-QOURO-MARIA, près de Callinique, couvent. 27.
BISCHERAÏ. 252. 260.
بنهران
Couvent de la Mère de Dieu. 137.
CAIRE (LE). 42. 237.
CASTRA-AL-MANṢOURIYYA. 65.
CASTRUM ROMANUM. 40. 54.
CHYPRE. 64.
DAÏR-ELIYA, bourg. 261.
DAMAS. 107. 172. 227. 228. 247. 260.
ÉDESSE. 67.
ÉDESSE (Montagne sainte d').
Couvent de la Mère de Dieu (Bêth-Yeḥidoyê). 40.
Couvent de la Mère de Dieu (Bêth-Aksenoyê). 52.
Couvent de Mar-Ṣalibo (Bêth-Yeḥidoyê). 52.
EBDEN, bourg, 270. 275.
ÉMÈSE. 150.
GERMANICIA (MAR'ASCH).
Couvent de Mar-Schêno (ܚܡܣܐ). 154.
GIḤÔN (en Cilicie). 67.
ḤADSCHÎTH, bourg. 71, 77.
ḤÂḤ-CASTRUM. 70.
HAMÂT. 49. 65.
ḤARDÎN. 19. 49. 57. 58. 75. 108. 141. 142.
Couvent de S^t-Thomas. 136.
Couvent de S^t-Jean. 171.
ḤASRÔN. 77.
HATAKHA, bourg, 213. 245.
ḤAUQO (Couvent de). 73.
ḤIṢN-CÉPHA. 35. 39.
ḤIṢN-ṢAÏDNÂYÂ (Couvent de). 20.
ḤIṢN-ZIYÂD. 193.
JÉRUSALEM. 51. 177.
Couvent de Marie-Madeleine. 64.
Couvent de Mar-Siméon. 64.
Couvent de S^t-Thomas. 213. 245.
KABONIS. 62.
KALAZ, bourg, près de Cyr. 154.
KAPHARBORAN. 184.
KAPHARḤALDA. 140.
KAPHARḤOURA. 179.
KAPHARSALTA. 46.
KAFRÔ (ṬOUR'ABDÎN). 68.
KERBELÂ. 135.
KEREMSEOI. 252.
LAḤFA, bourg du mont Liban. 120.
MADOU (ṬOUR'ABDÎN). 35.
ملسبا. 21.
MANṢOUR (Bourg de), près de Mardîn. 74.
MARDÎN. 61. 94.
Couvent de Mar-Ananie. 33. 46 (?). 67.
MA'ROUNIYA (Bourg de). 138.
MÊDO-CASTRA. 41.
MONT-IṢLA.
Couvent de Jacques le docteur. 41.
MONT-ṢADYO.
Couvent de S^t-Serge, etc. 236.
MONT-TANNO. 103.
Couvent de Mar-Moïse. 47. 72. 160.
MOSSOUL. 222.
NABAKH. 145.
NAHR-KHEPHTÔN.
Couvent de la Mère de Dieu. 134. 139.
NATAFA ou NATFA (près de Mardîn).
Couvent de la Mère de Dieu. 66.
NICOSIE, en l'île de Chypre. 155. 158.
ORBISCH-CASTRA. 33.
ܚܘܪܝܣ, bourg. 30.
PARIS. 188.
Couvent des Nouveaux-Convertis. 5. 90. 95. 96. 97. 99.
QAL'AT-AL-MARÂB. 70.
QANOUBÎN.
Couvent de la Mère de Dieu. 120. 203. 217.
QÂRÂ. 144.
QARḤÎN. 71.
QARQÂSCHÂ. 77.
QARTIYÎN.
Couvent de Mar-Élie. 108.
QARYATHAÏN. 164.
QÉLAT.
Couvent de Mar-Abaï. 226.
QIRYAT-AL-KAFOUR. 136.
QOLZOUM.
Couvent de S^t-Paul. 191.
QOUZEḤAYÊ. 60. 85.
ROME. 44. 218. 219. 220. 243. 250. 256. 284. 285. 286. 287. 288.
ROUMANIYA. 237.
ṢAÏDNÂYÂ. 132.
Couvent de la Mère de Dieu. 35.
SARÎN-CASTRA. 27.
ṢALAḤA (ṬOUR'ABDÎN). 31.
SCÉTÉ.
Couvent syrien de la Mère de Dieu. 27. 56. 69. 74. 170. 178. 210. 239. 246.
Couvent de S^t-Jean. 239.
SCHADRÂ.
Couvent de la Mère de Dieu. 125.
ṢEDAD. 145. 168.
SOURIYA. 210.
TELLA-ḤAPHÎKA.
Couvent de S^t-Cyriaque. 27.
ṬOUR'ABDÎN.
Couvent de Mar-Ṣalibo. 35. 39.
ṬOURO-DI-MIṢRÎN. 56.
TRIMITHONTE, en l'île de Chypre. 241.
TRIPOLI. 20. 224.
ZA'PHARAN.
Couvent de Mar-Ananias. 148. 226.

COUVENTS DONT LA SITUATION N'EST PAS INDIQUÉE.

Couvent de Barṣauma. 167.
de S^t-Bisoès. 192.
de Mar-Gabrouno. 32.
de Marîbâ. 58.
de S^t-Matthieu. 56.
des Moines-Sincères. 27.
de Mar-Ṣalibo. 46.

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 9, col. 1, ligne 28, *lisez* Yoḥanan, *au lieu de* Joḥanan.
Page 24, col. 2, ligne 21, *lisez* Timothée, *au lieu de* Thimothée.
Ibid., ligne 33, *lisez* Sardique, *au lieu de* Sardes.
Page 71, col. 1, n° 14°, *lisez* Grégoire Bar-Hebræus, *au lieu de* Denys Bar-Salibi.
Page 107, col. 1, n° 5°, *lisez* 145, 3°, *au lieu de* 145, 4°.
Ibid., n° 6°, *lisez* 145, 4°, *au lieu de* 145, 5°.
Page 115, col. 1, ligne 11, *lisez* Chrysopolite, *au lieu de* Chysopolyte.
Page 119, col. 2, ligne 38, *lisez* 163, *au lieu de* 162.
Page 123, col. 1, ligne 35, *lisez* 163, *au lieu de* 162.

TABLE DES MATIÈRES

CONTENUES

DANS CETTE SÉRIE.

Pages.

Rapport de l'administrateur général à M. le Ministre de l'instruction publique, des cultes et des beaux-arts........ III

Avertissement.. VII

Manuscrits du fonds syriaque :

I. Bible.. 1
II. Livres apocryphes... 22
III. Exégèse biblique... 30
IV. Liturgies... 37
V. Rituels et pontificaux :
A. Rituels melkites (Εὐχολόγια)................................ 57
B. Rituels et pontificaux jacobites............................ 62
C. Rituels et pontificaux maronites............................ 77
VI. Office des morts.. 80
VII. Offices :
A. Rite melkite.. 84
B. Rite jacobite.. 105
C. Offices nestoriens.. 127
VIII. Homélies.. 131
IX. Traités de théologie.. 147
X. Conciles et canons... 168
XI. Histoire. Vies des saints................................... 177
XII. Cosmographie. Philosophie.................................. 197
XIII. Grammaires et dictionnaires............................... 203
XIV. Ouvrages divers.. 210
XV. Bibliographie... 215
Supplément.. 215

Manuscrits du fonds sabéen... 217

Table des divisions du catalogue des fonds syriaque et sabéen et des matières se rattachant à chacune d'elles.......... 233

Table alphabétique des auteurs et des ouvrages....................... 234

Table alphabétique des scribes....................................... 244

Table alphabétique des patriarches, métropolitains et évêques mentionnés dans les manuscrits.......... 245

Table alphabétique des villes et couvents mentionnés dans les manuscrits.......... 246

Additions et corrections... 247

FIN DE LA SÉRIE.

0

BINDING SECT. OCT 29 1978

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Z
6621
P22S9

Paris, France. Bibliotheque nationale. Departement des manuscrits
Manuscrits orientaux (73)